

A CLUSIUS-CODEX
MYKOLOGIAI MÉLTATÁSA
ADATOKKAL
CLUSIUS ÉLETRAJZÁHOZ

IRTA

CSÍK-MADÉFALVI ISTVÁNFFI GYULA dr

TUD. EGYETEMI PROFESSOR,

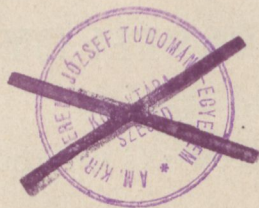
A M. KIR. KÖZPONTI SZŐLÉSZETI KISÉRLETI ÁLLOMÁS ÉS AMPELOLOGIAI INTÉZET IGAZGATÓJA

22 SZÖVEG KÖZÉ NYOMOTT ÁBRÁVAL ÉS 91 SZINES KÖNYOMATÚ MŰLAPPAL,
A LEIDENI CLUSIUS-CODEX MÁSOLATÁVAL

SZERZŐ KÖLTSÉGÉN

BUDAPEST

1900



11440



TARTALOM.

	Oldal
Előszó	
Fvngorvm in Pannoniis observatorum brevis Historia	1
I. Clusius gombáinak mycologiai megállapítása	39
II. Adatok Clusius életrajzához	171
1. Autobiographia Caroli Clusii (lásd a 176. lapon)	171
2. Clusius bécsi tartózkodása	171
3. Clusius magyar barátai	171
4. Clusius magyar vonatkozású munkáiról	173
5. A frankfurti időszak	174
6. A leideni időszak	175
III. Clusius gombáinak átnézetes összeállítása (Táblázat)	197
IV. Clusius levelezéséről	199
V. Catalogus Epistolarum ad Clusium script. Bibl. Universit. Lugdun. Batav. Conser- vatarum	202
VI. Caroli Clusij et Aliorum Epistolae ineditae	205
VII. Különféle, részben magyar vonatkozású adatok Clusius munkáiban	285

TABLE DES MATIÈRES.

	Page
Préface	
Fvngorvm in Pannoniis observatorum brevis Historia	1
I. Etudes critiques sur les champignons de l'Escluse	121
II. Notices biographiques	176
1. Autobiographia Caroli Clusii	176
2. La période de Vienne	178
3. Les amis magyars de l'Escluse	184
4. Les relations de l'Escluse à la Flore Hongroise	189
5. La période de Francfort	190
6. La période de Leiden	192
III. Tableau synoptique des Champignons con- tenus dans la Fungor. Historia et dans le Code de l'Escluse	197
IV. La correspondance de l'Escluse	200
V. Catalogus Epistolarum ad Clusium script. Bibl. Universit. Lugdun. Batav. Conser- vatarum	202
VI. Caroli Clusij et Aliorum Epistolae ineditae	205
VII. Quelques remarques dans les œuvres de l'Escluse, d'intérêt principalement hon- grois	285

ELŐSZÓ.

CLUSIUSnak 299 év előtt megjelent: *Fungorum in Pannoniis observatorum brevis Historia* című munkája, a magyar gombászat alapja s a tudományos gombászat terén a legelső kísérlet.

A gombászati tudomány alapja tehát Magyarországon vettetett meg. CLUSIUSnak segítő társai voltak ebben BATTHYÁNY BOLDIZSÁR és BEYTHE ISTVÁN. BATTHYÁNY BOLDIZSÁR volt az, a ki a magyar gombák képeit 320 év előtt szemei előtt megfestette s a legelső gomba-atlaszt megalkotta. Ez az ú. n. Leideni CLUSIUS-Codex, a Fungorum Historiában leírt magyar gombák képeit tartalmazza s BATTHYÁNY BOLDIZSÁR áldozatkészségét s tudományszeretét hirdeti.

Ez ránk magyarokra nézve annál becsesebb, mivel BATTHYÁNY BOLDIZSÁR és BEYTHE ISTVÁN vállvetve szolgáltatták az adatokat s a népies neveket CLUSIUSnak s mindezt a Codex képeire sajátkezűleg rá is írták.

A gombászati tudomány s a magyar növényismeret érdekében valónak láttam CLUSIUS gombafajainak megállapítását, a magyarok közremunkálásával szerzett Codex segélyével.

Munkám beosztása a következő:

a Fungorum Historia hű lenyomata nyitja meg a kötetet, hogy az eredeti szöveg felvilágosításai mindenkor kéznél legyenek;

közlöm ezután a Fungorum Historia s a Codex keletkezésére, a gombászati tudomány történetére stb. vonatkozó kutatásaimat s CLUSIUS gombáinak kritikai megállapítását a Codex alapján, legfőbb követője van STERBEECK flamand szövegének teljes kiaknázásával;

kiadom CLUSIUS életére vonatkozó jegyzeteimet levéltári kutatásaim alapján. CLUSIUS életrajzát nem szándékoztam megírni. Leginkább csak a magyar vonatkozásokat kutattam, összeköttetéseit a magyarokkal s azok közreműködését a gombászati tudomány megállapítása körül. Ezt tekintettem legfontosabbnak;

adom CLUSIUS gombáinak táblázatos átnézetét, összeállítását, és

a levéltári kutatásaim révén nyert anyagból a legérdekesebbet, CLUSIUS ujonnan megtalált levelezését, az eredeti helyesírás pontos megtartásával;

végül pedig egybeállítom: a Leideni egyetemi könyvtárban őrzött gazdag levélgyűjtemény részletes jegyzékét, — hogy mások kutatásai számára tájékozásul szolgáljon, — és a CLUSIUS munkáiban talált érdekesebb, különösen magyar vonatkozású adatokat.

Bezárja könyvem a Leideni CLUSIUS-Codex hű másolata, 91 színes nyomtatású lapon.

Munkámat magyarul irtam meg; miután azonban szükségesnek látszott még egy más kultúrnyelven való közlése is, ezért elkészítettem francia fordítását is.

Az életrajzi adatokat, könyvem terjedelme által kényszerítve, magyarul kivonatosan adom s a francia szöveg foglalja magában a hivatkozásokat s a részletes bizonyítékokat.

Kiinduló pontul CLUSIUSnak Leidenben (1899-ben) felfedezett, sajátkezűleg írott önéletrajza szolgált, melyet eredeti latin szövegben adok.

Munkámat befejezván, legkedvesebb kötelességem köszönetet mondani azoknak a tudós és érdemes férfiaknak, kik kutatásaimban a legnagyobb tudományos liberalitással segítségemre voltak, így nevezetesen:

Dr. S. G. DE VRIES, Director d. Bibliotheek d. Rijks-Universiteit te Leiden; MAX ROOSES, Conservateur du Musæum Plantin-Moretus, Antwerpen; LÉOPOLD DELISLE, Administrateur général de la Bibliothèque Nationale de Paris; Dr. GUSTAV KÖNNECKE, Geh. Archivrat, Staatsarchivar d.

Staatsarchiv f. d. Regierungs-Bezirk Cassel, Marburg i. H.; GUSTAV WINTER, Director d. k. u. k. Haus-, Hof- u. Staatsarchiv Wien; ALFRED GÖLDLIN v. TIEFENAU, Vice-Director d. k. u. k. Hofbibliothek Wien, — uraknak;

továbbá pedig: Dr. H. MARKGRAF, Director d.

Stadtbibliothek u. Stadtarchiv, Breslau; J. CHAVANON, Archiviste des Archives départementales à Arras; F. VAN DER HAEGHEN, Bibliothécaire en chef de la Bibliothèque de l'Université de l'État de Gand; A. DIEGERICK, Conservateur des Archives de l'État à Gand; Dr. GUSTAV MILCHSACK, Bibliothekar d. Herzogl. Bibliothek, Wolfenbüttel; Professor Dr. FRIEDR. C. EBRARD, Bibliothekar d. Stadtbibliothek Frankfurt a/M.; JOHANNES RÖDIGER, Director d. Universitäts-Bibliothek, Marburg i. H.; J. VAN DEN GHEYN, Conservateur de la Bibliothèque Royale de Belgique à Bruxelles; JOS. VAN DEN BRANDEN, Stadsarchivaris, Stads-Archieven Antwerpen; Dr. C. J. HANSEN, Stadsbibliothecaris, Stadsboekerijen Antwerpen; DE RAS, Bibliothécaire en chef de la Bibliothèque de l'Université de Louvain; A. HOCQUET, Archiviste des Archives de Tournai; Dr. C. P. BURGER jr., Bibliothecaris, Bibliotheek der

Stads-Universiteit te Amsterdam; Dr. W. G. C. BIJVANCK, Opperbibliothecaris, Kon. Bibliotheek, s'Gravenhage; Jhr. Dr. TH. H. F. VAN RIEMSDIJK, Algemeene Rijksarchivaris, Kon. Nederl. Rijksarchief, s'Gravenhage; J. F. VAN SOMEREN, Bibliothecaris, Bibliotheek d. Rijks-Universiteit te Utrecht; Dr. J. A. FEITH, Archivaris, Rijks-Archief in de provincie Groningen; C. J. GONNET, Archivaris, Rijks-Archieven in de provincie Noord-Holland, Haarlem; W. O. SWAVING, Archivaris, Stads-Archief Middelburg; Dr. L. VAN HASSELT, Rijks-Archivaris, Rijks-Archief in de provincie Overijssel, Zwolle; SZALAY IMRE, a Magyar Nemzeti Múzeum igazgatója; dr. FERENCZY ZOLTÁN, a budapesti tud. egyetemi könyvtár igazgatója; dr. GYALUI FARKAS, a kolozsvári tud. egyetemi könyvtár h. igazgatója, — MOLNÁR ISTVÁN, hercegi jószágkormányzó, Körmenen, uraknak.

Hálás köszönetet mondok továbbá G. BRESADOLA apát úrnak Trientben, Dr. R. FRIES úrnak Göteborgban és ALFÖLDI FLATT KÁROLY úrnak Mező-Kövesden, valamint kedves barátomnak, P. C. MOLHUYSEN úrnak, a leideni egyetemi könyvtár őrének szíves támogatásukért s fáradozásukért.

Budapesten, 1900. ápril 4-én, CLUSIUS halálának 291-ik évfordulóján.

Istvánffi Gyula dr.

PRÉFACE.

Il y aura l'année prochaine 300 ans, que parut la *Fungorum in Pannoniis observatorum brevis Historia*, conçue par CHARLES DE L'ESCLUSE. Cet ouvrage est le fondement de la Mycologie hongroise et le premier essai scientifique concernant la Mycologie.

C'est en Hongrie, que L'ESCLUSE recueillit les matériaux de son ouvrage et il fut aidé dans cette tâche délicate par BOLDIZSÁR DE BATTHYÁNY et ISTVAN DE BEYTHE, que nous devons associer dans notre reconnaissance.

C'est BOLDIZSÁR DE BATTHYÁNY par exemple, qui fit exécuter sous ses yeux (il y a 320 ans), les aquarelles du Code de L'ESCLUSE, oeuvre unique pour l'époque, et qui témoigne en même temps que de son amour pour la science, de sa vive sympathie pour notre grand savant.

Ce qui donne encore pour nous Magyars, une valeur toute spéciale au Code de L'ESCLUSE, c'est la part active que prirent BATTHYÁNY et BEYTHE à sa rédaction, en ajoutant souvent sur les planches des noms ou des remarques sur les habitats.

Il m'a paru intéressant d'essayer, au moyen des aquarelles du Code (complètement négligées jusqu'alors), la détermination des espèces décrites par L'ESCLUSE, dans son Histoire des Champignons.

Je suis aujourd'hui, après avoir surmonté de nombreuses difficultés, heureusement arrivé au but que je m'étais proposé et je publie mon travail dans l'ordre suivant :

1. une reproduction exacte de la *Fungorum Historia* ;
2. des recherches sur l'origine de l'Histoire et du Code et les déterminations des espèces ;
3. des notes biographiques sur L'ESCLUSE puisées à différentes archives et bibliothèques, (en insistant sur ses relations hongroises). Mes notes biographiques commencent par l'autobiographie de L'ESCLUSE, récemment découverte à la Bibliothèque de LEIDEN ;
4. un tableau synoptique des espèces de L'ESCLUSE ;
5. sa correspondance et autres renseignements inédits ;
6. un catalogue complet des lettres adressées à L'ESCLUSE et conservées à LEIDEN ;
7. La reproduction du Code de L'ESCLUSE. Les 91 planches exécutées en chromolitographie sont des fac-similé des aquarelles du Code.

Il m'a paru nécessaire de publier mon ouvrage en deux langues, et après chaque chapitre en langue magyare, vient immédiatement la traduction française. Toutefois, au chapitre des études critiques sur la détermination des Champignons, j'ai donné dans leur langue propre, les opinions des différents commentateurs ; et me suis contenté de traduire en français celles de STERBEECK.

Qu'il me soit permis, en terminant, d'adresser mes plus chaleureux remerciements, pour l'empressement qu'ils ont mis à faciliter la tâche que j'avais entreprise, — à Messieurs :

Dr. S. G. DE VRIES, Director d. Bibliotheek d. Rijks-Universiteit te Leiden ; MAX ROOSES, Conservateur du Musæum Plantin-Moretus, Antwerpen ; LÉOPOLD DELISLE, Administrateur général de la Bibliothèque Nationale de Paris ; Dr. GUSTAV KÖNNECKE, Geh. Archivrath, Staatsarchivar d. Staatsarchiv f. d. Regierungs-Bezirk Cassel, Marburg i. H. ; GUSTAV WINTER, Director d. k. u. k. Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien ; ALFRED GÖLDLIN v. TIEFENAU, Vice-Director d. k. u. k. Hofbibliothek Wien.

Ainsi qu'à MM. : Dr. H. MARKGRAF, Direktor

d. Stadtbibliothek u. Stadtarchiv, Breslau ; J. CHAVANON, Archiviste des Archives départementales à Arras ; F. VAN DER HAEGHEN, Bibliothécaire en chef de l'Université de l'État de Gand ; A. DIEGERICK, Conservateur des Archives de l'État à Gand ; Dr. GUSTAV MILCHSACK, Bibliothekar d. Herzogl. Bibliothek, Wolfenbüttel ; Prof. Dr. FRIEDR. C. EBRARD, Bibliothekar d. Stadtbibliothek Frankfurt a/M. ; JOHANNES RÖDIGER, Direktor d. Universitäts-Bibliothek, Marburg i. H. ; J. VAN DEN GHEYN, Conservateur de la Bibliothèque Royale de Belgique à Bruxelles ; JOS. VAN DEN BRANDEN, Stadsarchi-

varis, Stads-Archieven, Antwerpen; Dr. C. J. HANSEN, Stadsbibliothecaris, Stadsboekerijen, Antwerpen; DE RAS, Bibliothécaire en chef de la Bibliothèque de l' Université de Louvain; A. HOCQUET, Archiviste des Archives de Tournai; Dr. C. P. BURGER jr., Bibliothecaris, Bibliotheek der Stads-Universiteit te Amsterdam; Dr. W. G. C. BIJVANCK, Opperbibliothecaris, Kon. Bibliotheek, s'Gravenhage; Jhr. Dr. TH. H. F. VAN RIEMSDIJK, Algemeene Rijksarchivaris, Kon. Nederl. Rijksarchief, s'Gravenhage; J. F. VAN SOMEREN, Bibliothecaris, Bibliotheek d. Rijks-Universiteit te Utrecht; Dr. J. A. FEITH, Archivaris, Rijks-Archief in de provincie

Groningen; C. J. GONNET, Archivaris, Rijks-Archieven in de provincie Noord-Holland, Haarlem; W. O. SWAVING, Archivaris, Stads-Archief; — Middelburg; Dr. L. VAN HASSELT, Rijks-Archivaris, Rijks-Archief in de provincie Overijssel, Zwolle; IMRE DE SZALAY, Directeur du Magyar Nemzeti Múzeum à Budapest; Dr. ZOLTÁN DE FERENCZY, Prof., Directeur de Egyetemi Könyvtár à Budapest; Dr. FARKAS GYALUI, Directeur ad inter. et Bibliothécaire de Egyetemi Könyvtár à Kolozsvár; ISTVÁN DE MOLNÁR, Intendant des domaines du Duc de Batthyány à Körmend.

Je suis heureux de pouvoir également assurer ici de ma plus vive gratitude MM. G. BRESADOLA, Abbate, Trient et Dr. R. FRIES, à Göteborg (Suède), qui ont mis si gracieusement à mon service l'autorité et la sûreté de leurs connaissances, ainsi que Mr. KÁROLY FLATT DE ALFÖLD à Mező-Kövesd (Hongrie) qui m'a permis avec la plus grande libéralité de puiser à sa riche bibliothèque.

Enfin je prie M. P. C. MOLHUYSEN, Conservator d. Bibliotheek d. Rijks-Universiteit te Leiden, mon collègue et ami, de croire en ma sincère et amicale reconnaissance, pour le zèle infatigable qu'il a apporté dans les recherches concernant la Biographie de L'ESCLUSE, recherches couronnées d'un plein succès puisqu'elles ont mis à jour des documents précieux, complètement inconnus jusqu'alors.

Budapest, le 4 Avril, 291^{ème} Anniversaire de la mort de L'ESCLUSE.

Dr. Gy. de Istvánffi.

FVNGORVM
IN PANNONIIS OBSERVATORVM
BREVIS HISTORIA,
A
CAROLO CLVSIO ATREBATE
CONSCRIPTA.

ILLVSTRI HEROI
IOANNI VINCENTIO PINELLO, &c.

CAROLVS CLVSIVS ATREBAS.



EMINI, Illustris Heros, ante annum me ad te scribere, occupatum esse in concinnando de Fungis Commentariolo (abs te verò monitum, Clarissimum virum Vlyfsem Aldrovandum in eodem argumêto versari) respondere, de ijs duntaxat agere instituisse, quos in Pannoniâ vario tempore observassem, qui, licet alijs etiam in Provincijs sint communes, fieri tamen posse, ut quædam notæ mihi perspectæ fuerint, ab alijs forsitan minimè animadversæ. Et sanè nunquam existimassem tot tamque varia genera in unâ Pannoniâ reperiri, aut illa in adeò diversas species distingui potuisse.

DVM verò istic versabar, summa mea cura fuit, ut in illis observandis, viros mihi adjungerem, in eorum dignotione industrios & adprime exercitatos, qui monerēt, quales innoxij, quales perniciosi essent: nam, nisi valde exercitatis, difficile est Fungos dignoscere, cùm plerique inter lethales reperiantur esculentis persimiles.

SINGVLORVM itaque, cùm edulium, tum perniciosorum, quæ observabã genera, nativis coloribus à perito pictore exprimi curabam, sumptus faciente Illustri Heroe Balthasare de Batthyan, hæreditario Dapiferorum Regni Vngariæ præfecto, qui me unicè amabat.

CETERVM omnium brevem historiam concinnavi, eamq; in duo summa capita distribuendam censui: Primo quidem esculentos fungos descripturus, eósq; in varia genera, & illa rursus interdum in suas species distributurus, addito etiam apparandi & condiendi (prout intellexi) modo: Altero autem, perniciosos & lethales, eorumque varia genera & species.

HVNC porrò libellum, Illustris Heros, tibi nuncupare, meæq; erga te observantiæ publicum testimonium esse volui, certo mihi persuadens, minimè ingratum tibi futurum. Deum autem Opt. Max. oro, ut te quàm diutissimè servet incolumem. Lugduni in Batavis VII. Cal. Maij M. D. IIC.

FVNGORVM IN PANNONIIS OBSERVATORVM

BREVIS HISTORIA,

à Carolo Clusio conscripta.



VNGORVM, cùm Viennæ Austriæ viverem, multa & varia meis in Pannonias peregrinationibus observabam genera, quorum magnam partem, cùm in vicinis, tum alijs Provincijs etiam crescere non dubito: sed quia istic diligentius (subinde in prata, cæduas silvas, nemora, montandæque & aperta loca excurrrens, cum ijs qui noxios & perniciosos ab esculentis discernere norant) observare potui, non inutilem operam me sumpturum existimavi, si eorum brevem historiam pertexerem.

ILLAM porrò in bina summa capita dividendam esse judicavi: ut scilicet Primo de ijs fungis agam, qui edules & minimè perniciosi aestimantur: quanquam (ut ait Plinius) quæ voluptas tanta ancipitis cibi? Altero autem eos percurram, quibus nemo vesci solet: sed perniciosi sunt & lethales.

Fungorum in bina capita distributio.

FVNGI ESCULENTI

CAP. I.

ESCVLENTORVM Fungorum, quos primo hoc capite describere institui, varia sunt genera, atque singulorum diversæ etiam interdum species. Singulorum autem generum historiam pro temporis, quo nascuntur, ordine, tradendam existimavi, atque etiam singula genera, in suas species (si quas habebunt) distribuenda.

Fungi esculenti.

PRIMUM GENVS.

PRILI crescit genus illud, quod apud Vngaros, atque per universam Germaniam adeò in delitiis est, ut filo trajectum & in corallas compositum è clavo suspendant, & adferrent, ut etiam media hieme eo vesci possint Vocatur autem ab Vngaris *Szemerchyeke*, à Germanis *Maurachen*: Cujus quatuor observantur species, colore & magnitudine inter se differentes.

Primi esculenti. fung. gen. variae species. Szemerchyeke.

Prima enim, pollicis extremum articulum magnitudine rarò superat, valde rugosa, & quasi favi instar in cellulas distinctâ membranaceâ cute, coloris albicantis quasi fuligine infecti, præsertim illius venæ rugosæ & prominentes, pediculo, quo nititur, cavo ut & totum fungi corpus.

Maurachē

*Alter*a, priorem magnitudine non multum superans, aliquantulum contractior est, & pyri in clybano cocti instar rugosa, vel potius tuber aut radicem Aristolochiæ rotundæ vetustate contractam & multis rugis præditam, valde mentitur, coloris ex rufo fusci: cujus rei causa Germani *Braun maurachen* cognominant.

I.

Tertia, Primæ formâ non dissimilis, sed duplo amplior, orbicularis plerumque, præter pediculum quo sustinetur: interdum autem in trium unciarum longitudinem, æqualémque aut ampliorem crassitudinem excrescit, ejusdem cum Prima coloris, nec minùs quàm illa rugosa, & veluti in cellulas distincta, internè etiam cava: Germanis *Stoß maurachen* dicitur.

Braun Maurachē

III.

Stoß maurachen.

Quarta recens natæ figura, quodammodo ad Tertiam, quæ orbicularis est, accedit, sed rugis magis turbatis & compressis, ut in Secundâ, color etiam magis candicans, & pediculus longior. Paulò adultior verò, in longitudinem excrescit metæ instar, aut pilei five petasi Germanici longioris qui limbo caret, cuiusque apud eos usus duntaxat hieme, foris etiam rugosa, & in cellulas distincta, quæ colorem pallefcentem veluti fuligine quadam infe-

III.

I. Generis esculentorum Fungorū 3. species.

Dol mau-
rachen.
Natales.

Fungus Spon-
giosus.

Morilles.

Spongiole.

Parandi ra-
tio.

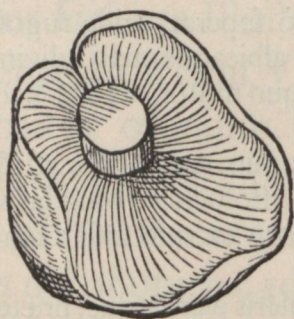
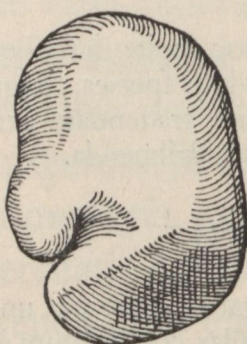
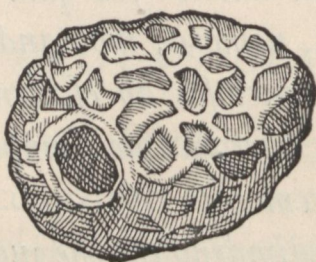
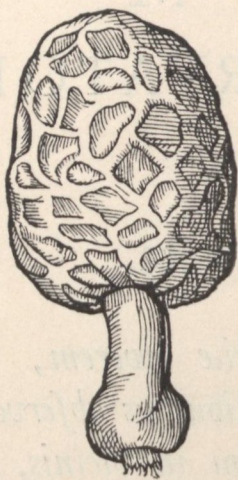
Alterū genus
fung. esculēt.

III. Genus esculentorum Fungorum.

Tertū genus
fung. esculēt.
Szent Gye-
vurgi gam-
baia.
S. Georg
schwāmen.

Natales

Parandi ra-
tio.



ctum habet: internā autem parte cava & hiantē: Germani illā *Dol maurachen* nomināt.

Nascitur autem Prima species apud Vngaros plerumque sub abietibus, in dumetis, atque pratis, sed in his Altera præsertim: Tertia verò & Quarta sub quercubus, magna ex parte.

Videtur porrò hic fungus is esse, quē Dalechāpius spongiosum cognominat, in asperis & saxosis nascentem, sæpe tamen ad Castanearū radices, colore fulvo, corpore spongioso, figurā in metam desinente, suavissimi gustus: quam ob rem in delicijs haberī varijs modis præparatum, ut hominum palatū varijs condimentis oblectatur. Gallos vocare *Morilles*, inde fortasse, quòd ad mori fructus figuram nonnihil accedat. Et quem Baptista porta, à Neapolitanis *Spongiolas* appellari scribit.

Ceterum *Maurachen* recentes solent Vngari assare supra craticulam, vel ex oleo decoquere: sed etiam reficcati torreri possunt, prius tamen macerati: qui verò elixis vesci mavult, macerati: non oportet.

GENUS II.

V L T R A Balatonem lacum Vngariæ, in parva insula cui nomē *Fanot*, Simidiensis Comitatu, Aprili etiam mense nasci intelligebam Fungi genus delicatissimi saporis, cuius nomen indicare nemo poterat: sed illi similis esse ferebatur, qui inter perniciosos & lethales Decimum sextum genus est, & ab Vngaris *Kygio gomba*, à Germanis *Natter schwammen* dicitur: pyramidalis tamen do-drantaliquā; apice & angusto hunc fungū esse.

GENVS III.

T E R T I I generis, quod Vngari *Szent Gyewrgi gambaia*, Germani *Sant Georg schwammen* appellant, quia circa diē D. Georgio sacrum (qui in vicesimum tertium Aprilis incidit) invenitur, unicam observabam speciem.

Parva autem illa est, duarum unciarū amplitudinem vix æquans, orbiculari ferè formā, supernè quidem aliquantulum extuberante, & quodāmodo pulvinatā: infernè verò concameratā, & quibusdam veluti venis distincta, pediculo crasso, breviquē; coloris exalbidi, cui flavi quidpiam admistum sit.

Crescit in ficcioribus atque pascuis pratis: & fortasse is erit fungus, quem Horatius satyra quarta lib. II. Sermonum, optimum pronunciat his verbis,

pratenfibus optima fungis

Natura est: alijs malè creditur.

Est verò Tertium hoc genus, aliorum fungorum modo præparandus, qui repurgati, ut plurimum elixari solent, & in frusta concidi,

quæ inter binas lances reposita, insperso oleo olivarum vel butyro, & pipere addito, super prunas coquuntur: aut cum larido iniicitur jusculum ex lactis cremore paratum, quod Germani *Milchtraum* appellant.

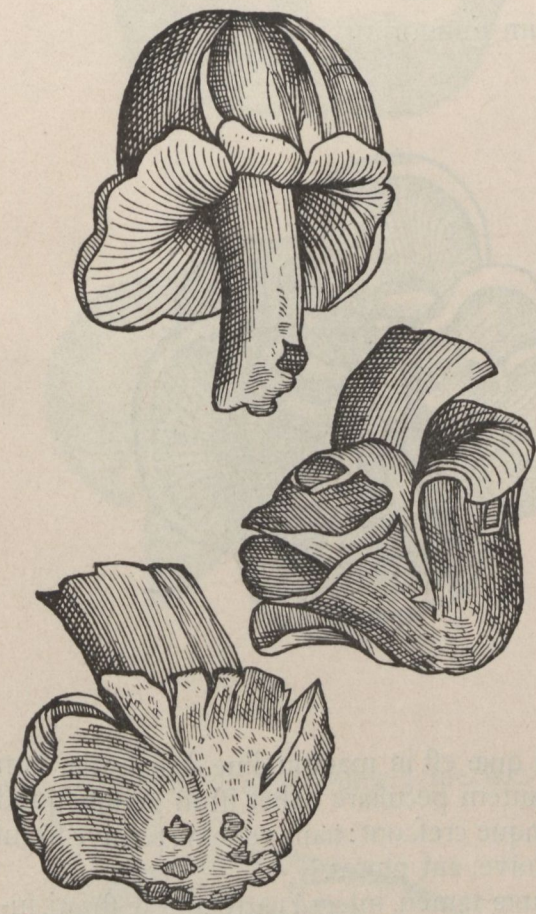
GENVS

GENVS IIII.

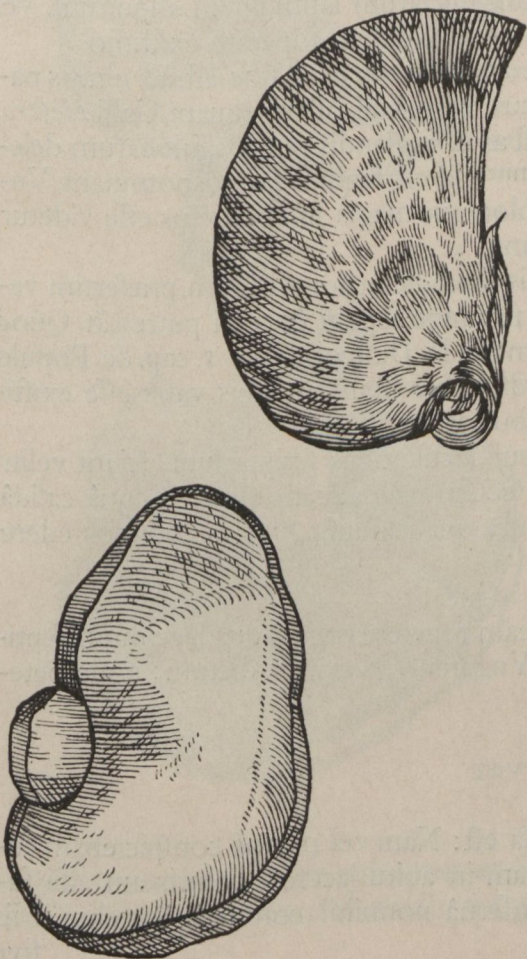
QVARTI generis, Vngaris *Szilwa alya* dicti, quia sub pruni arboribus nascitur (Germanicum nomen nullum novi) plures etiam sunt species. Nam aut parvæ sunt, aut mediocres, aut majores.

IIII. Genus
esculet. fung.
Szilvva
alva.

IIII. Generisesculent. Fungor. 3. species



v. Generis esculent. Fungor. 1. species.



Prima, uncialis duntaxat est magnitudinis, aut paulò amplior, crasso subnixa pediculo, infernâ parte convexa, & quasi fornicata, fulcis vel strijs quibusdam apparentibus notata: supernâ autē in mucronem quodammodo vel metam fastigiata, coloris albicantis fusco tincti.

I.

Media species paulò planior est, quasi in orbem circinata, duarum unciarum, aut majoris amplitudinis, infernâ parte similiter fornicatâ. & strijs quibusdam veluti exarata: color idem qui in superiore.

II.

Major, quæ & *Tertia*, formam quidem *Primæ* similem habet; etenim supernâ parte in mucronem fastigiata est, infernâ cava & fornicata: sed ejus magnitudo plerumque est trium unciarum, crassiorēque pediculo nititur: color hujus magnâ ex parte magis fuscus est, & notis quibusdam interdum distinctus: deinde superna pars, ut plurimum lacera & scissa apparet.

III.

GENVS V.

PLURES item habet Quintum genus differentias, sed omnes uno nomine appellatas: ab Vngaris quidem *Peztritz*, à Germanis verò *Pasteritz*. Sola porro earum differentia in magnitudine consistit, quandoquidem formâ, materiâ, & colore paenè conveniunt.

v. Genus
esculet fung.

Pestricz.
Pasteritz

Prima autem species angulosâ figurâ est, quatuor unciarum amplitudinis, brevi & quasi nullo pediculo, sed eo valde crasso: inferna pars candicante & satis densa materiâ constat: superna veluti spongiosa est, & villis quibusdam obsita, coloris ex rufo fusci.

I.

Alterâ magis orbiculatâ est figurâ, crassiore & paulò longiore pediculo prædita, quinas aut plures uncias lata, totidem longa, infernâ & supernâ à *Prima* specie non multum differens: materiâ autem, seu corpore, paulo crassiore, & magnitudini respondente.

II.

Tertia longè major est, orbiculata ferè figura, in tres tamen lacinias divisa, ut trifolij frondem quodammodo referre videatur: sex autem aut plures uncias in longitudinem patet, totidem in latitudinem: crassiore etiam ea constat pediculo, unciâque lato, brevi tamen: color idem qui in superioribus infernâ; sed supernâ, dilutior illis, & spongiosis quibusdam crassisq; villis five potius fröidium rudimentis ex fusco pallescentibus prædita.

III.

In Vlmorum, Populique albæ caudicibus dejectis nasci solet, & bis plerumque, etiam ter interdum, in anno provenire.

Natales.

ZZ 3

An au-

*Pezica fun-
gus.*

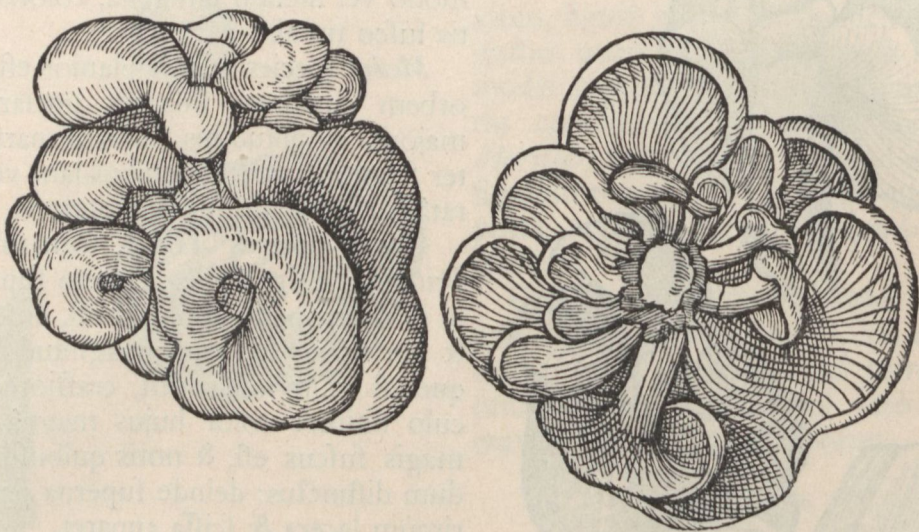
An autem genus illud quod Plinius à Græcis *Pezicas* dici, & sine radice, sine pediculo nasci afferit?

*Parandi ra-
tio.*

Ceterum *Peztricz* repurgati, eodem modo condiri possunt, quo *Keyserling*/ de quo infra Decimo septimo vescorum fungorum genere: sed & elixi conciduntur, atque in lance compositis frustis, laridum accensum instillatur.

G E N V S VI.

vi. Genus esculentorum Fungorum.



vi. Genus
*esculēt. fung.

EXIGVA est in Sexto genere diversitas: aut si quæ est in magnitudine differentia, eam ex ætate duntaxat provenire arbitror. Hoc autem peculiare habet istud genus, quod non singulare, sed confertim plures simul plerumque crescunt: nam vel bini, ternive simul fungi conjunctim nascuntur, vel etiam quini, senive, aut plures.

Sunt autem omnes ferè orbicularis formæ, planæ tamen, infernâ parte albi, & striati, supernâ aliquantulum protuberantes, mediâ autem nonnihil depressi, ut umbilicum exprimere quodammodo videantur, colore magis fusco quàm infernâ. Minores, circiter unciam lati sunt, aut paulò ampliores: Medij, binarum unciarum latitudinem adquirunt, vel explent: Maximos, quaternarum etiam unciarum amplitudinem superare existimo.

Szilfa termewt alya.
Buchen
schwâmen.

Gilwa gyerthyan fa termewt.
Natales.

Omnes verò hæ Vngarico nomine dicuntur *Szilfa termewt alya*, hoc est, ad ulmos nascentis fungus: tametsi indifferenter ad ulmi, quercus, cerri, fagi, ostriæ, (quam Galli *Hestre*, Germani *Hagenbuchen* appellant) betulæ, populi albæ, & juglandis radicos, aut earum dejectarum caudices, crescant: Germani *Buchenschwammen*/id est, faginos fungos nominant. Vngari autem eum qui ad Ostriæ radices nascitur, coloréque magis fusco tinctus esse videtur, peculiariter *Gilwa gyerthyan fa termewt* appellant.

Magna etiam copia nascuntur in truncis resectis supradictarum arborum, præsertim verò ulmi & juglandis, si leviter terrâ, vel etiam solo stramine sepulti & tecti putrescât. Quod valde consonum est cum his quæ Matthiolus Comment. in Dioscorid. lib. 1. cap. de Populo scribit: cujus verba in studiosorum gratiam, hîc adscribere libuit, ne quis vana esse existimet, quæ Vngari de fungi modò descripti natalibus aiunt.

Fungorum
educendorum
ratio.

Atqui, inquit, præter ea quæ à Galeno de Populi facultatibus scripta sunt, sciant velim rei medicæ studiosi, populum albam, humo tenus sectam ad radicem usque & aquâ calidâ, in qua fermentum fuerit dissolutum, perfusam, infra quadriduum fungos copiosos edere, esui quoque gratissimos.

Reperitur autem à novo Vere in Autumnum usque.

Parandi ratio.

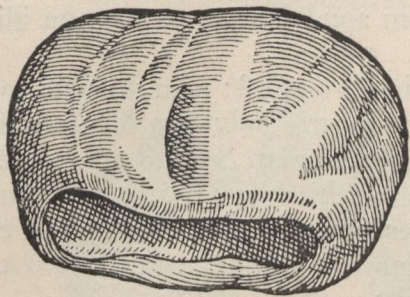
Simili porrò ratione apparatus hic fungus (ne eam repetere cogar) qua Decimum septimum esculentorum genus Germanis *Keyserling*/ Vngaris *Vr gomba* dictum: unde petere licet.

G E N V S VII.

vii. Genus
esculēt fung.

SEPTIMI generis forma duplex esse mihi visa est: Nam vel planos conspiciebam supernâ parte nonnihil tumentes, interdum etiam in habitu laceros, coloris aut albi fusco permisti, vel maculis quibusdam distincti: infernâ nonnihil convexâ, & veluti strijs
sive

VII. Genus esculent. Fungorum.



five fulcis, à pediculo crassiore in oras usque ductis, exaratâ, fusci coloris. Aut orbiculari penè figurâ, supernè, immò totâ superficie, candicantes, ut ovum exalptum exprimere videatur, præsertim adempto pediculo.

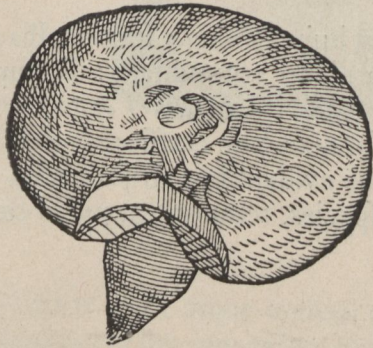
Hoc genus Vngari *Chöpörke gomba*, id est, tuberosum fungum, appellant: Germani *Ängerling*/ quoniam in ficcioribus pratis sive pascuis juxta pagos fitis (quæ ipsi *Ängern* nominant) proveniat. Ter autem in anno reperitur.

Chöpörke gomba.

Ängerling.

Sed & istud genus non incōmodè forsitán referri possit ad illud Horatij, de quo in Tertio genere.

GENVS VIII.



OCTAVVM genus nō ineptè in tres species (meâ opinione) quis dividat: quarum Primæ & secundæ discrimen in solâ magnitudine consistit, nonnihil & colore: omnes tamen tres, similis formæ. Vngari, *Keserev gomba*, hoc est, amarum fungū: Germani, *Pfifferling*: Galli, *Champignon* & *Potiron* vocant: tametsi in universum omnia penè Fungorum genera ijs nominibus donent.

VIII. Genus esculēt fung.

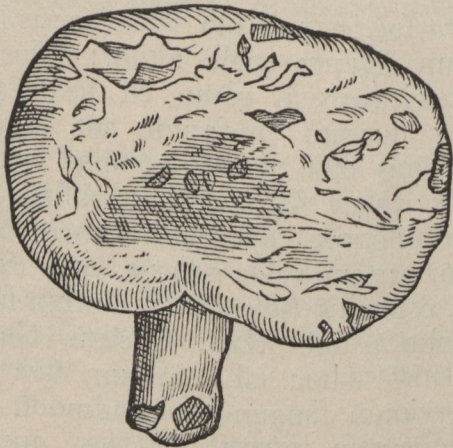
Keserev gomba.

Pfifferling

Châpignon.

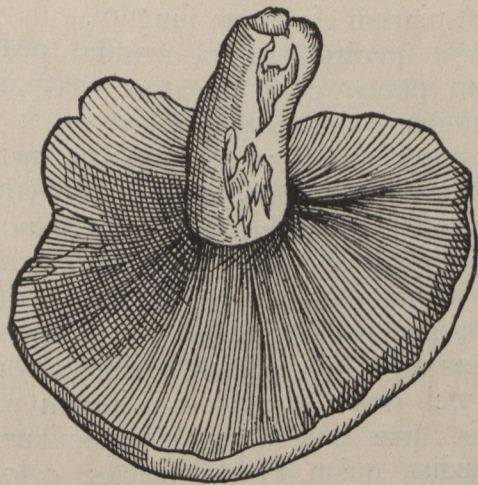
Potiron.

VIII. Generis esculent. Fung. 2. species.



Prima ergo species, binas ferè uncias lata est, planæ, sed orbiculatæ figuræ, supernè tamen quodammodo pulvinata, & candicâs, infernè veluti camerata & convexa, strijs quibusdam à crasso pediculo in oras ductis distincta. I.

Alterâ, huic prorsus similis, sed amplioris magnitudinis, ut quæ quaternas aut plures uncias æquet, ejusdem cum Primâ figuræ, sed crassiore pediculo subnixa: supernè albâ cute, cui inspersæ aliquot maculæ fuscae & flavescentes: infernè flavescentis aliquantulum, & magis conspicuis strijs à pediculo in extremas oras productis, exarata. II.



Tertiâ speciem Vngari *Vörös Keserev gomba*: Germani eadem de causa *Rode pfifferling* nominant, quia magis rubet præcedentibus: sed & Vngaris *Bik alya* dicitur, quòd sub fagis interdum crescat. Amplior est hæc Secunda specie, & magis circinatae rotunditatis, longiore gracilioréque subnixa pediculo, & colore supernâ & infernâ parte ex fusco subrubente, non minùs evidentibus & conspicuis strijs, à pediculo in orbem diffusis, inferius distincta, quàm Secunda species. III.

Vörös keserev gomba.

Rode pfifferling.

Bikalya.

Omnes autem species, ut plurimum, in cædis silvis nascuntur, circiter Pentecosten, hoc est, sub extremum Maium, aut Iunij initium. *Natales.*

Priores duæ species, palato gratæ esse feruntur, atque ijs plerique vescuntur eodem modo paratis, quo Decimum septimum genus. Tertiam edunt etiam nonnulli, sed perpauci. *Parandi ratio.*

GENVS

ix. Genus
esculēt. fung.
Herench.
Kremling.

IN Nono genere plures etiam observabam differentias, quas ordine describo: sed omnes uno nomine dictas cum apud Vngaros, tum apud Germanos: etenim illi *Herench*, hi *Kremling* sua lingua appellant.

i. *Prior* autem species, Secundo generi valde absimilis non est: nam circinatae in plano ferè est rotunditatis, unciam aut binas magna, supinâ parte pulvinata & candicans, infernè autem magis est fusca, & evidentioribus strijs donata, quàm Secundum genus.

ii. Ad Quinti generis Primam speciem plurimum accedit *Altera* species: etenim angulosa est, sed amplior, ut quam uncias quatuor aut plures æquare existimem, supernè etiam albicans, non, ut illa, fusca: infernè verò nō lævis & glabra, instar illius, aut alba, sed crassis strijs ab umbilico, sive pediculo, in oras ductis, insignita.

iii. *Tertia* magnam affinitatem habet cum Octavi generis *Altera* specie: quia ferè orbiculata est, & æqualis pænè magnitudinis: supernè tamen in albedine magis fusca est: infernè illi non dissimilis, nisi quod ejus striæ crassiores sunt, & pediculus illam sustinens crassior, brevior, atque magis nigricans.

iiii. Sola magnitudine ab Octavi generis *Tertia* specie differt hujus *Quarta* species. Illa enim amplior est, hæc minor, utraque autem circinatae ferè in plano rotunditatis: illa supernè rubescens, hæc multò magis rufescens, eamque adeò q̄b causam Vngaris *Vörös Herench*, Germanis *Rotte Kremling* dicta: graciliore illa pediculo subnixa, hæc crassiore & magis albo, ut etiam inferna hujus pars candidior est illâ, & minus evidentibus strijs exarata.

Natales.

Nascuntur autem omnes eodem, quo Octavi generis species, tempore, atque in cæduis, ut plurimum, filvis, quemadmodum & illæ.

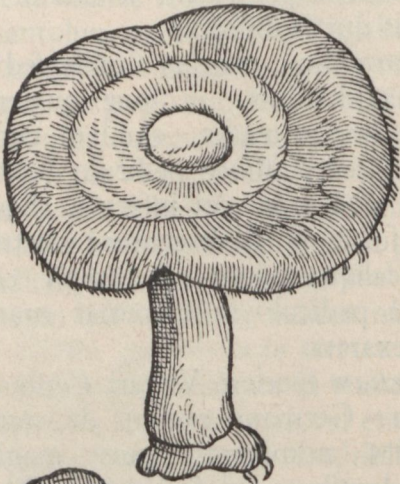
G E N V S X.

x. Genus
esculēt. fung.
Hirschling.

MA N I F E S T V M est inter utramque Decimi generis speciem (binas enim ejus species observabam) discrimen, licet magnitudo ferè sit æqualis. Nomen utrique apud Germanos *Hirschling* /quasi cervinum dicas. Vngari ut vocent, ignoro.

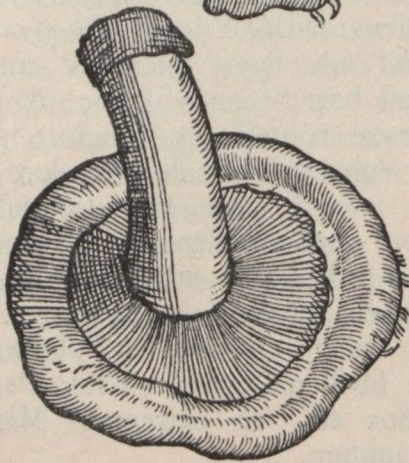
x. Generis esculentor. Fungor. i. species.

i.



Rauche
hirschling.
Schwartz
hirschling.

ii.



Natales.

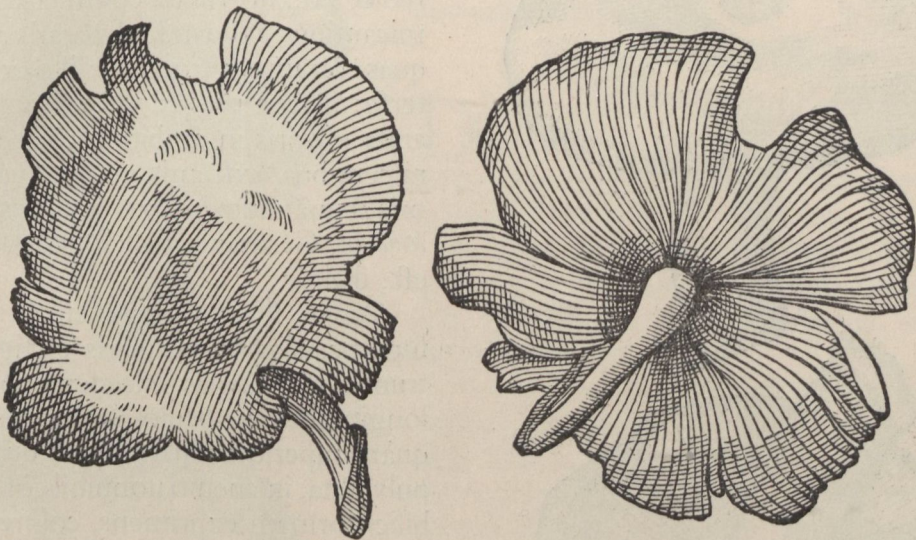
Prima species pediculo binas uncias longo, minimum digitum crasso nititur: ipsius verò fungi orbicularis in plano est forma (cujus diameter duarum unciarum aut amplioris magnitudinis est) supernè nonnihil extumescens, & veluti sericeis villis obsita, colore puniceo dilutior, & veluti carneo, oris in infernam partem valde reflexis, quæ ex albo rufescit, & multis strijs, instar aliorum fungorum distincta est. Hanc speciem, Germani *Rauche hirschling*/hoc est, hirsutum sive villosum cervinum fungum, quemadmodum *Alteram* sequentem *Schwartz hirschling*/ quod significat nigrum cervinum fungum.

Altera species longiore constat pediculo, ejusdem tamen cum superiore crassitudinis, sed infima hujus pars crassior est & veluti limbo circumvoluta: præterea in hac bini plerumque fungi conjunctim ex eodem pede oriuntur: orbicularis etiam in plano sunt figuræ (præterquam qua parte sese mutuo comprimunt) ejusdem cū superiore magnitudinis, aut paulò amplior, paululum extumescens superiore parte, & glabra, coloris ex rufo fusci, oris non adeò in infernam partem inflexis, quæ non minus frequentibus strijs est prædita, quàm *Prima* species, colore ex pallido nigrescente.

Nascuntur in cæduis filvis, eodem prope-modum tempore quo Nonum genus.

GENVS XI.

XI. Genus esculentorum Fungorum.



ISDEM locis, atque eodem quo Decimum tempore reperitur Vndecimum genus, cuius unicam speciem videre memini: aut, si quæ est differentia, ex fungi ætate duntaxat provenit Germani *Geyssflaw*/hoc est, caprinum pedem sive ungulam appellant, ab Vngaris *Geyssflaw*. nullum nomen intelligere potui, nisi illud à Germanis mutuatum.

Initio quidem inæquali est figurâ hic fungus, magis tamen ad orbicularem tendente, per oras lacer, duarum unciarum latitudine, supernè subfusci coloris; infernè candicantis, & strijs distincti. Adultior autem, magis orbiculatæ est figuræ, & per oras magis laceræ, quàm recens natus, tum longè amplior, ut cujus diameter sit quatuor unciarum: ejus item color magis fuscus supernè, & albicans infernè, cui fuscedo quædam admixta.

GENVS XII.

PROVENIT etiam in silvis Duodecimum genus, & reperitur circa Pentecosten. Id Germanis *Reheling*/quasi *Capreoli* tungus dicitur: Vngaricum nomen mihi ignotum. *Reheling*.

Unicam etiam hujus Fungi speciem observabam, nec formâ, nec magnitudine à Primâ specie Octavi generis valde differentem: sed color diversus, qui supernè flavescit, infernè ex flavo rufescit, striâsque habet in superiorem pediculi (qui eum sustinet) partem usque productas, illâsque in eum radiatim desinentes: gracilior autem is est pediculus, quàm Octavi generis.

GENVS XIII.

DECIMI-TERTII generis variæ sunt species: eam ob causam apud Vngaros & Germanos varia obtinuit hoc fungi genus cognomina: generali autem appellatione Vngaris *Galambicza*, Germanis *Teubeling* dicitur.

Nascuntur autem omnes ejus species promiscuè in silvis, & Junio Iulioque mensibus inveniuntur. Germanorum porrò distinctionem sequentes, quinque hujus generis species faciemus.

Prima, omnium amplissima est, ut cujus plana superficies quincuncialem diametrum habeat, orbicularis, ut plurimum, est ejus figura, digitalis longitudinis pediculo, unciam crasso, subnixa: supernâ parte protuberante, colore ex albo virescente prædita: infernâ candicante & striata. Istam Germani *fraw Teubeling*/ hoc est, Dominarum cognominant.

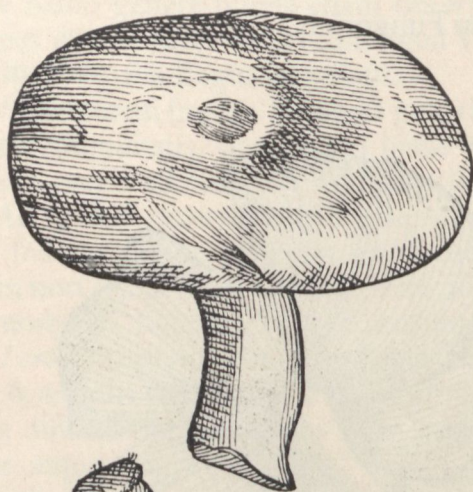
Alterius paullo minor est amplitudo, ut cujus diameter quaternas uncias non excedat, orbicularis etiam & planæ est figuræ, supernè tumescens, sed in medio & quasi centro nonnihil compressæ, ut umbilicum mentiatur, coloris ex cæruleo, viridi, & fusco commixti: infernè ex albo subfusci, pediculo fulta pollicaris crassitudinis, sed brevior quàm Prima. Huic Vngari, *Keek galambicza*, Germani *Blaw Teubeling*/quod ejusdem est significationis, cognomen dederunt.

Aequalis Teubeling.



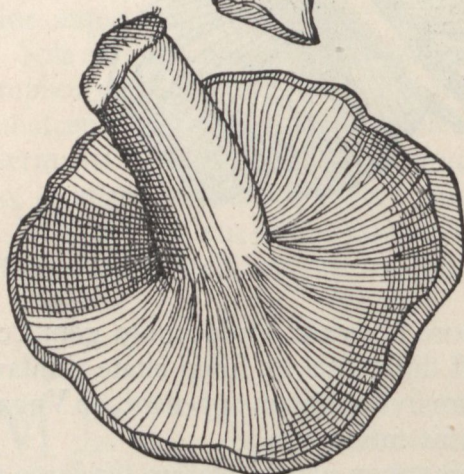
III.

Vörevvs galambicza.
Rott Teubeling.



IIII.

Schwarze Teubeling.
v.
Rauhe Teubeling.



Aequalis ferè cum superiore est *Tertia* amplitudinis (interdum autem vix binas uncias superat ejus diameter) sed paululum angulosa, coloris supernè elegantis, ut qui ex purpureo & saturato rubro commixtus videatur, emicantibus aliquando, sed raris albis maculis, quas cõtrahi arbitror flore illo ex cõtactũ deterfo: inferna pars candicat, & fuscis strijs exarata est, oris in ambitu parũ & dilutè purpurascentibus, extremis nempe supernæ partis oris aliquatulum inflexis. Vngaris *Verews Galambicza*, Germanis *Rott Teubeling*/quod idem est, dicitur.

Quarta species minor est *Tertiâ*, nec ejus superficiei (quæ orbicularis est figuræ) diametrum binas uncias excedere puto. Vncialis longitudinis pediculo sustinetur, graciliore quàm superior: superna pars quodam modo pulvinata, in medio nonnihil cõpressa, & umbilici formam exprimens, colore flavescente, veluti fuligine infecto: inferna pars alba, fuscis strijs à pediculo ad circũferentiam distincta. Germani *Schwarze Teubeling*/id est, nigrum cognominant.

Quintæ speciei, cognomen dederũt Vngari *Wuras galambicza*, Germani *Rauhe teubeling*/quasi dicas asperum. *AE*qualis autem est cum *Quartâ* magnitudinis, circinatè in plano quodammodo rotunditatis, supernè etiam intumescens, & pulvinata, asperiorq; reliquis spe-

ciebus, coloris supernè ex albo fusci: infernâ verò parte, candicante quidem, sed quam fuscæ striæ in oras excurrentes, veluti inficiunt.

GENUS XIII.

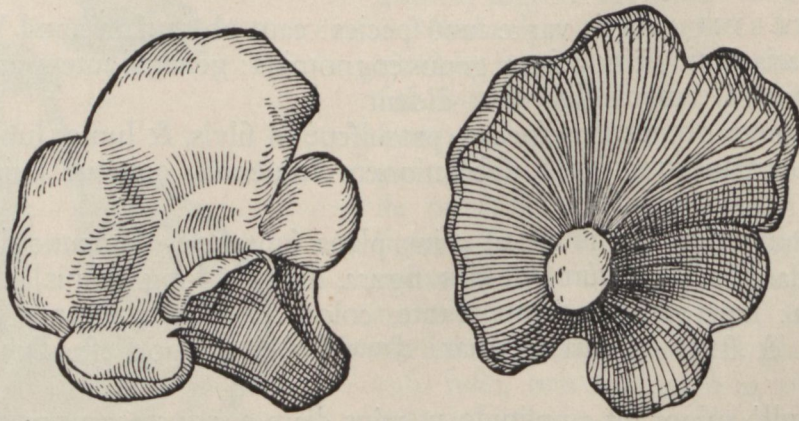
XIII. gen.
escul. fung.
Nivvl göba.
Hasen örlein.

EODEM, quo superioris generis species, tẽpore in filvis oritur *Decimum-quartum* esculentorum fungorum genus, quod Vngari *Nivvl göba*, hoc est, Leporinum fungum: Germani *Hasen örlein*/Leporinam auriculam, appellant. Videtur autem in duas species posse distinguĩ: nisi quis forsitan ætate duntaxat differre putat.

I.

Prioris speciei forma angulosa est, magis tamen in orbẽ circinata, unciam, aut paulo amplius lata, brevi crassiq; pediculo subnixa, supernâ parte extuberans, pallidi coloris, quem flavæ aliquot maculæ varium faciunt: inferna pars flavescit, fuscisque strijs exarata est.

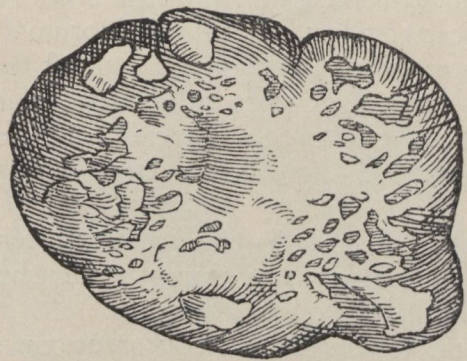
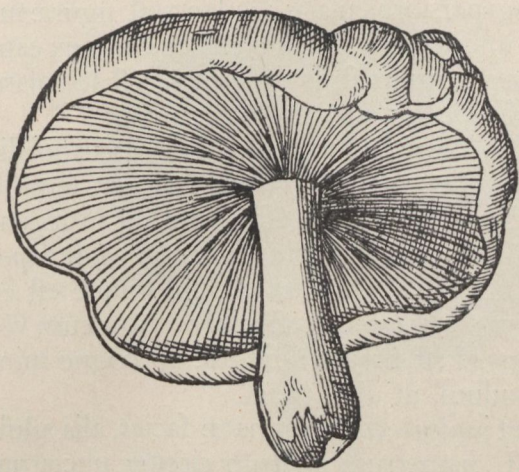
XIII. Generis esculentorum Fungorum secunda species.



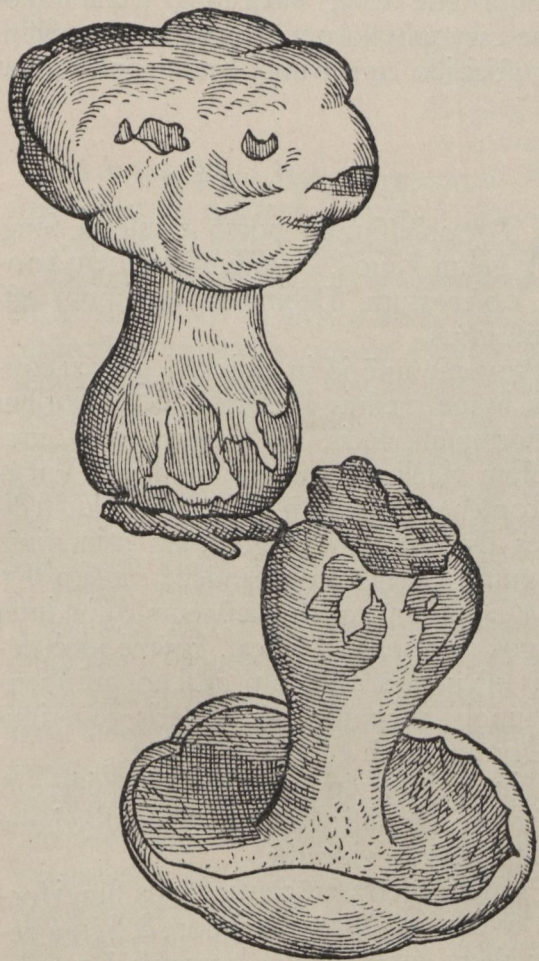
II.

Altera species duplo major, non minus tamen, quàm *Prior* in ambitu angulosa, & veluti crassioribus quibusdam lacinijs secta, supernâ parte non pulvinatâ, ut superioris, sed potius cavâ,

xv. Generis esculentor. Fungor. 2. species.



xvi. Generis esculent. Fungor 2. species.



cavâ, ita ut, si quis manu teneat, & oblique five ex latere duntaxat conspiciat, flavum (nam talis est ejus color) florẽ tenere videatur: inferna pars multis strijs in oras excurrentibus & productis, insignita est, croceo-que colore infecta.

GENUS XV.

DECIMO-QUINTO generi, nomen dederunt Vngari *Dizno gomba*. hoc est. Suilli fungi: Germani ejusdem significationis vocabulo *Schwaindling*/ expresse-
xv. gen. escul. fungor. Dizno gõba.

Nascitur in silvis eodem, quo Decimum-quartum genus, tempore. Duæ autem sunt ejus species manifesto discrimine inter se differentes: quarum

Prior orbicularis ferè est figuræ, circiter quatuor uncias lata, brevi crassioréque pediculo fulta: supernè nonnihil extuberans & pulvinata, coloris subalbidi, sed veluti fuligine infecti, per quem sparset sunt aliquot albæ maculæ: inferna pars subalbi etiam est coloris fuligine infecti, multis crassioribus strijs nigricantibus, à pediculo in circuitum excurrentibus, notata.

*Alter*a Priorem amplitudine superat, & ejus oræ in interiorẽ partem magis reflexæ, orbiculatæ quodãmodo figuræ, cujus superior pars pulvinata, coloréque tincta purpureo, cui ruber saturior commixtus, in medullio tamen flavescens, & secundum oras, albis maculis distincta: inferior pars ex albo fusca est, & tenuioribus strijs exarata, pediculo, quàm in Primâ, longiore.

Germani hanc postremam speciem à rubro colore *Rott Schwaindling* nominant.

Tamet si autem non valde probetur hoc fungi genus: non desunt tamen qui illo vescantur, adeo intemperantis gulæ reperiuntur quidam. An porro hoc genus, tertium illud Plinij, quod xxii. Natural. Historiæ cap. xxiii. venenis accomodatissimum esse asserit? Certè nomen convenit: licet ille formam non expresse-
Rott Schwaindling.
 Ioannes Baptista Porta, Suillos antiquum nomen apud Neapolitanos adhuc retinere ait, atque illis Silli dici.

GENUS XVI.

DECIMO-SEXTO vescorũ fungorum generi, nomen satis obscoenum apud Vngaros: nam illi *Varganya* appellant: Germani autem *Bültz*/ quia pediculi, quo sustinetur, pars infima, in majorem crescat amplitudinem quàm suprema, ad ejus penè sagittæ formam, quæ crassiore & veluti orbiculata est cuspide, ipsis *bültz* nuncupatæ, Gallis autem *materaz*. Reperitur in silvis circiter extremum Augustum.

Ejus porro tres observabam species inter se differentes: nonnulli quartam addebant, sed eam propter formæ dissimilitudinẽ, ad aliud potius fungi genus referendã censui, dubiamq; feci, reponens inter Vndeciesimum & Vice-
Plures ejus species.

Prima

I. *Prima* verò quatuor uncias longo fulcitur pediculo, supernâ parte fatis gracili, & minimi digiti crassitudinem vix superante, infernâ crasso, ut qui uncialis sit aut amplior, coloris varie mixti ex cæruleo, viridi, & fusco: superior fungi pars orbicularis in plano est figuræ tumescens & quasi pulvinata, cujus diameter trium unciarum aut paulo major, color ex candicante subfuscus: inferior pars, cui pediculus inhæret, nullis strijs deformata est, sed plana & alba: quam ob causam Vngari *feyer varganya*, hoc est, album cognominant.

Feyer varganya.

II. *Secunda* species brevior constat pediculo, sed eo longè crassiore quàm Prima, ut qui digitem crassitudinem supernè æquet, vel etiam superet, infernè, binas uncias cum semisse, & coloris ex albo flavescentis; ipsius fungi caput orbiculatæ quidem est figuræ, sed in æqualis & quasi sinuosæ, cujus diameter, pediculi infimam partem amplitudine non valde superat, colorisque est ex flavo rubescentis: versa pars nonnihil camerata est, colorisque est ex flavo rubescentis, nullis strijs exarata Vngaris *verews varganya*, id est, ruber dicitur, cum verius *farga varganya* appellari deberet, meâ opinione, id est, flavus: nisi fortè eo cognomine donare voluerunt, quia ejus averfa pars, aliquantulum, ut dixi, rubet.

Verevvs varganya.
Sarga varganya.

III. *Tertiæ* speciei duplex est differentia. Nam alia est junioris & recens natæ facies, alia adultioris. Junioris porro figura prorsus orbicularis est, diametrum duarum circiter unciarum habens, valde in rotundum elata supernè, & fusci admodum coloris, fuliginosique: infernè cava & fornicata, coloris albi & nullis strijs deformati: pediculus illam sustinens binas uncias longus est, aut paulò longior, supremâ parte pollicaris crassitudinis, infimâ, duorum digitorum. Adultior autem, longè amplior est: nam quaternas aut quinas uncias latus est, ternas ferè altus, & in rotundum quasi fastigiatus, coloris supernè ex fusco rufescentis: infernè planus, æqualis, albus, nec ullis strijs exaratus: pediculo fulcitur ternas uncias longo supernâ parte unciam crasso, infernâ binas, coloris ex albicante fusci Iſtam speciem Germani *grawer bültz* cognominant.

Grawer bültz.
ἀμανιτα.

Parandi ratio.

Habet verò hoc fungi genus aliquot notas, ob quas Pauli ἀμανιτα esse liceat conijcere: etenim colore fuliginoso sunt ejus species, orbe etiam quarundam tam amplo. ut sæpe humanum caput æquent, pediculo omnium crasso, infra colore nigro virescente.

Ceterum hic fungus apud Vngaros in hunc modum apparari solet. Repurgatus conciditur, frustra paululum in clibano exsiccantur, deinde in aqua elixantur: ijs deinde exemptis, panis vulgaris, quo videlicet familia uti solet, taleæ super craticulam tostæ, in prædicto juscule coquantur, id demum jusculem cribro farinario succernunt: postremò, huic condimento (quod nec tenue nimium, nec crassum nimis esse debet) elixa fungi frustra imponuntur, additòque aceto, piperis, gingiberis, atque caryophyllorum aromaticorum polline eduntur. Tenuis autem fortunæ homines & rustici, illo cum panici semine pultis instar decocto, & pipere denique insperfo, vescuntur.

xvii. Genus esculent. Fung. primum prodiens.

GENVS XVII.

AD nobilissimum porro esculenti fungi genus (quod, secundum ordinem à nobis observatum, Decimum septimum est) transeamus.

Provenit autè id in silvis rarâ quercu confitis, ijsque cæduis præsertim, & editioribus ficcioribusque locis, bis singulis annis, circa messem videlicet, & ante vindemiam. Vngari propter excellentiam *Vrgomba*, veluti si diceret Dominorum fungum, seu primarium fungum: Germani ob eandem causam *Keyserling* appellant, quasi Cæsareum, quòd inter fungos principatum teneat. Et fanè adeò elegans est, ut non mirandum sit, si eos qui libenter fungis vescuntur, præ ceteris generibus fungorum, ad se edendum invitet.

Illius unicam duntaxat speciem videre & observare memini: licet ex ætate discrimen quodpiam esse videatur.

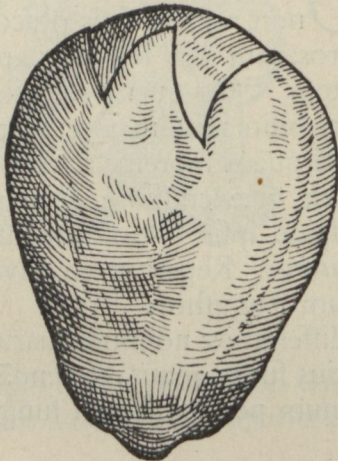
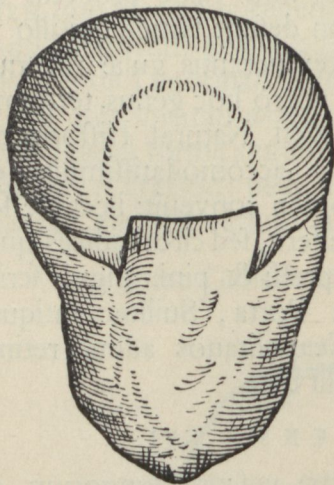
Primum è terra erupentis hujus fungi forma, ovum quodammodo candore & figurâ refert: altera aut tertia die laceratur hæc alba cutis, seu (ut Plinij vocabulo utar) volva, supernâ parte, & veluti ovi luteum ostendit: deinde magis extuberat illud luteum, & fungi formam induit, paulatim & sensim evanescente pereunteque volvâ: magnitudo autem fungi

xvii. Genus esculent. fung.

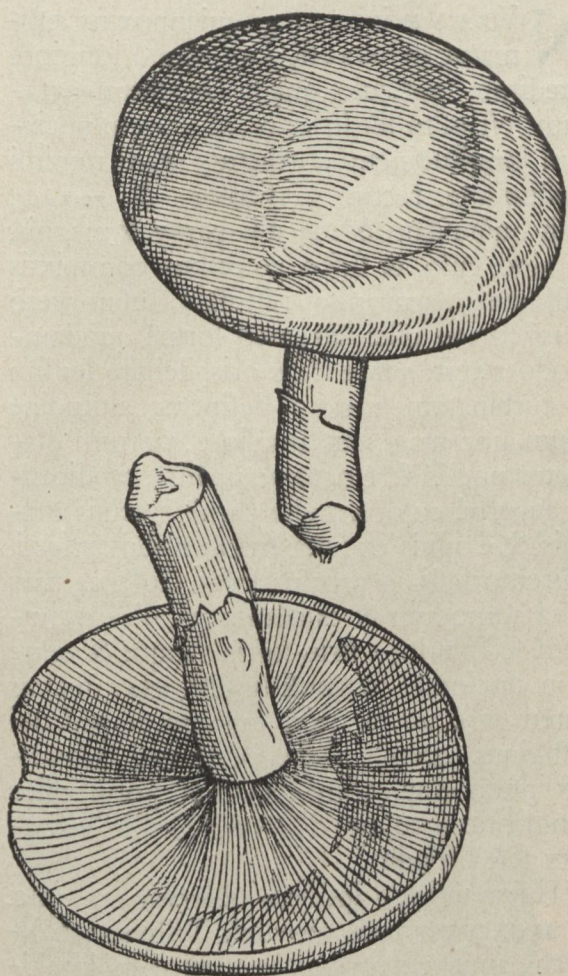
Natales.

Vrgomba.

Keyserling.



xvii. Genus esculent. Fung. jam expansum.



fungi sua volvâ inclusi, ternas uncias in longitudinem patet, binas in latitudinem Consumpta volvâ, fungus in planam orbicularem sese explicat formam, cujus diameter quatuor pænè unciarum est, cujus superna pars aliquantulum intumescens, aureum sive croceum colorem elegantissimum habet: inferna flava est, & multis strijs à pediculo in extremas oras productis insignita: pediculus fungum sustinēs, digitalis lōgitudinis & crassitudinis est, flaviq; coloris. At cū jam adolevit, paulò amplior est ejus magnitudo, & in ternas aut quaternas partes scinditur, colorisque illum florem & elegantiam deperdit: nam supernè, languidioris est aurei coloris, infernè, omnino pallidi.

Non dubium autem est, quin hic fungus, sit ille Veteribus adeò celebratus Boletus, à Principibus viris sic in delicijs habitus: nam si conferantur quæ de Boleto scripsit Plinius, cum hujus historia, similis esse deprehenditur. Infamis autem, & immenso exemplo in crimen adductus fuit, Plinio teste, quod Tiberium Claudium Cæsarem (qui Boletorum esu impēsē delectabatur) cōjunx Agrippina, boleto veneno illito, tustulerit, ut Neronem filium ipsi successorē in Imperio daret. Hinc illi Juvenalis in satyris fales de Boleto. Nam satyra quinta,

*Vilibus ancipites fungi ponentur amicis,
Boletus domino: sed qualem Claudius edit
Ante illum uxoris, post quem nil amplius edit.*

Et satyra sexta,

*— minus ergo nocens eris Agrippinæ
Boletus: siquidem unius præcordia pressit
Ille senis, tremulūque caput descendere iussit
In cælum —————*

Sed & ipse Nero, Boletum Deorum esse cibum cavillari solebat, quia illo perijsset Claudius Cæsar, & defuncti Cæsares in Deorum numerum referri solerent.

Ceterum ad Boleti parandi rationem, quali Vngari utuntur, nunc transeamus.

Recentes boleti (suaviores enim & delicatiores illi sunt adultioribus) repurgati, in aquâ elixantur, deinde in tenuia frusta conciduntur: frusta concisa in jusculum ē cremore lactis confectum iniiciuntur, adjectis felini folijs minutim sectis & pipere. Vel repurgati, præciso pediculo invertuntur, & super prunas positi, addito ovi luteo torrentur. Vel recentes etiam (emundati videlicet) recisis pediculis, friguntur cum butyro atque ovo simul in fartagine coctis, dissolutis & simul mixtis, instar ejus ferculi ex ovis & butyro in fartagine frixis parati, quod Germanis est in delicijs & paratu facile, illis *Eyer schmalz* nuncupatum. Sed & exsiccati fervantur: deinde ovorum instar coquuntur, aut in aqua elixantur: tum demum, ut præcedens genus, cum condimēto illo ex ipsorum jusculo & pane tosto parato, additis aceto, piperis, gingiberis, & caryophyllorum aromaticorum polline eduntur.

Parandi boleti ratio.

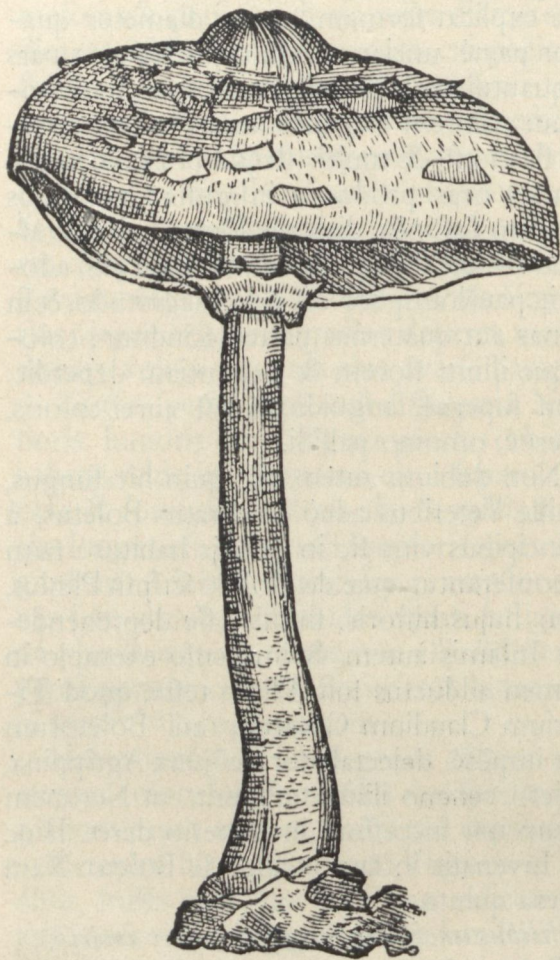
MEMINI anno M.D. XXCIII. ad Illustrē Heroem Balthasarem de Batthyán sub vindemiae tēpus accersitū (solebat enim ille bis aut ter singulis annis, misā, qua veherer, rhedā, ad se evocare) in ejus arce firmissimā Nemeth-Wywar hospitio exceptum, atque fortunata femel in mensa, dum pranderemus, adpositum hunc fungū in lance cum suo jure elixum: tum ego, qui fungis minimè vesci soleo, & ignarus croceam illam tincturam ē boleti succo esse, gallico sermone ad ipsum (plures enim ille Heros peregrinas linguas præter vernaculam perfectè callebat, Latinam, Italicam, Gallicam, Hispanicam, Germanicam, & Vandalicam, sive Croaticam, ab Vngarica diversam) valde crocatum, sive croco tinctum est hoc jusculum, inquam. Ille suaviter ridens, ad Nobiles viros, qui ejus mensæ assidere soliti erant octo aut decem, conversus: *Clusius Vram*, hoc est, Dominus Clusius (& cetera verba ungarico idiomate proloquutus) existimat hoc jusculū, croco in eo dissoluto esse tinctum: tum omnes illi cachinnum sustollere, & mirari mihi ignotam boleti naturam, præsertim cū scirent, & illo, & præcedentibus aliquot annis, diligenter observasse, præter alias multas elegantes stirpes, fungorum quæ apud eos nascerentur genera.

Ill. Balthasar de Batthyán multarum linguarum peritus.

aa

GENVS

xviii. Genus esculent Fungorum.

xviii gen.
escul. fung.

Evvz lab.

Waitzling.

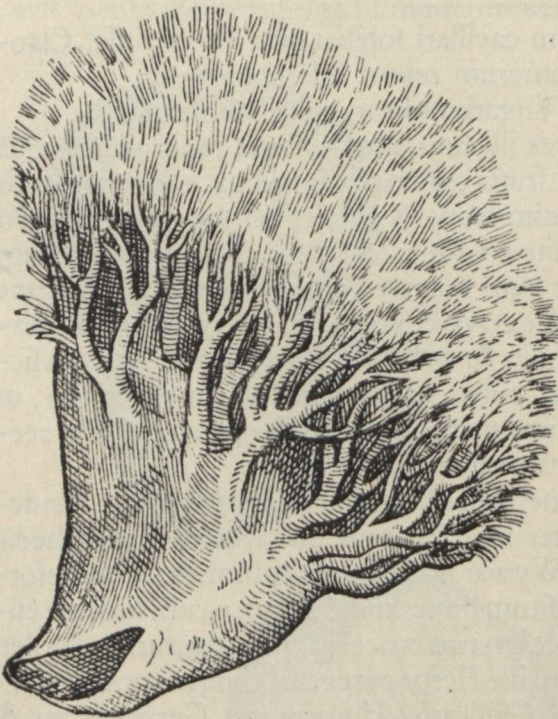
Conoccielle.

xix. Genus
escul. fung.
Szarvvas
gomba.
Zigenbart.
Geissbart.
Schöber-
ling.
Hirschling.III. ejus spe-
cies.

I.

Gelber si-
genbart.farga Szar-
vvas gomba.

xix. Generis esculent. Fung. I. species.



N VLLVM inter fungi, qui innoxius aesti-
matur, genera esse puto, quod longiore
præditum pediculo, quàm Decimum-octa-
vum: est enim ille in octo aut novem uncia-
rum longitudinem porrectus, digiti minimi
crassitudine, rectus, versicolor, & ποικίλος,
strijs quibusdam, & maculis parvis & magnis,
ex albo, rufo, & fusco coloribus commixtis
distinctus marmoris varij instar. Ipsum verò
fungi corpus pilei seu galeri formā quodam-
modo refert, valde laxis oris, deinde sensim
in turbinatam metam definens, altitudine
trium unciarum, aut ampliore, orarum dia-
metro uncias ferè octo occupante, candican-
tis supernè coloris, multis tamè maculis ma-
gnis & exiguis ex fusco rufescentibus infecti,
supremo fastigio prorsus fusco: inferna pars
cava admodum & camerata, candicans qui-
dem, sed plurimis strijs fuscis oblique & velu-
ti in cincinnos compositis, distincta: duabus
autem ferè uncijs infra supremum pediculi
fastigium, corolla digitalis circiter latitudi-
nis ipsum amplexatur, unde corporis ipsius
fungi oræ abruptæ videntur, dum in laxita-
tem sese diffudit.

Hujus unicum speciem observabam, quæ
in arvis plerumque provenit. Tribus verò di-
versis anni temporibus interdū nasci intelli-
gebam. Vngari *Evvz lab*, hoc est, capreoli pe-
dem, satis improprio, ut mihi quidē videtur,
nomine appellant: Germani *Waitzling*.

An autem ille fungus, quē Ioan. Bap. Porta
à Neapolitanis *Conoccielle* vocari scribit.

GENVS XIX.

SETEMBRI mense sub corylis nasci gau-
det Vndevicesimum fungorum esculen-
torum genus: quod Vngari *Szarwasgomba*:
Germani *Zigenbart* oder *Geissbart* (quod idem
est, utraque enim vox caprinam barbam si-
gnificat) tum *Schöberling* appellant: nonnulli
etiam *Hirschling*/ eodem quo Decimum ge-
nus, nomine.

Diversæ porro à reliquis fungi generibus
est formæ, eæque elegantis, quod in tres spe-
cies colore inter se differentes, nōnihil etiam
formā dividi posse arbitror.

Primum autem locum dabo illi, quæ & re-
liquis elegatior videtur, & colore magis con-
spicua. Ipsum corpus binarum ferè uncia-
rum crassitudinem habet, intus cavum, colo-
ris fusci & fuliginosi, in quo elucet albedo
quædam pallido mixta: deinde corpus illud
in plurimos tenues ramos dividitur, duas aut
amplius uncias longos, coloris suprema parte
flavi elegantis, cui inspersæ crocæ maculæ,
flosculorum formam quodammodo expri-
mere videntur. Hanc Germani *Gelber Zigen-
bart*/id est, flavam caprinam barbā, aut *Hirsch-
ling* cognominant; ad quorū imitationem Vn-
garis *farga Szarwasgomba* dici posse existimo.

Non mi-

Non minus crasso est *Altera* species trunco, coloris tamen albi: in eandem interdum magnitudinem crescit cum *Priore*: nonnunquam brevior est, aliquando autem vix binas uncias alta, videlicet primum nata, cujus rami unciales, & illi ferè prorsus dilutè rubescunt: jam adulta verò, candicantes ramos habet, quorum extimæ partes rubescunt, formamque totum fungi corpus habet, quale cerebrum brassicæ Cypriæ degeneris, & quæ ob præmaturas pruinas ad frugem pervenire non potuit. Huic Germani *Rotte Geisbart*/hoc est, rufæ caprinæ barbæ cognomen indiderunt, sive *Rotte Hirschling*.

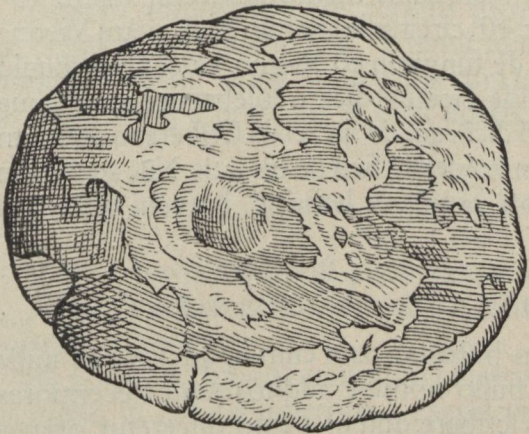
Minus crasso corpore est *Tertia*, coloris ex albo pallescentis: hujus rami longiores & crassiores sunt quàm in binis superioribus speciebus, & aliquantulum rariores, coloris ut ipse truncus, pallidi albo commisti: exsiccatam & marcidam eam esse, quis credere posset.

Affinitatem quandam habere videtur hoc fungi genus, cum illis fungis quos Bapt. Porta è saxi ex Gargano monte erutis nasci scribit non pileatos, sed turiones ut asparagos, & in ramos divisos.

GENVS XX.

VICESIMUM genus esculenti fungi rursus ad vulgatiorem fungorum formam redit, & sub extremum Autumnum in silvis, plerumque autem sub abietibus nascitur: cujus rei causa Vngari *Fenyo alya gomba*, Germani *Thanneling* appellât, licet illis *Gresseling* etiam dicatur: nam Vngaris *fenyo-fa* Abies est, atque Germanis *Thannentaum* idem significat. Hoc autem genus in tres species dividemus.

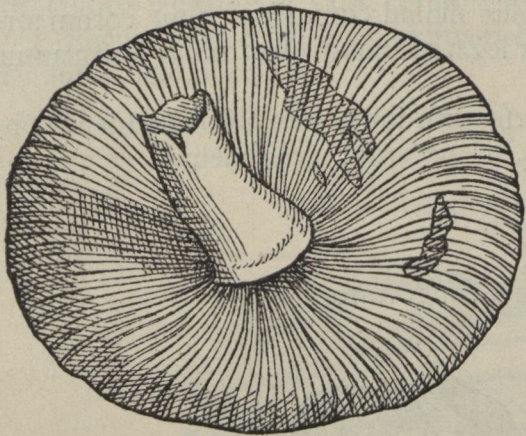
xx. Generis esculent. Fung. 3. species.



Prima orbiculatæ (planæ tamē) est figuræ, binas aut ternas uncias lata, supernè, coloris vel dilutè admodū rubētis, aut lateritij, venis quibusdā sic exarata, ut hirta videatur, non secus ac Decimi generis *Prima* species, cui valde similis est, in medio nonnihil compressa, & veluti umbilicata: infernè pallescens, & multis strijs fuscis à pediculo (qui unciam paullo longior est, minimum digitum crassus) in orbem ductis, insignita.

Altera, *Priorem* magnitudine nō valde superat, paullo tamen crassiore pediculo constat, magnā etiam ex parte orbiculata est, sed non compressa supernè, immò potius extuberans, coloris ex albo, pallido, & fusco permixti: infernè candicans, & strijs fuliginosi coloris, à pediculo in oras productis, exarata.

Tertia, longè amplior est binis superioribus, orbiculatæ tamen perinde, atque illæ figuræ, cujus diameter pænè quincuncialis est, pediculo subnixa non majore quàm præcedentes duæ: supernâ parte etiam extuberans, mixtique ex albo, pallido, rufo, fuliginosoque, coloris: inferna pars plana est, rubescentis coloris, crassis strijs ex atro purpurascens, à pediculo in ambitum excurrentibus, notata.



GENVS XXI.

MONSTRUM verius fungi, quàm fungus cenferi potest Vicesimum-primum genus esculentorum fungorum, quia adeò vastè interdum est amplitudinis, ut integrā etiam *μυκητοφάγων* familiam explere & fatiare possit: nam audiebam (dum hunc fungum in Vngariā observabam) circa Lewa Dominorum Dobo oppidum, in extremæ Vngariæ limitibus Croatiae vicinis, tantā nonnunquam amplitudine excrecere, ut bigam facillè impleret, præsertim, ut aiebant, si quis præteriens (quod superstitione non caret) admirabundus subsistat: immò (quod magis ridiculum) asserabant nonnulli, convitijs proscindendum esse, ut in tantam molem excrecat, alioqui manere in eā magnitudine, qua primum conspectus est, quasi ægrè ferentem se neglige.

Nascitur autem in Vngariā sub extremum Autumnum, vel circiter diē Divo Michaëli sacrum, ad quercuum radices. Vocatur ab Vngaris *Bokros gomba*, à Germanis *Scheberling*.

aa 2

Ceterum

Natales.
Bokros gōba.
Scheber-
ling.

Ceterum, tantæ magnitudinis non erat, quem in Vngariâ observabam, sed illius molis duntaxat, quæ ternos aut quaternos pascere posset multos flatus pariens, ut ab ijs intelligebam, qui ederant. Amplitudine tamen superabat omnes quos unquam conspexerim fungos: nam pediculum fæqu palmarem aut ampliorem, & semipedalis altitudinis habebat, corpus fungi sustinentem in longitudinem & latitudinem diffusum bipedalem aut majorem, multis veluti amplis & laciniatis folijs, squamatim vel imbricatim sibi invicem incumbentibus constans, quorum etiam nonnulla, quercus sinuosa folia imitarentur: coloris ex rufo nigricantis, uel ex albo nigri, aut multis maculis nigris in albo conspersis, notati.

Si quis porrò Quinti generis species cum hoc monstroso fungo conferat, non sine causa forsitan existimabit, illas esse hujus generis nondum adultas species, adeo illæ ad istius formam accedunt.

Fungus latinis literis inscriptus.

Considerandum autem est, an similis fuerit fungus, qui (referente Diodoro Cassio Nicæo) Traiano Cæsare adversus Decebalum Daciæ Regem proficiscente, ingens latinis literis inscriptus circumferebatur à Barbaris.

Gallinaccia.

Eum certè esse coniicio, quem Ioan. Baptista Porta vulgo à Neapolitanis *Gallinaccia* appellari scribit, tantæ magnitudinis, ut sexaginta libras interdum pendat, sufficereque possit ad universam familiam pascendam.

Ill. Balthasar de Batthyany mors.

Et hæc quidem sunt, quæ de Fungis esculentis apud Pannonos nascentibus, cum apud eos diversis anni temporibus versarer, intelligere potui. Ea ut Lector boni consulat, etiam atque etiam rogo. etenim mihi nō licuit, de singulorum sapore vel gustu certi quidpiā pronuntiare, quandoquidem fungis non vescor, & naturâ ab illorum usu semper abhorruī. Quamobrem Illustri ille Heros Balthasar de Batthyany, cujus memoriam, dum vivam, colam (è vivis autem ille excessit anno M. D. XC. hoc est, circiter biennium post quàm Viennâ Francofurtum me contuli) cum intelligeret me de fungis in eo Regno nascētibz aliquid commentari velle, ridens (ut erat vir lepidus & valde facetus) dicere solebat: ubi, inquit, que meditaris in lucem protuleris, insigniter te nugari dicā, qui de ijs rebus scribere in animum induxeris, quas ne semel quidem gustare unquam volueris. Sed de his satis. Nūc ad eorum Fungorum, qui non sunt esculenti, sed perniciosi potius & lethales, brevem historiam conscribendam accingamur.

FVNGI NOXII ET PERNICIOSI.

CAP. II.

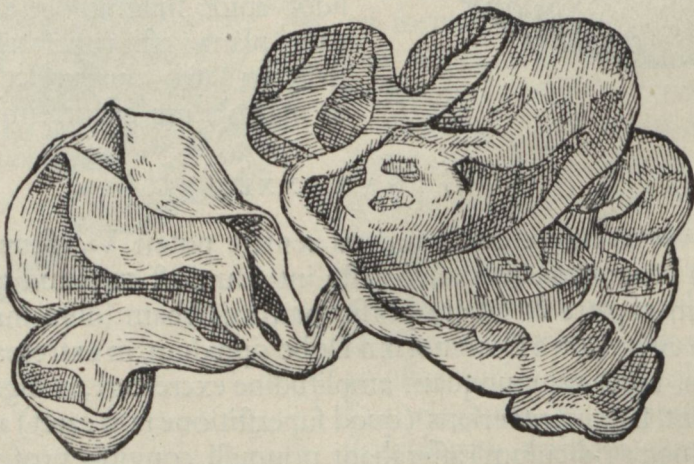
Fungi perniciosi.

REVIOR ero in scribenda horum Fungorum historia: nam cum apud Veteres nulla eorum fiat mentio (nisi fortè generatim, & nullo nomine addito) atque Recentiores supervacuum æstimarint quidquam de ijs fungis scribere, quibus nemo vesceretur, omnes mihi erunt ex propriâ observatione describendi. Et sanè, licet à rusticis & peritis facillè agnoscantur: operæpretium tamen esse putavi, de illis aliquid commētari, atque eorum formam exponere, ne quis imprudens pro innoxijs legat, quandoquidem multi inveniuntur, ijs qui esculenti sunt persimiles.

Eundem porrò ordinem sequemur, quem in vescorum fungorum historiâ tradendâ observavimus, atque singula genera in suas species, si quæ erunt, distribuemus.

GENVS I.

I. Genus perniciosorum Fungorum.



I. genus perniciosorum fungorum.

PRIMI generis unicam speciem observare memini, licet magnitudo ejus una non sit: sed eam diversitatem ex ætate oriri arbitror. Quotquot autem conspexi, brevissimo. vel po-

vel potius nullo pediculo nituntur, sed caudici arboris inhærent, aut singulares, aut gemini, mēbranaceâ cute constantes implicatâ & sinuosâ, coloris ex cineraceo nigricantis. Vungus auriculam Iudæ nominat, cartilagineâ enim & membranaceâ est substantiâ, quemadmodum auris. Vngari *Boza fa termewt*: Germani *Holder schwammen* appellant, quia in Sambuci caudice nascitur, cum huic arbori primum prorumpunt folia.

Solet is fungus, tametsi non esculentus, à plerisque adseruari exsiccatus, in usum: nam in gutturis tumoribus, acetum in quo maceratus sit, exhibere solent, ad gargarizandum & guttur eluendum.

Auriculae Iudæ.
Boza fa termewt.
Holder schwammen
Fæcultates.

GENVS II.

SVB Pruni arboribus novo Vere nascitur Secundum genus, ideóque ab Vngaris *Szilwa alya* nuncupatur.

II. Genus noxior. fung. Szilwa alya.

Illius unicam speciem etiam observabam, numerosam ex eodem pede, nullo tamen pediculo conspicuo, confertim nascentem, variâ magnitudine & formâ: nam fungorum nonnulli, binas aut ternas uncias lati sunt, atque etiam ampliores, vel orbiculatæ figuræ, aut angulosæ: alij paulò minores, nonnulli vix unciam lati: omnes coloris ex albo, pallido, & fusco commixti.

GENVS III.

TERTIVM genus Vngari *Ganejou*: Germani *Mist schwammen* appellant, quoniam in sterquilinijs nascitur primo Vere.

III. Genus noxior. fung. Ganejou. Mist schwammen

Vulgaris admodum est hic fungus, propterea nemini nõ notus, formæ orbicularis in plano, veluti circino ductæ exili & tenui fultus pediculo, tenui non crasso corpore, candidus omnino, & veluti farina conspersus cum infernè, tum supernè: pars tamen averfa seu supina, fuscis strijs, à pediculo in oras ductis, distincta est.

GENVS IIII.

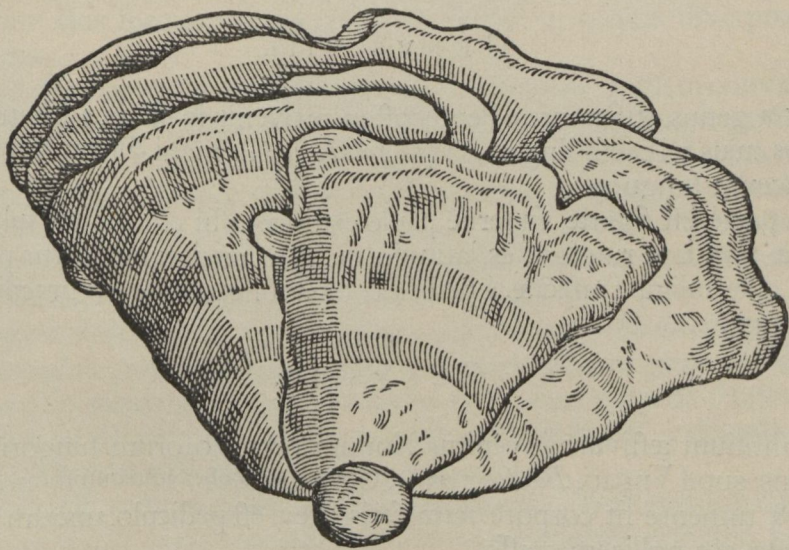
QVIA novo vere post præmaturas pluvias plerumque nasci solet in Salicum caudicibus Quartum genus, ideo ab Vngaris *Fiz fa gomba*, à Germanis verò *Felber schwammen* vocatur.

IIII. Genus noxior. fung. Fiz fa gomba. Felber schwammen

Est porro hic fungus confertim nascens, & caudicibus Salicum firmiter inhærens, Lichenis instar, in corpus tuberosum excrescens varia formâ & magnitudine: nam pleraque tubera uncialem magnitudinem non superant, alia binas & ternas uncias interdum ampla sunt, coloris elegantis & variè commixti: nam in eis & albedo conspicua est, & pallor, & suave rubens color, & fatur, atque etiam flavus, addo his fuscum sive fuliginosum colorem hinc inde ipsis inspersum.

GENVS V.

v. Genus perniciosorum Fungorum.



NASCITVR etiam novo Vere in putrescentibus Ceraforum caudicibus, Quintum genus perniciosorum fungorum: eam ob causam apud Vngaros *Rewes cerefnye fa gomba*, apud Germanos, *Kerschenbaum schwammen* nomen invenit.

v. Genus noxior. fung. Rewes cerefnye fa gomba. Kerschenbaum schwammen.

Plures autem fungi ex eodem pede nati, imbricatim, five tegularum instar, alter super alterum conferti nascuntur, infimâ parte unciam lati, deinde sensim altitudine crescente, ternarum aut quaternarum unciarum in extremis oris, palmum autem longi. Superna corporis fungi pars varijs coloribus infecta est: nam circa pedem ex albo pallescit ad uncialem altitudinem, deinde transversî colores secant, ex flavo rubroque commixti, postea flavus: supra illum denuo transversim secant colores flavus & ruber simul mixti: hos sequitur flavus color, quibusdam tamen veluti fuliginosis maculis infectus: extimæ oræ saturâ rubedine nitent, quam nonnihil foedat linea quædam veluti farina conspersa: supinâ verò parte, aut pallescit, aut flavus est.

Vtilitas.

Sed & hic fungus, tametsi hominibus noxius, alicujus tamen est usus: nam Rustici exsiccatum recondere solent, quia illius pollinem cum sale & pabulo mixtum, ægris bobus & vaccis salubriter dari, sibi persuadent.

G E N V S V I.

VI. Genus
noxior. fung.
Monyaro
alya gomba.

SE X T V M genus, quia sub corylis crescit, Vngari *Monyaro alya gomba* vocant: orbicularis autem est figuræ, binas uncias latus aut major, supernè nonnihil tumescens, extremis oris in supinam partem flexis, coloris ex rubescente fuliginosi, cui albedo quædam permixta videtur, interdum etiam omnino fuliginosi & fusci: infernè nonnihil rubescit, strijsque exaratum est, à pediculo gracili binas uncias longo, in ambitum ductis, crassiusculis, fusci coloris.

Invenitur circiter Pentecosten, hoc est Maio, aut sub Iunij initium.

G E N V S V I I.

VII. Genus
noxior. fung.
Bagoly gom-
ba.

C I R C A idem tempus prorumpit etiam Septimum fungi perniciosi genus, quod Vngaris *Bagoly gomba*, Germanis *Krottenschwammen* dicitur, utriusque linguæ nominibus eandem rem significantibus, nimirum rubetæ, vulgo buffonis dictæ, fungum. Cujus tres, observabam species.

*Krotten
schwâmen.*
I.

Vnam valde gracili, & plus quàm duas uncias longo pediculo fultam, pilei five galeri pænè figurâ in metam sublatâ, unciali ferè latitudine, orarum verò circiter trientali ambitu, coloris albi fuligine quodammodo infecti, summo fastigio flavescēte: interior & cava pars fusca est prorsus, & nigris strijs, à pediculo in oras ductis, exarata.

II.

Alteram magis orbiculato & tumente corpore, crassiore pediculo subnixam: superna & tumescens pars duas interdum uncias duntaxat est ampla, nonnunquam etiam tres, modo fusci omnino coloris, ex albo pallescentis, modo flavi fuligine infecti, singuli autem maculis albis & nigris summâ parte notati, ut rubetæ colorem, præsertim fuscus, valde referre videatur: pars inferna alba est, levib⁹ strijs subfuscis, à pediculo in oras excurrētibus, distincta.

III.

Tertia reliquis major est, & orbiculatæ prorsus in plano figuræ, cujus diameter trium unciarum est, supernè alba, cui rubescens aliquantulum color est admixtus, & raræ pallescentes maculæ inspersæ: inferna pars quodammodo pallescit, & frequentibus fuliginosis strijs, à pediculo minimum digitum crasso, ad extremas usque oras secta.

G E N V S V I I I.

VIII. Genus
noxior. fung.
Nyrfa gom-
baya.
Birchen
schwâmen.

O C T A V V M genus etiam circa Pentecosten provenit in filvis, ad betularum caudices & truncos, cujus rei causa Vngari *Nyrfa gombaya*. Germani *Birchen schwammen* appellant hoc est. betulaceum fungum.

Orbiculatæ pænè est figuræ, supernè paulo elatioris, albi coloris levi fuligine adumbrati, in quo maculæ quædam rufescentes, latitudo duarum unciarum: inferna pars tota alba est, exceptis strijs, quæ fuligine infectæ, à pediculo binas uncias longo & gracili ductæ, in extremas oras desinunt.

G E N V S I X.

IX. Genus
noxior. fung.
Borfos gom-
ba.
Hohen
schwâmen.

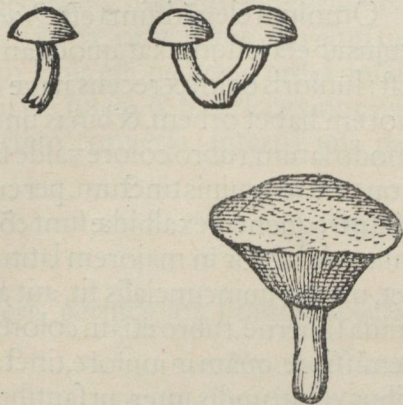
C I R C A Solstitium æstivum invenitur Nonum perniciosorum fungorum genus in filvis nascens: quod Vngari, *Borfos gomba*, Germani, *Hohen schwammen* nominant, quia (ni fallor) crasso & tumente sit corpore: nam satis brevi est pediculo, unciam non multum superante, digitum aut pollicem crasso.

Ejus licet binæ videantur species, ætate tamen inter se duntaxat differre arbitror. Constat verò, ut dixi, crasso & protuberante corpore, sphericæ quodammodo & orbicularis figuræ, binas uncias lato in minoribus: in adultioribus autem, tres atq. etiam quatuor, vel etiam ampliore, colore supernâ parte ex atro rufescente; infernâ, ex albedo, & multis strijs rufescentibus, à pediculo ad oras usque ductis, insignito.

G E N V S

GENVS X.

x. Genus perniciosorum Fungorum.

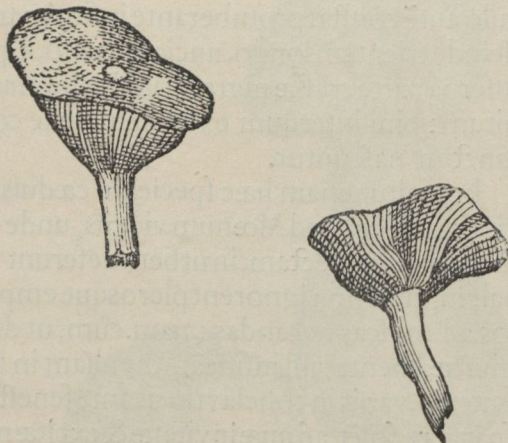


Is in anno reperitur Decimum noxiorum fungorum genus, circa messem videlicet, & vindemiam, in filvis proveniens: Vngari *Keske gomba*, Germani *Geyss schwamen* appellant, hoc est, caprinum fungum.

x. Genus
noxior. fung.
Keske gom-
ba.
Geyss
schwamen.

Valde exilis est hic fungus: nam primum emergens, vix uncialis est magnitudinis, interdum singularis, nonnunquam geminus, id est, bini simul nascentes, ipso fungi corpore, minimi digiti unguem vix æquante, rufescentis coloris: cum adolevit corpus, in uncialem magnitudinem excrescit, infernâ parte valde à pediculo striata sese invertente, adeo ut superna pars veluti camerata & cava reddatur, & cum suo pediculo, parvum infundibulum mentiri videatur: color flavescit tam externè quàm internè; & superna pars jam in umbilici speciem contracta, rufis maculis est distincta.

GENVS XI.



Eodem tempore, similibusque locis reperitur Vndecimum genus, quod è terrâ primum erumpens, valde boletum imitatur, immò quodammodo mentitur. Vngaricum nomen nullum intellexi, sed Germanicum est *Narren schwammen*/ ac si diceret fatuum vel fatuorum fungum, quoniam fortè, si quis vescatur, mentetur, quod facile cõtingere potest, ad ejus efum invitante præsertim primum nascentis tanta cum boleto similitudine.

xi. Genus
noxior. fung.
Narren
schwamen.

Corpore, dum è sua volva erumpit, est boleto dissimili, longiore pediculo subnixum minimo digito graciliore, fescuncialis latitudinis, in metam assurgens supernâ parte candidâ, infernâ cameratâ, & multis strijs, à pediculo in ambitum productis, notatâ.

GENVS XII.

Nec hujus perniciosi Duodecimi generis nomen Vngaricum mihi notum est: Germani *fliegen schwammen* appellationem dederunt à muscis, quæ illud valde appetunt, & plerumque huic insident, non sine ipsarum perniciæ, siquidem quotquot degustant intereunt. Variæ autem sunt ejus species, omnes extremo Sextili in cædus filvis provenientes: quas hac ferie describo

xii. Genus
noxior. fung.
fliegen
schwamen.
Natales.

Primæ speciei duas observabam differentias, magnitudine quidem convenientes, sed colore diversas. Orbicularis & quasi circino ductæ utraque est figuræ, unam interdum, sæpissimè binas uncias latæ: Vni, color supernè parti pallescens, cui quidpiam rubedinis & fuliginis admixtum sit: Alteri autem luridus & fuligine infectus, cui inpersæ albicantes maculæ atro permixtæ, non fecus ac in Septimi generis perniciosorum Secunda specie: pars supina in utraque per similes, hoc est, alba, exarata tamen fuscis strijs, à pediculo (qui gracilis est, & circiter fescunciam longus) ad extremas oras ductis.

Paullò major est *Alterâ* species, & longiore crassiorèque pediculo subnixa, ut qui minimi digiti longitudinem & crassitudinem æquet: ejus autem forma pænè orbiculata, cujus diameter triente paullò minor, color supernè varius, hoc est, ex purpurâ dilutior & saturâ, rufus, pallidus, & albo coloribus variè mixtus: infernè pallet, & nigris crassioribus strijs, à pediculo in extremas oras ductis, notata est.

Tertiâ species differentiam habet ex ætate perpetuam: nam primum emergens contracto est corpore, crasso & unciali, quasiq; ari radicem mentiente, pediculo fulta, duas uncias lata, totidem longa, in metam formam subulata, coloris rubri, sive potius lateritij, frequentibus maculis albicantibus conspersa, summo tamen fastigio pallida: Adultior verò palmari pediculo, eoque digitalis crassitudinis, assurgit, infernâ parte tuberoso: ipsum corpus fungi in orbicularem figuram compositum (cujus diameter quatuor uncias sive trientem latus)

I.

II.

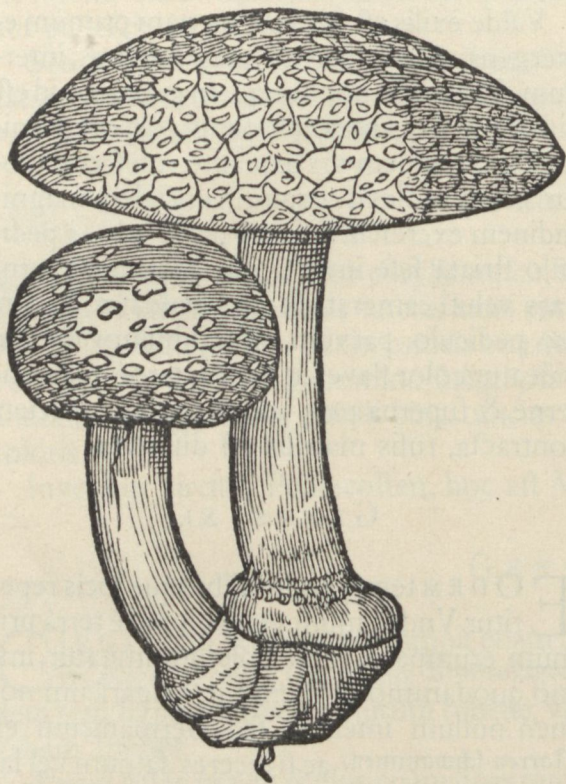
III.

per

per oras interdum fissus & lacer, coloris pronâ parte rubri, & albis quibusdam maculis infecti, oræ rufæ sunt: supinâ autem, albâ prorsus, strijstamen levi fuligine infectis, à pediculo in ambitum procurrentibus.

xii. Generis perniciosor. Fung. 4 species.

iiii.



Natales.

v.

Omnium elegatissima est *Quarta* species cujus ab ætate duntaxat quoddam discrimen est: Junioris enim & recens natæ corpus minorem habet orbem, & binas uncias solummodo latum, rubro colore valde saturo instar concreti sanguinis tinctum, per cujus superficiem frequentes ex albidæ sunt cōspersæ maculæ: Adultior in majorem latitudinem patet, ut quæ quincuncialis sit, aut amplior tumida supernè, rubro etiam colore, sed paullo remissiore, quàm in juniore, tincta, obscurioribus veluti undis intercurfantibus distincta, & crebris etiã ex albidis maculis infecta: pediculo autē constat protuberante infimâ parte, deinde trientem longo, unciam crasso, à quo infernâ parte crassæ nigræ striæ ductæ in ambitum: bini interdum ex eodem pede conjunctim nascuntur.

Invenitur etiam hæc species in cædis filvis Francosurto ad Mœnum vicinis, unde rusticæ mulieres lectam, in urbem deferunt venalem, cum non ignorent plerosque empturos ad muscas necandas: nam cum, ut dixi, muscæ libenter illi infideant, divulsam in fragmenta, varijs in conclavi locis ante fenestras spargere solent, ad quæ invitata & excitæ muscæ, fuccum fugunt ipsis perniciosum, & paulo post etiam lethalem.

Crasso etiam est *Quinta* species pediculo, nec minus longo, quàm superior: atque ex

ætate conspicitur etiam in ea aliquod discrimen: nam Recens nata, binas uncias vix est lata, in totidem unciarum metam affurgens, coloris ex rufo fusci, & fuligine veluti infecti: Adultioris corpus longè majus est, trientalem videlicet latitudinem aut ampliorem habes, in metæ formam affurgens, & oris valde laceris, coloris supernè mixti ex albo, rufo, pallido, fusco, mixturâ vel radiatim, vel maculis duntaxat inspersis, constante: color infernâ parte prorsus fuliginosus, quem nigræ, striæ, à pediculo in extimas oras ductæ, interfecant.

G E N V S X I I I .

xiii. Genus
pernic. fung.
Wt felem
terevvm
gomba.
froschen
stuel.

DECIMUM-TERTIVM genus noxiorum fungorum, secundum vias & femitas in cædis filvis provenit extremo etiam Augusto. Vngari wt *felem terevvm gomba*, hoc est, ad femitas nascentem fungum: Germani autem *froschen stuel*/quasi ranarum sedem, appellant, quoniam ranæ his libenter insidere conspectæ sunt.

In hoc genere observari potest discrimen quoddam, sed illud ex ætate duntaxat proveniens: nam Recens nati corpus, ad binarum unciarum latitudinem non pertingit, & supernâ parte candicans, fuligine quadam infectum est: infernâ etiam ejusdem coloris, sed raris strijs, vixque apparentibus præditum: ubi autem Adolevit, majorem habet latitudinem, quatuor videlicet unciarum, & in orbem ferè circinatum est, immaculati supernè candoris, nisi orbis centrum palleret: infernâ pars etiam candida est, multis purpurascentibus strijs exarata: pediculus gracilis & longus.

G E N V S X I I I I .

xiiii. Genus
noxior. fung.
Saw tas
chen.

IN cædis etiam filvis crescit Decimum-quartum genus, atque eodem quo præcedens tempore invenitur. Vngaricum nomen intelligere non licuit: sed Germani *Saw taschen* appellant, causa nominis me latet, nisi quod à sue appellatio desumpta videtur. Ejus autem binas observabam species, magnitudine, & infernæ seu supinæ partis colore inter se differentes.

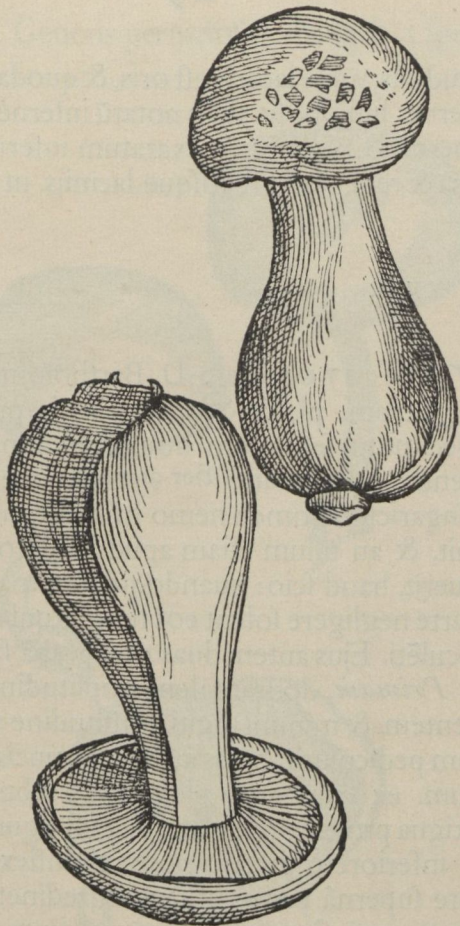
Primæ

Prima inequalem habet magnitudinem: nam Recenter natę corpus, unciā majus non est, fastigiatum, coloris albi fuligine velut infecti, uncialis longitudinis pediculo, minimum autem digitum crasso, subnixum, interdum geminum ex eodem pede nascens: Adulta triuncialem diametrum habet, in orbem ferē circumscriptā figurā, supernē alba quidem, sed fusco colore infecta, flavo fastigio: infernē verō pallida, & rufis strijs, à pediculo excurrentibus, exarata: pediculus digitalis longitudinis & crassitudinis.

Alterius forma, orbiculatæ, & veluti circino circumductæ, est rotunditatis, cujus diameter trientem latus est, pediculo brevi pollicemque crasso prædita, supernā parte candida, cui maculæ parvæ fuscae, & flavescens nonnihil color, inspersus est, & oris aliquantulum in infernam partem conversa: infernā ipsa parte pallidā, fuliginosisque strijs insignitā.

GENVS XV.

xv. Generis perniciofor. Fung. i. species



DEGIMVM-QVINTVM perniciosi fungi genus, quod Vngari *Tinor gomba*, Germani *Smeer schwammen* appellant, perinde ac si unguinotum fungum diceret, in cædis quoque filvis crescit extremo Sextili, hoc est, circa diem D. Bartholomæo sacrum: cujus variae dicuntur inveniri species: ego binas observabam.

Priorem, triuncialis amplitudinis cum suo pediculo, alioqui corpus ipsum fungi uncialem magnitudinem non superat, pediculus autem binas, supremā parte pollicaris crassitudinis, infernā fescūcialis, in bulbi formam excrecens, coloris ex albo pallescētis: ipsum etiam fungi corpus supernē pallidum est, sed maculis dilutē nigricantibus distinctum, atque oris in supinam partem inflexis: infernē multis strijs expallido fuscis, à pediculo in ambitum porrectis, distinctum.

Hanc speciem *feyer ti nor*, id est, albam, Vngari cognominant.

Alteri, cognomen dederunt à nigro colore, Vngari, *Fekete ti nor*; Germani, *Schwartz smeer schwammen*. Informis hæc est species, & valde tetricoloris, ut verius ligni, sive radicis cujusdam nodosum & nigrum fragmentum videatur, quàm fungus, quod utraque manu vix comprehendi queat: crasso brevique pediculo innititur.

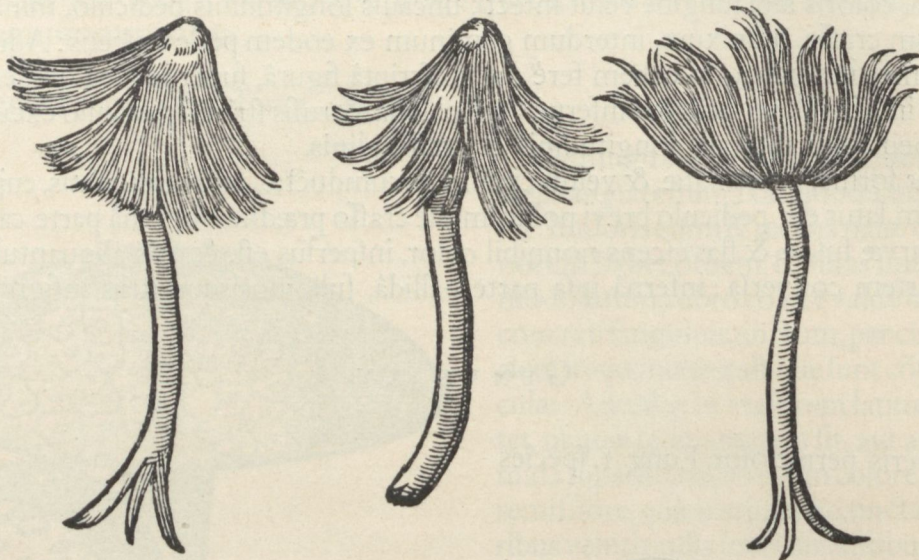
GENVS XVI.

EX TREMO etiam Sextili provenit sub corylis Decimum-fextum genus, foetidi admodum odoris, quod Vngaris *Kigyo gomba*, Germani *Natter schwammen*/ quasi serpentinum, sive colubrinum fungum appellabant. Ejus porrò tres species observabam magnitudine pænē inter se æquales, sed colore & formā dispares.

Prior oblongo graciliq; fulcitur pediculo, cui insidet initio veluti ovum exalptum, uncialis magnitudinis, coloris albi fuligine perfusi externā parte, nigri striati infernā & supinā: deinde, oras explicans, fescuncialem amplitudinem acquirit, in pilei parvique galeri similitudinem formatam, albi supernē coloris, frequentibus fuscis maculis distinctam, atque ipso fastigio veluti fuligine infecto.

Alter longo graciliq; pediculo sustinet fungi corpus, parvi galeri figurā formatum, vix ungue majus initio, dilutiore fuligine infectum: fescuncialis autē magnitudinis cum adolevit, galeri etiam formā, colore supernā parte arra fuligine tincto: infernā autem, instar fornecis cameratā, & nigris strijs exaratā, quemadmodum & junior.

Tertiæ

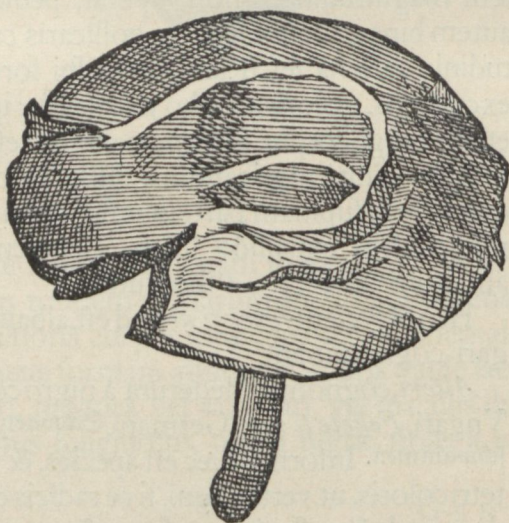


111. *Tertiae* corpus, ejusdem cum superiore magnitudinis, valde laceris est oris, & quodammodo in lacinias divisum, rufi interdum coloris supernè, fuliginosis strijs notatū infernè: nonnunquam autem albi coloris fuligine infecti supernè, & nigris strijs exaratum infernè: aliquando etiam infernâ & supinâ parte adeò inversâ & reflexâ, surrectisque lacinijs, ut florem aliquem exprimere vel mentiri videatur.

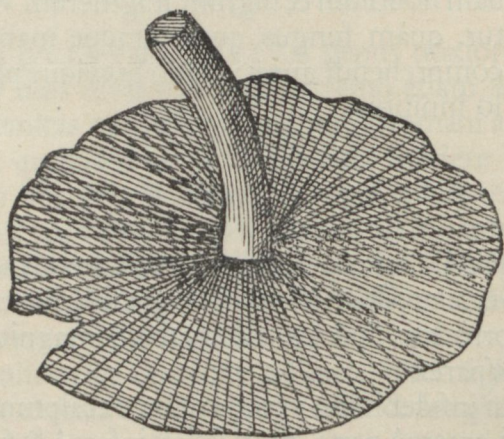
GENVS XVII.

xvii. Generis perniciosi. Fung. 2. species.

xvii. Genus
noxior. fung.
Hör greyl-
len.



I.



II.

CIRCITER diem D. Bartholomæo facrum, planis & apertis locis provenit Decimum-septimum noxiorum fungorum genus, à Germanis Hör greyllen appellatum, Vngaricum nomen nemo mihi indicare potuit, & an ullum etiam apud Vngaros obtinuerit, haud scio: quandoquidem magna ex parte negligere solent eos fungos qui nō sunt esculēti. Ejus autem duas observabā species:

Primam, dodrantalem amplitudinem habentem, & minimi digiti crassitudine præditum pediculum, binas aut ternas uncias longum, ex cujus imo plerumque subnascitur exigua proles: orbiculatæ ferè est figuræ, oris in inferiorem partem nonnihil inflexis, colore supernâ parte rufo ad nigredinem tendente, cui flavescentis circa medium admixtus est: inferna pars pallida est, strijsque fuliginosis exarata.

Secundam, ejusdem cum illa magnitudinis sed graciliore pediculo præditam, circinatæ etiam rotunditatis, nisi laceras haberet oras in ambitu: color in hac supernè planè luridus, hoc est, ex pallescente fuliginosus, & venis quibusdā exalbidis maculosus, ipsa fungi substantia, sub externâ illa cute, omnino atra, ut etiam est pars infima, sic tamen ut crassæ nigræ striæ obscurè appareant. Hanc speciem Schwartz Hör greyllen Germani cognominare possent, ut Priorem Rott Hör greyllen.

GENVS XVIII.

xviii. Genus
noxior. fung.
Kueling.

EODEM quo proximè præcedens tempore crescit Decimum-octavum perniciosorum fungorum genus, in silvis proveniens, & à Germanis Kueling appellatur: quoniam vacæ valde appetunt.

Longè

Longè minor est hic fungus Decimo-septimo, nec uncialem aut fescuncialem magnitudinem superat, pilei sive parvi galeri figuram exprimens in metam quodammodo sublatam, coloris supernè rufi, infernè exalbidi, fuscis strijs distincti: pediculus gracilis est, & binas ternasve uncias longus.

Eius Fungi perniciosi quem Vngari *Varganya* appellant, duo comperio genera: Vnum à Germanis Bingslin dictum: alterum ab iisdem Bult; nuncupatum: quod discrimen, non sine iudicio ab iisdem factum esse censeo: nam alia est Primi, altera est Secundi facies. Nos Germanorum distinctionem sequemur, & bina genera constituemus.

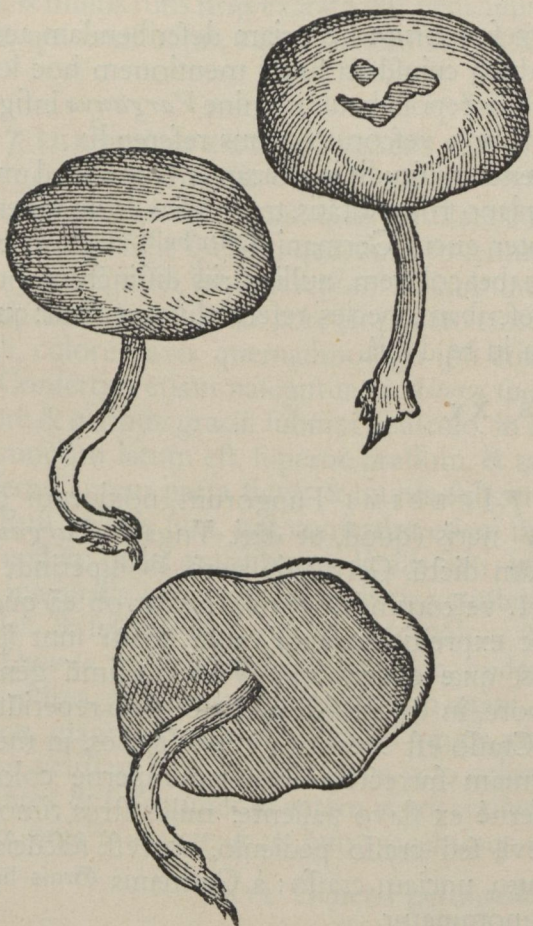
Bingslin.
Bult;.

GENVS XIX.

VNDEVICESIMVM ergò perniciosorum fungorum genus nobis erit, quod Germani Bingslin appellant, secundum vias & in quercietis nascens circa Calendas Septembres. Hujus autem multæ sunt species, omnesque perniciosæ, præsentemq; interdum mortem ijs inferentes, qui vescuntur; quia similitudine, quam cum XVI genere Vescorum habent, illecti, illos ab innoxijs discernere non sciverunt.

XIX. Genus
noxior. fung.
Bingslin.

XIX. Generis perniciofor. Fungor. i species.



Prima, valde gracili subnixa est pediculo, binas uncias aut amplius longo, sustinente ipsum fungicorpus orbiculatæ formæ, fescunciam latum, aliquantulum in supinam partem inflexum, coloris ex flavo, rufo, fuliginoso, commixti supernè, ex pallido fusci infernè, & multis strijs exarato.

I.

*Alter*a amplior est, nec adeò gracilem habet pediculum: orbiculatæ etiam est figuræ, paululum supernè tumescens, & coloris vel rufi, raris quibusdam maculis conspersi, vel fusci omnino & fuliginosi: infernè autem pallidi, frequentibus fuscis maculis notati, vel ex fusco pallidi omnino, nec ullis strijs distincti.

II.

Tertia species, Quarti generis esculentorum. Tertiam speciem plurimum imitatur: crasso etenim prædita est pediculo, unciam longo, corpore in metam assurgente, uncialis magnitudinis dum recens nata, & ex cinereo fusci coloris: adulta autem, binarum unciarum, colorisque magis exalbidi, & notis quibusdam distincta, lacera & hians.

III.

Quarta species, duplex esse videtur: nam, vel infra duarum unciarum magnitudinem consistit, crasso corpore, gracilioreque pediculo prædita, supernè ex atro rufescentis coloris, infernè flavi, frequentissimis parvis maculis inspersis: Vel trientalem amplitudinem adquiret, crasso & protuberante corpore, fusco supernè & scissuris quibusdam albis lacero: infernè ex flavo pallescente, striarumque experte.

IIII.

Quinta species satis informis est, tuberis (dum junior) figurâ, supernè valde fuscâ, infernè rubra satura & nigricans, circa oras flava & ochræ colore, binas uncias lata: in Adultâ magnitudo amplior, quatuor videlicet unciarum, orbiculatæ pænè figuræ, per intervalla protuberantis supernè, & fusci coloris, in quo dilutior rubescens color quibusdam locis elucet: infernè autem ex rubro atrî atque obscuri, strijs carente, pediculo valde crasso, inæquali & fusco, ipsum autem fungi corpus confractum cærulei, virescente intercepti, est coloris.

v.

Sexta species, magnum cyclamini tuber valde refert, tum amplitudine, tum colore, & inæquali rotunditate: infernâ autem parte ochræ colore est, venis quibusdam rubescentibus aut subfuscis distincto, nullis tamen strijs. Hanc speciem Vngari *Baba Varganya* appellant.

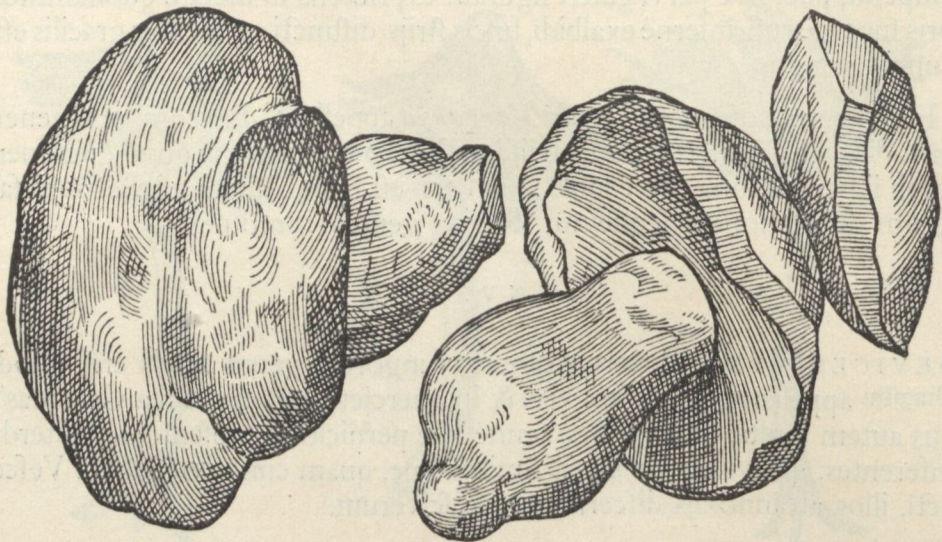
vi.

Omnium autem amplissima est *Septima* species, ut quæ sesquipalmaris sit, inæquali tamen ambitu, supernè magna ex parte purpurascens coloris, cui permixti sint rufus & fuliginosus: ipsum internè corpus subcærulei coloris, ut etiam pars supina cui pediculus inhe-

Baba Varganya.

vii.

fit: reli-



fit: reliqua pars inferior flava est, binis aut ternis magnis maculis rufis infecta. Iunior verò & primum emergens, longè minor est, duarum videlicet unciarum duntaxat, supernè & infernè ejusdem cum Adultiore coloris.

Varganya
dubia spe-
cies.

ANTE quàm ad Vicesimi generis noxiorum fungorum historiam describendam accedam, operæpretium me facturum arbitror, si dubij cujusdam fungi mentionem hoc loco faciam, tanquam ejus qui à nonnullis inter innoxios reponeretur nomine *Varganya* insignitos: meâ tamen opinione potius ad præcedens non vescorum genus referendi.

Rotter
bultz.

Triunciali autem is est pediculo, digitalis pænè crassitudinis, albicantis coloris, sed multis fuscis venis varij: ipse fungus circinata in plano rotunditatis, tres uncias latus, supernè aliquantulum tumens, & lateritij coloris, propter quem Germani Rotter bultz cognominabant: infernâ parte cineraceum quodammodo habet colorem, nullis strijs distinctum. Sunt tamen, qui inter ejus generis, quod proximè describam, species referendum censent: quorum sententiam etiam improbare non possum in re dubiâ.

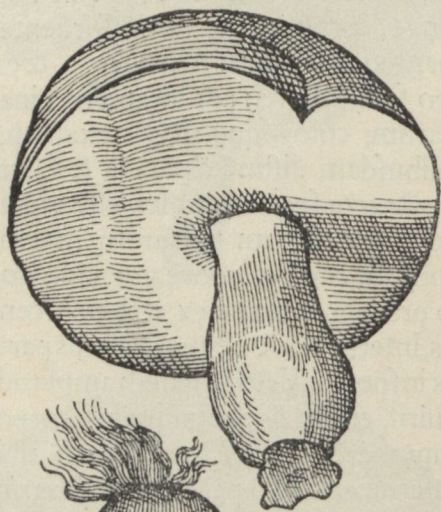
GENVS XX.

xx. Generis perniciofor. Fung. i. species.

xx. Genus
noxior. fung.
Varganya.
Bultz.

Natales.

I.



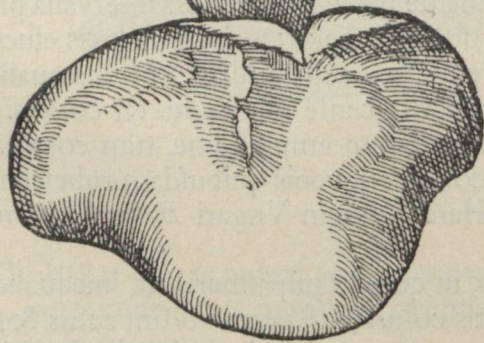
Grafs
bultz.

II.



Sargav arga-
nya.

III.



VICESIMI Fungorum noxiorum generis (quod, ut dixi, Vngaris *Varganya* etiam dictû, Germanis verò Bultz/perinde ac xvi. vescorum fungorum genus ob eâ quam istic expressi causam) variæ etiam sunt species, quæ eodem quo Vndevicesimû genus, tẽpore, in cædvis filvis nascentes reperiuntur.

Crasso est corpore *Prima* species, in metæ formam furrecto, cineraceo supernè colore, infernè ex flavo pallente, nullis strijs rimoso, brevi, sed crasso pediculo, hoc est, fescûciam longo, unciam crasso: à Germanis Grafs bultz cognominatur.

Longiore est *Alterâ* pediculo, non minus tamen crasso, parte terræ proximâ, summâ autem, graciliore: ipsum fungi corpus crassum, binas uncias latum, etiam in metâ quodammodo affurgens, colore, vel ex pallido fusco, vel fuliginoso prorsus & inelegâti: inferna pars nullis strijs notata, ochræ colore est, quam ob causam ab Vngaris *sarga Varganya* appellatâ puto, licet aliæ species etiam infernè flavæ sint, sed non adeo eleganti colore præditæ.

Tertia species crasso similiter constat pediculo, parte terræ proximâ: corpus ipsum in primum nato fungo fescuncialem magnitudinem non excedit, & rufo colore est: in adulto duarum unciarum, aut amplioris latitudinis

dinis, circinatę uterque ferę rotunditatis, & nonnihil extumescens: inferna pars strijs etiam caret, & colorem ochrę fuligine perfusam habet. Germani *Rotte bultz* vocant, non minus tamen proprię (meę opinione) *Schwartzę bultz* nuncupaturi.

Quartę speciei orbis trium unciarum est, inelegantis coloris, ut qui ex rufo & fuliginoso commixtus sit, pediculo subnixus binas ferę uncias longo, minimi digiti crassitudine: inferna pars subrufo est colore, & pręter superioris generis omnes species, hujusque reliquas, multis fuliginosis strijs scissa est: cujus rei, ut opinor, causa, Germani *Wilder bultz*/ hoc est, fil-vestris cognomen indidęre.

Rotte
bultz.
Schwart-
tze bultz.
IIII

Wilder
bultz.

GENVS XXI.

SVB extremum Septembrem provenit *Vicesimum-primum* genus subter abietibus, quemadmodum & *Vicesimum* genus esculentorum, cui persimile est: sed quoniam interiore parte hirsutum est, rejicitur. Germani *falsche Gresling*/ quasi spurium nominant: Vngari. *fenyoalya gomba*, hoc est, sub abietibus nascentem fungum: sed additis his duabus vocibus. *nem io*, ut solent omnibus fungis non vescis.

XXI. Genus
noxior. fung.

falsche
Gresling.
Fenyo alya
gomba.

Recens natus hic fungus uncię non multo major est, & oris valde in supinam partem inflexis, crassiusculo corpore, & veluti crassis quibusdam venis subrubentibus in orbem superne ductis notato in albicante planicie: Adultus autem, *Vicesimi* esculenti amplitudinem acquirit, supernę ejusdem cum primũ nascente coloris, & pari ratione subrubentibus venis in orbem ductis insignito, oris tamen magis inęqualibus: inferna pars dilutę rubet, & multis rufis strijs exarata est: pediculus digitalis ferę crassitudinis, binasque uncias longus, qui contrafactus, rubrę substantię constareprehenditur.

GENVS XXII.

VICESIMI-SECUNDI generis noxiorum fungorũ, quod Vngaris dicitur *Tuuis alya gomba*, Germanis *Under dorn schwammen* (quod nomen Vngarici interpretationem exprimit) quia ad Spinarum, quę vetustate corrumpi incipiunt, atque inter dumeta nascuntur: multę sunt species, quarum proventus circiter Calendas Octobris.

XXII. Genus
noxior. fung.
Tuuis alya
gomba.
Underdorn
schwammen
Natales.
I.

Primę speciei, seni aut septeni nascuntur ex uno pede fungi, longis & gracilibus pediculis fulti, orbiculato ferę corpore (fornicato tamen, seu camerato infernē) vel semũciali, vel unciali, colore flavo, quemadmodum ipsi etiam pediculi, qui maculis tamen nigris distincti.

Confertim etiam nascuntur in *Alterę* specie, octo aut novem fungi ex uno exortu, breviorę & perinde gracili subnixa pediculo, in orbem veluti expanso corpore, quod uncię aut fescunciam latum est, supernę pressum, & tanquam umbilicatum, coloris flavi rufo suffusi: infernę autem parte flavę, & multis fuliginosis strijs distinctę.

II.

Rufi coloris sunt, qui confertim etiam in *Tertię* specie nascuntur fungi viceni & plures ex eodem pede, gracilibus pediculis fulti: ipsius corporis fungi forma orbiculata est, latitudo inęqualis, pro ætatis ut arbitror vetustate: nam & inveniuntur ungue nõ majores, & unciales, & fescunciales, omnes rufo colore tincti supernę, infernę fuscis strijs exarati.

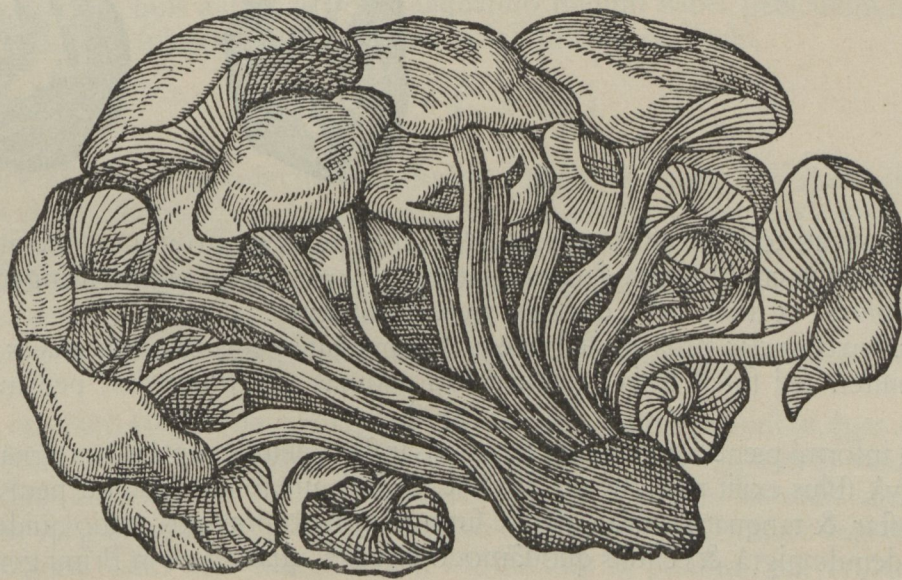
III.

Quartę species plurimos habet ex eodem ortu provenientes fungos, tricenos videlicet aut plures, pediculo, pro singulorum ætate, brevi aut longo suffultos, orbiculatę omnes figurę, magnitudine tertię speciei fungis pares, colore tamen inter se variant in hac specie: nam vel flavi sunt, multo tamen rufo colore perfusi, aut omnino rufi, sed nonnihil tumescentes & fuscı: infernę autem nigricantibus strijs notati. Germani *Stoß schwammen* appellant, quia in ipsis truncis humi jacentibus nascuntur.

IIII.

Stoß
schwammen.

XXII. Generis perniciosorum Fungorum 5. species.



bb

Majorem

- v. Majorem orbem habent *Quintæ* speciei fungi, quippe cujus diameter sit duarum unciarum, & quindeni aut plures ex eodem ortu nascuntur simul, dodrantalibus, gracilibus, candicantibusque pediculis fulti, colore supernâ parte vel rufo, vel ex rufo dilutè albescen-
te: infernâ parte, quæ aliquantulum camerata est, subalbidâ, & crassis fuscis strijs distinctâ.
- vi. Turbinato, & quasi in metam assurgente sunt, *Sextæ* speciei fungi corpore, seni aut plures ab eodem exortu nascentes, & oblongis gracilibusque pediculis, mediâ parte crassiusculis, instar caulis ceparum, fulti; latitudinem habentes uncialem, aut duarum unciarum supernè cineracei quodâmodo ex rufo coloris, aut fusci: infernè crassis nigris strijs exarati

GENVS XXIII.

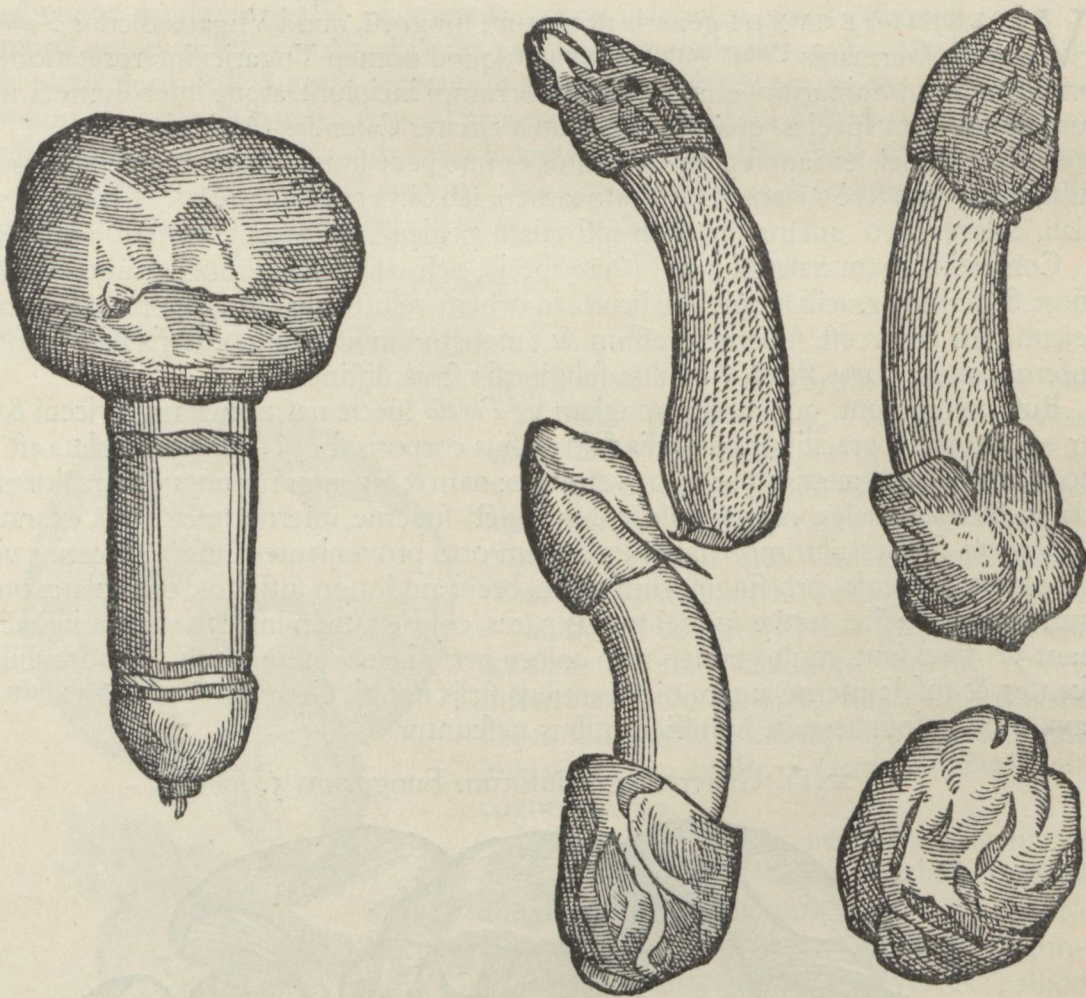
XXIII. Genus
noxior. fung.

CIRCA idem tempus, cum secundum vias, tum in lignis putridis & palustribus locis proveniunt aliquot alia fungorum genera, quorum nomina Vngaris & Germanis, ut existimo, ignota, certè nullius nomen ab ipsis edoceri potui. Nos ea omnia sub Vicesimam tertiam classẽ perniciosorum fungorum reducemus.

- i. *Primus*, uncialis magnitudinis habet orbem, supernè tumidum, & rubri perelegantis coloris: infernè albicantem, fuscis tamen strijs exaratum, unciali pediculo, non valde tamen gracili fultum.
- ii. *Alter*, orbiculatæ etiam est formæ, paulò tamen amplior superiore, longioréque pediculo subnixus, prolem fungi ab exortu plerumque proferente: supernè rufi, & ad lateritium tendentis coloris: infernè dilutior, & frequentibus strijs distinctus.

XXIII. Generis perniciosi. Fung. 3. species.

XXIII. Generis perniciosi. Fung. 5. species.



- iii. In nodum veluti collecto est corpore *Tertius*, infernè fornicato atque camerato, suis oris pediculum uncialis crassitudinis, duarum autem unciarum longitudinis stringente & amplectente, coloris ex albo, rufo, & fusco variè commixti.
- iiii. *Quartus*, binas uncias latus est, sed inæquali orbe, supernâ parte candicans ex cineraceo, infernè similiter, sed fuscis strijs à pediculo ad extimas oras productis: pediculus brevis & crassus.
- v. *Quintus*, informi pænè figurâ emergit, tuberis instar: deinde ruptâ illâ externâ membranâ, sive volvâ, stilius exilit pollicari crassitudine, digitali autem longitudine, penis aut verètri canini instar, & tanquam unciali glande summo fastigio præditus, initio quidem ex atro virescente, deinde nigrâ, & cellulis quodâmodo præditâ, quales ferè in Primi generis esculentorum

lentorum fungorum speciebus conspiciuntur: ea autem suo tempore expanditur, & strijs internè distincta est. Volva ipsa cineracei quodammodo est coloris, interdum etiam subrufi, ipse stilus sive coles initio albus, deinde *ωοικίλος* & varius, parvisque notis subfuscis maculosus: foetidus est hic fungus, & jam periturus quodammodo liquefcit, atque in atramentum dissolvitur, nigro colore tellurem inficiens. Intelligo etiam muscas eo degustato interire. Valde autem accedere videtur ad Phallum à C. V. Hadriano Iunio olim in fabulosis aggeribus Hollandiæ, Oceano objectis, observatum & decantatum.

Phallus Hadr. Iunij.

Ab his porrò omnibus, prorsus diversus est is fungus, quem *ἀνώονυμον* vocabo, & omnium minimum esse existimo: nam vix semunciam altus, Autumno plerumque, nullo petiolo fultus, ligneis tabellis pulvinos & areolas in hortis ab invicem segregantibus adnascitur, cineracei vel exalbidi coloris, formâ pænè grossum immaturam referens, minimi digiti extremum articulū magnitudine & crassitudine vix æquans, singularis plerumque, vel (quando plurimi) bini, terni, aut quaterni simul cohærentes, qui maturi supernâ parte dehiscen-tes, pleni apparent lento quodam succo, & feminibus, magnitudine quidem feminis cyclamini, sed exiles fungulos formâ figuræ exprimentes, cineracei, ut parens, coloris.

Fungus minimus ἀνώονυμον.

Nasci etiam in Italiâ hunc fungum, nullum est dubium: nam memini ejus semen exsiccatum, istinc olim ad me missum ab amico, exotici cujusdam feminis nomine, explorandi gratiâ, an dignoscere possem: ut reperiuntur quædam ingenia, quæ ex aliorum ignorantia laudem captare & venari student.

GENVS XXIIII.

VICESIMUM-QUARTVM fungorum noxiorū genus Germani *Holtz schwammen* appellant, quoniam Octobri mense, in putridis dejectarum arborum ramis crescat. Vngaricum nomen mihi ignotum. Tres autem ejus species observabam: quarum,

XXIIII. Genus noxior. fung. *Holtz schwammen*

Prima reliquis major in majusculis ramorum fragmentis humi jacentibus nascitur: formâ Primo generi non esculentorum fungorum haud valde dissimili, sed colore elegantiore, nempe rubro, uncialis aut duarum unciarum magnitudinis: interdum plures simul cohærentes, & in unum corpus veluti coalescentes, valde tamen se remittente colore.

I.

Alterâ longè exilior est, & unguis latitudinem interdum non superans, nonnunquâ etiam latior, singularis aliquando, interdum bini simul conjuncti, formâ veluti supernè exscalptâ, coloris egregiè rubentis, & adeò floridi, ut coccienum provocare videatur. Inheret plerumque tenuibus ramorum humi jacentium, aut corticis illorum fragmentis, in vijs obscuris & ab arboribus obsessis, quæ Solis radios adimunt.

II.

Prorsus rugoso est *Tertiâ* corpore, uncialis aliquando magnitudinis, nonnūquam fescuncialis: interdum bini simul cohærent uncia minores, plerumque etiam terni, & illi quidem elegantiore aureo colore præditi, reliqui flavo: adnascuntur similiter tenuibus vel ramulis vel eorum fragmentis humi jacentibus.

III.

GENVS XXV.

IN putridis dejectarum arborum caudicibus crescit Vicesimum-quintum fungorum non esculentorum, immo pernicialium genus circa Calendas Novembres. Vngari *szar was gomba*, à candore cognominât: Germani *wilde Hirschling*/ id est, silvestrem cervinum fungum, ad ejus differentiam, qui Vndevicesimo vescorum genere descriptus est.

XXV. *Feyer szar was gomba. Wilde Hirschling.*

Semipedalis magnitudinis est hic fungus, aut amplior, elegantissimæ formæ: nam fruticosus est, & in innumeros quodammodo ramulos divisus, candoris immaculati, quorum nonnulli abiegnorum ramulorum figuram exprimunt, adeò ut si splenderet, ex puro puto argento conflatum quis æstimare possit: aliquando nullum habet pediculum, sed ipsi dejectæ arboris caudici inhæret: interdum fescunciali fulcitur pediculo.

GENVS XXVI.

SVPEREST Vicesimum-textum noxiorum fungorum, quos in Vngariâ observabam, genus, quod circiter Calendas Novembres etiam provenit, non in arborum dejectarum caudicibus aut ramis, sed in ficcioribus pratis, & cæduis silvis. Vngari *Pöffeteg*; Germani, *Weiber fist*/ id est, muliebrem crepitum; Galli, *Vesse de loup*, hoc est, crepitum lupi, appellant, quod nomen etiam apud Herbariorum vulgus obtinuit.

XXVI. Genus noxior. fung. *Pöffeteg. Weiber fist. Vesse de loup. Crepitus lupi.*

Ejus autem tres observabam differentias, magnitudine, nonnihil etiam formâ inter se discrepantes.

Prima, omnium vulgatissima, etiam ipsis pueris nota: nam in omnibus, quas adij, provincijs, nascentem observare memini. Boletum terrâ primū erumpentem valde mentitur, & initio eximij candoris est: deinde evanescente candido colore, succedit alius pallescens, & tanquam fuligine suffusus: internum corpus albâ substantiâ constare deprehenditur per medium sectum. Cum verò maturum est, confractum & pressum, pulverulentum quen-

I.

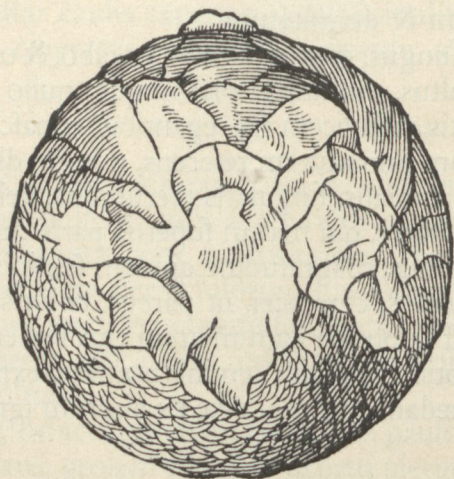
bb 2

dam fu-

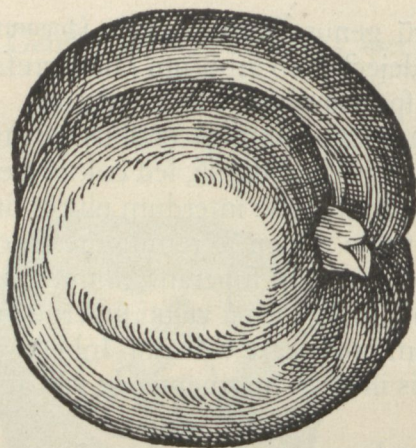
dam fumum effundit, ut memini me puerum frequenter observare, cum æqualibus ludentem in ficcioribus pratis (ad quæ nos sæpiusculè deducere solebat noster pædagogus animi relaxandi gratiâ) in quibus hæc species crescit, & certantem, uter plures hujus fungos maturos extimo pede propelleret, ad pulverulentum illum fumum excitandum.

xxvi. Generis perniciosi. Fung. 3. species.

11.



111.



Altera in cædis filvis crescit in plerisque, ut credibile est, Provinciis: sed mihi in Vngariâ duntaxat observata. Magno illa constat corpore, amplitudine capitis pueri aliquot annos nati, cineraceâ cute tecta: sed quæ deinde, multis locis lacera, substantiam ostendit spongiosam, coloris prorsus fuliginosi, quæ compressa, multum pulverem effundit.

Tertiam sola amplitudine à Secundâ differre arbitror: nam cutis illâ tenella ipsum corpus tegens, ejusdem est coloris, & perinde atque illa varijs locis lacera, ipsumque fungi corpus illâ amictum & tectum, planè etiam spongiosum, fuliginosique coloris pulverem, si comprimatur, non secus ac illa effundens. Excrescit hæc interdum in follis pugillatorij, quem vulgo ballonem appellant, amplitudinem. Eam exsiccatam, & omni pulvere, quem continebat, vacuum, ad servare solent tonfores, illaque uti ad sanguinis fluxum in vulneribus restinguendum: quam ob causam in suis officinis pensilem eos habere plerumque, etiam in Germania multis locis observabam.

ISTA etiam de perniciosis fungis in medium adferre libuit. Quisquis autem perfectam & absolutam fungorum cognitionem adquirere volet: his adjungat, & diligenter evolvat quæ Plinius cap. viii. lib. xvi. Naturalis Historiæ, quæ item cap. xxii. & xxiii. lib. xxii. ejusdem Natural. Historiæ, scripsit de fungis: quæ similiter Diosc. cap. lxxviii. lib. iii. atque cap. xxiiii lib. vi. de iisdem fungis tradidit, atque Matthioli in eundem Commentarios. Deinde Athenæi lib. ii. Deipnosoph. postremò quæ cap. lxx. lib. x. Villæ suæ scripsit Ioan. Bapt. Porta, vir nobilis & in Philosophico studio summâ cum laude versatus, qui omnium diligentissimè, quidquid Veteres de fungis scriptum reliquerunt, peculiari complexus est capite.

QVIA verò plerique ejus librum fortè non conspexerunt, aut etiam conspectum ad manum non habent: non abs re me facturum existimavi, si, in illorum gratiam, totum illud caput hic subijcerem.

DE



DE FVNGIS.

Caput LXX. Libri x. Villæ Ioan. Baptistæ Portæ
Neapolitani.

INTER Cartilaginea referemus & fungos: nec nisi supra terram totus est Diocles Caristius inter rusticas dapes recenset apud Athenæum. Nunc autem sua iucunditate tam moroso divitum palato placent, ut eos in mortis discrimen sæpius adducant. Euripides, quum in Icarum insulam adnavigasset, matrémque cum duobus filiis & virgine, fungorum esu mortuos vidisset, hoc epigramma fecisse dicitur, teste Athenæo.

*Sol, qui perpetuo coelorum tramite curris,
An visum facinus huic simile ante tibi est?
Pars eadem lucis geminos cum virgine fratres
Abstulit, & matrem: quatuor urna tegit.*

Libuit Plinio coquendi dare aliquas communes in omni genere observationes, quando ipsæ suis manibus deliciae preparant hunc cibum solum, & cogitatione ante pascuntur, succineis novaculis, aut argenteo apparatu comitante. Noxij erunt fungi, qui in coquendo duriores fient; innocentiores, qui nitro addito coquantur, si utique percoquantur. Tutiores fient cum carne cocti, aut cum pediculo pyri, profunt & pyra confestim sumpta. Debella eos & aceti natura, contraria ijs. Diphilus Medicus ijs, qui hoc cibo strangulantur, remedio esse dicit, aquæ mulsæ, nitri & aceti potum, ita ut in vomitione reddatur: itaque parari debent ex aceto, aqua mulsæ, vel melle & fale, ex Athenæo. Apitius de fungorum apparatu hæc habet. Fungi farnei elixi, calidi, exsiccati, in garo cum pipere excipiuntur, ita ut piper cum liquamine feratur. Aliter: In fungis farneis piper, carenum, acetum & oleum laudantur. Vel, fungi farnei ex fale, oleo, mero & corianno conciso inferuntur. Fungos boletos, carenum fasciculum corianni viridis ubi ferbuerint, exempto fasciculo inferes. Vel, boletorum coliculos, liquamine, vel fale aspersos inferunt: vel, boletorum thyrsos concisos in patellam ovæque perfundes. addito pipere ligustico, modico melle, & liquamine, temperabis oleo modico. Platina coquendi rationes aliquas affert. Cum succosa illa thyrsi parte, qua terræ inhæret, in aqua primum cum excavato pane, cumque pyris, aut pyrorum furculis, ac pediculis coquendi sunt. Allium quidam indunt, quod ob stare venenis putatur. Elixi ac saliti, in oleo aut liquamine friguntur, fricti, moreto, quod falsam vocant, aut alliato suffunduntur. Sunt etiam qui eos ablata pelle, aut superiore folliculo (indito fale atque oleo) fursum versum in carbonibus decoquant, piperæque aut cinnamomo aspersos devorent.

*Fungorum
condiendorū
ratio.*

Græci *μύκητες* ab ensis capulo, vel summo vertice vaginam occludente appellarunt. Significat *μύκης* ensis manubrium, sicuti ex Herodoto liquet, unde & Mycenæ nuncupari credunt, quod ibi à Perseo sint conditæ Mercurij præcepto, ubi excidit gladii manubrium. Poëtæ *κηρυκὶς* vocant, hoc est terræ natos: nam quorum pater ignotus est, filios terræ vocare solent. Quod Cicero ad Atticum in epistola confirmat. Porphyrius *θεσφόρος*, Deorum filios, quod sine semine provenire videantur. Latini fungos vocant, noménque (aliquorum opinione) à funere deducitur, quod suo veneno ad funus vescentes ducant. Italici *fonghi*.

Nomen.

Nunc genus, suis verò particulatim tractationibus species subscribemus. Theophrastus cortice, medulla, nervo, & vena carere dixit, ac radice penitus. Sed Athenæus Theophrasti testimonio fretus, levi cortice esse dicit, sine radice: sed principium habere suæ pullulationis caulem in longitudinem propensum, atque per ipsum nervum se extendere. Phanas verò, neque florem, neque feminum vestigia demonstrare. Quod falsum esse, jam alibi diximus, quippe semen ferunt

Descriptio.

Fungorum perniciofa natura. Nos paucis genera perstringemus. Fungorum genus, vel naturæ, vel artis opus. Sunt enim ægiritæ ex industria, ut dicemus. Naturalium duplex discrimen, Dioscoride auctore: ait enim. Qui manduntur, aliquando perniciales sunt. Letales multifariam virus contrahunt, vel ubi clavus ferreus, in quo sit rubigo, vel ubi putridi panni, vel serpentum latibula & cava, vel si juxta arbores erumpunt, qui noxios privatim pariunt fungos: omnibusque ijs colluvies quædam infidet, & spuma, iisdemque à carptu celeriter computrescunt, atque marcere vitiantur. Plinius, à Dioscoride & alijs excipiendo, hæc habet Pernicialia prorsus improbanda: si enim caligaris clavus, ferrive aliqua rubigo, aut panni marcor adfuerit nascenti, omnem illico succum alienum, saporémque in venenum concoquit, deprehendissèque nisi agrestes possunt, atque qui colligunt. Ducunt ipsi alia vitia, nunc quidem si serpentis caverna juxta fuerit, si patefcentes primo adhalaverit, capaci venenorum cognatione ad virus accipiendum: itaque caveri conveniet prius quam se condant serpentes. Signa erunt tot herbæ, tot arbores, fruticesque, ab emerfu carum ad latebram usque vernantes: & vel fraxini tantum folia nec postea nascentia, nec antè decidentia. Quorundam ex his facile noscuntur venena, diluto rubore, rancido aspectu, livido intus colore, rimosa stria, pallido per ambitum labro. Non sunt hæc in quibusdam: ficci-

Genera.

*Fungi natu-
rales dupli-
ces.*

*Perniciales
ut digne-
scentur.*

bb 3 que &

que & nitri similes, veluti guttas in vertice albas ex tunica sua gerunt. Vnde à peritis regionum legendi sunt.

Arborum verò, quæ varios fungos parere solent, qui cibis abdicantur, sparsim Authores meminere. Nicander in Georgicis suis Athenæo teste.

Quæ arbores
noxios fungos
pariant.

oleis inimica propago,
Quercu, & puniceæ malo tristissima pestis,
Illicibûsque venit fungus gravis, humidus atque
Letifer.

Plinius, robur, cupressus, & pinus noxios pariunt, item fagus. Theophrastus: robur è radicibus, & juxta radices emittit fungos. Avicenna, ex olea improbos. Platina noxios emitti. Sed edules autumnali, vel verno tempore nascuntur.

Dicemus de Autumnalibus qui primis imbribus nascuntur. Horum genus tripliciter partiemur: vel enim in pratis, vel arboribus, vel lapidibus adnascuntur. Dicemus primo de pratenfibus quum sint laudabiliores. Horatius,

Fungi lau-
dabiles.

pratenfibus optima fungis
Natura est, alijs malè creditur:

Pratensium optimi, quique principatum tenent, boleti sunt dicti à Latinis, à Græcis verò βολίται. Galeno, & Paulo Aeginetæ suo affectæ. Sunt qui dictum volunt ἀπὸ τῆς βόλης, quod glebam, & privatim rubricam illam vulgo bolus dictam, significat, unde colos boleti. Neapolitani ouole & boloccioli vocant: ita enim ovorum vitellum dicunt, cujus formam præ se ferunt. Quanti olim existimati fuerint, indicat vel illud Martialis:

Argentum atque aurum facile est, lenamq, togamq,
Mittere: boletos mittere, difficile est.

Boleti.

Plinius, Inter ea, quæ temerè manduntur, boletos meritò posuerim: optimi [opimi] quidem hos cibi, sed immenso exemplo in crimen adductos, veneno Tiberio Claudio Principi per hanc occasionem à conjuge Agrippina dato. Origo talis est. Volvam terra ob hoc prius gignit, ipsum postea in volva, ceu in ovo est luteum: nec tunicæ minor gratia in cibo infantis boleti. Rumpitur hæc primò nascente, mox in pediculo corpus absumitur, raròque unquam geminis ex uno pede. Origo prima causaque è limo, & acescente succo madentis terræ, aut radicis fermè glandiferæ: initioque spuma lentior, dein corpus membranæ simile, mox partus. Ortus, occasusque ejus omnis intra dies septem est. Robur boletos producit circa radices. Glaucias stomacho utiles putat boletos. Galenus: omnium fungorū sunt minimè noxij. Sed ne quis largius eis utatur: pravi enim sunt succi, atque interimere possunt. Variè condiuntur, ut ea, quæ nulla insigni qualitate prædita sunt. Eademque Paulus asserit. Succedunt quos Græci ἀμανίτας vocant, Latini Suillos, quos ad hunc usque diem Neapolitani vocant filli & ammoniti. Apicius farneos fungos vocat; à farno roboris genere, ut suspicor. Dixit enim Plinius, robur eos producere. Proximi bonitate jam dictis. Galenus: Secundi post hos sunt amanitæ. Et Paulus: Colore sunt fuliginoso, pediculo omnium crasso, orbe, ut sæpe humanum caput æquent, infra colore nigro virescēte. Quum elixantur fiunt mucosi. Nascuntur in silvis, ubi solum incultum. Nicander eum non torreri debere dixit ex Athenæo. Plinius: venenis accommodatissimum. Familias nuper interemere, & tota convivia, Annæum Serenum præfectum Neronis vigilum, & tribunos & cæturiones. Quæ voluptas tanta ancipitis cibi? Siccantur pendentes suilli junco transfixi, quales è Bithynia veniunt. Suilli gulæ novissima irritamenta. Circa roborum radices gignuntur. Tutissimi qui rubent callo, minus diluto rubore, quàm boleti. Mox candidi, velut apice flaminis insignibus pediculis. Hos Neapolitani Conocchielle vocant, longo enim prodeunt pediculo, callo corporis in turbinem mucronato: à neto fusorum glomere, conocchia vulgo dicto, ita appellantur, placētque moroso divitum palato. Sunt in fungorum genere à Græcis dicti Pezicæ, qui sine radice aut pediculo nascuntur, ex Plinio.

ἀμανίται.
Suille.
Farnei fun-
gi.

Suilli fungi
venenis ac-
commodatissi-
mi

Conocchiel-
le.

Pezicæ.

Gallinaccia

Galinella.

Piperitis.

Peperella.

Richione.
Galucci.

Fungi ex ar-
boribus.

Nunc aliquos subjungemus antiquis indictos. Est fungorum species, Neapolitanis Gallinaccia vulgò dicta, mirabili profectò forma, ut nescias cui affimiles: ad magnam crescit altitudinem, ut brachijs diductis vix homo complecti possit, pondus sexaginta librarum, non orbiculari forma, ut ceteri, sed veluti manus in digitos plures diducta, ut quercus frondibus affimiletur, albi, callosi, ut vix integro universa familia vesci possit. Galinella verò parva est forma, spongijs vel nascentibus porris similis, quatuor digitorum longitudine: nascitur Autumno locis umbrosis. Est & fungos quem Piperitim vocant: quia vescendo linguam vellicat, ac si piper voraremus, ac fauces incendit: nascitur etiam Autumno, coloris albi, vulgòque peperella dicitur. Est & candidus, odoratissimus, orbem vix utraque manu diductis pollice & indice cinges, tam esui suavis, ut crudus edatur: præbetur ægris innoxie, incolæ Richione vocant, quasi magnum fungorum regem dicas. Qui vulgo galucci dicuntur, candoris sunt immaculati, bini, aut terni ab uno pediculo juncti, forma non rotundi, sed veluti galli cristæ unde nomen sumpsisse suspicor, croci odore, coma velut villosa. Sed ne molesti simus, summa est, quod unaquæque regio suos populares habet.

Nunc ad aliud genus deveniendum, quod scilicet circa arbores adnascitur. Nicander maximè fungos, qui ficui adnascuntur, laudat, inquit:

Quum

*Quum fuerit ficus multo sub stercore tecta,
Si mox perpetuo fluxu consperferis illam,
Innocui surgent radicibus undique fungi,
Quos tu ne vertas, radicem cædito nullam.*

Plinius non solum ex ficus arbore: sed, his aberit, inquit, veneni argumentum, quo fimilior fuerit arborum fici. Quidam discrevere arborum generibus, fico, ferula, & gummi ferentibus. Populus alpina fungis nascentibus laudatissima. Quercus probatissimos, inquit Plinius. Sed apud nos noxij sunt: nescio cur quercus probatissimos ab eo producere dicatur, robur verò noxios, quum ejusdem generis sit, ne dicam idem. Diphilus medicus: Familiares & innoxij creduntur recentes, minutissimi, molles, friabiles, qui in ulmis & piceis nascuntur, ex Athenæo. Sed omnium optimi, qui in Sambuci radicibus adnascuntur: eos hieme edimus.

Postremum genus è faxis nascitur. Præciturad esum, alius subnascitur, semperq; novos producit, restibili fœcunditate: septem diebus perficitur, sexies anno demetitur, terra do-drante operitué. Neapolim afferuntur ex Vesuvio monte lapides: Surrentum ex Fageto altissimo sui tractus monte: Abellini, ex Partenio monte; in Apulia, ex Gargano, & celsioribus montium partibus: nam saxa, ubi semel produxisse vident, suffodiunt, & venum exportant. Nascuntur aliquando non pileati, sed turiones ut asparagi, & in ramos divisi.

Nunc & genera indicabimus, quæ verno nascuntur tempore. Plinius: Nec non & car-nosa aliqua appellabimus, ut spongiarum in humore pratorum enascentes. Nascuntur Martio mense, eisque vescimur quadragesimalibus jejunijs. A spongiarum similitudine *spongiolas* dicimus. Strobilos magnitudine & forma præferunt, ut trium librarum pondus sæpe expleant; foraminibus perviæ, & vacuæ sunt. Simul & cum his nascuntur, quas vulgo *monacelle* vocamus, colore nigro, cauli sex foliolis rotundis per centrum annexis hærentibus, sed sapore inferiores. Sunt & omnium fungorum optimi, qui vulgo *Virni* dicuntur, quòd verno tempore nascantur, Romanis *prignioli*; primis Aprilis imbribus erumpunt, odorati, gustui suaves, & innocui: nascuntur in silvis sub arborum umbris, & ubi nascuntur, quotannis repullulant. Aliquando, cæsis arboribus, è loco evanescunt: solum in quo crescunt cinerei coloris. Hermolaus innocentissimos dixit, qui è rubis vere nascuntur rotunditate clusili, quos inde *prunello* & *spinulo* vocant, & è carduis, quos inde *cardueles* appellant.

Postremò eos prosequemur, quos ars reperit. Dioscorides tradit esse qui dicant, utriusque populi, albæ nigræq; cortices in minutias concisos, & stercoretis segetibus inspersos, fungos utiles innocentésque parere toto anno restibiles. Ait Tarentinus: Fermento in ipsis populi nigræ truncis, juxta terram recisis aqua diluto, protinus coalescunt *ægiritæ*: additque, si montanum arvum, multis calamis, stipulis, & fruticibus scatens, quum cælum imbres parturit, incendatur, permulti sponte naturæ prorumpent fungi: si tamen arvo jam ignem experto, non subsequitur imber, qui impendèrè videbatur, aqua linteo rarò stillatim, imbris imitatione conspergenda ijs incensis locis, nascenturque fungi quidem, sed aliquanto deteriores: siquidem meliores in hoc genere sunt, qui imbre aluntur.

Haftenus Ioan. Bapt. Porta, qui, quum Athenæi versionem postremam à C. V. Iacobo Dalechampio factam multis alijs Villæ suæ locis sit sequutus, eam toto libro Decimo neglexisse videtur: quæ tamen longè elegantior est, & magis probata.

FVNGO-



FVNGORVM ALIQVOT ALIÆ I C O N E S.

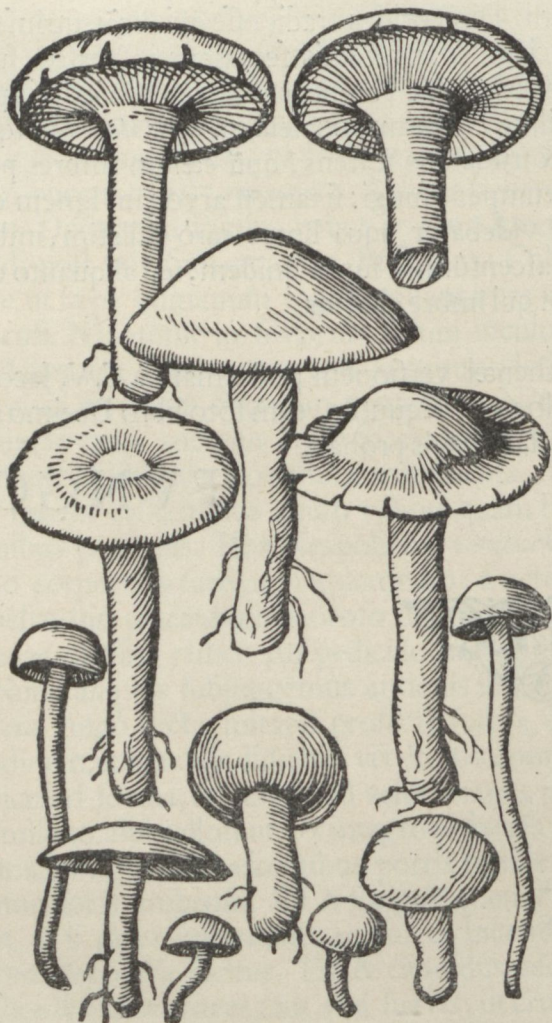


VONIAM Typographus aliquot fungorum icones jam sculptas habebat, quibus C. V. Mathias Lobelius ad calcem sui Herbarij Germaniæ inferioris Idiomate conscripti usus est: eas hîc subijcere, atque illius descriptione utilis-
buit. Fatemur tamen binas in nostrum Commentarium intulisse, quæ solæ, ad eorum, quos descripsimus, Fungorum Historiam accommodari potuerunt, ad primum videlicet Esculentorum genus, & ad postremum Perniciosorum: quorum quidem icones vivis coloribus expressas totidem habemus, ac utriusque generis species descripsimus: sed paucas in tabellis scalpi volumus, ne nimis sumptibus Typographū gravaremus.

E vernaculo Lobelij Herbario defumptæ icones & descriptiones.

VVLGARES EDVLES FVNGI, PLANI, ET IN METAM QVODAMMODO ELATI. A.

Vulgares edules fungi. A.



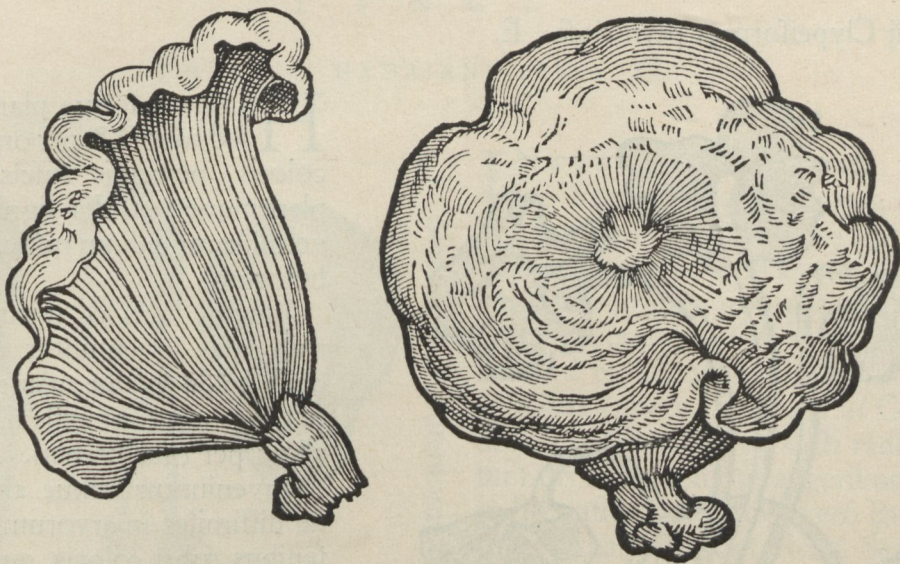
VVLGARES, quibus fermè passim vescuntur, fatis sunt cogniti: carne constant illi prorsus alba, dum recentes sunt, & infernè subrubent. Vetustate vitium contrahunt, & noxiæ fiunt, gravem odorem contrahentes, & fuscum colorem. Deglubati elixantur, deinde condiuntur butyro, vel oleo olivarum, omphacio vel aceto minus nocent, si piper tritum inspergatur. Nascuntur Vere & Autumno sabulosis recens stercoreatis agris, subinde etiam in fimetis, in quibus insalubres oriuntur.

Horum fungorum intabula A. delineatorum, alij ad Tertium & Quartum genus Fungorum esculentorum à Carolo Clusio descriptorum referri possent, majores verò ad Octavi generis primam speciem.

SINVOSI NEMORVM FVNGI. B.

IN filvis & nemorosis locis nascuntur quidam fungi sinuosis oris, supernè pallentes, & maculis rubris infecti, infernè subalbidi & striati: qui à nonnullis, primum repurgati elixantur, aut friguntur, denique eduntur: ac perinde probantur, ut alij ejusdem generis prope arbores, aut sub illis nascentes, quia purioris sunt naturæ, & absunt à ferreis

Sinuosi nemorum Fungi. B.



Amplus nemorum Fungus. C.



ferreis clavis, aut putrilaginosi locis: nisi forte sub perniciosi arboribus, & circa serpentum latibula crescant.

AMPLVS NEMORVM FVNGVS. C.

ISDEM locis reperitur aliud Fungi genus planum, quod interdum in tantam amplitudinem excrescit, ut lancem implere queat. Id aliquando prorsus album, nonnunquam supernè maculis nigris & rufis distinctum, infernè album & nigris strijs exaratum, pediculi inferiore parte nigra.

VVLGARES PERNICIO-
SI FVNGI.

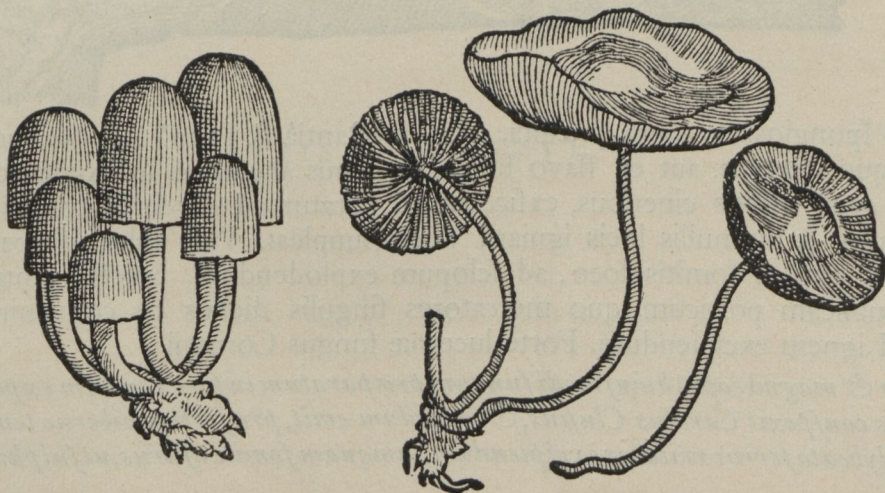
EXILES PERNICIOSI FVNGI. D.

PASSIM isti nascuntur, in agris, pratis, hortis, & veteribus ædificijs, qui facile à superioribus dignosci possunt, ut & reliqua genera. Horum autem,

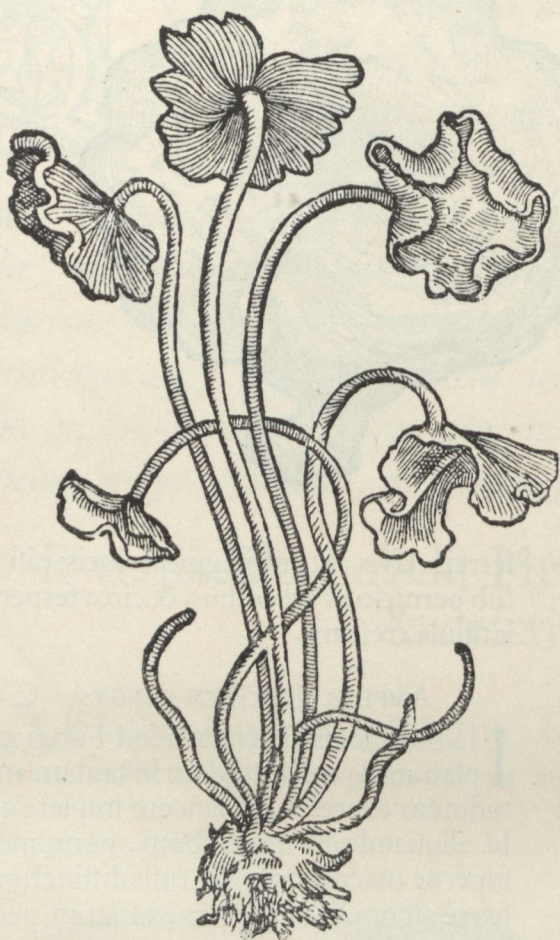
Quidam sunt exiles, in rotunditate oblongiusculi, & præalti galericuli instar concavi, colore flavo præditi.

Alij ampliores, albi, aut cineraceis fuscisve interdum maculis notati, infernè aut in cavitare nigri. Sunt & plani ut acetabula, nonnulli etiam parvis similes.

Exiles perniciosi Fungi. D.



Fungi alij Clypeiformes perniciosi. E.



HORVM forma plana quidem est, sed rugosa & per oras reflexa, flavi coloris, pediculis fuscis. Innascuntur plerumque putridis lignis aut asseribus vetustarum ædium rusticanarum & stabulorum.

Iisdem locis & secundum rusticorum casas inveniuntur etiam alij ejusdem quidẽ formæ, planę & orbiculatę, sed qui non sunt reflexi, quorum etiam aliqui per oras crenati.

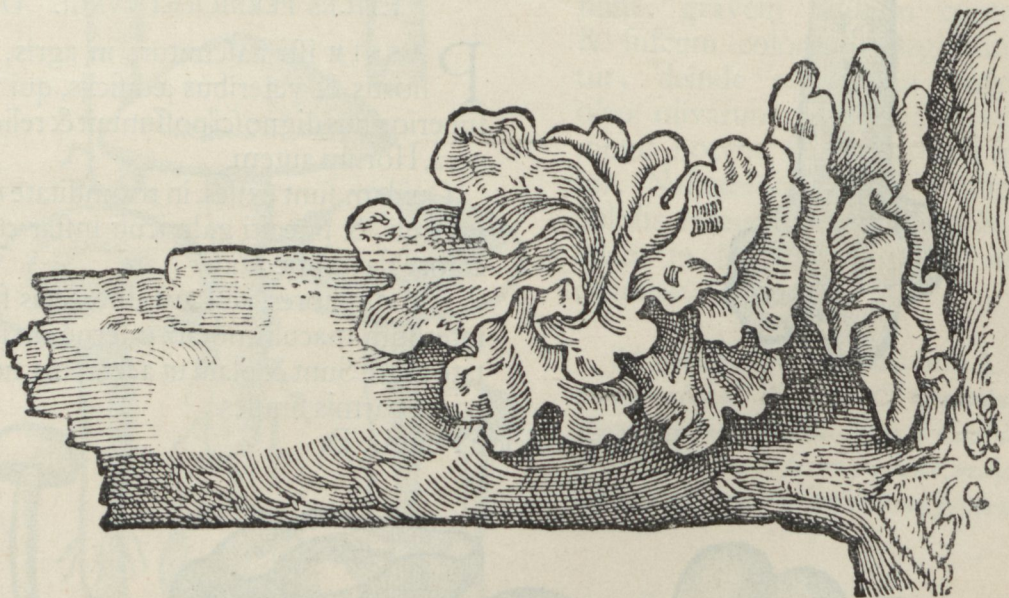
Inveniuntur adhuc alij his non valde dissimiles in arborum aggeribus, sub sepibus, rubri coloris, quorum nonnulli nullo peculiari odore sunt præditi: alij verò moschi odorem quodammodo referunt.

FVNGI IN ARBORIBVS
NASCENTES.

ARBORVM FVNGVS AVRICVLÆ
IVDAE FACIE. F.

EX vetustarum arborum truncis oriuntur quædam alia Fungorum genera, quorum alia alba sunt aut flavescencia, rugosâque & cartilaginosa, instar Auriculæ Iudæ vulgo appellatæ.

Arborum fungus auriculæ Iudæ facie. F.



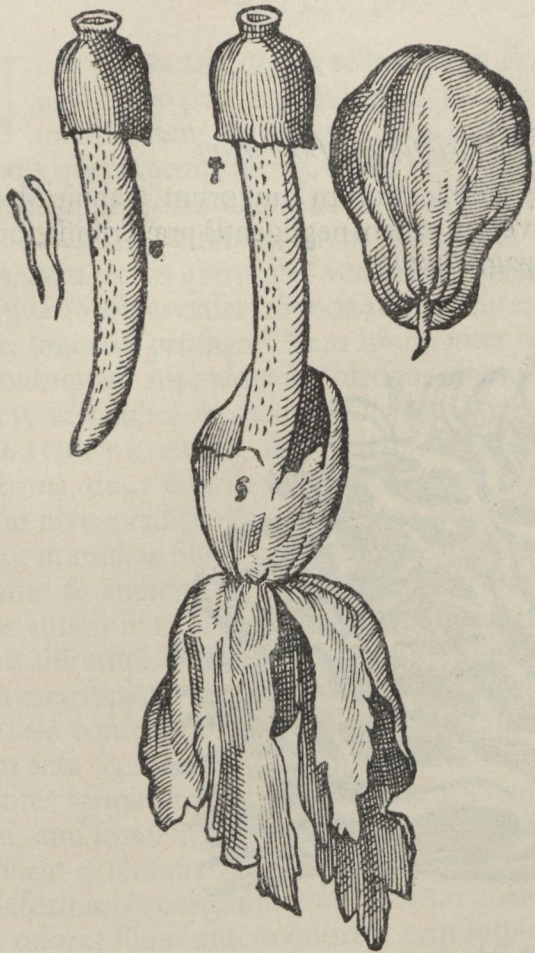
Alia etiam spongiosâ materiâ prædita, ortu, substantiâ & formâ Agarico non valde dissimili, colore quo spongiæ, aut ex flavo fusci. Hocgenus aliquoties in lixivio coctum & recoctum, aut in aquâ additis cineribus, exsiccat, & paratur ad ellychnia conficienda, nam ignem foveat, adeò & nonnullis locis ignarij vicem suppleat. Vidi enim usurpari, & ipse usus fum in castris ignarij fomitis loco, ad sclopum explodendum. Solebat Antuerpiæ venalis reperiri ad publicam porticum, quo mercatores singulis diebus bis convenire solent, cum ignitabulis ad ignem excipiendum. Fortè lucernæ fungus Cornarij.

Frequenter & magnâ copiâ hujusmodi fungum præparatum in foro venalem expositum singulis hebdomadibus conspexit Carolus Clusius, & interdum emit, præsertim hiberno tempore, ad ignis scintillas chalybeato ferro excitatas excipiendum, tamquam fomite usus, ut sulphurato flammam excitaret.

PHALLVS

PHALLVS HADRIANI IUNIL. G.

Glans feu capitellum PHALLI.



Manum, Cacodemoniūve ova.

INTER Naturæ miracula celebratur hic Fungus apud Batavos, anno M. D. LIX. Antverpiam ad nos missus. Similem deinde septennio post arenoso loco ad Ligeris fluvij ripam non procul Blæsis reperiebam Septembri. Copiosè crescit in Hollandia è radicibus sparti, h̄m ab indigenis appellati (quemadmodum in Gallia Narbonensi Hypocistis ex Cisti radicibus oritur) diversis sabulosis aggeribus sparto illo rudi confitis, præsertim verò ijs qui Harlema & Alcmariæ sunt vicini. Sed quandoquidem Hadrianus Iunius eleganter & prolixè illum descripsit, breviter eum adumbrabimus.

† Scapus co-
lève Phalli.

* Thyrsus.

Volva five matrix, glomus aut scrotum formâ referens (è qua scapus exilit) gemino in volucro prædita est, albo, deinde fusco flavescente, insidēs pediculo per quem alimentum exugere credibile est. Est verò ea volva plena frigidissimo, foetido, gravi & coagulato succo, qui quodammodo liquefcit, volva è terra erutâ: coles arrectus, cavus, & bipalmaris, maculis cineraceis distinctus, & è media volva prorumpens, brevi etiam flaccescit, quasi destitutus suo alimento & naturali semine: habet autem per mediam longitudinem æquale angustum foramen, in extremo tamen angustius, in

§ Volvæ tu-
nica separa-
tæ & apertæ.

quo flava stamina: summum caput veluti galea tectum est, tamquam penis glandem exprimens, albi initio coloris, deinde vetustate fusci, foramine in vertice præditum, ex quo foetidus odor exhalat. Sunt qui asserant frigidissimum illum volvæ coagulatum & lentum muccum valde utilem esse ad podagram ex humore calido prognatam profligandam. Mucæ valde appetunt hunc Phallum, perinde atque alios foetidos fungos.

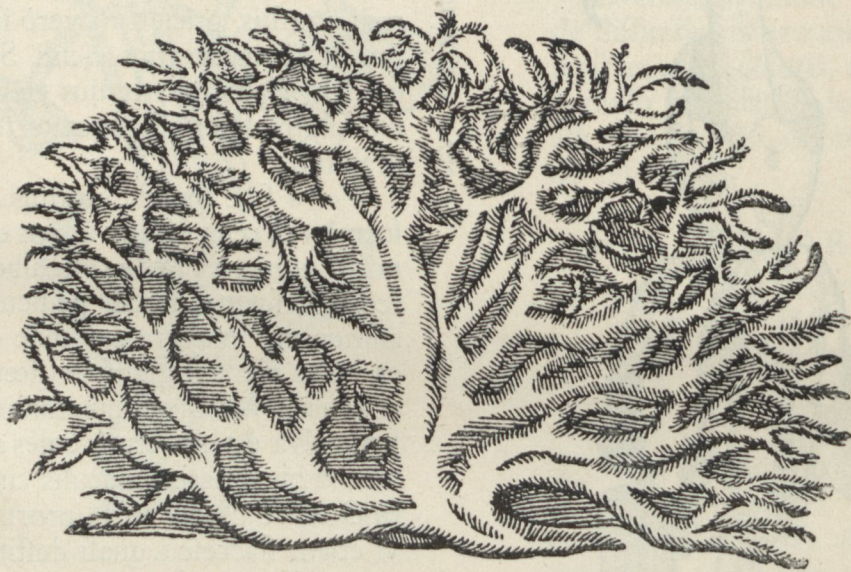
Cùm anno M. D. XCVII. Amsterodami esset Carolus Clusius Septembri mense, ostendebantur illi à diversis aliquot ejusmodi volvæ recens ex arenosis aggeribus erutæ, quæ omnes albæ erant præter unicam, inquâ purpurascens & veluti carneus color elucebat: sed omnes adeò frigida, ut manu retinenti, non minùs rigorem & veluti torporem quendam illi in eâ inducerent atque si torpedinem apprehendisset: harum unâ per medium sectâ, apparuit coagulatus ille & crassus humor instar lactis coagulati, & in ipso meditullio liquor quidam pellucidus instar nervi optici in oculo. Sed cùm volva illa, tametsi non foetida, nauseam illi quodammodo excitaret, diligentius observare supersedit. Phallum porro è volva prominentem nullum vidit.

FINIS FVNGORVM.

APPENDIX ALTERA AD PLANT. HIST. C. CLVSI.

pag. CCLXXXVII. ad genus XXV. perniciosorum fungorum.

HANC etiam iconem Vicefimi quinti generis perniciosorum fungorum, habuit Moretus Typographus, quam suo loco reponeret: verum eadem negligentia prætermissa fuit, quâ legitima Ruta montana cap. xxxiv. lib. v. pag. CXXXVI.

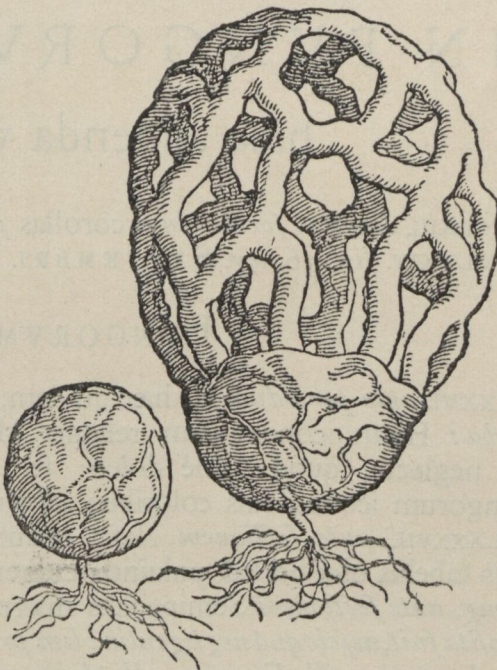


FINIS APPENDICIS.

*Fungus coralloeides cancellatus.**post XXV. genus Fungorum perniciosorum.*

NON omnis fert omnia tellus, inquit Poëta : & fanè constat nullam Provinciam reperiri, quæ peculiare quidpiam nō alat aliis Provinciis negatum. Scripseram Commentariolum de Fungis, quos mihi in Pannonia versanti observare licuerat, non dubitans quin illorum pleriq. etiam alibi reperiantur; certo tamen mihi persuadens, illam provinciam quosdam etiam habere sibi peculiare. Hunc libellum quum legisset Nobilis vir N. de Callas, Peirets toparcha, pro animi benevolentia quâ me prosequitur, cōmittere noluit, quin ex his quos inter venandum mense Octobri anno Christi millesimo sexcentesimo quarto observasset, aliquos ad me mitteret, in quo fanè ipsum rem gratissimam mihi fecisse, ingenuè profiteor. Nam unum inter reliquos, quem peculiarem illis locis esse opinor, numquam antè videram, ideoque dignum arbitrabar propter admirabilem ejus structuram, ut publicè spectandum in hac Appendice proponerem.

NASCITVR autem, ipso referente, gallinacei ovi formâ, dum è terra primùm erumpit, colore prorsus niveo; radicemque habere ait tenuem, candidam, in multas fibras valdè tenues divisam, quâ firmatur & alimentum sibi necessarium attrahit: ovum autem illud five volvam, dum maturescit, sensim disrumpi & dehiscere, & inde exilire tamquam marsupium aliquod distinctione cācellatim reticulatâ constans, & in obliquos veluti ramos invicem sese secantes atque summâ parte in unum coeuntes formatum, rubri coloris: ut totidem corallini rami simul implexi videantur: sed admirabilem illam externam venustatē & elegantiam prorsus deformari & corrumpi à fœtidissimo quem exhalat odore: illum autem odorem oriri suspicabatur à crasso cineraceoque quodam liquore rubentes illos ramos supinâ parte obsidente, quem simul atque ex sua volva exclusus est fungus, varii generis parva insecta mirificè appetūt, & tandem etiam absumunt, omnē alium cibum præ isto spernentes; imò multos alios fungos, quos alioqui optimos esse nobis persuademus, & in deliciis habere solemus.

Fungus Coralloeides cancellatus.

Eos porrò fungos sub extremum Aprilem hoc anno millesimo sexcentesimo quinto accipiebam, Aquis Sextiis xv. Feb. five xv. Kal. Martii ad me missos, quos in silvis Belgenterienfi agro interdum, frequentiores autem inter harundines secundū fluviolum magna ex parte agrum illum rigantē consitas reperisse scribebat: & certè quos accipiebam virosum quidpiam adhuc spirabant (tametsi resiccati & aridi) & crassum etiam illum liquorem, sed præ ariditate durum, nigrum, splendentemque adhuc retinebant. Verùm enim verò, quia rami illi ob ficitatem valdè contracti & imminuti erant, atq. eorum color longè remissior factus: ante quàm in tabella exprimendum curarem, ex ejus præcepto, in aqua macerabam, ut nativam formam & colorem aliqua ex parte reciperet, quò pictor facilius exprimere posset; & fanè post quàm macerasssem, denuò intumuisse rugasque deposuisse, & nativi coloris magnam partem refumpsisse conspiciebam, atque crassum illum liquorem supinam ramulorum partem occupantem mollem lentumque factum esse observabam.

Inter perniciosos autem fungos hoc etiam genus referendum esse, nemo, ut opinor, inficiabitur; quemadmodum & bina alia quæ addiderat genera. Vnum corticis fragmentum adhuc retinens in arbore aut arboris ramo humi jacente natū; aureo colore, nec valdè abfimile Quarto generi perniciosorum à me descripto & exhibito, cujus variæ species magnitudine & colore inter se discretæ. Alterum autem magnam similitudinem cum prima specie Vigefimi generis perniciosorum habere mihi videbatur, magnitudo enim & forma respondebant; hujus verò extremas oras atque pediculum liquore quodam, dum recens erat, obsita fuisse apparebat, qui nunc in arido fusci coloris erat & splendebat.

F I N I S.

IN FVNGORVM HISTORIA⁴¹

hæc addenda vel immutanda.

Pag. CCLXIII. lin. 21. scribendum corollas pro corallas.

Pag. CCLXXIV. lin. 36. leg. SEPTEMBRI.

FVNGORVM VARIETAS.

Pag. CCLXXVI. ante periodum Et hæc quidem, in XXI genere Esculentorum fungorum, adde sequentia verba: Huius iconem cum reliquis Moreto miseram vt exprimendam curaret; quæ nescio cur neglecta, quod valdè doleo: sed longè magis dolendum, quòd & illius & reliquorum fungorum icones, suis coloribus ad viuum expressæ, quas ipsi miseram, perierint.

Pag. CCLXXXVII. ante sectionem Nasci etiam, adde sequentia: Hoc etiam Lugduni apud Batavos ligneis tabellis mei hortuli pulvinos cingentibus adnasci Autumno obseruabam.

Eadem pag. ante sectionem Semipedalis magnitudinis, inferenda est icon quæ in Appendicis alterius sine posita fuit, nescio quâ negligentia olim prætermissa. Sed post XXV. hoc perniciosum Fungorum genus addenda est etiam illa Fungicoralloïdis cancellati historia, cam Icone, quæ est in Alterius Appendicis Auclario, sub finem.

(CAROLI CLVSII CVRÆ POSTERIORES PAG. 41.)

I.

CLUSIUS GOMBÁINAK MYCOLOGIAI MEGÁLLAPÍTÁSA.

1. A gombaismeret Clusius előtt.

A Németalföldi Államok nagy küzdelmeinek közepette, a XVI. század elején három korszak-alkotó botanikus lép föl.

A tudományoknak kevésbé kedvező küzdelmes korszak, a folytonos villongások korszaka szüli e három nagy botanikust, e három hű barátot: DODOENS-t, DE L'ESCLUSE-t és DE L'OBEL-t.

Az V. Károly egyesítette (1548) Németalföldi Államokban utóda, II. Fülöp alatt megindul a vallási és politikai reakció. Az utrechti Unioban (1579) szövetkezett Északi Tartományok nagy szabadságharcára, csak hosszas küzdelem után 1609-ben következik békésebb időszak, a III. Fülöppel kötött fegyverszünet révén. Ez adja meg az elismerést az Egyesült Németalföldi Köztársaságnak, míg a Déli Tartományok továbbra is a Habsburg ház jogara alatt maradnak.*

Ebben a mozgalmas időszakban fejt ki DODOENS, DE L'ESCLUSE és DE L'OBEL működése színét javát és pedig nagyrészt Németalföldön, a Tudományok és Művészetek második renaissance-ának, a Flamand Renaissance-nak hajnalán.

Mindhármukat a Barátság és Botanika fűzi össze szoros kapcsolatokkal, vállvetve dolgoznak láncolatlanul idegen országokban és hazájukban a tudományok művelésén, s nevezetesen a botanika továbbfejlesztésén.

Kettő közülök, közvetlen érintkezésbe jut a bécsi udvarral, támogatást nyer ott s díszes állást, s a sors kedvezéséből I. Miksa magyar király alatt, ki udvarába hívja e tudósok közül DODOENS-t és DE L'ESCLUSE-t, megszületik DE L'ESCLUSE vagy CLUSIUS halhatatlan műve, a magyar Botanika is.

A Mecheln-i (Brabant) REMBERT DODOENS vagy DODONEUS (1517—1585) szülővárosában orvos, majd 1576—1579-ig Bécsben császári udvari orvos, 1582-től Leidenben mint medicinae professor CLUSIUS előde; a Németalföldi Flora Nagymestere, első megkísértője a tudományos elrendezésnek.

Az Arras-i (francia Flandria) JULES-CHARLES DE L'ESCLUSE vagy CLUSIUS (1526—1609) a spanyol és magyar flóra első leírója, a Kelet növényeinek kiváló terjesztője, a Kertészet mestere, fáradhatatlan anyaggyűjtő, remek leíró és ábrázoló, a növények természetes csoportosításában úttörő és a Mykologia megalapítója. 1573—1587-ig Bécsben él, serényen Magyarországra is átrándul; aztán 1593-tól a botanika professzora Leidenben, hol viszontagságteljes életét 1609-ben befejezi.

A Lille-i (francia Flandria) MATTHIS** DE L'OBEL vagy LOBELIUS a harmadik (1538—1616), orvos Antwerpenben, Delftben, — 1584-ben Orániai Vilmos udvari orvosa, 1584 után Angliába telepszik s I. Jakab királyi botanographja; a délfancia és angol flóra kutatója, a növény-geographia megsejtője a régiók szerinti elterjedés felismerése által, s a rendszerezésben hármuk*** közt a legkiválóbb.

Hárman reformálják a botanikát, s a magyar AJTÓSI-THÜRER ALBERT-től művészi tökélyre fejlesztett fametszés segítségével a növényábrázolás, különösen *hármuknak* munkássága révén a művészi felfogás és természetes feltüntetés dolgában a legmagasabb fokra emelkedik.

A természet éles megfigyelése és a közvetlen kutatás eredményeinek rendszeres feltüntetésére való törekvés nyilvánul meg munkáikban s irányt szab a későbbi vizsgálódásnak.

* Németalföld déli és északi tartományainak különválása igaz, csak 1609-ben megy végbe, de az erkölcsi szétválás már jóval előbbi. A megelőző 37 rettenetes esztendő alatt, a Németalföldek tűzpróbája alatt élesen kiválnak a déli vallonok és az északi frizek. A flandriaiak «a spanyolok rabszolgái lesznek», mint 1574-ben Marnix de Sainte Adelgonde mondja. RAMBAUD-LAVISSE Hist. Gén. V. 1895. p. 439—440.

** Így írta magát leveleiben!

*** ERNST H. F. MEYER a német paterekhez sorolja mindhármukat (Sprengel után). Gesch. der Bot. III—IV. 1856. p. 295.

CLUSIUS az, a ki minket közülök leginkább érdekel, mert Clusius a Mykologia megteremtője.

CLUSIUS-ig a gombákkal csak úgy mellékesen foglalkoznak. HIERONYMUS BOCK 12 gombát tárgyal, PIERANDREA MATTHIOLI a Dioscoridestől említett gombákon kívül még hazája néhány fajtát is egybeállítja s az ehetőket már táblázatba egyesíti, de velük együtt VALERIUS CORDUS, a HORNI HADRIANUS JUNIUS, CICCARELLI, CAESALPINO, GIAMBATTISTA PORTA, FABIUS COLUMNA s mások mind-össze véve is alig említenek műveikben 40—50 gombát.

Hozzátehetjük még azt is, hogy CLUSIUS-ig senki sem kísértette meg valamely átkutatott terület gombáinak rendszerbe foglalását. CLUSIUS az első, ki valóságos természethistóriáját adja a gombáknak.

S ez az ő érdeme; s ha meggondoljuk, mily tekintélyes lépés ez, az összefoglaló egyesítő rendszerezés felé, méltán nevezhetem őt a Gombák Linnæusának. Ha egy pillantást vetünk a gombászati lassú fejlődésére, bizony nem lehet eléggé nagyra tartani ezt az első gomba-monografiát, melyet CLUSIUS állított egybe.

Ép azért nem oszthatom azok nézetét, kik bírálgatva az úttörők fogyatkozásait a phytophographia s a rendszertan terén, a mai idők szempontjából ítélik meg az úttörők érdemeit. Hisz csak körül kell tekintenünk, mily mértékben élnek a mikrophographia segítségével még az újabb gomba-leírók s rendszerezők is s hogy mily mértékben értékesítenek a Mykologiában az anatómiai és fejlődéstani mozzanatok. Mindezt összevéve, bizony nagyra tartom CLUSIUS kiváló bátorságát, hogy összefoglalni, rendszerezni, csoportosítani mert és saját megfigyelései, gyűjtései, kutatásai alapján Históriát ír a gombákról ezelőtt 300 évvel, mikor még alig tud a világ valamit róluk s egy csapással meghódítja a Mykologia Birodalmát s az ismert fajok számát szinte megháromszorozza.

Ily mértékben részes a Fungorum Historia, a botanikai tudomány fejlődésében s ha egyebet sem irt volna CLUSIUS e halhatatlan művének kívül, pusztán csak ezt a *Históriát*, azért is a legelsőek közt volna a helye.

Nem is szólván most a ránk magyarokra való vonatkozásairól s arról, hogy műveltségi történetünkben minő hely illetné meg CLUSIUS-t, ki mint egy új Tudomány Megalapítója fog bele a Magyar Kulturhistóriába is.

2. A Fungorum Historia és utánzói.

CLUSIUS Magyarországon, a Batthyány Boldizsárnál töltött idő alatt gyűjti össze adatait s így írja meg a Fungorum Históriát. Az előszóban kifejti, hogy mi indítja a Historia közlésére.*

CLUSIUS rendszerbe szedte a gombászati ismereteket, s elfogadva PLINIUS beosztását ehető és mérges, ártalmas gombákra, két nagy csoportot állít föl s XXI ehető és XXVI ártalmas gombagénust ír le 46 illetőleg 59 fajjal, s így összesen 105 «fajt» sorol e gének alá.

CLUSIUS különben azt is észrevette, hogy a Pannoniában talált gombák más «Provinciákban» is előfordulnak, s nem egy megjegyzése tanuskodik a külső országbeli megfigyelésekről, (pl. egy Légygombánál felemlíti, hogy Frankfurtban a parasztasszonyok a piacon árulják légyvesztő gyanánt).

A Fungorum in Panonniis obs. Historia, első monographiai feldolgozása a gombák osztályának.

Ha ehhez hozzávesszük még a Codexben rejlő, eddigelé még senkitől sem tanulmányozott anyagot, akkor tudjuk csak méltányolni CLUSIUS-nak érdemét a tudományalapítás s a honi növényismeret körül.

Hogy CLUSIUS Ausztriában, nevezetesen Bécs körül is figyelemmel kísérte a gombákat, azt REICHARDT** szerint tanúsítják a német nevek. — A német neveket azonban CLUSIUS nagyrészt BATTHYÁNY BOLDIZSÁR-tól kapta, mint ezt később kimutatom.

Itt lehetne aztán azt a kérdést is felvetni, hogy mit értett CLUSIUS a Historia címében említett két Pannonia alatt? Vajjon Ausztria szomszédos részeit is hozzá-kell e számítani?

Azt hiszem, hogy a két Pannonia iránti kételyeket, mint azt NEILREICH kifejezte, teljesen eloszlatja a pannoniai római tartomány földirati ismerete,*** főleg ha számba vesszük azt is, hogy

* Memini Illustris Heros, ante annum me ad te scribere, occupatum esse in concinnando de Fungis Commentariolo (abs te vero monitum, Clarissimum virum Viyssem Aldrovandum in eodem argumento versari, írja PINELLINEK. Dedic. Hist.

** REICHARDT: CARL CLUSIUS' Naturgeschichte der Schwämme Pannoniens. Festschr. d. K. K. Zoolog. Botan. Gesellsch. in Wien 1876. Für die Botaniker Oesterreich-Ungarns hat die obengenannte Abhandlung von CLUSIUS erhöhten Werth, weil sie die ersten Nachrichten über das Vorkommen von mehr als hundert Pilzarten in unserem Kaiserstaate (sic. 1876!) enthält. p. 147 (3).

*** «A régi Pannonia tudvalevőleg a Dunától délre fekvő tartomány volt, s magában foglalta a mai Austria, Stiria, Carinthia és Karniolia keleti részeit, a dunántúli Magyarországot, Horvát- és Tótországot egészen a Száváig, úgy azonban, hogy a mai Boszniához (1884.) tartozó Száva melléke még hozzá tartozott. Mint római provinciát két részre osztotta az Arabon (Rába) folyótól egyenesen délre a Száváig menő egyenes határvonal, és ekkor a nyugati rész neve volt P. superior, a

CLUSIUS Horvátországtól egyenesen föl Sopronig mindenfelé botanizált, s a közbeeső dunántúli területet mind átkutatta, nem is említve most az osztrák örökös tartományokban folytatott gyűjtéseit és kutatásait.

CLUSIUS pedig, — a ciceroi nyelven író s a classicitás emlőjén nevelkedett tudós, — természetesen egész következetesen használhatta ezt a megjelölést, a bejárt területek összefoglaló feltüntetésére, hiszen két szóban lehetetlen lett volna geographiailag is ily meglepő pontos körülírást adnia!

A *Fungorum in Pannoniis observatorum brevis Historia* 1601-ben jelent meg, a *Rariorum plantarum Historiá*-hoz csatolva és a címlapon kívül cclxii—cclxxxviii-ig terjed, tehát címlap és előszóval együtt 28 folio oldalra terjed. A szövegben 32 fajt fametszetben is bemutat. Többnyire kicsinyített képek ezek, s a gombát felülről és alulról ábrázolják. Az *Agaricus-féléknél* a lemezek tisztán kivehetők, még a gyűrű is fel van tüntetve az *Agaricus caesareus*- és az *A. procerus*-nál. Két ábra kivételével, melyek LOBEL *Icones*-éből kölcsönöztek (*Morchella esculenta* Pers. és *Bovista nigrescens* Fr.), a mit CLUSIUS maga is kiemel, a többi mind eredeti. [REICHARDT, i. h. p. 152. (8).]

A *Fungorum Historiá*hoz hozzá van kapcsolva még a *De Fungis. Caput LXX. Libri X. Villae JOAN. BAPTISTAE PORTAE Neapolitani* (p. cclxxxix—ccxcj) címmel, PORTA 1592-ben megjelent *Villae libri xii.* munkájából a gombákról szóló fejezet (p. 764—768), melyben valami 20 fajról tétetik említés, megoldásukat REICHARDT kísérlette meg. [i. h. p. 149. (5).]

Ezenkívül még hozzá nyomtatta művéhez CLUSIUS, kiadója kívánságára: LOBELIUS gombaképeit is a *Krudyt-boeckből* és *Iconesből* (p. ccxcj—ccxcv). CLUSIUS LOBELIUS flamand szövegét latinra fordította s csak három megjegyzést csatol hozzá, melyek dült betűkkel szedettek. REICHARDT ezen gombák megfejtését is közölte. [i. h. p. 149. (5).]

A *Rariorum plantarum Historiá*hoz kötve olvasható még HONORIUS BELLUS, CANEAI (Kréta sziget.) orvos leveleinek gyűjteménye, aztán PONA, veronai gyógyszerész enumerációja a Verona mellett gyűjtött növényekről, az *Indexek* után aztán az *Altera Appendix* és az *Appendicis Auctarium* utolsó lapján, még egy-egy gomba-kép s leírás található.

Ennyit adott CLUSIUS a gombákról. Most mindezt újból lenyomattam munkám legelején [(1)—(38.) l.], s így a hivatkozások azonnal felkereshetők. Ily módon CLUSIUS egész gombatermészetrája összehasonlítható a *Codex* segélyével.

Alig hogy CLUSIUS *Fungorum Historiája* megjelent, azonnal akadtak követők, utánzók, kik nyomdokaiba léptek a geniális úttörőnek. Ezek munkáival nem foglalkozom, mert hisz akkor a *Mykologia* egész históriáját meg kellene írnom. Csak az összefüggés kedvéért említem meg itt a legfőbbeket, hogy a kapcsolatot STERBEECK-hez, a legfőbb utánzóhoz, megalkothassam.

CASPAR BAUHIN a *Pinaxban* (1623) egészen CLUSIUS nyomdokain halad már, a fajok száma nála valami 130, JOHANN BAUHIN a *Hist. plantar. universalisában* pedig, CLUSIUS fametszeteinek kicsinyített másolatait adja közre.

CHABRAEUS: *Omnium Stirpium Sciagraphia et Icones* (Genevæ. M.DC. LXXVIII.) az 581—591. lapon a *Classis X. Excrementa Terræ, vt Fvngi et Tvbera c.* fejezetben 50 gombát ír le. J. BAUHIN *Históriájának* LX-ik könyvét kivonatolván s összes fametszeteit fölhasználván, s azonkívül ad még 3 kicsinyített másolatot CLUSIUS 3 gombája után, melyeket J. BAUHIN nem vett föl.

A többi jelentéktelenebb CLUSIUS után induló munkáról, illetőleg azok gombászati részéről REICHARDT idézett dolgozatában ad bővebb tájékozást. [i. h. p. 153. (9).]

3. A Clusius Codex.

A *Fungorum Historia* anyagának egybegyűjtése közben, mikor BEYTHÉ-vel a gombákat gyűjtögette CLUSIUS, mindjárt az a szerencsés ötlete támadt, hogy ezeket a növényeket le is kellene festeni, s élvén Batthyány Boldizsár áldozatkész ajánlatával, festőt szerzett, ki a gombákat lefestené. A festő hosszas utánjárás révén megkerült, (lásd CLUSIUS leveleit) s munkája eredménye a CLUSIUS *Codex* címen ismeretes aquarell-gyűjtemény.

Ez a munka a tudományos gombászat alapja s abban Batthyány Boldizsárnak kétszeresen van része, mert ő a képek festésére is felügyelt, azonkívül, hogy a költségeket fedezte.*

keletie P. inferior: később 3 provincia lett belőle, melyek helytartói Sabáriában, Sirmiumban és Sisciában laktak». (FINÁLY, A latin nyelv szótára 1884. col. 1407.)

* Singlorum itaque, cum edulium, tum perniciosorum, quæ observabā genera, nativis coloribus à perito pictore ex-

CLUSIUS a Codex képei után szerkesztette a Fungorum Historiát s a képekre rögtön rávezette a neveket, ebben BEYTHE ISTVÁN és Batthyány Boldizsár segítettek neki. A felírások egybevetése szerint ez igen pontosan kimutatható.

Az első, ki a Codexet értékesítette, képeit rézbe metszetvén, STERBEECK volt 1672-ben.

STERBEECK után sokáig pihen a CLUSIUS Codex, több mint 200 esztendeig kiaknázatlanul hever ez a kincs. Az járja ugyanis, hogy elveszett végkép. CLUSIUS megjegyzése adott erre alkalmat.*

Így aztán CLUSIUS commentálói nem élhettek vele. Ezt tudva nem lehet eléggé bámulnunk ELIAS FRIES meghatározásait. Csakis az ő óriási gombaismerete révén volt lehetséges, a CLUSIUS-féle fajok egy részét kihüvelykeznie. FRIES után KICKX igyekezett a még homályban maradt fajokat megfejtetni, talán aránylag még a legcsekélyebb eredménnyel, de ő sem forgatta a Codexet, melynek létele időközben a tudományos világgal, — legnagyobb öröme minden mykologusnak — közölve lett. Éd. Morren ugyanis CLUSIUS életrajzában közzé tette, hogy a rajzok megkerültek s a leideni egyetemi könyvtárban vannak.**

KALCHBRENNER, CLUSIUS gombáinak magyarázása közben nem említi a Codexet. REICHARDT pedig csak sajnálkozását fejezi ki, hogy nem használhatta. A magyarázók így az egyedüli való, igaz forrásból nem merítettek, hanem küzdöttek STERBEECK képeivel, egyik-másik a flamand szövegbe is bele nézett; de voltaképp mégis szinte a képtálfeljegyzéssel lehetne összehasonlítani a commentálok fáradozását. Ez az oka annak, hogy oly nagy eltérések vannak a magyarázatokban, habár mindannyian FRIES nyomán indultak, s részben alig is jutottak többre, mint a mykologia atyamestere.

Így álltak a dolgok, mikor én a magyar ehető és mérges gombák könyvének megírása közben a magyar nevek után kutatva, visszatértem a legelső forráshoz, CLUSIUS művéhez. 1892-ben fölkértem W. N. DU RIEU-t († 1895.), a leideni egyetemi könyvtár igazgatóját, értesítene a CLUSIUS-féle képek sorsáról. DU RIEU a legnagyobb tudományos liberalitással karolta föl kérésemet. Részletesen tudatta, hogy mint vannak a képek megőrizve s miután a munka hosszadalmassága, az ily fajta megállapítások nehézsége kizárta azt, hogy Leidenben végezhessem tanulmányaimat, kérésemre még a kikölcsönzésbe is beleegyezett. Így aztán csak a lemásolás maradt hátra.

«On pourrait arriver à copier les aquarelles, mais ce ne serait pas chose facile» irta DU RIEU válaszában. «Je serais presque tenté de vous demander, si vous ne voudriez pas faire ce travail au Musée National», (akkoriban ugyanis a Magyar Nemzeti Múzeum növénytani osztályőre voltam). «Je sais que c'est un document unique, que le transport n'est pas sans dangers, mais enfin, la Science a aussi ses nécessités. Je suis, bien souvent déjà, venu en aide à vos compatriotes et serais heureux d'avoir pu rendre encore une fois service aux Botanistes hongrois». DU RIEU legnagyobb liberalitásáról, és irántunk magyarok iránti nagy rokonszenvéről tanuskodó ajánlatát természetesen siettem elfogadni, éltem ezzel a ritka alkalommal s a Magyar Nemzeti Múzeum igazgatóságának közbenjárásával megjött csakhamar a Codex. Serényen utána vettem magamat a munkának és másfélhónapi folytonos munkával sikerült a Codex képeinek facsimile másolatait sajátkezűleg elkészítenem. Lefestettem minden képét, lemásoltam a képeken olvasható megjegyzéseket is — s így kezemben volt az a páratlan adatgyűjtemény, az a 320 évvel ezelőtt keletkezett magyar gombaflóra, melynek alapján aztán tovább haladhattam. Hozzá fogtam aztán a feldolgozáshoz is s az eredmény arról győzött meg, hogy CLUSIUS magyarázóit — mint az a legelső egybevetésekből kitűnt — többnyire rossz csapáson jártak. Látván a nagy eltéréseket, célszerűnek véltem a Codex hű másolatának közlését is, hogy így a tudomány kezében legyen az összehasonlító anyag, hogy *meghatározásaimat ellenőrizhesse, illetőleg ha szükség, ki is javíthassa*. A Codex a feldolgozás hosszadalmassága miatt még többször volt nálam s így bőségesen módomban volt, hogy saját magam festettem másolataimat kellőképen ellenőrizve javítgassam, hangoljam, szóval a lehetőségig képmáskká tegyem.

primi curabam, sumptus faciente Illustri Heroe Balthasare de Batthyan, hæreditario Dapiferorum Regni Vngariæ Præfecto, qui me unice amabat. Fungor. Hist. előszavában. 1598. máj. 7.

* Huius iconem (i. e. gen. XXI. escul. fung.) cum reliquis Moreto miseram vt exprimendam curaret; quæ nescio cur neglecta, quod valde doleo: Sed longe magis dolendum, quod ex illius & reliquorum fungorum icones, suis coloribus ad vivum expressæ, quas ipsi miseram, perierint (Curæ Posteriores 1611. p. 41.).

** E. MORREN: Charles de l'Escluse, sa vie et ses œuvres 1526—1609. Liège 1875. (Extrait du Bull. de la fédération des Soc. d'Hortic. de Belgique, année 1874.), p. 41—42. On conserve à la bibliothèque de LEYDE un manuscrit de CLUSIUS, de *Fungis* (mss. 15, *tabulae pictae* mss. VI. Fr. 12. A in folio); il renferme 82 planches de Champignons communs, représentés légèrement à l'aquarelle, largement peints, de grandeur naturelle, mais sans détails. CLUSIUS a inscrit de sa main l'indication du genre, le chiffre de l'espèce et l'indication de ses qualités vénéneuses, pernicieuses ou édules.

Munka közben aztán, felügyeiletem mellett elkészíttetem a Codex összes lapjainak, ugyancsak természetes nagyságban vett fényképeit is, miután a leideni könyvtár nem engedhette meg azt, hogy a Codex valamely sokszorosító intézetbe vitessék a színes képek kinyomatása végett. Így aztán az összeegyeztetett színes facsimilék és a fotografiák birtokában, tárgyalni kezdettem a legnevezetesebb sokszorosító intézetekkel. A munka drágasága, a színes nyomtatás komplikáltsága szám-talan nehézséget támasztott. Mert nem csak, hogy magamnak kellett a munka kiadásának költségeit viselnem, hanem a képek színes könyomásra váltása is temérdek bajjal járt, az időtől kissé halaványan hangolt képek, melyek azonban mégis nagy természethűséggel adják elénkbe a gombokat, nem voltak könnyű szerrel sokszorosíthatók. Hozzájárult még ehhez az is, hogy az *első 10 tábla összes példányai* helyett, a papir roszasága miatt újakat kellett nyomatnom. Így az első 10 tábla költségei is természetesen kárba veszték. Ezen káromon okulva külön készíttetem a papírt is a táblák számára, s csak ily sok drága tanúság árán tudtam a képeket oly nagy tökéletességgel adni vissza, mint a hogy az most a könyomtató művész fáradozása folytán lehetségessé vált.

A színes nyomtatású képek egybevetése az eredetiekkel, — a mult évben ejtettem meg Leidenben — meggyőzött arról, hogy a munka sikerült s hogy CLUSIUS gombái méltó formában jelennek meg újból a tudomány mezején, s a Mykologia megalapítója halálának 300-ik évfordulója közeledtén a tudomány közkincsévé válhatnak.

Örömmel adom közre most a CLUSIUS Codexet, s a magyar botanika megteremtője emlékének szentelvén azt, a tudomány közkincsévé teszem, mint kézzel fogható bizonyítékát annak, hogy a Mykologia valóban Magyarországon született s itt alapíttatott meg.

Ez a páratlan aquarellgyűjtemény, melynek mását most kiadom, a leideni Bibliothek der Rijks-Universiteit-ben őriztetik. Címe ez:

Bibliothecae Publicae Latinae Codex No. 303, 87 foliorum,

(Car. Clusii) Icones fungorum in Pannoniis observatorum. Cf. Car. Clusii Curae posteriores Lugd. Bat. 1611. fº pag. 41. [ad Fungorum Hist. pag. CCLXXVI.] edit. an. 1611, in 4 fº pag. 77. Most ezen címfelírás után, a Codex feldolgozóinak szánt hivatalos rovatokba a Codexre vonatkozó dolgozataim vannak bevezetve, a könyvtár részéről.

Az ívrét kötet 87, a képeket viselő lapból áll és 2—2 külön védő s egy címlapból. A képek különböző nagyságú papirdarabokra (hollandi és kínai papir) festvék s úgy vannak azután a könyv egyes lapjaira ráragasztva. A Codex lapjai írónnal 1—87-ig vannak sorszámozva. Az egyes képekhez CLUSIUS írta hozzá a jelzéseket többnyire a Historiabeli jelzéseknek megfelelően, azonkívül a neveket is részben; egy része a neveknek idegen kéztől ered, s BEYTHE ISTVÁN és BATTHYÁNY BOLDIZSÁR írásával azonosítható, egy néhány azonban más írásra vall. Érdekes tudnunk azt, hogy CLUSIUS *akárhányszor maga jegyezte be a magyar neveket is*. A 87-ik lap már nem tartozik a tulajdonképeni Codexhez, ez egy olajfestmény s csak hozzá van kötve. Mivel több kisebb-nagyobb kép van sokszor egy lapon s egy némely lapnak a hátán is van kép, — egészben 221 aquarellt foglal magában a Codex. A képek jelzése azonban nem egyezik mindenkor a Historiával, úgy hogy *a sorrend megállapítása csak nagy utánjárással s minden idevágó adat egybevetésével sikerülhetett*. Megjegyzem, hogy a képek felső jobb oldali sarkán a folyó számozás is rá van vezetve CLUSIUS-tól, sokszor több ízben, de ez semmiképen sem igazít útba, ép azért a képek méltatásánál nem is vettem figyelembe. Az olvasó azonban a táblákon feltalálja ezt is.

4. Sterbeeck Theatruma és a Clusius Codex.

Franciscus van STERBEECK (sz. Antwerpenben 1631, † u. o. 1693, Sterbeeckia Schreb.) Theatrum Fungorum oft het Tooneel der Campernoelien című munkája, két kiadást ért PRITZEL szerint (Thesaurus II. ed. p. 306.). A kezeim közt lévő példányok egyikének tábláján olvasható flamand bejegyzés szerint több kiadása is lett volna, ez azonban tévedés.

Ez a bejegyzés így szól: «Franciscus van Sterbeeck stierf te antwerpen in 1693 in den ouderdom van 62 jaren. Voor hem had men sig weinig met de zwammen bezig gehouden.

De eerste uitgave van dit werk is in 1654 (*) antwerp De tweede 1675; Dan een andere 1685; en een in 1712, alle van antwerpen. Waar bej gevoegt is een kort tractaat van hinderlijke planten van dit landt. buiten deeze kent men nog van deezen plantkundigen een Werk *citricultura* antw:

* STERBEECK 1668-ban egy kis 6 oldalra terjedő útmutatást adott ki, s ez egy Szakácskönyv függeléke gyanánt jelent meg. STERBEECK csak ezt a kis Tractaet der Fungit írta a Theatrum előtt, habár némelyek a Szakácskönyvet s még a Verftandigen Hovenier c. művet is az ő munkájának tekintik, l. a Theatrum Bevezetése, az Inleydinghe 16—24 sorát.

1682 in 4-to met 14 platen» [Icones fere omnes sunt e Ferrario repetitæ: Pritzel Thes. Ed. II. p. 306.]. A bejegyzés aztán a másik lapon még felemlít három növénygenust, melyek STERBEECK emlékét őrzik, ezek «Sterbeeckia geastri. Link, is de Actinodermium Sterrebeckii Pers. 104. Sterbeeckia latiflora Schr. W: is de Singana gujanensis Aubl.; Mr. B. C. Dumortier de Tournay dédie aussi à la mémoire de François Van STERBEECK, un genre de cryptogame. Sterbeeckia cornucopioides; qui est la peziza cornucopioides.»

Kezemben van két példány az 1675 kiadásból, s egy az 1712-ből. A különbség csak annyi, hogy az 1675-ki: t'Antwerpen, By Joseph Jacobs, inde Borfe-straet, boven op de Borfe. 1675. jelent meg, a címképpel s az ezzel foglalkozó költeménynyel kezdődik. A címlap után pedig Joannes van Buytenhez intézett költeményt, van Buyten képét s a Dedicatiet, Approbatiet és Corten Inhout van het Privilegiet adja 5 lapon. Ez a szöveg hiányzik az 1712-iki kiadásban, de címe megegyezik az elsőével, kivéve a kiadásra vonatkozó adatokat: «Den tweeden Druck verbeterd. t'Antwerpen, By Franciscus Huyssens, Boeck-drucker ende Boeck-verkooper, woonende by de Borffe. 1712» jelzése mutatja csak, hogy más könyvvel van dolgunk; *van Buyten képe* * azonban megvan, *csak hogy a szöveg első lapja elé van illesztve* [PRITZEL Thes. II. ed. p. 305 szerint: «Immo etiam est impressio, nullaque omnino nota differt præter omissam effigiem Buytenii et dedicationem.»],

HET EERSTE CAPITTEL.

Met boedanighe vremde naemen dat van alle Natien der menschen de Fungi verscheydentlyck ghenamt zijn, soo de quaede als de goede.



Nder alle Kruydt-beschrijvers worden ons geene naemen der Fungi meerder aenghewesen als van de *Hongaren*, waer uyt te besluyten is dat in Hongarijen de Fungi aldermeest bekend ende in het ghebruyck zijn, noemende de selve mer dese naervolghende menichvuldighe naemen.

Honger/sche naemen.

B Icz/Bikahpa/Baba Dargampa / Chopozlegomba / Cwzlab / feketetinor / Galam bicza / Giltwagperthpan faternelwt / Gremling / Gilua gperthpan / Hagenbucht / Herpck krenpling / Iygio gomba / Iigyo / Istrick / Monparo alpa gomba / Ochwartz hirschling / Omgraberbutz / Peztricz / Poffeteg / Scemerchpeck / Szilwa alpa / Szitfa termelwt alpa / Szent Glewrgi gambaia / Deras kesero gomba / Vol maurachten / Dargampa / Deras galambicza / Mt felem terewm gomba / &c.

Hoogh-

Magyar gombanevek Sterbeeck: Theatrumában.

míg a táblák, 36—36 mindkét kiadásban, itt a könyv végére vannak beragasztva, az 1675-iki kiadásban pedig a szöveg közé fűzvék.

Ez a verbeterd druck legfeljebb csak egy új lenyomat, a szöveg megegyezése, meg egyes hibásan nyomott betűk ismétlődése mind ezt mutatja, — sőt inkább azt merném mondani, hogy csak a címlap új s *a könyv az első nyomások feles íveiből van összefűzve*, vagy a megmaradt kötetek lettek új címlappal kiadva.

Ez a könyv korára nézve számottevő kísérlet, összefűzni mindazt, a mi a gombákról a közönséget érdekelheti. Ebből a szempontból úttörő STERBEECK műve.

STERBEECK naiv gombaleírásai élénkek, sok természetbeli megfigyeléssel teljesek s különösen felemlítendő, hogy igen sok gomba-fejlődésre vonatkozó s most is hasznavehető megjegyzést, adatot találunk benne. *Ép ezért az érdekesebb részeket le is fordítottam, lehetőleg szószerint.* S e munka nem volt egészen érdemetlen. Flamand nyelven el is nevezi gombáit, sokszor igen találó neveket adván nekik, ezeket legtöbbször szintén visszaadtam.

STERBEECKnek magyar szempontból nagy érdemeül tudom be azt, hogy a magyar neveket CLUSIUS Historiája vagy Codexe révén mind felvette s még azonkívül könyve legelején az első lapon egybeállítva is ad egy mutatót, mit hű másolatban itt közlök. ** STERBEECK a gombákat saját szemei előtt rézbe metszette «naer het leven fijn gheteekent ende ghefneden» és azonkívül ő maga pedig

* Mely egymaga megéri a könyv árát, mert remek rézmetszet. — ** L. fentebb e passus másolatát.

színes képeiket is megfestette: «foo fijn de felve op het spoedighste alle naer het leven gheschetft; ende met fijne coleuren by my gefchildert» [Theatrum Voor-reden második oldal 5—12 sor]. A színes képek a Bruxellesi Bibliothèque Royale-ban őriztetnek, KICKX használta a gyűjteményt, mely habár «laisse à désirer sous le rapport de l'exécution», mégis «jette cependant un grand jour sur plusieurs espèces du Theatrum fungorum. Il n'intéresse pas moins par les notes autographes qui s'y trouvent intercalées». [KICKX Esquisses. . . II. François Van Sterbeeck. Bulletin de l'Académie Royale des Sciences I. Sér. 9. 2. 1842. p. 395—396.]. Hogy STERBEECK festményei mennyire könnyítették meg KICKX-nek a Theatrum fajainak meghatározását, — arról mindenki meggyőződhetik, ha KICKX megállapításait egybehasonlítja meghatározásaimmal.

STERBEECK leginkább CLUSIUS nyomdokain halad s aztán még LOBELIUS, DODONEUS meg főleg BAUHINUS munkáit veszi irányadoul.

Legfőbb törekvése a gombák leírása közben az volt, hogy megállapítsa, hogy gombái CLUSIUS rendje szerint melyekkel azonosíthatók. Ebbeli igyekezete tette aztán művét fontossá CLUSIUS magyarázóinak kezében, meg továbbá az is, hogy a CLUSIUS Codex képeiből sokat rézmetszetben közölt, olyannyira, hogy a Theatrum Fungorum ábráinak jó nagy része, (pusztán a Hymenomyceték közül 70 faj ábrája), nem egyéb, mint a CLUSIUS Codex gombáinak hű másolata.

STERBEECK Theatrum Fungorum-ja a CLUSIUS magyarázók legfőbb kútforrása, mert a CLUSIUS-féle leírásokat ő is felhasználta s mert feltételezték róla, «hogy a képeket ő külön adta hozzá». Tényleg ő maga is azt írja nem egy helyütt, hogy a képeket «naer het leven vertoont» — élet után rajzolta, még akkor is ha a CLUSIUS Codexből való másolását megemlíti, — máshol pedig az állítja, hogy e gombát még senki sem ábrázolta s így én vagyok az első ki képét közre adom stb.

Sterbeeck saját bevallása szerint is élt a Clusius Codex színes képeivel. Egy sajtóságios tévedés, melyet 1894-ben mutattam ki, azonban igen szépen megvilágítja egész eljárását s érthetővé teszi azokat a hibákat is, melyeket a másolás, meg az egyes alakok összecszerelése által elkövetett. A *Boletus scaber* Fr., (STERBEECK 15. tábla A, A = Codex 59. t. másolatairól van szó) — leírásában azt mondja, hogy a tudós Clusius képes könyvében akadtam e gomba két képére 1672-ben s erre a képre Clusius sajátkezűleg jegyzé föl latinul, hogy *dubium* vagyis kétséges; ezenkívül ott áll a még magyarul is, hogy *Omrederbulz* vargánya «a mit én ugyan nem értek». — A Codex 59. tábláján csakugyan — olvasható CLUSIUS tollából a *dubius* megjegyzés, valamint a magyar *vargánya* név is; a másik, magyarnak tartott név pedig csak a hibás olvasástól van, mert a táblára Ein Roderbulz van írva. Ezt nem tudta STERBEECK kihüvelyezni s úgy lett belőle Omrederbulz, a nagy E ugyanis az O betű módjára van cifrázva s ez megtévesztette szerzőnket:

Naem. In den gheschilderden boeck van den-ghelerden CLUSIUS heb ick in't jaer 1672. dese mede gaende Fungi bevonden met twee figuren, by de welcke met de eyghen handt van CLUSIUS dit woordt in't Latijn, *Dubium*, gheschreven was, het gene te segghen is *Twijfelachtigh*; alwaer noch in't Hongersck by stondt *Omrederbulz* varganpa / het welck my niet kenbaer is, alsoo den selven CLUSIUS in fijne ghedruekte wercken hier van

A CLUSIUS-Codex tehát STERBEECK kezei közé került, ő abból merített s a színes képekről rézmetszeteket készíttetett. Az a körülmény, hogy másolta a Codex képeit, megbecsülhetetlen forrás rangjára emelte STERBEECKnek Theatrumát a commentatorok szemében, kik ezzel igyekeztek CLUSIUS gombafajait kihüvelyezni.

A magyarázók többé-kevésbbé egy csapáson jártak, de nem igen forgatták STERBEECK szövegét * leírásait alig olvasták, mert hisz akkor sok esetben egészen más következtetésekre kellett volna jutniok. Sterbeeck képeit nem hasonlították össze a Clusius-Codex-szel, pedig erre is lett volna mód s az eredmény az, hogy igen sok STERBEECK-féle rézmetszet, mint eredeti gombafaj szerepelt, pedig CLUSIUS Magyarföldön készült aquarelljeinek, magyar gombák képeinek másolata volt.

* «Presque toutes les citations erronées ou douteuses que l'on a faites des figures de Van Sterbeeck, et le silence absolu que l'on a gardé sur un grand nombre d'entre elles, sont dus à ce que les botanistes ont généralement négligé le texte» — mondja KICKX i. h. p. 401. és még előbb. «Il ne suffit donc pas toujours de lire le flamand pour bien comprendre le texte de Van Sterbeeck; il est en outre nécessaire d'être familiarisé avec certaines locutions empruntées, soit à des usages locaux, soit à des détails de la vie domestique. L'interprète auquel Micheli eut recours pour se faire traduire quelques passages du Theatrum remplissait-il cette condition?» p. 398.

Az eddigiek után STERBEECK érdemeivel tisztában lehetünk. * — Megőrizte ugyan szép rézmetszetekben a CLUSIUS-féle gombákat, de ez nagyon kétséges érdem. Ezeknek a rézmetszeteknek a meghatározása nem biztos, mutatja az a temérdek ellentmondás a szerzők részéről, melyekre alább, a részletes tárgyalás folyamán utalok. Biztos vagy legvalóbbbszínű megállapításuk ugyanis csak a Codex színes eredetiei segítségével lehetséges. Azok a rézbe metszett képek pedig, a melyek egyenesen STERBEECK eredeti gombáit tüntetik fel, még a STERBEECK-féle festett képek segélyével is nehezen határozhatók meg, mint ez KICKX fáradtságos munkájából kiderül.

STERBEECK a képekhez írott szövegben sok botlást követ el, igen sokszor nem illik a leírás a képre, mint ezt BRITZELMAYR is jelzi dolgozatában. Még inkább feltűnik ez, ha a Codex képeit vesszük elő s azokkal hasonlítjuk össze a rézmetszeteket. A leírás nem ritkán egészen másszínű gombáról szól s ezért nem is tudták a CLUSIUS-magyarázók STERBEECK leírásai s képei alapján a CLUSIUS-féle fajokat tisztázni. — STERBEECK különben nem ritkán tetézi még a zavart azzal is, hogy többféle fajt vet egybe s CLUSIUS jelzései nyomán különböző képeket egyesít egy faj gyanánt. Már most a Codexben is előfordul egynehányszor, hogy ugyanazzal a jelzéssel különböző fajok vannak ellátva. Így teszem a VI. esc. gen. kétszer fordul elő s más-más gombát jelez, a XIII. gen. három különböző gomba képére van rávezetve stb.

A ki ezt nem tudja, a legnagyobb tévedésbe eshetik.

* * *

CLUSIUS maga azt hitte, hogy a Codex elveszett, s nagyon sajnálkozik tőltötte, azonban mint erre rájöttem, már 1672-ben STERBEECK **forгатja ezt az értékes képes gyűjteményt.** Álljanak itt saját szavai:

«— JOAN. BAUHINUS vijflich jaer naer CLUSIUS fijne dry boecken beſchreven heeft, foo nochtans is in fijne wercken niet verhalens waerdigh meerder oft anders als de felve woorden van CLUSIUS: ende de figuren hebben in het minſte geene ghelijckenis naer t'leven; hoe wel dat in den druck van CLUSIUS de figuren veel beter fijn, nochtans weynighe goet fijn, het welck by foute van den fnijder fijn moet, alſoo ick in't jaer 1672. bevonden hebbe in ſekeren costelijcken boeck, door Clusius in ſijn leven ghemaect, in de welcke alle fijne ſoorten naer't leven gheſchildert waeren, de gene in ſijnen druck by figuren te cort quamen: welcken boeck toebehoorde aen den ſeer ervaren Heere Doctor Syen Profeſſor der kruyden in de Univerſiteyt van Leyden, den welcken ick becomen heb door Meeſter Adrianus David, Apoteker ende Drogift, oock een vermaerdt Herbariſt binnen Antwerpen: welcken boeck my ſeer verlicht heeft, ſoo in de ſchriften te leſen, ende daer beneffens de figuren ſiende: uyt de welcke ick ſes oft ſeven vremde uytlantſche Fungi ſal vertoonen. Soo-danighe middel heb ick van ghelijcken achtervolght: ſoo dat deſe al mijne plaeten in mijne teghenwoordigheydt tot mijnen buyſe naer het leven ſijn gheſneden, van de welcke in de twintich platen (door mijn af weſen teghen de natuere ghemijt ſijnde) gheheel hebbe doen veranderen, om te beter de onbecleede waerheyt in deſen boeck te doen verſchijnen: door welcke prompte achtervolginghe een jeder te vaſter ſich mach vertrouwen.

Want ick gheloove, geene planten in eenighe boecken der werelt meerder het leven connen ghelijck ſijn als alle de figuren der Fungi in deſen vertoont, met al de Aerdt-buylen, doodelijcke kruyden, &c. Soo als wanneer een jeder op mijne aen-wijſinghe ende leerende ken-teecken met voordacht ſal letten, ende de Figuren mede aenſiende, ſal ſtoutelijck door velden en boſſchen met volle geruſtheiyt moghen tot het ghebruyc plucken, ende het quaet, als onnut, naer laten en verſtooten. p. 27!

«JOAN. BAUHINUS 50 évvel CLUSIUS után irta három könyvét jóformán CLUSIUS nyomán, ábrái nem hasonlítanak cseppet sem a természethez, úgy hogy CLUSIUS nyomtatott képei sokkal jobbak, habár némelyik a metsző hanyagsága folytán nem elég pontos, *mint azt 1672-ben megállapítottam Clusius drágalátos könyvének segítségével, melyet Clusius szerkesztett s a melyben minden fajtai természet után lefestettek.*

Ez a könyv az igen tiszteletre méltó Doctor SYEN-é** volt, ki a Leideni egyetemen a plánták

* «A mesure que la mycologie fit ensuite de nouveaux progrès, on apprécia de mieux en mieux le mérite de celui que l'on doit considérer comme l'un de ses fondateurs. Les ouvrages les plus modernes citent le nom de notre compatriote, et Fries, le botaniste le plus compétent du siècle, recommande encore de consulter son Theatrum fungorum» — KICKX i. h. p. 400.

** «Den gjoetjonſtighen wel ervaeren Heer Doctoor SYEN, ſijnde den eerſten Profeſſor der kruyden binnen de hooghe ſchole van Leyden», Sterbeeck p. 284.

ARNOLDUS SYEN (Syena Schreb.)* 1640, Amsterdamban, Leidenben végezte tanulmányait és 1659. Med. Dr. lett a «De Hydrope» című tudori dissertatio alapján s Goudában telepedett le. Innen 1670. a leideni egyetemre hívják meg a Botanika és

professzora vala. Ezt a könyvet pedig kaptam ADRIANUS DAVID* mestertől, patikáriustól és szárított füvekkel kereskedőtől, ki Antwerpenben igen ismeretes botanikus. *E könyv azután nagyon megvilágosította a neveket és írásokat, mik a képek mellett láthatók s most még 6 vagy 7 külföldi gombát is fogok belőle ismertetni. Ezt a segédeszközt használtam is azután, úgy hogy összes tábláimat magam előtt metsztem házamban. — Mikor azt mondom, hogy a világon könyvekben a természethez hasonlatosabb növényképeket nem is lehet találni az én gombáimnál, a földi gumókkal, mérges növényekkel egyetemben, bárki is, ha figyelemmel olvassa utasításaimat bátran járhat-kelhet erdön-mezőn s bátorsággal szedheti a jókat, hogy éljen velők, meg a rosszakat is megismervén ott hagyhatja — hadd pusztuljanak.»*

★

STERBEECK a gombák leírásában a hymeniumra is figyelmet fordít, s 2 fajtáját ismerteti a plues-t (= a lemezes) és a mergh-et (= likacsos). Rendeltetéséről nem tud semmit sem. A leírások érthetősége végett, sokszor a hymenium szóval helyettesítettem ezt a két kifejezést. Sokszor összecseréli a kettőt. A fiatal lemezes (plues) is mergh-nek veszi.

Ilyenkor az a fő, hogy milyen színűnek találta a kifejezett gombán s ezt meglehetősen jól adja vissza többnyire, a lemezek leírására azonban sokszor nem lehet adni semmit sem, mert STERBEECK magát a színes vonalat is, — mely a lemezt ábrázolja a festett képen — színnek tekinti, s az egész hymeniumra vonatkoztatja, mi pedig igen sokszor nagy tévedések kútforrása lett (p. Gen. XIII. esc. 4 spec. Cod. 47).

STERBEECK meghatározása a hymeniumról a következő:

«Plues és a mergh két különböző felesleges materia, melyek alig is használhatók s mindig elvettetnek — a gombák kalapját mindig alulról benövi ez a két materia. Hogy a különbséget láthassuk, hát a plues egyenes ráncokhoz hasonlítanak, — akár a ráncok az asszonyok esőköpenyegén, úgy azonban, hogy közöttük a gomba húsa az egyes ráncok közt kitetszik. A mergh alatt egy szilárdabb anyagot értünk, mely nagyon hozzátapad a kalaphoz, s mely annál erősebb, minél vékonyabb, gyöngébb a kalap: ez többnyire a Boletusok sajátja, de a mi közönséges gombáinkon (a Csiperkét érti) a kisebbek rövid mergh-gel birnak. Vannak azután gombák, melyeknek se plues-ük, sem mergh-jük nincsen s melyek azonban mégis jók enni, különösen a fán termő gombák között akadni ilyenekre.» Theatrum p. 23.

5. Clusius gombáinak magyarázói.

LINNÉ alig foglalkozott CLUSIUS gombafajaival, E. FRIES az első, ki különösen STERBEECK Theatruma alapján behatóan tanulmányozza CLUSIUS gombáit s körülbelül 62 faj megállapítását adja, (és nem 23-ét mint BRITZELMAYR** mondja).

FRIES meghatározásai közül jelenleg alig valami 25 maradt érvényben.

FRIES után KICKX igyekezett a még homályban maradt fajokat megfejteni. De KICKX nem nagy szerencsével oldotta meg feladatát, a FRIES által leírt mezőn már nem sokat tallózhatott, habár STERBEECK festményeit is segítségül vette.

KICKX azonban nem jött rá arra, hogy STERBEECK képei nagy részét a Codexből másolta, s ezért tünteti föl aztán STERBEECK-et, úgy mint a Mycologia nagymesterét: *La mycologie était couverte d'épaisses ténèbres, parmi lesquelles il était réservé à notre compatriote de faire luire les premiers rayons de lumière.* S tovább azt mondja róla, hogy: «Il découvrit un grand nombre d'espèces nouvelles,

Orvoslás-tudomány professorává. Itt halt meg 1678 oct. 21. (A. I. Van der Aa: Biographisch Woordenboek der Nederlanden. Tiende deel. Haarlem 1874. p. 356.)

SYEN tulajdona volt az a «herbarium», melyet a leideni egyetemi könyvtárban MOLHUYSEN könyvtárnok úr, kedves barátom szíveségéből megtekinthettem. Ennek az érdekes képgyűjteménynek címe a következő: «Herbarius, cum figuris additis quam plurimis ex Carolo Clusio, & Matthia de Lobel, praeter illas Dodonei; descriptas chirographo Francisci Raphelengii: legatus ab Justo Raphelengio primum Everhardo Vorstio, qui reliquit filio Adolfo; ex cujus Bibliothecae emptione comparavit Florentinus Scholius; & ex Scholiana auctione Arnoldus Syen, a quo tranfmiffus ad Academicam Bibliothecam, in fol. [Med. I. Catalogus Librorum Tam impressorum quam manuscriptorum Bibliothecae publicae Universitatis Lugduno-Batavae. Lugduni apud Batavos, Sumptibus Petri van der Aa, Bibliopolae, ut & Academiae & Urbis Typographi Ordinarii. MDCCXVII. p. 133.]

* A ki egy klink-dicht-et, szonettet is szentelt STERBEECKnek mint ez a **** 3. lapon olvasható Sterbeek könyve elején alluzióval a Steer-Beeck-re! Ugyancsak az utolsó üdvözlő verszetben, a nevére költött acrostichon végső sorai érdekesek, hogy felemlítsük: Olaeght iemant van t'vergif van t'quaede Duyvelch broodt? Zoopt defen boeck, en leeft wel foo en ift geen noodt. A. A. L. Gevers, Prefb.

** BRITZELMAYR: Die Hymenomyceten in Sterbeek's Theatrum Fungorum (Botan. Centralbl. LVIII. 1894 No 15.) p. 44—45. csak FRIES Hymenomycetes Europaei c. munkájából merített, s a Systemában meg az Epicrisisben közölt sok meghatározást nem vette tekintetbe.



introduisit plus de précision dans la manière de les écrire, établit de bons caractères distinctifs, essaya de créer une synonymie exacte, et remplaça les désignations numériques de l'Écluse ainsi que les longues phrases de J. Bauhin, par une nomenclature beaucoup plus simple, que l'on pourrait considérer comme un acheminement vers la réforme Linéenne (p. 396).

Les figures du *Theatrum fungorum*, sans être exemptes d'erreurs, sont néanmoins, *pour la plupart, bonnes, supérieures à celles de l'Écluse, et, ce qui mérite d'être noté originales. L'auteur n'a cependant point entièrement proscrit les figures copiées*: mais il ne les a reproduites que lorsqu'elles représentaient des espèces qu'il n'avait point vues, ou quand il avait reconnu l'impossibilité d'atteindre plus de précision et de netteté» (p. 401).

KICKX adatait nem vettem külön, hanem BRITZELMAYR meghatározásaihoz fűzöm, ki megállapításaiban idézi alkalom adtán KICKX-et is.

SADLER JÓZSEF szerint (A növénytan története honunkban a 16-ik században. Magy. Természettud. Társulat Évkönyvei I. k. 1841—1845. 102. s. k. l.) a *Rariorum plant. Historia* «pótléka által 415 magyar növényfaj ismeretéhez jutottunk». CLUSIUS «A magyarhoni gombákról az akkori időkhöz képest igen tartalomdús értekezést írt». SADLER kiadta CLUSIUS gombáinak sorozatát a nevek egybeállításával s azt hiszi, «hogy az itt nagy számmal leírt gombákat kevés nevekre s a fajokat is legalább felényire lehet leszállítani; hogy a tizenhatodik század szellemében a gombákról való tudomány kezdetén készített leírások nem elegendők arra, hogy ezen fajoknak a mostani elnevezések szerint csak felét is egész bizonyossággal meghatározhassuk. Csak a ki a magyar gombászatban eléggé jártas, képes a CLUSIUS által föltartott magyar nevezetek segélyével ezen munkára némi világot terjeszteni. Jó szerencsével próbálta ezt MÁTTYUS ISTVÁN Ó- és új *Diætetica* című munkájában (Pozsony 1787-től 1793-ig) e cím alatt: a gombákról. Lásd második kötet 470-dik és következő lapokon. Az eredeti rajzolatok, melyek e nevezetes munkát díszítik, a CLUSIUSnak még egy értekezése a gombákról, némelyek szerint a leideni könyvtárban tartatnak. Azt is állítják, hogy még számtalan CLUSIUS által meg nem határozott gomba leírása és rajzolata jutott volna szintén e könyvtárba, melyek a következő munkában használtattak: Francisci von Sterrebeck p. *Sacerdotis Theatrum fungorum* Antv. 1675. 4°. A CLUSIUS magyar gombái commentárja gyanánt tekinthetők még a következő munkák: J. SIGISM. VALENT POPOVITSCH, *Untersuchung vom Meere*. Nürnberg 1700. 4°. Ki gondolhatta volna ezen könyvben találni a clusiusi gombák magyarázatát és az először fölvetett különbséget *Amanita* és *Agaricus* közt. — *De fungis officinalibus* Diss. Leidæ 1702. Auctore J. PHILL. BREYNIO. — És végre a C. BAUHIN *Pinaxja. Sectio V. Fungi et tubera* p. 706.»

SADLER még mutatványul az *Amanita Cæsarea* leírását adja a *Históriából* s hozzá teszi, hogy «Mennyire nem csak szorgalmas vizsgálója a gombáknak, hanem azoknak pontos leírója és ábrázolója is volt CLUSIUS, egy munkájából sem lehet annyira megítélni, mint épen az itt említettből» (108. l.) Aztán adja még «A CLUSIUS KÁROLY *Rariorum Stirpium per Pannoniam* — és *Historia rariorum plantarum* — című munkáiban Magyarhonban vadon termőknek leírt növények (sic) jegyzéké»-t. (109—113. l.)

A magyar gombászok közül KALCHBRENNER foglalkozott CLUSIUS fajaival. FRIES nyomán indul és STERBEECK-et ritkán említi. Elismeri CLUSIUS úttörő érdemeit.

KALCHBRENNER: «A magyar gombászat fejlődéséről és jelen állapotáról» írott akadémiai székfoglaló értekezésében (1873-ban jelent meg, tartatott a Magyar Tudományos Akadémia 1872 március 17-iki ülésén) azt mondja: «Dicsekedhetünk ugyan, hogy a legelső gombászati munka, mely valaha íratott, magyar gombákról szól; de szerényen el kell ismernünk, hogy ezen előny csak történetes és nem annyira a magyar tudománynak, mint magyar vendégszeretnek köszönhető. — Igaz, hogy nála régibb szerzők is irtak gombákról . . . Náluk hiába keresnők a gombák szabatos leírását vagy azok rendszeres elosztását [CLUSIUS-nál ellenben] — mégis már némi alosztályozást látunk keresztül vive, látunk szép számú nemeket felállítva, többnyire 4—5 alájuk rendelt fajokkal és noha ezen nemek több esetben egészen heterogén elemekből állanak, mégis találkozzunk köztük olyanokkal is, melyek egy, mai értelemben vett nemnek vagy családnak megfelelők, tehát részben azon alapot szolgáltatják, a melyen a mostani gombarendszer épült.» (4—5 l.)

«Nem csoda tehát, hogy CLUSIUS művére mindig nagy súly fektettetett és hogy gombafajai magyarázatában többen fáradoztak.»

«De ezen külföldi tudósok hálásan méltányolandó igyekezete a kívánt czélt csak részben érhetette el, mivel a feladat szerencsés megoldásához a magyarhoni gombavirány tüzetes ismerése is

szükségeltetik és annak tudása, hogy mily gombafajok értetnek hazánkban azon népies elnevezések alatt, melyek CLUSIUS-tól használtattak?»

«Ép ezért FRIES, egyik hozzám intézett levelében kereken kimondja, hogy a Clusius-féle gombafajok tisztába hozatala a magyar fűvészekre nézve becsületbeli kötelesség!»

KALCHBRENNER iparkodott e kötelességnek eleget tenni, de azt mondja, hogy «a felforgó nehézségek oly nagyok, hogy teljesen kielégítő eredmény alig leendő elérhető».

«CLUSIUS gomba-leírásai és ábrái», úgymond KALCHBRENNER, «egyéb növényleírásai és ábráihoz képest tökéletlenek, sőt silányak, mi abból magyarázható, hogy ő gombáiról írván, ismeretlen téren forgott úttörő szerepet vitt. Akkoriban a gombanemek lényeges jellegei még ki nem voltak puhatolva s hiányzott a kiképzett műnyelv, a nélkül pedig szabatos leírások nem adhatók.»

«Ehhez járult, hogy a CLUSIUS által használt népies elnevezések nem mindig szolgálnak biztos kalauzul» (6. l.).

KALCHBRENNER azt tartja, hogy CLUSIUS-nak a gyűjtők adták, a szerinte furcsa elnevezéseket (Szilvaalja, Tövisalja, Monyoró stb.), «a gyűjtők tudatlanságukat palástolandók, neki ál- vagyis csak azon alkalomra faragott névvel szolgáltak» (7. l.).

Szerinte CLUSIUS «a gombák leírását a színes képek után készítette legtöbb esetben». Míg «STERBEECK (sic) Theatrum fungorum nevű könyvében CLUSIUS összes gomba-képeit kiadta, miután maga a szerző költségkiméleléből, azoknak csak részét tette volt közzé».

KALCHBRENNER «csak egyszerűen, minden indokolás nélkül adja elő az általa kipuhatolt vagy elfogadott hasonneveket» (a meghatározásokat érti az alatt) s azzal fejezi be, hogy «nézeteim igazolását pedig hosszadalmas volta miatt máskorra halasztottam» (17. l.).

A Magyar Mykologia nagy kárára, KALCHBRENNER* sohasem jutott többé CLUSIUS tanulmányainak folytatásához.

REICHARDT** tanulmányában CLUSIUS gombáit a mykologiai rendszer keretében tárgyalta s jó részt FRIES*** után indul s a Systemában meg az Epicrisisben talált adatokat veszi irányadóul. STERBEECK-hez aránylag ritkán fordul, alig is forgatta a Theatrumot. STERBEECK nevét következetesen hibásan idézi. REICHARDT inkább CLUSIUS követőit méltatja figyelmére s a régi irodalomból sok adatot állított össze. Szóval azonosítani igyekezett a mykologia patereinek adatait. Mivel azonban a forráshoz nem siet vissza, ez a munka is jóformán kárba vészett, mert hisz a megállapítások helyességén mindjárt elején csorba esett, mikor a kiinduló pontban van az eltérés.

Az eredeti, Magyarországon festett gomba-képekről, vagyis a Codexről azt mondja REICHARDT: «Ich konnte sie leider nicht vergleichen und hielt mich nur an das im Drucke vorliegende Materiale» (150. (6) l.).

Feleslegesnek vélem most tovább is foglalkozni CLUSIUS kommentálóival, mert alább a részletes feldolgozás folyamán úgyis idézem e magyarázók odavágó adatait. Lássuk most Sterbeeck magyarázóját: Britzelmayrt.

BRITZELMAYR 1894-ben közölt egy tanulmányt: Die Hymenomyceten in STERBEECK's Theatrum Fungorum (Botan. Centralbl. LVIII. 1894. No. 15, p. 42—57). Ebben azt mondja, hogy STERBEECK munkájára CLUSIUS Históriaja határozottan nagy befolyással volt. B. szerint STERBEECK: LOBEL, CLUSIUS és BAUHIN munkáiból több mint 40 másolatot ad. Tény, hogy STERBEECK az idézett munkákban található leírásokat és rajzokat javarészből felhasználta, de volt neki még egy másik forrása is, melyről BRITZELMAYR nem emlékszik meg s ez a Clusius Codex volt. Ennyiben tehát le kell szállítanunk STERBEECK-et arról a polcra, hova BRITZELMAYR is helyezi, mert munkájának érdeme az, hogy megőrizte, illetőleg forgalomba hozta CLUSIUS gombafestményeinek rézmetszeti másolatait, melyek aztán a tudományban, nagyrészt STERBEECK eredeti képeinek vétettek. Bizonyoság erre éppen BRITZELMAYR.

BRITZELMAYR 50 Hymenomycetet nevez meg, «für welche dem Theatrum STERBEECK's die Priorität zukommen dürfte, sind es fünfzig, also eine ungefähr doppelt so grosse Zahl als die nach

* Hungaria quidem, nec si Mykologiam ejus spectes, terris incognitis accensenda est; quinimo gloriari potest se scientiae hujus cunas fuisse: quippe quum primum mycologicum opus quod omnino typis exscriptum est, — Caroli Clusii historiam fungorum Pannoniae intelligo — de terrae nostrae Mycetibus agat. (KALCHBRENNER: Icones selectae Hymenomyc. 1877. p. 5.)

** i. h.

*** folgte ich in der Anordnung des Materiales genau den Hymenomycetibus europaeis von ELIAS FRIES und hielt mich auch meist an jene Deutungen, welche er den einzelnen Arten von Clusius gab. Nur in einigen wenigen Fällen, wo ich Entsprechendes bieten zu können glaubte, wich ich von seinen Ansichten ab, in manchen Fällen gelang es mir auch, Arten von CLUSIUS, über welche FRIES nichts angibt, zu deuten, so dass nur sehr wenige Species des obgenannten Werkes zweifelhaft bleiben. p. 154. (10.)



dem Hym. eur. von FRIES anzunehmen wäre» (p. 45). Mint tanulmányaimban eddig is megállapítottam, STERBEECK sokkal kevesebb fajt irt le, mert legnagyobb része fajainak a Codexből vett másolat, a prioritás tehát mind ezekben az esetekben is CLUSIUS-t illeti meg jog szerint! BRITZELMAYR megjegyzéseit* tehát a fentiek alapján részben módosítanunk kell!

BRITZELMAYR említett dolgozatában felsorolt és STERBEECK-től meghatározott 135 Hymenomycet közül **70-nek képe ugyanis a Codexből van másolva**, 7 pedig a Fungorum Historiá-ból, 14-ről BRITZELMAYR mutatta ki, hogy LOBEL és BAUHIN munkáiból valók (szerinte egészben *csak 40 másolat!*), így tehát pusztán a Hymenomycetek közül 91 ábra már nem tarthat igényt az eredetiségre, hanem másolat.

Vannak azonban még oly ábrák is, melyekkel BRITZELMAYR *nem foglalkozott*, még pedig úgy Hymeno- mint Ascomycetek is. Ezek nagy része ugyancsak másolat a Codexből!

Ha STERBEECK rajzait szemügyre vesszük, azonnal feltűnik, hogy a CLUSIUS-Codexből vett másolatok a legjobbak, míg eredeti képei többnyire gyöngébbek.



Sterbeeck: Szemerchyek képei, a Theatrum 10.-ik táblájáról, eredetiek láthatók a Codex 1. 4. és 18-ik tábláján.

STERBEECK azonban a fajokat végtelen összekeveri,** úgy hogy leírásainak révén a megállapítás sokszor tisztán képtelenség, ha csak nem vesszük segítségül az eredeti forrást, melyből legtöbbet merített.

Ebbe a valóságos zűrzavarba másként, mint a fenti módszer fáklyájával világot vetni nem lehetett. Most egy pillantásra leolvashatjuk a fajok alá tűzött irodalmi idézetekből a fajnak sorsát,

* Man wird einer zutreffenden Beurtheilung am nächsten kommen, wenn man STERBEECK's Theatrum fung. als ein Werk bezeichnet, dass die Ergebnisse früherer Forschungen auf dem Gebiete der Pilzkunde darzubieten sucht und zugleich eine verhältnissmässig grosse Anzahl neuer Hymenomyceten glücklich abbildet und ausreichend beschreibt (p. 46.).

** Van Sterbeeck a sans doute entremêlé quelquefois sur la même planche des espèces de genres différents; mais est-il rationnel d'en conclure qu'il les confond? Heureusement que dans l'histoire des sciences, comme dans celle des peuples, **le recours aux documents originaux réforme bien de jugements erronés.** Les caustiques paroles de Sprengel n'ont entraîné les suffrages d'aucun des hommes spéciaux qui lui ont succédé; tous au contraire ce sont ralliés au témoignage des écrivains antérieurs KICKX i. h. p. 400.

vándorlását a nevek sokféleségében, míg aztán végezetül megtalálható, megállapításom szerint, az a név, mely a gombára ráillik. Hogy némely esetben még a színes képpel sem lehetett boldogulni, az igen természetes. A mykologia alapvetője, nem rendelkezett a kiművelt mykologiai terminologia segédeszközeinek tárházával: ábrázolásait, a maguk nemében a legelsőket, jelenlegi tudásunk szerint, festőművész készítette, kinek alkalmasint semmi különös érzéke ezek iránt a plánták iránt nem volt, festői feltűntetésükre törekedett csak, s hosszmetseteket, a lemezek alakját feltűntető rajzokat bizony nem is készíthetett. Minden mykologus tudni fogja, hogy olyan esetekben aztán, mikor talán még a sporák színéről is hiányzanak az adatok, a meghatározás igen sokszor lehetetlen. Még ennyire sem jutottam volna, ha nem járok vala más csapáson, mint a többi magyarázó.

STERBEECK magyarázói, vagy CLUSIUS gombáinak megfejtői többnyire alig méltatták figyelemre STERBEECK flamand szövegét s így az abban rejlő sokszor döntő fontosságú adatokat sem igen használhatták fel. Én épen ezért minden fajhoz odaállítom a megfelelő STERBEECK-féle kép leírásának összetömörített kivonatát, a flamand eredetiből adom a magyar fordítást is, mit igyekeztem a lehetőségig híven, szószerint végezni. Ily módon most mindenkinek kezében a bizonyítékok az összes számba vehető adatok, s megítélheti, ha vajjon megállapításaimban helyes uton járok-e. Azt hiszem, hogy STERBEECKnek *ez a legnagyobb méltatása, mikor művéből mindazt, a mi ily tekintetből fontos, excerpálva átadjuk a későbbi időknek, hozzáférhetővé tevén adatait, melyek kiaknázásában a nyelv szokatlansága miatt bizony nem nagyon serénykedtek magyarázói.*

6. A jelen földolgozás terve.

Nem foglalkozom most azzal, hogy STERBEECK gyakran ugyanazt a fajt több leirással látja el, illetőleg többféleképp is feltűnteti, más-más név alatt szerepelteti. Én ugyanis eddigi tapasztalataim alapján feleslegesnek láttam küzködni azzal a háládatlan feladattal, hogy az ő többi képeit is megfejteni próbáljam. Úgy véltem, hogy ha nincs meg a *documentum*, a jó színes kép, akkor hiába való legtöbbször az egész. Egy pillantás a CLUSIUS-féle fajok megállapítására s az esetekhez idézett irodalomra ezt kétségtelenné teszi.

Megelégedtem a magam elé tűzött feladattal, hogy módszeresen kihüvelykezzem CLUSIUS fajait. Az eredmény sokszor az volt, hogy míg egy CLUSIUS-féle faj szétszandó lett, addig több STERBEECK-féle volt egyazon CLUSIUS-faj alá vonandó. Ezeknek részletes elmondásába nem is bocsátkoztam. Ez különben is nagy terjedelmű munkámat még inkább öregbítette volna, és senkinek sem telhetnék öröme benne olvasni ezt a kuszaságot, mi csak a legnagyobb óvatossággal és utánjárással volt kibontható. **Én a Codex képeit vettem kiinduló pontul, ez volt az egyedüli igaz forrás,** mert ez közvetlen az élő természet szemléléséből vétetett. A Codexből összeállítottam CLUSIUS gombaflóráját, s ezt összeegyeztettem a Historiával. Hogy ez nem ment könnyen, bárki elgondolhatja, ha kissé belebocsátkozik ebbe a tanulmányba.

Ezután következett STERBEECK adatainak beleillesztése. Itt azonban megint nem a régiék módszerét követtem, nem STERBEECK szövegét vettem irányadóul, *hanem az ő képei meg a Codex ábrázolásai közötti megegyezést.*

Minden képét beosztottam a Codex megfelelő fajához, mely mintául szolgált neki.

És csak most vettem számon az irodalmi adatokat is, megkísértendő azok besorozását és egyeztetését. Hogy mily eredménynyel, mutatja az a helyesbitésre szorult tömérdek eset feldolgozása, mikor is ugyanazon CLUSIUS-kép másolata, — vagy a róla készült leírások nyomán minden szerző más-más gombafajt vél megállapítani.

Részletesebb méltatásába a CLUSIUS-STERBEECK magyarázóknak most már nem bocsátkozom, utalok ebben a részben korábbi tanulmányaimra.*

* ISTVÁNNFI: A leydeni Clusius-Codex. Természettudományi Közlöny Pótfüzetek. XXXVII. füz. 1894. pp. 30—32.

— Sterbeeck's Theatrum Fungorum im Lichte neuerer Untersuchungen. Botanisches Centralblatt LIX. 1894. pp. 386—404.

— Franciscus van Sterbeeck: Theatrum Fungorum oft het Tooneel der Campernoelien 1675 című munkája és a Clusius magyarázók, — megvilágítva a Leydeni Clusius-Codexszel. Természettudományi Füzetek XVII. 1894. pp. 137—161.

— Franciscus van Sterbeeck's «Theatrum Fungorum oft het Tooneel der Campernoelien 1675» und die Clusius-Commentatoren, beleuchtet durch den Leydener Clusius-Codex. Ibidem pp. 192—204.

— Clusius, mint a magyar gombászati megalapítója. Matematikai Természettudományi Értesítő, kiadja a Magyar Tudományos Akadémia. XIII. 1895. pp. 264—275.

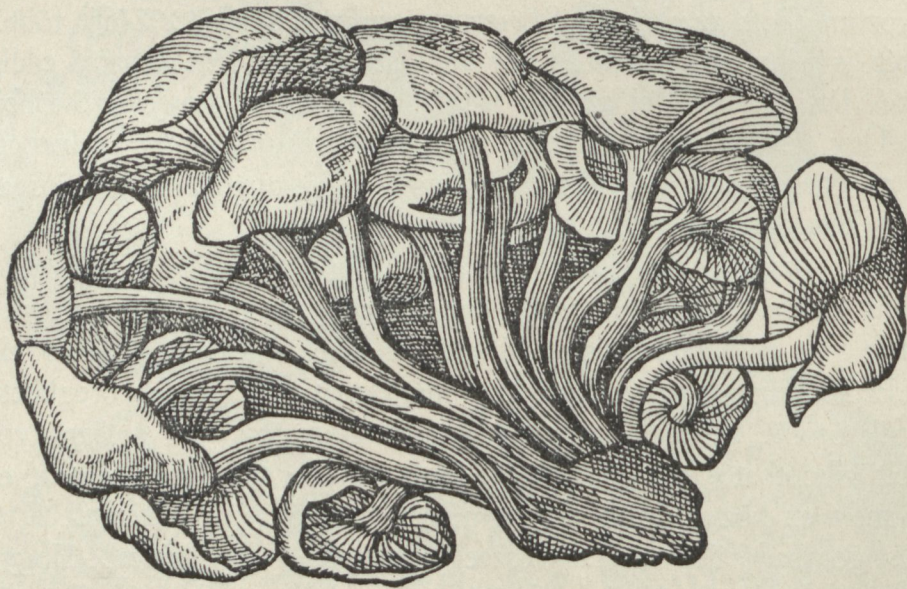
— De Rebus Sterbeeckii. Botanisches Centralblatt. LXI. 1895. p. 426—427.

— Theatrum Fungorum von Sterbeeck, — und Clusius, im Lichte der modernen Forschung. Botanisches Centralblatt. LXIV. 1895. p. 153—154.

Most CLUSIUS Historiájának rendjében fogom az egyes fajokat tárgyalni s:

1. felemlítem mindeniknél a Historia legfontosabb adatait;
2. megállapítom pontról-pontra a Codex képeinek hovátartozóságát;
3. adom a Codexbeli neveket;
4. ehhez fűzöm aztán STERBEECKnek saját *meghatározásom szerint megfelelő képeit és adatait*, flamand szövegének kivonatával és hű fordításával;
5. hozzá kapcsolom aztán mindehhez a magyarázó irodalom vonatkozó adatait, miből kiderülend, mily óriási eltérések mutatkoznak gyakran a commentálok között; és végül
6. adom a jelenleg lehetséges meghatározást G. BRESADOLA és ROBERT FRIES meghallgatásával, kik szivesek voltak egy részét meghatározásaimnak áttekinteni.

A mykologiai feldolgozás kiegészítéseül pedig, a gyors áttekintés kedvéért: táblázatosan összeállítom a Historia-, meg a Codex-sorrendje szerint is a fajokat, jelenlegi meghatározásaikkal egyetemben (l. a III. fejezetet).



1. — Gen. I. escul. 1 spec. Cod. 1. et 4. pro parte.

Az első nem a Szemerchyeŋ, négy faja van, mind Áprilban terem. A magyarok nagyon szeretik, koszorúkba fűzve megaszalják, hogy télen is élvezhessék kedves zamatját.

Az első faj üres, akkora, mint a hüvelyk utolsó íze. Hist. p. cclxij (p. n. 3).

A Cod. 1. t. felirása: Szemerchyeŋ Primi generis esculentorum. A baloldali felső kép 1 Maurachen s a hasonló alsó két gomba az 1 jelzést kapta, ez a három együtt s a Cod. 4 t.-ről az alsó gomba a Szemerchyeŋ 1. faja.

STERBEECK (p. 94. No. 73. H. tab. 10) a Cod. 1-ről a baloldali felső képet másolta. Dese met H is een rechte mede voort van mijne eerfte met de letter A, hoewel dat onder dese feer verscheide van couleur fijn, te weten sommighe gheheel bruyn geil, de welcke veel langher van stuck fijn — dese hebben den langhsten stele van al desen gheslachte; somwijl fijnder onder dese, die feer licht geil van couleur fijn —

— ezek között igen különböző színűek találtnak, azok a melyek sokkal hosszabbak, egészen barnássárgák szoktak lenni, — ezeknek van a leghosszabb nyelük az egész nemben; akad néha közöttük igen világos sárga is — [Kickx p. 408! M. esculenta γ. fulva.]

STERBEECK (p. 92. No. 66. A. tab. 10) a Cod. 1. t.-ről az alsó jobboldali ábrát másolta.

De eerfte eetbare voort van CLUSIUS, die hy noemt in't Hoogh-duytsch: Maurachen. — Mijne eerfte met A heb ick bevonden lanck-worpich rondt, als een peire, en foo groot als een hinnen ey, fonder den stele: is boven spidts rondt: —

Clusius első ehető fajtája, a melyet ő németül Maurachennek nevez. — Az első, A-val jelzettem hosszúkas-kerekded mint egy körte, és a nyele nélkül akkora, mint egy tikmony: tetején lekerekítve hegybefutó. [Kickx p. 408! M. esculenta β. vulgaris Fr.]

FRIES Syst. II. p. 6—7. Morchella esculenta β vulgaris. Fung. esc. gen. I. Clus. Hist. p. 264. spec. I.

KALCHBRENNER p. 17. I. — 1. Maurache. Sterbek (sic.) Tab. 10. Fig. A. = Morchella conica. Pers.

REICHARDT p. 186. (42) Morchella conica Pers. — Fung. escul. gen. I. spec. 4. Clus. hist. II. 263. — Sterrb. (sic) Theatr. 94. t. 10. H.

« « p. 185. (41) Morchella esculenta Pers. — Fung. escul. gen. I. spec. 1—3. Clus. hist. II. p. 263. 264. cum icon. (ex Lobelio repetita). Sterrb. Theatr. 92. t. 10. A. B. β. vulgaris Fr. l. c. Clus. l. c. spec. 1.

A Cod. 1 t. és 4 t. p. p. = **Morchella conica** Persoon (Cooke Mycographia p. 182. Pl. 81. fig. 315).

2. — Gen. I. escul. 2 spec. Cod. 1. pro parte.

A második faj nem sokkal nagyobb az elsőnél, rancos fodros «radicem Aristolochiae rotundae vetustate contractam & multis rugis praeditam, valde mentitur», színe vörösbarna. Hist. cclxij (p. n. 3.)

Ide tartozik a Cod. 1 t.-ről a négy jobboldali 2 Braun Maurachen jelzésű kép.

STERBEECK (p. 93. No. 70. E. tab. 10), az E. betűt viselő két képet a Codexből vette s 1.) a legnagyobb és 2) a tönköt viselő gombát másolta.

Twée verscheide, met de letter E zijn hier naer het leven vertoont, de tweede van CLUSIUS, — haer uytwendichste boordekens (te weten van dese neffenstaende grootste) bleek roodt zijn, — ende de kleyne, heel bruyn roodt, volghens de schilderingh van CLUSIUS.

Clusius második fajtát ábrázolják az E.-vel jelzettek, melyek az élet után festettek. — Külső szélük sötétvörös (mint a nagyobbik képen), — a kisebb pedig egészen barnászvörös, — Clusius képei szerint. [Kickx p. 408! M. tremelloides Fr.]

FRIES Syst. II. p. 7 Morchella esculenta γ. fulva. Clus. l. c. spec. II. et p. 8. «Hæ quattuor varietates», [quarum tertia est γ. fulva Friesii] «quarum singula innumeris gaudet forma (Cf. Sterb. t. 10. etc.) non distinguendae sunt, nam color non satis constans, & areolarum forma evidenter e pilei pendet».

KALCHBRENNER p. 17. I. 2. Braune Maurache. Sterb. 10. E. = Helvella esculenta.

REICHARDT p. 185. (41) Morchella esculenta Pers. γ. fulva Fr. l. c. — Clus. l. c. spec. 2.

A Codex képei szerint most megállapítható, hogy Clusius Gen. I. escul. 2. spec. Cod. tab. 1. p. p. = **Gyromitra esculenta** (Person) Fries.

3. — Gen. I. escul. 3 spec. Cod. 18. pro parte.

A *harmadik faj* hasonlít az elsőhöz, de kétszer akkora, kerekded, olyan színű, mint az első, a németek *Stoß maurachen* néven ismerik. Hist. cclxij (p. n. 3.)

A Cod. 18 t. a felső jobb sarokbeli kép *depingenda* 3 megjegyzéssel Clusius kezétől, — *felel meg Clusius leírásának*, a Clusius-féle 3-ik faj tulajdonképen két különböző gomba!

STERBEECK (p. 94. No. 74. I. tab. 10) lemásolta a Cod. 18 t. *depingenda* 3 jelzésű ábráját.

Defe is binaer ghelijck aen feker mutfen die de zee-schippers dragen — fullen voor een vroegh gheflacht ghenoeemt worden, want fy in de maent van April en Mey te vinden fijn; want in het lef van Mey foo vergaen defe, en comen in't Jaer niet meer te voorfchijn.

CLUSIUS verhaelt, dat fy in Hongarijen onder de maft-boomen groyen, behalven den *Bie-Korf*, de welcke aldaer onder de Eycke-boomen voorts-comt. —

Majdnem olyan mint a tengerészek sapkája, korai fajok mind (t. i. a kucsma gombák), áprilban, májusban teremnek, aztán többé nem. Clusius szerint Magyarországon a fenyőfák alatt teremnek, kivéve a *Méh-kaptárt*, mely a tölgyek alatt buvik elő. [Kickx p. 408! M. patula?]

FRIES Syst. II. p. 7. *Morchella esculenta* α. rotunda. Clus. l. c. spec. III.

= **Morchella esculenta** (Linné) Persoon α. **rotunda** Persoon.

Szömörce (Gyöngyös) Süveg-, Kucsma-gomba, Szent-György g., Parancsolat gomba. (Istvánffi Magy. ehető gomb. 309 l.). A M. esculenta stb., muszkául *szömörcs*.

4. — Gen. I. escul. 3 spec. altera in Cod. depicta. Cod. 4. pro parte.

A *harmadik fajhoz* sorolja Clusius ezt is *Primi generis esculentorū depingenda* 3. a Cod. 4 t. a felső baloldali sarokkép.

STERBEECK (p. 94. No. 71. F. tab. 10) lerajzolta a Cod. 4 t.-ról ezt a képet is.

— Tot noch toe heb ick geen ghewas der aerden bevonden, het welck foo eygen ende ghelijck is aen eenen honigh-raet, als defe Fungi: — fy is feer cirelijck gheheuvelt en ghehoeckt, met menich-vuldighe hollekens en cellekens, als den honigh-raet, in welcke diepte den gront heel fwart is, maer het buytenste is feer doncker bruyn geil.

— vagyis: semmit sem találtam a földön a mi jobban hasonlítna a méhléphez, mint ez a gomba, — csinosan hepehupás s méhléphez hasonlatosan sejteteket utánoz, ezek mélyükben egészen feketék, kívül barnássárgák.

KALCHBRENNER p. 18. 3. Stockmaurache. Sterb. 10. B. képét határozta csak meg (= *Morchella esculenta*), a 10. F.-et nem ismerte föl. — [Kickx p. 408! M. esculenta ε. lobata Hook.]

REICHARDT p. 185. (41.) szintén csak Sterb. 10. A. és B. ábráit vette számba.

= **Gyromitra esculenta** (Persoon) Fries (Sveriges ätliga och giftiga Svampar tab. LXXXII) nagy felfújt formája.

5. — Gen. I. escul. 4 spec. Cod. 18. pro parte.

A *negyedik faj* még ráncosabb, kifejlődve kúpos lesz s a németek karima nélküli süvegéhez hasonlít, a minőt télen szoktak viselni, sejtjei halványak s mintegy kormosak, belül üres. Hist. cclxij (p. n. 3). A Codex 18 t.-ról a felső baloldali kép, Clusius kezétől a 4 jelzést viseli.

STERBEECK (p. 94. No. 72. G. tab. 10.) lerajzolta. Defe is foo vol-maeckt rondt als eenen ghedraeyden bol, hebbende eenen ftele onder wat breet, als met eenen voet om op te ftaen, welcken bol feer dicht met teerder draeykens bewaffchen is, waer van de cellekens niet feer diep fijn: het couleur is feer wit, ende op de binnenste randekens feer geil, als vergult, oft met faffraen beschildert, ende in den gront bruyn purper. —

Olyan kerek, mint egy esztergált golyóbis, tövén elszélesedő nyelen áll, akár a lábán, ez a golyóbis sűrű tekervényekkel van benőve, a sejtek azonban sekélyek: színük fehér, belső szélükön sárgák, aranyosak, gyakran sáfrányszínűek, mélyükben barnás biborszínűek.

FRIES Syst. II. p. 6—7. *Morchella esculenta* δ. conica. — Clus. l. c. spec. IV. et p. 10. *Morchella Tremelloides*. — Sterb. t. 10.

KALCHBRENNER és REICHARDT nem idézi Sterbeeck tab. 10. G. képét. Kickx p. 408! M. patula.

= **Morchella tremelloides** (Ventenat) DC.

6. — Gen. I. escul. 4 spec. altera. Cod. 4. pro parte.

Clusius leírása s képei egybevetése szerint ez egy más faj. Ő maga azonban a *negyedik fajáról* adott leírásában a Cod. 4 t. most tárgyalandó képeit a 4 spec.-hez tartozónak véli. Germani illā Vol Maurachen nomināt. Hist. cclxiiij—cclxiiij (p. n. 3—4).

A Cod. 4 t. három gombája tartozik ide, ezeket Clusius 4 ^{Stodmaurachen} ~~Volmaurachen~~ jelzéssel látta el.

STERBEECK (p. 93. No. 69. D. tab. 10) a három süvegalakú gomba közül a két jobboldali képet másolta.

Van defe heb ick dry fchoone figuren in Clusius bevonden, van de welcke hier twee met D neffens ftaen. Haere grootte is boven ghefeydt: haer couleur is hoogh geil met root ghemenght: den gront is heel doncker bruyn — Kickx p. 408. M. esculenta ♂. conica Fr.

Ebből három szép képet találtam Clusiusban, s közülök kettőt, D-vel jelölve adok is. A nagyobbik felül kifürészelt: színe sárga-vörössel keverve, mélyükben a sejtek egészen sötétbarnák.

KALCHBRENNER p. 18. 4. Vollmaurache. Sterb. 10. D. = Morchella patula. Pers.

Hasonlít Cooke (Mycographia I. 1879. Pl. 82. fig. 317) ábrájához, de teteje lekerekített, ezért talán mint **Morchella elata** Fries, var. **Clusii** m. szerepelhetne.

7. — Gen. II. escul. Cod. —

Clusius leírása szerint Fanot szigetén (Somogy várm.) április havában terem s igen pompás ízű. Hasonlítana a Gen. XVI. perníc.-hoz és magyarul Kgyio gomba (Kigyó g.) s németül Ratter Schwammen a neve: «pyramidali tamen dodrantaliq; apice & angusto hunc fungū esse». Hist. cclxiiij. (p. n. 4).

KALCHBRENNER p. 18. II. (Névnélkül) = Morchella rimosipis (sic). D. C.?

REICHARDT p. 166—167. (22—23.) Coprinus comatus Fries. Szerinte a Gen. XVI. pern. = Agaricus separatus L. és A. fimiputris Bull.

A hiányos leírásból csak találgatni lehetne, hogy micsoda ez a gomba, a Gen. XVI. pern. megfelelő faja, melyhez hasonlítatik két különböző fajból áll a Codex 49 t. szerint, ezek:

79. **Lepiota mastoidea** Fries,

78. **Anellaria (Panæolus) separata** (Linné) Karsten.

Kétes.

8. — Gen. III. escul. Cod. 18. pro parte.

Szent Gyewrgi gambaia (németül Sant Georg schwammen) néven ismerik a magyarok s faolajjal, borssal főzik meg vagy pedig tejfellel készítik el. Hist. cclxiiij (p. n. 4). Clusius fametszetei kiegészíthetők a Codex képével.

A Cod. 18 t. közepén Tertij generis esc. Clusius kezétől eredő jelzéssel adott kis gomba, tövéről leszakított kalapot ábrázol.

STERBEECK (p. 31—32. No. 6. G. tab. 1) képei nagyon emlékeztetnek Clusius fametszeteire (cclxiiij lapon III. Gen. escul.) s azt hiszem, hogy Cl. ábráinak kiegészítése által készültek, a felső G. ábráról, mely a hátára fektetett gombát ábrázolja ez biztos. — hebbe hier den Lefer twee figuren naer't leven vertoont, met de letter G. — Defe is in het gheheel cleyn van stuck: de aldermeeste van defe is — niet grooter als eenen Rijcks-daelder; hoe wel dat fy noyt rondt is, maer op de rechte ghelijckenisse van eens menschen oor, — haer canten oft randeken tamelijck ingheslaghen, — de fchotel is — ghelijck een faecht oor-kusken, met een feer wit velleken overtrocken — Ontrent den voorseyden feeftdagh (St Georgi) zijn defe in Duytschlant feer vele te vinden, als wanneer fy voor groote leckernije ghefocht worden; — Két G. ábrám természet után készült, kicsiny gomba, a legöregebbje sem nagyobb egy Reichsthalernél, de nem egészen kerek, hanem emberi fülre emlékeztet, karimája alája kunkorodó, teteje párnás, bőre fehér. Szt György napja körül *Németországban* nagy csemege gyanánt eszik.

FRIES Syst. I. p. 50. A. gambosus. Hunc pro vero A. Georgii, quo nil magis confusum et ob odorem farinae recentis edulem suspicor.

« « Hymenomyc. p. 67. A. Georgii. Clus. Esc. gen. 3.

KALCHBRENNER p. 18. III. Szent Gyewrgi gambaja (Sz. György gombája) Georgsschwammen = Agaricus Georgii. Fr.

REICHARDT p. 158. (14). Agaricus Georgi L. Fries nyomán [Hym. p. 67 Clus. esc. gen. 3.]. Wurde von den neueren Mykologen weder in Oesterreich noch in Ungarn beobachtet, wäre daher aufzusuchen, mondja róla.

BRITZELMAYR p. 48. A. Georgii Clus.; St. 1 G, G. Von diesen beiden mit G bezeichneten Figuren erinnert die obere sofort an eine der Abbildungen unter Clus. III. gen. esc. fung.; die untere Sterbeeck'sche Figur zeigt den betreffenden andern Clusius'schen Pilz in der Seitenansicht. (M. A. w. o.,* auch Kx., der hier seine Bestimmung mit einem Sternchen versieht, um anzuzeigen, dass dieselbe von frühern Autoren nicht in gleicher Weise erfolgt ist, eine noch einigemal vorkommende irrige Annahme.) Kickx p. 402!

Az *Agaricus gambosus* és A. *Georgii* egyesíthetők is volnának s akkor gombánk neve **Agaricus gambosus** Fries, var. **Georgii** Fries, (Istvánffi Magy. ehető és mérg. gomb. 259 l. már ilyen értelemben van Clusius gombája az A. *gambosus*-hoz vonva.)

9. — Gen. III. escul. 1 spec. Cod. —

A negyedik nemnek a *Szilva alya* nevet adták a magyarok, mert a szilvafák alatt terem. Az első faj barnásfehér. Hist. p. cclxv. (p. n. 5.)

KALCHBRENNER p. 18. IV. 1. *Szilva alya* = *Agaricus* (Trichol.) *albellus*. D. C.

REICHARDT p. 158 (14) *Agaricus albellus* Fr.

Kétes.

10. — Gen. III. escul. 2 spec. Cod. 18. pro parte.

A Cod. 18 t. alsó két képe III. Gen. 2 jelzéssel Clusius kezétől, számitandó ide. A leírás (Hist. cclxv. p. n. 5.) a mily hiányos, ép oly remek a festett kép.

STERBEECK (p. 31. No. 5. F. tab. 1) két gombát rajzolt F. betű alatt, a felső, hátára fektetett, emlékeztet a Codex most tárgyalt ábrái közül a jobb oldalira: — Dese fijn somwyl feer groot, bysonderlijck in Borgondien; maer hier te lande heb ick geen grooter becomen als de ronde van de ghemeyne palme eender handt, — welck plues een weynigh ros is, noch wit noch grau, — heeft oock haer velleken van den hoet (los-gebroken fijnde) behouden: — Dese dunckt my de eerfte van het achtste geflacht van CLUSIUS te fijn; hoe-wel hy feydt, dat de fijne eenen peperachtighen fmaeck heeft, het welck ick in dese niet heb connen proeven, doch de selve is in de 8. plaet onder de goede met B. aenghewesen, dat volghens het feghen van CLUSIUS aldaer te leven is. —

Igen nagyra megnő, főleg Burgundban, Hollandban ellenben nem lesz nagyobb, mint egy tenyér, — lemezei kissé rózsaszínűek, fehérek, szürkék, — kalapiján hámlott bőrrel. — Én Clusius gombái közt a Gen. VIII. esc. 1-ső fajának tartom, habár az enyémekeket megízelve, nem éreztem a borsos égető ízt, mi Clusius szerint tulajdonsága volna. Clusius borsos ízű gombáját a 8 táblámon B. alatt adom.

STERBEECK valóban a keserű gomba képét adja s írja le aztán említett helyén ugyancsak a Codex alapján, tehát nem hagyta magát megtévesztetni a *borsos íz* által, mi Clusiusához is talán a gyűjtők szóbeszéde révén került.

FRIES Epicr. p. 44. *Agaricus graveolens*. Clus. esc. gen. IV. sp. 2. etc.

KALCHBRENNER p. 18. IV. 2. *Szilva alya* = Ag. (Trichol.) *graveolens*. Ps.

REICHARDT p. 158. (14.) *Agaricus graveolens* Pers. — Fung. escul. gen. IV. spec. 2. Clus. hist. II. 265.

BRITZELMAYR p. 51. STERBEECK hält — dafür, dass der Pilz 16 F eine Mitschwester von dem Pilze 1 F, das ist von *A. campestris*, ist. (Kx.: *A. pantherinus* DC.) Kickx p. 402. *A. cretaceus*!

A Codex színes képeinek tanulmányozása révén s a fenti Sterbeeck-féle megjegyzések egybevetésével megállapítható, hogy:

***Psalliota campestris* Linné.**

Miután a szerzők nem tudták, hogy mi lappang Sterbeeck 1. táblájának F. képe alatt, vagyis hogy az mit ábrázol, — nem is juthattak a meghatározásban jobb eredményre, mert csak a III genus gyűjtő neve «*Szilva alya*» után indultak.

11. — Gen. III. escul. 3 spec. Hist. descr. Cod. —

A harmadik faj hasonlít az elsőhöz, színe barna, foltos, kalapja végül megrepedez és kari-mája is meghasadoz. Hist. cclxv (p. n. 5). c. icon.

A Codexben nincs képe.

* Kx. = Kickx; M. A. = Mehrere Autoren; w. o. = wie oben, womit die jeweils voran gestellte Artbestimmung gemeint ist. Britzelmayr megjegyzése p. 46.

STERBEECK (p. 90—91. No. 63. E, 64. F, 65. G. tab. 9) írja le Clusius Hist.-beli fametszetei után készült képeit. Ezeket a leírásokat a Cod. 17. táblájára is lehet vonatkoztatni.

— fijn even wel van my noyt ghefien noch bevonden; waerom ick ghedwonghen ben den felven toon ende woorden te finghen van CLUSIUS met BAUHINUS, — My docht billich defe met den algemeynen naem *Pruneolus* te noemen, — want CLUSIUS feydt dat fy onder de Pruym-boomen groyen. — ick defe het *Casket* oft *Helm-fungi* in't Latijn *Fungus galeatus* ghenoeemt hebbe. — met bruyn wit gheftrept plues: —

én nem láttam és csak Clusius meg Bauhinus után indulok, — ez a Bauhinus 15-ik gombája. — Legjobbnak vélem ezeket általában *Pruneolus*oknak nevezni, miután Clusius szerint a szilvafák alatt teremnek, — a fajtát pedig sisakgombának hívom.

FRIES Epicr. *Agaricus tigrinus*. — Clus. esc. gen. IV. sp. 3. etc.

KALCHBRENNER p. 18. IV. 3. Ag. (Trichol.) *tigrinus*. Schaeff.

REICHARDT p. 159. (15.) *Agaricus tigrinus* Schaeff. — Fung. escul. gen. IV. spec. 3. Clus. hist. II. 265. cum icon.

BRITZELMAYR p. 48—49. *A. tigrinus* Schaeff.; St. 9 E, F, G. Diese Figuren sind jenen in Clus. IV. gen. esc. fung. 3. species nachgebildet. (Kx.: E = *pallidus* Schaeff. = *albellus* DC.; F. = *A. graveolens* Pers.; G = *A. tigrinus* Schaeff.) Kickx p. 407—408!

Entoloma prunuloides Fries, szerintem, mint ezt a Cod. 17. táblájának magyarázatánál (l. alább 12.) megállapítom.

12. — Gen. III. escul. 3. spec. Cod. depict. Cod. 17.

A Cod. 17. hat gomba képet mutat be az alsó 1. delineanda a középső 2. jelzést viseli Clusius kezétől. Némileg emlékeztetnek a Hist. cclxv (p. n. 5) rajzolt Gen. III. escul. 3. spec. képeire.

STERBEECK a Cod. 17 t. egynek kivételével valamennyi gomba képét lemásolta (p. 126. No. 8. F. G. H. I. K. tab. 15.)

- I. H. ilyen rendben vannak a Cod. 17. t. ábrái
- F. ... lemásolva, a jobb oldali középső ábrát
- G. K. elhagyta.

STERBEECK, — In den gheschilderden boeck van CLUSIUS heb ick fes figuren bevonden, van de welcke hier vyf te famen staen, met de letters F G H I K de welcke fekerlijck al te famen een ende de felve foorte is, niet anders verschillende, als vertoonende haer eerfte opcomft, haer middel wafch, ende haere volcomen groy en wasdom, de eene van boven ende de ander van onder infiende. By defe en heb ick gheene nomber noch ghetal van goet oft quaet bevonden; — om dat my van een gheloof-baer man, de welcke in Bohemen ghewoont had, verclaert is, dat hy defe dickmael aldaer ghegeten had, ende feer goet waeren: — my niet bekent en is, foo en heb ick die onder de goede geen plaets derren gheven.

Clusius képes könyvében 6 ábrát leltem, ezek közül 5-öt, F. G. H. I. K. betűvel jelletteket adok, melyek bizonyára ugyanazt a fajt ábrázolják, még pedig a legfiatalját, a közepes érettségűt és az egészen kifejtettet, egyik felülről, másika pedig alulról nézve. Sem jelzést, számot, sem megjegyzést, ha valjon jók-e vagy rosszak — nem találtam Clusiusnál. — Egy szavavihető ember ki Bohemen-ben (Csehországban) élt, azt mondja, hogy evett ilyet sokszor s nagyon jók volnának — de mivel nem ismerem, nem helyezem a jók közé, — (ezért a kétesekhez sorolja.)

[An KALCHBRENNER p. 18. IV. 3. Szilva alya = Ag. (Trichol.) *tigrinus*. Schaeff.].

[An REICHARDT p. 159. (15.) *A. tigrinus* Schaeff.]

BRITZELMAYR p. 50. *Agaricus arvensis* Schaeff.; St. 15 F, G, H, I, K. Kleine Formen, vom Velum nichts sichtbar. (Kx. w. o.) Kickx p. 410!

A Codex képeinek megtekintésével azonban megállapítható, hogy

Entoloma prunuloides Fries, (Cooke Illustr. III. t. 312).

Némelyik kissé monstruosus mint R. Fries (in litt.) megjegyezte.

CLUSIUS Hist. cclxv. (p. n. 5). leirt s lerajzolt Gen. III. escul. 3. spec.-t a fametszetek alapján ide sorozom (l. II.)

13—14. — Gen. V. escul. 1 et 2 spec. Cod. 19. et 19. bis ad dors.

Clusius szerint magyarul az V. genust *Pestrits* németül pedig *Pasternits* néven ismerik. Három faja van. Hist. cclxvj (p. n. 6). Az első és második együtt tárgyalható, mert egyazon faj. A Codex

19 t. V. Gen. esc. három kép ábrázoltatik, ezek az 1. és 2. sp.-nek felelnek meg Pestricz néven, a felső defineanda 3, a középső 1 és az alsó 1 sz. viseli. A hátára van ragasztva a mi 19 bis táblánkon másolt kis kivágott kép 1 defin. (keresztül huzva) felirással. Clusius Hist. cclxv (p. n. 5) fametszetei közül, a felső ketté hasított gomba a 19 tábla hátán (= 19 bis) festett kép elég hű másolata, az alsó fametszet pedig a Codex 20 táblájáról az alsó kép után készült.

STERBEECK (p. 105—106. No. 82. A. B. tab. 13) lerajzolta a Codex 19 t. a felsőt (= B) és a 19 t. hátán levőt (= A), tovább pedig (p. 106. No. 83. C. tab. 13) a Cod. 19 t. középső képét (= C) másolja s külön írja, de mint egy hasonló fajtát, — de welcke ick — genaemt heb, — den uytghespreyden ghevlamden waeyer kiterjesztett lángoló legyező.

Al ift dat defe een feer gelijcke foort met de voorgaende is, foo nochtans verſchilt fy van de andere in een ongemeynder ronde ende grootte, hebbende den ſtele als achter uyt ſtekende, den welcken veel dicker, ronder ende langher is:

Ez a második hasonlít az előbbihez, [t. i. az A-hoz = Cod. 19 bis.]

FRIES Syst. I. Polyporus (Favolus) squamosus. Sterb. t. 13, 14. — Fung. escul. gen. V. spec. 1—3. Clus. hist. II. 285 cum icon.

KALCHBRENNER p. 18. 1. 2. 3. Pestricz = Polyporus squamosus Fr.

REICHARDT p. 178. (34.) Polyporus squamosus Sterrb. Theatr. 105—119. t. 13. 14.

BRITZELMAYR p. 56. *P. squamosus* Huds.; St. 13 A, A, B, C, D; 14 E, F, G. Prachtige Abbildungen. (M. A. w. o.) Kickx p. 409!

SACCARDO (Sylloge VI p. 80) Fries nyomán azt írja, hogy: «Ex Sterb. et Clus. Fung. esc. gen. V edulis, quod vix est; descriptio Clusii Fistulinam indicat». Ennek ellenére most már kétségtelen, hogy ez:

Polyporus squamosus (Hudson) Fries.

Ceterum *Peztricz* repurgati, eodem modo condiri possunt, quo Keyſerling/ de quo infra Decimo septimo veſcorum fungorum genere: fed & elixi conciduntur, atque in lance compositis fructis, laridum accenfum inflatur. Hist. cclxvj (p. n. 6) mondja Clusius a Magyarországon divó elkészítési módjáról, Sterbeeck ezt is lefordította, hazája fiainak okulásul.

Pisztritz, Peszterice, Peszterce gomba most is (Istvánffi Magyar ehető és mérgező gomb. 156 l.)

15. — Gen. V. escul. 3 spec. Cod. 20.

A harmadik faj sokkal nagyobb, kerekded és három karélyra osztott, akár a trifolium levele. Hist. cclxv (p. n. 5).

A Cod. 20. t. két szép ábra mutatja be a fajt: V. Gen. esc. Pestricz jelzéssel.

STERBEECK (p. 108—109. No. 87. G. tab. 14) a Codex 20 t. csak a felső képét másolja.

Hier fal ick vertoonen de derde van CLUSIUS, die ick ghenoeemt hebbe in't Latijn *Fungus flammeus trifoliacius*, — In Hongarijen fijn defe in foo daghelijcks ghebruyck, als de ghemeynſte goede vruchten der aerden. — Noch is te bemercken, dat onder defe geflachten feker mede foorten zijn, . . .

Itt Clusius *harmadik fajtát* ábrázolom, melyet deákul *Fungus flammeus trifoliaceus*nak hívok. Magyarországon mindennapos eledel, mint a föld közönséges jó gyümölcsei. Megjegyzendő, hogy ebben a nemben más fajták is találhatók.

KALCHBRENNER-REICHARDT meghatározásai (az V. esc. 1. 2. 3 spec.)-ről erre is ráillenek.

BRITZELMAYR p. 56. *P. squamosus* Hudson, St. 14. E. F. G. Kickx p. 409!

Ez a sárgás alak hasonlít leginkább SCHAEFER (Fungor. Icones II. (1763) t. CI. & CII.) képeihez.

Nem volna felesleges ezt mint:

Polyporus squamosus (Hudson) Fries

var. *Clusii* m.-t

megkülönböztetni.

16. — Gen. VI. escul. Cod. 5.

Nagy a sokféleségük, bokrosan teremnek kettesével hármasával, sőt 5, 6-ával együttesen.

A magyarok mindezeket Szilfa termőnek alya néven nevezik, habár más fák gyökerén, meg letört ágain is teremnek. A németek Buchenschwammen-nek hívják; az Ostrián (Carpinus Betulus) termőt Gilwa gyertyán fa termőnek mondják. Tavasztól-őszig találhatók. Ugy készítik el mint az Orgombat, Keyſerlinget. Hist. cclxvj (p. n. 6.)

A Cod. 5. t.-n négy, egyfajtájú gomba képe látható, VI. Gen. esc. jelzéssel (Clusius) az aláírás: *gylwa, gyertyan fan termet* (Beythe) *Hagenbuche* (Clusius).

Ezek közül az alsó bokros gombát lemásolta:

STERBEECK (p. 104. No. 81. C. tab. 12), [de ehhez a fajához még a Codex 10 t.-ről is vett egy képet s azt D.-vel jelölte.]

Tot verschil en onderfcheydt van de voorgaende, heb ick defe eenentachtichste in't Latijn *Fungi castanei*, ghenamt. — in onse plaetsen van Brabant heb geene meerder als vier te gader ghesien, met noch kleyn stompkens; noch fy en fijn noyt alhier foo groot, als fy in Italien, Hongarijen; en Duytschlandt haer vertoonen, alwaer fy wel twee-mael foo groot fijn; — Inden Herft comen fy te voorschijn,

Az előbbimtől megkülönböztetésül ezt a 18-ikat *Fungus castaneus*-nak neveztem el, — Brabantban nem láttam többet egy bokorba növe 4-nél, s nem is oly nagyok itt, mint Itáliában, Magyarországon és Németországban, hol kétszer akkorára is megnőnek; ősszel teremnek.

FRIES *Epicr.* p. 133. *Agaricus ostreatus*. — Certe Clusii esc. gen. VI. etc.

KALCHBRENNER p. 18. VI Szilfa termewt alya. Sterb. 12. B! = Ag. (*Pleurotus*) *sapidus*. Schulzer.

REICHARDT p. 161. (17.) *A. ostreatus* Jacqu. *Fung. esculent. gen. VI. Clus. hist. II. 266. cum icon.*

BRITZELMAYR p. 49. *A. ostreatus* Jacq.; St. 12 B, B, C, D. Die beiden mit B bezeichneten Figuren erinnern an die CLUSIUS'sche Abbildung dieser Art, VI. gen. esc. fung. (Kx.: B = *A. umbilicatus* Scop.; C, D = *A. aggregatus* Schaeff.? Nach REICHARDT wäre Fig. B eine Abbildung des *Pol. sulphureus*.) Kickx p. 409!

Mint a Sterbeecktól rajzolt képből is gyanítható s mint a Codex festett képeiről bizonyítható, nem más, mint:

***Pleurotus sapidus* Schulzer.**

Ezt a magyar fajt tehát Clusius fedezte fel hazánkban, s utánna 300 évvel egy másik magyar gombász Schulzer István nevezte el most érvényes névvel.

17. — Gen. VI. escul. Cod. 9.

A Codex 5. t.-val együtt ugyanazt a fajt ábrázolja, de a 9. t. képei nem gesztenyebarna, hanem inkább szürkésbarna fajokat mutatnak be.

A tábla VI. Gen. esc. (Clus.) és Szilfa termewt gylwa (Beythe) meg olmei felirást viseli, a képek közé pedig odairta még Clusius hogy: *defineand.*

STERBEECK (p. 103. No. 80. B. B. tab. 12) a Codex 9. táblájáról mind a két képet lemásolta. — het is waerfchijnelijck, dat defe foorten over langhen tijdt voor goede eetbaere fijn bekent, ende oock in het ghebruyck gheweest, — Defe waffchen feven, acht, meer oft minder te famen, niet uyt eenen ende den felven ftele; want jeder heeft fijnen eyghen ftele befonder; — Sy hebben heel cort vast plues, het welck grauw is; ende fomtijds wat geil faffraenich, oock fom wat bruyn; — de fchotels fijn fcherp van randen, niet inghefflaghen: —

— valószínű, hogy ezeket a fajtákat (mert többféle van) már régi idők óta mint ehetőket ismerik és eszik vala is, — 7—8 vagy több is nő együttesen egy csoportban, de nem közös nyélről erednek, mert mindenkinek külön nyele van ám; — Egészen rövid tömött lemezeik szürkék; néha napján sáfrány színűek, de barnásak is, — a kalapok karimája éles és nem behajtott.

KALCHBRENNER p. 18. Sterb. 12. B! = Ag. (*Pleurotus*) *sapidus*. Schulzer.

REICHARDT p. 161. (17.) *A. ostreatus* Jacqu. sq. Fries.

BRITZELMAYR p. 49. St. 12. B. B. *A. ostreatus* Jacq. Kickx p. 409. *A. umbilicatus*!

Ez szintén: ***Pleurotus sapidus* Schulzer.**

18. — Gen. VI. escul. Cod. 10.

A Codex 10 t. két nagy lapos kalap, — és jobbról két fiatal 3—3 egyénből álló bokor látható. A tábla felirása VI. Gen. esc. Szilfa gylwa olmei.

STERBEECK (p. 104. No. 81. D. tab. 12) a jobboldali felső, fiatal bokrot rajzolta a Codex 5. táblájáról másolt nagyobb bokor társaul.

Érdekes tudni, hogy ez a fiatal ***Pleurotus sapidus***, rendkívül hasonlít Schulzer ábráihoz, mint azok Schulzer-Kalchbrenner művében (*Icones selectae Hym. t. VIII. fig. 1. balról*) láthatók.

19. — Gen. VII. escul. Cod. 6.

Clusius szerint: A magyarok ezt a genust Csöpörke gomba, azaz gumós gomba néven nevezik; a németek pedig Angerling-nek, mert a falvak mellett száraz réteken vagy legelőkön (melyeket Angern-nek hívnak) található. Háromszor terem egy évben Hist. cclxvij. (p. n. 7.). Clusius ugyanezen lapon két fametszetet is adott. Ezek azonban nem a Codex 6. t. után készültek. A Codex 6. t. 3 gombaképe VII. Gen. esc. fung. Csöpörke gomba felirást viseli Clusius kezétől.

STERBEECK (p. 70. No. 39. A. tab. 6) mind a hármat lemásolta.

Om nu te comen tot de eerfte goede roode foorte, foo fal de letter A den iverighen Leser alhier dry figuren naer 't leven vertoonen, — My docht dat dese feer ghelijck was aen eenen Vyt-ghespreyden Joufrouws waeyer, — Haer onderfte van den hoet is gheheel bruyn purper, met fchoone rechte strepen van plues, —

Hogy az első jó vörös fajtáról szóljunk, ennek képét az A-val jelölt 3 ábra mutatja élet után, az olvasónak. — Én úgy vélem, hogy nagyon hasonlít ez a gomba az asszonyok kiterjesztett legyezőjéhez. — A kalap alja egészen barna biborszínű, szép egyenes lemezekkel.

STERBEECK ezenkívül (p. 70. No. 40. B. tab. 6) még a Historia fametszeteit is (Gen. VII. esc. cclxvij. p. n. 7.) lemásolta, ende het is — van Clusius, *Fungus tuberosus*; in het Hongersch, *Choporke gomba*; in't Hoogduytsch, *Angerling* (in het Duytsch, *de Ghebolde fungi*) — Op dat haere kennis tot claerder vertoogh aen den Lefer werde voor ooghen ghestelt, foo fijn hier twee figuren met B boven malcanderen staende, naer het leven aenghewefen, hoe wel van my noyt in het leven ghesien; waerom ick ghedwonghen was de felve figuren uyt de wercken van CLUSIUS naer te volghen, het welck ick bevinde IOAN. BAUHINUS oock ghedaen te hebben.

Hogy még jobban megmagyarázhassam s szeme elé vezessem az olvasónak, két ábrát, a B alatt, adok az élet után, habár nem is láttam ezeket elevenen, — miért is kényszerítve voltam ezeket az ábrákat Clusius műveiből venni, a mit, úgy látom, Ioan. Bauhinus is így cselekedett.

KALCHBRENNER p. 18. Sterb. 6. B. 1. Csöpörke gomba = Ag. (Psalliota) campestris. L. és 2. = Ag. (Psalliota) pratensis. Schaeff.

REICHARDT p. 164. (20.) A. campestris L. — Fung. escul. gen. VII. Clus. hist. II. 267 et Fung. escul. gen. IX. spec. 1. l. c. 268. Sterrb. Theatr. 29. t. 1. C. D.

BRITZELMAYR p. 51. A. silvaticus Schaeff.; St. 6 A, A. Diese Abbildungen erinnern allerdings an A. campestris f. rufescens oder an A. pratensis f. fulveolus, stehen aber doch dem A. silvaticus Schaeff. am nächsten, worauf hauptsächlich auch der braunfaserig-schuppig beschriebene, beziehungsweise abgebildete Hut hinweist, dessen Form STERBEECK übrigens mit einem «Ventilabrum extensum dominarum», einem «uyt ghespreyden Joufrouws waeyer» vergleicht. (Kx.: A. campestris f. rufescens.) Kickx p. 406!

« p. 50. A. campestris L. Sterbeeck 6. BB. Copien der Figuren in Clusius VII. gen. esc. Fung. (Kx.: A. aromaticus Rocqu.). Kickx p. 406!

Psalliota campestris Schaeffer.

f. **Bresadolae** m.

20. — Gen. VIII. escul. 1 et 2 spec. Cod. 29.

A nyolcadik nem három fajra oszlik, az első és második csak nagyságra különbözik. A magyaroknál neve Keserő gomba, a németek Püfferling néven ismerik. A két első faj kedves az inynek s úgy készítik el mint a XVII-iket (= 43. Cod. 57. Amianita Cæsarea Scopoli) Hist. cclxvij. p. n. 7.). A Cod. 29. t. felirása VIII. Gen. esc. 1. (Clusius) Keserő gomba (Beythe) s a három pompás kép közül:

STERBEECK (p. 81—82. No. 52. B. tab. 8) a baloldali képet másolta le.

Ghemeynelijck fijn defe niet groot noch breed van stuck; fomwijl twee duym breed, maer weynich meer: de fchotel is wat hoogh ront verheven met uyt den grauwen wit, oock met wat geil en bleeck inck-achtich bevelekt: fy heeft onder plues vanden felven couleur, merckelijck lanck.

Rendesen nem nagy gombák, — úgy két hüvelyknyi vagy alig több a szélességük, kalapjuk domboru, szürkésfehér, sárga és halvány-tenta-szerű foltokkal, lemezei ugyanolyan színűek mint a kalap, hosszúk.

STERBEECK (p. 82. No. 53. C. tab. 8) a Codex 29. t. a nagy hajlott tönkü gombát is rajzolta.

Dat fy meer als eens foo groot is als de voor-gaende, niet teghenstaende dat de figuer

cleynder in de plaet aenghewefen staet: — Hoe defe grooter fijn, hoe de felve dies te dunder van vleefch fijn: —

még egyszer akkora mint az előbbi — bár az ábrán kisebb mint kellene a hely miatt — Minél nagyobbak, a húruk annál vékonyabb.

FRIES Epicr. p. 340. *Lactarius piperatus*. Clusii esc. gen. VIII.

FRIES Syst. I. p. 75. *Agaricus resimus*. Fung. esc. g. VIII. sp. 2. Clus. l. c. forte.

KALCHBRENNER p. 18. VIII. 1. Keserew gomba = *Lactarius pargamenus*. Swartz.

« « p. 18. VIII. 2. = *Lactarius piperatus*. L.

REICHARDT p. 170 (26). *Lactarius piperatus* Fr. — Fung. escul. gen. VIII. spec. 1. Clus. hist. II. 267. Sterrb. Theatr. 82. t. 8. C.

« « p. 169 (25). *Lactarius resimus* Fr. — Fung. escul. gen. VIII. spec. 2. Clus. hist. II. 267 cum icon.

BRITZELMAYR p. 53. *L. piperatus* Scop., St. 8. B. C. Die bei diesem Pilze oft eintretenden Verfärbungen haben dem Verfasser des Theatrum Anlass zur Verabfassung der Beschreibungen von zwei Arten gegeben. Kickx p. 407! B = *Lact. musteus*, C = *Lact. pergamenus*.

Sterbeeck tehát Clusius után indulva a 29 tábláról két külön faj gyanánt másolta le az említett s kimutatott két ábrát.

Lactaria piperata Scopoli Pompás kép. Neve most is *keserű gomba*.

21. — Gen. VIII. esc. 3 spec. Cod. 30.

Az ehető gombák VIII. nemének 3. faja, nagyobb a *másodiknál*, barnás-vöröses- és körkörösén sávozott. Hist. cclxvij. (p. n. 7.).

A Codex 30. t. két képe alulról s felülről tekintve mutatja be ezt a gombát. Felírása: VIII. Gen. esc. (Clus.) Dörös Keserő gomba. Rode pffiferlg. 3. (idegen kéztől) meg Kinyr gomba-Pretteling (keresztül huzva) bit alya (mind Clusius írása).

STERBEECK (p. 82 — 83. No. 54. D. tab. 8) a Cod. 30. t. felső képét másolta. Szerinte ősszel (aug. szept. sötét erdőkben) terem, míg Clusius szerint május végén s június elején. — heb ick defe by staende figuren uyt den ghefchilderden boeck van CLUSIUS naer het leven uyt-ghetrocken. — het couleur is uyt den witten, doch als met ronde cirkels oft ringhen geil-ros betrocken, ende met bruyn geile en bruyn roffevlecken bechildert. — plues is-feer naer van het felven couleur als fy boven is, doch meerder wit. Den stele is cort en dun, anderhalven duym lanck, ende als een cleyngen vingher dick, heel wit van couleur, behalven dat aen het onderfte heeft een bruyn knobbelken, het welck haer voor wortel dient — ezt a képet (s előbbiét) Clusius képes könyvéből élet után adtam ki — színe fehér, de sárgás-vörös gyűrűkkel és barnás-sárga vagy barnás-vörös foltokkal diszített — karimája éles, lemezei olyanforma színűek mint a kalap teteje, de még fehérebbek. Nyele rövid, vékony, 1½ hüvelyk hosszú s kisujjnyi vastag, egészen fehér, tövén kis barna gumócskával, mely gyökér gyanánt szolgál.

FRIES Epicr. p. 335. *Lactarius controversus*. Esculentus et Clusii esc. gen. VIII. spec. 3 subsumtus.

KALCHBRENNER p. 18. VIII. 3. Vörös Keserew gomba, Rothe Pfifferling. Bikalya. Sterb. 8. D. *Lactarius controversus*. Prs.

REICHARDT p. 170 (26). *Lactarius controversus* Fr. — Fung. escul. gen. VIII. spec. 3. Clus. hist. II. 267. Fr. Epicr. nyomán. «Wurde in neuerer Zeit weder in Niederösterreich, noch in Ungarn beobachtet; kommt aber in Oberösterreich vor. Wäre aufzusuchen.»

BRITZELMAYR p. 53. *Lactarius controversus* Pers.; St. 8. D. Nichtssagende Abbildung und unvollständige Beschreibung. (Fr.: *L. rufus* Scop. (ubi?) Kx.: *L. zonarius* Bull.). Kickx p. 407!

A szerzők nagyobb része *L. controversus*-nak tekinti Sterbeeck képét, egybevetve a Cod. 30. t. képeivel ez nem áll meg, mert a *Lactaria controversa* Fries képe szerint (Sveriges åtliga ... Svampar 1860. t. XXIX) tetején fehér, lemezei pedig testszínűek.

Megállapítása nagyon nehéz, R. Fries szerint esetleg *Tricholoma brevipes* Bulliard (Cooke Illustr. I. Pl. 68), a színe azonban elüt, csak a hymenium színe hasonlít, a Cod. 30. t. gombájának tönkje tövén nem gumósan duzzadt; a *Tricholoma*-k közt még leginkább emlékeztet a *Tr. militaris* Lasch-ra (Cooke Illustr. I. Pl. 169), de ez sem zonás, tönkje pedig magos.

A gyűrűket véve számba Bresadola szerint (in litt.), meg szerintem azért is, mert a keserű gombákhoz sorolja Clusius, a *Lactaria pyrogala* (Bulliard) Fries-zel lehetne egybevetni: Krombholz képe t. 14. f. 6. emlékeztet is rá.

An ***Lactaria pyrogala*** (Bulliard) Fries (Cooke Illustr. VII. Pl. 993.)

22. — Gen. IX. escul. 1 spec. Cod. 25. pro parte.

Ezt a nemet a magyarok Herench, a németek Kremling néven ismerik. *Első faja* a II. nemhez hasonlít (dubium indeterminandum) kerek, párnás, fehéres, alul barnább annál. Hist. cclxvii. (p. n. 8).

A Cod. 25 t. IX. Gen. esc. felirással két nagy, Kremling 2. jelzésű gombát ábrázol (= 23. IX. Gen. escul. 2 spec. Pleurotus dryinus Persoon), alján pedig három kis gombát 1. jelzéssel (mind Clusius írása), utóbbi három alkotja az 1. fajt.

STERBEECK (p. 66. No. 34. A. tab. 5) a Cod. 25 t. az alsó három 1. számú gomba közül a baloldali felső és az alsó kép.

De reden dat defe twee met de letter A (en B) haer plaets by de groene Fungi hebben, is om dat de voorgaende plaet haer gheen plaets en conde verleenen, — als't ghene CLUSIUS van defe fline eerste voor de negenfte beschrijft: — de fchotel is boven met eenighe bleeck-geile cleyne vleckskens befmet: — haer linirecht plues is ros — fijn van binnen feer wit, vaft en droogh van vleefch.

Hogy ezt a két A (és B) -vel jelzett gombát a zöld gombák közé teszem, annak az az oka, hogy az előbbi táblán nem volt hely számukra — ezeket Clusius a IX. gombája 1. faja gyanánt írja le — a teteje kis halvány-sárga foltokkal tarkázott — egyenes lemezei vörösesek — belül fehérek, erős és száraz húsúak (t. i. a gombák).

KALCHBRENNER p. 19. IX. 1. Herench, Kremling = Ag. (Lactarius) subdulcis. Bull.

BRITZELMAYR p. 50. Agaricus praecox Pers.; St. 5 A, A. Mangelhafte Abbildung und Beschreibung. (Kx. w. o.). Kickx p. 405!

Russula adustára is emlékeztet némileg, de mégis inkább a:

Lactaria vellerea Fries, fiatal állapot. Bresadola is ezzel tart. (in litt.)

23. — Gen. IX. escul. 2 spec. Cod. 25. pro parte.

Az V. nem 1. fajához (= 13. 14. Cod. 19 Polyporus squamosus) közeledik a *második* faj. Ez fehér vagy barna, de alul nem sima mint amaz, hanem vastag csikokkal diszitett. Hist. cclxvii. (p. n. 8).

A Cod. 25 t. a IX. Gen. esc. Kremling 2. (Clusius írása) nevű gombát ábrázolja felülről és alulról.

STERBEECK (p. 84—85. No. 55. E. tab. 8) lemásolta mind a kettőt hiven.

Noydt can eenich leven aen des menfchen oogh beter vertoont worden, als defe figuren sich verbelden. Defe heb ick in't Latijn *Semifungus* — ghenaemt: het is de tweede van de neghenfte foort van CLUSIUS, — nem is lehetne jobban ábrázolni ezeknél a képeknél a *Semifungust*, ez a kilencedik nem második gombája Clusius rendjében.

FRIES Epicr. p. 129—130. Agaricus dryinus. Est Clusii esc. gen. IX. spec. 2.

KALCHBRENNER p. 19. 2. Ag. (Pleurotus) corticatus. Fr.

REICHARDT p. 161. (17). Agaricus dryinus Pers. Fung. escul. gen. IX. spec. 2. Clus. hist. II. 268. sq. Fries.

BRITZELMAYR p. 49. Agaricus dryinus Pers.; St. 8 E, E. (Kx. w. o.). Kickx p. 407

A színes kép után *Pleurotus dryinus* Persoon. (Cooke Illustr. II. Pl. 226). A Cod. 25 t. képe nem olyan foltos.

24. — Gen. IX. escul. 3 spec. Cod. 26.

Nagyon hasonlít a VIII. gen. 2. fajához (= 20. — VIII. esc. gen. 1—2. spec. Cod. 29. = *Lactaria piperata*), teteje azonban kissé vöröses inkább, lemezei vastagabbak, tönkje zömökebb s inkább feketébe húzó. cclxvii. (p. n. 8.).

A Cod. 26. t. két pompás gomba képet mutat, ugyanegy fajt felülről s alulról nézve. Felirása IX. Gen. esc. Herench, Kremlinge 3 mind Clusius kezétől.

STERBEECK (p. 85. No. 56. F. tab. 8) mind a kettőt lerajzolta csekély változtatással.

Het is feker, dat den uytwendighen schijn van defe Fungi niet aen weynighe kenders voor quaet laet aenfen, haer couleur is feer ghelijck aen fekeren baftaert witte marmer, de welcken veel van Dinant ende Namen comt, hebbende een bleeck befmoddert grau couleur met roffche plecxkens uyt den vaelen root; fomwijl gelijck de ghewaterde fyde stoffen: van onder heeft fy dick en vaft plues, — feer ghelijck van couleur als fy van boven is. — Defe — foorten comen — in den Mey en Junio, — Bizonyos, hogy külszin szerint rosznak is lehetne tartani — színe olyan, mint egy bizonyos Dinant-i fehér márvány, szürkés rózsaszínű foltokkal tarkítva, néha mint a habos selyem szövet; lemezei vastagok, színük hasonlít a tetejéhez. Májusban, júniusban terem.

KALCHBRENNER p. 19. IX. 3. = *Lactarius pyrogalus* Fr.

REICHARDT p. 171 (27). *Lactarius subdulcis* Fr.

BRITZELMAYR p. 47. *Agaricus Russula* Schaeff. St. 8 F, F. Gute Abbildungen, namentlich jene, welche die Lamellenseite zeigt. (Kx.: indéterminé.) Kickx p. 407!

A *Lactarius subdulcis* képe (Barla Les champignons de la Province de Nice 1895. Pl. 20. f. 4—10) nem illik a Codex 26. t. képeire.

A *Lactaria pyrogala* (Bull.) Fries képe (Krombholz t. 14. f. 1—9) sem egyezik.

A Cod. 26. tábláját R. Fries-zel együtt

Russula nigricans (Bulliard) Fries-nek tartom (Cooke Illustr. VII. Pl. 1015).

25. — Gen. IX. escul. 4 spec. Cod. 41.

A *negyedik* nagyságban különbözik csak a VIII. 3. fajától (21. — an *Lactaria pyrogala* Cod. 30), ez nagyobb, a negyedik pedig kisebb, az felül pirosló, ez inkább vörösbe húz, ezért a magyarok Vörös Herench-nek hívják. Hist. cclxvii. p. n. 8.

A Cod. 41. valóban a Cod. 30 = VIII. esc. 3 sp.-hez hasonló gombát ábrázol, felülről s alulról tekintve. Felírása IX. Gen. esc. Rote Kremling. 4. Vörös herench. (Clusius írása?). Az alsó még egy keresztül huzott felírást visel Weiss Kremling. feyer herench. (Clusius kezétől).

STERBEECK (p. 66. No. 35. B. tab. 5) a felső ábrát másolta.

— haer colour is even ghelijck aen de oude Palmenhouten dammen oft schijven.

Onse *Palmen-houten Fungi* heeft den hoet ofte de schijve feer plat, en rontfom boven aen den randt wat bleek-ros met cleyne streepkens, in de midden een plecksken bruyn ros als foetachtigh, ende weder wat lichter van colour: daer naer volghet weder eenighen circkel van het felve bruyn colour, — Bemerket dat dese foort, 't zy cleyne oft groot, out oft jonck, in dit voorschreven colour gheene veranderingh en hebben, waer door fy wel toonen een seker ende vast geslacht te sijn. — met feer dun, wit, sacht plus: — Wy becomen dese maer eens in't iaer in het leste van de maendt Mey, ende in het beginfel van Junij, —

Szine hasonlít a régi, pálmafából való ostábla «kövekhez», — kalapja nagyon lapos, és karimáján halvány-piros, kis bordákkal, közepén megint barna-piros s aztán megint világosabb színű, erre megint egy barnább karika következik stb. Megjegyzendő, hogy ez a fajta, legyen kicsiny vagy nagy, öreg vagy fiatal, nem változtatja színét, s ezért biztos egy fajta — lemezei vékonyak, fehérek, sekélyek. Egyszer terem május végén — június elején.

KALCHBRENNER p. 19. IX. 4. Vörös Herench, Rothe Kremling = *Lactarius volemus* L.

REICHARDT p. 171. (27.) *Lactarius volemus* Fr. Fung. escul. gen. IX. spec. 4. Clus. hist. II. 268.

BRITZELMAYR p. 54. *Russula vesca* Fr.; St. 5. B. «De rosse fungi.» Trotz mancher Widersprüche doch diese Art, die oft auch am Hutrande Runzeln hat. (Kx.: *R. integra* L.) Kickx p. 405!

R. FRIES szerint (in litt.) *Russula foetens* (Persoon) Friesnek tarthatjuk, a Codex 41. lapja valóban olyan szép aranyárga (mint a *Lactaria volema* szine cfr. Fries Sveriges ätliga Sv. tab. XL) s erős bordái is megvannak, de hogy valóban oly gyöngyösek-e, mint a *R. foetens*-nél, ezt a színes kép alapján alig lehet eldönteni.

BRESADOLA szerint (in litt.) gyöngébb példánya a

Russula foetens (Persoon) Fries-nek, s mint
forma ***gracilis***

(COOKE Illustr. VII. Pl. 1046) különböztethető meg.

26. — Gen. X. escul. 1 spec. Cod. 42.

Két fajta van, németül Hirschling, magyar nevét nem tudom ugymond Clusius.

Az első faj halvány biborszínű, mintegy husszínű és selymes, Rauche Hirschling-nek hívják a németek. Hist. cclxvii. (p. n. 8.) c. icon.

A Cod. 42 t. X. Gen. esc. (Clus.) egy gomba ábrázoltatik, ennek mása a Hist. fent idézett lapján látható, a fametszet felső gombaképe a Cod. 42 t. tükörképe.

STERBEECK (p. 71—72. No. 41. C. C. tab. 6) lemásolta a Cod. 42 t. képét (fordítva, elárulja a gomba tövén látható mycelium maradék) és a Hist. fametszetéről az alsó gombát is ábrázolja.

Als wanneer ick op den 21. Junij in't jaer 1671. dese Carmosijne oft Roode Fungi heb gevonden, foo is fy ten uytersten met haer levende wesen ten toon ghestelt, foo wel de eene van boven aenfiende, als de andere omghekeerde van onder door de letter C. — CLUSIUS feydt,

als scharlaken-roodt, hoe wel dat ick defe foo hoogh van couleur niet bevonden heb, — met een faecht roodt vleefachtich velleken overtrocken was: — Dat ick defe de *Wolle-fungi* noeme, — De randen fijn van onder feer omgheflaghen, is — het plues, bleeck-root, als van de Pradelli, — Naer alle dat ick hebbe connen achterhaelen, foo is dit de *Herds-fungi*, van de welcke fommighe lichtaerdighe Schrijvers haer beroemden, dat defe de Fungi was die fy feyden in oude tijden by de Apotecckers te coop te zijn, — waer door defe Fungi de natuer hadden om tot onkuyfcheyt te verwecken: tot welcken eynde fy verkocht ende ghebruyckt warden, —

A mint ezt a karmazsin vagy vörös gombát 1671. jun. 21. találtam úgy is ábrázoltam egész valójában, még pedig az egyiket felülről nézve, a másikat pedig felfordítva — Clusius szerint skarlát-vörös, de én nem láttam ily erős vöröset, — husvörös bőre volt az enyémmnek — én gyapjas gombának nevezem — karimája nagyon be van kunkorodva, lemezei halványvörösek, mint a Pradelli-nél. A mennyire utána járhattam ez a *Sziv-gomba*, melyet hajdan a patikáriusok árultak, — azt tartották — hogy ezeknek az a természetük, hogy fajtalanságra gerjesztenek: e végből mint szerelemkeltők használatban is voltak.

FRIES Epicr. p. 33. Agaricus imbricatus. Clus. esc. gen. X. sp. 1! (tandem certe exposita, male hactenus cum A. torminoso = Clus. pern. g. XXI, ex iconis habitu confusa, sed descr. manifesta et similitudinem summam cum A. albo-brunneo esc. gen. XX. sp. 1. expressis verbis notat).

KALCHBRENNER p. 19. X. 1. Rauche Hirschling. Sterb. 6. C. = Ag. (Trichol.) imbricatus. Fr.

REICHARDT p. 157 (13). Agaricus imbricatus Fr. Fung. escul. gen. X. spec. 1. Clus. hist. II. 268. cum icon. Sterb. Theatr. 71. t. 6. C.

BRITZELMAYR p. 47—48. Agaricus imbricatus Fr.; St. 6 C, C. Beide Abbildungen sind den unzweifelhaft den A. imbricatus vorstellenden Figuren in CLUS. X. gen. esc. fung. 1. spec. nachgezeichnet. (FRIES: Lactarius torminosus; mehrere andere A.: w. o.) Kickx p. 406!

SACCARDO Sylloge V. p. 101—102. Tricholoma imbricatum Fr. Fungi silvestres cervini J. Bauh. Clus. escul. gen. X. spec. 1.

A Tricholoma imbricatumhoz (Cooke Illustr. I. Pl. 60) nem hasonlít.

A *Lactaria rufa* Scopoli-re emlékeztet, de ennek tantum margo involutus villosus (Saccardo Sylloge V. p. 442). Inkább:

Lactaria lilacina Lasch.

BRESADOLA is (in litt.) ennek tartja. (Cooke VII. Pl. 998 A.)

27. — Gen. X. escul. 2. spec. Cod. 37.

A második faj hosszabb nyéllel diszlik, a nyél alsó része megvastagodott és mintha csak szegélye volna, kettésével ered egy töről, vörösesbarnás. Hist. cclxviii (p. n. 8).

A Cod. 37 t. X. Gen. esc. Schwarze Hirschling 2 jelzést viseli Clusius kezétől.

STERBEECK (p. 79. No. 50. C. tab. 7) hiven lemásolta a Cod. 37. mindkét ábráját.

— van CLUSIUS de tweede van fijne tiende, — In't jaer 1666. den 17. Mey heb ick defe gevonden — nochtans heb ick defe mede gaende twee figuren uyt den gheschilderden boeck van CLUSIUS ghetrocken, alfoo die meer ghelijckenis hadden, als de mijne die ick naer het leven had geteekent. — Defe comen altijdt twee te famen, — waerom ick haer de *Tweelinghen* ghenamt heb. — haer hoeyken is in de breede onderhalven duym breed, met een bruyn, root en geil ghemenght couleur, feer glat en slibberachtigh: — berigheyt met eenen sekeren dauw oft dons bedeckt is, het welck met de handt af-ghevaeght fijnde. — Van onder heeft fy bruyne geile ftrepen, de welcke noch plues noch mergh fijn: even wel is't als rechte vaste leire koordekens, de welcke den randt van den hoet naer fick doen om-booghen en intrecken. Den ftele — want onder hebben fy een boordeken met een bruyn root couleur, wat lichter geil als den hoet boven is: onder defen boort hebben fy jeder een stomken, het welck haer dient als eenen te famen oorfspronck van haer voorts-comen, het welck fwart aerd-achtigh is.

— ez a Clusius 10-ikének második faja, — találtam 1666 május 17. — de mégis ezt a két mellékelt képet Clusius képes könyvéből vettem, mert inkább hasonlitanak (az eleven gombához) semmint az én rajzaim, melyek élet után készültek. — Ezek mindig párosan teremnek — miért *Ikreknek* neveztem el őket. — kalapja másfél hüvelyk széles barna, vörös és sárgával kevert a színe, igen sima és nyálkás — bizonyos harmattal vagy pihével borított, melyet a kézzel nagyon könnyen le lehet törölni. — Alulról barnássárga csikokat visel, melyek sem lemezek, sem likacsok, azonban: mintha vékony zsinegek volnának, melyek a kalap karimájától befelé húzódnak — a

nyele — alatt egy szegélyt visel, mely világosabb sárga, mint a kalap teteje, ezen szegély alatt mindenkinek van egy kis törzsecskéje, mely közös töbe olvad, s mely fekete földszerű.

KALCHBRENNER p. 19. X. 2. Schwarze Hirschling = Ag. (Trichol.) arcuatus. Bull.

REICHARDT p. 165—166. (21—22) Als mir vollkommen zweifelhafte Arten von Agaricus wären noch anzuführen: Fung. escul. gen. X. spec. 2. Clus. hist. II. 268. Mit Rücksicht auf den deutschen Namen könnte man an Agaricus (Pluteus) cervinus Schaeff. denken; vielleicht bestätigt eine Einsicht in die oberwähnten Original Abbildungen von Clusius diese Vermuthung.

BRITZELMAYR p. 49. *Agaricus arcuatus* Fr.; St. 7 C, C. (M. A. w. o.) Kickx p. 407!

A szerzők meghatározása nem illik a Codex 37. képeire, R. FRIES a Cortinariusoknak egy csapatjába osztja (inter scauros), BRESADOLA szerint (in litt.)

Cortinarius rufo-olivaceus (Persoon) Fries.

28. — Gen. XI. escul. Cod. 38.

Ez a X. nemmel egy helyütt s egyszerre terem, magyar nevét nem tudtam meg, a németek Geysßlaw-nak hívják. Hist. cclxix. (p. n. 9) c. icon.

A két fametszet a Codex 38. táblája után készülhetett, úgy hogy a hiányos és eltöredezett gombák kiegészítettek. A hasonlatosság legalább erre utal.

STERBEECK (p. 87. No. 58. A. tab. 9) híven másolta a színes képeket.

— Het bovenste colour is half bleeck bruyn; ende daer fy bleeck oft wit is, dat is het recht colour van lootachtich: van onder heeft fy dunne fijne fcherpe linien, van feer aerlich plues, het welck feer breedt is, waer door men heel diep infiende den witten grondt der Fungi doorfiet; maer dit plues is — grys en afchgrauw: het schildeken staet felden recht op den stele, maer wat schuns, fcheef, als van befijden, op de manier als men de clapmutsfen draeght: —

— Sy worden met haer plues gheftoof en gekockt naer ieders believen, want fy en hebben gheen perijckel. —

felsejének (tetejének) színe halványbarna; s halvány vagy fehér, s ez azután az igazi színe: alulról vékony igen éles vonalok, a földesszinű lemezek állnak ki, s ezek (a lemezek) oly szélesek (azaz ritkák), hogy közöttük a gomba fehér teste (t. i. a kalapé) keresztül tetszik; a mondott lemezek szürkék vagy hamuszínűek, — a kalap ritkán áll keresztbe a nyélen többnyire ferdén félre csapott, úgy a hogy a (bohóc) sapkát hordják.

FRIES Epicr. p. 45. Agaricus pes Caprae. — Geysßlaw. Clus. esc. gen. XI. Sterb. t. 9. A.

KALCHBRENNER p. 19. XI. Geysßlaw (Geissklaus) = Ag. Trichol. Pes Caprae Fr.

REICHARDT p. 159. (15.) Agaricus pes caprae Fr. Fung. escul. gen. XI. Clus. hist. II. 269. cum icone. — Sterrb. Theatr. 87. t. 9 A.

BRITZELMAYR p. 49. *Agaricus pes caprae* Fr.; St. 9 A, A. Den Abbildungen unter Clus. XI. gen. esc. fung. etwas verwandt. (M. A. w. o.) Kickx p. 407!

SACCARDO Sylloge V. p. 124. Geiss-Klaw Clus. Esc. gen. XI. Sterb. t. 9. A.

An **Tricholoma Pes-Caprae** Fries

(Schaeffer Fungorum Icones 1762 t. XIV. rajzolja Agaricus multiformis Schaeff. néven, ábrái közül a II és VII meglehetősen egyezik).

29. — Gen. XII. escul. Cod. 39.

Pünkösdi táján terem, magyar nevét nem tudom, németül Reheling, a VIII. g. 1. fajától (20. — Cod. 29 Lact. piperata) sem alakra, sem nagyságra nem nagyon különbözik, de színe más, felül sárgás, alul sárgászöröses, csikjai a tönk felső részére is lefutnak. Hist. cclxxix (p. n. 9).

A Codex 39. t. három szép halványsárga gombát ábrázol, aljuk vörössárga. Felirása: «XII. Gen. esc. Reheling».

STERBEECK (p. 63—64. No. 32. C. tab. 4), a Cod. 39. t. a baloldali felső képet másolta le.

Defe Bleeck geile Fungi comen op verscheyde fatfoenen te voorfchijn. In den gheschilderden boeck van CLUSIUS, heb ick tvvee verscheyde figueren bevonden, — de grootste van de felve heb ick hier in print ghestelt. — haer colour is grau wit, maer op den cant ende in de midden bleeck geil: de reste met eenighe heel bleecke dunne faffraenachtighe verwe belopen: haer plues is feer ghelijck aen de Goude-fungi; maer is meerder ghestreept, met rechte linien oft ribbeks beginnende van den stele, en eyndighende teghen den randt van de schotel, het welck

fchoon faffraencoleur is. Somwijl is de fchotel aen den rant boven omgetrocken; den ftele is van het felve bleeck couleur, als fy boven is; — Dese fijn meer wit als geil, oock vel droogher als de *Goude*, en feer heet, peperachtigh van fmaeck; — ick heb dese den 22. Junij 1673. rou ende gheftooft ghegeten.

Ezek a halványsárga gombák különbözőképen lépnek föl. Clusius képes munkájában, két különböző képet találtam — a nagyobbikat ezek közül itt mellékelten kinyomtattam. — Színük szürkésfehér, a karimáján meg a közepe táján halványsárga; többi részén halvány sáfránysárgára befuttatott; lemezei hasonlítanak nagyon az *Aranygombáiéhoz*; de csikozottabb, a nyélről egyenesen indulnak s a karima széle felé végződnek, mely már sáfrányszínű. A kalap karimája lekunkorodó, a tönk szintén halvány, mint a kalap teteje is; — Ezek inkább fehérek, semmint sárgák, és szárazabbak is az *Aranygombánál*, igen égető, borshoz hasonló ízük van; én nyersen és berántva is ettem. (1673 jun. 22.)

FRIES Syst. I. p. 67. *Agaricus deliciosus*. Fung. escul. g. XII. Clus. p. 269. Sterb. t. 4. C.

KALCHBRENNER p. 19. XII. Reheling. Sterb. 3. (sic.) C. = *Lactarius deliciosus*. L.

REICHARDT p. 170 (26) *Lactarius deliciosus* Fr. — Fung. escul. gen. XII. Clus. hist. II. 269. — Sterrb. Theatr. 63. t. 4. C.

BRITZELMAYR p. 53. *Lactarius deliciosus* L.; St. 4 C. Die Abbildung für sich allein ist nahezu unbestimmbar; auch die Beschreibung lässt Vieles zweifelhaft. (Fr.: *L. deliciosus*; Kx.: *Russula aldulterrina* Secr.). Kickx p. 405!

«an potius *Lactaria volema* Fries, forma minor siccitate enalbida?» Bresadola (in litt.) STERBEECK azonban kiemeli világosan, hogy íze égető borsos ezért inkább a

***Cantharellus cibarius* Fries,**

idős, megszáradt elhalványult példányai?

30. — Gen. XIII. escul. 1 spec. Cod. 40.

Különböző fajai vannak, a magyarok Galambicza, a németek pedig Teubelinge néven ismerik.

Az első a legnagyobb, színe «ex albo virescente: inferna candicante & friata». Hist. cclxix (p. n. 9). A Cod. 40 t. XIII. Gen. esc. Galambicza, Junio et Julio mensibus, frouw teubelinge i. jelzéssel három gombát mutat be. A magyar nevet s termési időt Beythe írta be, a többi Clusius kezétől ered, ki a frouw szót (= Frau) flamand nyelven jegyezte be.

STERBEECK (p. 67—68. No. 36. C. tab. 5.) a Cod. 40 t.-ről csak a baloldali felső ábrát másolta le.

In het Hooghduytsch is dese *Fraw Teubelinge* in het Hongersch *Galam Bicza* en in't Duytsch de *Joufvrouten oft Mevrouwen Fungi* ghenoeint. De reden van desen naem is my onbekent, ende ick fal dese de *Groote groene Fungi* noemen, — en van Clusius de eerste van fijn derthiende goede. — Den hoet van onder heeft rechte linien van vast cort plues, het welck uyt den geilen besprinckelt is: het vleesch — feer fneeuw wit, en vast van binnen: haer bovenste groen velleken laet sich lichtelijck afdoen.

Németül *Fraw Teubelinge*, magyarul *Galam Bicza*, és flamandul *Kisasszony-* vagy *Asszony-gomba*. Ezen elnevezések alapját nem ismerem, én ezért *Nagy zöld gombának* hívom — ez a Clusius rendjében a 13-ik ehető gomba 1-ső faja — Kalapja alulról szilárd rövid lemezek egyenes vonalait mutatja, a lemezek sárgával tarkítottak: husa tiszta hófehér, tömött erős: a tetejét borító zöld bőröcskét könnyen lehet huzni.

FRIES Epicr. p. 352. *Russula vesca*. Antiquitus edulis Clus. esc. gen. XIII. spec. 1, 2 c. ic. Sterb. t. 5. f. C, D. E.

KALCHBRENNER p. 19. XIII. 1. *Fraw Teubelinge*. Sterb. 5. C. = *Russula alutacea* var. *olivacea*.

REICHARDT p. 172. (28.) *Russula vesca* Fr. Fung. escul. gen. XIII. spec. 1. Clus. hist. II. 269. — Sterrb. Theatr. 67. t. 5. C. D. E.

BRITZELMAYR p. 53. *Russula virescens* Schaeff.; St. 5 C. Hut: seer bleeck aenghenaem groen. Hiernach und nach anderen in der Beschreibung liegenden Momenten kann nicht angenommen werden, dass die *R. vesca* Fr. gemeint wäre, die eine fleischfarbenbräunliche Hutoberfläche hat. (M. A.: *R. vesca* Fr., doch REICHARDT w. o. (?)) Kickx p. 406!

***Russula virescens* (Schaeff.) Fries,**

mint ezt már jóval Britzelmayr előtt meghatároztam.

31. — Gen. XIII. escul. 2 spec. Cod. 45.

A *második faj* kisebb, közepén kissé benyomott, köldököt utánzó, «coloris ex caeruleo, viridi & fusco commixti: infernè ex albo fufufci» Hist. cclxix (p. n. 9). Fametszete a cclxx (p. n. 10) lapon találhatók s a Cod. 45 másolata. A Cod. 45 t. egy kékes-zöld gombát ábrázol. Felírása XIII. Gen. esc. Keef galambicza blau teubelinge 2 delineanda egészen Clusius kezétől ered. A gomba képe alá van ragasztva egy papírdarab, ezzel az ismeretlen kéztől eredő címmel:

Clarissimo eruditismoque
Viro dño Petro zauw,* medicinæ
Doctori peritissimo, eius demysm
Academia Batava profefsõri
primaria, amico suo optimo

Leydam

a helynév épen a ragasztás vonala alá esik, s a Cod. 45 tábláján csak ez látható, a többi csak a világosság felé tartva olvasható el.

STERBEECK (p. 68. No. 37. D. tab. 5) lemásolta a színes képet.

Met de felve naemen als de voorgaende, wordt dese mede-fufter ten toon gheftelt, en bekent ghemaect voor de tweede van de derthiende van CLUSIUS, — welcke — hoe wel dese medegaende met *D* op't hooghste naer't leven ghevolght is. Dese heb ick de *Groene inghetrocken navel Fungi* ghenamt. — den hoet geheel rondt, — ende in de midden boven den ftele wat inwendich inghetrocken, ghelijck des menschen navel: haer couleur is bruyndoncker groen, het welck sich aen de cant met eenighe rofficheydt verliest: — Sy worden voor feer goede van de Auteurs betuyght, hoe wel dat ick de felve noyt ghegheten heb, ende oock weynich ghesien hebbe, —

Ugyanazzal a névvel ábrázoltatik az előbbinek a testvére, a Clusius rendjében a XIII-iknak második faja — ez a *D*-vel jelzett mellékelt kép a természet után a legnagyobb gonddal készült. Ezt a benyomott köldökű zöld gombának neveztem el. — Kalapja egészen kerek — s a közepén a tönk fölött benyomott, akár az ember köldöke: színe barnás sötétzöld, s a karimáján egy kis rózsaszín is elegyedik bele. Az írók nagyon jónak mondják, annyi áll, hogy én nem ettem, s ritkán is láttam. —

KALCHBRENNER p. 19. XIII. 2. Kék Galambicza, Blaue Teubelinge = *Russula alutacea* v. *cœrulea*.

REICHARDT p. 172—3. (28—9.) *Russula cynoxantha* Fr. — Fung. escul. gen. XIII. spec. 2. Clus. hist. II. 269. cum icon.

BRITZELMAYR p. 54. *Russula cynoxantha* Schaeff.; St. 5 D. Diese Abbildung ist jener *R. cynoxantha*, welche Clus. unter dem XIII. gen. esc. fung. 2. spec. (ob. Fig.) gibt, nicht unähnlich und auch die von STERBEECK angegebene Färbung des Hutes weist auf diese Art hin, «haer couleur is bruyndoncker groen, het welck sich aen den cant met eenighe rofficheydt verliest.» (Fr. und REICHARDT: *R. vesca* Fr.; Kx.: *R. heterophylla* Fr.) Kickx p. 406!

Egybevetve a *R. cynoxantha* képével (Paulet Iconographie des Champignons Pl. LXXXVI. fig. 2. 3. [NB. Saccardo a Paulet-féle 1. fig. is ehhez a fajhoz számítja, pedig az «Hypophyllum viridans. Champignon des dames»]) kitűnik, hogy nem lehet azonos vele, Paulet gombája ibolyás vöröses-zöldes, lemezei pedig sárgák. Schaeffernél a *Russula cynoxantha* képe (Fungorum Icones I. 1762. t. XCIII) már elfakult, de valószínűen egy sokkal halványabb gombát ábrázolt.

Lehetne egy nagyon erőteljes elbarnult *Russula virescens* talán, de még inkább tartanám BRESADOLAVAL:

Russula æruginea Fries-nek (Cooke Ill. VII. Pl. 1090).

32. — Gen. XIII. escul. 3 spec. Cod. 46.

A *harmadik faj* színe «coloris supernè elegantis, ut qui ex purpureo & saturato rubro commixtus videatur, emicantibus aliquando, — inferna pars candicat». Hist. cclxx (p. n. 10.)

A Cod. 46 t. két nagy kifejlett és egy fiatal gombát ábrázol, felírása XIII. Gen. esc. Derews galambicza 3, a magyar név Beythe írása.

STERBEECK (p. 72—73. No. 42. D. tab. 6) a Cod. 46. t. egészen lerajzolta.

* Paav.

In Hongarijen is defe ghenaeamt *Verews galambicza*/ in't Hooghduytfch Rott teubelinge; — Sonder twijfel is defe in haer levens grootte door Clusius in fijnen boeck gheftelt; de welcke ick niet heb willen veranderen, — Als fy tot grooten wafdom ghecome is, foo is fy feer hoogh verheven als een kusken, met holten en bulten uyt en ingaende, noch oock niet rondt, maer feer hoeckich en cantich, gelijk in defe grootte met *D* fonder ftele alhier te sien is, feer fchoon als purper met fermilioen ghemenght: welck fchoon velleken feer dun is; want foo men te minften met den naghel van den vinger dit velleken roert, foo laet het fchoon wit vleesch fich daer haestelijck door fchijnen: fy is oock bedauwt gelijk aen den dauw van de fleeuw-pruymen, den welcken lichtelijck af can gevaeght worden: —

Magyarországon Verews galambicza, németül pedig Rott teubelinge a neve; — kétségtelenül természetes nagyságban ábrázolja Clusius az ő könyvében; s én ezen nem változtattam. — Mikor már egészen kifejlődött, olyan puffadt, mint egy párna, és hepehupás s nem kerek, hanem szegletes és csupos, mint ez a nagy *D*-vel jelölt gomba, igen szép biborvörös cinnoberrel keverve: ez a szépszinű bőre igen vékony, mert ha körmünkkel megérintjük, menten kiragyog alóla a szép fehér hus: hamvas is, akár a szilva, hamvát könnyen le lehet törölni.

FRIES Epicr. p. 353. *Russula depallens*. Edulis: Clus. esc. gen. XIII. sp. 3. Sterb. t. 6. f. D.

KALCHBRENNER p. 19. XIII. 3. Verews Galambicza, Rott Teubelinge = *Russula depallens*. Fr.

REICHARDT p. 171. (27.) *Russula depallens* Fr. — Fung. escul. gen. XIII. spec. 3. Clus. hist. II. 270. — Sterrb. Theatr. 72. t. 6. D.

BRITZELMAYR p. 47. *Agaricus pessundatus* Fr.; St. 6 D, D. Für diese von FRIES herrührende Bestimmung spricht namentlich die in der betreffenden Beschreibung STERBEECK's angegebene Färbung der Lamellen: seer schoon bleeck, als russchen (tusschen!) grau en wit. (Kx.: *Russula depallens* Fr.) Kickx p. 406!

Russula rubra Fries-nek (Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. t. XLIX) lehetne tartani. (SACCARDO Sylloge V. p. 462 *Lamellæ exoletæ lutescentes, acie sæpe rubræ. Sed venenata!*)

33. — Gen. XIII. escul. 4 spec. Cod. 47.

A *negyedik* kisebb, párnásan dombordad, közepén köldökös, colore flavescens, veluti fuligine infecta, alja fehér. Hist. cclxx. (p. n. 10).

A Cod. 47. t. két gombát mutat be és XIII. Gen. esc. Heringsch Schwartzte teubelinge galambicza 4 jelzéseket viseli, Clusius kezétől.

STERBEECK (p. 89—90. No. 61. C. tab. 9) a Cod. 47. t. lemásolta.

CLUSIUS noemt defe fijn vierde van de dertiende, in't Latijn, *Fungus niger*, in't Hooghduytfch, *Schwartzte Teubelinge*: — Sy is van boven, feght hy, uyt den purperen, met roode en teere witte vlekken geteeckent, oft besproyt, van onder witachtich met fcherpe bruyne strepen oft plues, waer van het buytenste randeken bleeck peperachtich is. — Het vertoogh van defe twee figuren met C heb ick uyt den gheschilderden boeck van CLUSIUS hier naer't leven gheftelt ende beschreven. — haer plues is wijdt van malcanderen, bruyn van couleur, waer datmen het wit vleesch van de Fungi fiet doorschijnen.

Clusius ezt az ő XIV-hez sorolja, mint 4-ik fajt, s *Fungus niger*nek, németül Schwartzte Teubelinge-nek nevezi. Ezt a két ábrát Clusius képes könyvéből, élet után adom, és utána irom le, — lemezei ritkán állók, barnák s köztük a gomba fehér husa kilátszik.

FRIES Epicr. p. 352—353. *Russula heterophylla*. Edulis: Clus. esc. g. XIII. sp. 4. Sterb. t. 9 C. D.

KALCHBRENNER p. 19. XIII. 4. Schwarze Teubelinge. Sterb. 9. D. = *Russula heterophylla*. Fr.

REICHARDT p. 173. (29.) *Russula heterophylla* Fr. — Fung. escul. gen. XIII. spec. 4. Clus. hist. II. 270. — Sterrb. Theatr. 87. C. A *Russula heterophylla* Fries képéhez (Paulet Iconographie des Champignons 1855. Pl. LXXV. f. 1—5. *Hypophyllum livescens*. La Bisote) nem hasonlít. SACCARDO szavai: «pileo coerulesc. fusco» Paulet képére nem illenek.

BRITZELMAYR p. 54. *Russula vitellina* Pers.; St. 9 C, C, D, D. Da nach STERBEECK's Beschreibung der Hut lehmfarben, die Lamellen braun [de ő csak a festett vonalakra érte ám] (doch wahrscheinlicher gelb), der Stiel kurz und dünn, das Fleisch weiss, (nicht schmutzig ochergelb), und der Pilz schon zu Sommers Anfang zu finden, so liegt der Schluss auf die genannte Art nahe. (Fr.: *R. heterophylla* Fr.; Kx.: *R. ochracea* Fr.) Kickx p. 407!

Russula adusta (Persoon) Fries, képéhez (Krombholz t. 70. f. 7—11. Cooke Illustr. VII. 1051 alsó ábra) hasonlít, R. Fries s én is ennek tartom, BRESADOLA szerint (in litt.)

Lactaria pyrogala (Bulliard) Fries; de a *L. pyrogala* lemezei sárgásak, lamellis lutescentibus Cooke Ill. VII. Pl. 993, a Cod. 47. pedig nem?

34. — Gen. XIII. escul. 5 spec. Cod. 48.

Az ötödik faj leírása hiányos «coloris supernè ex albo fuscì: infernâ verò parte, candicante quidem» Hist. cclxx. (p. n. 10.)

A Cod. 48. t. két gombát ábrázol, alulról s felülről tekintve. Felírása: XII. (sic) Gen. esc. varas galambicza e3 a3 leg jobbif rauhe teubelinge 5. A magyar neveket is Clusius irta be.

STERBEECK (p. 90. No. 62. D. tab. 9) mind a két képet lemásolta.

Op de felve manier als de voorgaende, fijn de twee naervolghende naer het leven hier gheftelt, de welcke in de wercken van Clusius met gheene figuren bekent fijn: het is fijne vijfde — CLUSIUS noemt dese in fijnen geschilderden boeck, het welck boven de figuren gheschreven stont, in de Hongarische taele, Waras galambicza / e3 a3 leg lobbif: in't Hooghduytsch Rauhe teubelinge: —

Dese verschilt weynich van de voorgaende: (XIII. esc. 4. Cod. 47. Ordo Clusii 32.) fy van de felve grootte, — van het felve couleur; op de canten met befondere bruyn der oft fwarte vleckskens: ende fy is meer rouwer oft stekender, seght hy in fijne beschrijvinghe: het welck ick in fijne figuren niet heb connen aen-ghewefen vinden. Dese fijn feer goet en eetbaer. —

Ugyanolyan módra mint az előbbieket, úgy rajzoltuk ezeket is az élet után, melyek ugyanis Clusius munkáiban ábrákkal nincsenek bemutatva: ez az ő ötödik fajtája — Clusius ezt az ő képes könyvében, hol a képek fölé van írva ugyanis, magyarul Waras galambicza, e3 a3 leg lobbif, németül Rauhe teubelinge-nek nevezi — Keveset különbözik az előbitől (33. — XIII. esc. 4. spec. Cod. 47.) — olyan nagy és olyan színű is; karimáján barnább vagy fekete foltocskákkal varasabb és szurósabb annál mondja ő (Clusius) leírásában, a mit én azonban az ő képeim nem vettem észre. Ezek igen jók és ehetőek.

FRIES Epicr. p. 355. *Russula virescens*. Antiquitus edulis: Clus. esc. XIII. sp. 6.

KALCHBRENNER p. 19. XIII. 5. Varas Galambicza, Rauhe Teubelinge = *Russula virescens* Fr.

REICHARDT p. 172. (28.) *Russula virescens* Fr. Fung. esc. gen. XIII. spec. 5. Clus. histor. II. 270. Sterrb. Theatr. 67. t. C. [= *R. virescens*, sed spec. 5. Clusii = *R. adusta*!].

BRITZELMAYR p. 54. *Russula vitellina* Pers.; St. 9 C, C, D, D. Da nach Sterbeeck's Beschreibung der Hut lehmfarben, die Lamellen braun (doch wahrscheinlicher gelb), der Stiel kurz und dünn, das Fleisch weiss (nicht schmutzig ochergelb), — schon zu Sommers Anfang zu finden, so liegt der Schluss auf die genannte Art nahe. (Fr.: *R. heterophylla* Fr. [ubi?]; Kx.: *R. ochracea* Fr.). Kickx p. 407!

Russula adusta (Persoon) Fries. R. Fries is (in litt.) ezen a véleményen van.

35. — Gen. XIII. escul. 5 spec. altera. Cod. 13. bis, ad dors. 13.

A Historiában erről a képről külön nincs szó.

A Cod. 13. bis táblája az eredetiben a 13.-nak a hátára van ráragasztva. Két nagy zöldes barnás gombát ábrázol, s jelzései Clusius kezétől csak a XIII és 5 számokat viseli.

STERBEECK (p. 69. No. 38. E. tab. 5) lemásolta mind a két képet.

Mijne Bonte Fungi befit op haeren hoet verscheyde coleuren, als vleckskens van licht-groen, bruyn doncker-groen, geil-groen, bleeck-grauw, grauw en witte, feer vrent, maer niet anfieneelijck: fy is hoogh van fchotel, ghemeynelijck met eenen inghetrocken put, — heeft vaft grauw gheftrept plues: is wel vier duym breedt. — Den ftele is bruyn grauw, en op fommighe plaetfen heel wit van vleesch, feer versch en aenghenaem van reuck, heeft ean weynich peperachtighen fmaeck.

Az én tarka gombám kalapján különféle színeket látunk, vannak rajta világos-zöld, barna sötét-zöld, sárgás-zöld, világos-szürke, szürke és fehér foltok, igen különös, nem valami kiváló: magosan hordja fejét, rendesen közepe beütött — erős szürke egyenesen kifeszített lemezei vannak: s vagy 4 hüvelyk széles. — Nyele barnás-szürke és némely helyeken húsa egészen fehér, és igen kellemes friss illatu, kissé bors ízű.

REICHARDT p. 172. *Russula vesca* Fr.-Fung. escul. gen. XIII. spec. 1. Clus. hist. II. 269. — Sterrb. Theatr. 67. t. 5. C. D. E!

BRITZELMAYR p. 53. *Lactarius blennius* Fr.; St. 5. E. E. (M. A. w. o.) Kickx p. 406!

Russula adusta (Persoon) Fries.

Etiam BRESADOLA et R. FRIES in litt. (Cooke Illustr. VII. Pl. 1051).

36. — Gen. XIII. escul. 1 spec. Cod. 14.

Az ehettő gombák XIII. nemét a magyarok *zini* gomba, a németek pedig *Hasen örlin* néven ismerik. Két fajtája: «nisi quis forsitan ætate duntaxat differre putat.» *Első faja* halványszínű quem flavæ aliquot maculæ varium faciunt: inferna pars flavescit, fuscisque strijs exarata est. Hist. cclxx. (p. n. 10). A Cod. 14 t. XIII. Gen. esc. 1. (Clusius) felirással két kis gombaképet tüntet föl.

STERBEECK (p. 59. No. 29 A. tab. 4) Cod. 14. a két képet pontosan lemásolta.

CLUSIUS wijft ons defe voor de eerste van fijne veertiende foort, de welcke hy by figure in fijne wercken niet en heeft: ende al ist dat ick de felve menichmael ghesien hebbe, foo en conde ick even wel geen schoonder in het leven becomen, als defe figure met A, de welcke ick uyt den gheschilderden boeck van CLUSIUS (van den welcken ick voormaels noch ghesproken hebbe) heb naer ghevolght — fy staet ghemeynelijck wat van befijden op den ftele: is boven wit, met weynich afch-vervich in de puttekens, maer is veel met saffraen beschildert: het plues van onder op het buytenste van de ribbekens is feer bruijn geil, maer in den gront wit: den ftele is cort en tamelijck dick, en met het felve couleur besmoddert: —

Clusius szerint ez a XIV-ik ehettő első faja, melyet ő munkáiban nem ábrázol: én ezt néhány napján láttam, s nem is találtam soha szebbet, mint ez az A. ábra, melyet Clusius képeskönyvéből (erről már beszéltem előbb) itt adok — rendesen oldalt, kissé félrecsapva ül a tönkjén: felül fehér, kevés szürkével a gödröcskéiben, különben többnyire sáfránynyal elegyes: a lemezei külső színükön igen barnás-sárgák, tövükön inkább fehérek; nyele rövid, meglehetősen vastag és hasonló színű.

FRIES Epicr. p. 149. Agaricus Orcella, sæpe maculato et zonato, undulato-lobato, ut Cantharellus, hinc Clus. esc. gen. XIV. sp. 1.

KALCHBRENNER p. 19. XIV. 1. Sterb. 4. A = Ag. (Clitopilus) Orcella. Fr. [A Clitopilus Orcella (Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar t. XX.) nem illik a Cod. 14. képeire!]

REICHARDT p. 180. (36.) Craterellus clavatus Fr.-Fung. esc. gen. XIV. spec. 1. Clus. hist. II. 270.

BRITZELMAYR p. 54. *Cantharellus cibarius* Fr.; St. 4 A, A. Beide Figuren zeigen Aehnlichkeit (exakte Copien! Istv.) mit jenen von Clus. XIV. gen. esc. fung. sec. spec. (Kx.: *A. clivulorum* Let.? = *A. ericeus* Pers.) Kickx p. 405!

Cantharellus cibarius a Cod. 14 t. színes képei szerint alig lehetne, talán BRESADOLÁVAL (in litt.)

Collybia maculata Alb. et Schwein. (ennek ugyan a hymeniuma «lamellis liberis, confertissimis, albis» Saccardo Sylloge V. 207—208.).

37. — Gen. XIII. escul. 2 spec. Cod. —

Ez a *második faj* a Hist. cclxx (p. n. 10) lapján két fametszetben látható, az a metszet, mely a gombát alulról tünteti föl, emlékeztet némileg a Cod. 14. látható megfelelő helyzetű gombára! Színe sárga, nem dombos «sed potius cavâ, ita ut, si quis manu teneat et oblique sive ex latere duntaxat conspicuat, flavum — florē tenere videatur: inferna pars — croceoque colore infecta. Hist. cclxxj (p. n. 11).

STERBEECK (p. 59. No. 30. Een ander) nem másolja e fametszeteket, hanem Clusius 2. fajtájával azonosítja:

Noch beschrijft ons Clusius een tweede soort, de welcke verschilt in veel grooter te wesen als de voorgaende, ten minsten tweemel foo groot: — Defe foude behooren de groote Saffraen-fungi te heeten. Ick en can niet anders speuren, oft het is de felve die hier volght, hoe wel dat Clusius nochtans die uyt Lobel achter in fijnen appendix bysonder by figure aenwijft; ende geen ghelijckenisse aen malcanderen hebben.

Clusius még egy második fajtát is leír, mely sokkal nagyobb mint az előbbi, legalább kétszer akkora. — Ezt nagy *sáfránygombának* nevezem. Én nem tudom kivenni, hogy ez azonos-e azzal, a mi most következik (t. i. 37. Gen. XIII. escul. 2. sp.) s mit Clusius Lobeliusból rajzolt s appendixében kiadott, mert nem hasonlitanak egymáshoz.

STERBEECK aztán rögtön (p. 59—63. No. 31. B. tab. 4) rajzol egy gombát, még pedig Clusius Hist. «E vernaculo Lobelij Herbario defumptæ icones et descriptiones» című függelékéből p. ccxcij (p. n. 11) erről azt mondja, hogy:

Onfe ghemeyne geile Fungi van Brabant fijn (foo my dunckt) in alle plaetsen te vinden: — Van vele oude Schrijvers is defe: — genaemt, —: van Lobel, Groote ghecolde Bos-campernoelie: — in het Franfch, Chanterelle — Defe is — de 14 van Clusius, — In defe can ick noch

mergh, noch plues aenwijfen: het vertoont sich onderwaerts op de manier van gheftreep plues, maer blijft in het vleefch vaft, — het welck even vaft als't vleefch is, ende van het felve geil couleur: — Noch heb ick bevonden, dat fy eenen pickenden oft peperachtigen fmaeck hebben — Daerom is't beste fayfoen in Augufto, —

A mi közönséges sárga Brabanti gombánk (ugy vélem) mindenfelé található — A régi írók — elnevezték —: Lobel a nagy öblös karélyos berki gombának (Bos hiba Bosch helyett!) — franciául Chanterellenek — Ez a 14-ik Clusius rendjében — Ennek a gombának nincsenek sem lemezei sem likacsai: alsó oldalán olyan mintha csíkos belenőtt lemezei volnának, s ez a husával egyforma tömött, és épolyan sárga színű: — Még azt is észrevettem, hogy csipős borshoz hasonló ize van — Legjobb idénye Augusztus.

A Sterbeeck-féle kép eredetét kimutatva, megjegyzem még, hogy leírása alapján gombáját Clusius Gen. XIII. esc. 2 spec.-vel azonosítom.

FRIES Syst. I. p. 318. Cantharellus cibarius Fung. esc. XIV. sp. 2. Clus. p. 271. Sterb. 4. B.

KALCHBRENNER p. 19. XIV. 2. Sterb. 4. B. = Cantharellus cibarius. L.

REICHARDT p. 174. (30.) Cantharellus cibarius Fr.-Fung. escul. gen. XIV. spec. 2. Clus. hist. II. p. 270. cum icon. — Sterrb. Theatr. 59. t. 4. B. = Sinuos. nemor. fung. Lobel. in Clus. hist. II. 293. repetita.

BRITZELMAYR p. 54. Cantharellus cibarius Fr.; — St. 4. B. Etwas verkleinerte Nachbildungen aus Lobel «sinuosi fungi B.» (M. A. w. o.) Kickx p. 405!

SACCARDO Sylloge V. p. 482. Cantharellus cibarius Fr. Antiquitus inter fungos esculentos laudatus: Clusii Escul. genus XIV. spec. 2 (sq. Fries Syst. myc. I. p. 318).

Cantharellus cibarius Fries.

38. — Gen. XV. escul. 1 spec. Cod. 13.

A XV. nemet a magyarok Diño gomba néven ismerik, két faja van. Az első kerekded, rövid zömök törzsszel föltámasztva, fehéres — mintha kormos volna — Hist. cclxxj (p. n. 11).

A Cod. 13. t. két gombaképet tüntet föl, a remekül festett gombák felírása: XV. Gen. esc. Herenchijschwindling 1. (Clusius írása).

STERBEECK (p. 85—86. No. 57. G. tab. 8) mind a két képet lemásolta.

Het is feker dat defe Fungi uyt-wendigh van foo quaeden wesen is, dat fy van my menich mael voor een doodelijck voor by ghegaen is: ende voor al eer dat ick de figure van CLUSIUS naer't leven heb gheschildert ghefen, — Defe Shijn-quaede, nochtans feer goede Fungi, heb ick naer het leven doen snyden in't jaer 1672. den 16. September. — Den hoet — is op sommighe plaetfen heel wit, maer met heel bruyn befabbert, — van onder heeft fy rechte dunne strepen van plues, feer bruyn ros fwart; maer den gront feer wit.

Annyi bizonyos, hogy ez a gomba külsőleg olyan rossz természetűnek látszik, hogy én néha mérgesnek, halálosnak tekintettem: főleg mielőtt még Clusius élet után festett gombáját láttam volna — Ezt a színleg — rossz, de mégis nagyon jó gombát 1672 sept. 16. élet után metszettem (rézbe t. i.). — Kalapja — némely helyen egészen fehér, máskor mindazonáltal egészen barnára van elrondítva — alul egész vékony lemezei vannak, ezek igen barnás-rózsás-feketék, — de a tövük igen fehér (t. i. a gombának köztük kitetsző husa).

Ezt a fajt is valóban csakis a Codex segélyével lehet tisztába hozni, mert a szerzők — meghatározásaikban Sterbeeck szövegét számba nem véve s nem tekintve, hogy ő a Clusius-féle fajok melyikére hivatkozik s melyiknek adja a rajzát, — összecserélték a fajokat.

[Gen. XV. escul. 1 apud FRIES Epicr. p. 29—30. = «Agaricus pessundatus. — Sterb. t. 8. A. (corrig.)»!

« « apud REICHARDT p. 157. (13.) «Agaricus pessundatus Fr. Sterrb. Theatr. 80. t. 8. A.»

« « apud KALCHBRENNER p. 19. XV. 1. «Agaricus (Trichol.) pessundatus. Fr. = 1. Sterb. 8 A.»]

BRITZELMAYR p. 49. Agaricus brevipes Bull.; St. 8. G. G. Von den beiden Abbildungen stellt namentlich jene, welche die Lamellenseite zeigt, ausser Zweifel, dass hier, wie bereits Kickx bestimmt hat, A. brevipes vorliegt. Kickx p. 407!

Tamen Cod. 13. t. = **Russula nigricans** (Bull.) Fries. Etiam teste Bresad. et Fries. (Cooke Illustr. VII. Pl. 1015.).

39. — Gen. XV. escul. 2 spec. Cod. —

A *második fajt* CLUSIUS Rott Schwainding néven említi, nagyobb az előbbinél, párnás, «coloréque tincta purpureo, cui ruber saturior commixtus, in meditullio tamen flavescens, et fecundum oras, albis maculis distincta: inferior pars ex albo fusca est» két fametszet is ábrázolja. Hist. p. cclxxj. (p. n. 11). A Codexben nincs képe.

STERBEECK (p. 80—81. No. 51. A. tab. 8) lerajzolja ezt a két fametszetet módosítva ugyan, de kétségtelenül felismerhető módon:

— en van CLUSIUS-fijne tweede met de figuer van fijne vijftiende. — Tweemael in het jaer fijn defe in Brabant veel te vinden; als wanneer fy veel onder de ghemeyne Fungi van de boeren te merct ghebrocht worden; — dat fy oock op de felve plaetsen der ghemeyne Fungi onder Boffchen — te vinden fijn.

— ez a Clusius másodika a képpel, az ő 15.-től. — Kétszer évente Brabantban igen sok terem belőle, mikor is a parasztok a közönséges gombákkal együtt sokat hoznak belőle a piacra, a közönséges gombákkal együtt a berkekben — található.

A szerzők Clus. XV. esc. 2. fájának meghatározásában is elcserélték Sterbeeck képeit.

Gen. XV. escul. 2 spec. FRIES Epicr. p. 30. = Agaricus Russula [Fefellere apud Clus. striæ fuscae, nigrae etc. etiam in A. muscario dictæ].

« KALCHBRENNER p. 19. XIX. 2. Sterb. 8. G. = Ag. (Trichol.) Russula, Schaeff.

« REICHARDT p. 157. (13.) Agaricus Russula Pers. Fung. escul. gen. XV. spec. 2. Clus. hist. II. 271. cum icon.

BRITZELMAYR p. 47. Agaricus Russula Schaeff.; St. 8 A, A. Nachbildungen der Figuren in Clus. XV. gen. esc. fung. 2. spec., daher die bezeichnete Art. Die untere STERBEECK'sche Figur stellt die betreffende Fig. des CLUSIUS umgekehrt dar. Bringt man die erstere in die Lage der letzteren, so bemerkt man, dass sogar die Gestalt des oben links befindlichen grössern Fleckens nachgezeichnet ist. (M. A.: A. pessundatus). Kickx p. 407!

An **Tricholoma Russula** Schaeffer, (Krombholz taf. 63. fig. 1—9).

40. — Gen. XVI. escul. 1 spec. Cod. 53.

Decimo-sexto vescorū fungorum generi, nomen satis obscoenum apud Vngaros: nam illi Varganya appellant ugymond Clusius. Ennek a rut jelentésnek nem lehet nyomára jönni. KALCHBRENNER (p. 19) is csudálkozik Clusius megjegyzésén «Nem tudom, hogy mi okból jegyzi meg Clusius a vargánya névről, hogy «nomen satis obscoenum». Flatt K. (A vörös lóhere tört. Pótfüzetek. Kiadja a Kir. Magyar Természettud. Társulat 1895. p. 178) azt hiszi, hogy Clusius a «magyarok részéről sokszor hallott káromkodási szólamot értette, s ezt a szót cserélte fel a vargányával». A régi nyelv szótárai nem említik. Bedőházy János dr., Maros-Vásárhelyi ev. ref. collegiumi igazgató ur szerint (Mentovich Ferenc dr. Kis-Körösi ev. ref. főgymnaz. tanár közlése) a traditio azt tartja Maros-Vásárhelyt, hogy a nagy Bólyai Farkas, ha nagyon felboszantották a nebukok, azt mondta nekik «Eredj a varganyádba». Ez némileg megvilágíthatja e szónak — legalább mint valami indulatkifejezőnek alkalmazását. Térjünk Clusius gombájára, három faja van.

Az első a magyarok feyer varganya néven ismerik: coloris varie mixti ex caeruleo, viridi, & fusco — inferior pars, cui pediculus inhæret, nullis strijs deformata est, fed plane & alba Hist. p. cclxxj (p. n. 12).

A Cod. 53. táblája 4 gombaképet tüntet föl XVI. Gen. esc. Bűltz áll a tábla tetején, a két nagy gomba 1, a két kisebb fiatal «tertia species junior» jelzést viseli, s alattuk feier varganya áll. A Cod. 53. t. gombáit mármost két fajba osztotta be:

STERBEECK, (p. 53—54. No. 23. B. tab. 3) lerajzolta a Codex 53. lapjáról a két balfelöli képet, s ezeket ő mint egy fajt írja le (míg a Codex ugyanazon lapján levő fiatalabb példányokat mint külön mérges fajt különbözteti meg; l. alább). A fentidézett B.-vel jelölről a következőket mondja:

Van defe met B — ick meyne dat dit de eerste van fijn 16. fijn moet, volghens dat ick defe in't leven ghesien heb. — het welck al te famen is te fegghen eenen Schiet-pijl, oft bout, ghe-lijck daer de Schutters met den kruys oft voet-boogh den voghel mede schieten: oock van CLUSIUS ghenamt in het Hongerich Feyer varganya het welck te fegghen is, de Witte fungi.

Ez a B.-vel jelölt — azt hiszem hogy Clusius XVI. nemének első faja, s így én ezt a természetben láttam — ezeknek a gombáknak a nyelvük úgy nagyjából hasonlít a lővészek használta

nyilhoz, a minővel a madarakat lövik a lábijjról, Clusius magyarul *feyer varganya* = fehérgombának hívja.

STERBEECK (p. 54. No. 24. C. tab. 3) pedig a Codex 53. t. a jobb felöli fiatal példányoknak felel meg.

— nochtans is het feker, datter onder al de foorten der Fungi geen naerder maechfchap aen malcanderen zijn, als defe met C en dit met A.

— az is bizonyos, hogy valamennyi gomba között egy sincs, mely inkább rokonságban lenne egymással, mint ez a C az A-val.

A STERBEECK említette A. pedig (42. — Cod. 54 Gen. XVI. escul. 3 spec.) = *Boletus bulbosus*.

FRIES Syst. I. p. 395. Quæ restant, æquivoca v. gr. Fung. esc. g. XVI. Clus. p. 272 (sp. 1. forte *B. pachypus*; sp. 2 *B. luridus*; sp. 3 *B. scaber*) & pern. gen. XIX. Clus. Hos repetit Sterbeeck t. 13. 17.

FRIES Epicr. p. 420. *Boletus æneus* Bull. — Clus. l. c. sp. 1.

KALCHBRENNER p. 19. XVI. Varganya. 1. Feyer varganya. Sterb. 3. B. = *Boletus æneus*. Fr. a Sterbeeck-féle 3. C. ábráról pedig nem ad meghatározást.

REICHARDT p. 176 (32) *Boletus æreus* Bull. — Fung. escul. gen. XVI. spec. 1. Clus. hist. II. 272.

SACCARDO Sylloge VI. p. 29. *Boletus æreus* Bull. sq. Fries.

BRITZELMAYR p. 54. *Boletus chrysenteron* Fr.; St. 3 B, B. Nach dem von Sterbeeck angeführten Namen wäre an *B. aereus* zu denken. Dieser ist jedoch weder mit der Abbildung noch mit der Beschreibung gemeint. Nach dem Wirrsal der Sterbeeck'schen Bemerkungen über seinen Pilz wird man am wenigsten fehlgehen, wenn man diesen für *B. chrysenteron* ansieht, der mit vielerlei Farbenspiel vorkommt. (Kx.: *B. pachypus* Fr.) Kickx p. 405!

BRITZELMAYR p. 55. *Boletus edulis* Bull.; St. 3 (A, A,) C, C, (D, E.) Mit Weinmann bei dieser Art eine besondere Form albida zu unterscheiden, dürfte überflüssig sein, da dieser *Boletus* in allen Farbenabstufungen vom Weissen ins Gelbbraune vorkommt. (Kx. w. o.) Kickx p. 405! — 18 D. Zweifellos eine Form dieser Art. (Kx.: *Bol. vaccinatus* Fr.) Kickx p. 405! *B. edulis* v. albida!

A Cod. 53. képein a nagy gomba nyelén nincs hálózát, a *B. æreus* nyele azonban «stipite valido, subreticulato» Krombholz t. 36. f. 1—7 (optima) képével egybevetve

a ***Boletus felleus*** Bulliard képével egybevetve (Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar t. LII.), úgy találom, hogy a kalap és a tönk színe megegyező. De a Cod. 53. képein a hymenium nem áll vörös csövekből, s a tönk felső végét nem disziti vörös hálózát. Lehet, hogy ezekre a részletekre nem ügyelt a festő? vagy gombáin elmosódott a rajz? — A sporák színe dönthetné el csak ezt a kérdést.

an ***Boletus felleus*** Bulliard.

41. — Gen. XVI. escul. 2 spec. Cod. —

A második fajnak leírása nagyon hiányos: colorisque est ex flavo rubescentis: verfa pars — colorisque est ex flavo rubescentis — Vngaris verews varganya, id est, ruber dicitur, cum verius sarga varganya appellari deberet, meâ opinione, id est, flavus: nifi fortè eo cognomine donare voluerunt, quia ejus aversa pars, aliquantulum, ut dixi, rubet. Hist. p. cclxxij (p. n. 12). c. ic.

Ebből kitetszik, hogy Clusius a nevek jelentését is kutatta.

Fametszeteket (i. h.) is ad róla.

A Codexben ehhez hasonló kép nincsen.

STERBEECK (p. 48—49. No. 17. F. G. tab. 2) a két Clusius-féle fametszetet lemásolta.

Clusius beschrijft defe twee naervolghende, — Doch alfoo ick defe dickwils ghefien hebbe, is van my geen beter connen gheteekent worden, als defe, want onder al de figueren van Clusius zijn geen foo goede, noch oock beter: waerom ick fijne figueren heb achtervolght. Het is de tweede van de 16. van Clusius. — haer mergh is niet feer dick, vast, en bleek-ros van couleur,

Clusius leirja ezt a két következő gombát — Miután én ezeket gyakran láttam, nem is ábrázolhatnám jobban, mint ha képeit adom, mivel Clusius képei közt alig van jobb. Ez a második faj a Clusius-féle 16. nemnek. — hymeniuma nem nagyon vastag, tömött és halvány vörös —

FRIES Epicr. p. 421. *Boletus fragrans* Vittad. Clus. esc. gen. XVI. sp. 2. c. ic.

KALCHBRENNER p. 19. XVI. 2. Verews varganya. Sterb. 2. F. G. = *Boletus fragrans*. Vittad.

REICHARDT p. 176. (32.) *Boletus fragrans* Vittad. — Fung. escul. gen. XVI. spec. 2. Clus. hist. II. 272. cum icon. — Wurde in neuerer zeit weder in Niederösterreich noch in Ungarn beobach-

tet; fehlt auch in den Nachbarländern. Es dürfte somit kaum im Florengebiete vorkommen, und die betreffende Art von Clusius auf eine andere Species zu beziehen sein.

BRITZELMAYR p. 55. *Boletus fragrans* Vitt.; St. 2. F, G, untere Reihe. Nachbildungen der Figuren aus Clus. gen. XVI. esc. fung. (M. A. w. o.) Kickx p. 404!

Meghatározása a további adatok hiányában kétes.

42. — Gen. XVI. escul. 3 spec. Cod. 54.

Clusius szokatlanul hosszú leírást szentel a *harmadik fajnak*. Leírja fiatalját, öregét: Junioris porrò figura prorfus orbicularis est, — supernè, & fusci- fuliginosique, infernè cava & fornicata, coloris albi — adultior tamen, — coloris supernè ex fusco rufescentis: infernè — albus nec ullis strijs exaratus: — Hist. cclxxij (p. n. 12).

A Cod. 54. t. két nagy gomba képét mutatja, XVI. Gen. esc. Ein grauer bültz vargánya adultiores és 3. adultior jelzéssel. — A német jelzés ugylátszik szintén Clusius kezétől ered.

A fiatalabb gombák képe a Cod. 53. t. látható, *tertia species junior* megjegyzéssel.

STERBEECK (p. 52—53. No. 22. A. tab. 3) lemásolta a Cod. 54. t. képeit.

is foo ghemeyn, en van een ieder bekent, dat de felve bynaer gheene beschrijvinghe vereyscht: — Defen hoet is — oft met een bruyn root glat velleken overdeckt, dat somwijl feer flibberich is: welck velleken foo dun is, dat door de minste quetfinghe het felve af ghevreven fijnde haestelijck het wit vleefch sich laet sien. — plues — grauw van couleur fijnde, — het welck van binnen geil van couleur is. Als dese feer out fijn, (i. e. plues) wordt het felve gheheel van buyten groen-geil. — Den stele is — van buyten oock castani-bruyn van couleur: dese hebben geen wortel: somwijl comen dese foo groot als een menschen hooft.

olyan közönséges s annyira ismeretes, hogy szinte felesleges is a leírása. — Kalapját — barnás-vörös sima bőr borítja, — mely néha nagyon sikkós: s olyan vékony, hogy a legcsekélyebb nyomásra elszakad s kiragyo alóla a gomba fehér hús, — hymeniuma szürke s belül sárga. Mikor pedig öreg nagyon (a hymenium) kívülről egészen zöldes-sárga. Tönkje — kívülről gesztenyebarna: nincs gyökere: néha akkorára is megnő, mint egy ember feje.

FRIES Epicr. p. 420. *Boletus edulis* Bull. Clus. esc. gen XVI. sp. 3. — cum parandi modo.

KALCHBRENNER p. 19. XVI. 3. Grawer Bülz. Sterb. 3. A. = *Boletus edulis* L.

REICHARDT p. 175—176. (31—32.) *Boletus edulis* Bull. — Fung. esculent. gen. XVI. spec. 3. Clus. hist. II. 272.

BRITZELMAYR p. 55. *Boletus edulis* Bull.; St. 3. A, A, [C, C, D, E]. Mit Weinmann bei dieser Art eine besondere Form albida zu unterscheiden, dürfte überflüssig sein, da dieser *Boletus* in allen Farbenstufungen vom Weissen ins Gelbbraune vorkommt. [Kx. w. o.] Kickx p. 405!

SACCARDO Sylloge VI. p. 29. *Boletus edulis* Bull. stipes — interdum obsolete reticulatus etc., iam observante Clusio, — Clus. l. c. sp. 3. Var. *elephantina caesa vel contusa coerulescit*.

Gombánk hasonlít a *Boletus bulbosus* Schaeff. (= *B. edulis* Bull.) képéhez (Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar t. XIII.), de a Cod. 54. hymeniuma nem zöldes, hanem piszkos fehères. Hogy interdum obsolete reticulatus lenne a tönkje, mint ezt Saccardo (l. fönntebb) Clusius szájába adja, azt Clusiusnál nem olvastam. A Cod. 54. t. képein ennek nyomát nem találok, lehet, hogy a festő, az öregebb példányok tönkjéről lehámló hálózatot elhanyagolta. Schaeffer (Fung. Icones II. 1763. t. CXXXV. és CXXXIV.) sem rajzol hálózatot a *B. bulbosus* tönkjére, csak holmi szörszerű képletet tüntet föl rövid vékony vonalakkal.

Azután a mit Sterbeeck mond azonban, «hogy hymeniuma öreg korában kívülről egészen zöldes-sárga» nagyon valószínű, hogy a Cod. 54. és 53. *tertia species juniores* nem egyéb mint *Boletus bulbosus* Schaeffer. Lehetne ugyan e mellett még a *B. felleus* és *B. castaneus* is gondolni, de a hymenium színének zöldre válása mégis inkább a *B. bulbosus*-ra vall.

Jegyzet: CLUSIUS Parandi ratiója elég érdekes arra, hogy közöljük. A magyarok imigyen élnek vele. Megtisztítva összevagdadják, kissé megszikkasztják (kemencében v. serpenyőben), s erre vízben megpárolják, aztán kis ágacskára tűznek egy közkenyér karajt (a minővel a háznépe él vala), azt rostély fölött megpiritják, a gomba levében megfőzik, most a levet szitán áttörik: s végül ebbe a lébe (mely se sűrű se hig ne légyen) a gomba darabkáit belevetik, — adván még hozzá ecetet, borsot, gyömbért s szegfűszeggel megtrágyázzván. A szegényebb emberek meg a parasztok köles v. muhar kásával összefőzik és megborsolva eszik.

A régiek Boletusával, az Vrgombával Clusius igen részletesen foglalkozik. S nem hiába, mert ez volt a régi magyarok legkedvesebb gombája. «Vngari propter excellentiam Vrgomba, veluti si diceres Dominorum fungum, seu primarium fungum: Germani ob eandem causam Keyserling appellant.» Tojásból fejlődését is helyesen írja le. Hist. cclxij (p. n. 12.) Idézi Tiberius Claudius megéltetését felesége Agrippina által, ki mérgezett boletust adott neki enni. Ez a történet, meg Juvenalis Satyráiból vett idézetei átmentek a későbbi gombászati irodalomba is. Hist. cclxxij (p. n. 13.)

A Cod. 57. t. XVII. Gen. escul. Keyserling felírást viseli, s tönkjéről leszakított, 5 cikkre hasadt kalapot ábrázol felülről és alulról rajzolva.

STERBEECK (p. 64—66. No. 33. [D. E.] F. tab. 4) a Cod. 57. t.-ről rajzolta F, F jelzésű képeit, a fiatalabb gombák (a D, E jegyűek) máshonnan valók.

ende open berstende, de Fungi haer meer en meer verthoont, op de felle manier als het broyen van een kiecken. — Dese heeft dryderley wesen, welck ieder eenen dagh verheyscht: in haer derde wesen is fy feer vlak en pleyn uytghereckt, als wanneer de schotel feer groot is, — als oft het met eenen ghefoden bleecken eyer-dooyer bestreken was: — Sommighe segghen, dat fy van binnen melck in heeft, het welck ick niet bevonden hebbe.

fiatalja mint a tikmony vékony héjszerű bőrből van burkolva, mely fölrepedvén, mint egy kis csirke buvik elő a gomba, — Háromféle formája van, — (a mig megéri t. i.) mindenkinek egy nap kell, — harmadik alakja lapos kalappal diszlik — s olyan mintha a megfőtt tojás sárgájával kenték volna be — Némelyek azt mondják, hogy tej is, én ezt nem tapasztaltam.

FRIES Epicr. p. 3. Agaricus caesareus Scop. «cibus Deorum» Clus. esc. gen. 17.

KALCHBRENNER p. 20. XVII. Vrgomba, Keyserling = Ag. (Amanita) caesareus Scop.

REICHARDT p. 155. (11). Agaricus caesareus Scop. — Fung. escul. gen. XVII. Clus. hist. II. 272—273. cum icon.

BRITZELMAYR p. 46. Agaricus variegatus Scop.; St. 4 F, F. Zwar von Sterbeeck, Fries und Kickx zu A. caesareus gestellt, aber doch unschwer als A. variegatus zu unterscheiden. Weder die Abbildung noch die Beschreibung deutet ein Velum an. Letztere sagt ferner «de bovenste sijde is schoon en aenghehaem, als saffraen, met een weynigh roodt fermellioen ghemenght beschildert etc.; van dese soorten zijnder groote en cleyne (A. rutilans und A. variegatus), doch van ghelijcken aensien». (M. A.: A. caesareus Scop.) Kickx p. 405!

BRITZELMAYR tehát a leírásból, hol szó van a *vellekenről* (bőr, hártya = velum) s a tojáshoz hasonló fiatal állapotról *nem következtet az Vrgombára*, pedig a két F, F ábra, a kalap jellemzetes meghasadása, a tojássárga szín mind utal erre! A D. és E. ábrákat aztán mégis Amanita caesareának határozta meg!

BRITZELMAYR p. 46. Agaricus caesareus Scop.: St. 4. D, E. Beide Figuren Nachbildungen aus J. Bauh. hist. «fungi lutei, magni, dicti Jaseran, speciosi». (M. A. w. o.) Kickx p. 405!

Gyönyörűen festett **Amanita Caesarea** Scop.

Jegyzet: *Parandi ratio*. «A magyarok így készítik el: a friss boletusokat (az idősebbje kellemezebb izü) megtisztítva megabárolják, aztán felapritják s tejfelbe vetik, apróra vagdalt petrezselyem levelet és borsot adván hozzá. — Más: — megtisztítván, nyelüket levágva, hátukkal parázsra vetik, s tojássárgával megpirítják. Más: — frissen nyelüktől megfosztva serpenyőben összekevert tojással s vajjal megpörkölik — [vagyis — (itt bizony Clusius főzési tudománya egy kicsit körülményes utakon jár) rántottával] a mit a németek Eyerfchmalznak hívják.

De még megaszalva is elteszik: aztán akár a tojást megfőzik vagy vízben feláztatják, végül, akárcsak mint a másikon láttuk (Boletus bulbosus), levéből pirított kenyérrel eresztéket főznek, azt ecettel, borssal, gyömbérrel s szegfűszeg porával élvezik.

Emlékszem — ugymond Clusius — hogy 1584-ben mikor szüret táján Batthyány Boldizsár vendége voltam, (mert ő évente 2-szer 3-szor kocsit küldött utánnam Bécsbe) Nemet-Wywari erős fellegvárában, — mikor ép asztalnál ülénk s ebédelnénk — egy tál levében uszó Vrgombát hoznak elibénk, én, ki gombával alig élek, nem tudván, hogy a sáfrányszínű folyadék a gombának leve volna, franciául kérdést intéztem a házigazdához eziránt. (Itt felemlíti aztán, hogy Batthyány számos nyelvet beszélt: plures enim ille Heros peregrinas linguas præter vernaculam perfecte callebat, Latinam, Italicam, Gallicam, Hispanicam, Germanicam & Vandalicam, sive Croaticam, ab Vngarica diversam.) Ő kedvesen nevetett s az asztalnál ülő magyar urakhoz fordulva közli velük az ese-

tet, hogy mint megjárja Clusius Vram az imént, mert azt hitte, hogy sáfránytól sárga a leves! erre mindnyájan hahotázni kezdenek, csudálkozván, hogy én, ki évek óta járok a gombák után, nem ismertem az Vrgomba e tulajdonságát.

44. — Gen. XVIII. escul. Cod. 58.

«Legmagasabban hordja a fejét valamennyi ehető gomba között, mert márványozott nyele 8—9 hüvelyk hosszú. A magyarok *Эwз lab*-nak hívják, mi szerintem nem talál, a németek *Waitzling* néven ismerik.» Hist. cclxxiii (p. n. 14) szép fametszettel. A Cod. 58. t. pompás példányt ábrázol. Felirása XVIII. Gen. escul. *Эwз lab*, a magyar név *Beythe* írása.

STERBEECK (p. 76—78. No. 46. A. tab. 7) ábrája a Codex 58. t.-ről rajzoltatott, de a tetején a köldökszerű púp s a pikkelyek is pótolattak, Clusius fametszeteinek felhasználásával.

— den scherpen cant van den hoet, is een wit los-hanghende dun velleken, het welck den ftele onvanght als een croonken: welck velleken in den eerften het plus bedeckt hebbende, voorder groeyende, afgheborften is, welck overblijffel ter voorfeyde plætfe vaft blijft, —

a kalap éles karimájáról egy fehér bőrcske hártya csüng le, mely a tönköt mint egy korona övezi: ez a hártya eleinte a hymeniumot is takarta, később a növekedés alatt felrepedt s a maradványa alkotja az előbb jelzett helyen szilárdul megerősített koronát —

FRIES Syst. I. p. 20. *Agaricus procerus* Scop. F. esc. g. XVIII. Clus. p. 274. — Sterb. t. 7.

KALCHBRENNER p. 20. XVIII. *Ewzlab* (özláb) *Waitzling*. Sterb. 7. A. = *Ag.* (*Lepiota*) *procerus*. Scop.

REICHARDT p. 156(12) *A. procerus* Scop. — Fung. escul. gen. XVIII. Clus. hist. II. 274. cum icon. bona.

BRITZELMAYR p. 47. *Agaricus procerus* Scop.; St. 7 A. Der Abbildung in Clus. XVIII. gen. esc. fung. verwandt. (M. A. w. o.) Kickx p. 407! — St. 7 B. Nachbildung von Lobel's amplus nemorum fungus. (Kx.: *Boletus* . . .)

SACCARDO Sylloge V. p. 28. Clus. esc. gen. 18. c. bona icone.

= *Lepiota procera* Scop.

Vngari *Эwз lab*, hoc est, capreoli pedem, fatis improprio, ut mihi quidē videtur, nomine appellant, mondja róla Clusius. Én azt hiszem, hogy a márványozott tönk hasonlatosságáról kapta ezt a magyar nevét, s igen találóan, mert olyanforma ez, mint a levágott, megszáritott özláb-szár, a mit korbácsnyélnek stb. használnak.

45. — Gen. XIX. escul. 1. spec. Cod. —

Szeptemberben terem a mogyoró bokrok aljában a *Szarvas* gomba, mit a németek *Ziegenbart* vagy *Geißbart* s még *Schöberling* néven ismernek, némelyek *Hirsching*-nek hívják (mint a X. genust is).

Az első faj a sárga *Szarvas* gomba, a *Gelber Ziegenbart*, coloris fufci & fuliginosi, in quo elucet albedo quædam pallido mixta: — coloris suprema parte flavi elegantis, cui insperfæ crocæ maculæ. — Hist. cclxxiii (p. n. 14) fametszettel.

FRIES Syst. I. p. 467. *Clavaria flava*. — Clus. esc. gen. XIX. sp. 1. Clus. p. 274. — Sterb. t. 11.

KALCHBRENNER p. 20. XIX. 1. *Gelber Ziegenbart*. Sterb. 11. A. = *Clavaria flava*. L.

REICHARDT p. 181. (37.) *Clavaria flava* Schæff. — Fung. escul. gen. XIX. spec. 1. Clus. hist. II. 287. cum icon. Sterrb. Theatr. 96. t. 11.

Az említett szerzők rossz csapáson járnak, a mennyiben mind a Sterbeeck-féle tab. 11. A. rajzot azonosítják a XIX. esc. 1 spec.-el. A tab. 11. A. azonban egy más fajt ábrázol, mint azt a következő lapon kimutatom.

= *Clavaria flava* Schaeffer.

46. — Gen. XIX. escul. 2. spec. Cod. 63. pro parte.

A második faj, «coloris tamen albi, — cujus rami unciales, & illi ferè prorsus dilutè rubescentes: jam adulta verò, candicantes ramos habet». A németek *Rotte Geißbart*, vagy *Rotte Hirsching* néven ismerik. Hist. cclxxv (p. n. 15).

A Cod. 63. XIX. Gen. esc. felirással több rendbeli gombaképet tüntet fel. Ezek közül a felső baloldali (felirása *Geißbart und Schöberling* 2.) meg az alsó jobboldali (felirása *Weiß Hirsching* 3.) számítható a 2-ik fajhoz (az írás mind Clusiusé).

STERBEECK (p. 96—97. No. 75. A. tab. 11) a Cod. 63. t. a baloldali felső kép, mely Clusius kezétől a 2. jelzést kapta.

— Ende om defe vier vervolghens ieder met fijne onderfcheydt bekent te maken, fal ick defe eerfte met A *Den gheknopten Corael-tack* noemen, — fy is gheheel tuffchen grauwn en geil famen ghemenghelt, ende op fommighe tacken eenighe bleecke roodigheydt: van binnen is fy geheel hol als een handt-fchoen, ende feer wit: —

Ezen négyféle fajtát, — különbségeikkel megismertetendő, az elsőt, az A. betüst mindjárt *csomós kláris-ág*-nak, nevezem — ez, kívülről egészen szürkésfehér, némely ágak végükön halvány rózsaszínűek: belülről egészen üres mint egy keztyű, és egész fehér —

Ide tartozik még:

STERBEECK (pag. 97. No. 76. B. tab. 11.) a Codex 63. lapjáról a jobboldali alsó kép, ez Clusius kezétől a 3. számot és a *Weiß Hirschling* jelzést kapta.

Als defe te out fijn, worden fy flap en flodrich, van gelijcken veel witter van couleur. — Ende al ift dat *Clusius* defe foorten maer in dryen bedeylt; foo nochtans heb ick verſchil en onderfcheydt ghenoech bevonden om in vier foorten te befcheyden.

Mikor ezek megöregszenek, petyhüdtek lesznek és jóval fehérebbekké válnak. — Clusius ezekből a kláris-gombákból 3 fajt különböztet meg; én azonban még több különbséget is láttam s azért 4 fajra osztottam szét őket!

Idézem most a többi szerzőt is, hogy a Sterbeeck-féle képek magyarázása körüli eltéréseket feltüntessem. Kivüláglék azonban mindebből, hogy Clusius fajainak megállapítására az egyedüli mód — a Codex tanulmányozása.

FRIES Syst. I. p. 466. *Clavaria Botrytis*. — Fung. esc. gen. XIX. sp. 2. Clus. p. 274.

KALCHBRENNER p. 20. XIX. 2. Rotte Geiszbart, roth Hirschling = *Clavaria Botrytes*. L.

REICHARDT p. 181. (37.) *Clavaria Botrytis* Pers. — Fung. escul. gen. XIX. spec. 2. Clus. hist. II. 287.

BRITZELMAYR p. 57. *Clavaria rufescens* Schaeff.; St. 11 A, C. . . . ende op sommige tacken eenighe blecke roodi gheit . . . (Kx.: Cl. Botrys.) Kickx p. 408! Cl. botrytes!

„ „ p. 57. *Clavaria flava* Schaeff.; St. 11 B. Nicht alle Figuren der Tafel 11 stellen, wie Fries und Reichardt angeben, Cl. flava dar. Es wird vielmehr lediglich die Figur B auf diese Art zu beziehen sein. (Kx.: Cl. coralloides Fr.) Kickx p. 408!

Clusius Gen. XIX. escul. 2 spec.-hez tartozik, tehát a Cod. 63. t. felső baloldali képe *Geiszbart* und *Schöberling* 2 = Sterb. t. 11. fig. A, — és a jobboldali alsó kép *Weiß Hirschling* 3. = Sterb. tab. 11. fig. B. Ezek együtt:

= ***Clavaria rufescens*** Schaeffer, miben Bresadola is megerősített.

47. — Gen. XIX. escul. 3. spec. Cod. 63. pro parte.

A *harmadik faj* színre «ex albo pallescentis; hujus rami longiores & craffiores sunt, & aliquantum rariores, coloris ut ipse truncus pallidi albo commisti» Hist. cclxxv (p. n. 15).

A Cod. 63. t.-ről két kép sorozható ehhez a fajhoz a felső jobboldali *Rott Hirschling* és a baloldali alsó *Szarvas gomba* 2. jelzésű.

STERBEECK (p. 98—99. No. 78. D. tab. 11) a Cod. 63. t. a baloldali alsó (2. *Szarvas gomba*) képet másolta. [St. még egy rosszat is leír ilyen fajtájut, ez az ő 121-ik gombája, mely a Cod. 83. t. ábrázoltatik]:

— fomvijn ghelijck een kleyne handt, — ende haer troncksken is meer wit, ende haere rancken fijn als met melck en bloet ghemenght beschildert: — feer ghelijck als de bloemen van de bastaert Cypres cool, dat is een bloem cool, — Het ghewoonelijck fafoen van haer opcomft — in September en October: —

néha akkora lesz mint egy kis kéz — törzse fehérebb mint az előbbieké és az ágai vérreltejjel festettek — igen hasonlít egy karfiol fajtának a virágjához. Rendesen Septemberben és Octoberben terem.

STERBEECK (pag. 97—98. No. 77. C. tab. 11) a Codex 63 t.-ről a jobboldali felső kép, mely Clusius kezétől a *Rott Hirschling* jelzést viseli.

— defe is geheel hol tot het minste tipken van haere fcheuten. —

— egészen üres, még a legvékonyabb csücskei is üregek.

FRIES Sys. I. p. 466. *Clavaria Botrytis*. Fung. esc. gen. XIX. sp. 2. Clus. p. 274.

KALCHBRENNER p. 20. XIX. 3. Rotte Geiszbart, roth Hirschling = *Clavaria coralloides*. L. (Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. t. XCII. fig. 4. 5. nem egyezik a Cod. képével.)

REICHARDT p. 181. (37.) *Clavaria Botrytis* Pers. var. *alba*. Fr. Fung. escul. g. XIX. spec. 3. Clus. hist. II. 288.

BRITZELMAYR p. 57. *Clavaria Botrys* Pers.; St. 11 D. . . . ende haere rancken sijn als met melk en bloet ghemengt beschildert . . . (M. A.: *Cl. flava*.) Kickx p. 409!, [C = *Cl. botrytes*.]

A Gen. XIX. escul. 3. spec.-hez tehát a Cod. 63. t.-ról a jobboldali felső Rott Hirschling jelzésű (Sterb. tab. 11. fig. C.) és a baloldali alsó 2. Szarvas gomba (Sterb. tab. 11. D.) tartozik:

= ***Clavaria Botrytis*** Persoon.

48. — Gen. XX. escul. 1. spec. Cod. 64. pro parte.

Késő ősszel terem az erdőkben, többnyire a fenyvesekben, azért is neve fenyő alja gomba.

Az első színre vörös «*supernè coloris vel dilutè admodū rubētis aut lateritij, venis quibusdā fic exarata, ut hirta videatur, non fecus ac Decimi generis Prima species* (26. — Cod. 42. *Lactaria lilacina*). Hist. cclxxv. (p. n. 15).

A Cod. 64. t. négy képe közül a két felső tartozik ide, felírásuk: XX. Gen. esc. Kremlinge (keresztül húzva) Greszlinge vel Thannenling. fenyő alja gomba (mind Clusius kézírása).

STERBEECK (p. 73—74. No. 43. E. tab. 6) a Codex 64. t. baloldali képe.

STERBEECK (p. 74. No. 44. F. tab. 6) a Codex 64. t. jobboldali képe. [St. szerint ez a XX. 3 speciese!]

De tweede met *F* is veel grooter, ende feer schoon bruyn roodt, feer aenfienelijck, met ringhskens in haer ronde gheteckent: — Dit is een rechte mede-fufter van de *Roode ghehayrde Fungi*, de welcke in defe plaet met *C* vertoont wordt: haer plues is feer groot en fenuachtigh, feer recht neffens malcanderen ligghende, het welck grauwn van couleur fijnde, bewaffchen is als met faechten, teeren en dunnen dons: — den fteel is — van binnen wit en vaft van vleesch, heft stof ghenoech om met en half dofijn een portie te maecken. — Die ick hier de tweede noeme, is de derde van de twintichste van *Clusius*, om dat fy root van couleur is, ende de naer-volghende niet.

A második *F* jelzésű már sokkal nagyobb és igen szép barnás-vörös, igen tekintélyes és karikákkal (zónákkal) diszitett. — Ez a vörös szőrös gombának, melyet a C-vel ábrázoltam — igazán testvére: lemezei igen nagyok, szorosak és szürkék, ragadós finom pihével benőttek: tönkje — belül fehér és kemény husu s oly tetemes, hogy egy fél tucat elég egy adag ételre — De mit én itt a másodiknak nevezek, az a 20-ik Clusius-félének a 3-ik fajtája — csakhog' vörös színű, míg a következő nem az.

FRIES Epicr. p. 49. *Agaricus militaris*. — Clus. esc. gen. XX. sp. 1.

KALCHBRENNER p. 20. XX. 1. Sterb. 6. E. F. = *Ag.* (*Trichol.*) *albo brunneus*. Fr.

REICHARDT p. 160. (16.) *A. militaris* Lasch. — Fung. escul. gen. XX. 1. Clus. hist. II. 275.

BRITZELMAYR p. 49. *Agaricus calceolus* Fr.; St. 6 E, F, G. (M. A. w. o.) Kickx p. 406!

A fenti meghatározások nem illenek a Cod. 64. felső két képére, mert azok

a ***Lactaria torminosa*** (Schaeff.) Fries-nek felelnek meg. (Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar t. XXVIII). —

49. — Gen. XX. escul. 2. spec. Cod. 64. pro parte.

A második faj nem sokkal nagyobb az elsőnél, *coloris ex albo, pallido, & fusco permixti: infernè candicans, & strijs fuliginosi coloris*. Hist. cclxxv. (p. n. 15).

A Cod. 64. t. két alsó, jelzés nélküli gombája tartozik ide.

Ezeket másolta:

STERBEECK (p. 74—75. No. 45. G. tab. 6).

haer bovenste vel is uyt den witten grauwn, maer met bruyn en roffe vleckē, oft wel uyt den bleck-geilen ghemenght, het welck te faemen een pael couleur gheeft. Haer plues is feer aengenaem bleeck, by naer blinckende: — Als defe op haer grootste vol-waffchen fijn, foo verdrooghen defe fonder te rotten; —

a kalap hátyája fehéres-szürke, de barna és rózsaszínű foltokkal tarkázott, vagy halvány-sárgással elegyes, — mi együtt aztán ily halvány fakó színt ad. Lemezei igen kellemes világos színűek, szinte csillogók: — Mikor kifejtettek, elszáradnak, a nélkül, hogy megrothadnának.

FRIES Epicr. p. 48. Agaricus irinus. — Clus. esc. g. XX. sp. 2.
 [KALCHBRENNER p. 20. XX. 2. Sterb. 6. E. F. = Ag. (Trichol.) irinus. Fr. sed Lactaria torminosa!]
 REICHARDT p. 160. (16.) A. irinus Fr. — Fung. escul. gen. XX. spec. 2. Clus. hist. II. 275.
 BRITZELMAYR p. 49. Agaricus calceolus Fr.; St. 6 [E, F.] G. (M. A. w. o.) Kickx p. 406!
 SACCARDO Sylloge V. p. 132. Tricholoma panæolum Fr. «Insignis varietas est: Tr. Calceolus
 Sterb. t. 6. E. F. G. sq. FRIES Hym. p. 73!» Sed t. 6. E. F. = Lactaria torminosa! = Cod. 64 p. p.
 Bresadola hozzájárulásával megállapítható, hogy
 = **Lactaria pallida** (Persoon) Fries (Sveriges ätliga och giftiga Svampar t. LXI).

50. — Gen. XX. escul. 3. spec. Cod. —

Tertia, longé amplior est binis superioribus: — supernâ parte etiam extuberans, mixtique ex albo, pallido, rufo, fuliginosôque, coloris: inferna pars plana est, rubescentis coloris, crassis strijs ex atro purpurascens, — notata. Hist. cclxxv. (p. n. 15) c. icone. —

FRIES Epicr. p. 48—49. Agaricus panæolus. — Clus. esc. gen. XX. sp. 3. c. ic. rudi.

KALCHBRENNER p. 20. XX. 3. = Ag. (Trichol.) panæolus. Fr.

REICHARDT p. 160. (16.) Agaricus Panæolus Fr. — Fung. escul. gen. XX. spec. 3. Clus. hist. II. 275. cum icon. rudi. — Diese Art wurde im Florengebiere seit Clusius ebenfalls nicht wieder beobachtet; ihr Vorkommen wäre daher neuerdings zu constatieren.

A hiányos leírás és durva fametszet után pontos meghatározása alig lehetséges. **Kétes.**

51. — Gen. XXI. escul. Cod. 67.

Monstrum verius fungi, — kezdi leírását Clusius, — oly nagyra nő, hogy egy egész *μυκοφαγ* családnak elég. Mikor Magyarországon ezt a gombát vizsgálnám — úgyí mond — hallottam, hogy Dobo uraságék birtokán Lewa körül (lenn a végeken, Magyarország horvátországi határán), oly óriásit találtak, hogy egy kétfogatu szekeret megtöltött. Ősz végén terem úgy Szent Mihály napja körül, a tölgyek gyökerén találják. Magyarul *Boštos* gomba, németül *Scheberling*. Hist. cclxxv. (p. n. 15).

A Cod. 67. tábláját egészen elfoglalja a gomba pompás képe, felírása nincs.

STERBEECK (p. 269. No. 130. A. tab. 28) lerajzolta ezt egész hiven.

Clusius heeft ons defe eerste vremde Fungi in fijnen gheschilderden boeck (van de Heere *Arnoldus Syen Professor* tot Leyden) by figure naer ghelaten, fonder nochtans dat fy het ghetal der Fungi in fijn ghedruckt werck vermeerdeert heeft; — noch in fijnen gheschilderden boeck en is defe figure met gheene letteren bekent, oft aengheteeckent: want fy oock de lefte vanden boeck was. Ende hopen de dat den voornoemenden *Heere Syen* eenighe byfondere aenteeckeninghen be-neffens fijnen boeck hadde, uyt de welcke ick eenigh licht hadde connen vinden, foo heb ick troosteloofse antwoordt ontfanghen, ende heeft my in verſcheyde brieven betuyght (tot fijn groot leedt wesen) gheene kennisſte noch eenighe ſchriften in't byfondert hier van te hebben. Even wel om haere groote vremdigheydt heb ick de felve hier neffens in print verſchoont: ende ick hebfe ghenaeamt den *Boké* oft *Bloem-tuyt*, in't Latijn *Florum faciculus*. — Haer couleur was wit bruyn afch-grauw, ende in den diepſten gront roſſch foetachtigh. — Dit is al het ghene dat ick van defe, volghens haeren uytwendighe ſchijn, can aenwijſen: behalven dat my een voor-naemt enghels Edelman voor de waerheydt gheſeydt heeft, dat hy defe quade Fungi wel kende, ende in Enghe-landt menigh-mael gheſien hadde, byſonderlijck aen de ſtammen vande peir-boomen groyende: waer van fijn ghevoelen was, de felve niet goet noch in gheen ghebruyck te fijn.

Clusius ezt a különös idegenszerű gombát az ő képes munkájában (Professor *Arnoldus Syen*-től [kaptam] Leidenben) ábrázolta, annélkül, hogy a gombák számát az ő nyomtatott könyvében szaporította volna; — az ő képes munkájában sincs ennek az ábrának semmi jelzése, sem neve: a minthogy az utolsó is volt a könyvben. Remélvén, hogy az említett *Syen* úr talán tud valamelyes tájékozást adni könyvéről, a miből aztán én is több világosságot merithetnék, hozzája fordultam, de azt a szomorú választ kaptam, s több rendbeli levélben még hozzá, hogy (legnagyobb sajnálata), — — —, sem feljegyzései, sem iratai nincsenek a könyvön kívül. Ezt a gombát épen nagy különössége miatt itt nyomtatásban is adom és elneveztem aztán *Bošé*-nak vagy *Dirág-szeszélynef*. Színe fehéres-barna-, hamuszínű s a legmélyebb (= fodrok közti) részein vöröses. — Ennyi az egész, a mit erről s külső kinézéséről mondhatok; ezenkívül még csak azt teszem hozzá, a mit egy angol nemes embertől hallottam. Ő ezt a rossz gombát többször is látta Angolországban, különösen a körtefák gyökerén: de ő azt is tudta, hogy nem jó a gomba s hogy nem is élnek vele. —

STERBEECK e szerint Clusius Hist. XXI. nemének leírásában nem ismerte föl azt a gombát, a melynek pompásan festett képei kezei között voltak.

FRIES Syst. myc. I. p. 355. Polyporus frondosus Fries. — Fung. esc. gen. XXI. monstrosum. Clus. p. 265. Sterb. t. 28. A. —

KALCHBRENNER p. 20. XXI. Bokros gomba, Scheberling = Polyporus frondosus Fr.

REICHARDT p. 178. (34.) Polyporus frondosus Fr. — Fung. escul. gen. XXI. Clus. hist. II. 275—276. Sterb. Theatr. 269. t. 28. A.

BRITZELMAYR p. 56. Polyporus frondosus Schrad.; St. 28. A. (M. A. w. o.) Kickx p. 421!

SACCARDO Sylloge VI. p. 95. Polyporus frondosus Fr. Hic est primarius B. frondosus et Clus. Esc. gen. 21.

A Cod. 67. t. = gyönyörű képe a **Polyporus frondosus** Flora Danica-nak.

Jegyzetbe: «Ennyi volt az a mit a Pannonoknál termő jó gombákról, — az évek során át mint ott megfordulnék — megtudhattam. Hogy a gombák ízéről nem irhatok biztosat, az bizony úgy van, hogy én gombával nem élek s mindig is irtóztam tőlük. Ezért a jeles és hősi Batthyány Boldizsár, — kinek emlékét holtomiglan megőrzöm (elköltözött az élők sorából M. D. XC., vagyis körülbelül két évvel azután, hogy Bécsből Frankfurtba vonultam) midőn hallaná, hogy a hazájában termő gombákról akarok írni, vidáman nevetett (mert elmés, kedélyes ember volt), hogy oly dolgokról akarok írni, — s azzal kérkedném — a melyeket még megkostolni sem akarok. De hagyján.»

52. — Gen. I. pernic. 1 spec. Cod. —

A második rész bevezetésében azt mondja Clusius, hogy a rossz gombákról írva rövidebb leszek, mert hisz a régiak úgy sem tesznek említést róluk (csak úgy általán) az újabb szerzők pedig feleslegesnek tartották ezekkel foglalkozni. Így hát mindent pusztán csak a magam megfigyeléseim alapján fogok előadni. Hist. cclxxvj (p. n. 16).

Az első nemnek egy faja van csak, a magyarok Boza fa termewt, a németek Holder schwammen néven ismerik, mivel a Bodzafa törzsökén terem, mikor a levelei feslenek. Habár ez a gomba nem ehető, mégis szárítani is szokták s ecetbe áztatva levét torokdaganatok ellen használják öblögetőül. Hist. cclxxvij (p. n. 17) fametszettel.

STERBEECK (p. 256. No. 122. H. tab. 27) két gombát rajzol az egyik a tábla sarkában levő H-val jelölt kép alkalmasint eredeti, s a Hirneola külső felén mutatkozó erezetet igen szépen tünteti föl; a másik H-val jelölt kép megfelel a Hist. cclxxvj lapján (pag. n. 16) látható fametszetnek, mely a Gen. I. fung. pernic. 1 speciest tünteti föl.

Den rechten behoorelijcken ende naturelijcken naem van defe is de Vlier-boom Fungi, — Noch is fy wel Auris sambuci, dat is Vlier-oor gheheeten: het is de eerfte quaede van CLUSIUS: DODONEUS oft LOBEL hebben defe onder de Fungi niet ghekent. — van Fungi al ift dat fy van verfcheyden wesen en fatfoen fijn. — Haer uyt-wendigh wesen is als een ghecrompen dun perckement oft velleken, vol kroken, rompelen en plooyen, fijnde afchgrau, oft wat bruynder van couleur, maer niet ghelijck als sy in de Apoteck te coop sijn, als wanneer fijn doncker bruyn fijn ghewoorden door de drooghte — Haer stoffe is niet anders als het Cartilago, dat is het krakebeen, dat in des menschen ooren ende oock in verfcheyden deelen van calf vleesch te sien is, — comende uyt de tacken vanden vlier boom, befonderlijck als de felve tacken een jaer out fijn, als dan comen defe fchorf-achtighe Fungi te vorschijn, te weten aen de noordt sijde.

A legtermészetesebb s legtalálóbbs neve a gombának a Bodzafa gomba. De még Auris Sambuci, Boza-fűnek is hívják; ez az első mérges vagy rossz gomba Clusiusnál: Dodoneus vagy Lobel nem ismerték ezt a gombák között — különböző mód mutatkozik. Kivülről olyan, mint egy darab összeroncsolt pergament vagy bőrcske, csupa ránc, törés, — hamuszínű vagy barnább, más megint mikor a patikában vásároljuk, mert ekkor sötétebb barna, — a szárítástól. Anyaga olyan, mint a porcogó, mely az ember füle kagylóját alkotja, vagy a milyen a borju husában is találhatik. A bodzafa egy éves hajtásain terem, és pedig az északos oldalon.

FRIES Syst. II. p. 221—222. Exidia Auricula Judæ. — Fung. nox. gen. I. Clus. Hist. 276. cum icone. Sterb. t. 27.

KALCHBRENNER p. 20. I. Auricula Judæ. Bozafa-termewt, Holderschwamm. Sterb. 27. C. = Exidia Auricula Judæ. L.

REICHARDT p. 182. (38.) Hirneola Auricula Judæ Berk. — Fung. pernic. gen. I. Clus. Hist. II. 276. cum icon. — Sterb. Theatr. t. 27.

BRITZELMAYR p. 57. *Hirneola auricula* Judæ Linn.; 27 H, H. Die rechts stehende Figur ist eine Nachbildung der betreffenden Figur des J. Bauhinus und diese ist eine in der Lage veränderte Nachbildung der Clusius'schen Abbildung «fung. pern. gen. I.» (Kx.: H links = *Auricularia tremelloides* Bull.; H. rechts = *Hirneola auric. Judæ* Linn.) Kickx p. 420!

SACCARDO Sylloge VI. p. 767. *Antiquitus celebrata*, jam a Clusio depicta.

Sterbeeck képei meg a forrásaul szolgált Clusius nyomán kétségtelen, hogy:

***Hirneola Auricula-Judæ* (L.) Berkeley.**

53. — Gen. II. pern. Cod. 2.

Tavaszzsal terem a szilvafák alatt. Egy fajtát találtam. Hist. cclxxvij (p. n. 17).

A Cod. 2. t. II. Gen. pern. szilw alya sub prunis nõ edules felirással (Clusius kezétől, de különböző tollal vagy időben) 13—14 gombából álló bokros családot tüntet föl.

STERBEECK (p. 243—244. No. 115 A. tab. 27) a Cod. 2. tábláját lemásolta.

Want alfoo ick de figuren van CLUSIUS in haere volle grootte, met al de coleuren naer het even by my hebbe, foo fal ick de felve volghens haet naer beschreven wesen de *Pruym boom navel Fungi veel te samen* noemen, —

Clusius képei, teljes nagyságban és természetes színükben ábrázolják élet után a gombát — s nálam levén, a következőkben le fogom írni a csoportos szilvafa alatt termő köldökös gombát.

KALCHBRENNER p. 20. II. Szilwa alya = *Polyporus hirsutus* et affines.

BRITZELMAYR p. 56. *Polyporus umbellatus* Fr.; St. 27 A. Die Abbildung zeigt die Oberseite eines nicht völlig entfalteten Exemplares. In der Beschreibung sprechen die Angaben über die Hutgrösse, Hutform, Färbung, den Standort und das Substrat dafür, dass die bezeichnete Art gemeint ist. (Kx.: Indéterminé.) Kickx p. 419!

A Cod. 2. t. révén most megállapítható, hogy

a 16. — Gen. VI. escul. Cod. 5.

a 17. — Gen. VI. escul. Cod. 9.

a 18. — Gen. VI. escul. Cod. 10. és

az 53. — Gen. II. pern. Cod. 2.

} ***Pleurotus sapidus*** Schulzer, tehát egy való igaz magyar faj.

54. — Gen. III. pern. Cod. 3.

Szinéről azt mondja Clusius, hogy candidus omnino & veluti farina conspersus cum interné, tum fuperné: Hist. cclxxvij (p. n. 17.)

A Cod. 3. t. két kis gombát ábrázol III. Gen. pern. non edulis Ganeion terem nem jo Mist schwammen felirással. A magyar jelzés Beythe, a többi Clusius kezétől ered.

STERBEECK (p. 225. No. 83 A. tab. 24) a Cod. 3. t. képeit másolja, de hosszabb tönköt vet nekik. A kis harmadik gomba talán eredeti.

— defe eerfte met de letter A, de welcke ick den *Dunnen meulensteen* ghenamt hebbe — die uyt mefthoopen voorfcomen. — Het is ghewis, dat onder defen gheflacht veel verscheide van couleur fijn, als witte, afchgrauw, bruyne, en andere, — ick defe teghenwordighe becomen hebbe op den eenendertighften Julij in't jaer 1672. in onsen hof van het Bischofs paleys binnen Antwerpen, — Sy is heel dun van stoffe, de felve dickte van eender caerte des caertspel, onder met tamelijck lanck plues, uyt den bleek fwarten: — van couleur.

ezt az elsőt az A. betűvel *vékony malomkönek* nevezem — szemétdombokon terem. Bizonys, hogy ebben a nemben sokféle színű gomba van, — így fehér, hamuszín, barna és más is — ezt a jelenlegi 1672 július 31. találtam a püspöki palota udvarán Antwerpenben, — eleinte olyan volt, mint egy kis golyocska, a második kicsiny pedig [a mely eredeti valószínűen], mint egy hegyes gyűszű, mint ezt a metszett kép feltünteti. — Vékony testű, csak olyan, mint egy kártyalap (a kártyajátzmából), alul meglehetősen hosszú halvány fekete lemezekkel.

FRIES Epicr. p. 245—246. *Coprinus fimetarius* L. Inter multos A. fimetarios dictos hic sane solus e fimetis emergit saepe maxima copia (et quidem praecip. Martio, Aprili, ut rite Clusius); hic solus sed optime, in definitionem Linnæi quadrat; hic manifeste Mistchwamm, Vulgi e Clus. pern. gen. III. (incl. A. niveo).

KALCHBRENNER p. 20. III. Ganejou, Mistchwammen. Sterb. 24. A. = *Coprinus fimetarius* L.

REICHARDT p. 167. (23.) *Coprinus fimetarius* Fr. Fung. pern. gen. III. Clus. hist. II. 277. (Sed: Sterrb. Theatr. 217. t. 22. I. K. L.!) Sterbeecknek Reichardt által idézett képe pedig = 81. — Gen. XVI. pern. 3 spec. Cod. 51.

BRITZELMAYR p. 52. *Coprinus cinereus* Schaeff.; St. 24 A, A, A. (M. A. w. o.) Kickx p. 417!
Ezek a meghatározások nem illenek a Cod. 3. táblájára, ez

Coprinus plicatilis (Curtis) Fries. Megerősitenek ebben BRESADOLA és R. FRIES is.

Bulliard képével (Histoire des Champignons III. 1809. tab. 80. p. 433. *Agaricus striatus*) egyezik, — van ennek a gombának Bulliardnál még egy képe az 552. táblán, a II. sz. ez rozsdaszínű alakját mutatja, [SACCARDO Sylloge V. 1109 csak ezt idézi p. p. sq. Fries Hymenon. p. 332] Schaeffer (Fung. Icones I. 1762. tab. XXXI.) képeihez is hasonlít.

55. — Gen. IV. perníc. Cod. 24.

Tavaszi kezdetén, korai esők után a fűzek törzsökén terem a fűzfa gomba. Csoportosan buvik elő, vörös meg sárga színű «addo his fufcum five fuliginofum colorem hinc inde ipfis infpersum» Hist. p. cclxxvij (p. n. 17).

A Cod. 24. t. III. Gen. perníc. non edul. fűzfa termét jelzést viseli s pompás festői feltüntetetés. A Cod. 24. t. a 23. t. elé teszem, mert felső sarkára a 4 számot írta oda Clusius.

STERBEECK (p. 240. No. 109. A. A. tab. 26. = Cod. 24. & 23. tt.) idézett tábláján a felső középső kép a Cod. 24. másolata, hiányzik mellőle, mint egyáltalán az egész táblán elmaradt — a betűjelzés. Ő a Cod. 23. t. ugyancsak másolta, ez a St. 26. t. felső baloldali képe. Mindkettő A betű alatt van leírva a szövegben.

Sy is de vierde quaede van CLUSIUS, — ende al ist dat defe twee met A hier foo groot verfhijnen; foo waeren de levende van defen nochtans wel eens foo groot, — defe fijn naer de gheschilderde figuren van CLUSIUS ghetrocken, om diefwil dit ick gheen beter ghelijckende onder alle mijne vruchten hebbe bevonden.

Ez a negyedik rossz gomba Clusiusnál — ez a két A-val jelölt gomba az életben még egyszer oly nagy volt — ezek Clusius festett képei után nyomtattattak, mivel az én gyümölcsseim között sem találtam hasonlatosabbakat.

KALCHBRENNER p. 20. IV. Fűzfa gomba, Felberschwamm: (sic) Sterb. 21. A [(recte 26. A., 21 A = Boletus!)] = Stereum purpureum. Prs.

[REICHARDT p. 179. (35.) Polyporus versicolor Fr. — Fung. perníc. gen. IV. Clus. hist. II. 277. — Sterrb. Theatr. 259. t. 27. K!]

BRITZELMAYR p. 56. Polyporus versicolor L.; 26 A A. Die oben links und die oben in der Mitte befindliche Figur. Abbildungen, die von Hause aus den Eindruck von misslungenen machen und die nach der Beschreibung einen alten P. versicolor vorstellen. (Kx.: Pol. sulphureus, wobei sich der genannte Mykologe zum ersten und einzigen Male auf die noch vorhandenen von Sterbeeck colorirten unvollkommenen Abbildungen bezieht.) Kickx p. 418—419! — 27 K, eine vorzügliche Darstellung. (M. A. w. o.).

= **Polyporus caudicinus** Schaeffer 1763. Sárga fűzfagomba most is a neve (Istvánffi Magyar ehető és mérges gombák 1899. p. 149).

55. — Gen. IV. perníc. Cod. 24. Sterb. t. 26. A. A.	} Polyporus caudicinus Schaeffer.
56. — “ IV. “ Cod. 23. “ “ “	
57. — “ V. “ Cod. 22. “ “ B.	

56. — Gen. IV. perníc. Cod. 23.

Lásd Hist. p. cclxxvij (p. n. 17.)

A Cod. 23. t. szintén gyönyörűen festett képe a Sárga fűzfagombának, felírása III. Gen. perníc. non edul. (Clusius kezétől, valamint 5. a tábla sorszáma is) fűz fa termét nem jo (Beythe írása)?

STERBEECK (p. 240. No. 109. A. tab. 26) a Cod. 23. képét saját 26. tábláján a felső baloldali sarokképen adja vissza. Irodalom dolgában l. az 55. Cod. 24.

Polyporus caudicinus Schaeffer.

57. — Gen. V. perníc. Cod. 22.

Kora tavasszal a rothadó cseresznyetörzseken terem. Innen ered neve is. Mint a fedélcserép úgy torlódik egyike a másikra, mert seregestül terem.

Habár az embernek ártalmas, mégis van haszna, mert a parasztok megszáritva elteszik, s aztán porát sóval keverve a takarmányhoz adják, — azt hívén, hogy a beteg jószág ettől meggyógyul. Hist. cclxxvij—cclxxvij (p. n. 17—18). Fametszetet is ad Clusius, de ez nem készült a Cod. képei után.

A Cod. 22. t.: V.—III. Gen. pernic. (a III-es szám ki van huzva!) non edul. fűz . . . nem delineand. rewes tewly fan s lattam az fis fi (Bejthe) kirschenbaum schwammen (Clusius) — töredékes felírást viseli. Tehát e szerint reves tölgyfán is találta Clusius.

STERBEECK (p. 240—241. No. 110. B. tab. 26) a Codex 22. táblája. Sterbeeck 26. t.-ről az 1675 Joseph Jacobs — (t'Antwerpen)-féle kiadásban, kimaradtak a betűjelzések s így csak a Codex-szel való összehasonlítás révén lehet megállapítani az ábrákat.

Ick stel den Lefer hier voor ooghen de levende figuer van CLUSIUS, niet de welcke in fijne ghedruckte wercken met de print staet, maer een ander, de welcke ick uyt fijnen gheschilderden boeck ghetrocken heb, —

Az olvasó szeme elé állítom most Clusius eleven (gomba) képét, nem azt, a mely az ő nyomtatott munkájában van, hanem egy másikat, azt, a melyik a festett könyvében van.

FRIES Syst. I. p. 357. Polyporus sulphureus. Fung. pern. gen. V. Clus. Hist. p. 277. Sterb. t. 12. A.

KALCHBRENNER p. 20. V. Rewes cseresnyefa gomba (redves cs.-fa gomba) Kirschenbaum-schwammen. Sterb. 15. D. = Polyporus sulfureus. Fr.

REICHARDT p. 178. (34.) Polyporus sulphureus Fr. — Fung. pernic. gen. V. Clus. hist. II. 277. cum icon. [Sed. «Sterrb. Theatr. 99. t. 12. A. B.» non ex Cod. delineat! sq. Fries Syst. I. 357!]

SACCARDO Sylloge VI. p. 105. Polyporus sulphureus (Bull.) Fr. Edulis est, licet Clusio Pernic. genus V. Kickx * p. 418!

= **Polyporus caudicinus** Schaeffer.

58. — Gen. VI. pernic. Cod. 21.

Mogyorócserjék alatt terem «coloris ex rubefcente fuliginosi, cui albedo quaedam permista videtur, interdum etiam omnino fuliginosi & fufci: infernè nonnihil rubescit.» Pünkösdi táján. Hist. cclxxviii (p. n. 18).

A Cod. 21. t. VI. Gen. pernic. non edulis monyoró alya gomba felirással (Clusius kézírása) három gombaképet mutat.

STERBEECK (p. 177. No. 7. G. tab. 16) a Cod. 21. t. a két jobboldali gombaképet másolta.

— ende den randt onder merckelijck omgebooght; fomwijl is den hoet heel rondt ende dick, ghelijck als een herten, op de selve manier als de bladeren van de *Nimphaea*, — Den stele is twee duym lanck, ende de dicke van een swaene pen, wit van couleur, met eenighe aenwijfinghe van wortelkens. — Somwijl is de schotel van defe in de midden met eenen put ingetrocken, ende vrent ghevleckt, met verscheide marmeringhe. Sy zijn seer stinckende van haer selven,

a karimája le van kunkorodva, a kalapja egészen kerek és vastag, olyanforma, mint a *Nimphaea* levele — Tönkje két hüvelyk hosszú és hattyutoll vastagságú, — fehér s némi gyökerecskével a tövén. — Némelykor a tetején egy kis benyomott gödröcskét visel, és foltos, különbözképen márványos. Igen büdös.

FRIES Syst. I. p. 197. Agaricus rhodopolius. — Fung. nox. gen. VI. Clus. Sterb. t. 16. G!

KALCHBRENNER p. 20. VI. Monyoró alya gomba = Ag. (Entol.) rhodopolius. Fr.

REICHARDT p. 161. (17.) Agaricus rhodopolius Fr. — Fung. pernic. gen. VI. Clus. hist. II. 278. — Sterrb. Theatr. 177. t. 16. G.

BRITZELMAYR p. 49. Agaricus rhodopolius Fr.; St. 16 G, G. Ziemlich gute Abbildung. (M. A. w. o.) Kickx p. 411.

A Cod. 21. képe egészen más csoportba tartozik s az nem egyéb, mint

Lactaria subdulcis (Bulliard.) Fries

(teste Bresadolæ in litt.) (Barla Les champignons de Nice 1859. pl. 20. fig. 4—10).

59. — Gen. VII. pernic. 1 spec. Cod. 16.

Az idő tájt (mint a VI. pernic.) buvik elő a Bagoly gomba is, németül Krottenchwammen, a mi mind a két nyelven ugyanazt jelenti, vagyis mérges béka (rubeta) vagy varasbéka-gomba. Három faja van. (Itt Clusius nem ismervén a bagoly szó jelentését, megtévedett.)

Az elsőnek színe «coloris fuligine quodammodo infecti, fummo fastigio flavescente:» Hist. clxxviii (p. n. 18).

* «Les figures coloriées de Van Sterbeeck, que j'ai sous les yeux, ne laissent aucun doute sur l'identité des champignon représentés . . .»

A Cod. 16. t. három gombát ábrázol, felirása VII. Gen. per. non edul. Bagoly fő nem is meggy enny (mind Clusius írása).

STERBEECK (p. 174. No. 5. E. tab. 16) a Cod. 16. t. a felső és az alsó baloldali képet másolta.

CLUSIUS bewijft ons dese mijne vijfde voor fijne eerste van de sevenfte quaede die hy in het Hooghduytsch noemt Krotten schwammen ende in het Hongersch, Bagoly gomba; het gene elck te segghen is, *Padde Fungi*: ende is van my *De cleyne sabadelijcke (recte schadelijcke) Parasol* ghe-naemt; — fy feer ghelijck is aen eenen half open sonnen hoet op Parasol. Dese ghedaente heb ick bemerckt dat fy heeft eer dat haer den Son beschenen heeft, want naer twee uren sonne-schijn is de selve gheheel open, ghelijck de tweede figure met *E* vertoont, als wanneer de cleyne paddekens haer hier onder tot schuylen begheven. — van de selve grootte in alles, ghelijck de figuren hier vertoonen, — van boven wit, met grauw, geil en bruyn vlekken, onder teer, dun plues, bleek purper van couleur: den stele is als een dicke hinne pen, binnen hol, aen den welcken onder een bruyn root knobbelken is, ghelijck eenich wortelken. — Dese fijn geboren en volwasschen van den middernacht tot den eersten noentijt. — Men vint dese het geheel iaer door, ende aldermeest in de maent Junij en September, in bosschen, weyden en wegen, maer veel op de mest-cladden.

az én ötödik gombám Clusiusnál a VII-ik rossz gombanem elseje. Ő németül Krotten schwammen, magyarul Bagolygomba néven ismeri, mindkét név egyet jelent s a. m. békagomba (*fényes példa ez arra, hogy terjednek a hibás nevek is rossz fordítás révén*) én kis ártalmas napernyőnek neveztem el. — igen hasonlít egy kis félig nyitott napernyőhöz. Azt tapasztaltam, ha úgy két óráig érte a nap, akkor egészen nyitva van, úgy mint a második, E ábrában rajzoltatott, a mikor is a kis békák árnyékába rejtőznek — egészen oly nagy, mint a képeken itt ábrázoltatik — felül fehér, szürke, sárga és barna foltokkal, alul vékony halvány biborszínű lemezekkel: a nyele erős tyuktollvastagságú, üres, alul egy barna-vörös gumócskát visel, olyat mint egy gyökerecske. — Ezek megszületnek (= fellépnek) és teljes nagyságukat eléri éjfél-től-reggelig. — Az egész éven át találhatók, de leginkább júniusban és szeptemberben, berkekben, legelőkön, utakon és gyakran a szemétdombokon is.

FRIES Syst. I. p. 301. Agaricus papilionaceus. — Fung. buf. sp. I. Clus. p. 278.

KALCHBRENNER p. 20. VII. Bagolygomba, Krottenschwammen 1. Sterb. 16. E. = Ag. (Panæolus) papilionaceus. Fr.

REICHARDT p. 165. (21.) Agaricus papilionaceus Bull. — Fung. pern. gen. VII. spec. 1. Clus. hist. II. 278. sq. Fries.

BRITZELMAYR p. 49—50. Agaricus pascuus Pers.; St. 16 E, E. Hut: wit met grauw geil en bruyn vlekken; Lamellen: bleek purper van couleur. Um einen Coprinus, wie Kickx annimmt, handelt es sich hier nicht. Nach dem Habitus zieht Fries die Figur zu A. cetratus. Es dürfte von Sterbeeck aber unzweifelhaft A. pascuus Pers. gemeint sein, mit seinem im feuchten und trockenen Zustande verschiedene Färbungen zeigenden Hute, dessen Lamellen häufig, namentlich bei reichlicher Sporenabsonderung, eine bleichpurpurne, d. i. eine fleischfarbene rothe Farbe haben. Kickx p. 411! «Coprinus! Fimetarius Fr.»

A meghatározások nem illenek a Cod. 16. képeire. A bagolyfőgomba inkább

Hypholoma appendiculatum Bulliard lehet, miben Bresadola és R. Fries is egyetértene velem. (in litt.)

60. — Gen. VII. pern. 2 spec. Cód. 15.

A második faj teteje némely példányokon fehér és fekete foltokkal tarkított, ut rubetæ colorem, præfertim fuscus, valde referre videatur. Hist. cclxxvii. (p. n. 18.)

A Cod. 15 t. négy gombaképet tüntet föl, s elég jó ábrázolások, a fehér festék pettyek — természetesen — megfakultak. Felirása VII. Gen. pern. non edulis. Bagoly gomba nem is meggy Krotten schwammen 2. mind Clusius írása.

STERBEECK (p. 197—198. No. 37. F. tab. 19) a Cod. 15 t. a baloldali alsó kép, de a tönk a gomba aljára van rajzolva s nem úgy oldalt, mint a Cod. 15 tábláján. Sterbeeck a magyar «Bagolygombát» a Padden fungival azonosnak tartja, pedig a Padden fungi a Krottenschwamm fordítása. (Padde = varasbeka).

Den stele is twee duym lanck, ende eenen ghemeynen vinger dick, gheheel wit van buyten en binnen, ende onder aen den wortel als met eenigh purper roodtb eschildert. Den buyck oft fchotel is onder ghevult met schoon wit, lanck plues, — welck plues in fijn beginfel met een wit velleken becleedt is;

Defe *Padden buyck* fijn ghemeynelijck in den tijdt van vierentwintich uren volwaffchen — aenghefien fy van den beginne haeren ftanck mede te voorfchijn brenghen, die fy noyt en verliefen. —

A tönkje két hüvelyk hosszú és egy ujnyi vastag, egészen fehér kívül-belül, és a gyökere fölött kissé biborpirosra festett. A hasa vagy a teteje domboru és szép fehér, hosszú lemezekkel, melyeket kezdetben egy fehér hártya takar. Ez a *békahasagomba* közönségesen 24 óra alatt fejlődik ki — eleitől fogva bűdösek és szagukat nem is veszítik el.

STERBEECK (p. 198. No. 37. G. tab. 19) a Cod. 15 t. a jobboldali felső kép.

— defe uyt der nature den *Padden rugb*, — ghenaeamt is. — nochtans heeft defe altijd den ftele ten halven, ende aen het onderfte met eenen rinck bewaffchen: — te weten, — ghe-lijck het vel van den rugb der padden eyghen is, met menichte puggelkens oft cleyne blau-fwerte vleckxkens besprinckelt. — In het lefte van Mey, ende in het beginfel van Junij

— ezt természete után *varasbeka hátának* lehetne hívni — ennek a tönkjén gyűrű is van — hasonlít a teteje a varasbeka varancsos bőréhez, és kis kékes-feketés foltocskákkal tarkított. Május végén és június elején terem.

FRIES Epicr. p. 5. Agaricus pantherinus. Venenatus: Clus. pern. gen. VII. 2. Sterb. t. 16. F. G.

KALCHBRENNER p. 20. VII. 2. Sterb. 16. G recte 19. G = Ag. (Amanita) pantherina. DC. [16. G = 58. — Gen. VI. pern. Cod. 21. Lactaria subdulcis].

REICHARDT p. 156. (12.) A. pantherinus DC. — Fung. pern. gen. VII. spec. 2. Clus. hist. II. 278. — Dorsum bufonis Sterrbecck Theatr. 198. t. 19. G. (NB. sq. Fries Epicr.)

BRITZELMAYR p. 47. Agaricus pantherinus DC.; St. 19 F, G; Kx. hat gleicherweise bestimmt, während von Fries und Reichardt zu A. pantherinus — ohne triftige Gründe — nur die Fig. G angeführt worden ist. (cfr. Fries Epicr. etiam fig. F!) — Kickx p. 413!

SACCARDO Sylloge V. p. 16. Amanita rubescens Fries. Fungis suspectis vulgo adscripta (Clus. Pern. gen. VII. 3), esculentibus a Vittad. (NB. sq. Friesio in Epicr. p. 7. cfr. etiam Gen. VII. pern. 3 spec. Cod. 11.) R. Fries szerint (in litt.) Amanita aspera is lehetne. Vittadini (Funghi mangerecci 1835. t. XLIII) rajzolja az Agaricus asperát s hasonló is hozzá valóban a Cod. 15. t. gombája. De a Codex képein a tönk pirosuló, — Vittadini képein pedig ennek nincs nyoma, sőt leírásaiban sem szól arról, hogy a tönk pirosuló lenne. «Caro alba immutabilis!» — «Stipes — extus initio albus, hinc sordide flavescens» — «Caro — sub epidermide leviter fuliginea vel flavescens, nunquam vero rubescens» p. 331.

Én eleitől fogva inkább **Amanita rubescens** Friesnek tartottam, megerősít éppen Bresadola is.

61. — Gen. VII. pern. 3 spec. Cod. 11.

A *harmadik faj* nagyobb a többinél, felül fehér, cui rubescens aliquantulum color est, és halvány pettyekkel tarkított, inferna pars quodammodo pallescit. Hist. cclxxviii. (p. n. 18.)

A Cod. 11 t. egy tönkjétől megfosztott gomba kalapját ábrázolja felülről s alulról, felírása VII. Gen. pern. Bagoly gomba. (Clusius írása).

FRIES Epicr. p. 7. Agaricus rubescens. — Fungis suspectis vulgo adscriptus (Clus. pern. gen. VII. 3), esculentis a Vittad.

KALCHBRENNER p. 20. 3. = Ag. (Amanita) rubescens. Fr.

REICHARDT p. 156. (12.) Agaricus rubens Scop. — Fung. pern. gen. VII. spec. 3. Clus. hist. II. 278. an **Amanitopsis plumbea** (Schaeffer) Roze.

62. — Gen. VIII. pern. Cod. 12.

Pünkösdi táján terem a nyírfák törzsökén. Fehér (fuligine adumbrati), — kivéve a lemezeket (exceptis strijs, quæ fuligine infectæ). Hist. cclxxviii. (p. n. 18.)

A Cod. 12 t. két fehér gombát ábrázol felírása: VIII. Gen. pern. non edul. birckenn schwam Nyírfagombája. Clusius írásával.

STERBEECK (p. 177—178. No. 8. H. tab. 16) a Cod. 12 t. képeinek felel meg.

In defe aenwijfinghe van mijne achste foort bevande ick, dat het oock de achste van CLUSIUS, — in het Hongerfch Nyírfagombája; in't Hooghduytfch, Birohen schwammen; — Tot voldoeninghe van den weet-gierighen fijn hier neffens twee figuren gheftelt, de welcke naer het fchoonfte leven ghefneden fijn; — fommighe fijn rondt, fommighe hoeckigh en kantigh, fommighe den fteel dun, andere eens foo dick, doch altijd hol als een buysken: den dunften is als een ghemeyne fchrijf-

penne, ende ghemeynelijck eenen vingher lanck, wit van couleur. Dickwils is den hoet wit, met bruyne vleckē, oft wel met afchvervighe dons beftoven, — fy heeft feer lini-recht facht plues, het gene wijdt van malcanderen ftaet, het felve is licht-grauw van couleur;

Az én 8-ik gombám leírásánál azt látom, hogy ez egyben Clusius 8-ik gombája — magyarul Nyirfa gombája, németül Birohen fchwammen — A tudnivágyó tájékozására álljon itt két ábra, melyek élet után metszettek — némelyek kerekdedek, mások ismét szegletesek, némelynek tönkje vékony, ismét másoké vastag, és mindig üres, a legvékonyabb olyan mint egy közönséges író- (persze lúd-) toll, és rendesen egy ujjnyi vastag és fehér színű. A kalap fehér és barna foltos, gyakran hamuszínű pehelylyel — igen egyenes vonalos lemezekkel, melyek nem állnak messze egymástól, és világos-szürkék.

FRIES Epicr. p. 82. Agaricus platyphyllus. — Certe Clusii pern. gen. VIII. Sterb. t. 16. H.

KALCHBRENNER p. 20. VIII. Nyirfa gomba, Birchenschwammen. Sterb. 16. H. = Ag. (Collybia) platyphyllus. Fr.

REICHARDT p. 160. (16.) Agaricus platyphyllus Pers. Fung. pern. gen. VIII. Clus. hist. II. 278. Sterrb. Theatr. 177. t. 16. H.

BRITZELMAYR p. 49. Agaricus platyphyllus Fr.; St. 16 H, H. (M. A. w. o.) Kickx p. 411!

SACCARDO Sylloge V. p. 43. (Collybia) platyphylla Fr. Certe Clusii Pern. gen. VIII. Sterb. t. 16. H. Nem lehetetlen, hogy gyűrűjétől megfosztott:

Lepiota naucina Fries (Cooke Illustr. I. Pl. 15).

63. — Gen. IX. pern. Cod. 7. et 8.

Ugy látszik két faj van, de azt hiszem, hogy csak a kor okozza a különbséget, alja fehères & multis strijs rufescentibus — insignito. Hist. cclxxviii. (p. n. 18.)

A Cod. 7. és 8. t. három-három gombát ábrázol ebből a nemből.

A 7. t. felírása IX. Gen. pern. non edul. (Clusius írása). Hor fchwammen, Borsos gomba Borsos gomba (Beythe?).

A 8. t. felírása IX. Gen. pern. non edul. (Clusius írása). Hohe Schwammen (idegen kéz) Borsos gomba (Clusius írása).

STERBEECK (p. 191. No. 28. E. E. E! tab. 18) három ábrát ad, a St. 18 t. közepén álló kép a Cod. 7. t. jobboldali felső képe (a tönkje azonban egyenesre van rajzolva). Sterbeeck másik két képe a Cod. 8. táblájáról a két baloldali ábra.

Van defe heeft ons CLUSIUS in fijnen gheschilderden boeck ses verscheide figuren ghefteldt, vande welcke hier dry met de letter E vertoont worden: — In haer eerste uyt-comen is fy als eenen knop, eenen duym groot, — als dan is fy heel licht van couleur, als met geil en wat roodt te famen gemenght beschildert. Haer tweede wesen, — en wijt verheven als iet dat opgheblasen is: — sommighe is den hoet als een ey lanckachtigh, ende als een ghefpanne blafe met eenighe rubbekens: fy fijn van onder wit met vaste strepen van plues, maer geen mergh. — ende feer quaet van reuck, slijmerich en ondeughende.

CLUSIUS feght dat defe ontrent *Solstitium* in den fomer, — uyt het welcke wel te ghelooven is, dat defe foo wel in Hongarijen als in Brabant op eenen ende den felven tijdt voortscomen, —

Ebből Clusius az ő képes könyvében hat különböző ábrát ad, melyekből hármát, E betűvel jelzettet itt bemutatok. — Első megjelenésében olyan ez a gomba, mint egy gomb vagy göcs s egy hüvelyk nagy — világos-sárga vörössel keverve. Második alakja — már kissé felfújt — némelyiknek kalapja mint egy hosszukás tojás, vagy teli hólyag, alulról fehérek, erős lemezekkel, de nem likacsokkal — igen rossz szaguak és ragadásak, nyálkásak. Clusius azt mondja, hogy a nyári napéjegyenlőség idején teremnek — a miből kitetszik, hogy úgy Magyarországon, mint Brabantban is egy időtájt jelennek meg.

FRIES Epicr. p. 38. Agaricus tumidus. — Clus. pern. 9. IX. Sterb. t. 18. E.

KALCHBRENNER p. 21. IX. Borsos gomba, Hohenschwamm. Sterb. 18. E. = Ag. (Trichol.) tumidus. Pers.

REICHARDT p. 158. (14.) Agaricus (Trichol.) tumidus Pers. Fung. pern. gen. IX. Clus. hist. II. 278. — Sterrb. Theatr. 191. t. 18. E.

SACCARDO Sylloge V. p. 109. Tricholoma tumidum Pers. Hujus loci videtur Clus. Pern. genus IX. ex Sterb. t. 18.

BRITZELMAYR p. 48. Agaricus tumidus Pers.; St. 18 E, E. (M. A. w. o.) Kickx p. 412!

Ezzel szemben a Cod. 7 és 8 t. =

Russula foetens (Persoon) Fries.

A karima gyöngyei a színes képeken nincsenek ugyan kitüntetve, de azért ez a meghatározás, melyhez R. Fries és Bresadola csatlakozik, eldönti a kérdést.

64. — Gen. X. pernic. Cod. —

A Keske gomba, Geys schwāmen szürettáján terem. Kis tölcsérhez hasonlít, color flavescit tam externè, quàm internè, — tetején köldökös, és rőt foltokkal tarkított. Hist. p. cclxxix. (p. n. 19.) c. icone. A Codexben nem ábrázoltatik.

FRIES Epicr. p. 70—71. Agaricus inversus. Clusio pernic. gen. X.

KALCHBRENNER p. 21. X. Kecsekgomba, Geisschwammen = Ag. (Clitoc.) inversus Fr.

REICHARDT p. 160. (16.) Agaricus inversus Scop. — Fung. pernic. gen. X. Clus. hist. II. 279. cum icon. rudi.

Kétes.

65. — Gen. XI. pernic. Cod. 31.

A boletust utánozza, mikor a földből kibuvik. Magyar nevét nem ismerem, a németek Narren schwammen néven ismerik. Teste, mikor burkából előtűnik — fehér, alul multis strijs — notatā. Hist. p. cclxxix. (p. n. 19.)

A Cod. 31. t. volvájából kiemelkedő fiatal gombát ábrázol, felírása XI. Gen. pernic. non edulis (Clusius írása), Narren Schwam er wachst gleich wie die Khaserling herauf, und wachsen auch selbighal Batthyány Boldizsár írása.*

STERBEECK (p. 202. No. 45. D. tab. 20).

— onder heeft den stele eenen viercanten stomp, eenen duym lanck, al waer den ronden steel uyt-comt, een ghemeyn schrijf pen dick: den hoet oft de hooghe spitse holle muts is ander halven duym wijdt, ende twee duym hoogh, hy is onder gheheel hol, als eenen fuyker-backers pot. — ende fy is met veel facht wit plus beset. Dese is in al haer deelen sneeuw wit, — Tweemaal in het jaer comt dese te voorschijn, in de Lenten, ende oock in den Herft. —

— tönkjének alatt egy négyszegletes, 1 hüvelyk hosszú csapja van, a melyből ered aztán a kerek tönk, mely közönséges író- (lúd-) toll vastagságú: kalapja magos süveghez sapkához hasonlít, másfél hüvelyk széles és két hüvelyk magos, alul egészen üres, mint egy cukrász forma — és sok fehér lemezzel megrakott. Egész merejében fehér. — Kétszer terem, tavasszal és ősszel is.

FRIES Epicr. p. 11. Agaricus vaginatus. — Fungis suspectis jam a Clusio (pernic. gen. XI, vide Sterb. t. 20. D: icon prima fungi ad nauseam depicti) adscriptus, —

KALCHBRENNER p. 21. XI. Narrenschwammen (bolond gomba) = Ag. (Aman.) vaginatus. Bull.

REICHARDT p. 156. (12.) Agaricus vaginatus Bull. Fung. pernic. gen. XI. Clus. hist. II. 279. — Sterrb. Theatr. 202. t. 20. f. D.

BRITZELMAYR p. 47. Agaricus vaginatus Bull.; St. 20. D. (M. A. w. o.) Kickx p. 414!

SACCARDO Sylloge V. p. 21. Amanitopsis vaginata (Bull.) Roz. Clus. pernic. gen. XI.

= **Amanitopsis plumbea** (Schaeffer 1762) Roze, fiatal volvájából kiemelkedő példánya.

66. — Gen. XII. pernic. 1 spec. Cod. 32. pro parte.

Magyar nevét nem ismeri Clusius, németül fliegen schwammen.

Az első faj különböző színű alakokban jelenik meg.

1. Vni, color superne parti pallescens, cui quidpiam rubedinis & fuliginis admixtum fit,

2. Alteri autem luridus & fuligine infectus. Hist. cclxxix (p. n. 19).

A Cod. 32. t. hat gomba képét mutatja be, felírása XII. gen. pernic. non edul. (Clusiustól) fliegen Schwammen (idegen kéz?). A baloldali képek 1. prior, a jobboldali kettő 1. altera jelzést viseli. (Clus.) — Az utóbbiak más fajú gombát ábrázolnak, most a négy balfelöli képpel foglalkozunk előbb.

STERBEECK (p. 201. No. 43. B. tab. 20) a Cod. 32. t. baloldali felső képe, mely Clusius kezétől az «1. prior» jelzést viseli.

de eerste van de tvaelfte van Clusius, de vvelcke van hem in twee verscheyden foorten bekent staen, — Ontrent twee duym is den ronden hoet breed, de vvelcke beleet is met een ftroo geil couleur, ende in de midden een vveynich inghedouven, als des menschen navel, —

* A német nevek nagy részét alkalmasint ő írta be.

Clusius 12. nemének első faja, melyből ő két fajtát különböztet meg — a kerek kalap két hüvelyk széles, és szalmasárga s a közepén egy kissé benyomott, akár az ember köldöke — köröskörül egynéhány halvány-barna folttal; alatt lemezei igen rövidek.

FRIES Epicr. p. 179. Agaricus versipellis. Clus. pern. gen. XII. sp. 1. Sterb. t. 20. B.

KALCHBRENNER p. 21. XII. 1. Sterb. 21. (recte 20.) B. = Ag. (Hebeloma) versipellis. Fr.

REICHARDT p. 163. (19.) Agaricus versipellis Fr. Fung. pern. gen. XII. spec. 1. Clus. hist. II. 279. — Sterrb. Theatr. 201. t. 20. B.

BRITZELMAYR p. 30. Agaricus versipellis Fr.; St. 20. B. (M. A. w. o.) Kickx p. 414!

A Cod. 32. t. a sárga gombát ábrázoló négy kép:

Russula chamæleontina Fries, — Bresadola szerint (in litt.). Cooke (Illustr. VII. Pl. 1098.) képeinél halványabb.

67. — Gen. XII. pern. 1 spec. altera Cod. 32. pro parte.

A Cod. 32. táblájáról a két 1. altera jelzésű barna gombakép egy más fajhoz tartozik, s ez felel meg Clusius 1 sp. második fajtájának. Hist. cclxxix (p. n. 19).

STERBEECK (p. 202. No. 44. C. tab. 20) a Cod. 32. t.-ról a jobboldali felső s középső képet másolta le.

Tot claerder aenwÿfinghe fijn hier twee figuren naer het leven gheftelt, — Dese fijn niet anders als oft fy met een muscus coleuren leiren velleken overtoghen waeren, ende in de midden een weynich inghetrocken; aen de cant meer lichter, ende in de midden bruynder van couleur, met fommighe lootvervighe puyftkens: ende aldaer dit velleken ghevreven oft ghequetft is, daer laet het wit vleefch sich doorfien. Voorder is den ftele ende het plues in alles ghelijck aen de voorgaende dryenveertichfte. Dese twee foorten comen in Augusto te voorfchijn.

Tökéletesebb tájékozásul álljon itt két, élet után készült kép. Ezek nemkülönben néznek ki, hanem ha egy pénzma-állat színéhez hasonló bőröcskével vannak bevonva, és közepükön némileg beütöttek; a karimájukon világosabb, közepükön pedig sötétebb színűek: ha ez a hártya megsérteik, a fehér hus azonnal kitetszik alóla. Tönkje lemezei különben mind hasonlítanak az előbbi negyvenharmadikhoz. [Ez a 66. — Gen. XII. pern. 1 sp. = a Cod. 32. t. a balfelöli 4 sárga gomba kép.] Ez a két fajta augusztusban terem.

BRITZELMAYR p. 52. Cortinarius cinnamomeus Linn.; St. 20 C, C. Vielleicht alte, zähe, verfärbte Exemplare dieser Art. (Kx.: Indeterminé.) Kickx p. 414!

A szóban forgó 1. altera, Clusius-féle fajta Bresadola szerint inkább:

Russula pectinata (Bulliard) Fries, lehetne. Bulliard képe (Histoire des Champignons de la France IV. 1812. p. 599—601. tab. 509. N.) hasonlít, színe «subvinoso — fuligineus, fig. N.», de nem ripacsos. Britzelmayr (Hymenomycetes, Russulae No. 17.) képe már egy erős vastag tönkű Russulát ábrázol, színe azonban némileg hasonlít. Cooke (Illustr. VII. Pl. 1101.) képeivel egyezik.

68. — Gen. XII. pern. 2 spec. Cod. 27.

A második faj színe változó, «ex purpurâ dilutiore & faturâ, rufo, pallido & albo coloribus variè mixtus». Hist. cclxxix (p. n. 19).

A Cod. 27. t. «XII. Gen. pern. non edul. fliegen Schwam» egy szép gombát ábrázol, a kép mellé a 2. számot írta Clusius.

STERBEECK (p. 212. No. 61. G. tab. 21) a Cod. 27. t. másolata.

Hier is nu een tweede van de twelffte quaede van CLUSIUS, — altijdt boven een weynigh in ghetrocken: welck velleken met verfcheyde coleuren beveleckt is, waer van het meefte purper is: de andere fijn grau, bleeck purper, faffraen-geil, bloedt-roodt, en anderfins. Onder is fy met fwart plues dicht befet vande ftele tot aen den randt vande fchotel. Den ftele is — bleeck geil rofch van buyten, van binnen grau — Dese Fungi eten de vlieghe foo graegh als fuyker, niet teghenftaende dat fy haeren fmaeck met haer leven uyt bluffchen, alfoo defe Fungi groot fenijn en doodelijck fijn.

In September en October fijn defe in de boffchen over al veel te vinden, —

Itt van most a Clusius-féle rossz 12-ikből a második — tetején mindig kissé benyomott: bőre különböző színű, s leginkább biborszínű, de szürke, halvány biborszínű sáfránysárga, vörvörös és másféle színű — — —. Alatt sűrű fekete lemezekkel — Tönkje halvány sárgás-vörös kívülről, belül szürke.

Ezt a gombát a legyek úgy szeretik, mint a cukrot, mindazonáltal, hogy izlelését életükkel kell megfizetniök, mert ez a gomba halálos.

Szeptemberben és októberben a berkekben mindenfelé sok terem.

FRIES Epicr. p. 354—355. *Russula rubra*. Clus. pern. g. XII. sp. 2. Sterb. t. 21. f. G.

KALCHBRENNER p. 21. XII. 2. Sterb. 21. G. = *Russula rubra*. Fr.

REICHARDT p. 172. (28.). *Russula rubra*. Fr. — Fung. pern. gen. XII. spec. 2. Clus. hist. II. 279.

BRITZELMAYR p. 53. *Russula rubra* DC.; St. 21 G. Es liegt hier wieder der Fall vor, dass die offenbar weissen Lamellen von Sterbeeck irrthümlich als «swart plues» bezeichnet werden. (M. A. w. o.) Kickx p. 415!

Russula xerampelina (Schaeffer) Fries (Cooke Illustr. VII. Pl. 1053.).

69. — Gen. XII. pern. 3 et 4 spec. Cod. 28.

A Clusius-féle XI. pern. 3. és 4. fajt együtt veszem, mert színes képei után azt hiszem, hogy a 3-ik faj talán nem egy külön gomba.

A 3-ik faj fiatalon mikor előbuvik *contracto est corpore crasfo & unciali, quasiq. ari radicem mentiente*. Hist. cclxxix (p. n. 19.)

A 4-ik faj fejlődését is hasonlóan írja le, csak az alján a lemezek színe hibás; fametszete gyöngye. Hist. cclxxx (p. n. 20).

A Cod. 28. t. XII. Gen. pern. non edul. három szép vörös gomba képét adja, a két nagy gomba 3. adulta, a kicsiny 3. 4. *emergens* jelzést viseli Clusius kezétől, a tábla felírása pedig *Rott fliegen Schwam* nevet tünteti föl.

A német név Batthyány Boldizsár írása.

STERBEECK (p. 215. No. 64. B. C. tab. 22) megfelel a Codex 28. t. látható három képnek, annyi változtatással, hogy a Codex 28. t. nagy álló gombáját megcsonkított tönkkel másolta.

Dese tweede vlieghe Fungi heb ick — van haer roodt couleur, de *Fermillioene vlieghe Fungi* ghe-naemt, — Al ist dat ick dese met twee verscheide letters aenwijse, 100 fijn dese dry figuren een en de felve vrucht: wel verstaende, dat desen kleynen toe-ghesloten knobbel met de letter B het eerste wesen ende voortscomen aen-wijft, — Dit cleyn klompken is fermilioen-roodt van couleur, met menichte witte pocken en puyften vervult, het welck soo groot wordt ende uyt-waft, dat den platten hoet fomtijs vijf duym breedt is, met het gheseyde roodt couleur, welke voorseide pocken, in eenighe witte en swerte roudde pleckskens sich verandert hebben; — Onder is de schotel feer wit, vol grauwpues, het welck met een wit vel heeft befet gheweest, dat aen den stele, afghebrocken sijnde, vast ghebleven is. Den stele — aen het onderste van den wortel met eenen ronden knobbel, — in haer ionckheydt vast, maer in de outheydt binnen hol, —

Ezt a második légygombát vörös színe miatt *cinnober légygombának* neveztem el. — Habár ezt két különböző betűvel (B és C) jelölöm is, azért mégis mind a három ábra csak egy és ugyanazon gyümölcs: jól megértendő lévén, hogy a kicsi még fel nem nyilott gumós B. a legelső megjelenését tünteti föl. — Ez a kis gumócska cinnober-színű, s némi fehér ripacsoktól érdes, — de ha megnő s kifejlődik, lapos kalapja néha 5 hüvelyk széles lesz, s vörös színű marad, *de az említett ripacsok fehér és fekete kerek pettyekké válnak*. — Alulról a kalap igen fehér, s tele szürke lemezekkel, melyeket *fehér hártya takar*, ez fölszakadva a tönkön marad. Tövéen gumós, tömött, később odvas.

Érdekes Sterbeeck leírásában, hogy

1. «a lemezek szürkék,» — mert ő Clusius színes képe után indult, és
2. hogy a fehér ripacsok *feketére* válnak — mert Clusius színes képén, a Cod. 28. nagy gombáján *az ólom-fehérrel festett foltok lassanként megfeketedtek!* Sterbeeck tehát nyilvánvalóképen a Cod. 28. után írta le *cinnober-színű légygombáját*. Clusius is valószínűen a festett kép után indul, mert ő meg *nigræ striæ*nek jelzi a lemezeket.

FRIES Epicr. p. 5. *Agaricus muscarius*. — Clus. pern. g. XIII. (*recte XII.*) 4. Sterb. t. 28. (*recte 22!*) A—C.

KALCHBRENNER p. 21. XII. 3. = Ag. (*Aman. recutita*). Fr.

« p. 21. XII. 4. Ag. (*Aman.*) *muscaria* L.

REICHARDT p. 155. (11.) *Agaricus muscarius* L. — Fung. pern. gen. XII. spec. 4. Clus. hist. II. 280. cum icon.

BRITZELMAYR p. 46. *Agaricus muscarius* L.; St. 22 A, B, C, C. Fig. A ähnelte jener in Clus. XII. gen. pern. fung. 4. spec. namentlich dadurch, dass sich dem älteren Pilze ein jüngerer beigeesellt findet.

Merkwürdig, dass St. in der Beschreibung des *A. muscarius* bezüglich der Fig. B und C sagt «onder is de schotel vol grau w plues» und bezüglich der Fig. A gar «onder is den hoet met dick swart plues bewasschen». Jedenfalls is es mit Rücksicht auf die letztere Angabe und nicht, wie Kickx meint, évidemment par erreur erfolgt, dass Fries Sterbeeck's Fig. A früher auf *Copr. atramentarius* bezogen hat. In seinen *Hym. eur.* citirt Fries die drei oben bezeichneten Figuren beim *A. muscarius*, jedoch auch mit dem auch in Saccardo's *Syll.* übergegangenen Fehler dass anstatt *Sterb. t. 22 A—C* angeführt ist *Sterb. t. 28 A—C*. (Kx.: *A. = A. muscarius*; *B, C = A. nobilis* Bolt. = *A. muscarius*.) Kickx p. 416!

BRITZELMAYR ezen megjegyzéséhez magyarázatul szolgálhat az, a mit fentebb mondtam Sterbeeckről, ki bizonyára a színes képek után írta le gombáját. A Fries-féle hiba pedig már az *Epicrisis*-ben benn van! de hozzátehetjük még azt, hogy úgy az *Epicrisis*-ben (1836—1838) mint a *Hymenomyc. Europae*-ben (1874) még egy más hiba is van, s ez az, hogy pern. g. XII. helyett *mind a kettőben XIII.* van szedve, ezt azonban Britzelmayr nem vette észre!

SACCARDO *Sylloge V.* p. 13. Fries hibás idézetét hiven átvette.

69. *Gen. XII. pernic. 4. spec. = Amanita muscaria* L. et

69. *Gen. XII. pernic. 3. spec. = « v. regalis* Fr.

Jegyzet. Clusius: *Hist. cclxxx* (p. n. 20) említi, hogy az ő idejében majnai Frankfurtban a parasztasszonyok heti vásáron árulták a légyölő gombát, mert légypusztítónak vásárolták s a szobákban az ablak párkányára szórták a legyek elkábitására.

70. — *Gen. XII. pernic. 5. spec. Cod. 43.*

Az ötödik faj tönkje vastagabb már, színe ex rufo fusc, & fuligine veluti infecti, — az idősebbek karimája behasadozó, színe pedig mixti ex albo, rufo, pallido, fusco, mixtura vel radiatim, vel maculis — inperfis. *Hist. cclxxx.* (p. n. 20.)

A *Cod. 43 t. 3* nagy pompás gombát ábrázol, felírása *XII. Gen. pernic. nonedul. fliegen schwamm. 5.* mind Clusius kezétől.

STERBEECK (p. 215—216. No. 65. D. E. tab. 22) a *Cod. 43.* mind a három képet lemásolta.

By CLUSIUS is defe mijne derde, fijne vijfde van het twelfde quaet geslacht, — Van defe heeft CLUSIUS gheene figuren, waerom ick hier van ghelijcken, als van de voorgaende, wederom dry figuren naer het leven vertoont hebbe: ende fy is van my ghenamt, *De roffe vlieghe Fungi met den dicken steel*, — In gheen ghedeelte heeft defe met de voorgaende eenighe ghelijckenis, alfoo defe in haer eerfte opcomft foo langh van stele fijn als fy in haere volle waschdom becomen connen, — Defe stelen fijn ghemeynelijck — buyten als roffche pot-aerde van couleur, met eenighe grauwigheyt ghemengelt, van binnen grau en voos van vleesch, — Den hoet — ghescheurt en ghefmeden in den randt: den felven is heel fcherp hoogh verheven, feer ghelijck aen een Parafol — haer meeste couleur is feer aen pot-aerde ghelijck, met roodt, bruyn en met vuyt doncker geil oft ros beveleckt: haer leelijck couleur betuyght ghenoechfaem haer ondeught, — lanck swert plues, waer tusschen datmen eenen donckeren purperen grondt fiet vertoonen. —

Clusiusnál ez az én 3.-ik gombám a rosszak közt a 12.-dik nem 5.-ike. — Erről Clusius nem adott képet, miért is én itten erről, mint az előbbiről is, újból három élet után készült képet adok — ezt én *vastagnyelű vörös légygombának* neveztem el. — Az előbbihez semmiben sem hasonlít, ez mindjárt mikor megjelenik, már olyan magos nyelen ül, mint a minőre az előbbi csak teljes kifejlődése után kerekedik — Tönkje kívülről vörös agyaghoz hasonló színű mindközönségesen, némi szürkés színnel keverve, belül szürkés — hussal, — kalapja-karimáján hasogatott; karimája éles, — olyan a kalap, mint egy napernyő — színe általán olyan, mint az agyag, vörös, barna, sötét-sárga vagy vörössel tarkítva — *csuf színe eléggé mutatja* rosszaságát — hosszú fekete lemezei közül kitetszik a sötétebb biboros alap vagyis a kalap teste.

FRIES *Epicr. p. 174. Agaricus fastigiatus.* — Clus. pern. g. XII. sp. 5. *Sterb. t. 22. D. E!*

KALCHBRENNER p. 21. XII. 5. *Sterb. 22. D. E. = Ag. (Psalliota) silvaticus.* Schaeff.

REICHARDT p. 162. (18.) *Agaricus fastigiatus* Schaeff. — *Fung. pernic. gen. XII. Spec. 5.* Clus. *hist. II. 280.* — *Sterrb. Theatr. 215. t. 21 (recte 22) D. E.*

SACCARDO, *Sylloge V.* p. 779. *Inocybe fastigiata* Schaeff. Clus. pern. gen. XII. spec. 5, *Sterb. 22, D. E.*

BRITZELMAYR p. 50. *Agaricus fastigiatus* Schaeff.; *St. 22 D. E. E. (M. A. w. o.)* Kickx p. 416!

Hasonlít a *Cortinarius torvushoz*, — R. Fries szerint (Bulliard *Histoire des Champignons*

4. 1812. p. 650. tab. 600 ezen a táblán a Bulliardtól Agaricus Proteusnak nevezett gomba képei közül a Q. R. és S. tartozik a Cortinarius torvushoz). Inkább lehetne

Cortinarius tophaceus Fries, mint ezt Bresadola is kiemeli (in. litt.).

Én a **Cortinarius crassus** Fries (Cooke Illustr. V. Pl. 695) és

Cortinarius varius Fries (Cooke Illustr. V. Pl. 698) közé helyezem.

71. — Gen. XIII. pern. 1. spec. Hist. descr. Cod. 44.

Kora s fejlettsége szerint különféleségei vannak, a fiatalja, a mint előtünik, fehér felül és alul, lemezei ritkák s alig szembeszökők, mire megnő — multis purpurafcentibus strijs exarata lesz. Hist. cclxxx. (p. n. 20).

A Cod. 44 t. két gombaképének felirása XIII. Gen. pern. non edul. (Clusius írása), Wt felem terewm nem jo (Beythe írása) ad semitas fröjchen stuel juniores (Clusius kezétől).

STERBEECK (p. 203. No. 46. E. tab. 20) a Cod. 44. t.-ról mind a két képet lemásolta.

— de welcke ick bevinde met de dertiende quae de van CLUSIUS, — de felve te fijn, in het Hongersch Wt felem terewm gomba: welck niet anders bediet, als den naem naer de weghe waer dat defe in Hungarijen ghemeynelijck te vinden fijn ende voortscomen — hoe vvel dat CLUSIUS feydt vande fijne, het plus purperachtigh te vvesen, het vvelck ick inde mijne niet bevonden hebbe. Den ftele is fes duym lanck, ende een fchrijf penne dick, van buyten wit, en binnen, hol, en bruyn. Dese is een laete quae de vanden Herft, ende fy is te vinden aende weghe alwaer de aerde fchimmelachtigh is.

— úgy találom, hogy Clusius 13.-ik rossz gombájával — azonos — magyarul Wt felem terewm gomba: a mi annyit jelent, hogy Magyarországon az utak mellett terem s hogy közönséges — a mit Clusius mond, hogy lemezei biborszinűek volnának, az én gombáimnál nem láttam. Tönkje hat hüvelyk hosszú s író- (lúd-) toll vastagságú, kívül fehér, belül üres és barna. Késő ősszel terem ez a rossz gomba, és az utakon található a penészes földön.

KALCHBRENNER p. 21. Wt felem terewm gomba. Sterb. 20 E. = Ag. (Psalliota) cretaceus Fr.

REICHARDT p. 166. (22.)? Fung. pern. gen. XIII. Clus. hist. II. 280. «Wenn nicht ausdrücklich erwähnt wäre, dass die Lamellen röthlich seien, könnte man an eine Amanita-Art denken. Auch hier ist von den Original-Abbildungen Aufschluss zu erwarten.»

BRITZELMAYR p. 52. *Coprinus fuscescens* Schaeff.; St. 20 E, E. Mittelmässige Abbildungen (Kx. w. o.). Kickx p. 414!

A Cod. 44 t. színes képeinek egybevetése után Bresadolával együtt:

Collybia maculata Alb. et Schwein.-nek tartom. (Cooke Illustr. II. Pl. 142).

72. — Gen. XIII. pern. altera spec. Cod. depict. Cod. 33.

Clusius Historiájában nincsen a Cod. 33. t.-nak megfelelő szöveg.

A Cod. 33. t. két nagy gombaképet ábrázol, felirása XIII. Gen. pern. non edul (Clus.) uöros herincz (idegen kéz) Wt felem terewm nem jo (Beythe) adultiores és a két kép közt is adult (Clus.).

A Clusius Cod. tábláinak jelzése szerint a 72. — Cod. 33. a Gen. XIII. pern. 1 fajának adultiores és a 71. — Cod. 44. a Gen. XIII. pern. 1 fajának juniores állapotot.

STERBEECK (p. 172. No. 2. B. tab. 16) a Cod. 33. t.-nak felel meg.

Mijne tweede is ghenamt, — in't Latijn, *Fungus magnus crispus, striis purpureis*. Dese foort wordt van de Hooghduytschen onder den *Vorschen stoel* gestelt. — ende in haer volcomentheydt is den hoet vlack en recht open als een tafel, wiens randen als een lobbe uyt en ingaende zijn, van onder befet met cort, dun, bleeck root plus: welke strepen wijdt van den anderen staen: haer bovenste vel is geheel wit, maer in den midden boven den ftele ghemeynelijck een bleecke lichte geil plecke. — Den ftele is een fchrijfpenne dick, — van binnen hol en fwert, maer van buyten wit, feer sprock en broos van stof. In de weghe en straeten onder de boomen zijn dese veel te vinden, besonderlijck in de maendt van Augusti, —

Az én második gombám — latinul a *biborcsikos nagy fodros gomba*. A németek ezt a fajtát a *békaszek* nevű gombák közé sorozzák — kalapja mikor már teljesen kifejlődött, lapos, olyan kiterjedt nyílt, mint az asztal, karimája széle — karélyos, alulról rövid, vékony, halvány-vörös lemezekkel: ezek ritkán állanak: a kalap bőre egészen fehér, a közepén épen a tönk fölött rendszeren halvány-sárga foltal. — Tönkje író toll vastagságú, — üres és belül fekete, kívül fehér, merev. Utak mellett fák alatt sok terem, különösen Augusztusban.

[KALCHBRENNER p. 21. XIII. Wt felem terewn gomba. Froschenstuel. Sterb. 20. E. = Ag. (Psalliota) cretaceus. Fr.

REICHARDT p. 166. (22.) — Fung. pern. gen. XIII. Clus. hist. II. 280.

«Wenn nicht ausdrücklich erwähnt wäre, dass die Lamellen röthlich seien, könnte man an eine Amanita-Art denken. Auch hier ist von den Original-Abbildungen Aufschluss zu erwarten.»
Mind a kettő a Cod. 44-re vonatkozik!

BRITZELMAYR p. 49. Agaricus Speculum Fr.; St. 16 B, B. Eine hübsche charakteristische Abbildung mit nahezu vollständig ausreichender Beschreibung. (Kx.: Indéterminé.) Kickx p. 411!

R. FRIES az Agaricus (Pluteus) cervinus Schaefferhez hasonlítja (= P. patricius Schulzer & Kalchbrenner Icones Hymenomyc. p. 20. t. X. f. 2.).

BRESADOLA szerint inkább:

Pluteus pellitus Persoon,

(Cooke Illustr. III. Pl. 597), hasonlít is azzal a különbséggel, hogy sokkal nagyobb, mint az idézett kép, meg mint a leírások adta méret, ezért

n. var. **Clusiana** m.

pileo — 10 cm. lato, centro maculâ luteâ ornato.

73. — Gen. XIII. pern. 2 spec. ex Cod! Cod. 34.

Clusius Historiájában a Gen. XIII. pern. csak egy faját írta le (71.), de a Cod. 34 t. még egy szintén ide tartozó gombát mutat be, felírása XIII. Gen. pern. non edul. (Clus.) saw Taschen (idegen) s a két gomba kép között 2 jelzés látható Clusius kezétől.

STERBEECK (p. 173. No. 4. D. tab. 16) a Cod. 34 t. másolta hiven.

— den boordt is onder feer ingheflaghen — het plus is grauw, vaft van ftof, en heel cort, boven op den hoet met een wit vel becleedt, het welck met verscheide geile, rosch, oft roodtachtighe, oock bruyn uyt den blauwen vleckten besmeurt is: in den midden in den hoet met een half maenken, als des menschen navel ingetrocken. Den ftele — den welcken witrosch van couleur is, maer van binnen vol en wit van vleesch, doch feer bangh en swaer van geur. — In de maendt van Augusti heb ick dese dickmael bevonden, —

— karimája nagyon alája kunkorodó — lemezei szürkék, erősek, rövidek, kalapját fehér hártya takarja, melyet különböző sárga, piros vagy vöröses, meg kékes-barna foltok tarkítanak: a kalap közepén benyomott, akár az ember köldöke. Tönkje — pirosas-fehér, belül üres tömött, fehérhusu, erős nyomasztó szaga. Augusztusban gyakran találtam.

BRITZELMAYR p. 4. Agaricus sordidus Fr.; St. 16 D, D. «Het plus is grauw; boven op den hoet met een wit vel becleedt, het welck met verscheide geile, rosch oft roodtachtighe, oock bruyn uyt den blauwen vleckten besmeurt is.» Stiefarbe: witrosch. Mit Rücksicht auf diese Merkmale, sowie auf den Habitus der beiden Pilze, dürften dieselben, obwohl das Fleisch als weiss bezeichnet ist, doch unter A. sordidus einzureihen sein. (Kx.: A. grammopodius Bull.) Kickx p. 411

Russula adustanak is lehetne tartani, de még inkább

Russula delica Fries-nek

(Paulet Iconographie des Champignons 1855. Pl. LXXIII. f. I. M. Hypophyllum album Le Prévot blanc, sötétebb színű, mig Cooke Illustr. VII. Pl. 1068 — gombája sokkal fehérebb, — a kettő közé illik a Cod. 34 t. gombája).

74. — Gen. XIII. pern. 1 spec. Cod. 35.

A XIII g. magyar neveit nem ismeri Clusius, két faját van. Az első kora szerint különböző nagy, kifejlődve interdum geminum ex eodem pede nascens, teteje fehér, sed fusco colore infecta, flavo fastigio: inferne vero pallida, & rufis strijs — exarata. Hist. cclxxxj. (p. n. 21).

A Cod. 35. két nagy és egy fiatal ikergombát ábrázol, felírása XIII. Gen. pern. (Clus.) 5 Meer Schwammen (idegen kéz) * saw taschen nő edules (Clusius.). A gombák között olvasható a szám 1 is. (Clus.) —

STERBEECK a Cod. 35. t. képeit külön választotta s két fajnak írta le. Ugyanis

STERBEECK (p. 197. No. 36. E. tab. 19) a Cod. 35. t.-ről a jobb oldali fiatal ikergomba.

Dit Schadelijck afschvervigh tweelingh is den hoet, oft — de muts heel hol ende hoogh-ront

* Batthyány Boldizsár írása

verheven, dun van stof, vol los grauwples: — Den steel en de muts fijn van een en het felve wit couleur, als met affchen bestoven. Dese comen altyt twee te samen onder uyt eenen steel ghelijck de letter *E* hier aenwijst: sy worden in groot ghetal ghevonden. Dese worden in September ghevonden; —

A *hamuszinü ikergomba* kalapja — egészen üres és inkább sapkaalakú, magos, gömbölyded, vékonyhusu, szürke, laza lemezekkel: — Tönkje és kalapja egyformán fehérek és mintha megvolnának hamvazva. Mindig párjával ered egy tönkről, mint az *E* betűs ábra mutatja: nagy mennyiségben találtnak. Szeptemberben terem.

FRIES Epicr. p. 178. *Agaricus fastibilis*. Clus. pern. gen. XIV. sp. 1.

KALCHBRENNER p. 21. XIV. 1. Sawtaschen = Ag. (Hebeloma) *fastibilis*. Fr.

REICHARDT p. 162. (18.) *Agaricus fastibilis* Fr. — Fung. pern. gen. XIV. spec. 1. Clus. hist. II. 281. *Sterbeeck nem idézi*.

BRITZELMAYR p. 48. *Agaricus terreus* Schaeff.; St. 19 E. Scheint hierher zu gehören; besonders die Stielform und der nicht gestreifte oder gefurchte Rand lassen keinen *Coprinus* vermuthen. (Kx.: *Coprinus*?) Kickx p. 413!

SACCARDO Sylloge V. p. 792. *Hebeloma fastibile* Fr. Clus. Pern. gen. XIV. sp. 1. A *Hebeloma fastibile* képe Schaffernél (Fungorum Icones III. 1770. tab. CCXXI.) fahéjszinű, hymeniuma sárgásfehér, lemezei oldalt nézve fahéjszinűek. *Tönkje pedig fehér*.

STERBEECK (p. 195—196. No. 34. C. tab. 19) a Cod. 35. t.-ről a baloldali felső kép.

Ontrent September in het jaer 1673. heb ick dese onghemeyne Fungi — bevonden, ende sy schijnt eenighfins ghelijck te zijn aen de tweede van de veertiende quade van *Clusius*, —

Den hoet is merckelijck plat, ende heel rondt, — hy is becleet met een aschgrauw vel, met fommighe bruynder vlekken, nochtans van den felven couleur. — den randt was feer fraey onder om-gheslaghen: sy heeft veel lanck, facht, bruyngrauwples, van onder met rechte strepen: den stele was cort, — ende hy was van het felve couleur, van binnen was sy heel wit;

1673 szeptember havában találtam ezt a közönséges gombát — és ez némileg hasonlít a Clusius-féle XIV. rossz gomba második fajához.

Kalapja lapos és egészen kerek — hamuszinű a bőre, egynémely barna vagy ugyanazon színű folttal — a karimája igen szabadon le van hajtva: sok hosszú barnásszürke lemezzel: tönkje rövid — s ugyanolyan színű mint a kalap, belül egészen fehér.

FRIES Epicr. p. 316. *Paxillus Lepista*. Clus. pern. gen. 14. sp. 2 ex Sterb. t. 19. C.

KALCHBRENNER p. 21. XIV. 1. Sterb. 19. C. = *Paxillus Lepista*. Fr.

REICHARDT p. 169. (25.) *Paxillus Lepista*. Fr. — Fung. pern. gen. XIV. spec. 2. Clus. hist. II. 281. — Sterrb. Theatr. 195. t. 19. C.

BRITZELMAYR p. 53. *Paxillus Lepista*. Fr.; St. 19 C. (M. A. w. o.) Kickx p. 413!

BRESADOLA szerint (in litt.) in icone

Lactaria trivialis Fries lamellis in ætate lutescentibus; (emlékeztet azonban a *Lactaria uvida* Friesre is, Cooke Illustr. VII. Pl. 991. csakhogy barnább annál; (fuscescente demumque etiam lamellarum lutescente varius, Fries Hymenomyc. p. 427.)

75. — Gen. XIII. pern. 2 spec. Cod. —

A második faj nem állapítható meg Clusius Hist. cclxxxj. (p. n. 21) leírásából, miután a Cod. 35. XIII. pern. 1 sp.-ről azt mondja, hogy: interdum geminum ex eodem pede nascens, — a Cod. 35. t. képei mind az első fajhoz sorolandók, — annál is inkább, mivel a Cod. 35. színes képeit megtekintve az összetartozóság — a fiatalabb s teljes fejlettségű alakok között — nyilvánvaló.

76. — Gen. XV. pern. 1 spec. Cod. —

A magyarok Tinor gomba, a németek Smeer schwammen néven ismerik, vagyis mintha azt mondanák zsiros gomba.

Első faja a feyer tinor, nyele gumósan jelenik meg, teteje halvány, sáppadt színű, fed maculis dilutè nigricantibus distinctum, — alul halványbarna (ex pallido fuscis) sávokkal (a likacsokat érti). c. icon. xylogr. Hist. cclxxxj. (p. n. 21).

STERBEECK (p. 192. No. 30. G. tab. 18) a Historia cclxxxj. (p. n. 21) XV. Gen. pern. 1 spec. fametszetéről a jobboldali ábra.

By *Clusius* is dese mijne dertighste foort wederom bekent voor de eerste van sijne vijftiende

quaede, die hy noemt in het Hongerſch *Tinor gomba* in't Hoogh-duytfch *Smeer ſchwammen* — Seer felden is defe dertighſte quaede grooter als de gheteeckende figuer met *G* hier neffens ſtaende aenwijft, de welcke naer het leven afghemeten is: haer bovenſte velleken is bleeck van couleur, met verſchyde bleecke fwarte vlexkens: — is feer teghen den ſtele inghetrocken, onder met veel bleeck bruyn plues vervult: het verſchil van mijn vijfentwintighſte goede beſtaet, dat de ſelve in de plaets van dit plues, de goede heel dun vaſt mergh in heeft. Den ſtele is wat uyt den witten van couleur, binnen is het vleefch vande eene als tuffchen geil en groen, vande andere uyt den witten grauw, —

Clusiusnál ez az én harmincadik fajtam a 15-ik rossz gombanem első faja, melyet ő magyarul Tinor gomba, németül pedig Smeer schwammen néven ismer. — Igen ritkán nő nagyobbra, mint a *G.* betüvel jelzett képem, mely élet után van megmérve: böre halvány, különböző halvány fekete foltokkal — a tönkje felé nagyon benyomott és alul sok halvány barna lemezekkel diszitett: abban különbözik az én jóféle 25-ik gombámtól, hogy annak alul vékony, erős likacsai vannak. Tönkje kívül fehér, húsa belül sárgás és zölde, máskor pedig fehéres-szürke.

KALCHBRENNER p. 21. XV. Tinor gomba, Schmeer Schwammen 1. Feyer Tinor. Sterb. 18. G. = Cortinarius (Myxadium) argentatus. Fr.

STERBEECK (p. 192—193. No. 31. H. tab. 18.) a Hist. cclxxxj. (p. n. 21) levő XV. pern. 1 sp. fametszetéről a baloldali kép kissé módosítva.

Defe mijne eenendertighſte ſteldt my in groote twijfeligh, oft ick haer derre aenwijſen voor de mede fufter vande voorgaende, de welcke Clusius, foo my dunckt, voor de tweede van fijne vijftiende ſteldt, die hy noemt in Hongerſch Fekete tinor —

nagy kétségben vagyok, hogy az én 31. gombámat ne tegyem-e az ő testvéréhez — — —, melyet Clusius, úgy tetszik, az ő 15-ik neméhez sorol mint 2 fajt és magyarul Fekete tinor-nak nevez.

REICHARDT p. 167. (23.) Cortinarius varius Fr. — Fung. pern. gen. XV. spec. 1. Clus. hist. II. 281. cum icon.

BRITZELMAYR p. 52. Cortinarius varius Schaeff.; St. 18 G. H. Können nur hierher bezogen werden, da es sich um Copien der Figuren aus Clus. XV. gen. pern. fung. 1 spec. handelt und zwar erscheint den Clusius'schen Originalfiguren gegenüber STERBEECK's Fig. G. verkleinert und H. vergrößert. (Kx.: G. A. ovinus Bull.; H. indéterminé.) Kickx p. 413!

A fentiekből kitetszik, hogy Sterbeeck Clusius idézett fametszetének két gombáját két külön faj gyanánt írja le s ugyis ábrázolja; azonfelül a fehér és fekete tinoru neveket is összezavarja. Nem foglalkozunk ezzel a kérdéssel tovább, mert színes kép hiányában a faj pontosan amúgy sem állapítható meg.

77. — Gen. XV. pern. 2 spec. Cod. 36.

Ez magyarul Fekete tinor, németül Schwartz smeer schwammen, Idétlen ez a faj és igen undorító színű, úgy hogy inkább gondolnád göcsös fa- vagy gyökérdarabnak, semmint gombának, akkorára megnő, hogy két kézzel is alig lehet körülmarkolni. Hist. p. cclxxxj. (p. n. 21).

A Cod. 36. t. XV. Gen. pern. non edul. fekete tinor Schwartz smeer schwammen 2. felirást viseli Clusius kezétől.

STERBEECK (p. 243. No. 114. F. tab. 26) a Cod. 36. t. hű másolata.

Ick bevinde, dat defe de tweede van de vijftiende van Clusius is, de welcke van hem ghe-naemt is in het Hongerſch, *Fekete tinor*, in't Hooghduytfch, *Schwartz smeer ſchwammen*: — My docht dat defe — ghe-naemt te fijn, in't Latijn, *Fungus magnus sordidus tuberans*. — nochtans is den ſtele van defe maer ander halven duym lanck, ende eenen duym dick; van buyten een weynigh grau roſch, — ſtinckende. De ſchotel, oft, om recht te ſegghen de gebulte knobbelighe muts, feer onghelichicht, de welcke niet van haeren ſtele recht inde midden onderſteunt wordt, maer al oft fy van befyden aengheworpen was. Haer bovenſte couleur is vuyl en onaenſienelijck, als bruyn, doncker vuyl purper, met eenigh roſch ghemengelt. — Onder heeft fy eenigh cort, dicht befmoddert grau plues in, ende feer ſtinckende van natuer.

Noch is fy een laete van September: de welcke in Brabant in de bleck en ſchaer-boſſchen vaſt van my dickmael in't jaer bevonden fijn.

Ugy látom, hogy ez a második faja a Clusius-féle 15-iknek, melyet ő magyarul Fekete tinor, németül Schwartz smeer schwammen néven ismert — úgy vélem — hogy latinul Fungus magnus sordidus tuberans-nak lehetne nevezni, a tönkje ennek másfél hüvelyk hosszú s egy hüvelyk vas-

tag; kívülről kissé szürkéspiros, — bűdös. Kalapja, vagy hogy jobban mondjam a pupos sapkája, igen ügyetlen, formátlan s nyele nem támasztja föl a közepén, hanem inkább oldalról van beleillesztve. Színe csuf, utálatos s jelentéktelen, barna, csuf sötét biborszínű, némi rózsaszínnel keverve. Alul egynehány rövid, tömött, erős, piszkosszürke lemezekkel és igen bűdös természeténél fogva. Szeptember vége felé Brabantban berkekben gyakran találtam.

KALCHBRENNER p. 21. XV. 2. Fekete Tinor. Schwarz Schmeerschwamm. Sterb. 26. F. = *Lactarius turpis*. Weinm.

REICHARDT p. 169. (25.) *Paxillus atrotomentosus* Fries. — Fung. pern. gen. XV. spec. 2. Clus. hist. II. 281.

BRITZELMAYR p. 52. *Gomphidius glutinosus* Schaeff.; St. 26-F. Die unten in der Mitte der 26. Tafel stehende Abbildung, für sich allein kaum deutbar, erscheint im Zusammenhalte mit der Beschreibung als die bezeichnete Art. (Kx : A. glandulosus Bull.) Kickx p. 414!

Reichardt egybevetése, azt hiszem, nem állhat meg a *Paxillus atrotomentosus tönkje* (Paulet Iconographie des Champignons 1855. Pl. XXXIII. fig. 2. 3. M. Scutiger hypophyllum, Escudarde feuilletts terre d'ombre) *fekete*.

A *Lactaria turpisra* sem lehet következtetni, mint Kalchbrenner teszi (l. Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. t. LX). Talán a *Tricholoma Colossus* Fries (Cooke III t. 75) valami torzalakja, *Gomphidius glutinosus*nak azonban semmikép sem lehet tekinteni, mint Britzelmayr teszi! *Polyporus?*, de talán **Fistulinára** is lehetne gondolni.

78. et 79. — Gen. XVI. pern. 1 spec. Cod. 49.

A mogyoróbokrokban augusztus végén terem a XVI. rossz gombanem, ez oly bűdös, hogy a magyarok Kigyo gomba, a németek Zatter Schwammen névvel illették. Három faja van nagyságra egyező, de színre és alakra különböző.

Az első kezdetben tojásforma — s később kis kalaphoz vagy sisakhoz hasonlít. Hist. cclxxxj. (p. n. 21). A Cod. 49. t. XVI. Gen. pern. non edul. Kigo gomba 1. felirást viseli Clusius kezétől és két különböző gombát ábrázol, ezeket *Clusius egy és ugyanazon faj különböző fejlődési állapotának tekintette. Innen a magyarázók megtévedése is.*

STERBEECK (p. 205. No. 49. H. tab. 20) a Cod. 49. t. mind a két képét lerajzolta és H-val jelzi. A Cod. 49. t. baloldali képére vonatkozik Sterbeeck leírásából a következő rész:

— den felven behout ghemeynelijck een ringhscken aen de ftele van het velleken dat het plus bedeckt heeft.

— a tönkjén rendesen egy gyűrűske van abból a hártýából, mely a lemezeket takarta.

STERBEECK (pag. 205. No. 49. H. tab. 20) második, szintén H-val jelzett képe megfelel a Cod. 49. t. jobboldali képének s erre vonatkoztatható különösen Sterbeeck szövegének itt idézett része:

Nu vervolght hier de eerfte vande festiende van *Clusius*, — Dese heb ick *De duyven Fungi* ghe-naemt, — Om diefwil, dat het toe-ghetrocken bolleken in het eerfte uyt-comen eenen duym groot fijnde, feer ghelijck is aen een duyven ey; — Als het mutsken vollwaffchen is, dan ift somwijl heel effen, fcherp rondt, ander halven duym wijt, — Op het bovenste topken van het volwaffchen mutskens is gheheel blau oft fwart: onder het facht plus, heel blau fwart, en finckende.

Most következik Clusius XVI. gombájának első faja. — Ezt Galambgombának neveztem el. Az összenyomott gumócska első megjelenésekor egy hüvelyknyi és igen hasonlít a galambtojáshoz. — Mikor a sapkácska kifejlődött már akkor egészen lapos lesz, kerek, karimája éles, másfél hüvelyk széles. A legtejeje a kifejlődött sapkácskának egészen kék vagy fekete, alul alacsony lemezekkel, ezek kékes-feketék és bűdösek. —

FRIES Epicr. p. 248. «sp. 1, 2 sunt Panæoli»!

KALCHBRENNER p. 21. XVI. Kigyógomba. 1. Sterb. 28. F. (sic!) = Ag. (Panæolus) separatus. L.

REICHARDT p. 165. (21.) *Agaricus separatus*. L. — Fung. pern. gen. XVI. spec. 1. Clus. hist. II. 281.

BRITZELMAYR p. 51. *Agaricus cascus* Fr.; St. 20 H. H. «Pileo ex ovali expanso», nicht «pileo e conico campanulato-expanso». (Kx : A. spadiceo-griseus Schaeff.) Kickx p. 414!

Az idéztem szerzők, kik Sterbeeckkel foglalkoztak, csak a fekete lemezes (*Melanospor*) gombát vették figyelembe, vagyis a Cod. 49. jobboldali képét, ez csakugyan

78. **Anellaria separata** (Linné) Karsten, míg a Cod. 49. t. baloldali képének megfelelő másik, Sterbeeck-féle ábrával nem törődtek, pedig az igen jellemzetes egy gomba s váltig eltérő az *Anellaria*-tól! Ez pedig a:

79. *Lepiota mastoidea* Fries,

78.—79. Gen. XVI. pernic. 1. spec. Cod. 49. = $\left\{ \begin{array}{l} \textit{Anellaria separata} \text{ (Linné) Karsten et} \\ \textit{Lepiota mastoidea} \text{ Fries.} \end{array} \right.$

80. — Gen. XVI. pernic. 2 spec. Cod. 50.

A *második faj* kis sisak alakú, hosszú karcsu nyélen ül, colore supernâ parte atra fuliginé tincto, — alul boltozatosan cameratâ & nigris strijs exaratâ. Hist. cclxxxj. (p. n. 21).

A Cod. 50 t. XVI. Gen. pernic. nonedul. Kígyo gomba Natter schwammen 2 felirást viseli Clusius kezétől. STERBEECK (p. 203—204. No. 47. F. tab. 20) a Codex 50. t. mind a két képet lemásolta.

Bevonden hebbende, dat defe cleyne Fungi foo overvloedigh in Brabant te vorfchijn comen, ende foo ghelijck fijn aen het fatfoen van feker ftooye oft fpaene hoyen, de welcke de iouffrouwen voor de sonne-ghemeynelijck op't hooft hebben; welcke mutfen achter aenden neck oft halfé een venfterken oft opengaenden lap hebben: foo heb ick defe Fungi den *Caffine* oft *Brabantschen sonnen hoet*, — van CLUSIUS — in het Hongerfch Kígyo gomba — Aen defe figuren met de letter F can den Lefer haer wefen en fatsoen ghenochfaem befpeuren. — Den ftele is wit van couleur, van binnen hol: de muts is doncker grauwn van boven, met merckelijcke fwertigheyt op het top befchildert. Onder is de muts vol facht fwart plues ghevoedert: fy is dun van ftof, blauw ende ten uysterften ftinckende. — Noch is defe een laete van den Herft, ende is in alle plaetsen van rotthinghe van ftrou, hout, vodden, fchimmelachtighe ende verdufte oft verdorven kelders veel te vinden.

Azt tapasztaltam, hogy ezek a kis gombák fölösen teremnek Brabantban, és igen hasonlítanak bizonyos szalmakalaphoz, minőt a menyecskék viselnek a nap ellen; a mely kalapok t. i. hátul a nyakszirten vagy a nyakon egy kis felnyíló ablakocskával vagy lappantyúval bírnak: ezért ezt a gombát Brabanti nap elleni kalapnak (Casfine) neveztem el, — Clusius magyarul *Kígyó gomba* — néven ismeri.

Ezek az ábrákon, melyeket F-el jelöltem, az olvasó eléggé megismerheti e gombák alakját s mivoltát. Tönkje fehér, belül üres: sipkája sötét-szürke felül, szembeszökő feketeséggel a leg-tetején. Alul a sapka tele van sekély fekete lemezekkel; vékony husa, kék és igen *fertelmes bűdös*. Késő ősszel mindenütt, a hol szalma, fa, rongy romlik penészedik, rossz dohos pincékben is.

FRIES Epicr. p. 248. «sp. 1, 2 sunt Panæoli»!

KALCHBRENNER p. 21. XVI. 2. = Ag. (Panæolus) fimiputris. Bull.

REICHARDT p. 165. (21.) Agaricus fimiputris Bull. — Fung. pernic. gen. XVI. spec. 2. Clus. hist. II. 281.

Britzelmayr p. 51. Agaricus fimiputris Bull.; St. 20 F, F. (Kx. w. o.) Kickx p. 414!

Egybevétve Kalchbrenner és Reichardt meg Britzelmayr meghatározását az A. fimiputris képeivel, meg a Cod. 50. táblájával semmi megegyezést sem találunk. Bulliard (Histoire des Champignons de la France II. 1809. p. 430. Pl. 66.) adja a képét. Bulliard gombái kúposak és színük «il passe du jaune-paille à une couleur bistrée, puis brune». A tönk Bulliard képein nagyon vékony «il a près du chapeau une ligne ou environ de diamètre sur une hauteur de quatre à six pouces». Szaga pedig «Il a un léger goût de Mousseron il n'a de mauvaise odeur que quand il est vieux».

A Cod. 50 t. képei Bresadola szerint is a:

Collybia rancida Fries-nek felelnek meg. (Kalchbrenner Icones Hymenomyc. p. 16. t. VI. f. 4.)

81. — Gen. XVI. pernic. 3 spec. Cod. 51.

A *harmadik faj* nagyságra az előbbivel egyezik, de nagyon széthasogatott rufi interdum coloris fuperné, fuliginosis strijs notatū inferné, — néha fehér korpás a teteje és a csikjai alul feketék, sokszor annyira össze-vissza van hasogatva és forgatva, hogy egészen valami virághoz hasonló lesz. Hist. cclxxxj. (p. n. 22.) három fametszettel.

A Cod. 51 t. három gombaképet nyújt, a két felsőt ábrázolja a Hist. fametszete, az alsót azonban nem metszette fába Clusius, s így a kifordított gombát feltüntető képe a Historiának nem a Codexből való. A Cod. 51 t. felirása XVI. Gen. pern. nonedul. Kígyo gomba. 3 Clusius kezétől ered.

STERBEECK (p. 217—218. No. 69. I—K. tab. 22) a Cod. 51. t. másolata.

Defe, mijne negenenfctighfte, is van CLUSIUS de derde van fijne festiende, — de welcke van my ghenaeamt is de *Hayrighe Fungi*.

Ghemeynelijck is defe den ftele vier duym lanck, — oock binnen hol: den felven is buyten

roſch. — Op defen langhen dunnen ſtele is de forme van een hoogh verheven hoofdeken, ghe-
lijck de dry figuren met de letter I en K hier neffens, naer het leven ghetrocken fijnde, feer
naturelijck aenwijſen: — Defe fijn feer ghelijck aen de ghemaecte calotten, — vlocken, oft kliffen
hair van malcanderen beſcheyden ende gheſcheurt fijnde, van het ſelve roſch couleur als den ſteel
is; de welcke feer ſtinckende fijn. — want fy onderwaerts oft van binnen eenigh plues oft ſtrep
vertoonen, van den ſelven couleur als fy van buyten fijn; al iſt nochtans dat CLUSIUS feydt, dat
fy ſwerte ſtrep hebben, welcke ſwertigheydt fy eerſt becomen door haere bederffeniſſe: —

Noch heb ick van defe feer aſchgrauw oft grijſe bevonden, de welcke van onder haer plues
peck ſwert was: ende defe was haer gheboort plaetſe, op eenen verſchen meſt hoop.

Ez az én hatvankilencedik gombám Clusius XVI. rossz gombájának harmadik fajtája — én
üstökös gombának neveztem el. Szára rendesen 4 hüvelyk hosszú — üres, kívül rózsaszínű. Ezen
a hosszú vékony nyelen egy fejfedő(-takaró)höz hasonló gombakalap ül, hasonlatosan a három
I és K betű alatti s élet után rajzolt igen természetes képekhez. — Hasonlít a papi sapkához is —
pihés is szokott lenni — ugyanolyan színű mint a nyele, igen bűdösek szoktak lenni — lemezeik
alul ugyanolyan színűek, mint maguk kívülről; Clusius, az igaz, azt mondja, hogy fekete lemezeik
vannak, ez a feketeség azonban csak rothadásuk alkalmával mutatkozik.

STERBEECK (p. 218—219. No. 70. L. tab. 22) megfelel a Historia cclxxxij. Gen. XVI. pern.
3 spec. jobboldali szélső képének.

Defe is van gheen ander natuer, noch in wesen van couleur, oft anderfins, van de voorſeyde
Calotte, als dat het hooft met het hayr recht om hoogh ſtaet — Voorders is fy aen alle de andere
veranderinghen van coleuren, met de voorgaende medefufter onderworpen: ende defe comen op
eene ende de ſelve plaetſen, en tot alle tijden te voorſchijn, oock in den winter, in de meſt-
putten ende voechtighe kelders.

Mivoltára, természetére, színére nézve nem más, mint az előbbi Calotte, csak épen, hogy a
fején a haja égne mered — Minden színváltozása olyan, mint az előbbi testvérének, egyazon
helyen is teremnek s minden időtáját találhatók, még télen is, a szemétdombokon s rossz pincékben.

FRIES Epicr. p. 247—248. *Coprinus micaceus*. — Est Clusii pern. gen. 16. spec. 3 (sp. 1, 2 sunt
Panæoli).

KALCHBRENNER p. 21. XVI. 3 = *Coprinus micaceus* Fr.

REICHARDT p. 167. (23.) *Coprinus micaceus* Fr. Fung. pern. gen. XVI. spec. 3. Clus. hist.
II. 282. cum icon.

BRITZELMAYR p. 52. *Coprinus micaceus* Bull.; St. 22 J, J, K, L. Hierher gehörig, weil Nach-
bildungen der Figuren in Clus. XVI. gen. pern. fung. (Kx.: C. tergiversans Fr.) Kickx p. 416! —
24 J. den Lobel'schen exiles pern. fungi D nachgebildet. (M. A. w. o.)

SACCARDO Sylloge V. p. 1091. *Coprinus micaceus* (Bull.) Fr. Clusii Pern. gen. XVI. spec. 3.

An **Coprinus micaceus** (Bulliard) Fries, a *Bulliard* adta eredeti képhez (Histoire des Cham-
pignons de la France III. 1809. Pl. 246. p. 415—417) nem nagyon hasonlít, ellenben a SCHAEFFER-
féle képek közül (Fungorum Icones I. 1762. tab. LXVI. fig. IV—VI) a IV-el eléggé egyezik.

Emlékeztet még a *Coprinus fuscescens* Friesre is (Cooke Illustr. V. Pl. 663).

82. — Gen. XVII. pern. 1 spec. Cod. —

Ezek Szt Bertalan napja körül teremnek (aug. 24), magyar nevét senki sem tudta megmon-
dani, minthogy a magyarok általán elhanyagolják azokat a gombákat, a melyek nem ehetők. Két
faja van.

Az első kerekded, kis ujjnyi vastagságú és 3—4 hüvelyk hosszú tönkön ül, karimája lehajló,
colore supernâ parte rufo ad nigredinem tendente, cui flavescens circa medium admixtus est, —
alul halvány, lemezei korpásak. Németül *Hor greyllen*. Hist. cclxxxij. (p. n. 22.)

KALCHBRENNER p. 21. XVII. Hoz Greyllen (Holzgrillen?) 1. Sterb. 20. G. = Ag. (Psilocybe)
spadiceus. Fr. (NB. Sterb. 20. G. = 83. — XVII. pern. 2 spec.!)

REICHARDT p. 168. (24.) *Cortinarius turbinatus* Fr. Fung. pern. gen. XVII. spec. 1. Clus.
hist. II. 282.

A Kalchbrennertől ide vont Sterbeeck tab. 20. G. a XVII. pern. 2. fajának felel meg s a Hist.
cclxxxij. (p. n. 22.) látható fametszetnek durva másolata.

Kétes.

A *második faj* karimáján nem behasogatott, színe ex pallefcente fuliginosus, & venis quibusdā exalbidis maculofus, maga a gomba husa a bőre alatt fekete, német neve *Schwarze hor greyllen*, Hist. cclxxxij. (p. n. 22.) fametszete nagyon kezdetleges s nem hasonlít a Cod. 52 t.-hoz!

A Cod. 52. t. XVII. Gen. perníc. non edul. hor greyllen 2. jelzést viseli Clusius kezétől s két nagy gombát ábrázol, melyek tövéből még egy-egy kis fiatal gomba ered.

STERBEECK (p. 212. No. 60. F. tab. 21) a Cod. 52. t. másolata.

CLUSIUS beschrijft hier sijn eerste van sijne seventiende, die hy in't Hooghduytsch hor greyllen noemt, van welken naem de uytlegginghe my onbekent is, alfoo ick defe *De schadelijcke bruynne moeder Fungi*, — noeme.

Tot voldoeninghe van den Leser sijn hier twee figuren uyt den gheschilderden boeck van CLUSIUS naer ghetrocken, ende uyt den selven beschreven; want ick by mijne ghedachten defe noyt anders ghesien hebbe. — Defen hoet is plat en inghetrocken, feer bruyn, ghelijck de bruynste castanie schellen diemen vinden can — ende fy is onder befet met cort en vast plues — ende groengeil van couleur. — Dit is oock een laete van den Herft.

Clusius leirja itt az ő XVII. gombájának 1-ső fáját, s németül hor greyllen-nek nevezi, minek értelmét nem tudom. Én ezeket a rossz ártalmas barna anyagombának hívom. (cfr. *varganya!*). Az olvasó tájékoztására itt két képet adok Clusius képes könyvéből, s abból le is írom, mivel én sem láttam a magaméit másképen — Kalapja lapos benyomott igen barna, hasonlít a legbarnább gesztenye héjához — alul rövid, erős lemezekkel, ezek zöldes-sárga színűek. Ez is késő őszi gomba.

KALCHBRENNER p. 21. XVII. 2. Sterb. 11. F. (sic, Tabula 11 = *Clavariae*, lapsus recte 21) = Ag. (Psiloc.) hydropilus. Fr.

BRITZELMAYR p. 52. Cortinarius irregularis Fr.; St. 21 F, F. Mit Lamellen, het welk sijn beginsel uyt een derdedeel den stele heeft, sonach lamellis decurrentibus. Auch im übrigen gute Abbildungen. (Kx.: C. rubricosus Fr.). Kickx p. 415!

STERBEECK (p. 204—205. No. 48. G. tab. 20.) a Historia fametszeteit is lerajzolta.

Voor-waer een vremde voorval, als ick in het jaer 1665. op den achtentwintighste Augusti ontrent een mijle van Antwerpen defe naer-beschreven Fungi heb ghesien, — by welke Fungi dit neffen staende ghediert dicht aen sat, het ghene gheen recht *Haegedis* en was, — waerom ick defe *Haeghedijfe Fungi* heb ghenamt, — ende van Clusius in't Hooghduytsch *Schwarze hor greyllen* wiens tweede van de seventiende quæde zÿ ghestelt is: — Door nodt (om dat mijn figuer gheheel verwelckt oft verflencht was, eer ick de felve conde uyt-trecken) foo heb ick my naer de figuer van Clusius moeten voeghen, de welcke wel eene van de beste ghelijckende van al sijne wercken is. —

Egy különös kaland révén jutottam 1665 augusztus 28-án ehhez a gombához, Antwerpentől egy mértföldnyire — akadtam rá s mellette egy gyík volt, de nem egy közönséges gyík, — miért is ezt *gyíkgombának* neveztem el. — CLUSIUS németül *Schwarze hor greyllen* néven ismeri, — s a 17-ik rossz gomba második fájának tartja. — Szükség kényszerített rá (mert az enyém egészen elromlott, elfonnyadt, mielőtt lerajzolhattam volna), hogy Clusius ábrája szerint, mely egyike a leg-hasonlatosabb képeinek — adjam gombám képmását.

REICHARDT p. 168. (24.) Cortinarius sp.? Fung. pern. gen. XVII. spec. 2. Clus. hist. II. 282 cum icon. «Die beigegebene Abbildung zeigt den Pilz offenbar in verkleinertem Maassstabe von der Ober- und Unterseite. Er hat nach denselben einen flachen, am Rande unregelmässig welligen Hut, deutliche Lamellen und einen schlanken centralen Strunk.

Es ist mir sehr wahrscheinlich, dass wir es hier mit einer noch unbeschriebenen Art von Cortinarius zu thun haben, welche der Aufmerksamkeit der Herren Fachgenossen empfohlen sein mag. Sollte sich meine Vermuthung bestätigen, so würde ich für diesen Pilz den Namen Cortinarius Clusianus vorschlagen.»

BRITZELMAYR p. 52. Cortinarius cinnamomeus Linn. f. Clusiana m.; St. 20 G. Copien von Clus. XVII. pern. fung. 2 spec.; in Sümpfen und sehr feuchten Wäldern kommt C. cinnamomeus mit olivenfarbiger bis nahezu schwarzer Färbung vor, welche Form, von Clusius zuerst beschrieben und abgebildet, nach ihm benannt sein mag. (Kx.: Cortinarius . . .) Kickx p. 414!

Britzelmayrnek ehhez az állításához megjegyzem, hogy St. 20 G. Copien von Clus. XVII. pern. fung. 2 spec. valóban a Hist. fametszeteinek (1. fentebb) durva másolata, élénkitve egy hozzá rajzolt

gyíkkal, de a szóban forgó Cortinarius forma elnevezését Clusiusról már Reichardt ajánlotta, mint egész terjedelmében adott idézetéből kitetszik.

A Sterbeeck idézetekből és a magyarázatokból kitetszik, hogy:

1. Sterbeeck a Cod. 52. t. lerajzolta s azt a XVII. pern. 1 spec.-nek tartja;
2. « a Hist. XVII. pern. 2 sp. fametszetét lerajzolta, (mint XVII. pern. 2 sp.); Sterbeeck tehát ugyanazt a gombát kétféleképp magyarázza, 3. hogy a Clusius Cod. 52. t. = XVII. pern. 2 spec.

Mindez egy gomba tehát és pedig nem az, a minek a szerzők tartották, hanem:

Paxillus involutus (Batsch) Fries, miben R. Fries meg Bresadola is egyetértenek velem, s méltán, mert Schaeffer (Fungorum Icones I. 1762. tab. LXXII. fig. I—IV.) és Fries képeivel (Sveriges åtliga och giftiga Svampar 1860. tab. LXXV.) a Cod. 52. t. teljesen megegyezik.

84. — Gen. XVIII. pern. Cod. 68.

Erdőkben terem a XVIII. rossz gomba, a németek Kueling-nek hívják, mert a tehenek nagyon szeretik. Színére nézve «coloris supernè rufi, infernè exalbidi, fuscis strijs distincti» Hist. p. cclxxxij—cclxxxij (p. n. 22—23).

A Cod. 68 t. három gombaképe XVIII. Gen. pern. non edul. Kueling ad Bartholomei felirást viseli Clusius kezétől.

STERBEECK (p. 210—211. No. 57. C. tab. 21) a Cod. 68 t. mind a három képét lemásolta.

CLUSIUS feldt defe fonder figuren voor fijne achiende quaede, die hy in het Hoogh-duytfch naemt KUELING dat *Koe Fungi*.

Al ist dat CLUSIUS in fijne beschrijvinghe twee foorten van defe wilt vertoonen; nochtans heb ick geen verschil connen bevinden hoedanige neersticheydt ick ghedaen hebbe, foo dat defe dry figuren hier naer het leven fyn aenghewesen, te weten, — Defe dry figuren fijn op de felve forme, grootte, wijde, hooghe van hoet, dichte en lenghe van ftele, ghelijck de felve altijt in het leven haer vertoonen: haer bovenste vel is uyt den bruyn rooyen, als met eenigh faffraen ghemenght: onder hebben fy vaft wit grau plues: — Den ftele is rofch grau, van binnen vol en vaft.

Noch is dit een laete foort van den Herft: fy comen veel te voorschijn aen de canten van de grachten, in de velden, ende oock fomwijl onder de fpeurri, ende in de weyden.

Van defe feght den voornoemden fchrijver, dat de koyen feer geiren eten, — doch ick meyne dat CLUSIUS in defe bedroghen is, — want defe tegenwoordighe quaede is feer doodelijck; — het oock can fijn, dat defe aen de koyen geen venijn en is, —

Clusius ezt nem ábrázolja és az ő rossz gombái között a tizennyolcadik gyanánt írja le a német KUELING vagyis *tehéngomba* néven.

Clusius leírásában ennek a gombának két fajtáját akarja megkülönböztetni [*de Clusius ezt nem erről mondja, hanem közbeszúr egy megjegyzést a varganyáról!* lásd idézetét: Eivs Fungi perniciosi quem Vngari *Varganya* appellant, duo comperio genera: Vnum à Germanis *Bingfin* dictum: alterum ab iisdem *Bult* nuncupatum: quod discrimen, non fine iudicio ab iisdem factum esse cenfeo: nam alia est Primi, altera est Secundi facies. Nos Germanorum distinctionem sequemur, & bina genera conflituemus. Hist. cclxxxij (p. n. 23)] de én nem tudtam ezt észrevenni, úgy hogy e három alak itt élet után rajzoltatott — Ez a három ábra egyforma kalappal, tönkkel s alakkal bir úgy mint az életben: bőrük barnás, kevés sáfrányszínnel keverve: alul erős fehéres-szürke lemezekkel. — Tönkjük pirosas szürke, belül üres és erős —

Késő őszi fajta: a grachtok párkányán bujnak elő, mezőkön, legelőkön stb.

Ezekről azt mondja az előbb nevezett író, hogy a tehenek nagyon kedvelik — de én azt hiszem, hogy Clusius tévedett: — mert ez a rossz gomba igen halálos — de lehet talán, hogy a teheneknek nem mérges —

KALCHBRENNER p. 21. XVIII. Kueling. Sterb. 21. E (*sic, lapsus recte C.*) = Ag. (*Mycena*) *epipterygius*. Scop.

REICHARDT p. 168. (24.) *Cortinarius cinnamomeus* Fr. — Fung. pern. gen. XVIII. Clus. hist. II. 282.

REICHARDT szerint (l. c.) «Crescit circiter diem D. Bartholomæo sacrum in silvis» mondaná róla Clusius, de ezt a helyet a XVIII. pern. leírásában nem találni, Reichardt alkalmasint elcserélte Clusius ezt a helyét (l. a XVII. g.), mert ilyen megjegyzés csak a Cod. 68 t. van, ezt pedig ő nem látta.

BRITZELMAYR p. 50. *Agaricus destrictus* Fr.; St. 21 C, C, C. Abbildung und Beschreibung

bezeichnen diese Art. Hut: uyt den bruyn rooyen, als met eenigh saffraen ghemenght. Lamellen: wit grau. (Kx.: Cortinarius cinnamomeus L.) Kickx p. 415!

Collybia butyracea Bulliard (Histoire des Champignons de la France IV. 1812. p. 615—616. tab. 572.) lehetne R. Fries szerint is (in litt.). — A hymenium Bulliard szerint «lamellis ex albo, cinereo-stramineis», «ses feuillets — sont d'abord de couleur blanchâtre, ensuite de couleur grisâtre», s így megfelel a képeknek s a leírásoknak. — «est tantôt de couleur de rouille plus ou moins foncée, tantôt d'un jaune-grisâtre quelquefois rembruni dans le centre et sur les bords» Bulliard képeinek egy része narancsszinbe húz, van aztán szürke meg sötét rozsdaszínű is. Saccardo Sylloge V. p. 209 szintén megjegyzi, hogy Color pilei mollis valde mutabilis Cfr. Fries Obs. 2. p. 123. Cfr. Cooke Illustr. II. Pl. 143.

85. — Gen. XIX. pernic. 1 spec. Cod. 69. pro parte.

A tizenkilencedik mérges nem, utak mellett és tölgyesekben terem szeptember elején, a németek Bingslin néven ismerik. Annyira hasonlít az ehettek XVI. neméhez (= Boletus bulbosus & B. felleus), hogy azzal összecserélik s ezt a tévedést aztán halálukkal fizetik meg a járatlanok.

Az első faj karcsu tönkőn ül, kalapja gömbölyded, színre «colore ex flavo, rufo, fuliginoso commixti supernè, ex pallido fufci infernè» Hist. cclxxxij (p. n. 23) c. icon.

A Cod. 69 t.-ról a két felső kép sorolandó ide alább elmondandó okokból. A Cod. 69. XIX. Gen. pernic. non edul. (Clus.) két pár gombát mutat be, mindenik párt 2—2-vel jelölte Clusius, s így a XIX. gen. pernic. 2 fajához tartozónak vélte. A Cod. 69 t. két felső ábrája után készülhetett talán a Hist. fametszetének két képe.

STERBEECK (p. 208. No. 53. M. tab. 20) a Codex 69 t.-ról a két felső kép.

Ick heb defe de quade Eycke fungi, — ende van CLUSIUS in't Hooghduytfch Bingslin gheheeten, de welke de eerste van fijne negentiende beschreven staet. — in de midden opt hooghte met een bultken: fy is met bruyn root en geil beschildert, — Defen hoet is — feer slijmerigh, onder met grauwig geil mergh vervult, met menichte kleyne bruyn plecxkens: den randt is een weynich omgheflaghen: den stele is ghemeynelijck crom ghebooght, ende van het felve couleur als den hoet van boven is, twee duym en half lanck, — CLUSIUS seght dat fy strepen (dat is plues) hebben, in het gene hy ghefaelt heeft: want het mergh is merckelijck dick van stof, het welke feer stinkende is, en blauw wordt.

Sy fijn een laete foort, ende worden meest ghevonden in de Eyckeboffchen, —

Ezt rossz tölgyfagombának nevezem. Clusius szerint németül Bingslin, s ezt ő a tizenkilencedik rossz nem első faja gyanánt írja le — legtetején a közepén egy kis pupocska van: barnás-vörös meg sárga színű, kalapja-ragadós, alul szürkésárga likacsokkal, kis barna foltocskákkal: karimája kissé felgyűrött: tönkje rendesen görbe s olyan színű, mint a kalap teteje, s két és fél hüvelyk hosszú — Clusius azt mondja, hogy alul csikos (vagyis hogy lemezei vannak) ez nem áll: hymeniuma elég vastag állományu, igen bűdös, husa megkékül.

Késői fajta, s többnyire a tölgy berkekben található.

KALCHBRENNER p. 21. XIX. Varganya (Cur?) Bingslin (Pilzlein) [recte Pilzling!] = különféle Boletusok 1. Sterb. 20 M = Boletus piperatus Bull.

REICHARDT p. 174—75. (30—31.) Boletus subtomentosus L. — Fung. pern. gen. XIX. spec. 1. Clus. hist. II. 283. cum icon.

BRITZELMAYR p. 54. Boletus variegatus Sw.; St. 20 M, M. Die Abbildung lässt zu wünschen übrig, indem sie namentlich die Beschaffenheit der Hutoberfläche nicht zum Ausdrucke bringt. Die Beschreibung ergänzt in etwas: sy is met bruyn root en geil beschildert. Porenschicht: graugelb, wie das bei den zu B. guttatus Pers. und B. macropus Rostk. hinneigenden Exemplaren des B. variegatus Sw. vorkommt. (Kx.: B. luridus Schaeff.?) Kickx p. 415!

Boletus bovinus Linné. (Krombholz t. 75. f. 1—6) var. mitis Krombholz (t. 36. f. 8—11).

86. — Gen. XIX. pernic. 2 spec. Cod. 69. pro parte.

A második faj nagyobb, de tönkje nem oly karcsu, kalapja kerekded, dombordad, «coloris vel rufi, raris quibusdam maculis conferti, vel fufci omnino & fuliginosi» alul halvány, sokszor foltos. Hist. cclxxxij (p. n. 23).

A Cod. 69 t. alsó pár képe felel meg ennek, jelzésül ehhez csak a 2 számot írta Clusius.

STERBEECK (p. 208. No. 54 A. tab. 21) a Cod. 69 t. a két alsó kép. Sterbeeck erre a gombára hivatkozik (p. 208), mikor azt mondja, hogy M. ábrája (= Gen. XIX. pern. 1 spec.) nagyon hasonlít

hozzája, annyira, hogy némelyik talán egynek is tartanak. Clusius valóban egy fajnak festette le a 69 táblán mind a két különböző gombát.

Op dat den Lefer het onderfcheydt foudē aenmercken tuffchen onfe voorgaende eerfte *Quaede Eycke fungi*, ende defe tweede, foo iſt, dat hier twee figuren vertoont ſijn, de welcke de tweede foort van CLUSIUS negentiende beſchreven is; ende ick fal defe de *Swerte Eycke-fungi* noemen, — Tuffchen defe Fungi ende de eerſte is foo danigh verſchil, dat fy te famen nimmermeer voor een ſelve foort connen bekend worden, alfoo den hoet — boven fwart, met bruyne doncker geile vlekken; onder met feer vaſt, dick, vuyl, geil mergh ghevult. Den ſteel is recht, en veel dicker, heel wit grau van couleur, binnen vol — op den ſelven tijdt en plaets als vande eerſte ghefeyt is, —

hogy az olvasó megláthassa a különbséget az előbbi *első rossz tölgyfagombánk* és a második között, itt két ábrát adok, melyek Clusius tizenkilencedik nemének második fajtáját mutatják be, ezt én *fekete tölgyfagombának* hívom — E között s az első gomba között elégséges különbség találatik, hogy sohasem lehetne őket egy fajtabelinek tartani, így kalapja — tetején fekete, sötétsárga foltokkal; alatt igen erős, vastag, csuf sárga likacsokkal. Tönkje egyenes, és sokkal vastagabb, — fehéresszürke egészen, nem odvas — ugyanazon helyen s egy időtájt mint az első.

FRIES Epicr. p. 425. Boletus scaber. — Clus. pern. g. 19. sp. 2., sed edulis est.

KALCHBRENNER p. 22. XIX. 2. = Boletus scaber Fr.

REICHARDT p. 177. (33.) Boletus scaber Bull. — Fung. pern. gen. XIX. spec. 2. Clus. hist. II. 283. sq. Fries.

BRITZELMAYR p. 56. Boletus scaber Fr. — St. 21 A, A. eine andere Abbildung dieser Art; pileo fusco-nigro. (Kx. w. o.) Kickx p. 415!

De a Cod. 69 alsó két képe, ellenére mind ennek nem Boletus scaber, hanem egészen más faj.

Inkább tartom **Boletus subtomentosus** Linné f. **virescens**-nek. Megerősít ebben Bresadola is.

87. — Gen. XIX. pernic. 3. spec. Cod. 55.

A *harmadik faj* nagyban utánozza az ehettek III nemének 3. fajtát, megérve fehéresszinű, & notis quibudam distincta, lacera et hians. Hist. p. cclxxxij (p. n. 23).

A Cod. 55 t. egy kisebb fiatal s egy öregebb gombát ábrázol, felirása XIX. Gen. pernic. non edul. bingſlin aprow varganya ad Bartholomeis 3. (Clusius kezétől).

STERBEECK (p. 195. No. 33. B. tab. 19) mind a két gombát lemásolta.

Naer mijn ghevoelen, foo is defe — de derde vande negentiende van Clusius, — de welcke ick ghenoeemt hebbe de *Ghekloven afvervighe knop*. — Daerom heb ick defe twee figuren, met B ghe-teeckent, foo groot als ick de ſelve in het leven hebbe bevonden, — Sy is gheheel oft fy van affchen ghemaect was, hoe wel dat den ſtele meer wit is: de eerſte is als eenen knop; maer inde tweede vertooningh is fy feer verandert: als wanneer het hoofdeken feer open-splijt, — fneeuw wit van vleefchte ſijn: — In September, — ick rade defe niet te plucken.

Azt tartom, hogy ez — Clusius tizenkilencedik rossz gombájának harmadik fajtája — elneveztem *meghasadozott hamvas rügygombának*.

Ezt a két ábrát a B-vel jelzetteket akkorára rajzoltattam, mint a hogy a gombát elevenen találtam. Olyan, mintha egészen hamuból való volna, csak a nyele fehérebb: legelőször mint egy gomb jelenik meg; de a második alakjában már nagyon megváltozott — fejtakarója (vagyis bőre) megrepedez — husa hófehér. Szeptemberben, — nem tanácslom a gyűjtésüket.

FRIES Epicr. p. 423. Boletus asprellus. Clus. pern. g. 19. sp. 3.

KALCHBRENNER p. 22. XIX. 3. = Boletus spadiceus. Schaeff. (*Ennek azonban a kalapja sötétbarna!* l. Schaeffer Fungorum. Icones. II. 1763. t. CXXVI. fig. I—VI.)

REICHARDT p. 177. (33.) Boletus asprellus Fr. — Fung. pernic. g. XIX. sp. 3. Clus. hist. II. 283.

BRITZELMAYR p. 48. Agaricus terreus Schaeff.; St. 19 E. Scheint hierher zu gehören; besonders die Stielform und der nicht gestreifte oder gefurchte Rand lassen keinen Coprinus vermuthen. (Kx.: Coprinus?) — 19 B, B. Nach STERBEECK's Beschreibung könnten diese Figuren auch einen Boletus vorstellen. Aber es ist doch nicht anzunehmen, dass STERBEECK zwischen die Agaricini der 19. Tafel einen Boletus hineingestellt hat. (Kx.: Bol. asprellus Fr.) Kickx p. 413!

Ezekkel ellentétben Bresadolával **Tricholoma tigrinum** Schaeffernek (Fungorum Icones I. 1762. tab. LXXXIX. fig. I—IV.) tartom.

88. — Gen. XIX. pern. 4 spec. Cod. 56.

A *negyedik faj* kétféle képben jelenik meg, hol vastag testü, karcsu tönkön ül, fupernè ex atro rufescentis coloris, infernè flavi, — vagy fufco supernè és fehér repedésekkel hasogatott, alul pedig ex flavo pallefcente. Hist. cclxxxiiij. (p. n. 23).

A Cod. 56 t. XIX. Gen. pern. non edul. Darganya nõ edules felirással Clusius kezétől négy gombaképet nyújt a két kisebb baloldali 4. *prior*, a két nagyobbik 4. *altera* jelzést viseli szintén Clusius kezétől.

STERBEECK (p. 185. No. 20 L. tab. 17) a Cod. 56. t.-ról az alsó jobboldali 4 *altera* felirásu kép.

Aenghesien dat CLUSIUS de vierde van fijne negentiende fonder de figuren beschrijft, de welcke hy betuyght tweederley van foort te fijn, foo fal ick hier den Lefer de twee figuren naer het leven uyt den gheschilderden boeck van Clusius voor ooghen stellen — Dese *Cleyne vorsche Fungi* is den hoet feer fatfoenelijck als een halve vlacke houte schotel verheven, — den stele — ende eenen ghemeynen cleynen vinger dick: den felven is van buyten licht grauw van couleur, met weynighe bruynigheyt: van binnen heel vast van stof. Het bovenste velleken van den hoet is licht castani-bruyn, — den hoet is onder met bleeck geil mergh gheheel vervult, even eens als oft het met eyerdoyers beschildert was, het welck met menighvuldighe cleyne fwarte tickelkens besprinckelt is.

Tekintve azt, hogy Clusius az ő tizenkilencedik gombájának negyedik fajtát ábrák nélkül írja le, a mely fajról azt mondja, hogy kétféle volna, itt Clusius képes könyvéből két ábrát élet után valót — adok az olvasó szeme elé.

A *kis békagomba* kalapja olyan, mint egy lapos fél serpenyő — és nyele kisujjnyi vastag: kívülről világos szürke színű, kevés barnával keverve: belül erős husu. Felső bőre világos gesztenyeszínű — alul halványsárga likacsokkal, mintha tojássárgájával lenne bemázolva, és aztán különböző apró fekete babocskákkal tarkítva.

STERBEECK (p. 185—186. No. 21. M. tab. 17) a Cod. 56. t.-ról még a felső nagy gomba képét is lerajzolta.

Het verfchil tusschen de voorgaende kleyne ende dese *Groote vorsche Fungi*, — betuyght ons de figure met de letter M. — maer heel Castani-bruyn van couleur, — Als dese eerst uyt-comen, is haer ghedaente als eenen bal, gheheel fwart bruyn, als dan is fy van binnen als bloedt roedt, met eenen geilen randt oft boordeken om-ringhelt;

a különbséget az előbbi kis és ezen *nagy békagomba* között mutatja nekünk az M-el jegyzett kép — ennek kalapja gesztenyebarna — Mikor ez előtünik, olyan mint egy golyóbis, egészen feketésbarna, belül vérvörös, és a széle sárga —

FRIES Epicr. p. 415. «Boletus subtomentosus. — Clus. pern. 19. sp. 4a; b. forte sq. sed edulis est» [sq. = B. spadiceus].

KALCHBRENNER p. 22. XIX. 4. = Boletus subtomentosus L.

REICHARDT p. 174. (30.) «Boletus luteus L. — Fung. pern. gen. XIX. spec. 4 Clus. hist. II. 283. A Boletus luteushoz semmikép sem hasonlít mint erről meggyőződhetni (Fries Sveriges åtliga och giftiga Svampar t. XXII) képei összehasonlítása révén.

BRITZELMAYR p. 55. Boletus castaneus Bull.; St. 17 L, M. (Kx. w. o.). Kickx p. 412!

Clusius-Sterbeeck fent idézett gombái mind egy fajhoz tartoznak s ez a:

Boletus subtomentosus Linné.

Meghatározásomhoz Bresadola is csatlakozik.

89. — Gen. XIX. pern. 5 spec. Cod. 56. bis.

Az *ötödik faj* elég idétlen, fiatalon gumós, kifejlődve kerekded, & fufci coloris, in quo dilutior rubescens color quibusdam locis elucet — megtörve husa cærulei, virefcente intercepti, est coloris. Hist. cclxxxiiij (p. n. 23). A leírásához tartozó fametszet Hist. cclxxxiiij. (p. n. 24) három gombát ábrázol.

A Cod. 56. t.-nak hátára van ragasztva egy kis kép. Ez egy tönkjétől megfosztott Boletust ábrázol, 5. junior felirással Clusius kezétől; emlékeztet a Hist. fametszetei közül a középsőre, ha ennek a tönkjét elhagyjuk, a hasonlatosság szembeszökő.

STERBEECK (p. 181—182. No. 16. G. tab. 17) ez a két ábra emlékeztet a XIX. pern. 5 spec.-nek a Historiában adott fametszetei közül a két, tönkös gombára.

— ick wel gewenscht hadde, alle de figuren met fijne levendige coleuren aen een jeder te ver-

toonen, het gene niet wel doenelijck was; — Naer dat ick giffen can, foo is dit de vijfde van de negentiende van Clusius, — Dese is van my den *Padden cop*, — ghenoeemt, om haer vuyl in-wendigh fenijn: doch dese behoorde *Duyvelsch broot* te heeten, want ghelijck het gemeyn spreek-woort feght, dat den Duyvel met grooten stanck verdwijnt, foo doet dese Fungi van ghelijcken. — foo fijn dese neffen staende twee figuren in't jaer 1673. op den seventienden Julij van my ghevonden en ghepluckt —

— hy heeft onder eenen stercken stomp, waer mede hy vast in de aerde staet: den stele is swart bloetachtich van couleur. Den hoet is boven als swert, met eenigh bruyn, foet oft rootachtigh geil beschildert: het mergh is — doncker root, als bloedigh van couleur, — Als man dese in stucken breckt, fijn fy uyt den grauwen geil, maer fy worden op den selven ooghenblick groen, blauw, en heel swert, ende fy scheidt met eenen grooten stanck. —

— igen óhajtottam volna, minden gombámat természetes színeivel ábrázolni, de hát ez nem volt elérhető; — Azt gyanitom, hogy ez az ötödik fajtája Clusius tizenkilencedik rossz gombájának, — Ezt *békafő gombának* neveztem, az ő undok belső mérgéről: de megilleti az *ördög kenyér* elnevezés is, mert a közönséges példabeszéd is azt mondja, hogy az ördög nagy búzt terjesztve párolog el, — azonképen ez a gomba is. — ezt a két mellékeltem gombaalakot 1673 július tizenhetedikén találtam és gyűjtöttem — tövén erős kocsánya van, a mivel erősen gyökeredzik a földbe: tönkje fekete vérszinű. Kalapja a tetején fekete-barna vagy rothadt-sárga: likacsai — sötét vörösek, — mintha véresek volnának — Ha darabokra törjük, szürkessárgák, de aztán rögvest zöld, kék vagy egészen feketék lesznek (a husuk t. i.) és rossz szagot terjesztenek —

FRIES Epicr. p. 418. Boletus luridus. Clus. pern. gen. XIX. spec. 5.

KALCHBRENNER p. 22. XIX. 5. = Boletus luridus. F.

REICHARDT p. 176. (37.) Boletus luridus Schaeff. — Fung. pern. gen. XIX. spec. 5. Clus. hist. II. 283 cum icon. bona.

BRITZELMAYR p. 55. Boletus luridus Schaeff.; St. 17 E, F, G, G, I, K. In seinen verschiedenen Gestalten abgebildet und mit seinen mannigfaltigen Farben und Farbenveränderungen beschrieben. *Zu Figur G. (der zweiten unter dieser Lit.) mag bemerkt sein, dass zwischen derselben und jener in Clus. XIX. gen. pern. fung. 5 spec. eine ziemliche Aehnlichkeit besteht.* (Kx. w. o., doch erblickt er in Fig. G. den B. lupinus fr.) Kickx p. 412!

Cod. 56 bis = **Boletus luridus** Schaeffer.

90. — Gen. XIX. pern. 6 spec. Cod. 61.

A hatodik faj nagyon emlékeztet a cyclamen gumójára, alul okkerszinű, venis quibusdam rubescentibus aut subfuscis distincto. Hist. p. cclxxxij (p. n. 23).

A Cod. 61. t. két tönkjétől megfosztott gombát ábrázol, felirása XIX. Gen. pern. non edul. 6. Baba vargánya, qui nō sunt edules pinniflinge bingflin (Clusius írása).

STERBEECK (p. 188. No. 25 B. tab. 18) a Cod. 61. t.

Clusius steldt ons voor ooghen in fijnen gheschilderden boeck de figure van de fefde van fijne neghentienste, de welcke ick tot noch toe niet anders ghesien hebbe, en de de felve hier met de letter B naer fijne schilderije heb doen snijden. — die ick heb het *Derde padden broodt*, — ghenaemt.

— onder is't als geilen oker van couleur, met roode oft bruyne aderkens doortoghen: fy en hebben gheen plues noch strepen, maer het is mesmergh ghevult: het bovenste couleur is Castanibruyn: — fy scheen oock dick van vleesch te fijn, maer van binnen foo geil als het mergh beschreven is; —

Clusius élénk állítja képes könyvében az ő tizenkilencedik nemének 6-ik fajtát, melyet én sem látam másképen, és itt a B-vel jelölt képeken kimetszettem az ő ábrázolásait — *harmadik béka-kenyérnek* neveztem el — alul sárga; és vörös vagy barna erecskékkal behálózott: nincsenek sem lemezei, sem csikjai, hanem likacsai vannak: tetején gesztenyebarna — vastaghusu, belül olyan sárga, mint a likacsai.

Sterbeeck tehát egészen Clusius leírásához és képeihez ragaszkodik.

FRIES Epicr. p. 417. B. Luridi. Clus. pern. gen. XIX. spec. 5—7.

KALCHBRENNER p. 22. XIX. 6. Baba vargánya = Boletus lupinus. Fr.?

REICHARDT p. 176. (32.) Boletus Satanas Lenz. — Fung. pern. gen. XIX. spec. 6. Clus. hist. II. 282.

BRITZELMAYR p. 55. Boletus aereus Bull.; St. 18 B, B. Abbildung und Beschreibung von grosser Mangelhaftigkeit; doch liegen mehrere Anhaltspunkte für die obige Bestimmung vor. (Kx.: Indeterminé.) Kickx p. 412!

Boletus sp.?

Mindenek közt legnagyobb a *hetedik faj*, felül biborszínű, cui permixti sunt rufus et fuliginosus, húsa kékesszínű, valamint az a része is, mihez a tönk hozzá illeszkedik. Hist. cclxxxii (p. n. 23). Fametszete is van.

A Cod. 62. t. két nagy s egy kis gomba képét mutatja, jelzése XIX. Gen. perníc. non edul. 7. (Clusius írása) bingslin, seindt nicht gutt zu essen (idegen kéztől).*

STERBEECK (p. 186. No. 22. N. tab. 17) a Cod. 62. t.-ról a baloldali alsó kis gomba képe.

Al is dat *Clusius* defe twee met N en O voor een ende de felve aenwijst, te weten sijne sevenste van de neghentiende; evenwel sal ick de felve in twee-en beschrijven, ten opficht van mijne onder-vindighe. Defe heb ick het *Cleyn padden-broodt*, — Defe kleyne is feer rondt van hooft, roodt, purper en bruyn van couleur — onder met vast bleeck geil mergh,

Habár Clusius ezt a két (nálam) N és O-val jelzett gombát egynek tekinti, már mint a tizenkilen-cedik rossz gombája *hetedik* fajának; én mégis tapasztalatom révén külön irom le őket. Ezt *kis béka-kenyérnek* hívom. — Ez a kicsiny igen kerek, vörös, bibor-barna — alul erős halványsárga likacsokkal.

STERBEECK (p. 186—187. No. 23. O. tab. 17) a Cod. 62. t.-ról a két nagy gomba képe.

— dat ick dit *Padden-broodt* met duyfent ghefien heb', — haer couleur is feer schoon aensienelijck, met schoonen purperen lack en bruyn beschildert: den felven hoet is onder met schoon eyerdoyer-geil vast mergh geheel ghevult: den stele is in het felve mergh feer diep begraven, — Het vleesch van den stele ende van den hoet is van binnen schoon blauw, als bleecken indigo, welcke blauwigheyt en grooten stanck haer ondeughentheydt te kennen gheeft.

Alle defe voorgaende Fungi zijn tweemaal in het iaer te vinden, maer aldermeest in September, — Het is maer te beclaghen dat defe foo goeden schijn hebben, ende in haer felven foo doodelijck zijn.

Ezt *béka-kenyérnek* nevezem, ezrével láttam — színe igen tetszetős, szép biborral és barnával festett: kalapja alul szép tojássárga színű erős hymeniummal: tönkje a hymeniumba mélyen be van temetve — A tönk és a kalap húsa szép kék, mint a halvány indigo, ez a kék szín meg nagy büze nyilvánvalóképen mutatja rosszását.

Mindezek a gombák kétszer teremnek évente, de legbővebben szeptemberben.

Igen sajnálhatjuk, hogy ezek bár olyan jó képek, mégis oly halálosak. (!)

FRIES Epicr. p. 419. Boletus purpureus. Clus. pern. g. 19 spec. 7 cum ic. bon.

KALCHBRENNER p. 22. XIX. 7. = Boletus purpureus. Fr.

REICHARDT p. 177. (33.) Boletus purpureus Fr. «—Fung. perníc. gen. XIX. spec. 7. Clus. hist. II. 283. Wurde weder im Florengebiete noch in den Nachbarländern wiedergefunden; es dürfte somit die betreffende Species von Clusius auf eine andere Art zu beziehen sein.» (*Warum hat dies R. unterlassen?*)

BRITZELMAYR p. 55. Boletus purpureus Fr.; St. 17 N, O, O. Eine bessere Abbildung der Hüte dieser Art (die Stiele fehlen), als bei den folgenden Figuren. (Kx. w. o.) — 23 B, B. Die Abbildung ist unzutreffend, die Beschreibung besser. (Kx. w. o.) Kickx p. 412! — Unrichtig sind bezüglich des B. purpureus die Citate in Fr. Hym. eur., sowie in Sacc. Syll. «Clusius pern. gen. XIX. spec. 3 cum bona icone»; denn diese dritte Species ist B. asprellus Fr., hingegen ist die siebente Species B. purpureus; abgebildet aber ist nicht diese, sondern die fünfte Species, d. i. B. luridus Schaeff.

A Boletus purpureus hymeniuma azonban (Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. tab. XLI) piszkos-testszínű, húsa sárga, teteje meg pirosas-testszínű, tönkje egész merejében hálózatos.

A Cod. 62. t. *Boletus cyanescens* Bulliardnak is lehetne tartani. A Boletus cyanescens (Bulliard Histoire des Champignons de la France I. 1809. p. 329—330. Pl. 369) *umbraszürke vagy sötétsárga, a tönkje is ugyanilyen színű* «Son pédicule a pour l'ordinaire toute sa surface d'un gris bistré ou jaunâtre, excepté vers son sommet où il est blanc, et où on remarque une espèce d'étranglement, Son chapeau voûté est de la même couleur p. 330.»

A hymenium Bulliard *képén umbrás fehér!* Egybevetve mindent, mégis inkább **Boletus lateritius** Bresadola et Schulzer (in Hedwigia 1885 p. 14. Saccardo Sylloge VI. p. 16). Bresadola felismerte benne a Schulzer István társaságában leirt fajt, melyet a nagyérdemű magyar gombász, Schulzer István, Szlavóniában, a Crni gaj erdőben talált. Érdekes a botanikai kutatás sorsát vizsgálni, mikor látjuk s kézzelfoghatóan bebizonyítható, hogy ezt a gombát már 300 év előtt felismerte Clusius genialitása, még

* Batthyány Boldizsár?

pedig Magyarország területén. — Utána sehol sem akadtak rá, míg egy ugyancsak rendkívül ügyes megfigyelő, a Magyar Mycologia disze, Schulzer István, fel nem fedezte Szlavonia erdeiben.

A *Boletus lateritius* jelenleg is csak erről a két helyről ismeretes. Méltó volna Clusius emlékének szentelni és :

Boletus Clusii Bresadola & Schulzer néven ismertetni.

A Cod. 62. tábláján látható képe egyedüli ábrázolása ennek a fajnak! mi a Codex tudományos becsét tetemesen öregbíti.

92. — Gen. XIX. perníc. ultima spec. innum. Cod. 59.

Clusius még függelékét csatol a XIX. genus fajai után s a *Varganya* vagy *Rotter bulz* néven ismeretes téglaszinű gombát írja le, — alja hamuszinű, de hovatarozóságát nem tudja megállapítani. Hist. cclxxiii. (p. n. 24).

A Cod. 59. t. ezt ábrázolja, felirása *a sorszám jelzése nélkül*: Ein graver (kitörülve) Roder bulz varganya pro edules (kitörülve) dubius mind Clusius írása.

STERBEECK (p. 118—119. No. 1. A. tab. 15) a Cod. 59. t. másolata.

In den ghefchilderden boeck van den gheleerden *Clusius* heb ick in't jaer 1672. defe mede gaende Fungi bevonden met twee figuren, by de welcke met de eyghen handt van Clusius dit woordt in't Latijn, *Dubium*, gheschreven was, — alwaer noch in't Hongerfch by stontt *Omrederbulz varganya* het welck my niet kenbaer is, alfoo den felven *Clusius* in fijne ghedruckte wercken hier van gheene verhalinge en doet: waer om dat ick alle neerftigheydt gedaen hebbe om defe te becomen, het welck mijn gheluck is, dat den *Eerw. Heer Martinus van Nuffel*, Subprior van de Abdy van *S. Bernart* by den Schelde (fijnde een groot lief hebber der kruyden) my defe Fungi in't jaer 1673. den festiende September heeft toeghefonden in fes verfcheyde vruchten, naer de welcke defe neffens staende heb doen fnijden: de welcke ick feer wel gheanatomifeert hebbe: ende heb haer genaemt, de *Aranie-fungi met den langhen stele*, — Den hoet oft fchotel is de felve forme, fatfoen, grootte en couleur van eenen halven *Aranie-appel*, — buyten is den stele wit grauww, met menichte bruyne tickelkens beschildert, al oft hy besprinckelt was; —

A tudós Clusius képes munkájában ezt a gombát (1672-ben) két ábrával feltüntetve találtam, Clusius saját kezével írta hozzájuk, hogy *dubium*, magyarul is ott áll, hogy *Omrederbulz varganya*, a mit én nem értek, de Clusius nyomtatott művében nem szól róluk, miért is én mindent elkövettem, hogy ezt a gombát megkeritsem, a mi aztán sikerült is, mert Főtiszt. Martinus van Nuffel, a Schelde melletti Szent Bernát apátság subpriorja, (a ki a botanika nagy kedvelője), ebből a gombából (1673 szept. 16-án) hat különböző gyümölcsöt küldött nekem, a melyek után metszettem aztán a mellékelt képeket: ezeket a gombákat igen sokat vizsgálgattam és elneveztem *bosszu nyelű narancsgombának*. — Kalapja — olyan nagy és olyan alakú meg színű, mint egy fél narancs — tönkje kívülről fehéresszürke, némi barna foltokkal, pettyekkel stb.

Sterbeeck fent idézett két ábrája azonban, ellenére állításának, hogy ő azokat a megnevezett subpriortól küldött gombák után metszette, — mégis csak a Cod. 59. képeinek hű másolata, bizonyítja ezt a forma megegyezése s az is, hogy a gomba tövéen látható földcsomócska meg szála is a leghivebben másoltattak!

FRIES Epicr. p. 424. *Boletus versipellis*. Cfr. Rotterbultz Clus. Hist. p. 284. Sterb. t. 15. A.

KALCHBRENNER p. 22. XIX. Rotter Bulz. Sterb. 15. A = *Boletus versipellis*. F.

REICHARDT p. 177. (33.) *Boletus versipellis*. Fr. — Fung. perníc. gen. XIX. spec. ultima dubia. Clus. hist. II. 284.

BRITZELMAYR p. 56. *Boletus scaber* Fr.; St. 15 A, A. Buyten is den stele met menichte bruyne tickelchens beschildert, als oft hy besprinckelt was; het vleesch van binnen vast en wit . . . is een weynigh van binnen (openghesneden sijnde) grauww gheworden; pileo aurantio. (M. A. w. o.) Kickx p. 410. *B. aurantiacus* Bull.!

SACCARDO Sylloge VI. p. 40—41. *Boletus versipellis* Fr. «Fungus hic et *B. scaber* vere distincti apparent, sed ob analogam coloris et staturæ variationem ægre limitantur; color hujus tamen constanter rufus, unde nomen Rotterbultz Clus. Hist. pag. 284. Sterb. t. 18, A. [sic! Sed Sterb. t. 18 A = *Boletus obsonius*? sequ. Bresad.]

A Cod. 59. t. gombája hasonlít igaz a *Boletus versipellis*hez Schaeffer (Fungorum Icones II. 1763. Tab. CIII.), különösen a mi a kalap tetejét illeti. Csakhogy Schaeffer képein a tönk érdes, — de mégis inkább tartanám Bresadolával: a **Boletus felleus** Bulliard f. **gracilis** Bres. alakjának.

93. — Gen. XX. pern. 1 spec. Cod. —

A XX-ik, ugyancsak Varganya nevű nemnek szintén többféle faja van. Az *első*t a németek Gras bulz-nek hívják. Kalapja kupos, vastag, hamuszínű, alul halvány-sárgás. Hist. cclxxxiii. (p. n. 24.) cum icon.

A Codexben nincs képe.

STERBEECK (p. 182. No. 17. H. tab. 17) a Historia Gen. XX. pern. 1 species fametszetéről az alsó felfordított gombát másolta.

heb ick defe de *Schijn goede*, — ghenoeht, de welcke van CLUSIUS de eerfte van fijne twintighste quaede is, van den felven in het Hongersgh ghenaemt Varganya.

De eerfte van defe *Schijn goede* speelt verscheide figuren: — rondt in-ghetrocken, ende onder het gras ghedoken: als wanneer fy aldermeest den mensch bedriegen, en vertwijfeln connen: — maer den tweeden dagh fijn hoogher — ende en heeft geen plus van onder, maer heeft een feker stoffe, gelijk de artifioken behouden, als het langste hayr uyt is: — dit hayr — maer ghemeynelijck een half vingerlit lanck; — maer tusschen groen en geil, fomtijts is het heel bleeck geil, — soo wordt het blauw oft swart: het felve gefchiet in het vleesch der Fungi; daeren boven hebben eenen swaeren stanck: — De schotel — is boen met een bruyn rosch vel becleedt, — couleur van den stele is grau met rosch besmoddert, ende met sommighe heel bruyn vleckxkens besprinkelt —

ezt látszólagos jónak neveztem, Clusiusnál a huszadik rossz gomba nem első faja, magyarul Varganya — A látszólagos jóknak elseje különböző formában jelenik meg: néha — kerekdedek benyomottak, és a fű alá rejtőznek: mintha az embert legjobban megcsalnák — a második nap már magosabbak, — alul nincsen hymeniumok, hanem valami materia, mint az árticsóka héja, mikor a leghosszabb a haja: — ez a haj — rendesen egy fél ujjnyi hosszú: zöld és sárga, néha halványsárga — később kék vagy fekete lesz: ugyanez történik a gomba husával is; büze erős — tetejét — barnás-vörös bőr takarja — tönkje piszkos szürkés-vörös és barna foltocskákkal tarkított.

FRIES Epicr. p. 417. Boletus pachypus. Clus. pern. gen. XX. sp. 1. sed edulis e Lasch.

KALCHBRENNER p. 22. XX. Varganya, Bulz. 1. Grass Bulz. (Graspilz?). Sterb. 17. H. = Boletus pachypus. Fr.

REICHARDT p. 175. (31.) Boletus pachypus Fr. Fung. pern. gen. XX. spec. 1. Clus. hist. II. 284. cum icon. Scheint in Ungarn in neuerer Zeit nicht beobachtet worden zu sein.

BRITZELMAYR p. 55. Boletus pachypus Fr.; St. 17 H. Hier hat Sterbeeck die auf dem Hute stehend abgebildete Figur aus Clus. XX. gen. pern. fung. 1. spec. in natürlicher Stellung abgebildet. (Kx.: Boletus...) Kickx p. 412!

A leírás meglehetősen illik erre a fajra.

Boletus pachypus Fries (Krombholz t. 35. f. 13—15).

94. — Gen. XX. pern. 2 spec. Cod. 66.

A második faj nyele már hosszabb, de mindazonáltal vastag, tövén elvékonyodó, colore vel ex pallido fufco, vel fuliginoso, — alul okkerszínű, miért a magyarok Sarga Varganya elnevezéssel illetik. Hist. p. cclxxxiii. (p. n. 24.)

A Cod. 66. t. felirása XX. Gen. pern. nonedul. uarga anyya enni nem jó. Sarga varganya 2. mind Clusius kezétől. Itt található tehát a Varganya megoldása!, mi nyelvészeinket bizonyára érdekelni fogja.

STERBEECK (p. 187—188. No. 24. A. tab. 18) a Codex 66. t.-ről a két felső képet másolta.

— alfoo ons nu de tweede van fijne twintighste (van Clusius) quaede hier voor ooghen ghefeldt wordt, van de welcke hier twee figuren met A verthoont worden, de welcke van hem in't Hongersgh Sarga varganya ghenaemt is, — schoon geil mergh, feer aenghenaem om aensien, met sommighe bruyne vlecken: den felven is boven met een aenclevende oft lijmerigh vel becleedt: het couleur van potaerde, met besmodderde bruyne en blecke vlecken: den stele is het felve couleur, — Sommighe stelen fijn heel recht, ende andere fijn crom als eenen boogh: — het vleesch is feer facht als een verscht witte broot kruym, maer wordt haest blauw

— ez az én szennyes agyag gombám (Besmodderde potaerde fungi) a Clusius-féle huszadik rossz gomba második faja, melyet én két, A-val jelzett képen mutatok be, Clusius magyarul Sarga varganya néven ismerte — hymeniuma szép sárga, úgy hogy látni is kellemes, némi barna foltokkal: tetejét ragadós bőr takarja: agyagszínű piszkos-barna vagy halvány foltokkal: tönkje ugyan-

ilyen színű. — Némelyek tönkje egyenes, másike ismét görbe mint egy íj — husa olyan, mint a friss kenyér bélé, de megkékül.

STERBEECK (p. 183. No. 18. I. tab. 17) a Cod. 66. t.-ról az alsó gomba.

Ick ben feer in twijfel, oft dese achiende de tweede van de twintichste van CLUSIUS is — Den hoet is feer rondt, bruyn geil van vel, lijmachtich, fomtijs in het eerste boven afch grauwn van vel, het welck door den tijdt bruynder wordt, — van onder met merckelijck dick bleeck geil mergh —

Nagyon kétséges, hogy valjon ez az én tizennyolcadik gombám Clusius huszadik rossz gomba nemének második faj-e? — Kalapja egész kerek, barnás-sárga bőrrel, ragadós, eleinte néha hamuszínű a bőre, de ez idővel megbarnul — alul vastag halvány-sárga hymeniummal.

FRIES Epicr. p. 416. Boletus calopus. Clus. pern. Gen. XX. sp. 2. cfr. Sterb.

KALCHBRENNER p. 22. XX. 2. Sárga vargánya. Sterb. = Boletus calopus. Fr.

REICHARDT p. 175. (31.) Boletus calopus Pers. Fung. pern. gen. XX. spec. 2. Clus. hist. II. 284. A Boletus calopus (Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. tab. LXIX) tönkje félig vagy egész merejében vörös és szép fehér hálózattal diszló. A tönk többi része s a hymenium sárga. Ez tehát a Cod. 66 t.-ra nem illik.

BRITZELMAYR p. 56. Boletus versipellis Fr.; St. 18 A, A. (Fr. w. o.; Kx.: B. scaber Fr.) Kickx p. 412! — 22 G, G, eine zweifelhafte, vielleicht in die Nähe von B. versipellis gehörige Art. (Kx.: Bol. castaneus Bull.) Kickx p. 416!

BRITZELMAYR p. 55. Boletus luridus Schaeff.; St. 17 (E, F, G. G.) J, (K.). In seinen verschiedenen Gestalten abgebildet und mit seinen mannigfaltigen Farben und Farbenveränderungen beschrieben. Zu Figur G (der zweiten unter dieser Lit.) mag bemerkt sein, dass zwischen derselben und jener in Clus. XIX. gen. pern. fung. 5. spec. eine ziemliche Aehnlichkeit besteht. (Kx. w. o., doch erblickt er in Fig. G den B. lupinus Fr.) Kickx p. 412!

Potius:

Boletus Obsonium (Paulet) Fries, (Krombholz t. 76. f. 13).

95. — Gen. XX. pern. 3 spec. Cod. 65.

A harmadik fajnak hasonlóan vastag a tönkje a töve fölött, színe piszkos-barna, alul colorem ochrae fuligine perfusam habet, a németek Rotte bulz néven ismerik, jobb lenne szerintem Schwarze bulz. Hist. cclxxiii—v. (p. n. 24—25.)

A Cod. 65 t. három gombaképet mutat be, felirása XX. Gen. pern. non edul. varga annya io meghenny. Rott bulz (keresztül huzva) Schwarzer Bulz 3., mind Clusius írása.

STERBEECK (p. 188. No. 26. C. tab. 18) a Codex 65. t.-ról a felső baloldali kép.

foo moet dit de derde van de twintichste van CLUSIUS zijn, die hy in't Hooghduytſch noemt, Rotte bulz, ende oock ſchwarze bulz.

Aengheſien dat ick dry vruchten van dese by der handt hadde, foo heb ick de volcomenſte in print gheſtelt; — Den knop was — bynaer heel rondt, met een ſwart bruyn geil vel bekleedt, den welcken onder met gheen ſtrepn oft baerden beſet was, maer met ſchoon geil vaſt mergh, met eenighe doncker-geile vleckn beſmeurt. Den ſtele licht bruyn geil van couleur: het vleefch is van binnen vaſt en grau, maer wordt op den ooghen-blick geil oft groen.

ez Clusius huszadik gombájának harmadik fajá kell hogy legyen, ő ezt németül Rotte bulz és Schwarze bulz néven ismeri. — Miután három gyümölcs volt ebből kéznél, — hát a legtökéletesebbet nyomtatásba adom. — Gombja szinte egészen gömbölyű, feketés barnás-sárga bőrrel borított, nincsenek csikjai vagy kis szakállak, hanem szép sárga erős hymeniuma, néhány sötétebb — sárga foltal tarkítva. Nyele — világos barnás-sárga színű: husa belül szürke, de egy szempillantás alatt sárga vagy zöld lesz.

FRIES Epicr. p. 416. Boletus appendiculatus. Clus. pern. Gen. XX. spec. 3.

KALCHBRENNER p. 22. XX. 3. Rotte bulz. Sterb. 18. C. = Boletus appendiculatus. Fr.

REICHARDT p. 175. (31.) Boletus appendiculatus Schaeff. Fung. pern. gen. XX. spec. 3. Clus. hist. II. 284.

BRITZELMAYR p. 55. Boletus appendiculatus Schaeff.; St. 18 C. Abbildung und Beschreibung vortrefflich. (Kx. w. o.) Kickx p. 412!

Ellenére a fenti meghatározásoknak:

Boletus aereus Bulliard, (Krombholz tab. 36. f. 1—7).

96. — Gen. XX. perníc. 4 spec. Cod. 70.

A *negyedik faj* nem szép színű, coloris, ut qui ex rufo & fuliginoso commixtus, — tönkje alsó része fubrufo est colore & præter superioris generis omnes species, hujusque reliquas multis fuliginosis strijs scissa est, ezért kapta szerintem a németektől a *Wilder bultz* nevet. Hist. cclxxxv. (p. n. 25.)

A Cod. 70 t. két gomba képe XX. Gen. perníc. non edules. Ein wilder bulz vargánya 4. felírást viseli, lehet, hogy a német név is Clusius írása?

STERBEECK (p. 199. No. 39. H. tab. 19) a Cod. 70 t. mindkét ábráját lemásolta.

Noch heeft CLUSIUS ons een foorte voor-ghebrocht, die hy in het Hoogh-duytsch noemt Wilder bulz — defe mijne — *de Swerte doel-schijf* — noemen fal.

Op dat den Lefer te beter mocht voldoeninghe hebben in het onderfcheyt — foo heb ick de felve op twee manieren naer het leven vertoont. — Sy is feer dun en teer van vleefch, eenen mes-rugh dick, gheheel bruyn, — hoe wel dat het facht plus vanden felven couleur fijnde, een weynigh lighter is, ghelijck doncker miniem oft filemort couleur. Den ftele — ende eenen cleynen vinger dick, onder wat dicker als boven: ende den felven is wit van couleur, door welcke wittigheyt by de bruynigheydt te famen, jeder te meer doet affchijnen, ghelijck de witte tanden en ooghen meerder wit toonen ten opficht van het fwart vel vande mooren, als in de witte menfchen. Defe fijn feer lijmerigh en ftinckende, haer couleur is van binnen als van buyten, te weten van den hoet, fwart, maer den ftele is van binnen wit en facht.

Clusius még egyet irt le ebből a nemből, s ez az én *fekete céltábla gombám*. Hogy az olvasó még jobban láthassa különbségét — két képét adom élet után. — Igen vékony zsiros? husu és olyan vastag, mint a kés foka, egészen barna — sekély hymeniuma ugyanolyan színű vagy valamivel világosabb. Tönkje — kissé ujnyi vastag, alul erősebb mint felső végén, és fehér, ezen fehérsége révén jobban elüt az egésznek a barnaságától, — akár csak a szerencsen fehér szeme és foga is fehérebbnek tetszik fekete bőre miatt, — mint a fehér emberé. Igen ragadósak és bűdösek. Színe belül úgy mint kívül is a kalap állományaé, fekete, de a tönkje belül fehér.

FRIES Epicr. p. 181. Agaricus lugens? Clus. pern. gen. XX. sp. 4. Sterb. 19. H.

KALCHBRENNER p. 22. XX. 4. Wilder Bulz. Sterb. 19. H. = Boletus flavidus. Fr.

REICHARDT p. 163. (19.) Agaricus lugens. Fung. perníc. gen. XX. spec. 4. Clus. hist. II. 285. Sterrb. Theatr. 199. t. 19. H. — Diese wenig bekannte Art wurde in neuerer Zeit weder in Niederösterreich, noch in Ungarn beobachtet. Ihr wäre daher nachzuforschen.

BRITZELMAYR p. 51. Agaricus lugens Jungh.; St. 19 H, H. (M. A. w. o., doch Kickx mit Fragezeichen.) Kickx p. 413!

An **Cortinarius brunneus** (Pers.) Fries, (stipite-fuscescente, albo-striato, velo cingulato, fusco-albo, a tönk rajzát Clusius is kiemeli).

f. **Clusii**. Valószínű Bresadola szerint, hogy ennek a fajnak egy alakja,

97. — Gen. XXI. perníc. Cod. 71.

Szeptember vége felé terem a fenyvesekben a XXI. nem, ez hasonlít a XX. ehető nemhez, csakhogy az alja érdes, szőrös. A németek *falsche Grefling*-nek hívják, a magyarok fenyő alja gomba, vagyis a fenyvek alatt termőnek, de hozzá teszik, hogy «nem io», azaz nem ennivaló. Teteje az érett gombának vöröses erekkel tarkított, alul halvány-vörös és sok rőt csikkal barázdált. Tönkje eltörve vörös husu.

A Cod. 71 t. két kifejlett és két fiatal gombát ábrázol, felírása XXI. Gen. perníc. *falsche Greflinge* interius hirti non edules, a nagy gombák adult, a kicsik recens nat jelzést viselik, mind Clusius írásával.

STERBEECK (p. 219—220. No. 71. A. tab. 23) két képet ad, ezek közül az egyik a gombát felülről mutatja s megfelel a Codex 71 t. a felső képnek azzal, hogy a tönk is hozzá van pótolva, STERBEECK második képe a gombát alulról tünteti föl s nagyon hasonlít a Codex 71 t. az alsó képhez, de mégis nem hű másolata. A 71 t. fiatal kettős gomba képe nincs meg Sterbeeckben.

Leeft de eenentwintichste quade van CLUSIUS — Defe neffenstaende figueren met A en zijn by geene Schrijvers aenghewesen, alfoo ick defe eerft van mijn leven becomen hebbe op den 27. September in het iaer 1673. als wanneer ick de felve naer het leven heb gheschildert, om hier op haer beste voor ooghen te stellen.

Ick bevinde dat CLUSIUS defe — in het Hongersch fenyő alja gomba; — alwaer fy by defe

noch twee fillaben voeghen, *Nem io*, het welck fy aen alle de quaede Fungi toefchrijven, dat foo veel te feggen is, als *Quaedt, ende niet eetbaer*: —

In haer derde ende lefte vertooningh is den hoet feer fcherp, fonder eenighe ingeflaghen randen, — boven befchildert bet bloedt roode ringhen, de gene den ronden circkel vande kanten, uyt en ingaende, vanden hoet volghen: tuffchen welcke bloedt roode ringhen over handt vervolghens, oock witter oft lichter roode ringhen ghemengelt fijn, de welcke oock breeder fijn als de roode: foo dat dit feer ghelijck is aen feker teurckfche marmer, de welcke met een lichter foort, naer de conft ghemengelt is. — feer vafte ftrepen van cort plues, dicht neffens den anderen, het welck feer fchoon roodt is, — fomwijl fijn onder defe foo rouw bewaffchen, als met hair bedleedt. Van binnen is defe haer vleefch oock bloedt roodt: den ftele is — heel wit oft een weynigh grau, maer binnen bloedt roodt, ende hol met een kleyn holte, als een ftrooyken dick, het welck feer fchwart is. — Het is een late foort vanden Herft.

Ez Clusius huszonegyedik rossz gombája. — Ezt a két mellékelt A-val jelzett alakot egy szerző sem emliti, én 1673 szept. 27. leltam először életemben, mikor is élet után lerajzoltam, hogy a legjobb móddal szemléltethessem.

Ugy látom, hogy Clusius ezt magyarul *fenyo alya gomba* néven ismerte — s hozzá füzi még ezt a két szótagot, hogy *nem io*, mit minden rossz gombához odairt, a mi annyit jelent, hogy *rossz és nem enni való* — Harmadik és utolsó alakjában kalapja karimája igen éles, némelyeknél behajtott — tetején vérvörös gyűrűkkel, melyek a kalap kerektségét követik: ezek közé fehérebb vagy világosabb vörös gyűrűk is keverednek, a melyek szélesebbek is, mint az előbbiek: úgy, hogy igen hasonlít egy bizonyos török márványhoz, mely egy világosabb fajtával mesterségesen össze van keverve — erős rövid, sűrű szép vörös csikokkal — némelykor egész érdesek, szőrösök. Husa belül hus- vagy vérvörös, tönkje — halvány-fehér vagy kissé szürke, de belül vérvörös, és üres, egy kis szalmaszálnyi lékkel, — mely nagyon fekete — késő őszi fajta.

FRIES Syst. p. 63. Agaricus torminosus. Duplex forte apud Clusium ejusque compilatores, nempe a) Esculent. Clus. gen. X. sp. 1. p. 268. J. Bauh. XL. c. 20. Sterb. t. 6. f. c. (ic. bona). b) pernicios. Clus. gen. XXI. sec. Sterb. t. 23 A.

KALCHBRENNER p. 22. XXI. Nem jó Fenyő alya gomba, Falscher Gressling. Sterb. 23. A. = Lactarius torminosus. Schaeff.

REICHARDT p. 170. (26.) Lactarius torminosus Fr. Fung. pern. gen. XXI. Clus. hist. II. 285.

BRITZELMAYR p. 53. Lactarius torminosus Schaeff.; St. 23 A, A. Ziemlich gute Abbildungen. (M. A. w. o.) Kickx p. 416!

Hasonlít az igaz a Lactaria torminosához, de Bresadola (in litt.) szerint is:

Lactaria sanguiflua Fries.

98. — Gen. XXII. pern. 1 spec. Cod. 60.

A mérges gombák XXII. nemét a magyarok *Tuvis alya gomba* néven ismerik, a németek pedig *Under dor schwammen*-nek hívják. Október elején teremnek fajai.

Az *első faj* 6-ával vagy 7-ével bokrosan fakad egy töről, sárga tönkjével egyetemben, mely feketén pettyezett. Hist. cclxxxv (p. n. 25).

A Cod. 60. t. egy kis csoport gombát ábrázol felírása XXII. Gen. pern. non edul. *tuvis alya gōba* Clusius kezétől.

STERBEECK (p. 233. No. 98. M. tab. 24) a Codex 60. t. tükörképnek rajzolta.

Defe is de eerste vande tweeentwintighste van CLUSIUS, die hy — ghenamt heeft, in't Hongersch *Tuvis alya gomba* — Defe heb ick met vijf, en fes, ende noyt meer als met acht vruchten bevonden — fijnde alle van binnen hol, en bruyn grau, van buyten fchoon geil: jeder heeft een rondt knopken, even als de hooghe effen goude knoppen over eenighe iaeren aen de vrouwen moffels pleggen te fijn, — alle onder heel hol, met cort plues: defe heb ick noyt wijdt open ghesien. —

In October onder de brem doornen, —

Ez a Clusius-féle huszonkettedik gomba első faja, melyet ő magyarul *Tuvis alya gomba* néven irt le. Ezt 5—6-ával láttam, de 8-nál több gyümölcs nem volt soha egy csoportban — belül üresek és barnás-szürkék, kívül szép sárgák: mindeniknek gömbölyded gombja van, akár csak a sima arany gombok pár év előtt az asszonyok muffjain — alul üresek, rövid lemezekkel: én ezeket nem láttam tágra kinyílv.

KALCHBRENNER p. 22. XXII. Tuvis alya gomba, Underdornschwamm. 1. Sterb. 24. M. = Ag. (Pholiota) mutabilis. Schaeff.

REICHARDT p. 163. (19.) Agaricus flavidus Schaeff. — Fung. pern. gen. XXII. spec. 1. Clus. hist. II. 285.

BRITZELMAYR p. 50. Agaricus flavidus Pers.; St. 24 M. Die kümmerliche Abbildung kann für eine Darstellung der bezeichneten Art gehalten werden. (Kx. w. o.) Kickx p. 418!

Pholiota mutabilis Schaeffer, fiatal pikkelyes tönkkel diszlő alakja.

99. — Gen. XXII. pern. 2 spec. Cod. 79.

Csoportosan terem a *második* gomba, 8—9 egy töről, rövidebb, vékonyabb tönkkel, — kalapja kifesztett, lenyomott s mintegy köldökös, coloris flavi rufo fuffufi, alul sárga, sok kormos csikkal. Hist. p. cclxxxv. (p. n. 25).

A Cod. 79. t. két csoportot tüntel föl XXII. Gen. pern. non edul 2. tuvis alya gōba felirással Clusius kezétől.

STERBEECK (p. 236—237. No. 102 C. tab. 25) a Codex 79. t.-ről az alsó kép.

Dese met C vertwijfelt my feer, oft ick die de felve mach aenteecken en voor de tweede van de tweentwintighste van CLUSIUS, waer voor de felve in fijnen gheschilderden boeck aengheteeckent was: ende nochtans in sijne ghedruckte wercken, de beschrijvinghe volghens de schilderij, niet ten vollen over een comt, — Waerom ick de felve fal aenwijfen uyt den gheschilderden boeck, de welke my maerder fekerijnghe heeft ghegheven, als sijne beschrijvinge. — Ick heb dese de *Lijf coleure en geil ghemenghde bundel Fungi* ghenamt, —

Ez a C nagyon zavarba hoz, valjon Clusius huszonkettedik rossz gombája második fajának tekintsem-e, valójában mint olyan van Clusius képes könyvében ábrázolva: de az ő nyomtatott munkáinak leírása nem egyezik egészen a rajzokkal. *Miért is én ezt a képes könyvből irom le*, mely tökéletesebb mint leírása. Elneveztem csoportos *testszinnel vegyes sárga gombának*.

KALCHBRENNER p. 22. XXII. 2. = Ag. (Flammula) flavidus Schaeff.

REICHARDT p. 163. (19.) Agaricus sapineus Fr. — Fung. pern. gen. XXII. spec. 2. Clus. hist. II. 285.

BRITZELMAYR 51. Agaricus sublateritius Schaeff.; St. 25 C. Wenig sagende Abbildung. Auch die Beschreibung unvollständig. Angaben über die Lamellen fehlen. Doch wahrscheinlich die genannte Art. (Kx.: w. o.) Kickx p. 418!

Hypholoma fasciculare Hudson, fiatal példányai.

100. — Gen. XXII. pern. 3 spec. Cod. 72.

A *harmadik fajból* husz meg több terem egy tövön, színük vörös, alul sötétbarna csikkokkal barázdáltak. Hist. cclxxxv. (p. n. 25.)

A Cod. 72. t. egy nagy bokor gombát ábrázol, felírása: XXII. Gen. pern. non edul Under Thorn dorn, schwam sub spinis inter dumeta tuvisalya gomba 3. (Clus.) a kép alatt 3. Mir Hab (Clusius) Tino or nyul file nyrali gomba (Beythe írásával?)

STERBEECK (p. 237. No. 103. D. tab. 25) a Codex 72. táblájának hü másolata.

— foo dat dese de derde vande tweentwintighste van CLUSIUS is, uyt wiens wercken ick dese ben aenwijfende en beschrijvende: de wercke hy onder den ghemeynen naem van Hongarijen noemt *Tuvis alya gomba* — die ick De bruyn roode bundel Fungi fal noemen, —

Twintigh oft meer te famen worden dese uyt eenen crop van wortel bevonden voorts te comen — boven wat verheven, bruyn roodt van couleur, onder met doncker plues. De stelen sijn lichter van couleur, als meer uyt den grauwen binnen hol.

Ez tehát Clusius huszonkettedik gombájának harmadik faja, Clusius munkáiból leirom s bemutatom. Ő munkáiban a közönséges magyar *Tuvis alya gomba*, nevével illeti — s én barnavörös csoportos nyalábos gombának hívom. — Tönkje világosabb színű, inkább szürkés — belül üres

KALCHBRENNER p. 22. XXIII. 3. = Paxillus involutus Fr.

REICHARDT p. 162. (18.) Agaricus mutabilis Scop. — Fung. pern. gen. XXII. spec. 3. Clus. hist. II. 285.

BRITZELMAYR p. 50. Agaricus apicreus Fr.; St. 25 D. Hut: bruyn roodt van couleur, onder met doncker plues. (Kx.: A. fascicularis Huds.) Kickx p. 418!

A Cod. 72 mégis a **Pholiota mutabilis** Schaeffer szép ábrázolása.

101. — Gen. XXII. perníc. 4 spec. Cod. 84.

A *negyedik faj* megint bokros, harminc és több is ered egy töről, nagyságra akár a harmadik faj, színben változatosak, mert vagy sárgák, ismét sok vörössárga, mások megint egészen vörösek. A németek Stock schwammen-nek hívják. Hist. p. cclxxxv (p. n. 25).

A Cod. 84. t. egy nagy, valami 40 fejből álló gomba bokrot ábrázol, felirása: XXII. Gen. perníc. non edul. Stock Schwam tu falya gomba 4. mind Clusius kezétől.

STERBEECK a Cod. 84. t. nem másolta le.

KALCHBRENNER p. 22. XXII. 4. Stockschwamm = Ag. (Hypholoma) epixanthus. Fr.

REICHARDT p. 164. (20.) Agaricus fascicularis Huds. — Fung. perníc. gen. XXII. spec. 4. Clus. hist. II. 285. Sterrb. Theatr. 233. t. 24 M.

REICHARDT meghatározása tehát Clusius leírására támaszkodik, *de a kép, a melyet idéz t. i. Sterbeeck tab. 24 M = Cod. 60. t. = 98. — Pholiota mutabilis Schaeffer!*

A Cod. 84. t. = **Hypholoma fasciculare** Hudson, pompás ábrázolása.

102. — Gen. XXII. perníc. 5 spec. Cod. 81.

Az *ötödik faj* 15-ével vagy többed magával ered egy töről, nyele fehères, kalapja rufo vel ex rufo dilutè albescente, alul fehères és vastag sötétbarna csikokkal diszlő. Hist. cclxxxvj (p. n. 26.), a fametszet nagy bokor gombát ábrázol s elég sikerült.

A Cod. 81. t. valami 20 gombát tüntet föl, felirása XXII. Gen. perníc. pars superior non edul. 5 defineand. (keresztül huzva, mind Clusius írása), a kép alatt a számon kívül még Beythe írásával e megjegyzés olvasható: tüvis alya gomba dült chyer fan, awagy az temrzsewfen ewrewmest terem, jo meg emny. A Hist. fametszete a Cod. 81 t. után készülhetett egynémi változtatással.

STERBEECK (p. 238. No. 106 F. tab. 25) a Cod. 81. táblájának másolata.

Al noch wordt hier beschreven de vijfde vande tweeentwintighste van CLUSIUS —

Vijfthien oft meer comen defe te famen uyt eenen wortel voorts, — boven beschildert als rofch, oft ghelijck rofch met bleeck wit ghemengelt: onder niet feer hoe van fchotel, de welcke befet is met dick, uyt den witten, grau plus. De ftelen fijn eens foo dick als een ftroo, ende een fpanne lanck, witachtigh van couleur.

Még leirom itt az ötödiket Clusius huszonkettedik rossz gomba neméből.

Tizenöt vagy több is ered együttesen egy gyökérről — felül piros vagy piros és fehérrel keverve: alul nem nagyon kivájt, és fehérösszürke vastag csikokkal. A tönkje szalmaszálnyi, 1 arasz hosszú és fehères színű.

KALCHBRENNER p. 22. XXII. — Sterb. 25. F. = Ag. (Hypholoma) capnoides. Fr.

REICHARDT p. 164. (20.) Agaricus picreus Pers. — Fung. pern. gen. XXII. spec. 5. Clus. hist. II. 285 cum icon. — Wenn Clusius diesen Pilz nicht unter den schädlichen Arten anführte, wenn er ihm nicht «striæ crassæ, fusæ» zuschriebe, so könnte man an Agaricus melleus Vahl. denken, welcher auffallender Weise in der Historia Fungorum nicht erwähnt wird.

BRITZELMAYR p. 51. Agaricus capnoides Fr.; St. 25 F. Kann mit der betreffenden Beschreibung auf diese Art bezogen werden. (Kx. w. o.) Kickx p. 418!

Bresadolával együtt

Collybia fusipes Bulliard-nak tartom,

(Cooke Illustr. II. Pl. 141).

103. — Gen. XXII. perníc. 6 spec. Cod. 78.

Kupalakra csucsosodó a *hatodiknak* teste, hat vagy több ered egy töről és összenyomott (oblongus) karcsu tönkjük közepén vastagodó, mint a hagyma szára, felül hamvas vörösek vagy barnásak, alul vastag fekete csikokkal barázdáltak. Hist. cclxxxvj (p. n. 26).

A Cod. 78. t. egy hét tagból álló bokrot és egy nagyobb egyént ábrázol, felirása XXII. Gen. perníc. non edul. nem jo gomba 6. Clusiustól ered.

STERBEECK (p. 239. No. 108 H. tab. 25) a Cod. 78. t.-ről a bokros gomba kép. A jobboldali nagyobb magános gombát nem másolta le Sterbeeck.

Nu volght hier de fesde ende de leste *Bundel-Fungi* van CLUSIUS, de welcke ick de *Bundel fots-cappen* genaemt hebbe, —

Seven oft acht fijn defe in ghetal, — fteel — onder en boven feer fcherp dun, ende in de midden

dick, op de felve manier als de holle pijpen oft ftelen fijn vanden ghefchoten aiuyt oft porrey, — Dese fijn buyten wit, met eenigh blofende roodt ghemenghelt. Dese ftelen ondersteunen jeder fijn mutsken, feer ghelijck aen een fots-capken — boven met een spits toegaende rondigheydt: fy fijn uyt den grijsen, met bruyn roodt ghemengelt, befchildert, — onder met dicke fwarte ftrepen —

Alle dese foorten comen in den Herft, —

Most már következik a nyalábos, csoportos gombák hatodik és utolsó faja Clusius szerint, én ezt *csoportos bolond sipkának* neveztem el.

Hét vagy nyolc terem egy töven — nyele felül-alul igen vékony, közepén vastag, olyan formán mint a hagyma üres zöld szára. Ez fehér, némi pirosas vörössel keverve. A nyelek hozzáilleszkednek a sipkájukhoz, mely igen hasonlít a bolond sapkához — a tetején kihegyesedő kerekded kuppal: szürkék, de barnászörössel keverve — alul vastag fekete csikokkal. Mind ősszel teremnek.

FRIES Epicr. p. 191. Obs. Sub. Fung. pern. gen. 22. species hujus tribus, Hypholomatis. immo A. fusipes (spec. 6, cfr. Sterb. t. 25 H) a Clusio complectuntur.

KALCHBRENNER p. 22. XXII. 6. Sterb. 25. H. = Ag. (Collibia [sic] fusipes. Bull.

REICHARDT p. 161. (17.) Agaricus fusipes Bull. — Fung. pern. gen. XXII. spec. 6. Clus. hist. II. 286.

BRITZELMAYR p. 49. Agaricus fusipes Bull.; 25 H. Abbildung und Beschreibung zutreffend. (M. A. w. o.) Kickx p. 418!

A *Collybia fusipes* Bulliard, igen szép élettéljes ábrázolása.

104. — Gen. XXIII. pern. 1 spec. Cod. 80.

Az *első faj* igen szép vörös színben diszlik, alul fehér, de barna csikokkal barázdált. Hist. cclxxxvj. (p. n. 26.) A Cod. 80. t. felirása XXIII. Gen. pern. non edul. 1. Clusius kezétől.

STERBEECK (p. 217. No. 68. H. tab. 22) a Cod. 80. t. másolata.

Noch fijn hier neffens twee figuren met *H* aenghewefen de eerste van de dryentwintighste van Clusius die ick *De kleyne purpere quade* noeme, — alwaer het wit plues — ftrepen onder loopt. — den felven ftele is oock binnen wit en vast van stof.

Még itt két gombáról legyen szó, ezek Clusius huszonharmadik nemének első fajához tartoznak, s én *kis biborszínű rossz gombának* nevezem — lemezei fehérek — tönkje belül is fehér és keményhusu.

KALCHBRENNER p. 22. XXIII. 1. Sterb. 22. H. = *Russula emetica*. Fr.

REICHARDT p. 173. (29.)? *Russula aurata* Fr. — Fung. pern. gen. XXIII. spec. 1. Clus. hist. II. 286.

Diese schöne Art, welche in Niederösterreich, namentlich auf feuchten Waldwiesen der Berg- und Voralpen-Region hin und wieder vorkommt, wurde zwar in Süd-Ungarn noch nicht gefunden, dürfte aber bei specieller Nachforschung noch beobachtet werden.

Ich führte die obencitirte Art hier als *Russula* auf, weil sie bei Clusius in nächster Nähe der *R. Clusii* erscheint, verhehle mir aber nicht, dass der für diese beiden Species angeführte Standort gegen ihre Deutung als *Russula* spricht. [i—e. secundum vias, tum in *lignis putridis & palustribus locis* Hist. cclxxxvj. (p. n. 26).] Vielmehr wird man versucht, sie für *Hygrophorus*-Arten, etwa für *H. coccineus*, Fr. *miniatus*, Fr. *puniceus* Fr. e. c. zu halten. Auch hierüber dürften die Originalabbildungen des Museums zu Leyden Aufschluss geben.

R. idézett megjegyzése szerint semmi alapos oka nem volt arra, hogy ezt a gombát a *Russulák*-hoz sorozza! különösen akkor, a mikor rajzát Sterbeeckben sem kereste meg, s mikor — mint kiemeli, a termőhelyek is ellene vallanak. —

BRITZELMAYR p. 54. *Russula fragilis* Pers.; St. 22. H, H. «Parvus purpureus perniciosus.» Hut: seer schoon purpur; Lamellen: wit; Stiel: wit (innen und aussen). Kickx: indéterminé p. 416!

Valami kis fiatal *Russula* faj? lehetne *Russula emeticának* is tartani, de pontos megállapítása, ép fiatalsága miatt nem igen lehetséges.

Reichardt vélekedését követve egybehasonlítottam a *Russula aurata* képével. Schaeffer (*Fungorum Icones* I. 1762. tab. XV. fig. I—III.) tábláján ábrázolt kisebb ifju példányokhoz hasonlít, de azok hymeniuma citromsárga!

Még leginkább emlékeztet a

Russula rubra Fries, fiatal egyéneire (l. PAULET *Iconographie des Champignons* 1855. Pl. LXXV. fig. 6, 7, 8. M. *Hypophyllum Russula*, különösen a 8. ábrára), de ennek is a hymeniuma sárga. FRIES (*Sveriges ätliga och giftiga Svampar* 1860. tab. XXI), *Russula rubra*-ja ellenben fehér hymeniummal rajzoltatik, ettől meg tönkje rövidsége révén különbözik [lamellis albidis — és Lamellæ exoletæ lutescent Fries Epicr. p. 355.].

105. — Gen. XXIII. pernic. 2 spec. Cod. 77.

A *második faj*, vörös téglaszinbe húzó, hosszú nyelen ül, — alul halványabb. Hist. cclxxxvj. (p. n. 26).

A Cod. 77. t. XXIII. Gen. pernic. non edul. 2. jelzést viseli Clusius kezétől.

STERBEECK (p. 209—210. No. 56. B. tab. 21) a Cod. 77. t.

Defe dunckt my de tweede vande dryentwintighste van *Clusius* —

Met twee figuren worden defe voor ooghen ghefeldt — het hoofdeken is — vlack verheven, van foodanigh roodt couleur als de tichel steenen oft careel steenen fijn, met een weynigh doncker bruyñ ghepleckt: het randeken is een weynigh omgetrocken, onder vol schoon bleek tusschen geil en roodt plues: — den stele — is eenen kleynen vinger dick onder dicker als boven, den welcken feer wit van couleur is, onder met eenighe kleyne wortelkens. Sy fijn van binnen grau en vast van vleesch, maer tinckende en doodelijck.

Ez úgy tetszik, hogy Clusius huszonharmadik gombájának második faja. — Két ábrával mutatom be ezt a gombát — a fejtakarója (kalapja) lapos, téglaszinű, kevés sötétbarnával pettyezett: karimája kissé bekunkorodó, alul szép halványsárga és vörös csikokkal, — nyele — kisujjnyi vastag, alul vastagabb, mint fenn, igen fehér, tövén kis gyököcskével. Husuk fehér, erős, de bűdös és halálos.

FRIES Epicr. p. 358. *Russula Clusii*. — Clus. pern. g. XXIII. sp. 2 ex Sterb. t. 21. B, de Hymenomyc. p. 449. nem idézi többet Clusiust-Sterbeecket.

KALCHBRENNER p. 22. XXIII. 2. Sterb. 21. B. = *Russula Clusii* Fr.

REICHARDT p. 173. (29.) *Russula Clusii* Fr. — Fung. pernic. gen. XXII. (recte XIII) spec. 2. Clus. hist. II. 286. — Sterb. Theatr. 209. t. 21. B. — Diese wenig gekannte, mit *R. emetica* Fr. und *R. pectinata* Fr. nahe verwandte Art wurde im Florengebiete in neuerer Zeit nicht beobachtet; sie wäre aufzusuchen und genauer zu beschreiben.

BRITZELMAYR p. 54. *Russula Clusii* Fr.; St. 21 B, B. (M. A. w. o.) Kickx p. 415!

A *Russula Clusii* képe PAULET-nél (Iconographie des Champignons 1855. Pl. LXXV. fig. 6, 7, 8. *Hypophyllum russula*. La Rougeote ordinaire) egy piros tetejű, viaszkos hymeniumu *Russulát* ábrázol. A mi Cod. 77. t. nem *Russula* s így semmi köze a *R. Clusii*hez, melyről különben Fries is azt mondja: «Mihi parum cognita» Epicr. p. 358. et Hymenomyc. p. 449. VITTADINI is ábrázolta (Funghi mangerecci 1835. t. XXXVIII. I. A—C), de ezzel sem lehet összehasonlítani, annyira elüt tőle, mert nyilvánvalóképen nem is *Russula* a Cod. 77. t.

Lehetne azonban a *Lactaria rufával* összehasonlítani, (FRIES Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. t. XI). De ennél is jobban megegyezik a:

Lactaria quieta Fries-szel, Bresadola is e mellett van (in litt.) Cooke (Illustr. VII. Pl. 983.)

106. — Gen. XXIII. pernic. 3 spec. Cod. —

Göcsbe van összehúzódba a *harmadiknak* teste, színe fehér, vörös és barna összekeverve különbözőképen. Hist. cclxxxvj. (p. n. 26) c. icon.

A Codexben nincs meg a képe.

STERBEECK (p. 213. No. 62 H. tab. 21) a Hist. cclxxxvj. (p. n. 26) lapján látható fametszetet másolta s arra vonatkozik leírása is.

foo fal ick defe de *Knop Fungi met den ghedraeyden stele* noemen, — Het lichaem van defe en is gheen en hoet, — maer eenen rechten fatfoenelijcken knop, — hy is feer ghemengelt van couleur, als wit, bruyñ en rosch te famen. — den stele is — onder een weynigh dunder, — ende den felven is op twee plaetsen met feker ronde ringhken bewaffchen, ghelijck de figure hier naer't leven vertoont: den stele is van den felven couleur als den knop.

Defe is de derde van de dryentwintichste quade van Clusius.

Ontrent October, by de water straten, in de morafachtighe weggen —

ezt az *esztergált lábu gombos gombának* nevezem. A feje ennek nem kalap — hanem valóságos gomb — igen kevertszinű fehér, barna és vörös elegyesen — tönkje — alant valamivel vékonyabb — és két helyütt kerek gyűrű nőtt rajta, úgy mint a mellékelt képen élet után rajzoltatott: tönkje ép oly színű, mint a kalapja. —

Ez Clusius huszonharmadik rossz gombájának harmadik faja.

Oktoberben terem, a csatornák mellett, nedves utakon.

FRIES Epicr. p. 317. *Paxillus involutus*. var. — Clus. l. c. sp. 3.

KALCHBRENNER p. 22. XXIII. 3. = Paxillus involutus. Fr.

REICHARDT p. 169. (25.) Paxillus involutus. Fr. — Fung. pern. gen. XXIII. spec. 3. (junior) et 4. (adultus). Sterb. Theatr. 217. t. 21. H.

REICHARDT szerint a 4. faj is ide tartoznék, ez azonban a Cod. 73 szerint Clitopilus Prunulus Scopoli, hogy a XXIII. pern. 3 spec. micsoda? azt ezekből az adatokból *nem lehet megállapítani*.

Britzelmayer p. 53. Paxillus involutus Batsch; St. 21 H. Nachbildung einer Figur aus Clus. XXIII. gen. pern. fung. 3. spec. (M. A. w. o.). Kickx p. 415!

Kétes.

107. — Gen. XXIII. pern. 4 spec. Cod. 73.

A *negyedik* felül s alul hamvasfehér, de csikjai barnák, tönkje rövid vastag. Hist. cclxxxvj. (p. n. 26).

A Cod. 73. t. három gombát ábrázol, felirása: XXIII. Gen. pern. nonedul. nem io enny. 4. Clusius írása mind.

STERBEECK (p. 201. No. 42. A. tab. 20) a Cod. 73. t.-ről a felső jobboldali és az alsó képet másolta.

Carolus Clusius beschrijft ons fonder figure fijn vierde van de dryentwintighste quaele: welck hier neffens staende figuren ick naer de gheschilderde van *Clusius* heb ghevolght; — Everrvvel is dese van *Clusius* met gheenen naem beschreven, — alsoo fy boven plat is als een tafel; de welcke eenighe vverfelingh oft onghelijckigheydt in heeft, afch-grauw van couleur: — haer plues is bleeck roodt van couleur, het vvelck uyt den stele als een ondersteunfel voor de tafel fijn beginfel heeft, — nochtans heeft dese tafel onder aen den buyten randt, de vvelcke met ronde canten uyt en ingaende is, een cleyn foemken oft boordeken, het vvelck feer vvit is, op de felve maniere als sommighe filvere schenck tallooren hebben. Den stele is heel vvit, —

Clusius kép nélkül írja le, az ő huszonharmadik rossz gomba nemének negyedik fáját: ennek itt mellékelt ábráit az ő képes könyve szerint követtem — felül lapos, s olyan mint egy asztal, némi egyenetlenségek vannak mégis rajta, hamuszínű: — csikjai halvány-vörösek s úgy hágnak föl a tönkről, mintha az asztal lábából erednének, — aztán ennek az asztalnak — a külső szélén, mely kerek párkányával ki- és begörbül (karimája bemetszett), egy igen fehér csik fut végig, éppenséggel mint ezt némely ezüst tálon látni. Tönkje fehér.

KALCHBRENNER p. 22. XXIII. 4. Sterb. 20. A. = Paxillus sordarius. Fr.

REICHARDT p. 169. (25.) Paxillus involutus. Fr. Fung. pern. gen. XXIII. spec. [3. (junior)] et 4. (adultus). Sterb. Theatr. 217. t. 21. H. [*de ez egészen más gomba, igen valószínűen Boletus!*]

BRITZELMAYR p. Paxillus sordarius Pers.; St. 20 A, A. (M. A. w. o.) Kickx p. 414!

Mindezekkel ellentétben a Cod. 73. t. a:

Clitopilus Prunulus Scopoli, pompás feltüntetése.

108. — Gen. XXIII. pern. 5 spec. Cod. —

Az *ötödik* faj gumósan jelenik meg, aztán felrepedvén a volva, vagyis külső burka, egy nyél jelenik meg, mely a kutya peniséhez hasonlít, ez a tetején makkot visel, mely eleinte zöldesfekete, majd fekete, szintén olyan sejtekre osztott, mint a minőket az ehettek első neménél láttunk. Volvája hamuszínű, nyele fehér, majd tarka, ez a gomba tentává folyik szélylyel. Igen közel rokon a Hadrianus Junius által Hollandiában talált Phallusszal. — Hist. p. cclxxxvj. (p. n. 26) c. icon.

A Codexben nincs képe.

STERBEECK (p. 280. No. 141. H. I. tab. 30) négy képet ad, ezek hasonlatossága a Hist. fametszeivel felismerhető, habár a részletekben több eltérés mutatkozik is.

Een tweede soort van Phallus.

Hier neffens dient by-ghevoeght de vijfde vande dryentwintighste van Clusius, het ghene van hem gheenaemt is, ten opficht vande ghedaente, in't Latijn, Veretrum canini, —

Den ondersten bol is in het eerste afchgrauw van couleur, ende somtwijl rosch-achtigh. Den ftanghel is in het beginfel wit, —

Diese Fungi is feer stinckende, ende in het vergaen smilt fy, ende vergaet als in inck water, — *Hier vertoonen haer de felve figuren van Clusius, die met H en I gheteckent sijn.*

Dit is oock een vergif voor de vlieghe.

Egy második Phallus fajta.

Ide csatolom mellékeltén Clusius huszonharmadik nemének ötödik fáját, a megjelenéséről Veretrum canis-szal jelzettet —

Golyóbisszerű legelső alakjában és hamuszínű, némelykor pirosas. Nyele kezdetben fehér — Igen bűdös és később pusztulóban elolvad és szétfolyik, mint a tinta — Ábrázolják itt Clusius saját képei, melyeket H- és I-vel jelöltem.

A legyeknek mérges.

STERBEECK tehát megmondja, hogy Clusius képeit vette át, a mit én a hasonlatosság révén fent már jeleztem is.

FRIES Syst. II. p. 283. Phallus impudicus. — Fung. pern. gen. XXIII. sp. 5. Clus. Hist. p. 286. Plurimæ apud Sterbeeck (sic) Theat. t. 3 & Barrelier, sublato sequente, obviæ species (a plurimis repetitæ) ex hujus iconibus inaccuratis ortæ!

KALCHBRENNER p. 22. XXIII. 5. = Phallus impudicus L.

REICHARDT p. 183. (39.) Phallus impudicus L. — Fung. pern. gen. XXIII. spec. 5. Clus. hist. II. 287. cum. icon. Sterrb. Theatr. 277. t. 30. A.

BRITZELMAYR nem emliti. — Kickx p. 422! Phallus caninus.

Ithyphallus impudicus (L.) Fries.

109. — Gen. XXIII. pern. ultima species anonyma. Cod. —

Mindezekről váltig különbözik ez a névtelen gomba, mely a legkisebb, ősszel terem. Tönkje nincsen, kertekben az ágyások közti deszkákon terem, — szürkés vagy fehéres, 2—3 vagy többed-magával összenöve terem, éretten felpattan teteje és tele van magvaival, melyek olyan nagyok, mint a Cyclamen magva, de ezek már kis gombácskák formájára alkotvák.

Terem Olaszországban, emlékszem, hogy egy barátom egyszer e gomba száraz magvát megküldte nekem, valami exotikus növény magva gyanánt, hogy meghatároznám; hogy, van is lelke né-mely embernek másnak járatlanságából csúfot üzni s azzal visszaélni. Hist. p. cclxxxvij. (p. n. 27.)

FRIES Syst. II. p. 298. Nidularia campanulata. *Ανωνυμος*. Clus. var. p. 287. Sterb. t. . . .

KALCHBRENNER p. 22. XXIII. — b. Fungus minimus, anonymus = Cyathus crucibulum.

REICHARDT p. 185. (41.) Cyathus vernicosus DC. — Fung. pern. gen. XXIII. *άνωνυμον* Clus. hist. II. 287.

110. — Gen. XXIII. pern. 1 spec. Cod. 82.

A huszonnegyedik rossz gomba genust a németek *Holzschwammen* néven ismerik, mert rothadó faágakon terem octoberben. Magyar nevét nem tudom. Az *első* hasonlít a nem ehetők első neméhez (Hirneola), de sokkal szebb színű, ugyanis vörös. Hist. cclxxxvij. (p. n. 27.)

A Cod. 82. t. XXIII. Gen. pern. non edul. (Clus.) Ein Roder Holzschwam felírást viseli, a német jelzés is valószínűen Clusiustól van.

STERBEECK (p. 241—242. No. 111. C. tab. 26) a Cod. 82. t. másolata. Sterbeecknek erről a táblájáról elmaradt a betűjelzés.

De eerste van de vierentwintighfte van Clusius, — *de Scherlake Judas oor* fal ghenamte fijn, — My docht dat ick defe Fungi nerghens beter can by ghelijck maecken, als by feker dun-krake been, — de welcke in malcanderen ghevouwen en ghekrult is: — Sy fijn schoon fermelien roodt, ten uyterften aenghenaem in't gheficht.

Defe fijn hier aen een brockxken houdt van eender tack der boomen vertoont, al waer fy aenghe-waffchen fijn, op dat den Lefer in de twee naervolghende can sien op hoedanigher wijze defe alle te voorfchijn comen.

Ez Clusius huszonnegyedik nemének első faja, — és *Skarlátszínű Judás fülnek* nevezem — Ugy tetszik, hogy semmihez sem tudnám hasonlítani inkább, mint a porcogóhoz — igen különféleképen összevissza van gyűrve és fodrozva — Szép cinnoberszínű, úgy hogy igen kellemes ránézni.

Ez itt egy darab ágacskával van lerajzolva, a melyikre rá van növe, hogy az olvasó láthassa a két következőről is, hogy mily módon szoktak teremni.

FRIES Syst. II. p. 213. Tremella foliacea. Fung. nox. g. XXIV. spec. I. Clus. l. c.

KALCHBRENNER p. 22. XXIV. Holzschwammen. 1. Sterb. 26. C. = *Peziza aurantiaca* Krombh.

REICHARDT p. 182. (38.) Tremella foliacea Pers. — Fung. pern. gen. XXIV. spec. I. Clus. hist. II. 287. Kickx p. 419! C. = *Peziza aurantia* Fr.

«*Sarcoscypha coccinea* Jacq. (Bulliard Histoire des Champignons de la France I. 1809. p. 269. tab. 474. «si quelquefois on la rencontre sur de vieilles souches, elle n'a point son insertion immédiate sur leur substance ligneuse» Sed «Hab. ad ramos putridos ad terram dejectos» Saccardo Sylloge VIII. p. 154.)

III. — Gen. XXIII. pernic. 2 spec. Cod. 75.

A *második* jóval jelentéktelenebb, pompás vörös & adeo floridi, ut coccineum provocare videatur. Hist. p. cclxxxvij. (p. n. 27.)

A Cod. 75. t. három szép vörös gombát ábrázol, felirása XXIII. Gen. pernic. non edul. 2. Clusius kezeirásával.

STERBEECK (p. 242. No. 112. D. tab. 26) a Cod. 75. t. de Sterbeeck 26. tábláján a betűk hiányzanak, s a szöveggel lehetett csak a képek jelzését megállapítani.

Defe tweede is de Carmosijne cleyne zee schelp ghenaeamt — ende fy is de tweede van Clusius van het voorghenomde ghetal. — even eens als holle schelpen. Sy hebben een cleyne swart houtachtigh steelken aen; — schoon roodt van couleur als Carmosijn: fomwijl fijn defe schoon bloodt roodt.

Ezt a másodikat *kis karmazsin tengeri kagylónak* neveztem. — Olyan mint az üres kagyló. Rövid, fás nyelecskéjük van. Clusius előbb említett nemének második faja.

FRIES Syst. I. p. 371. Polyporus cinnabarinus. Fung. nox. g. 24. sp. 2. Clus. l. c. (coccineus). Sed non in Epicr. p. 473.

KALCHBRENNER p. 22. XXIV. 2. Sterb. 26. D. = *Peziza coccinea*. Jacq.

REICHARDT p. 179. (35.) *Trametes cinnabarina* Fr. — Fung. pernic. gen. XXIV. spec. 2. Clus. hist. 287. Polyporus cinnabarinus. Fries Syst. myc. I. 317 recte 371. «Ich führe den oben citirten Pilz von Clusius, der Autorität von Fries folgend, als *Trametes cinnabarinus* Fr. hier auf, kann aber nicht unerwähnt lassen, dass das von Clusius angeführte Vorkommen mich an der Richtigkeit dieser Deutung zweifeln lässt. Die Original-Abbildungen in dem Museum zu Leyden dürften wohl sicheren Aufschluss geben.» Miért teszi azonban *Trametes*hez, illetőleg miért idézi Friest a (Syst. I. p. 371.) *Trametes cinnabarinus*hoz? Kickx p. 419! D = *Peziza aurantia*.

SACCARDO Sylloge VIII. p. 74. *Peziza aurantia* Persoon. Parva concha marina. Sterb. t. 26. D.

Peziza aurantia Persoon (Schaeffer Fungorum Icones II. 1763. tab. CXLVIII. — Icones Plantarum Florae Danicae IV. 1777. tab. DCLVII. 2. — Cooke Mycographia p. 119. Pl. 52. fig. 203.) Bresadola is megerősít éppen. —

112. — Gen. XXIII. pernic. 3 spec. Cod. 74.

A *harmadik* szép aranyszínű. Hist. p. cclxxxvij. (p. n. 27.)

A Cod. 74. t. négy gombát ábrázol, felirása XXIII. Gen. pernic. non edul. 3. (Clusius írása), a képek alatt Beythe megjegyzése olvasható: Delembewl hozuf wala Rothonzra viz mellett valami aszu viz mosot fazon terem

STERBEECK (p. 242. No. 113 E. tab. 26) a Cod. 74. t. másolata.

— ick defe de Velachtighe cleyne goude Fungi, — ghenaeamt hebbe. Sy is vervolghens de derde van Clusius. Niet teghenstaende dat defe oock boom-Fungi fijn; — alfoo fy niet anders uyt het hout comen als — berstende uyt den boom, — een taey velleken, seer te famen ghedrongen — het welck schoon gout geil van couleur is, — ghemeynelijck van foodanighe groote als fy haer in de print vertoon, — Defe dry voorschreven foorten fijn in October meest te vinden, — doch fijn al te famen tot gheen ghebruyck, als quaet van natuer.

ezt a *kis aranyos hártás gombának* neveztem el. Ez tehát Clusius harmadik faja. Megjegyzendő, hogy ezek is fái gombák — tehát nem bujhatnak elő másképp a fából, mintha azt felrepezték — ez egy nagyon összenyomott szivós hártácska — mely szép aranyszínű — rendesen akkorák, mint a hogy a nyomtatott kép mutatja. Ez a három leirt faj octoberben terem leginkább — de nem használatosak, mert természetüknél fogva rosszak.

KALCHBRENNER p. 22. XXIV. 3. = *Tremella mesenterica*. Ritz. (sic.)

REICHARDT p. 182. (38.) *Tremella mesenterica* Retz. — Fung. pernic. gen. XXIV. spec. 3. Clus. hist. II. 287.

BRITZELMAYR p. 57. *Tremella mesenterica* Retz.; St. 26 E. Rechts unten in vier vorzüglichen Figuren abgebildet. (M. A. w. o.) Kickx p. 419!

Tremella mesenterica Retz, szép, jellemzetes kép.

113. Gen. XXV. pernic. Cod. 83.

A rothadó faágakon terem november elején, a magyarok feyer szarvas gomba (szinéről), a németek milde Hirschling néven ismerik. Igen szép alakja van, bokros és temérdek ágacskára foszlik, szeplőtelen fehér a színe. Hist. p. cclxxxvij (p. n. 27.) icon. xylogr. in Appendice.

A Cod. 83. t. XXV. Gen. pern. delineand. non edul felirást viseli, s ennek másolata látható Clusius Hist. Appendixében.

STERBEECK (p. 254—255. No. 121. G. tab. 27) a Codex 83. táblájának fogytékos másolata, ugyan Sterbeeck a leírásban nyomatékosan kiemeli, *hogy nem a képes Codexből való, hanem természet után készült.*

Hier comen wy nu tot de vijftwintighste quade Fungi van CLUSIUS, vande welcke de figure in fijn tweede Deel in den Appendix van de uyt-heymfche rare planten op het lefte blat ghedruckt is, hoe wel dat de felve oock byfonder op een bladt by MORETUS tot Antwerpen uyt-ghegeven wordt. Doch defe mijne teghenwoordighe figure is naer de voor-noemde niet ghesneden, maer naer een levende, alsoo ick de felve noyt schoonder in het leven hebbe connen becomen. CLUSIUS noemt defe in het Hongerfch Feyer *szarwas gomba*.

Defe was eenen halven voet oft meerder, — feer wit, — ftaande oft hanghende aen het hout, fchorffe, oft aen den wortel der afghecapte boomen.

In het lefte van October, oft in het beginfel van November, zijn defe te vinden aen de rotte ftammen van de boomen, de welcke afghecapt oft ghevelt zijn.

Most jövünk Clusius huszonötödik rossz gombájához, melynek képe a külföldi ritka plántákról szóló Appendixének második részében az utolsó lapon van kinyomtatva, de ezenkívül Moretus Antwerpenben egy magán való lapon külön is kiadta. De azért ez az én itt látható ábrám, nem az előbb említett után metszetett, hanem az eleven után rajzoltatott, a mint hogy én azt szebben nem is kaphattam volna —

Clusius magyarul *sever szarwas gomba* néven ismeri, — Egy fél lábnyi, sőt nagyobb is — igen fehér egy pár folt kivételével — a lehántott fákon függnek, vagy a levágott fák gyökerein teremnek. Oktober végén vagy november elején —

FRIES Syst. I. p. 408—409. Hydnum Coralloides. Fung. nox. gen. XXV. Clus.

KALCHBRENNER p. 22. XXV. Feyer szarwas gomba, Wilde Hirschling. Sterb. 27. G. = Hydnum coralloides Scop.

REICHARDT p. 180. (36.) Hydnum coralloides Scop. — Fung. pern. gen. XXV. Clus. hist. II. 287. cum icon. (l. c. omitta in append. alt. ad plant. histor. reproducta.). Sterrb. Theatr. 254. t. 27. G.

BRITZELMAYR p. 57. Hydnum coralloides Scop.; St. 27 G. Die Abbildung, so mangelhaft sie auch ist, lässt namentlich im Zusammenhalte mit der Beschreibung keine andere Deutung zu. (M. A. w. o.) Kickx p. 420!

Hydnum coralloides Scopoli, igen szép kivitelű kép.

114. — Gen. XXVI. pern. 1 spec. Cod. 76.

A XXVI. gomba Magyarországon november elején terem a szárazabb réteken és letarolt erdőkben, magyarul *pöffeteg*, németül *Weiber fift* a neve.

Három faja van. Az *első*t a gyerekek is ismerik. Boletushoz hasonlít, mikor kibúvik a földből, eleinte fehér, később megbarnul. Éretten sok port bocsát magából.

Emlékszem, hogy mint gyerek, — száraz réteken játszadozva (mert tanítónk gyakorta vitt ki minket a szabadba, elménk felfrissítése végett), az érett gombákat lábunkkal guritgattuk s porzásán nagyon jól mulattunk. Hist. cclxxxvij (p. n. 27).

A Cod. 76. t. XXVI. Gen. pern. non edul. *pöffeteg* 1. felirással van jelölve, Clusius irta a magyar nevet is. A Cod. 76. t. egy egész és egy fél gombát mutat be.

STERBEECK (p. 273. No. 135. F. tab. 29), a Cod. 76. t.-ról a felső kép kicsinyített másolata.

Defe waffchen ghemeynelijck peir-achtigh, — Als fy eerst uyt-comen, — als dan fijn defe *Pezicae* foo wit als sneeuw, maer door den tijdt allenghskens grauwer, oft wat uyt den geilen van couleur veranderen. De binnen stof is als dan feer sneeuw wit, — doch ten vollen rijp gheworden fijnde, becomen fy naer weynighe daghen de felve natuer van ftuyven en polverachtigh, — en hoe defe ouder fijn, hoe haer poeder dies te fwarter is, het welck men ghenochfaem sien can als fy met den voet vertreden worden. —

Rendesen körtealaku — Mikor előbujnak — akkor ezek a *Pezica*-k hófehérek, de idővel megszürkülnek, és sárgásak lesznek. Husa akkor hófehér — de ha megérnek pár nap alatt porneműre bomlik belső anyaguk — s a mint érnek, abban a mértékben poruk is feketedik, a mit eléggé látni, ha lábunkkal széttapossuk őket. Egész nyáron teremnek.

FRIES Syst. II. 32. Lycoperdon caelatum. — Fung. pern. gen. XXVI. spec. 1. Clus. hist. p. CCLXXXVII.

KALCHBRENNER p. 23. XXVI. Pöffeteg, Weiberfist. 1. Pöffeteg = Lycoperdon excipuliforme. Fr.

REICHARDT p. 184. (40.) Lycoperdon caelatum Bull. — Fung. pern. gen. XXVI. spec. 1. Clus. hist. II. 287. — Kickx p. 421! Lycoperdon pyriforme Fr.?

Lycoperdon areolatum Rostkovius, fiatal példányai Bresadola szerint. (in litt.) (Sturm Deutschl. Flora III. Abth. 5. Bändchen von Rostkovius 1844. p. 13. t. 5).

Hasonlít a Lycoperdon admorsum Gmelin-hez is (Schaeffer Fungor. Icones II. 1763. tab. CLXXXVII. fig. II.).

A L. caelatumhoz egyáltalán nem hasonlítható, legjobban egyezik a

Lycoperdon hyemale Bulliard képével (Histoire des Champignons de la France I. 1809. p. 148. és 151. tab. 475. E. Vesse-loup protée hyemale = Lycoperdon Proteus hyemale, Lycoperdon hyemale dictum. Tab. 72. Tab. 475. per hyemem crescens, basi plerumque plicatâ).

115. — Gen. XXVI. pern. 2 spec. Cod. 85.

A *második* faj vágott erdőkben terem valószínűen mindenfelé, én legalább csak Magyarországon találtam, ez (pár éves) gyerekfej nagyságú s hamuszínű bőr takarja, ez aztán szétrongyolódik és szivacsos, kormos anyagot tár föl, mely összenyomva porzani kezd. Hist. cclxxxviii (p. n. 28).

A Cod. 85. t. XXVI. Gen. per. non edul. 2. jelzést viseli Clusius kezétől.

STERBEECK (p. 270. No. 132. C. tab. 28) a Cod. 85. t. másolata.

Wolfs vest is een foort van Fungi by den ouderlinghen over meer als fectien hondert jaer bekent, ende van ghelijcken by de Cirugijs tot behulp in't ghebruyck, — De eerste van dese is de tweede vande fefentwintighste van CLUSIUS, —

Mijne teghen-woordighe eerste — volghens de figure van CLUSIUS, is rondt van ghedaente, doch feer gheborften en ghescheurt, fijnde feer naer de ronde van het hooft van eenen mensch van twaelf oft dertien jaeren, buyten met een afch-grauw vel bedleedt, maer van binnen spongiachtig, bleek swart van couleur, — vel poeder voorts brought. —

A *Farkasfing* egy olyan gomba, mely már több mint tizenhat század óta ismeretes, a régiiek alkalmazták is az orvoslásban — Az első ezek közül, Clusius huszonhatodik gombanemének második faja, —

Ez az én elsőm — Clusius ábrája nyomán, gömbölyded, akkora mint egy 12—13 éves gyerek feje, össze-vissza repedezett, kívül hamuszínű bőrrel, belül szivacsos, halványfekete — és sok port szór szélylyel.

Sterbeeck leírásában is hiven követi Clusiust.

FRIES Syst. III. p. 29. Lycoperdon Bovista (giganteum). — Fung. pern. gen. XXVI. spec. 2. Clus. hist. p. CCLXXXVIII.

KALCHBRENNER p. 23. XXVI. 2. Lycoperdon caelatum. Bolt.

REICHARDT p. 184. (40.) Lycoperdon Bovista L. Fung. pern. gen. XXVI. spec. 2. Clus. hist. II. 288. — Kickx p. 421! Bovista gigantea.

Lycoperdon Bovista L., idős elérett példánya (Bulliard Histoire des Champignons de la France I. 1809. p. 154—155. tab. 447. látható ilyen rajzolva).

116. — Gen. XXVI. pern. 3 spec. Cod. 86.

A *harmadik* csak nagyságra különbözik a másodiktól. Száraz porától kiporozva, a borbélyok sebekre alkalmazzák vérzés csillapítónak. Miért is a borbélyműhelyekben felakasztva kéznél tartják, mint ezt Németországban sok helyütt láttam. Hist. cclxxxviii (p. n. 28).

A Cod. 86. t. egy nagy gombát ábrázol, felírása XXVI. Gen. pern. 3. Clusius írásával.

STERBEECK (p. 271. No. 134. E. tab. 28) a Cod. 86. t.-ről másolta, de két tönköt rajzolt a gomba két ellentétes sarkára.

Aldergrootste wolfs vest.

Sy is een derde van de fefentwintighste van CLUSIUS — gheheel ghelijck te fijn aen de selbe hondert en tweeendertighste, de welcke hier voor met de letter C aenghewefen is, behoudelijck dat dese met de letter E onghemeyn grooter is, ende als twee uytstaende steelkens oft botte stompkens is hebbende. — Daniel Sennertus seght dat *Wolfs vest* meeftendeel in de wijngaerden, groeyen, want fy veel voortscomen van den droefom van de rotte uytgheperfte druyven.

Ez a harmadik faja Clusius huszonhatodik nemének — egészen hasonló a százharminckettedikhez, melyet C. betűvel jelöltem (= Cod. 85), csak hogy ez az E. betűs sokkal nagyobb és mintha két idomtalan nyelecskéje — tönkje volna

Daniel Sennertus mondja, hogy a *Farkasfing* többnyire szőlőkben nő, hol sok megterem a kisajtolt szőlő rothadt törkölyétől.

FRIES Syst. III. p. 23. Bovista nigrescens. — Fung. pern. gen. XXVI. sp. 3. Clus. Pl. rar. p. CCLXXXVIII.

KALCHBRENNER p. 23. XXVI. 3. = Lycoperdon Bovista L.

REICHARDT p. 184. (40.) Bovista nigrescens Pers. — Fung. pern. gen. XXVI. spec. 3. Clus. hist. II. 288. cum icon. — Kickx p. 421! Bovista gigantea.

Lycoperdon Bovista Linné, nagy elérett példánya

117. — Fungus coralloeides cancellatus. post XXV. genus Fungorum perniciosorum.

1605 ápril végén kaptam ezt a gombát de Callas kormányzótól, ki Aix körül akadt rá s mivelhogy nem lelné a gombákról írott Historiámban, velem közölte különössége okáért. Tojáshoz hasonló forma, mikor a földből kibúvik, megérve a kláris ágaihoz hasonlóan, rácsosan hálózattá egyesülnek ágai. Én a száraz gombát feláztattam s mikor természetes színét s alakját visszanyerte, — lerajzoltattam. Appendicis Alterivs Avctarivm (p. n. 37.) Clusius említ még két gombát e függelék utolsó soraiban. Az egyik a Gen. IV. pern. -hoz, a másik a Gen. XX. pern. 1 spec. -hez hasonlít.

STERBEECK (p. 283—284. Nr. 144. N. O. tab. 30) lemásolta Clusius fametszetének mindkét ábráját.

Defe getraelide Campernoelie bevinde ick by Clusius in fijn tweede Deel — want hy betuyght, defe Fungi eerft becomen te hebben in het jaer 1605. ende fijn eerfte boeck is ghedruckt in't jaer 1601. — Ende het is feer waerschiynelijck, dat Clusius den eerften vertoonder van defe Fungi is, — want ick met alle middelen defe ghefocht en ontboden hebbe, maer tot noch toe ist ver loren arbeydt —

Ezt a rácsos gombát Clusius második részében találom — hol elmondja, miként 1605-ben kapta, míg első könyve 1601-ben nyomtatott. — Igen valószínű, hogy Clusius írta le legelőször ezt a gombát — én mindent elkövettem, hogy találjak ilyen gombát, de minden fáradságom kárba veszett.

FRIES Syst. II. p. 288. Clethria cancellatus Linn. a) Clus. app. ult.

= **Clathrus cancellatus** Tournefort.

SACCARDO Sylloge VII. p. 19, szerint a Leydeni botanikus kertben is találtatott.

Fungus alienus. Cod. 87.

A Clusius-Codexhez még egy lap van hozzákötve, erre egy olajfestmény van ráragasztva. A kép egy félig érett Lycoperdont ábrázol. Olyanforma mint egy halálfő. A gomba alá a következő megjegyzés van ugyancsak olajos festékekkel ráírva:

«Hic fungus, substantiâ intus spongiosâ, fed candidâ admodum, et grauis odoris, crescit in horto Brigidiano TRAIECTi, a^o 1616 mense Maio, cum alio magnitudine in quadruplum hunc excedente.»

STERBEECK (p. 269—270. No. 131. B. tab. 28) lerajzolta ezt is egész híven.

Al noch is defe neffens gaende, op de felve manier als de voorgaende, (51. — Cod. 67 = Polyporus frondosus) by den felven Clusius betoont, doch met dry regels in't Latijn beschreven, de welcke ick het *Wit doots hooft* ghenaemt hebbe. Dit fijn de eygen woorden van Clusius: Hic fungus etc.

Sy is bevonden in't jaer 1616. in de maendt van Mey tot Mastricht in den hof der Brigittinen.»

Ez a mellékelt is hasonlóképp Clusiustól adatik élénk, ő latinul írja le három sorban, én pedig *fehér halálfőnek* neveztem el. Ime Clusius saját szavai: Hic fungus etc. (Lásd a fenti, a Codexből másoltam szöveget.) Találták 1616 május havában Maastrichtben a Brigittinák udvarán.

STERBEECK azonban egyben nagyon tévedt, ezt a gombát Clusius nem láthatta s a közölt három sornyi latin szöveget sem írhatta hozzá, mert Clusius 1616-ban már nem volt az élők között, viszontagságteles életét 1609-ben befejezte s őseihez költözött.

Kickx p. 421! Bovista gigantea Nees.



Frontispice de l'ouvrage de:
 STERBEECK, «Theatrum Fungorum oft het Tooneel der Campernoelien».

I.

ETUDES CRITIQUES SUR LES CHAMPIGNONS DE L'ESCLUSE.

1. Les connaissances mycologiques avant l'Escluse.

C'est à l'époque des guerres intestines, qui désolèrent les Pays Bas, en ces temps si troublés où un vent de révolte soufflait dans tous les esprits, que parurent les trois grands botanistes du XVI^{ème} siècle, Dodonée, de l'Escluse et de l'Obel.

Amis fidèles et dévoués, ils unirent toujours leurs persévérants efforts pour le plus grand bien de la science, jetèrent les bases et assurèrent les fondements de la Botanique.

Charles-Quint avait su rattacher (1548) par des liens puissants les Pays-Bas à sa couronne, mais sous Philippe II, son successeur, la réaction religieuse et politique éclata plus violente que jamais.

Dans cette lutte pour l'Indépendance, les Provinces Septentrionales avaient cimenté leur union, à la Convention d'Utrecht dès l'année 1579, mais leur indépendance ne devait être reconnue que 30 ans plus tard en 1609, par Philippe III., tandis que les Provinces méridionales restaient longtemps encore sous la domination des Habsbourg.*

C'est pendant cette période si profondément troublée et partant, si peu propice aux travaux scientifiques, que nos immortels savants Dodonée, de l'Escluse et de l'Obel mirent en oeuvre leur activité prodigieuse et leur zèle infatigable, lorsque se produisait, dans les arts et les sciences une seconde Renaissance qu'on pourrait appeler *la Renaissance Flamande*.

Nos trois savants ne cessèrent, soit dans leur pays, soit à l'étranger de travailler à élargir le domaine des sciences en général et de la Botanique en particulier. Deux d'entre eux, Dodonée et l'Escluse furent en rapport direct avec Maximilien I. Roi de Hongrie, connu comme Empereur d'Allemagne sous le nom de Maximilien II, — qui leur conféra une charge à la Cour de Vienne. C'est à ce moment que l'Escluse fut à même de continuer, avec le plus grand profit, ses Recherches sur la Botanique Hongroise.

REMBERT DODONÉE (1517—1585) né à Malines, en Brabant, exerça les fonctions de médecin dans sa ville natale jusqu'en 1576, époque où il fut appelé à faire valoir les ressources de son art à la cour de Vienne, 1576—1579. Puis il occupa en 1582, la chaire de médecine à l'Université de Leyden, où il fut le prédécesseur de l'ESCLUSE.

C'est le vrai fondateur de la flore des Pays-Bas et le premier qui ait essayé une classification scientifique des plantes.

JULES CHARLES de l'ESCLUSE ou CLUSIUS né à Arras, dans la Flandre française en 1526, mort à Leyden en 1609, a créé la Flore de la Hongrie et de l'Espagne. Propagateur des plantes orientales en Europe, ce grand maître-ès-jardins, ce chercheur infatigable, excellait dans les descriptions et les dessins de la Flore des divers pays en même temps qu'il essayait d'un groupement naturel des plantes et fondait la Mycologie. De 1573 à 1587 il résida à la cour de Vienne et fit à cette époque de fréquentes excursions scientifiques en Hongrie et fut nommé en 1593, à la chaire de Botanique de l'Université de Leyden, qu'il occupa jusqu'à sa mort.

MATTHIS de l'OBEL** ou Lobelius né à Lille (*Flandre française*) en 1538 est le troisième de nos immortels savants. Médecin d'abord à Anvers, puis à Delft, il était, en cette qualité en 1584, à la cour de Guillaume d'Orange.

* La sécession effective des Provinces Septentrionales ne devait s'opérer qu'en 1609, mais elle était bien avant déjà, moralement du moins, un fait accompli. Ces 37 années de guerres horribles ont fait nettement ressortir le caractère des Wallons du Sud et des Frises du Nord, et comme le disait en 1574, Marnix de Ste Aldegonde, tandis que les Flandres retombaient sous le joug des Espagnols, les protestants Bataves atteignaient un degré inouï de prospérité. RAMBAUD-LAVISSE Hist. Gén. V. 1895. p. 439—440.

** C'est ainsi qu'il signe le plus souvent dans ses lettres.

De là, il se fixa en Angleterre où il fut nommé botanographe du roi Jacques I^{er}. (Royal botanograph). Ses investigations portèrent spécialement sur la flore du Sud de la France et sur celle de l'Angleterre. Il fut le premier à avoir une idée de la géographie botanique. Dans la classification, il est bien supérieur à ses deux contemporains* et amis.

La Botanique fut réformée, renouvelée par eux : d'autant mieux, qu'à cette époque le hongrois ALBERT AJTÓSI-THÜRER venait de porter l'art nouveau de la gravure sur bois à un très haut degré. Par eux, la représentation des plantes, au point de vue artistique, comme au point de vue de l'exacte reproduction de la nature, atteignit la plus grande perfection.

En tant que fondateur de la Mycologie, l'Escluse nous intéresse davantage.

Jusqu'à lui, l'étude des champignons avait été considérée comme accessoire.

C'est ainsi que HIERONYMUS BOCK ne mentionne que 12 champignons. PIERANDREA MATTHIOLI, outre les espèces de Dioscorides, parle également de d'autres espèces italiennes et réunit dans une planche les comestibles ; mais tous ces auteurs, comme VALERIUS CORDUS, HADRIANUS JUNIUS de HORN, CICCARELLI, CAESALPINO, GIAMBATTISTA PORTA, FABIVS COLUMNA et d'autres, mentionnent à peine 40—50 espèces. On peut même ajouter que, jusqu'à l'ESCLUSE, personne n'avait essayé de classer les champignons de telle ou telle contrée.

C'est lui qui le premier a donné une *Histoire naturelle des Champignons* et on pourrait, à juste titre, le nommer, le LINNAEUS des champignons.

Aussi, ne saurais-je m'associer aux critiques de ces savants modernes, qui descendant jusque dans les plus petits détails, reprochent à l'ESCLUSE ses lacunes et ses imperfections phytographiques. On essaye, en notre temps d'amoindrir son importance en tant que mycologue, et cependant, si l'on considère combien tardif a été le développement de la mycologie, et combien, primitif même en notre siècle, l'usage qu'on a fait du microscope, on ne peut s'empêcher de célébrer hautement les titres sérieux que l'ESCLUSE a acquis à notre admiration en publiant cette monographie.

N'oublions pas, par conséquent, de faire à l'Escluse, un mérite incontestable, d'avoir osé consigner le résultat de ses recherches et entreprendre l'Histoire des champignons, à une époque où cette étude était complètement négligée de tous, et, d'avoir su lui assurer une place honorable, en y décrivant jusqu'à 120 espèces de champignons.

Aussi, même si l'Escluse n'avait laissé en Botanique que cette remarquable Histoire, il aurait pourtant bien mérité de la science et acquis des droits incontestables à notre gratitude, et d'une façon toute spéciale à la nôtre *Magyars, puisqu'il a fait connaître notre flore et pris ainsi place, dans l'Histoire de la Civilisation en Hongrie.*

2. La «Fungorum Historia» et ses imitateurs.

C'est pendant son séjour en Hongrie, et particulièrement chez BOLDIZSÁR de BATTHYÁNY, que l'ESCLUSE recueillit sur les champignons, les renseignements qui lui permirent de composer sa «Fungorum Historia». Il indique, dans sa préface, les raisons qui le déterminèrent à publier cet ouvrage.**

Adoptant la classification de PLIN le JEUNE, l'ESCLUSE divisa ses champignons en 2 grandes classes, et distingua 21 Genres comestibles, comprenant 46 espèces, et 26 Genres pernicieux avec 59 espèces, soit un total de 105 espèces que j'ai, dans mon examen, traitées en 117 paragraphes.

Il reconnut en outre, que les champignons trouvés par lui en Pannonie étaient répandus dans d'autres «Provinces» et qu'à Francfort s/le Mein, par exemple, les paysans vendaient, de son temps, l'Amanita muscaria, comme tue-mouches.

La Fungorum Historia était la *première monographie des champignons qui existât*. Aussi, reconnaissant l'importance des matières contenues dans cet ouvrage, matières que personne jusqu'alors n'avait étudiées, ne saurions nous trop exalter les mérites de l'ESCLUSE dans la création d'une science toute nouvelle et l'étude de la flore hongroise.

L'emploi qu'il fait des noms allemands a entraîné REICHARDT*** à conclure qu'il avait étudié les

* ERNST H. F. MEYER (Gesch. der Bot. III—IV. 1856. p. 295) compte nos trois savants parmi les fondateurs allemands (Patres) de la botanique.

** «Memini Illustris Heros, ante annum me ad te scribere, occupatum esse in concinnando de Fungis Commentariolo (abs te verò monitum, Clarissimum virum Vlysses Aldrovandum in eodem argumēto versari.)» Dedic. Hist.

*** REICHARDT, Carl Clusius' Naturgeschichte der Schwämme Pannoniens. Festschr. d. k. k. Zoolog. Botan. Gesellsch. in Wien 1876. «Für die Botaniker Oesterreich-Ungarns hat die obengenannte Abhandlung von Clusius erhöhten Werth, weil sie die ersten Nachrichten über das Vorkommen von mehr als hundert Pilzarten in unserem Kaiserstaate (sic 1876!) enthält.» p. 147 (3).

champignons en Autriche et particulièrement aux environs de Vienne, je prouverai plus tard, que l'ESCLUSE a obtenu de BATTHYÁNY lui-même, la plupart de ses dénominations allemandes.

Que faut-il entendre par ces mots «in Pannoniis» que l'ESCLUSE emploie dans le titre de son ouvrage ?

Cette question a déjà donné lieu à de nombreuses controverses, et les doutes élevés, à ce propos par Neilreich, n'ont pas jusqu' alors été suffisamment éclaircis. Le meilleur moyen, à mon avis, de résoudre ce problème est de rechercher, ce qu'était géographiquement, la Province Romaine de Pannonie. «L'ancienne Pannonie était une province romaine au sud du Danube. Elle comprenait les parties orientales de l'Autriche actuelle, de la Styrie, de la Carinthie et de la Carniole, la Hongrie transdanubienne, la Slavonie, la Croatie jusqu' à la Save, y compris la partie du cours de la Save située aujourd'hui en Bosnie (1884). Cette province Romaine était divisée en deux parties, selon une ligne de direction N-S. allant de l'Arabon à la Save. La partie occidentale portait le nom de Pannonia superior, et la partie orientale, celui de Pannonia inferior. Plus tard, il y eut même 3 provinces dont les gouverneurs résidèrent à Sabaria, à Sirmium et à Siscia.»* Cette explication de deux Pannonies est d'ailleurs la bonne, elle répond aux contrées parcourues par l'ESCLUSE : la Hongrie de la Save jusqu' à Sopron et les provinces orientales de l'Autriche actuelle.

D'ailleurs, l'ESCLUSE écrivant un latin presque cicéronien, nourri de la manne classique, a employé tout naturellement cette désignation latine pour indiquer le théâtre de ses recherches, et il faut avouer, qu'au point de vue de l'exactitude géographique, il était difficile d'être plus précis, en deux mots.

La Fungorum Historia parut en 1601 comme partie complémentaire de la Rariorum plantarum Historia et est comprise, (outre les 2 feuilles du titre qui ne sont pas numérotées), entre les pages cclxiiij et cclxxxviii, soit 28 pages in-folio avec 32 gravures sur bois intercalées dans le texte.

La plupart des figures sont plus petites que nature et présentent les champignons sous deux aspects.

Les lamelles des Agarics et même l'anneau dans quelques espèces sont nettement visibles. A l'exception de deux figures empruntées aux Icones de l'Obel, (l'Escluse l'indique lui-même, Morchella esculenta Pers. et Bovista nigrescens Fr.), les gravures sont originales.

Entre les pages cclxxxix et ccxcj se trouve, extrait de l'ouvrage de Porta 1592, (De Fungis. Caput LXX. Libri X. Villæ Joan. Baptistæ Portæ Neapolitani [p. cclxxxix—ccxcj]) un chapitre traitant des champignons, environ 20 espèces que Reichardt a essayé de déterminer [l. c. p. 149 (5)].

C'est sur la demande expresse de son éditeur que l'Escluse fit ensuite imprimer les figures des champignons de l'Obel, extraites de son Kruidt Boeck (Herbier) et de ses Icones et traduites du flamand en latin, le texte correspondant, en y ajoutant 3 remarques, écrites en caractères italiques.

Reichardt a même déterminé les champignons de ce chapitre [l. c. p. 149 (5)].

A la «Rariorum Plantarum Historia» se trouve encore jointe la collection des lettres de Honorius Bellus médecin à la Canée (Crète).

Les pages suivantes contiennent un supplément, comprenant l'énumération des Plantes cueillies par Pona aux environs de Vérone. Après les Index se trouvent encore 2 images sur les dernières pages de l'Altera Appendix et de l'Appendicis Auctarium. C'est tout ce que l'Escluse a publié sur les champignons.

Je l'ai fait réimprimer en tête de mon ouvrage afin de faciliter la comparaison de toute l'Histoire des champignons avec le Code.

A peine «l'Histoire» avait-elle vu le jour que des imitateurs de l'immortel savant, apparurent. Je ne m'occuperai pas de leurs ouvrages, car cela ne rentre pas dans les limites de mon sujet et me contenterai d'en citer deux afin d'arriver, sans interruption, de l'Escluse à Sterbeeck son principal imitateur.

Caspar Bauhin, de Bâle, marcha sur les traces de l'Escluse et publia dans son Pinax 130 espèces environ, tandis que Johann Bauhin donnait des réductions des gravures sur bois de l'auteur du Code. Chabreaus: Omnium Stirpium Sciagraphia et Icones (Genevæ M.DC.LXXVIII) au chapitre: X p. 581—591. Excrementa Terræ, ut Fungi et Tubera, décrivait 50 champignons, faisait des Extraits de Bauhin, des reproductions de toutes ses gravures, en ajoutant 3, extraites de l'Escluse que Bauhin n'avait pas reproduites.

Voir pour les autres imitateurs, l'ouvrage de Reichardt.

* FINÁLY, A latin nyelv szótára (Dictionnaire de la Langue Latine) Budapest 1884. col. 1047.

3. Le Code de l'Escluse.

Tandis que l'Escluse recueillait les matériaux de son Histoire, en herborisant avec BEYTHE, il avait conçu, dès 1578, l'heureuse idée de faire peindre ses plantes, et grâce aux libéralités de BATTHYÁNY, il prit à son service un peintre, trouvé d'ailleurs bien difficilement (voir les Lettres des l'Escluse) et le chargea d'exécuter, les merveilleuses aquarelles qui constituent ce qu'on nomme le Code de l'Escluse.

Les frais furent à la charge de Boldizsár de Batthyány, ainsi que l'Escluse lui-même le rapporte.*

De plus Batthyány surveilla lui-même l'exécution des aquarelles. (Voir la Correspondance de Batthyány.) Cet ouvrage est le fondement de la mycologie scientifique qui est née en Hongrie au XVI^{ème} siècle. Pour la rédaction de son Histoire, l'Escluse eut recours aux aquarelles, à ses notes ainsi qu'à l'aide de BEYTHE et de BATTHYÁNY lui-même, comme le prouve l'étude des manuscrits.

C'est STERBEECK qui, le premier mit à profit le Code en 1672, et après lui, il demeurera enseveli, pendant plus de 200 ans dans la poussière des parchemins jaunis. On croyait même que le Code était perdu, comme une remarque de l'ESCLUSE tendait à le faire penser.**

Les Commentateurs n'ont pas puisé à la seule et unique source: le Code, mais s'en sont tenus (bien inutilement d'ailleurs) aux gravures sur cuivre de STERBEECK qui n'étaient pas coloriées; quelques uns d'entr'eux sont bien allés jusqu'à consulter le texte flamand, mais leurs efforts ressemblent à ceux qu'on ferait pour arriver à la solution d'un rébus, à peu près indéchiffrable.

C'est ce qui explique les grandes divergences d'opinion, dans les déterminations. Mais quoique marchant tous sur les brisées de E. FRIES, ils sont loin d'avoir obtenu d'aussi bons résultats que le grand maître de la mycologie.

L'affaire en était là quand j'entrepris des recherches sur les noms vulgaires des champignons hongrois, bien décidé à remonter à la source originale.

En 1892, je m'adressai à W. N. du Rieu, directeur de la Bibliothèque de Leyden (mort en 1895), pour savoir ce qu'étaient devenues les aquarelles du Code de l'Escluse dont Morren en 1874, avait signalé la réapparition à la Bibliothèque de l'Université de Leyden.

Du Rieu accueillit ma demande avec la plus sympathique bienveillance et me fit connaître en quel état se trouvaient les aquarelles, consentant même à me les prêter. «On pourrait — continuait-il — arriver à les reproduire, mais ce ne serait pas chose facile. Je serais presque tenté de vous demander si vous ne voudriez pas faire ce travail au Musée National (j'étais alors Conservateur de la Section Botanique au Musée National de Budapest). Je sais que c'est un document unique, que le transport n'est pas sans dangers mais enfin, la science a aussi ses nécessités. Je suis, bien souvent déjà, venu en aide à vos compatriotes et serais heureux d'avoir pu rendre encore une fois, service aux Botanistes hongrois.»

Je m'empressai d'accepter l'offre qui m'était si gracieusement faite et me mis au travail. Au bout de six semaines d'un labeur assidu j'avais achevé la reproduction de toutes les aquarelles, et copié également les indications écrites sur les planches renfermant très souvent d'utiles indications.

Je pus alors commencer mes études et me convaincre que les commentateurs de l'Escluse avaient, e plus souvent fait fausse route. Bientôt je résolus de publier le Code in-extenso, dans la pensée de mettre à la portée de tous, une mine inépuisable et *de faciliter le contrôle de mon travail et même son amélioration.*

J'ai eu encore, à plusieurs reprises, le Code entre mes mains, afin de rectifier mes dessins et d'en faire de véritables portraits.

J'ai fait également exécuter dans mon laboratoire et sous mes yeux la photographie de toutes les aquarelles, en grandeur naturelle afin de pouvoir donner des *planches chromolitographiées*, parce que je n'avais pas le droit de mettre le Code entre les mains d'un artiste qui les ferait chromolithographier.

Une fois en possession des fac-similé et des photographies du Code, je me mis en relations avec les principaux ateliers de reproduction.

Les aquarelles étant un peu pâlies, j'ai eu, dans la chromolithographie, à surmonter de grandes difficultés pour rendre les tons exactement comme dans l'original.

* Singulorum itaque, cum (sic) edulium, tum perniciosorum, quæ observabā genera, nativis coloribus à perito pictore exprimi curabam, sumptus faciente Heroe Balthasare de Batthyány, hæreditario Dapiferorum Regni Ungariæ præfecto, qui me unice amabat. Lugduni in Batavis VII. Cal. Maij M.D.IIC. Præfat. ad Fung. Hist.

** Huius iconem (i. e. gen. XXI. escul. fung.) cum reliquis Moreto miseram ut exprimendam curaret; quæ nescio cur neglecta, quod alde doleo: Sed longe magis dolendum, quod ex illius & reliquorum fungorum icones, suis coloribus ad vivum expressæ, uas ipsi miseram, perierint (Curæ Posteriores 1611. p. 41.).

J'ai dû faire réimprimer les *dix premières planches*, par suite de la qualité défectueuse du papier et en commander un autre irréprochable (ce qui n'a pas peu contribué à augmenter les frais déjà si grands d'un travail délicat et artistique).

En les comparant avec l'original, l'an passé à Leyden, j'ai acquis la conviction que le succès avait couronné mes efforts et, qu'à l'approche du 300^{ème} anniversaire de la mort du fondateur de la Mycologie, son œuvre paraîtrait sous une forme digne de lui et serait accessible à tous.

C'est avec bonheur que je publie cet ouvrage. Je le dédie aux mânes du fondateur de la Mycologie Hongroise.

Cette collection unique d'aquarelles conservées à la Bibliothèque de Leyden porte le titre :

Bibliothecae Publicae Latinae. Codex No 303, 87 foliorum.

(Car. Clusii) Icones fungorum in Pannoniis observatorum. Cf. Car. Clusii Curæ posteriores Lugd. Bat. 1611. f^o pag. 41. [ad Fungorum Hist. pag. CCLXXVI] edit. an. 1611, in 4 f^o pag. 77. et mentionne les essais relatifs au Code que j'ai déjà publiés.

C'est un in-folio de 87 pages plus deux pages blanches et un titre. Les aquarelles sont peintes sur des morceaux de papier de chine ou de Hollande, de différentes dimensions, et collées sur les pages d'un livre numéroté de 1 à 87.

L'Escluse a écrit lui-même au haut de chaque planche, les désignations ou remarques qui correspondent pour la plupart à l'Histoire. ÉTIENNE BEYTHE et BALTH. de BATTHYÁNY ont quelquefois mis des annotations : il est même possible que d'autres personnes aient ajouté quelques notes.

Il est très curieux de constater, que c'est l'ESCLUSE *lui-même qui a écrit le plupart des noms Magyars.*

La page 87 (unique d'ailleurs en son genre) contient une peinture à l'huile qui a été exécutée plus tard.

Le Code comprend 221 aquarelles, (collées parfois même sur le dos) dont les désignations ne concordent pas toujours avec celles de l'Histoire. Les planches portant souvent plusieurs numéros il est très difficile d'établir un classement rigoureux.

4. Le Theatrum de Sterbeeck et le Code de l'Escluse.

Franciscus van STERBEECK naquit à Anvers en 1631 et mourut en 1693 (Sterbeeckia Schreb.). Son ouvrage «Theatrum Fungorum oft het Tooneel der Campernoelien» a eu, ainsi que l'a constaté PRITZEL, deux éditions, mais les exemplaires que je possède, me permettent d'affirmer que Pritzel ne les a pas connues toutes.

Je lis, par exemple, en tête d'un de mes exemplaires, collée sur la couverture, à l'intérieur, une note en flamand ainsi conçue : «Franciscus van Sterbeeck stierf te antwerpen in 1693 in den ouderdom van 62 jaren. Voor hem had men sig weinig met de zwammen bezig gehouden.

De eerste uitgave van dit werk is in 1654.* antwerp De tweede 1675; Dan een andere 1685; en een in 1712, alle van antwerpen. Waar bij gevoegt is een kort tractaat van hinderlijke planten van dit landt. buiten deeze kent men nog van deezen plantkundigen een Werk *citricultura* antw: 1682 in 4-to met 14 platen» [Icones fere omnes sunt e Ferrario repetitæ: Pritzel Thes. Ed. II. p. 306.]. «Sterbeeckia gastris. Link, is de Actinodermium Sterrebeckii Pers. 104. Sterbeeckia latiflora Schr. W: is de Singana gujanensis Aubl.; Mr. B. C. Dumortier de Tournay dédie aussi à la mémoire de François Van Sterbeeck, un genre de cryptogame. Sterbeeckia cornucopioides; qui est la peziza cornucopioides.» «La première édition du «theatrum fungorum» est de 1654; la deuxième de 1675; la 3^{ème} de 1685, et enfin, la dernière de 1712.»

Je possède deux exemplaires de l'édition de 1675 [imprimée à Antwerpen. By Joseph Jacobs, inde Borfe-ftraet, boven op de Borfe. 1675.] et un de 1712; la seule différence entre les deux consiste dans le changement d'éditeur. Je trouve tout d'abord, dans ce livre, une ode se rapportant à la gravure du frontispice, avec l'en-tête Op de Titel-Plæt, puis le titre même, un éloge dithyrambique à Van Buyten et son portrait, admirable gravure sur cuivre, la dédicace, l'approbation et les privilèges (le tout comprenant 5 pages, non numérotées, qui manquent dans l'édition de 1712 dont le titre, sauf le nom de l'éditeur [Den tweeden Druck verbeterd. à Antwerpen, By Franciscus Huyssens, Boeck-drucker ende Boeck-verkooper, woonende by de Borffe. 1712.] est entièrement conforme à la 1^{ère} édition. Cette dernière

* STERBEECK publia en 1668 un petit opuscule intitulé Tractaet der Fungi (pp. 6.), c'est son ouvrage seule qui est parue avant le Theatrum Fungorum. Quelques uns attribuent lui même le livre Verstandigen Hovenier, mais c'est un erreur. V. la Préface du Theatrum Fungorum. Inleydinghe lignes 16—24.

édition possède aussi le portrait de Van Buyten* [PRITZEL Thes. II. ed. p. 305: «Immo etiam est impressio, nullaque omnino nota differt praeter omissam effigiem Buytenii et dedicationem».] mais les planches, au nombre de 36 s'y trouvent à la fin du volume tandis que dans l'édition de 1675, elles sont intercalées. J'ai constaté, qu'autrefois, comme trop souvent de nos jours, la formule «Edition revue et considérablement augmentée» n'avait que bien peu de valeur et cette «verbetert druck» de 1712 n'est qu'une réimpression pure et simple de l'édition de 1675, car les mêmes fautes typographiques s'y retrouvent; cependant, je constate que seule, la page du titre est d'une impression nouvelle, mais que, par ailleurs, on n'a fait que relier en volume les feuilles restant de la précédente édition. Le fait, sans avoir une importance considérable, méritait pourtant d'être signalé.

Si l'on considère l'époque où il a paru, on ne peut qu'attribuer une assez grande valeur à ce livre qui renfermait, sous une forme populaire, de nombreuses données relatives aux champignons.

Les descriptions de Sterbeeck sont vives et pleines d'observations originales et de détails sur le développement des champignons. *C'est pour cela que j'en ai traduit de nombreux passages.* Les noms que donne Sterbeeck aux champignons sont souvent judicieusement choisis.

Son grand mérite, au point de vue hongrois est d'avoir donné toutes les désignations hongroises et de les avoir même réunies en un tableau sur la première page de son livre (ci-reproduite).

HET EERSTE CAPITTEL.

Met boedanighe vremde naemen dat van alle Natien der menschen de Fungi verscheydentlyck ghenaemt zijn, soo de quaede als de goede.



Onder alle Kruydt-beschrijvers worden ons geene naemen der Fungi meerder aenghewesen als van de Hongaren, waer uyt te besluyten is dat in Hongarijen de Fungi aldermeest bekend ende in het ghebruyck zijn, noemende de selve met dese naervolghende menichvuldighe naemen.

Hongerfche naemen.

B Iczá/Bikahpa/Baba Dargampa / Chopokiegomba / Ewzlab / Feketetinor / Galam bicza / Gilwagperthpan faternelwt / Gremling / Gilua gperthpan / Hagenbucht / Herpck kreynling / Iipgio gomba / Iigyo / Istirick / Monparo alpa gomba / Ochwartz hirschling / Omgraberbutz / Peztricz / Poffeteg / Seimerrechpelt / Sziltwa alpa / Szitfa termelwt alpa / Szent Gletwrgi gambaia / Ucras kesero gomba / Volmagurachten / Varganya / Waras galambicza / Wt selem terewm gomba / &c.

Hoogb-

Tableau synoptique, donnant les noms Magyars des Champignons, réimprimé de Sterbeeck: *Theatrum Fungorum* p. 1.

STERBEECK a fait graver sur cuivre, sous ses yeux, les champignons qu'il décrit «naer het leven fijn gheteeckent ende ghesneden» Il les peint lui-même en couleurs: «soo fijn de felve op het spoedighste alle naer het leven gheschetst; ende met fijne coleuren by my geschildert». ** Cette collection se trouve à la Bibliothèque Royale de Bruxelles. KICKX qui l'a étudiée dit qu'elle «laisse à désirer sous le rapport de l'exécution», malgré cela, elle «jette cependant un grand jour sur plusieurs espèces du *Theatrum fungorum*. Elle n'intéresse pas moins par les notes autographes qui s'y trouvent intercalées». *** Kickx n'est pas parvenu à donner des déterminations bien satisfaisantes, ce qui me console de n'avoir pu avoir cette collection afin d'en faire un examen minutieux.

Sterbeeck s'inspire spécialement de l'Escluse et même de l'Obel, de Dodonée et des frères Bauhin. Il apporte un soin particulier à ses descriptions et à la détermination des champignons qu'il décrit. Aussi, est-il d'une grande importance pour les commentateurs de l'Escluse. Un grand nombre de ses gravures sur cuivre ne sont que des reproductions des aquarelles du Code et, parmi les *Hymenomycètes*, 70 espèces ne sont que des copies de l'Escluse.

Le «*Theatrum fungorum*» de Sterbeeck est la source la plus importante pour les Commentateurs, parce que l'auteur fait usage des descriptions de l'Escluse et qu'on avait cru jusqu'alors qu'il avait fait

* Le portrait seul est d'une haute valeur artistique.

** STERBEECK, *Theatrum Fungorum* Voor-reden p. 2, 5—12.

*** KICKX, Esquisses. II. François Van Sterbeeck. Bulletin de l'Académie Royale des Sciences I. Sér. 9-2. 1842. p. 395—396.

lui-même tous ses dessins. Il affirme en plusieurs endroits qu'il a travaillé d'après nature, même lorsqu'il n'a fait que copier les aquarelles du Code. Sterbeeck a reproduit les titres mêmes de l'Escluse ; par exemple, au lieu de lire à la planche 59 du Code «Ein Roder bulz», il a copié «Omrederbülz var-ganya». Cette preuve est assez concluante et montre qu'il manque parfois de discernement.

Naem. In den gheschilderden boeck van den gheleerden Clusius heb ick in't jaer 1672. dese mede gaende Fungi bevonden met twee figuren, by de welcke met de eyghen handt van Clusius dit woordt in't Latijn, *Dubium*, gheschreven was, het gene te segghen is *Twijfelachtigh*; alwaer noch in't Hongersich by stondt *Omrederbulz barganpa* / het welck my niet kenbaer is, alsoo den selven Clusius in sijne ghedruekte wercken hier

van

Passage du *Theatrum Fungorum* de Sterbeeck traitant de «l'Omrederbulz» c'est à dire «Ein Roder bulz».

S'il indique le plus souvent ses sources, il lui arrive aussi, dans certains cas de présenter des reproductions comme des copies d'après nature.

Les Commentateurs ne se sont pas assez occupés du livre de Sterbeeck.* Si l'on compare ses gravures sur cuivre avec les aquarelles du Code, il acquiert certainement une importance considérable en mycologie, quoique ce ne soient que des reproductions du Code et que la détermination de ses figures ne soit possible qu'en les comparant à l'original. Mais en somme, l'éloge prononcé par Kickx,** n'est-il pas outré? : «A mesure que la mycologie fit ensuite de nouveaux progrès, on apprécia de mieux en mieux le mérite de celui que l'on doit considérer comme l'un de ses fondateurs. Les ouvrages les plus modernes citent le nom de notre compatriote, et Fries, le botaniste le plus compétent du siècle, recommande encore de consulter son *Theatrum Fungorum*».

Les figures de Sterbeeck dans le *Theatrum Fungorum* ne sont pas coloriées et partant, il est souvent impossible de les déterminer, faute de couleurs.

Dans ses descriptions mêmes, et quoiqu'il les emprunte à l'Escluse, Sterbeeck a commis de graves erreurs en traitant différentes espèces comme n'en formant qu'une seule. Il est vrai que l'Escluse lui-même a fait la même faute en quelques endroits du Code. C'est ainsi que sous la désignation XIII pern. nous trouvons à trois places différentes des champignons n'ayant entre eux aucune ressemblance. Cette confusion est précisément le point de départ des divergences d'opinion très nombreuses parmi les commentateurs, aussi, m'efforcé-je dans mon travail, de mettre en lumière les points controversés.

L'Escluse lui-même déplore la perte de son livre, qui, fort heureusement, n'était qu'égaré, car comme je l'ai constaté à présent, en 1672, ce même Code se trouve entre les mains de Sterbeeck qui l'affirme en ces termes :

«— JOAN. BAUHINUS vijftich jaer naer Clusius sijne dry boecken beschreven heeft, soo nochtans is in sijne wercken niet verhalens waerdigh meerder oft anders als de selve woorden van Clusius: ende de figuren hebben in het minste geene ghelijckenis naer t'leven: hoe wel dat in den druck van Clusius de figuren veel beter fijn, nochtans weynighe goet fijn, het welck by foute van den snijder fijn moet, alsoo ick in't jaer 1672. bevonden hebbe in sekeren costelijcken boeck, door Clusius in sijn leven ghemaect, in de welcke alle sijne soorten naer't leven gheschildert waeren, de gene in sijnen druck by figuren te cort quamen: welcken boeck toebehoorde aen den seer ervaren Heere Doctor Syen Professor der kruyden in de Universteyt van Leyden, den welcken ick becomen heb door Meester Adrianus David, Apoteker ende Drogist, oock een vermaerd Herbarist binnen Antwerpen: welcken boeck my seer verlicht heeft, soo in de schriften te lesen, ende daer beneffens de figuren siende: uyt de welcke ick ses oft seven vremde uytlandtsche Fungi sal vertoonen. Soo-danighe middel heb ick van ghelijcken achtervolght: soo dat dese al mijne plaeten in mijne teghenwoordigheydt tot mijnen huysse naer het leven sijn ghesneden, van de welcke in de twintich platen (door mijn af wesen teghen de natuere ghemist sijnde) gheheel hebbe doen veranderen, om te beter de onbeceede waerheyt in desen boeck te doen verschijnen: door welcke prompte achtervolginghe een jeder te vaster sich mach vertrouwen.

* Kickx l. c. «Presque toutes les citations erronées ou douteuses que l'on a faites des figures de Van Sterbeeck, et le silence absolu que l'on a gardé sur un grand nombre d'entre elles, sont dus ce que les botanistes ont généralement négligé le texte» p. 401. «Il ne suffit donc pas toujours de lire le flammand pour bien comprendre le texte de Van Sterbeeck; il est en outre nécessaire d'être familiarisé avec certaines locutions empruntées, soit à des usages locaux, soit à des détails de la vie domestique. L'interprète auquel Micheli eut recours pour se faire traduire quelques passages du *Theatrum* remplissait-il cette condition?» p. 398.

** Kickx l. c. p. 400.

Want ick gheloove, geene planten in eenighe boecken der werelt meerder het leven connen ghelijck sijn als alle de figuren der Fungi in desen vertoont, met al de Aerdt-buylen, doodelijcke kruyden, &c. Soo als wanneer een jeder op mijne aen-wijfinghe ende leerende ken-teecken met voordacht fal letten, ende de Figuren mede aenfiende, fal stoutelijck door velden en boschen met volle gerustheijt moghen tot het ghebruyck plucken, ende het quaet, als onnut, naer laten en verstoeten». p. 27!

Après avoir parlé des figures incorrectes ou mal dessinées, il ajoute qu'il en a vu des représentations bien meilleures «dans le livre si précieux de l'Escluse, fait par lui, de son vivant et le tout, d'après nature. Ce livre était la propriété de l'honorable Dr. Syen* (professeur de Botanique à l'Université de Leyden) de qui je l'ai reçu par l'intermédiaire de Maître Adrien David apothicaire et droguiste à Anvers botaniste amateur très connu. [M^e David a consacré un Klinck-dicht (sonnet) au savant auteur du Theatrum Fungorum]. Les inscriptions mêmes des aquarelles de ce livre m'ont beaucoup servi et j'en ai extrait aussi 6 ou 7 champignons étrangers. Je n'ai usé de ce livre que comme d'un guide et fait exécuter mes propres planches, chez moi et sous mes yeux.» Il continue par un éloge outré de son ouvrage. «Il est impossible de trouver des représentations de plantes plus ressemblantes que mes gravures sur cuivre, embrassant les champignons, les bulbes terrestres et les plantes vénéneuses. Aussi, tous ceux qui liront mon ouvrage attentivement, peuvent aller par monts et par vaux, cueillir les bons en toute sécurité et s'en nourrir, reconnaître et rejeter loin d'eux les mauvais.»

Sterbeeck s'occupe, dans ses descriptions, d'une façon spéciale de l'hymenium; il en distingue deux sortes: 1^o les *plues* (hymenium lamellaires) et 2^o les *mergh* (hymenium poreux) mais ignore complètement leur fonction. Pour la clarté des descriptions, j'ai substitué aux expressions originales de Sterbeeck, les termes modernes correspondants ce qui d'ailleurs, ne saurait nuire en rien à leur clarté, car ce qu'il nous importe surtout de connaître, c'était la couleur de l'hymenium et Sterbeeck l'indique assez clairement, décrivant, au contraire, le plus souvent, les lamelles de façon très insuffisante. Il regarde même la couleur des lignes peintes sur les aquarelles, comme étant celle de l'hymenium et en généralisant ainsi la couleur, commet de graves erreurs de description.

Nous trouvons aussi dans Sterbeeck la description de ces deux sortes d'hymenium.

«Les *plues* et les *mergh*, dit-il, sont deux matières différentes, inutiles et non comestibles qui croissent sur la face inférieure du chapeau des champignons. Les *plues* affectent la forme de ces petits plis qu'on remarque sur les imperméables des dames et qui laissent voir entre eux la chair du chapeau.

Sous la dénomination de *mergh* on comprend une matière plus ferme, adhérant intimement au chapeau et d'autant plus forte que le chapeau est mince. C'est une particularité des cèpes, qui se rencontre aussi dans les sujets jeunes de nos champignons communs.

Champignons de couche.

Il existe des champignons qui n'ont ni *plues* ni *mergh* et qui sont cependant comestibles: on les rencontre parmi les espèces qui poussent sur les arbres.»**

5. Les Commentateurs des Champignons de l'Escluse.

LINNÉ ne s'est que fort peu occupé des champignons de l'Escluse. C'est E. FRIES qui le premier fit une étude spéciale de l'Histoire, à l'aide du Theatrum de Sterbeeck et détermina environ 62 espèces (et non 23 comme Britzelmayer l'a cru). Ces déterminations, faites sans le secours des aquarelles de l'Escluse n'ont pas toutes reçu de nos jours confirmation, sauf environ 25.

KICKX s'occupa après E. Fries des champignons de l'Escluse en s'aidant des gravures sur cuivre et de la collection des aquarelles originales de Sterbeeck qui se trouve à la Bibliothèque Royale de Bruxelles. Mais le succès ne couronna pas ses efforts et il ne trouva pas grand chose à glaner dans le champ déjà exploré par E. Fries.

* «Den gjoetjonstighen wel ervaeren Heer DOCTOR SYEN sijnde den eersten Professor der kruyden binnen de hooghe schole van Leyden», Sterbeeck p. 284. ARNOLDUS SYEN (Syena Schreb.) né à Amsterdam 1640, fit ses études à Leyde, et reçut le titre de Dr. en Médecine en 1659 après avoir soutenu une thèse «De Hydrope», il était médecin à Gouda (1670) quand il fut appelé à l'Université toute nouvelle de Leyden, comme professeur de Botanique et de Médecine; il y mourut en 1678 le 21 oct. (A. J. VAN DER AA: Biographisch Woordenboek der Nederlanden. Tiende deel. Haarlem 1874. p. 356.) — SYEN possédait un HERBIER c'est à dire une collection de dessins, que j'ai vus l'an passé, grâce à mon très honoré ami M. P. C. Molhuysen, Conservateur de la Bibl. de l'Univ. à Leyden. Cet Herbarius porte le titre suivant: «Herbarius, cum figuris additis quam plurimis ex Carolo Clusio, & Matthia de Lobel, præter illas Dodonei; descriptas chirographo Francisci Raphelengii: legatus ab Justo Raphelengio primum Everhardo Vorstio, qui reliquit filio Adolfo; ex cujus Bibliothecæ emptione comparavit Florentinus Schultius; & ex Schuliana auctione Arnoldus Syen, a quo transmissus ad Academicam Bibliothecam, in fol. [Med. I. Catalogus Librorum Tam impressorum quam manuscriptorum Bibliothecæ publicæ Universitatis Lugduno-Batavæ. Lugduni apud Batavos, Sumptibus Petri van der Aa, Bibliopolæ, ut & Academiae & Urbis Typographi Ordinarii. MDCCXVII. p. 133.]

** Theatrum p. 23.

Kickx n'a pas remarqué que la plupart des gravures sur cuivre de Sterbeeck sont extraites du Code. Aussi, lui attribue-t-il une importance considérable et très exagérée, quand il affirme que: «La mycologie était couverte d'épaisses ténèbres, parmi lesquelles il était réservé à notre compatriote de faire luire les premiers rayons de lumière». Et: «Il découvrit un grand nombre d'espèces nouvelles, introduisit plus de précision dans la manière de les écrire, établit de bons caractères distinctifs, essaya de créer une synonymie exacte, et remplaça les désignations numériques de l'Escluse ainsi que les longues phrases de J. Bauhin, par une nomenclature beaucoup plus simple, que l'on pourrait considérer comme un acheminement vers la réforme Linéenne.¹ Les figures du Theatrum fungorum, sans être exemptes d'erreurs, sont néanmoins, pour la plupart, bonnes, supérieures à celles de l'Escluse, et, ce qui mérite d'être noté, originales. L'auteur n'a cependant point entièrement proscrit les figures copiées: mais il ne les a reproduites que lorsqu'elles représentaient des espèces qu'il n'avait point vues ou quand il avait reconnu l'impossibilité d'atteindre plus de précision et de netteté».²

SADLER (JÓZSEF, professeur de Botanique à l'Université de Budapest, † 1849) dit dans un «Essai sur la Botanique hongroise au XVI^{ème} siècle»: ³ «On pourrait réduire de moitié les espèces de l'Escluse; les descriptions, (datant du commencement du XVI^{ème} siècle) sont insuffisantes même pour déterminer, la moitié au plus de ses espèces et seuls, les savants versés dans la connaissance de la Mycologie hongroise, peuvent mettre quelque peu en lumière, le travail de l'Escluse à l'aide des dénominations hongroises. On dit qu'il existerait encore à la bibliothèque de Leyden de très nombreux dessins de champignons exécutés par l'Escluse que Sterbeeck a mis à contribution pour son Theatrum Fungorum.»

Il rend d'ailleurs hommage aux mérites de l'auteur du Code et déclare que, pas un de ses travaux ne prouve mieux que l'Histoire! que c'était un dessinateur émérite excellent à faire des descriptions très exactes.

KALCHBRENNER dans son essai «Sur le développement et l'état actuel de la mycologie hongroise» ⁴ marche sur les traces de E. Fries et s'occupe aussi de l'Escluse mais ne mentionne au contraire Sterbeeck que très rarement. Il montre, dans ses déterminations, une certaine individualité.

«Nous pouvons être fiers, dit-il, que la première œuvre de mycologie ait pour sujet, les Champignons Hongrois. Cet avantage est d'ailleurs purement fortuit et dû à l'hospitalité plutôt qu'à la science hongroise.» Il ajoute, «qu'il n'est pas étonnant qu'on ait toujours fait grand cas de l'Histoire de l'Escluse et que nombre de savants étrangers en aient fait des Commentaires, mais leurs efforts ne sauraient être couronnés d'un plein succès, car pour atteindre le but qu'ils se proposent il faut avoir, non seulement une connaissance précise de la flore des champignons hongrois, mais encore savoir quelles sont celles de nos espèces qui correspondent aux dénominations vulgaires acceptées par l'Escluse.» «C'est ainsi que E. Fries m'exprimait, dans une de ses lettres, l'opinion que les Botanistes Hongrois devront tenir à droit et à honneur de mettre en pleine lumière les champignons de l'Escluse.» ⁵

KALCHBRENNER essaya de remplir cette noble tâche, mais il rencontra des difficultés si insurmontables qu'il lui fut impossible d'arriver à un résultat satisfaisant.

«Comparés aux autres descriptions et dessins sur les plantes phanérogames, les dessins et descriptions de l'Escluse sont très primitifs et de très peu de valeur. Il en résulte que l'auteur de l'Histoire, en s'occupant des champignons s'est engagé dans une voie qui lui était inconnue, comme un pionnier qui s'aventure dans une forêt vierge. Faute d'une terminologie précise et développée, il lui a été impossible d'être exact et les dénominations vulgaires qu'il emploie ne sont pas de guides sûrs pour servir à notre orientation.» ⁶

KALCHBRENNER est d'avis que «les chercheurs de champignons ont indiqué les dénominations à l'Escluse, dénominations parfois bizarres et même fabriquées sur place.⁷ Il va jusqu'à affirmer que, la plupart du temps, l'Escluse a tracé ses descriptions d'après ses aquarelles et non d'après nature.

«Sterbeeck aurait publié dans son Theatrum Fungorum, tous les dessins de l'Escluse, parce que celui-ci aurait reculé devant une pareille dépense.»

¹ KICKX l. c. p. 396.

² KICKX l. c. 401.

³ SADLER, A növénytan története honunkban a 16-ik században. Annal. de la Soc. des Sci. Nat. Hongr. I. 1841—1845. p. 102. sq.

⁴ KALCHBRENNER, A magyar gombászat fejlődéséről és jelen állapotáról, publié par l'Académie des Sciences Hongroise. 1873.

⁵ KALCHBRENNER l. c. p. 6.

⁶ KALCHBRENNER l. c. p. 6.

⁷ KALCHBRENNER l. c. p. 7.

KALCHBRENNER donne ses déterminations sans discussions et promet ¹ de publier bientôt une étude plus approfondie. *Au grand dommage de la mycologie hongroise, il n'a pu tenir sa promesse.*

REICHARDT dans son «Essai» traite les champignons de l'Escluse, dans l'ordre même du système mycologique et il se base sur les investigations de FRIES ² et fait preuve d'une originalité beaucoup moins grande que Kalchbrenner. Il emploie très rarement l'ouvrage de Sterbeeck, et écrit même le nom de cet auteur très incorrectement.

Reichardt s'est spécialement occupé des Botanistes, successeurs immédiats de l'Escluse, qui ont traité des champignons. Son travail perd d'ailleurs beaucoup de sa valeur puisqu'il l'a fait sans consulter la seule et vraie source: le Code, ce qu'il avoue lui-même, en regrettant d'avoir été obligé de s'en tenir aux sources déjà imprimées.

Il serait superflu de nous étendre ici davantage sur les Commentateurs de l'Escluse, puisque dans notre travail systématique, à la deuxième partie de cet ouvrage, nous renvoyons constamment aux sources.

BRITZELMAYR ³ a publié en 1894 une étude dans laquelle il constate l'influence considérable qu'a eue l'Histoire de l'Escluse sur Sterbeeck, dans lequel nous trouvons plus de 40 copies extraites des œuvres de l'Obel, de l'Escluse et de Bauhin.

Ces assertions de Britzelmayr sont justes, mais il est une autre source, bien autrement considérable où Sterbeeck a puisé non seulement ses dessins mais encore les annotations elles-mêmes, et que, Britzelmayr n'a pas connue, c'est le Code.

Il faut par conséquent beaucoup en rabattre sur les mérites que prête Britzelmayr à Sterbeeck. Le seul gré qu'on puisse lui savoir c'est d'avoir conservé les copies des aquarelles de l'Escluse, copies qui d'ailleurs, ont joué, pendant plusieurs siècles, un rôle assez bizarre dans la science, puis qu'elles ont été, le plus souvent, considérées comme des dessins originaux. Mais Sterbeeck lui-même s'inscrirait en faux contre les éloges excessifs et si immérités que lui prodigue Britzelmayr. C'est ainsi que ce dernier accorde à Sterbeeck dans son *Theatrum* la priorité de 50 Hymenomycètes tandis que E. Fries n'en reconnaît que 30. Ainsi que je l'ai montré précédemment, Sterbeeck a décrit beaucoup moins d'espèces et la plupart ne sont que des copies du Code de l'Escluse à qui revient par conséquent la priorité. Aussi convient-il de modifier sensiblement la jugement suivant de Britzelmayr. «Proclamons tout d'abord que Sterbeeck dans son *Theatrum fungorum* s'est efforcé de réunir, de coordonner les résultats des travaux précédents en mycologie, et qu'il a, en même temps, donné d'heureux dessins et des descriptions satisfaisantes d'un nombre d'Hymenomycètes nouvelles, relativement assez considérable.» ⁴

Des 135 Hymenomycètes décrites par Sterbeeck et auxquelles fait allusion Britzelmayr, 70 sont extraites du Code, 7 de l'Histoire; 14 empruntées à l'Obel et à Bauhin (Britzelmayr lui-même le reconnaît). La vérité est donc que 91 Hymenomycètes et non pas 40 ne sont que des copies. De plus, il y a des figures dont Britzelmayr ne s'est pas occupé (des Hymenomycètes et mêmes des Ascomycètes) et qui ne sont, elles aussi, que des reproductions du Code.

C'est sans doute un grand mérite de les avoir ainsi rassemblés, mais on ne saurait exagérer la portée de cet ouvrage et sa valeur réelle.

Une étude attentive du *Theatrum* permet de constater, que les figures extraites du Code sont incontestablement les meilleures. Malheureusement Sterbeeck confond souvent les espèces ⁵ et en rend ainsi presque impossible la détermination si l'on ne recourt pas à la source originale, c'est-à-dire au Code pour éclairer ce chaos.

Grâce à la méthode que j'ai adoptée, on peut, d'un seul coup d'œil examiner les différentes dénominations données aux espèces par les Commentateurs, puis, à la fin on trouve la détermination la

¹ KALCHBRENNER l. c. p. 17.

² REICHARDT, Carolus Clusius' Naturgeschichte der Schwämme Pannoniens. Festschr. d. k. k. zoolog. Botan. Gesellsch. in Wien. 1876. «folgte ich in der Anordnung des Materiales genau den Hymenomycetibus europæis von ELIAS FRIES und hielt mich auch meist an jene Deutungen, welche er den einzelnen Arten von Clusius gab. Nur in einigen wenigen Fällen, wo ich Entsprechenderes bieten zu können glaubte, wich ich von seinen Ansichten ab, in manchen Fällen gelang es mir auch, Arten von CLUSIUS, über welche Fries nichts angibt, zu deuten, so dass nur sehr wenige Species des obgenannten Werkes zweifelhaft bleiben.» p. 154. (10.)

³ BRITZELMAYR, Die Hymenomyceten in Sterbeeck's *Theatrum Fungorum*. Botan. Centralblatt. LVIII. 1894: No. 15. p. 42-57.

⁴ « » p. 46.

⁵ KICKX l'avoue lui-même: «Van Sterbeeck a sans doute entremêlé quelquefois sur la même planche des espèces de genres différents; mais est-il rationnel d'en conclure qu'il les confond? Heureusement que dans l'histoire des sciences, comme dans celle des peuples, le recours aux documents originaux réforme bien de jugements erronés. Les caustiques paroles de Sprengel n'ont entraîné les suffrages d'aucun des hommes spéciaux qui lui ont succédé; tous au contraire ce sont ralliés au témoignage des écrivains antérieurs» l. c. p. 400.

plus conforme à l'espèce. Mais il est évident, qu'on ne saurait être toujours d'une certitude dogmatique, même en consultant les aquarelles du Code, car le fondateur de la mycologie n'a pas eu à sa disposition une terminologie suffisamment développée, en même temps que les aquarelles étaient exécutées par un peintre plus soucieux de l'effet artistique que de la bonne exécution de certains détails mycologiques (en grande partie d'ailleurs constatés bien longtemps après l'Escluse); par exemple, tous les mycologues savent, qu'il est impossible d'arriver à une détermination certaine si la couleur des spores n'est pas nettement marquée. De plus, pour arriver aux résultats que j'ai obtenus et que je suis heureux de publier, je me suis servi d'un autre guide que les autres Commentateurs de Sterbeeck ou de l'Escluse, qui n'ont prêté qu'une attention superficielle au texte flamand de Sterbeeck et n'ont pas mis suffisamment à profit les données qu'il peut renfermer.

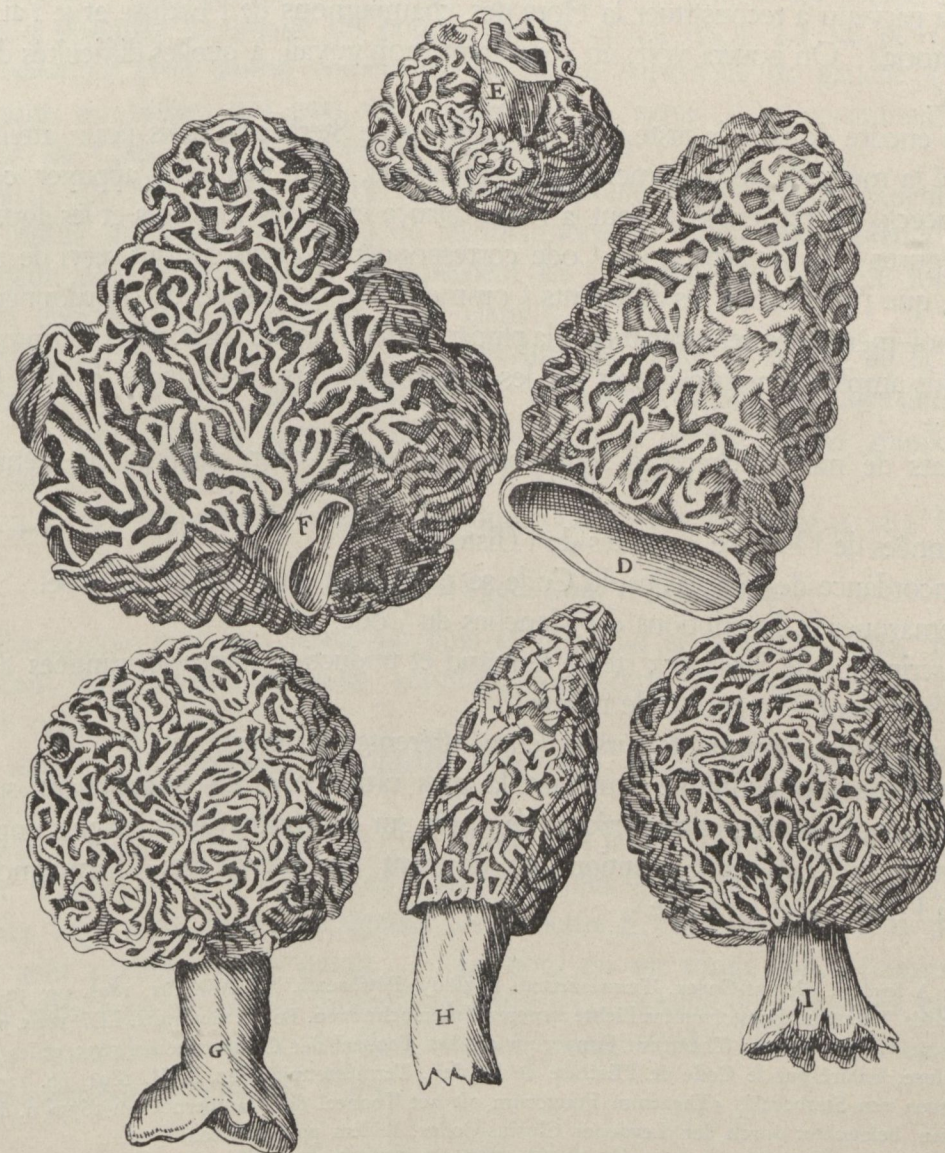


Planche 10. du Theatrum de Sterbeeck. Les gravures sont des reproductions des aquarelles des planches 1. 4. et 18. du Code.

C'est pour cette raison que je joins à l'étude de chaque espèce une traduction, rigoureusement exacte des extraits que je fais de Sterbeeck.

Tous sauront maintenant où sont les documents et pourront juger si j'ai réussi ou non dans mon entreprise.

Je crois avoir rendu à Sterbeeck la justice qui lui est due, en extrayant de son œuvre tout ce qui a quelque importance, et en le rendant ainsi accessible au monde scientifique, qui jusqu'alors avait négligé de le divulguer.

6. Plan des études mycologiques.

Je ne m'occuperai pas ici d'une particularité de STERBEECK, que nous observerons au cours de ce travail et qui consiste à donner de la même espèce plusieurs descriptions, c'est-à-dire à représenter un même champignon sous des dénominations différentes, je n'assumerai pas non plus la tâche ingrate de déterminer celles de ses gravures qui n'ont pas trait aux champignons de l'Escluse, étant dans l'im-

possibilité d'arriver à un résultat satisfaisant, faute de documents originaux c'est-à-dire de bonnes aquarelles de Sterbeeck.

D'un coup d'oeil, on peut, à propos de chaque espèce, voir mes déterminations, leur fondement, en même temps que les opinions, brièvement exprimées des Commentateurs. Mon seul but a été de donner une explication des espèces de l'Escluse.

J'ai été souvent contraint de diviser une espèce de l'Escluse en plusieurs espèces, de manière à ce qu'elles correspondissent à la description de Sterbeeck, et réciproquement, de rapporter à une seule espèce de l'Escluse, quelques descriptions de soi-disant différentes espèces de Sterbeeck.

Je m'abstiendrai d'entrer dans les détails, car il me faudrait faire de longues et inutiles recherches. Les aquarelles du Code seront la base sur laquelle je m'appuierai comme sur la seule source véritable, parce que seules, elles ont été faites d'après nature.

Je suis ainsi parvenu à reconstituer la Flore des champignons de l'Escluse et je l'ai comparée à sa «Fungorum Historia». On pourra voir, en consultant mon travail, à quelles difficultés de toutes sortes, je me suis heurté.

Il s'agissait encore de faire la juste part aux données de Sterbeeck, mais pour atteindre ce but je n'ai pas employé la méthode des commentateurs précédents, et au lieu de m'appuyer comme eux sur le texte de Sterbeeck, j'ai recherché surtout la ressemblance entre ses gravures et les aquarelles du Code, puis rangé ses figures dans les espèces du Code correspondantes et qui lui ont servi de modèle, et c'est alors seulement, que j'ai consulté les différents Commentateurs et essayé de coordonner leurs opinions, donnant enfin moi-même des déterminations, la plupart différentes des leurs, mais suffisamment justifiées.

Pour de plus amples renseignements sur les Commentateurs, je renvoie à mes différents essais précédents.*

Les résultats de mes Recherches sont consignés dans l'ordre suivant, le même pour chaque paragraphe :

- 1°. Les données de l'Escluse, extraites de l'Histoire.
- 2°. La Concordance des aquarelles du Code se rapportant au texte de l'Escluse.
- 3°. Les Remarques et Inscriptions des planches du Code.
- 4°. Les descriptions de Sterbeeck (texte flamand et traduction française) rangées dans les espèces auxquelles elles semblent se rapporter le mieux.
- 5°. Les données des Commentateurs et leurs différentes opinions.
- 6°. La détermination définitive semblant la plus rationnelle, en m'appuyant sur Bresadola et R. Fries qui ont bien voulu me communiquer leur avis, sur les controverses les plus importantes. Enfin, j'ai réuni le tout en un Tableau Synoptique en donnant un Aperçu des Champignons de l'Escluse correspondant à l'Histoire et au Code.

* ISTVÁNNFI : A leydeni Clusius-Codex. Természettud. Közlöny. Pótfüzetek. XXXVII. füz. 1894. pp. 30—32.

— Sterbeeck's *Theatrum Fungorum* im Lichte neuerer Untersuchungen. Botan. Centralbl. LIX. 1894. pp. 386—404.

— Franciscus van Sterbeeck : *Theatrum Fungorum* oft het Tooneel der Campernoelien 1675, et les Commentateurs de l'Escluse, éclairé par le Code de l'Escluse de Leyden. Természettud. Füz. XVII. 1894. pp. 137—161.

— Franciscus van Sterbeeck's «*Theatrum Fungorum* oft het Tooneel der Campernoelien 1675» u. die Clusius-Commentatoren, beleuchtet durch den Leydener Clusius-Codex. Ibidem pp. 192—204.

— Clusius mint a magyar gombászati megalapítója. Mathem.-Természettud. Értesítő, kiadja a M. T. Akadémia. XIII. 1895. pp. 264—275.

— De Rebus Sterbeeckii. Botan. Centralbl. LXI. 1895. p. 426—427.

— *Theatrum Fungorum* von Sterbeeck, und Clusius im Lichte der modernen Forschung. Botan. Centralblatt. LXIV. 1895. p. 154—154.

1. — Gen. I. escul. 1 spec. Cod. 1. et 4. pro parte.

Le premier genre est le Szemerchyef. Il comprend 4 espèces qui poussent toutes en Avril. Les Magyars en sont très friands; ils les enfilent en chapelet pour les faire sécher et pour pouvoir, pendant l'hiver, en savourer le goût délicieux. La première espèce est creuse et ordinairement longue comme la phalange supérieure du pouce. Hist. p. cclxiiij. (p. n. 3.) La pl. 1. du Code porte l'inscription: Szemerchyef Primi generis esculentorum. La figure supérieure de gauche 1 Maurachen et les deux champignons semblables (du bas) sont marquées du signe 1, et constituent avec le champignon inférieur du Code 4. la 1^{ère} espèce des Szemerchyef.

STERBEECK (p. 94. No. 73. H. tab. 10.) a copié l'aquarelle supérieure de gauche de la pl. 1 du Code. « Cette espèce comprend beaucoup de champignons de différentes couleurs. Les plus longs sont généralement d'un brun jaunâtre et possèdent les plus longues tiges de tout le genre. On en trouve aussi quelques uns de couleur jaune claire. »

STERBEECK (p. 92. No. 66. A. tab. 10.) a reproduit la figure à droite de la pl. 1 du Code. « L'Escluse donne à la première espèce comestible le nom allemand de Maurachen. Ma première, marquée d'un A. est oblongue comme une poire et, sans sa tige, aussi grande qu'un œuf de poule: le sommet est terminé en pointe arrondie. » Littér.* No. 1. p. 53.

Cod. 1. et 4. p. p. = **Morchella conica** Persoon, (Cooke Mycographia p. 182. Pl. 81. fig. 315.)

2. — Gen. I. escul. 2 spec. Cod. 1. pro parte.

La deuxième espèce n'est pas beaucoup plus grande que la première, mais présente des plis flexueux « radicem Aristolochiae rotundae vetustate contractam & multis rugis praeditam, valde mentitur. » Hist. cclxiiij (p. n. 3.)

A cette espèce appartiennent les quatre aquarelles de la pl. 1 du Code, représentant le 2 Braun Maurachen. (L'Escluse.)

STERBEECK (p. 93. No. 70. E. tab. 10.) a extrait de la pl. 1 du Code les deux figures qu'il a désignées par la lettre E. Il a copié tout d'abord le plus grand champignon, puis celui qui est supporté par une tige. « Ces figures désignées par la lettre E. correspondent à la deuxième espèce de l'Escluse et sont peintes d'après nature. — Le bord en est rouge foncé [comme dans la plus grande], mais les petits sont de couleur grenat, — d'après les aquarelles de l'Escluse. » Littér. No. 2. p. 53.

D'après les aquarelles du Code, le Gen. I. escul. 2 spec. Cod. 1. p. p. est bien le :

Gyromitra esculenta (Persoon) Fries.

3. — Gen. I. escul. 3 spec. Cod. 18. pro parte.

La troisième espèce ressemble à la première, mais elle est deux fois plus grande, de forme arrondie, de même couleur que la 1^{ère} et désignée par les Allemands du nom de Stocf maurachen. Hist. cclxxiiij (p. n. 3.). La figure supérieure à droite de la pl. 18 du Code porte la remarque *depingenda 3* (L'Escl.); cette figure correspond seulement à la description de l'Escluse. La troisième espèce de l'Escluse comprend en réalité deux champignons différents.

STERBEECK (p. 94. No. 74. I. tab. 10.) a reproduit la figure marquée *depingenda 3* de la pl. 18 du Code. « Elle présente la forme d'un béret de marin, elles sont hâtives [les Morilles] et poussent en Avril ou en Mai mais pas plus tard. D'après l'Escluse ces champignons poussent en Hongrie sous les sapins, excepté les *Rûches*, qui poussent sous les chênes. » Littér. No. 3. p. 54.

= **Morchella esculenta** (Linné) Persoon, *α. rotunda* Persoon.

* Les différentes déterminations des Commentateurs, les extraits de Sterbeeck en flamand, (dont nous donnons la traduction en Français) sont indiqués par des renvois correspondant au texte hongrois. Les noms entre parenthèse après les dénominations vulgaires du Code, (imprimés en caractères gothiques) indiquent les personnes qui ont écrit ces dénominations sur les aquarelles du Code de l'Escluse.

4. — Gen. I. escul. 3 spec. altera in Cod. depicta. Cod. 4 pro parte.

L'Escluse range aussi dans la 3-ème espèce la *Primi generis esculentorū depingenda* 3. de la pl. 4 du Code, représentée sur l'aquarelle du coin, en haut, à gauche.

STERBEECK (p. 94. No. 71. F. tab. 10.) a reproduit cette aquarelle de la pl. 4. du Code. «Je n'ai rien trouvé sur terre qui ressemblât davantage à un rayon de miel que ce champignon — joliment alvéolé, aux cellules comparables à celles d'un rayon de miel, complètement noires à l'intérieur et jaunes à l'extérieur.» *Littér. No. 4. p. 54.*

KALCHBRENNER p. 18. 3. (Stockmaurache) a seulement déterminé la figure 10. B. de Sterbeeck (= *Morchella esculenta*) sans reconnaître la figure 10. F.

REICHARDT p. 185. (41.) ne s'est occupé que des figures 10. A. et B. de Sterbeeck.

= *Gyromitra esculenta* (Persoon) Fries, (Sveriges ätliga och gift. Svampar tab. LXXXII.) forme gonflée.

5. — Gen. I. escul. 4 spec. Cod. 18. pro parte.

La quatrième espèce présente encore plus de plis. Elle affecte dans son développement une forme conique et rappelle les bonnets d'hiver, sans bords des Allemands, «*colorem pallescentem veluti fuligine quādam infectum habet*»: elle est creuse. Hist. cclxij. (p. n. 3.) C'est l'aquarelle supérieure de gauche du Code 18, — elle porte le No. 4 (L'Escluse).

STERBEECK (p. 94. No. 72. G. tab. 10.) en donne la description suivante: «C'est un champignon en forme de boule, supporté par un tronc s'élargissant à sa base, — il présente (extérieurement) beaucoup des plis flexueux très serrés et des cellules peu profondes: leur couleur est blanche, le bord inférieur jaune, doré, souvent même safrané. Le fond d'un brun pourpré.» *Littér. No. 5. p. 54.*

KALCHBRENNER et REICHARDT ne font pas mention de la figure de Sterbeeck (tab. 10. G.). = *Morchella tremelloides* (Ventenat) D.C.

6. — Gen. I. escul. 4 spec. altera. Cod. 4 pro parte.

La description et les figures mêmes de l'Escluse nous indiquent, que nous sommes en présence d'une autre espèce. Il croit cependant que ces champignons dont nous occuperons maintenant appartiennent à la 4^{ème} espèce. Il leur donne la dénomination allemande de *Dol Maurachen*. Hist. cclxij—cclxiii (p. n. 3—4). — Les 3 champignons du Code 4. portent le nom de ^{Stockmaurachen} _{Dolmaurachen} (L'Escl.) et appartiennent à la 4 spec. altera distinguée par nous.

STERBEECK (p. 93. No. 69. D. tab. 10.) a reproduit parmi les 3 champignons en forme de béret, les 2 de droite. «Deux de ces jolies aquarelles ont été reproduites, par moi, et marquées par D. La plus grande est sciée dans sa partie supérieure: sa couleur est jaune mêlé de rouge, le fond des cellules est brun foncé.» *Littér. No. 6. p. 55.*

Ressemble à la figure de Cooke (Mycographia I. 1879. Pl. 82. fig. 317), mais la partie supérieure est arrondie et pourrait bien être une variété, de la *Morchella elata* Fries, var. *Clusii* m.

7. — Gen. II. escul. Cod. —

Dans la description que donne Clusius de ces champignons, il dit qu'ils poussent en avril, dans l'île de Fanot. (C^{té} de Somogy), ils ont un goût excellent et auraient une certaine ressemblance avec les champignons vénéneux du Gen. XVI. pernic. En Magyar *Kygio gomba* [champ. du serpent] en allemand *Natter-Schwammen*: «*pyramidali tamen dodrantaliq; apice & angusto hunc fungū effe.*» Hist. cclxij (p. n. 4.) *Littér. No. 7. p. 55.*

Cette description défectueuse ne permet pas de deviner quel est ce champignon, car le genre XVI. pernic. avec lequel il est comparé comprend deux espèces différentes:

79. la *Lepiota mastoidea* Fries, et

78. l'*Anellaria* (*Panæolus*) *separata* (Linné) Karsten, qui se trouvent sur la pl. 49 du Code. Douteux.

8. — Gen. III. escul. Cod. tab. 18. pro parte.

C'est le Champignon St. Georges, en allemand *Sant Georg schwammen*, *Szent Gyewrgi gambaia* en Magyar. Les Magyars le préparent à l'huile d'olive et au poivre, ou à la crème. Hist. cclxiii (p. n. 4). c. icon. On peut compléter les gravures sur bois de l'Hist. par les aquarelles du

Code. — Pl. 18 du Code porte au centre un petit champignon avec la remarque *Tertij generis esc.* (L'Escluse) et représente un chapeau sans tige.

STERBEECK (p. 31—32. No. 6. G. tab. 1.), les figures citées par St. rappellent beaucoup les gravures sur bois de l'Hist. cclxiiij p. n. 4. et je suppose qu'elles ont été extraites des figures sur bois de l'Hist.; pour la figure supérieure de Sterbeeck marquée par G. c'est très évident. «Mes deux figures G, [prétend Sterbeeck] sont faites d'après nature, et reproduisent ce petit champignon, qui dans sa plus grande croissance ne devient pas plus grand qu'un Reichsthaler, n'est pas entièrement rond, mais affecte la forme de l'oreille humaine; ses bords sont recourbés, sa tête pulvinée, sa peau blanche. On le mange en Allemagne comme un grand régal, vers la St. Georges.» *Littér. No. 8. p. 55—56.*

= *Agaricus gambosus* Fries, var. *Georgii* Fries. (Je préfère unir ces deux espèces (*A. gambosus* et *A. Georgii*) peu différentes, voir mon livre: *Istvánffi* Les champignons comestibles et vénéneux de Hongrie 1889. p. 259).

9. — Gen. III. escul. 1 spec. Cod. —

Les Magyars nomment le quatrième genre *Szilva alva*, parce qu'il pousse sous les pruniers. La première espèce est d'un blanc tirant sur le brun. Hist. p. cclxv. (p. n. 5.) *Littér. No. 9. p. 56.*

Elle est douteuse.

10. — Gen. III. escul. 2 spec. Cod. 18. pro parte.

Les deux figures inférieures du Code 18. marquées par III. Gen. 2, appartiennent à la 2^e espèce. Hist. cclxv. (p. n. 5). La description en est aussi défectueuse que les aquarelles jolies.

STERBEECK (pag. 31. No. 5. F. tab. 1.) a dessiné deux champignons (avec la lettre F). Le premier renversé (supérieur) ressemble à la figure droite du Code 18. «Ces champignons poussent très grands, particulièrement en Bourgogne, mais en Hollande ils ne deviennent pas plus grands que la paume de la main — les lamelles sont roses, blanches, grises — et la peau du chapeau présente des écorchures — Je crois que ces champignons, quoique n'ayant pas le goût poivré que leur attribue de l'Escluse, correspondent à la première espèce du Genre VIII. Le champignon poivré de l'Escluse est représenté sur ma planche 8 B.» *Littér. No. 10. p. 56.*

= *Psalliota campestris* Linné.

Les auteurs se sont laissés guider par l'habitat et par le nom vulgaire du Champignon, d'où leurs déterminations différentes.

11. — Gen. III. escul. 3 spec. Hist. descr. Cod. —

La troisième espèce ressemble à la première, elle est de couleur brune, tachetée; le chapeau et les bords présentent à leur maturité des incisions. Hist. cclxv. (p. n. 5.) c. icon. Elle n'est pas représentée dans le Code.

STERBEECK (p. 90—91. No. 63. E, 64. F, 65. G. tab. 9). Ses figures correspondent aux gravures sur bois de l'Histoire. «Je ne l'ai pas vue, mais je me suis conformé à l'opinion de Clusius et de Bauhinus, — ce dernier en fait sa 15^{ème} espèce. — Il eût été préférable de leur donner le nom de *Pruneolus*, puisqu'ils croissent sous les pruniers et quant à l'espèce, j'ai trouvé le nom de *champignon à casque*.» *Littér. No. 11. p. 57.*

= *Entoloma prunuloides* Fries. Mon commentaire sur cette espèce se trouve au No. 12.

12. — Gen. III. escul. 3 spec. Cod. depict. Cod. 17.

La planche 17. du Code porte 6 champignons. L'inférieur est désigné par 1 *defineanda*, celui du centre par 2 de la main de l'Escluse. Ils rappellent un peu les gravures sur bois de l'Hist. désignées comme Gen. III. escul. 3. spec. cclxxv (p. n. 5).

STERBEECK (p. 126. No. 8. F. G. H. I. K. tab. 15.)

I. H. a copié toutes les figures de la
F. — planche 17. sauf une, dans l'ordre
G. K. suivant:

«J'ai trouvé dans le livre illustré de l'Escluse six figures, parmi lesquelles j'en ai copié 5, sous les lettres F. G. H. I. K., qui appartiennent toutes à la même espèce, et représentent les diverses

phases du développement du champignon. Je n'ai trouvé à ce sujet dans l'Escluse ni remarques, ni indications quelconques. — Un homme digne de foi qui vivait en Bohême m'affirme, qu'il en avait mangé bien des fois et qu'ils ont bon goût, mais je ne les connais pas personnellement et je ne veux pas les ranger dans la catégorie des comestibles.» *Littér. No. 12. p. 57.*

D'après les figures du Code, c'est l'*Entoloma prunuloides* Fries, (Cooke Illustr. III. Pl. 312), même formes monstrueuses.

13—14. — Gen. V. escul. 1 et 2 spec. Cod. 19. (bis ad dors.)

Ce genre V. porte, d'après L'Escluse, en Magyar le nom *Pestricz*, en Allemand celui de *Pasternitz*. Il comprend trois espèces. Hist. cclxvj (p. n. 6.)

La première et la deuxième, qui n'en forment pour ainsi dire qu'une seule, peuvent être traitées ensemble. Sur la pl. 19 du Code sont 3 figures de la 1^{ère} et de la 2^{ème} espèce, sous la désignation V. Gen. esc. *Pestricz*, la figure supérieure est désignée par *defineanda 3*, les autres par le chiffre 1. Au dos de la pl. 19 du Code est collée une petite aquarelle, (= notre planche 19. bis) marquée 1. *defin.* (rayée). Parmi les gravures sur bois de l'Hist. cclxv (p. n. 5.) le champignon ouvert est la copie assez fidèle de l'aquarelle du dos de la planche 19 (= 19 bis.), tandis que la gravure inférieure, représente l'aquarelle inférieure de la pl. 20 du Code.

STERBEECK (p. 105—106. No. 82. A. B. tab. 13.) a copié l'aquarelle supérieure de la pl. 19 (= B) et celle du dos de la pl. 19 (= A) puis (p. 106. No. 83. C. tab. 13.) l'aquarelle du milieu de la pl. 19 (= C) est séparément décrite comme une espèce semblable et appelée *éventail flamboyant* «La deuxième espèce est semblable à la première.» *Littér. No. 14. p. 58.*

D'après SACCARDO «descriptio Clusii Fistulinam indicat», — tandis qu'il est certain que nous sommes en présence du :

Polyporus squamosus (Hudson) Fries.

L'Escluse en donne la recette, que Sterbeeck a traduite, pour le plus grand bien de ses compatriotes. Voir notre p. 58.

15. — Gen. V. escul. 3 spec. Cod. 20.

La troisième espèce est plus grande, arrondie et divisée en trois lobes comme la feuille de trèfle. Hist. cclxv (p. n. 5). Les deux belles aquarelles du Code 20. appartiennent à cette espèce et portent la désignation V. Gen. esc. *Pestricz*.

STERBEECK (p. 108—109. No. 87. G. tab. 14.) n'en a extrait que la figure supérieure. «Je représente actuellement la 3^{ème} espèce de l'Escluse et la nomme en latin *Fungus Flammeus trifoliaceus*. C'est un mets quotidien des Magyars, aussi fréquent que les légumes les plus ordinairement employés. Ce genre comporte aussi d'autres espèces.»

Les déterminations de KALCHBRENNER et REICHARDT s'appliquent aussi à la 3^e espèce. *Littér. No. 15. p. 58.*

Cette forme tirant sur le jaune, ressemble davantage aux figures de SCHAEFFER (Fungor. Icones II. (1763) t. CI. et CII. On peut à bon droit considérer le champignon du Code 20. comme une variété nouvelle :

Polyporus squamosus (Hudson) Fries,
var. **Clusii** m.

16. — Gen. VI. escul. Cod. 5.

Nous trouvons dans le genre VI. une grande diversité. Ils poussent à deux, trois, 5 ou 6 sur le même pied. Les Magyars les appellent *Szilfa termewt alfa* quoiqu'ils poussent aussi sur les racines d'autres arbres et sur les branches mortes [Szilfa = Orme]. Les Allemands le nomment *Buchenschwammen*; tandis que l'autre qui pousse sur l'Ostria [Carpinus Betulus] est le *Gilwa gyertyan* fa termewt [en Magyar]. Ils poussent du printemps à l'automne et se préparent comme le *Orgomba* le *Kayserling* [Oronge.] Hist. cclxvj (p. n. 6.). La 5^{ème} planche du Code porte 4 aquarelles de la même espèce avec la désignation VI. Gen. esc. et au bas *gilwa, gyertyan fan termet* (Beythe) *Hagenbuche* (Clusius).

STERBEECK (p. 104. No. 81. C. tab. 12.) a copié le groupe de champignons inférieurs [et une aquarelle du Code 10. qu'il a marquée par D.] «Pour le distinguer de mon champignon précédent j'ai nommé ce 18-ème, *Fungus castaneus*. — Chez nous en Brabant je n'en ai pas vu plus

de quatre pousses au même pied. Ils n'atteignent pas des proportions aussi considérables qu'en Italie, en Hongrie, en Allemagne où ils sont moitié plus gros. Ils poussent en automne.» **Littér. No. 16. p. 59.**

D'après les indications de Sterbeeck et les aquarelles du Code c'est le :

Pleurotus sapidus Schulzer.

Cette espèce hongroise a été découverte, il y a 300 ans par l'Escluse, et ce n'est que plus tard qu'un mycologue hongrois Etienne Schulzer lui a donné une dénomination et en a fait une description.

17. — Gen. VI. escul. Cod. 9.

La planche 9. représente la même espèce que la planche 5. du Code; les aquarelles de la planche 9 ne sont pas de couleur châtain mais plutôt gris-brun. La planche 9. porte la désignation: VI. Gen. esc. (L'Escl.) et Szilfa termewt gyfva (Beythe) et vlmei et entre les figures, la remarque defineand. (L'Escl.)

STERBEECK (p. 103. No. 80. B. B. tab. 12.) a copié les deux aquarelles de la planche 9. — «Ces espèces sont considérées depuis l'antiquité comme comestibles. Elles poussent en groupe de 7 ou 8 sujets ayant chacun leur tige propre, et ne partant pas d'un même pied. Les lamelles sont courtes, très serrées, de couleur grise parfois safranée et même brune — le bord du chapeau est effilé sans être recourbé.» **Littér. No. 17. p. 59.**

Cette espèce correspond au **Pleurotus sapidus Schulzer.**

18. — Gen. VI. escul. Cod. 10.

Sur la planche 10. du Code se trouvent deux grands champignons étalés, et à droite, deux petites familles composées de 3—3 spécimens. L'inscription est la suivante: VI. Gen. esc. vlmei, szilfa gilwa vlmei (L'Escl.)

STERBEECK (p. 104. No. 81. D. tab. 12.) a copié les jeunes champignons en haut à droite, et les a joints à une autre famille plus considérable qu'il a extraite de la planche 5.

= **Pleurotus sapidus Schulzer.**

Il est intéressant de constater, que ces jeunes champignons ressemblent beaucoup à la figure 1. de gauche, sur la planche VIII de Schulzer dans les Icones Selectæ Hymenomyc. Hungar.

19. — Gen. VII. escul. Cod. 6.

D'après l'Escluse, les Magyars l'appellent Chöpörfe gomba champignon tubéreux, les Allemands Angerling, parce qu'il pousse dans les champs, et pâturages secs, aux abords des villages, qui portent en allemand le nom de Anger. Il pousse 3-fois dans l'année. Hist. cclxvij (p. n. 7). L'Escluse donne deux gravures sur bois, mais elles ne correspondent pas à la 6^{ème} planche du Code, qui porte, de la main même de l'Escluse l'inscription VIII. Gen. esc. fung. Chöpörfe gomba.

STERBEECK (p. 70. No. 39. A. tab. 6.) a copié les trois aquarelles. «Nous arrivons à présent au premier champignon rouge comestible, représenté en 3 figures marquées A. — Je pense que ces champignons ont une grande ressemblance avec les éventails ouverts que portent les dames. — Le dessous du chapeau est brun pourpre avec des lamelles très étroites.»

STERBEECK (p. 70. No. 40. B. tab. 6.) a copié aussi les gravures sur bois (Gen. VII. esc. cclxvij p. n. 7.) de l'Histoire. «Afin d'éclairer davantage mes lecteurs, je donne encore deux figures B, faites d'après nature, quoique je n'aie pas vu moi-même ces champignons — et aie été contraint de les emprunter à l'Escluse, Joan. Bauhinus n'a pas fait autrement.» **Littér. No. 19. p. 60.**

= **Psalliota campestris Schaeffer.**

f. **Bresadolæ m.**

20. — Gen. VIII. escul. 1 et 2 spec. Cod. 29.

Le 8^{ème} genre comprend 3 espèces. La première et la deuxième ne diffèrent entre elles que par les dimensions. Les Magyars l'appellent Keserew gomba [ch. amer] les Allemands Pfifferling. Ils sont très délicats et se préparent comme le No. XVII. [43. — Cod. 57. Amanita Cæsarea Scopoli, Oronge]. Hist. cclxvij (p. n. 7). La planche 29. porte l'inscription VIII. Gen. esc. 1 (Clusius) Keserew gomba (Beythe) et, de ces trois aquarelles ravissantes,

STERBEECK (p. 81—82. No. 52. B. tab. 8.) a copié celle de gauche. «En général ces cham-

pignons ne sont pas grands: — deux pouces de large, quelquefois davantage; le chapeau est arrondi, bombé, grisâtre avec des taches jaunes couleur d'encre pâlie, — les lamelles ont la même couleur et sont remarquablement longues.»

STERBEECK (p. 82. No. 53. C. tab. 8.) a également extrait de la planche 29. le grand champignon au pied courbé, «deux fois plus grand que le précédent — quoique sur mon aquarelle, j'aie été obligé de le réduire, faute de place. — Au fur et à mesure de leur croissance leur chair perd en consistance.» *Littér. No. 20. p. 61.*

STERBEECK suivant en cela l'Escluse, a représenté les deux figures de la planche 29 comme appartenant à deux espèces différentes.

= *Lactaria piperata* Scopoli, est d'une exécution parfaite; elle porte même aujourd'hui le nom de *Keserű gomba*.

21. — Gen. VIII. esc. 3 spec. Cod. 30.

C'est la *troisième espèce* du genre VIII. plus grande que la deuxième, de couleur rougeâtre avec des zones concentriques. Hist. cclxvij (p. n. 7.). La planche 30. du Code représente ce champignon sous deux faces et porte l'inscription VIII. Gen. esc. (L'Escluse) *Dörös Keserű gomba. Rode pffiferling 3. et Kinyr gomba-Pretteling (rayé) bif alya.* (L'Escluse.)

STERBEECK (p. 82—83. No. 54. D. tab. 8.) a copié la figure supérieure de la planche 30. D'après lui, ce champignon pousserait en automne (Août et Septembre) dans les forêts sombres, d'après l'Escluse, en Mai ou au commencement de Juin. «Je reproduis ces champignons d'après les aquarelles de l'Escluse, c'est-à-dire d'après nature. — Ils sont blancs avec des zones jaune-rouge et des taches jaunâtres ou rougeâtres — le bord en est effilé, les lamelles de même couleur que le chapeau, et même plus pâles. Le pied est court, mince, a 1 pouce et demi de long et est épais comme le petit doigt, entièrement blanc et porte à sa base un bulbe au lieu de racines.» *Littér. No. 21. p. 61.*

La plupart des auteurs prétendent que les figures de Sterbeeck représentent la *Lactaria controversa*, mais cette opinion ne se soutient pas, si en les confronte avec les aquarelles de la planche 30, car le *L. controversa* est blanc au sommet, (FRIES *Sveriges ätliga och giftiga Svampar* 1860. t. XXIX.) et porte des lamelles couleur de rose-blanche. Très difficile à déterminer, R. Fries pense que ce pourrait être le *Tricholoma brevipes* Bulliard, (Cooke *Illustr. I. Pl. 68.*) mais la couleur du champignon de Cooke est différente, seul l'hyménium présente sous ce rapport, une certaine ressemblance, mais le champignon de la planche 30. du Code n'a pas de tige bulbeuse. — Il rappelle parmi les *Tricholomes*, le *Tricholoma militaris* Lasch (Cooke *Illustr. I. Pl. 169.*), qui cependant ne présente pas de zones et possède une haute tige.

En considérant ce champignon quant à ses zones, Bresadola le regarde comme la *Lactaria pyrogala*, pour moi j'en arrive à cette conclusion en considérant même son goût amer:

Lactaria pyrogala (Bulliard) Fries, (Cooke *Illustr. VII. Pl. 993.*)

22. — Gen. IX. escul. 1 spec. Cod. 25. pro parte.

Les Magyars l'appellent *Herench*, les Allemands *Kremling*. La *première espèce* ressemble au II^{ème} genre, [dubium indeterminandum] est arrondie, pulvinée, tirant sur le blanc, et plus brune en dessous que le genre II. La planche 25. du Code qui porte l'inscription IX. Gen. esc. représente deux grands champignons avec la désignation *Kremling 2* [23. IX. Gen. escul. 2. spec. *Pleurotus dryinus* Pers.] et en bas trois petits champignons marqués 1 par l'Escluse. Ces trois derniers constituent la *première espèce*.

STERBEECK (p. 66. No. 34. A. tab. 5.), — a copié des ces trois champignons inférieurs, l'aquarelle supérieure à gauche marquée par 1. et l'aquarelle inférieure. «Je viens d'indiquer pourquoi je range ce champignon marqué par A [et B] parmi les champignons verts, c'est parce que sur la planche précédente, il n'y avait point de place pour eux. Clusius les décrit comme la première espèce du genre IX — le chapeau est tacheté de jaune-pâle, les lamelles sont rouges, elles sont intérieurement blanches, dures et sèches.» *Littér. No. 22. p. 62.*

Ils rappellent un peu la *Russula adusta*, mais sont plutôt la:

Lactaria vellerea Fries,

dans les premières phases de sa croissance. C'est également l'opinion de Bresadola (in litt.).

23. — Gen. IX. escul. 2. spec. Cod. 25. pro parte.

Cette *deuxième espèce* se rapproche de la première du V^{ème} genre [13. 14. Cod. 19 Polyporus squamosus]. Elle est blanche ou brune, la surface inférieure du chapeau n'est pas lisse, comme dans l'autre, mais elle présente des stries épaisses. Hist. cclxvii (p. n. 8). La planche 25. du Code montre le IX. Gen. esc. Kremling 2 (L'Escl.)

STERBEECK (p. 84—85. No. 55. E. tab. 8.) les a copiées toutes deux très exactement. «Il est impossible de mieux représenter ce champignon, ce *Semi fungus*. C'est la 2^{ème} espèce du genre IX de L'Escluse.» Littér. No. 23. p. 62.

D'après l'aquarelle c'est le :

Pleurotus dryinus Persoon, (Cooke Illustr. II. Pl. 226). L'aquarelle de la planche 25. du Code n'est pas tâchetée.

24. — Gen. IX. escul. 3 spec. Cod. 26.

Elle ressemble beaucoup à la deuxième espèce du genre VIII. [20. — VIII. esc. gen. 1—2. spec. Cod. 29. = *Lactaria piperata*], mais présente un chapeau, au sommet tirant plutôt sur le rouge, des lamelles plus épaisses, une tige plus trapue et tirant davantage sur le noir. Hist. cclxvii (p. n. 8.). On trouve deux champignons de cette espèce sur la planche 26. avec l'inscription IX. Gen. esc. Herynch, Kremlinge 3 (L'Escl.)

STERBEECK (p. 85. No. 56. F. tab. 8.) a copié les deux aquarelles. «Il est certain que d'après leur aspect, on pourrait les croire vénéneux. Leur couleur rappelle certain marbre de Dinant, elle est grisâtre et tachetée de rose comme de la soie moirée; les lamelles sont épaisses et de même couleur que la surface du chapeau. Cette espèce pousse en Mai et Juin.» Littér. No. 24. p. 62.

La figure de *Lactaria subdulcis* (Barla Les champignons de la Province de Nice 1895. Pl. 20. f. 4—10.) ne correspond, en aucune façon à la planche 26. du Code. Et je la considère avec R. Fries comme :

la **Russula nigricans** (Bulliard) Fries, (Cooke Illustr. VII. Pl. 1015.)

25. — Gen. IX. escul. 4 spec. Cod. 41.

La 4^{ème} espèce ne diffère de l'espèce 3. du gen. VIII. [21. — an *Lactaria pyrogala*. Cod. 30] que par les dimensions. Elle est plus petite et tire sur le rouge; c'est pour cela que les Magyars l'appellent Dörös Herench. Hist. cclxvii (p. n. 8.). La planche 41. représente bien un champignon analogue à celui de la planche 30. [= VIII. esc. 3 sp.]. L'inscription est la suivante : IX. Gen. esc. Rotte Kremling 4. Dörös herench (L'Escl.?). La désignation du champignon inférieur : Weiss Kremling. Seyer herench a été rayée par l'Escluse lui-même.

STERBEECK (p. 66. No. 35. B. tab. 5.) a copié l'aquarelle supérieure. «Sa couleur ressemble aux vieux pions, en bois de palmier, d'un jeu de dames — son chapeau est plane à bords d'une couleur rose-pâle et présente des zones brun-ros concentriques alternantes, d'une couleur foncée ou claire. Qu'elle soit grande ou petite, jeune ou vieille, cette espèce ne change pas de couleur et ne forme assurément qu'une seule espèce — les lamelles en sont minces, blanches, peu profondes. Ces champignons poussent en grand nombre à la fin de Mai ou au commencement de Juin.» Littér. No. 25. p. 63.

D'après R. Fries (in litt.) nous pouvons les considérer comme la *Russula foetens* Fries. Leur couleur est, en effet, d'un beau jaune doré, avec de fortes côtes. Les perles des côtes ne sont pas visibles sur les aquarelles. D'après Bresadola :

Russula foetens (Persoon) Fries, forma **gracilis** (Cooke Illustr. VII. Pl. 1046).

26. — Gen. X. escul. 1 spec. Cod. 42.

Ce genre comprend 2 espèces, que l'Escluse désigne en allemand par Hirschling mais il ignore la dénomination hongroise. La *première espèce* est pourpre-pâle, presque couleur de chair, et soyeuse. C'est le Rauche Hirschling des Allemands. Hist. cclxvii. (p. n. 8). La planche 42. du Code X. Gen. esc. (L'Escl.) représente un champignon. La gravure sur bois de l'Hist. est la copie virtuelle de l'aquarelle.

STERBEECK (p. 71—72. No. 41. C. C. tab. 6.) a copié (sous une face opposée) la planche 42. du Code. On peut le constater d'après les traces de mycélium qui sont à la base de la tige. Il reproduit aussi le champignon inférieur de la gravure sur bois. «Ayant récolté cette espèce

cramoisie ou rouge le 21. Juin 1671, je l'ai dessinée d'après nature, l'un champignon vu d'en haut et l'autre vu d'en bas. — D'après l'Escluse, leur couleur serait cramoisie, mais je n'ai pas moi-même constaté qu'elle fut si accentuée. — La peau de mon champignon est rouge chair — je l'appelle *champignon laineux* — ses bords sont enroulés, lamelles ne sont pas rouges comme dans les Pradelli. D'après les recherches que j'ai faites, je suppose que c'est le *champignon à coeur*, vendu autrefois par les apothicaires, — on lui attribuaient une vertu *corruptrice* et on le considérait comme un aphrodisiaque.» *Littér. No. 26. p. 64.*

Il ne ressemble pas au *Tricholoma imbricatum* (Cooke Illustr. I. Pl. 60) et rappellerait davantage la *Lactaria rufa* Scopoli, mais cette espèce est tantum margo involutus villosus (Saccardo Sylloge V. p. 442) c'est plutôt la

Lactaria lilacina Lasch,

BRESADOLA partage cette opinion. (Cooke VII. Pl. 998 A.)

27. — Gen. X. escul. 2 spec. Cod. 37.

La *deuxième espèce* porte une tige plus longue, renflée avec une sorte de bourrelet sur sa base. Les champignons poussent toujours par deux et ont une couleur rouge-brun. Hist. cclxvii (p. n. 8.). La 37-ème planche du Code porte l'inscription : X. Gen. etc. Schwarze Hierschling 2. (L'Escl.)

STERBEECK (p. 79. No. 50. C. tab. 7.) a copié cette planche en entier. «C'est la deuxième espèce du Genre X. de l'Escluse, — je l'ai trouvée le 17. Mai 1666, — et j'ai reproduit les 2 figures tirées du livre illustré de l'Escluse, parce qu'elles ressemblent plus aux champignons naturels que les dessins exécutés par moi. Je lui donne le nom de *jumeau*. Le chapeau est large d'un pouce et demi, de couleur brune, jaune et rouge mêlées, très lisse, visqueux; sa surface est farineuse ou couverte d'un certain duvet, qui s'efface très facilement à la main. — Il présente au dessous des stries d'un brun-jaunâtre, (n'ayant ni pores ni lamelles), qui ressemblent à des cordes minces, allant de la marge au centre — la tige porte à sa base un bourrelet d'un jaune plus clair que celui du chapeau, au dessous de ce bourrelet se trouve un tronc commun de couleur terreuse.» *Littér. No. 27. p. 65.*

La détermination des différents commentateurs ne se rapporte pas exactement à la planche 37. du Code. — R. Fries le range dans une subdivision du Genre *Cortinarius* (inter scauros). D'après Bresadola (in litt.) ce serait le

Cortinarius rufo-olivaceus (Persoon) Fries.

28. — Gen. XI. escul. Cod. 38.

Ce genre pousse en même temps et aux mêmes endroits que le X-ème. L'Escluse déclare n'être pas parvenu à découvrir son nom magyar. Les Allemands l'appellent *Geysflaw*. Hist. cclxix (p. n. 9.) c. icon. Il est possible que les 2 figures sur bois, aient été exécutées d'après la planche 38. du Code, mais les déchirures ou brisures des champignons n'y sont pas indiquées.

STERBEECK (p. 87. No. 58. A. tab. 9.) a copié très exactement les aquarelles. «La surface du chapeau est à moitié teinte de couleur brun-pâle et de blanc-pâle. La surface inférieure présente des lignes tranchant par leur couleur terreuse. Les lamelles de couleur gris ou gris-cendre sont assez espacées pour qu'on voie entre elles la chair du chapeau. Celui-ci est le plus souvent de travers comme les bonnets d'âne.» *Littér. No. 28. p. 65.*

An *Tricholoma Pes-Capræ* Fries,

(Schaeffer Fungorum Icones 1762 t. XIV. notamment les fig. II et VII, sous le nom d'*Agaricus multiformis* Schaeff.).

29. — Gen. XII. escul. Cod. 39.

Cette espèce pousse aux environs de la Pentecôte. La dénomination magyare m'est inconnue, l'allemand est *Reheling*. Elle ne diffère pas sensiblement de la 1-ère espèce du VIII^{ème} Genre [Cod. 29. *Lactaria piperata*] soit en grandeur, soit pour la forme, mais présente une couleur différente. Le chapeau est jaune; en dessous tirant sur le jaune-rouge, avec des stries recourrentes. Hist. cclxxix (p. n. 9.). La planche 39. du Code représente trois champignons, de couleur pâle jaune, dont la partie inférieure est rouge-jaune. L'inscription est : XII. Gen. etc. Reheling.

STERBEECK (p. 63—64. No. 32. C. tab. 4.) a copié la figure supérieure de gauche. «Ces champignons d'un jaune pâle poussent de différentes manières. J'ai trouvé dans le livre illustré de

l'Escluse 2 aquarelles diverses — j'ai fait reproduire la plus grande. — Elle est d'un gris blanc, avec du jaune pâle sur les bords et au milieu. Les autres parties ont une couleur jaune légèrement safranée. Les lamelles ressemblent à celles du *champignon d'or* et partent de la tige pour aboutir au bord du chapeau qui est déjà couleur de safran. Le bord est recourbé et la tige pâle comme le sommet du chapeau; — Ces champignons sont plus blancs que jaunes, et plus secs que le *champignon d'or* et ont un goût poivré; j'en ai mangé de crus et de frits au beurre (Le 22 juin 1673).» *Littér. No. 29. p. 66.*

«An potius *Lactaria volema* Fries, forma minor siccitate enalbida?» Bresadola (in litt.). D'après STERBEECK le goût est poivré et mordant, et par conséquent, il est probable que nous sommes en présence d'un sujet vieux de *Cantharellus cibarius* Fries?

30. — Gen. XIII. escul. 1 spec. Cod. 40.

Ce genre comprend différentes espèces. Il est nommé par les Magyars *Galambica* et par les Allemands: *Teubelinge*.

La première espèce est la plus grande. La couleur est «ex albo virescente: inferna candicante & friata.» Hist. cclxix (p. n. 9). Sur la planche 40. du Code se trouvent 3 champignons ainsi que l'Inscription: XIII. Gen. esc. *Galambicza, Junio et Julio mensibus, frouw teubelinge 1.* (Beythe n'a dans tout cela indiqué que le nom hongrois et l'époque de la pousse, l'Escluse a fait le reste.)

STERBEECK (p. 67 — 68. No. 36. C. tab. 5.) n'a reproduit de la planche 40. du Code que la figure supérieure de gauche. «Le nom allemand est *Frau Teubelinge*, le nom hongrois *Galambicza*,* le nom flamand *champignon de demoiselle* ou de *femmes*. Je ne connais pas d'où proviennent ces dénominations. Pour moi c'est le *grand champignon vert* et la 1-ère espèce du XIII^{ème} Genre de l'Escluse. — Le chapeau présente sur sa face inférieure des lamelles courtes droites, il est tacheté de jaune: la chair est blanche comme de la neige, ferme et la pellicule verte du chapeau s'écorche facilement.» *Littér. No. 30. p. 66.*

Je l'ai déterminé, bien avant 1894, comme la

Russula virescens (Schaeffer) Fries.

31. — Gen. XIII. escul. 2 spec. Cod. 45.

La deuxième espèce est plus petite, son chapeau est déprimé au centre en forme de nombril «coloris ex coeruleo viridi & fusco commixti: infernè ex albo subfusci.» Hist. cclxix (p. n. 9). La gravure sur bois cclxx (p. n. 10), est la copie de la planche 45., qui représente un champignon d'un vert tirant sur le bleu. L'Inscription est: XIII. Gen. esc. *Keef galambicza blau teubelinge 2 delineanda* (L'Escluse). Au dessous même de la planche est collé un autre morceau de papier sur lequel le seul mot Leydam [= en Leide] était lisible. J'ai réussi à relire le texte complet:

Clarissimo eruditissimoque
Viro dño Petro Zauw,** medicinæ
Doctori peritissimo, eius demysm
Academiæ Batavæ profefsori
primaria, amico suo optimo
Leydam

STERBEECK (p. 68. No. 37. D. tab. 5.) a copié l'aquarelle. «Ce champignon est représenté sous la même dénomination. Je viens de reproduire la sœur jumelle de l'espèce précédente. Elle correspond à la 2^{ème} espèce du Genre XIII. La figure marquée D est faite d'après nature, avec le plus grand soin. Je le nomme: *Champignon vert, au nombril*. — Le chapeau est parfaitement rond — et affecte, au centre la forme d'un nombril humain. La couleur est vert foncé, tirant sur le brun, avec un mélange de rose sur les bords. On s'accorde à le dire excellent, mais je ne l'ai pas goûté et ne l'ai d'ailleurs vu que très rarement.» *Littér. No. 31. p. 67.*

En le comparant à la figure de *Russula cynoxantha*: PAULET Iconographie des Champignons Pl. LXXVI. fig. 2. 3. [N. B. Saccardo compte la fig. 1. de Paulet dans la *Russula cynoxantha*, quoi qu'elle ne soit qu'un *Hypophyllum viridans*. Champignon des dames], j'ai constaté qu'ils n'étaient pas identiques. Le champignon de Paulet est rouge-vert tirant sur le violet avec des lamelles jaunes. La figure de la *Russula cynoxantha* dans SCHAEFFER (Fungorum Icones I. 1762. t. XCIII) est déjà pâlie et représente un champignon de couleur plus claire.

* même aujourd'hui. — ** Paav.

Il pourrait se faire que ce fût un sujet très vigoureux, et devenu brun, d'un Russule virescens, cependant, il est plus vraisemblable de croire qu'il s'agit de la :

Russula æruginea Fries, (Cooke Illustr. VII. Pl. 1090).

32. — Gen. XIII. escul. 3 spec. Cod. 46.

La troisième espèce est : «coloris supernè elegantis, ut qui ex purpureo & saturato rubro commixtus videatur, emicantibus aliquando — inferna pars candicat». Hist. cclxx. (p. n. 10.) La planche 46. du Code dont l'Inscription est : XIII. Gen. escul. *Verews galambicza* 3, représente un champignon complètement développé et un autre en voie de croissance. (Le nom magyar est inscrit par Beythe.)

STERBEECK (p. 72—73. No. 42. D. tab. 6.) l'a copiée en entier. «— Elle porte le nom magyar de *Verews galambicza* = [Colombine rouge] et de *Rott teubelinge* en allemand. — La reproduction de l'Escluse est sans doute de grandeur naturelle; aussi ai-je tenu à la conserver. — Dans son complet développement, il présente une forme arquée pulvineuse accidentée et pas ronde mais pointue comme le grand champignon marqué par D, — la couleur est pourpre-vermillon, et sa peau si mince qu'en l'effleurant de l'ongle on met à jour la chair blanche de ce champignon : la surface est couverte de farine comme les prunes, disparaissant à la main très facilement.»

Littér. No. 32. p. 68.

Il est possible que ce soit :

la *Russula rubra* Fries, Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. t. XLIX. Saccardo (Sylloge V. p. 462) parle des : Lamellæ exoletæ lutescentes, acie sæpe rubræ. Sed venenata!

33. — Gen. XIII. escul. 4 spec. Cod. 47.

La 4-ème espèce est encore plus petite. Elle est arrondie, pulvineuse et au centre déprimée en forme de nombril, «colore flavescente, veluti fuligine infecta», la face inférieure est blanche. Hist. cclxx. (p. n. 10.) La planche 47. du Code porte deux champignons sous le titre XIII. Gen. escul. *Schwarze teubelinge galambicza* 4. (L'Escl.)

STERBEECK (p. 89—90. No. 61. C. tab. 9.) l'a reproduite. «L'Escluse fait de ce champignon la 4-ème espèce du genre XIV. et l'appelle Fungus niger, en allemand Schwartzte Teubelinge. Je donne ces deux aquarelles extraites du livre illustré de l'Escluse avec leur description, — les lamelles sont brunes et laissent voir entre elles la chair blanche du champignon.» Littér. No. 33. p. 68.

Russula adusta (Persoon) Fries, — (Krombholz t. 70. f. 7—11. Cooke Illustr. VII. Pl. 1051. fig. infér.)

R. Fries et moi partageons cette opinion, Bresadola (in litt.) tient plutôt pour la :

Lactaria pyrogala (Bulliard) Fries, mais les lamelles de la *L. pyrogala* sont jaunes sur les figures données par COOKE Illustr. VII. Pl. 993.) et celles du champignon de la planche 47. ne le sont pas.

34. — Gen. XIII. escul. 5 spec. Cod. 48.

La description de la cinquième espèce est fort incomplète «coloris supernè ex albo fusci : infernâ verò parte, candicante quidem». Hist. cclxx. (p. n. 10.) La planche 48. du Code porte 2 champignons sous le titre : XII. [sic] Gen. escul. *waras galambicza* 5 3 leg jobbiß rauhe teubelinge 5. (L'Escl.)

STERBEECK (p. 90. No. 62. D. tab. 9.) a reproduit ces deux aquarelles. «Nous les avons dessinées de la même manière que les précédentes, c'est à dire d'après nature, elles ne sont pas représentées dans les œuvres de l'Escluse [= Hist.]. C'est la cinquième espèce de l'Escluse — celle que dans son Code, il nomme en langue magyare *Waras galambicza*, 5 3 leg jobbiß — et en allemand *Rauhe teubelinge* — Elle diffère peu de la quatrième espèce [33. — XIII. esc. 4. spec. Cod. 47.] et est de même couleur et de même grandeur; elle présente sur ses bords des taches plus brunes ou plus noires, le chapeau est plus roux que celui du précédent d'après l'Escluse, mais, je n'ai le pu constater sur ses aquarelles. C'est une excellente espèce comestible.» Littér. No. 34. p. 69.

Russula adusta (Persoon) Fries.

35. — Gen. XIII. escul. 5 spec. altera. Cod. 13. bis. (ad dors t. 13).

L'Histoire de l'Escluse ne parle pas de cette aquarelle. La planche 13 bis du Code est collée au dos de la planche 13. Elle représente deux grands champignons vert-brun et porte l'inscription XIII et 5 (l'Escluse).

STERBEECK (pag. 69. No. 38. E. tab. 5.) a reproduit les deux aquarelles. «Le chapeau de mon
(142)

champignon que je qualifie "de bigarré" présente différentes couleurs; il est tacheté de vert-clair, brun-vert-foncé, jaune-vert, gris clair, gris blanc et a une apparence singulière mais pas belle. Le chapeau est grand et imprimé en son centre — avec des lamelles grises, fortes, droites; — d'une largeur d'environ 4 pouces. La tige est d'un brun-gris et la chair, par endroits complètement blanche et d'une odeur très agréable. Le goût est un peu poivré." *Littér. No. 35. p. 69.*

Russula adusta (Persoon) Fries.

Etiam Bresadola et R. Fries in litt. (Cooke Illustr. VII. Pl. 1051.)

36. — Gen. XIII. escul. 1 spec. Cod. 14.

Le XIII^{ème} genre comestible porte le nom magyar de *Xiwi gomba*, en allemand de *Hasen örléin*. Il comprend deux espèces «nisi quis forsitan ætate duntaxat differe putat». *La première espèce* de couleur pâle «quem flavæ aliquot maculæ varium faciunt: inferna pars flavescit, fuscisque strijs exarata est.» Hist. cclxx. (p. n. 10.) La planche 14. du Code porte l'inscription XIII. Gen. esc. 1. (L'Escluse.)

STERBEECK (p. 59. No. 29. A. tab. 4.) a reproduit exactement la planche 14. «C'est d'après l'Escluse, la 1^{ère} espèce du genre XIII; je l'ai vue moi-même quelquefois, mais sans en jamais rencontrer un plus beau spécimen que celui représenté sous la lettre A. et que j'ai extrait du livre illustré de l'Escluse; (j'en ai déjà parlé précédemment). — Le chapeau est légèrement incliné sur sa tige: sa surface est blanche, avec quelques fossettes grises; le reste est safrané: les lamelles sont d'un brun-jaune prononcé, plus blanches à leur base; la tige de même couleur est courte et assez épaisse.» *Littér. No. 36. p. 70.*

Les figures ne ressemblent que très vaguement au *Cantharellus cibarius*. Bresadola (in litt.) pense que c'est une *Collybia maculata* Alb. et Schwein.

37. — Gen. XIII. escul. 2 spec. Cod. —.

Cette *deuxième espèce* est représentée par deux gravures. Hist. cclxx. (p. n. 10.) Celle qui montre la face inférieure du champignon, offre une certaine ressemblance avec l'aquarelle du Code 14 dans la même position. Sa couleur est jaune, «— si quis — oblique sive ex latere — conspicuat, flavum florē tenere videatur: inferna pars croceo colore infecta». Hist. cclxxj. (p. n. 11.) c. icon.

STERBEECK (p. 59. No. 30. Een ander) n'a pas reproduit les gravures sur bois, mais les identifie avec la deuxième espèce de l'Escluse. «Clusius décrit aussi une autre seconde espèce, deux fois plus grande que la précédente. Je l'appelle „Grand champignon safrané“. Je n'ai pas pu constater s'il était identique au suivant, [37. Gen. XIII. escul. 2. sp.] ni ce que Clusius avait emprunté à de l'Obel et publié dans son appendice. Je ne trouve aucune ressemblance entre les figures.»

STERBEECK (p. 59—63. No. 31. B. tab. 4.) représente ensuite un autre champignon, emprunté à l'Histoire, où il figure dans l'appendice, intitulé: «E vernaculo Lobelij Herbario desumptæ icones et descriptiones.» Hist. ccxcij. Voici ce qu'il en dit: «Notre champignon commun et jaune de Brabant me semble répandu partout. — Les auteurs anciens — lui ont donné des dénominations différentes — de l'Obel l'appelle le grand champignon des taillis, à bords lobés; en français il porte le nom de *chanterelle*. Ce serait d'après Clusius le 14^{ème} Genre. — Il n'a ni pores ni lamelles, seulement, la face inférieure présente des stries qui ressemblent à des lamelles et sont fermes comme la chair et également jaunes. — J'ai aussi constaté son goût poivré. La meilleure saison est le mois d'Août.» *Littér. No. 37. p. 71.*

Après avoir déterminé l'origine de la figure de Sterbeeck, je l'identifie, avec le Gen. XIII. esc. 2 spec. =

Cantharellus cibarius Fries.

38. — Gen. XV. escul. 1 spec. Cod. 13.

Les Magyars appellent le genre XV. «Champignon à porcs» *Dizno-gomba*. Il comprend deux espèces: *La première* est arrondie, possède une tige trapue et blanchâtre, — comme si elle était recouverte de suie. La 13^{ème} planche du Code contient deux champignons admirablement peints et l'Inscription: XV. Gen. esc. Herendij schwainding 1. (L'Escluse.)

STERBEECK (p. 85—86. No. 57. G. tab. 8.) les a reproduits, «Il est certain que ce champignon a un aspect si mauvais, que je l'ai toujours considéré comme un poison très violent, notamment,

avant d'avoir vu le champignon que l'Escluse a peint d'après nature. — Ce champignon d'apparence mauvaise — est pourtant excellent, aussi, en ai-je fait peindre un, d'après nature, lorsqu'en 1672, le 16 septembre j'en eus trouvé un. — Le chapeau est — par places entièrement blanc, et en d'autres de couleur brune. — Les lamelles de la face inférieure sont minces et d'un brun-rose-noir, très accentué, — le fond des lamelles est très blanc.» *Littér. No. 38. p. 71.*

On ne peut vraiment déterminer cette espèce qu'au moyen du Code, car les auteurs, sans regarder le texte de Sterbeeck et sans considérer à quelle figure de l'Escluse il se rapporte, et quelle copie il représente; ont confondu les espèces.

= **Russula nigricans** (Bulliard) Fries. Etiam teste Bresad. et Fries. (Cooke Illustr. VII. Pl. 1015.)

39. — Gen. XV. escul. 2 spec. Cod. —

La deuxième espèce du genre XV. de l'Escluse porte le nom de «Rott Schwindling». «Elle est convexe, plus grande que la précédente, colorée tincta purpureo, cui ruber saturatio commixtus, in medullis tamen flavescens, et secundum oras, albis maculis distincta: inferior pars ex albo fusca est.» Hist. p. cclxxj. (p. n. 11.) c. icon.

STERBEECK (p. 80—81. No. 51. A. tab. 8.) donne une copie modifiée des gravures sur bois, mais pourtant facilement reconnaissable. «C'est la 2^{ème} espèce du Genre XV. de l'Escluse. — Elle pousse deux fois l'an, et est très répandue en Brabant, où les paysans la vendent, en grande quantité sur les marchés. On la trouve avec les champignons communs dans les bois.» *Littér. No. 39. p. 72.*

Les auteurs ont confondu les figures de Sterbeeck dans la détermination de l'espèce 2. du Genre XV.

An **Tricholoma Russula** Schaeffer. (Krombholz Taf. 63. fig. 1—9.)

40. — Gen. XVI. escul. 1 spec. Cod. 53.

Decimo-sexto vescorū fungorum generi nomen satis obscœnum apud Vngaros: nam illi *varganya* appellant. (Hist.) Il est assez difficile d'expliquer la dénomination obscène que l'Escluse attribue à ce genre. KALCHBRENNER (p. 19.) ignore également le prétendu sens. K. de FLATT (Histoire du trèfle rouge. Annales de la Société des Sci. Nat. de Hongrie 1895. p. 178) suppose que l'Escluse fait allusion à quelque juron qu'il aura entendu. On prétend que le grand mathématicien Farkas de BÓLYAI († 1856.) employait au lycée de Maros-Vásárhely l'expression de *varganya*, quand il était irrité contre un de ses élèves. Ce genre comprend trois espèces. La première appelée par les Magyars *feier varganya*: coloris varie mixti ex cœruleo, viridi, & fusco — inferior pars — plana et alba, Hist. p. cclxxj. (p. n. 12.) La planche 53. du Code représente 4 champignons sous l'inscription XVI. Gen. escul. Bult. les deux grands champignons sont marqués par 1. Les deux jeunes portent la mention: *tertia species junior* et au dessous *feier varganya*.

STERBEECK (p. 53—54. No. 23. B. tab. 3.) a cru que les champignons de la pl. 53. faisaient partie de deux espèces différentes. Il reproduit les deux grands à gauche (= B); tandis qu'il regarde les jeunes comme d'espèce différente et vénéneuse. «Je crois que c'est la 1^{ère} espèce du Genre XVI. de l'Escluse, je l'ai d'ailleurs également vue dans la nature — la tige a une certaine ressemblance avec la flèche dont se servent les arquebusiers pour tuer des oiseaux. Clusius l'appelle *feier varganya* c'est-à-dire champignon blanc.»

STERBEECK (pag. 54. No. 24. C. tab. 3.) correspond aux deux champignons jeunes de la planche 53. (côté droit). «Il est certain que pas un champignon ne ressemble davantage et n'est plus proche parent de A. que ce C.» [l'A. = le *Boletus bulbosus* Code 54. Gen. XVI. 3. spec.] *Littér. No. 40. p. 73.*

Le grand champignon du Code 53. se présente avec une tige dépourvue de réticule, tandis que la *Boletus æreus* est toujours «stipite valido, subreticulato». Krombholz t. 36. f. 1—7. (optima.) En le comparant au *Boletus felleus* de Bulliard, (Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar t. LII.) on trouve que la couleur du chapeau et la tige sont semblables, mais l'hymenium des champignons de la pl. 53, ne présente pas de pores rouges et la partie supérieure de la tige n'est pas ornée d'une réticule rouge.

La question ne peut être élucidée vu le manque de spores.

An **Boletus felleus** Bulliard.

41. — Gen. XVI. escul. 2 spec. Cod. —

La description de la *deuxième espèce* est incomplète, chapeau au dessus et dessous : colorisque est ex flavo rubescentis: Vngaris verews varganya, id est ruber dicitur, cum verius sarga varganya appellari deberet, — id est flavus: nisi fortè eo cognomine donare voluerunt, quia ejus aversa pars, aliquantulum, ut dixi, rubet: Hist. p. cclxxij. (p. n. 12.) L'Escluse a *recherché l'origine de la dénomination* de ces champignons dont il donne quelques gravures mais sans toutefois les avoir fait peindre dans le Code.

STERBEECK (p. 48—49. No. 17. F. G. tab. 2.) a reproduit les deux gravures sur bois de l'Escluse. «L'Escluse décrit ces deux champignons. — quoique j'en aie vu très souvent, je ne saurais mieux faire que de copier ses figures, car elles comptent parmi les meilleures qu'il ait faites. C'est la 2^{ème} espèce du Genre XVI, l'hyménium en est rouge pâle et peu ferme.» Littér. No. 41. p. 73. La détermination est impossible.

Douteux.

42. — Gen. XVI. escul. 3 spec. Cod. 54.

L'Escluse donne de cette *troisième espèce* une longue description: Junioris porrò figura — orbicularis est, — fupernè & fufci — fuliginosique, infernè cava & fornicata, coloris albi — adultior tamen, — coloris fupernè ex fusco rufescentis: infernè — albus nec ullis strijs exaratus: — Hist. cclxxij. (p. n. 12.) La pl. 54. du Code représente deux grands champignons avec l'inscription: XVI. Gen. escul. Ein grauer büß varganya adultiores et 3 adultior. (L'Escluse.) Les champignons plus jeunes sont sur la pl. 53. marquée par *tertia species junior*.

STERBEECK (p. 52—53. No. 22. A. tab. 3.) a reproduit la pl. 54. «Ce champignon commun est si répandu qu'il est presque inutile de le décrire. — Le chapeau — est recouvert d'une peau brun-rouge, — lisse — quelquefois visqueuse — très mince et facilement déchirable, de sorte que la chair blanche du champignon apparaît immédiatement, — l'hyménium est grise à l'extérieure, et jaune intérieurement et devient vert-jaune en vieillissant. La tige brun-châtain: n'a pas de racines et atteint les dimensions d'une tête humaine.» Littér. No. 42. p. 74.

Ce champignon ressemble au *Boletus bulbosus* Schaeff. (= *B. edulis* Bull. — Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar t. XIII.) mais son hymenium sur la pl. 54. au lieu d'être verdâtre est d'un blanc grisâtre. Sa tige est «interdum obsolete reticulatus» — dit Saccardo d'après l'Escluse; je n'ai pas trouvé dans l'Histoire trace de ces mots cités par Saccardo. Il est possible que le peintre ait eu affaire à de vieux sujets d'où les réticules se détachaient déjà. Schaeffer ne représente pas de réticule sur la tige du *Boletus bulbosus*; il ne fait qu'indiquer certains poils par des lignes droites (Fung. Icones II. 1763. t. cxxxv. et cxxxiv.). Suivant la remarque de Sterbeeck que «l'hyménium devient verdâtre en vieillissant», il est très probable que les pl. 54. et 53. *tertia species juniores* correspond au *Boletus bulbosus* Schaeffer. On pourrait même le comparer au *Boletus felleus* ou au *Boletus castaneus*.

43. — Gen. XVII. escul. Cod. 57.

L'Escluse s'occupe tout particulièrement de l'Orgomba [Oronge] et non sans raison car c'était un mets favori des anciens Magyars «Vngari propter excellentiam Orgomba, veluti si diceres Dominorum fungum, feu primarium fungum: Germani ob eandem causam Keyserling appellant.» Il décrit même le développement de ces champignons. La planche 57 porte l'inscription XVII. Gen. escul. Keyserling et représente deux chapeaux incisés.

STERBEECK (p. 64—66. No. 33. [D. E.] F. tab. 4.) a copié ces aquarelles, mais les champignons jeunes marquées DE ne sont pas extraits du Code. «au début ces champignons sont enveloppés d'un écaillé qui, une fois déchirée, permet leur développement qui subit trois phases — d'une durée de 1 jour chacune. — Dans la troisième, le chapeau est plat et semble avoir été coloré avec un jaune d'œuf; on affirme qu'il est laiteux, mais je ne l'ai pas constaté.» Littér. No. 43. p. 75.

BRITZELMAYR après avoir lu la description où Sterbeeck parle du velleken (c'est le velum) et de la phase jeune où le champignon ressemble à un œuf, n'a pas pour cela conclu à l'Oronge, quoique sur les deux figures FF reproduites par St. l'incision du chapeau et la couleur jaune de

l'œuf (dans le texte) indiquassent clairement de quel champignon il s'agit. Il a cependant reconnu dans les figures *D*, *E* l'*Amanita Cæsarea*.

Amanita Cæsarea * Scopoli.

44. — Gen. XVIII. escul. Cod. 58.

«Ce genre est le plus grand de tous les champignons car la tige marbrée atteint jusqu'à 8—9 pouces de hauteur. Les Magyars l'appellent (peu exactement, à mon avis) *Em̃3 lab* et les Allemands *Weißling*.» Hist. cclxxiii. (p. n. 14.) c. icon. bona. Le spécimen de la pl. 58. est excellent. L'Inscription (de la main de Beythe) est: XVIII. Gen. escul. *Em̃3 lab*.

STERBEECK (pag. 76—78. No. 46. A. tab. 7.) a reproduit cette planche 58. du Code en ajoutant, il est vrai, la bosse ombilicaire et les écailles qu'il a copiées sur les gravures de l'Histoire. «Au bord du chapeau pend une pellicule blanche qui entoure la tige comme d'une couronne; dans le premier état, elle recouvre même la tige, et, ce n'est que plus tard, pendant la croissance, qu'elle se déchire et forme plus tard la couronne, qui, contrairement à l'opinion de l'Escluse, est fortement fixée sur la tige.» Littér. No. 44. p. 76.

= *Lepiota procera* ** Scop.

45. — Gen. XIX. escul. 1 spec. Cod. —

Ces champignons poussent en Septembre, sous les noisetiers, et portent le nom magyar de *Szarwas gomba*, en allemand, on les appelle *Zigenbart* ou *Geißbart*, *Schöberling* ou même *Hirschling* (ainsi que le genre X.). La première espèce porte le nom de *sarga Szarwas gomba*, *Gelber Zigenbart*, *coloris fuprema parte flavi elegantis*, cui *insperfæ croceæ maculæ*. — Hist. cclxxiii. (p. n. 14.) c. icon. Littér. No. 45. p. 76.

Tous les Commentateurs se sont trompés en identifiant la gravure A. tab. 11. de Sterbeeck (avec celle de l'Escluse XIX. esc. 1. spec.). La figure A. tab. 11. de Sterbeeck représente une autre espèce v. le No. 46.

= *Clavaria flava* Schaeffer.

46. — Gen. XIX. escul. 2 spec. Cod. 63. pro parte.

La deuxième espèce, «*coloris tamen albi*, — *cujus rami unciales*, & — *dilutè rubefcentes*: *jam adulta verò, candicantes* —». Les Allemands l'appellent *Rotte Geißbart* ou *Rotte Hirschling*. Hist. cclxxv (p. n. 15.). La planche 63. XIX. Gen. esc. représente plusieurs champignons. Le supérieur (à gauche) *Geißbart und Schöberling* 2 et l'inférieur (à droite) *Weiß Hirschling* 3. (L'Escl.) appartiennent à la 2-ième espèce.

STERBEECK (p. 96—97. No. 75. A. tab. 11.) a copié les deux aquarelles supérieures de gauche marquées 2. par l'Escluse. «Je veux maintenant faire connaître ces 4 espèces de champignons. — Je désigne la première marquée *A* du nom de *rameau de corail*. — Elle est de couleur gris blanc, avec quelques ramifications d'un rouge pâle, à leur extrémité supérieure. L'intérieur est creux comme un gant et complètement blanc.»

STERBEECK (pag. 97. No. 76. B. tab. 11.) a copié aussi la figure inférieure de droite de la pl. 63, que l'Escluse désigne par *Weiß Hirschling* 3. «En vieillissant ils se couvrent de rides et deviennent flasques et plus blancs que dans leur état jeune. L'Escluse distingue trois espèces de «champignons à corail», mais les différences que j'ai observées me font les partager en 4.» Littér. No. 46. p. 77.

Au Gen. XIX. escul. 2 spec. de l'Escluse se rapporte la fig. supérieure de gauche de la pl. 63,

* Les Magyars, au temps de l'Escluse, les faisaient sécher dans leur premier état, et les préparaient ensuite comme des œufs de poule, c'est-à-dire les faisaient cuire dans l'eau.

Je me souviens, raconte l'Escluse, qu'en 1584, à l'époque de la vendange, je me trouvais dans le château-fort de Nemet-Wywari, chez le Seigneur Balthasar de Batthyany. En dinant, je remarquai que la soupe était très safranée et en fus très étonné. N'en sachant pas la cause, j'interrogeai en français mon hôte qui me répondit, avec un aimable sourire, que c'était une soupe d'Oronges, tout en faisant remarquer en hongrois, aux autres convives que Maître l'Escluse avait cru la soupe safranée; sur quoi il se mirent à rire de ce que, moi, qui avais passé tant d'années à étudier les champignons, je ne connus pas cette propriété de l'Oronge.

** «*Vngari Em̃3 lab*, hoc est, *capreoli pedem*, *fatis improprio*, ut *mihi quidē videtur*, *nomine appellans*» (L'Escluse). Mais je trouve le nom magyar assez judicieux, car la tige marbrée a une certaine ressemblance avec le pied du chevreuil, employé chez nous, par les chasseurs comme manche de cravache, ou de fouet.

Geijsbart et Schöberling 2 = Sterb. tab. 11. fig. A, — et la figure inférieure de droite Weiss Hirschling 3. = Sterb. tab. 11. fig. B., qui ne font qu'un. C'est la :

Clavaria rufescens Schaeffer.

47. — Gen. XIX. escul. 3 spec. Cod. 63. pro parte.

La troisième espèce est de couleur «ex albo pallescentis; hujus rami longiores & crassiores sunt.» Hist. cclxxv. (p. n. 15.) Les deux figures de la pl. 63 peuvent être rangées dans cette espèce, c'est-à-dire, la supérieure à droite Rott Hirschling, et l'inférieure de gauche Szarwas gomba 2. (L'Escl.)

STERBEECK (p. 98—99. No. 78. D. tab. 11.) a reproduit la figure inférieure de gauche (2 Szarwas gomba). [Il a décrit aussi une espèce mauvaise semblable; sous le No. 121. qui correspond au Code 83.]. «Ces champignons atteignent les dimensions d'une petite main. — Le tronc est plus blanc que le précédent, les rameaux en sont teints de sang et de lait, — il ressemble beaucoup aux fleurs du Chou-fleur, et pousse en Septembre et en Octobre.»

STERBEECK (pag. 97—98. No. 77. C. tab. 11.) a reproduit l'aquarelle supérieure de droite de la pl. 63, Rott Hirschling. «Il est entièrement creux, même les plus petits rameaux.» Littér. No. 47. p. 77.

La figure supérieure de droite Rott Hirschling (Sterb. tab. 11. fig. C) et la figure inférieure de gauche 2 Szarwas gomba (Sterb. tab. 11. D.) se rapportent au Gen. XIX. esc. 3 spec. de l'Escluse qui n'est que la :

Clavaria Botrytis Persoon.

48. — Gen. XX. escul. 1 sp. Cod. 64. pro parte.

C'est un champignon tardif, qui pousse à la fin de l'automne, dans les bois de sapins, et est, pour cette raison, nommé par les Magyars fenyo alja gomba. La première espèce est rouge «supernè coloris rubētis aut lateritij, venis quibusdā sic exarata, ut hirta videatur, non fecus ac Decimi generis Prima species [26. — Cod. 42. Lactaria lilacina.] Hist. cclxxv (p. n. 15). Parmi les 4 figures de la pl. 64, les deux supérieures se rattachent à cette 1^{re} espèce, et portent les inscriptions XX. Gen. esc. Kremlinge, (rayée) Greszelingel vel Thannenling fenyo alja gomba (L'Escluse).

STERBEECK (p. 73—74. No. 43. E. tab. 6) a copié la figure à gauche;

STERBEECK (p. 74. No. 44. F. tab. 6) a reproduit la figure à droite de la pl. 64. du Code. [Ce serait, d'après lui, la 3^{ème} espèce du Genre XX.] «La 2^{ème} marquée F. est déjà beaucoup plus grande, d'un très beau brun-rouge, d'excellente apparence, avec un chapeau zôné. C'est vraiment le frère du champignon rouge à poils, marqué C — Les lamelles sont grandes, étroites, grises et recouvertes d'un duvet visqueux: la tige est — blanche à l'intérieur et la chair ferme et si massive qu'une demi-douzaine suffit pour un plat. — Ma 2^{ème} espèce est la 3^{ème} du Genre 20. de l'Escluse, — avec cette différence qu'elle est rouge et que la suivante ne l'est pas.» Littér. No. 48. p. 78.

Les déterminations des commentateurs ne sont pas applicables aux deux aquarelles supérieures du Code (planche 64), qui représentent la :

Lactaria torminosa (Schaeffer) Fries,

(Sveriges ätliga och giftiga Svampar t. XXVIII).

49. — Gen. XX. escul. 2 spec. Cod. 64. pro parte.

La deuxième espèce n'est pas beaucoup plus grande que la première, coloris ex albo, pallido & fufco permixti: infernè candicans, et strijs fuliginosi coloris. Hist. cclxxv. (p. n. 15.) Les deux figures inférieures de la pl. 64. se rapportent à cette espèce.

STERBEECK (p. 74—75. No. 45. G. tab. 6.) les a reproduites. «La peau du chapeau est grisâtre, tachetée de brun et de rose ou mêlée de jaune pâle, — ce qui donne l'impression générale d'une couleur pâle. Les lamelles sont d'une couleur claire très agréable presque étincelante: — Arrivés à maturité, ils séchent, sans tomber en pourriture.» Littér. No. 49. p. 79.

Avec le concours de Bresadola, je détermine cette espèce comme

Lactaria pallida (Persoon) Fries,

(Sveriges ätliga och giftiga Svampar t. LXI).

50. — Gen. escul. 3 spec. Cod. —

Tertia, longè amplior est supernâ parte etiam extuberans, mixtique ex albo, pallido, rufo, fuliginosôque, coloris: inferna pars plana est, rubescentis coloris, crassis strijs ex atro purpurascens, notata. Hist. cclxxv. (p. n. 15) c. icone. — Avec une description incomplète et des gravures sur bois aussi primitives, la détermination est impossible. Littér. No. 50. p. 79.

Douteux.

51. — Gen. XXI. escul. Cod. 67.

L'Escluse l'appelle: *Monstrum verius fungi*, parce qu'il atteint de telles dimensions qu'un seul suffit à une famille mycophage. En faisant des recherches sur ce champignon en Hongrie j'ai appris — raconte L'Escluse, — que l'on le trouvait sur les terres des Seigneurs Dobo aux environs de Lewa (sur la frontière de Hongrie et de Croatie); on en a trouvé un specimen géant qui suffisait à remplir une voiture à deux chevaux. Il pousse sur les racines du chêne aux environs de la St. Michel. Les Magyars l'appellent *Bofros gomba*, les Allemands *Scheberling*. Hist. cclxxv (p. n. 15.) La pl. 67. du Code, ne contient que ce seul champignon.

STERBEECK (p. 269. t. No. 130. A. tab. 28.) l'a reproduit. «L'Escluse a représenté ce champignon dans son livre illustré, que j'ai reçu du professeur Arnold Syen à Leyden. Dans cette collection d'aquarelles, celui-ci ne portait aucune désignation et se trouvait à la dernière page. Espérant que Mr. Syen pourrait peut-être me donner quelques lumières, je me suis adressé à lui, mais j'ai reçu, en plusieurs lettres, de bien tristes nouvelles. Il me disait: qu'à son très vif regret, il n'avait entendu parler, ni de notes ni de manuscrits s'y rapportant. Mais, étant donné l'aspect étrange de ce champignon, je l'ai fait reproduire en gravure, et lui ai donné le nom de *Boké* ou *caprice des Fleurs*. Sa couleur est brun, blanc ou gris cendré, et rougeâtre en sa partie la plus profonde et même dans les plissés. C'est tout ce que j'en puis dire, en ajoutant qu'un gentilhomme anglais m'a affirmé avoir vu ce champignon en Angleterre, notamment sur les racines des poiriers; il a aussi appris qu'il n'était pas comestible.»

Dans la description du Gen. XXI. de l'Histoire, *Sterbeeck n'a pas reconnu ce champignon dont il avait une exquise aquarelle entre les mains*. Littér. No. 51. p. 80. C'est le

Polyporus frondosus * *Flora Danica*.

52. — Gen. I. pern. 1 spec. Cod. —

Dans l'introduction de la seconde partie de l'Histoire (Champign. pern.), l'Escluse promet d'être plus bref, d'abord parce que les auteurs anciens n'ont pas traité les champignons pernicieux, et ensuite parce que, même ses contemporains, ne s'occupaient pas de ces plantes inutiles. Cela donne une plus grande valeur au chapitre II. Le premier genre n'a qu'une seule espèce; les Magyars l'appellent *Boza fa termewt*, les Allemands *Holder schwammen*, parce qu'il croît sur le tronc des sureaux, au moment de la pousse des feuilles. Quoique ce champignon ne soit pas comestible, on le fait sécher, puis mariner dans du vinaigre et on l'emploie comme gargarisme. Hist. cclxxvj (p. n. 17) avec gravure.

STERBEECK (pag. 256. No. 122. H. tab. 27.) a représenté ces deux champignons; l'un celui du coin de la planche, marqué *H* est probablement original, l'autre marqué *H* correspond, à la gravure sur bois de l'Escluse. «Le nom le plus naturel de ce champignon est le *champignon des sureaux*, — on l'appelle aussi *Auris Sambuci*; c'est le premier champignon vénéneux de l'Escluse; il a été ignoré de Dodonée et de l'Obel. — Ce champignon présente différents aspects, entre autres, celui d'un morceau de parchemin entièrement froissé et dont la chair est brisée, — il est gris cendré, ou tirant sur le brun, et d'une autre couleur quand nous l'achetons dans la pharmacie, — car il devient brun foncé en vieillissant. Sa chair est comme le cartilage de l'oreille humaine ou de la viande de veau. Il croît sur les jeunes pousses du sureau orientées vers le Nord.» Littér. No. 52. p. 80.

= *Hirneola Auricula-Judæ* (L.) Berkeley.

* L'Escluse nous dit que c'est tout ce qu'il a pu apprendre des Pannoniens, sur les champignons comestibles, pendant les différents séjours qu'il a fait dans leur pays. Il ajoute que, s'il n'a pas donné d'indications sur le goût des champignons, c'est parce que, non seulement il n'en mange pas, mais encore il les a en horreur.

«L'illustre et fameux Balthasar de Batthyany, mort en 1590 (deux ans après mon départ de Vienne pour Francfort) et dont le souvenir restera toujours vivant dans mon cœur, s'étonnait, à ce propos, lui, toujours gai et souriant, que je m'occupe de plantes dont je ne voulais même pas goûter.»

53. — Gen. II. pernic. Cod. 2.

Il pousse en printemps sous les pruniers et comprend une espèce. Hist. cclxxvij (p. n. 17). La planche 2. du Code représente une famille de 13 sujets, avec l'Inscription: II. Gen. pernic. szilw alya sub prunis nō edules. (L'Escl.).

STERBEECK (pag. 243—244. No. 115. A. tab. 27.) l'a reproduite. «Les aquarelles de l'Escluse représentent les champignons, en grandeur et en couleurs naturelles, je donnerai, après les dites aquarelles qui sont chez moi, la description de ce *champignon avec le nombril, croissant en groupe, sous les pruniers.*» Littér. No. 53. p. 81. D'après la planche 2. on peut conclure que

le 16. — Gen. VI. escul. Cod. 5.	} n'est que le Pleurotus sapidus Schulzer,
le 17. — Gen. VI. escul. Cod. 9.	
le 18. — Gen. VI. pernic. Cod. 10. et	
le 53. — Gen. II. pernic. Cod. 2.	

c'est-à-dire une espèce essentiellement hongroise.

54. — Gen. III. pernic. Cod. 3.

Sa couleur, dit l'Escluse est: candidus omnino & veluti farina conspersus cum infernè, tum supernè. Hist. cclxxvij (p. n. 17.) La planche 3. du Code représente 2 petits champignons. Inscription: III. Gen. pernic. non edulis Ganeion terem nem jo. Mist schwammen. Les mots magyars sont de Beythe, le reste de l'Escluse.

STERBEECK (p. 225. No. 83. A. tab. 24.) a reproduit la planche 3. du Code, mais en dessinant une tige plus longue. Le troisième champignon est probablement original. «Ce premier A. affecte la forme d'une *mince meule de moulin*, — il pousse sur les tas de fumier et présente les couleurs les plus variées: — blanc, gris, brun et d'autres nuances encore. — Je l'ai découvert le 31. Juillet 1672 à Anvers, dans la cour du palais épiscopal. — D'abord il était rond comme une boule, un autre avait la forme d'un dé pointu, ainsi que le représente la gravure. — Il était aussi délicat et aussi mince qu'une carte à jouer et à la face inférieure avec des lamelles noirâtres.» Littér. No. 54. p. 81.

Ces déterminations ne correspondent nullement à la figure 3. du Code.

C'est le **Coprinus plicatilis** (Curtis) Fries. Bresadola et R. Fries partagent cette opinion. — Voir les fig. de Bulliard Histoire des Champignons III. 1809. tab. 80. p. 433. Agaricus striatus, B. représente même un champignon couleur de rouille (pl. 552. fig. II) [Saccardo Sylloge V. p. 1109 ne cite que cette figure p. p. sq. Fries Hymenomyc. p. 332]. No 54. ressemble également aux figures de Schaeffer (Fung. Icones I. 1762. tab. XXXI).

55. — Gen. IV. pernic. Cod. 24.

Le fiz fa gomba pousse en groupe après les premières pluies du printemps sur le tronc des saules. Sa couleur est rouge et jaune: addo his fuscum sive fuliginosum colorem hinc inde ipfis insperfum. Hist. p. cclxxvij (p. n. 17). La pl. 24. du Code porte l'Inscription IV. Gen. pernic. nonedul. fizfa termet, a été très artistiquement exécutée. Je range la pl. 24. avant la pl. 23. car la pl. 24. porte au coin, à droite, le chiffre 4. de la main de l'Escluse.

STERBEECK (p. 240. No. 109. A. A. tab. 26. = Cod. 24 et 23 tt.) a reproduit l'aquarelle supérieure du milieu de la pl. 24. du Code, [mais il n'y a point de lettres aux figures de cette planche]. Il a aussi reproduit la pl. 23. du Code, c'est la fig. supérieure de gauche de sa pl. 26; dans le texte, toutes les deux sont désignées par A. «C'est le 4^{ème} genre pernicieux de l'Escluse. — Les 2 champignons A, sont dans la nature deux fois plus grands; — les figures sont faites d'après les aquarelles de l'Escluse parce que parmi mes fruits, je n'en avais pas de plus ressemblants.» Littér. No. 55. p. 82.

C'est le **Polyporus caudicinus** Schaeffer 1763., qui, aujourd'hui encore, porte en Hongrie, le même nom vulgaire: sarga füzfa gomba.

Le 55. — Gen. IV. pernic. Cod 24. Sterb. t. 26. A. A.	} est le Polyporus caudicinus Schaeffer.
« 56. — « IV. « « 23. « « « « «	
« 57. — « V. « « 22. « « « B.	

56. — Gen. IV. pernic. Cod. 23.

Voir l'Histoire p. cclxxvij (p. n. 17.) La pl. 23. du Code montre aussi une figure exquise du même champignon avec l'inscription III. Gen. pernic. nou edul (L'Escluse) füz fan termet nem jo (Beythe).

STERBEECK (p. 240. No. 109. A. tab. 26) a copié la pl. 23. du Code. La figure supérieure de gauche de la pl. 26. du Sterbeeck, est l'exacte copie du 23. pl. du Code. Littér. No. 56. p. 82.

= *Polyporus caudicinus* Schaeffer.

57. — Gen. V. pernic. Cod. 22.

Pousse au commencement du printemps sur les troncs pourris des cerisiers; c'est de là qu'il tire son nom. Il pousse en groupes imbriqués. Quoique pernicieux aux hommes, on l'emploie aussi utilement comme remède vétérinaire, en le faisant sécher et en mélangeant sa poudre avec du sel qu'on donne aux animaux malades. Hist. cclxxvij—cclxxviii (p. n. 17—18). La gravure sur bois n'est pas extraite du Code. La pl. 22. du Code V. III. Gen. pernic. (le chiffre III a été rayé et remplacé par V!) non edul. füz . . . nem delineand. rewes tewly fan s lattam a3 fis fi (Bejthe) ferfsenbaum schwammen. L'inscription est incomplète parce que le papier a été maladroitement coupé.

STERBEECK (p. 240—241. No. 110. B. tab. 26.) a copié la pl. 22. Dans l'édition de 1675 de Joseph Jacobs, la pl. 26. du Theatrum n'a pas reçu de chiffres; et il est impossible de les reconnaître sans recourir au Code. «Je viens de mettre sous les yeux du lecteur le champignon d'après nature, tel que je l'ai trouvé dans l'Escluse, non pas dans son Histoire, mais dans son autre livre illustré.» Littér. No. 57. p. 83.

= *Polyporus caudicinus* Schaeffer.

58. — Gen. VI. pernic. Cod. 21.

Il pousse sous les noisetiers «coloris ex rubescence fuliginosi, cui albedo quædam permixta videtur, interdum etiam omnino fuliginosi & fuscî: infernè nonnihil rubescit» (vers la Pentecôte). Hist. cclxxviii (p. n. 18). La pl. 21. du Cod. avec l'Inscription VI. Gen. pernic. non edulis monyoro alyā gomba (L'Escl.) représente trois champignons.

STERBEECK (p. 177. No. 7. G. tab. 16.) a reproduit les 2 fig. de droite. «Le bord du chapeau est rabattu, le chapeau lui-même est rond. Tige longue de 2 pouces et épaisse comme le tuyau des plumes du cygne, blanche, avec de petites racines. — Le sommet est parfois légèrement déprimé, tacheté et différemment marbré. Répand une fort mauvaise odeur.» Littér. No. 58. p. 83. La pl. 21. du Code se rapporte, contrairement aux avis des commentateurs, à un autre groupe et représente la:

Lactaria subdulcis (Bull.) Fries (Etiam teste Bresadolæ in litt.). Voir aussi les fig. de Barla: Les champignons de Nice 1859. pl. 20. fig. 4—10.

59. — Gen. VII. pernic. 1 spec. Cod. 16.

Le Bagoly gomba [nom magyar], en allemand Krottenſchwammen pousse en même temps que le Gen. VI. pernic. Les différents noms désignent la même chose dans les deux langues, c'est-à-dire, le *champignon au crapaud*. Il comprend 3 espèces. [L'Escluse ne sachant pas la signification de «bagoly» = *hibou*, a donné un sens incorrect]. La première espèce est coloris fuligine quodammodo infecti, fummo fastigio flavescente: Hist. cclxxviii (p. n. 18). La pl. 16. du Code représente trois champignons avec l'Inscription VII. Gen. pern. non edul. Bagoly fö nem io megh enny (L'Escluse).

STERBEECK (p. 174. No. 5. E. tab. 10.) a copié la figure supérieure et inférieure, à gauche. «Mon 5^{ème} champignon correspond au 1^{er} du Genre VII. de l'Escluse. Je l'appelle Krottenſchwammen ou, en langue magyare, Bagolygomba ce qui signifie la même chose, c'est-à-dire champignon au crapaud [nous pouvons voir, par cet exemple, avec quelle facilité se font et se répandent les dénominations incorrectes] je l'appelle le *petit parasol nuisible*. Il ressemble à une ombrelle à demi ouverte. J'ai observé qu'au bout de deux heures d'insolation, il s'ouvre entièrement, comme le deuxième E, tandis que les petits crapauds (grenouilles) se cachent sous son chapeau, — la figure est exactement de grandeur naturelle. — Surface blanche, tachetée, grise, jaune et brune, avec des lamelles pâles, pourpres et minces: sa tige est de l'épaisseur d'un tuyau de plumes de poule, creuse et portant à sa base un bulbe brun rouge. Il naît et atteint sa grandeur définitive, de minuit jusqu'au matin. Il pousse pendant toute l'année et particulièrement en Juin et en Sep-

tembre dans les bois, ou les prairies, le long des chemins et même sur les tas de fumier.»
Littér. No. 59. p. 84.

Les déterminations des auteurs ne s'appliquent pas à la pl. 16. du Code. Ce *champignon à tête de hibou* est plutôt le :

***Hypholoma appendiculatum* Bulliard.**

C'est aussi l'avis de Bresadola et de R. Fries. (in litt.)

60. — Gen. VII. pernic. 2 spec. Cod. 15.

La seconde espèce est tachetée de noir et blanc, ut rubetæ colorem, præfertim fuscus, valde referre videatur. Hist. cclxxvij (p. n. 18). La pl. 15. du Code présente 4 champignons, assez bien exécutés. Les taches blanches ont évidemment pâli. Inscription: VII. Gen. pernic. non edulis. Bagoly gomba nem io enny Krotten schwammen 2. (L'Escl.)

STERBEECK (p. 197—198. No. 37. F. tab. 19.) fait allusion à la figure inférieure de gauche de la pl. 15, mais la tige est appliquée sur le centre du chapeau et non de côté comme sur la planche 15. Sterbeeck prend le *Bagoly gomba* comme l'équivalent du *Padden fungi*, quoique ce ne soit que la traduction de *Krotten schwammen* (Padde = crapaud). «La tige a 2 pouces de long et 1 de large; elle est complètement blanche (à l'intérieur comme à l'extérieur) et légèrement pourprée au dessus de la racine. Le ventre porte des lamelles longues d'un très beau blanc, recouvertes, à l'état jeune, d'une membrane blanche. C'est le *champignon à ventre de crapaud*, qui se développe normalement en 24 heures et répand constamment une odeur puante.»

STERBEECK (p. 198. No. 37. G. tab. 19.) a reproduit la figure supérieure de droite de la pl. 15. du Code. «Par sa nature même, il mérite cette appellation de *dos de crapaud*. Il possède sur sa tige un anneau et le sommet ressemble à la peau du crapaud et est tacheté de bleu et de noir. Il pousse à la fin de mai ou au commencement de Juin.» **Littér. No. 60. p. 85.**

D'après R. Fries (in litt.), ce serait l'*Amanita aspera*. La pl. 15. du Code ressemble en effet à la figure de Vittadini (*Funghi mangerecci* 1835. t. XLIII). mais la tige de l'aquarelle du Code est rosée, tandis que dans Vittadini, elle ne l'est pas.

Je l'ai déterminée auparavant comme l'*Amanita rubescens* Fries, Bresadola est du même avis.

61. — Gen. VII. pernic. 3 spec. Cod. 11.

La troisième espèce est plus grande que les autres, blanche, cui rubescens aliquantulum color est, et tachetée de points pâles, inferna pars quodammodo pallescit. Hist. cclxxvij. (p. n. 18.) La planche 11. du Code représente un chapeau sans tige, avec l'Inscription VII. Gen. pernic. Bagoly gomba. (L'Escl.) **Littér. No. 61. p. 85.**

***Amanitopsis plumbea* (Schaeffer) Roze.**

62. — Gen. VIII. pernic. Cod. 12.

Pousse à la Pentecôte sur les troncs des bouleaux. Blanc (fuligine adumbrati), — excepté les lamelles — fuligine infectæ. Hist. cclxxvij. (p. n. 18.) La pl. 12. du Code représente deux champignons blancs. Inscription: VIII. Gen. pernic. nonedul. birckenn schwamm 2yrfa gombaya (l'Escluse).

STERBEECK (pag. 177—178. No. 8. H. tab. 16.) l'a reproduite. «Je constate que mon 8^{ème} champignon correspond au 8^{ème} de l'Escluse. Les Magyars le nomment 2yrfa gombaya les Allemands Birkhen schwammen. — Pour les amateurs de champignons, je joins deux gravures faites d'après nature. Parmi ces champignons, quelques-uns sont ronds, d'autres anguleux, la tige est mince, toujours creuse, parfois aussi mince qu'un tuyau de plume d'oie, mais en général longue comme le doigt et de couleur blanche. Le chapeau est blanc, brun-tacheté et souvent recouvert d'un duvet gris cendré, les lamelles sont droites, assez rapprochées les unes des autres, grises, et même d'un gris pâle». **Littér. No. 62. p. 86.**

Il n'est pas impossible que ce soit la :

***Lepiota naucina* Fries, mais dépourvue de son anneau. (Cooke Illustr. I. Pl. 15.)**

63. — Gen. IX. pernic. Cod. 7. et 8.

Il me semble que ce genre comporte deux espèces, mais elles pourraient bien ne provenir que de l'âge. La partie inférieure est blanche & multis strijs rubescentibus — insignito. Hist. cclxxvij. (p. n. 18.) Chacune des pl. 7. et 8. du Code représente 3 champignons.

La septième avec l'Inscription: IX. Gen. pernic. nonedul. (L'Escluse.) Hor schwammen Borjos gomba Borjos gomba (Beythe?). —

La 8^{ème} porte l'Inscription: IX. Gen. pernic. nonedul. (L'Escluse.) Hohe Schwammen (de main étrangère) Borjos gomba (L'Escluse).

STERBEECK (pag. 191. No. 28. E. E. E. ! tab. 18.) reproduit 3 figures. La fig. du milieu de la pl. 18. de Sterbeeck correspond à la figure supérieure (à droite) de la pl. 7. du Code (mais la tige est droite). Les deux autres figures de Sterbeeck correspondent aux deux figures (à gauche) de la pl. 8 du Code. «L'Escluse donne dans son livre illustré, 6 différentes figures. J'en reproduis ici trois, marquées E: — Sous sa première forme, ce champignon ressemble à un bouton ou à un nœud (broussin) d'un pouce de grandeur, — de couleur jaune-pâle, mêlée de rouge. Sous sa deuxième forme, — il est déjà un peu renflé, — et parfois comme un œuf allongé. Sa partie inférieure est blanche avec de fortes lamelles, — mais dépourvues de pores, — Il est visqueux et nauséabond et pousserait, d'après l'Escluse, vers l'équinoxe d'été — en Brabant aussi bien qu'en Hongrie.» Littér. No. 63. p. 86.

Contrairement aux conclusions des Commentateurs, et quoique, sur les aquarelles, ne soient pas marquées les perles des bords du chapeau, je reconnais dans ce champignon avec R. Fries et Bresadola la:

Russula foetens (Persoon) Fries.

64. — Gen. X. pernic. Cod. —

Le Keske gomba, Geyfs schwamen pousse à l'époque de la vendange. Il ressemble à un petit entonnoir, colore flavefcit tam externé quàm interné, — au sommet imprimé en forme de nombril et tachetée de rouge. Hist. cclxxix. (p. n. 19.) c. icon. Il n'est pas représenté dans le Code.

Littér. No. 64. p. 87.

Douteux.

65. — Gen. XI. pernic. Cod. 31.

Il ressemble au boletus, quand il sort de terre. Je ne connais pas sa dénomination magyar, les Allemands l'appellent Narren schwammen. Il est blanc en sortant de sa gaine et inférieurement multis strijs — notatâ. Hist. p. cclxxix. (p. n. 19.) La pl. 31. du Code représente le jeune champignon sortant de sa gaine. Elle porte l'Inscription: XI. Gen. pernic. nonedul. (L'Escluse) Narren Schwam er wachst gleich wie die Khayserling heraus, und wachsen auch selbigma (de la main de Balthasar de Batthyány).

STERBEECK (p. 202. No. 45. D. tab. 20.) l'a copié. «La tige possède à sa base un tronc quadrangulaire, long d'une pouce, elle est épaisse, comme un tuyau de plume d'oie: le chapeau conique ressemble à un haut bonnet et il est épais d'un pouce et demi, et haut de deux. Il est creux à l'intérieur comme un moule de pâtissier, et a beaucoup de lamelles blanches. Le champignon est entièrement blanc. Il pousse deux fois, au printemps et en automne.» Littér. No. 65. p. 87.

= **Amanitopsis plumbea** (Schaeffer 1762) Roze, Jeune spécimen sortant de sa gaine.

66. — Gen. XII. pernic. 1 spec. Cod. 32. pro parte.

L'Escluse ignore la dénomination magyare, l'allemande est fliegen schwammen. La première espèce comprend plusieurs champignons de forme et de couleurs différentes: 1. Vni, color superne parti pallescens, cui quidpiam rubedinis & fuliginis admixtum fit; 2. Alteri autem luridus & fuligine infectus. Hist. cclxxix. (p. n. 19.) La pl. 32. montre six champignons, avec l'Inscription: XII. Gen. pernic. nonedul. (L'Escluse) fliegen Schwammen (écriture étrangère). Les figures de gauche portent la remarque *I. prior*, les deux de droite *I. altera*. (L'Escl.) Les dernières représentent une autre espèce, nous parlerons tout d'abord des 4 figures de gauche.

STERBEECK (p. 201. No. 43. B. tab. 20.) a copié la figure supérieure à gauche de la pl. 32. du Code, marquée 1. prior.

C'est la 1^{ère} espèce du XII^{ème} genre de Clusius, dont il distingue deux sortes. — «Le chapeau est rond, a deux pouces de large, de couleur jaune paille et déprimé en son centre comme un nombril humain, — à la marge est tacheté brun pâle; lamelles très courtes.» Littér. No. 66. p. 88.

Les 4 figures du champignon jaune de la pl. 32. du Code représentent la

Russula chamæleontina Fries (etiam teste Bresadolæ in litt.). Les aquarelles du Code sont plus pâles que les figures de Cooke (Illustr. VII. Pl. 1098).

67. — Gen. XII. pern. 1 spec. altera Cod. 32. pro parte.

Les deux champignons bruns, marqués 1 altera, sur la pl. 32. du Code, appartiennent à la 2^{ème} sorte de la 1^{ère} espèce. Hist. cclxxix. (p. n. 19.)

STERBEECK (p. 202. No. 44. C. tab. 20.) a reproduit la figure supérieure à droite et celle du milieu de la pl. 32. «Pour plus de précision, je donne ces deux figures d'après nature. La peau de ce champignon est couleur de chevreau, et il est un peu déprimé en son sommet, avec un fond plus clair et un milieu plus foncé. Cette peau étant déchirée, la chair apparaît, d'une blancheur éclatante. Il ressemble à l'espèce précédente; quant à la tige, aux lamelles et aux autres détails, [il correspond au 66. — Gen. XII. pern. 1. spec. c'est-à-dire aux 4 champignons jaunes à gauche de la pl. 32. du Code.] Ces deux espèces poussent en Août.» Littér. No. 67. p. 88. Peut-être la :

Russula pectinata (Bulliard) Fries. La figure de Bulliard (Histoire des Champignons de la France IV. 1812. p. 599—601. tab. 509. N.) est ressemblante et de couleur «subvinoso-fuligineus, fig. N.», mais ne présente pas de pustules. La figure de Britzelmayr (Hymenomycètes, Russulæ No. 17.) représente une Russule, à forte et épaisse tige, de couleur un peu ressemblante. La figure de Cooke (Illustr. VII. Pl. 1101.) ressemble parfaitement.

68. — Gen. XII. pern. 2 spec. Cod. 27.

La couleur de la 2^{ème} espèce est variable: «ex purpurâ dilutior & faturâ, rufo, pallido & albo coloribus variè mixtus». Hist. cclxxix. (p. n. 19.) La pl. 27. du Code: Inscription: XII. Gen. pern. nonedul. fliegen Schwam représente un beau champignon marqué 2.

STERBEECK (p. 212. No. 61. G. tab. 21.) l'a copié. «C'est la 2^{ème} espèce, du 12^{ème} genre mauvais de l'Escluse, — faiblement déprimée en son sommet; la peau, de différentes couleurs, est ordinairement pourpre, mais aussi de gris, de pourpre pâle, de jaune safran, de rouge sang et même d'autres couleurs. Les lamelles sont noires et fermes, — la tige jaune rouge pâle, grise inférieurement. Les mouches l'aiment comme le sucre, quoiqu'elles payent de leur vie cette friandise, car le champignon est vénéneux. Pousse partout, dans les bois, en Septembre et Octobre.» Littér. No. 68. p. 89.

C'est la **Russula xerampelina** (Schaeffer) Fries.

69. — Gen. XII. pern. 3 et 4 spec. Cod. 28.

Je réunis la 3^{ème} et la 4^{ème} espèce du genre XII. pern. de l'Escluse.

Quand elle sort de terre, la 3^{ème} espèce «contracto est corpore craffo & unciali, quasq. a radicem mentiente». Hist. cclxxix. (p. n. 19.) La 4^{ème} espèce pousse dans les mêmes conditions, et quant à la couleur des lamelles, indiquée par l'Escluse, elle est inexacte; d'ailleurs, cette gravure sur bois n'est pas réussie. Hist. cclxxx. (p. n. 20.) La pl. 28. du Code représente trois beaux champignons rouges. Inscription: XII. Gen. pern. nonedul. les deux grands sont marqués 3 adulta, le petit 3; 4 emergens. (L'Escluse.) La tête de la pl. 28. est Rott fliegen Schwam (de la main de Boldizsár de Batthyány).

STERBEECK (p. 215, No. 64. B. C. tab. 22.) correspond aux 3 fig. de la pl. 28, avec la différence que le grand champignon est représenté avec la tige en partie coupée. «Quoique je l'aie désigné par B et C, ces trois ne forment qu'un seul fruit; il est évident que le petit bulbe B pas encore ouvert, représente le premier état du champignon. — Ce petit bulbe est vermillon et couvert de verrues blanches, — dans sa complète croissance, le chapeau s'étale et atteint parfois une largeur de 5 pouces, il conserve sa couleur rouge, mais les verrues se transforment en taches blanches, noires et rondes. A sa partie inférieure, il est blanc et présente des lamelles grises recouvertes d'une membrane blanche, qui, après sa déchirure, demeure sur la tige.» Il n'est pas sans intérêt de remarquer que, d'après la description de Sterbeeck.

1^o. «Les lamelles sont grises» (parce qu'il a travaillé d'après l'Escluse).

2^o. «Les pustules blanches finissent par noircir (parce que sur les aquarelles de la pl. 28. du Code, les taches sont représentés avec du blanc de céruse qui noircit avec le temps.

Sterbeeck a donc décrit son champignon, d'après la pl. 28. du Code, ce que d'ailleurs, l'Escluse

lui-même semble avoir fait, puisqu'il déclare également que les pustules sont noires «nigræ striæ». Littér. No. 69. p. 89—90.

Ce que je viens de dire de Sterbeeck s'applique également à Britzelmayr. — Quant à l'erreur de Fries, elle est déjà évidente dans l'Epicrisis (1836—1838), et de plus, dans l'Epicrisis comme dans l'Hymenomyc. Europæi (1874) il écrit partout XIII. Gen. pernic. au lieu de XII. Gen. pernic. (ce que Britzelmayr n'a pas signalé). Saccardo (Sylloge V. p. 13.) a reproduit la fausse citation de Fries.

69. Gen. XII. pernic. 4. spec. = Amanita muscaria L. et

69. Gen. XII. pernic. 3. spec. = « « « « v. regalis Fries.

L'Escluse raconte (Hist. cclxxx. [p. n. 20.]) que de son temps à Francfort sur le Mein, les paysannes vendaient au marché le champignon à mouches, employé par les habitants comme tue-mouches.

70. — Gen. XII. pernic. 5 spec. Cod. 43.

La 5^{ème} espèce a une tige plus grosse; sa couleur est ex rufo fufci, & fuligine veluti infecti — dans les plus vieux, le bord est incisé et la couleur mixti ex albo, rufo, pallido, fufco, mixturâ vel radiatim, vel maculis — insperfis. Hist. cclxxx. (p. n. 20.) La pl. 43. représente 3 champignons magnifiques, avec l'inscription XII. Gen. pernic. non edul. fliegen schwamm 5. (L'Escluse.)

STERBEECK (p. 215—216. No. 65. D. E. tab. 22.) a copié toute cette planche. «Mon 3^{ème} champignon vénéneux correspond à la 5^{ème} espèce du 12^{ème} Genre de l'Escluse qui ne l'a pas représenté, c'est pourquoi je le dessine d'après nature, comme le précédent. Je l'appelle *champignon à mouches, à tige épaisse*. — Il ne ressemble en rien au précédent, mais aussitôt qu'il est sorti de terre, il a une tige aussi longue, que celle du champignon précédent, arrivé à maturité. — La tige est couleur d'argile rouge, mêlée de gris; la chair est gris, le bord du chapeau présente des incisions, est très effilé — et affecte la forme d'une ombrelle, — sa couleur est rouge argile, brun, tacheté de jaune foncé ou de rouge — sa vilaine couleur indique assez son caractère vénéneux. Entre les lamelles longues et noires brille le fond pourpré, un peu plus sombre que le chapeau.» Littér. No. 70. p. 90.

Il ressemble d'après R. Fries au:

Cortinarius torvus (Bulliard Histoire des Champignons 4. 1812. p. 650. tab. 600, seule les fig. Q. R. et S. appartiennent à ladite espèce). Mais, d'après Bresadola ce serait le Cortinarius tophaceus Fries, pour moi, je le classerais plutôt entre le

Cortinarius crassus Fries (Cooke Illustr. V. Pl. 695.) et le Cortinarius varius Fries (Cooke Illustr. V. Pl. 698.).

71. — Gen. XIII. pernic. 1 spec. Hist. descr. Cod. 44.

Les différences qu'on observe dans ce genre proviennent de l'âge et du développement; les jeunes champignons ont, en sortant de terre, le chapeau complètement blanc, les lamelles clair-semées et presque invisibles — à la maturité, ils sont multis purpurascens strijs exarata. Hist. cclxxx. (p. n. 20.) La pl. 44. du Code présente deux champignons, avec l'inscription XIII. Gen. pernic. non edul. (L'Escluse.) Wt felen terewm nem jo (Beythe) ad semitas fröschten stuel juniores (L'Escluse).

STERBEECK (p. 203. No. 46. E. tab. 20.) a copié les deux aquarelles de la pl. 44. du Code. «Je trouve que nous sommes en présence du XIII. Gen. pernic. de l'Escluse — en langue magyare Wt felen terewm gomba: ce qui signifie qu'il est très commun en Hongrie et pousse sur le bord des routes. Quant à l'affirmation de l'Escluse, relativement à ses lamelles pourprées, je ne puis la soutenir, n'ayant pas observé cette particularité dans mes champignons. — La tige a six pouces de longueur et l'épaisseur d'un tuyau de plume d'oie, — blanche à l'extérieur, et intérieurement creuse et brune. Ce champignon pousse à la fin de l'automne, au bord des routes, dans les terres moisies.» Littér. No. 71. p. 91.

Avec Bresadola, je regarde ce champignon comme le Collybia maculata Alb. et Schwein. (Cooke Illustr. Pl. 142.)

72. — Gen. XIII. pernic. altera spec. Cod. depict. Cod. 33.

Il n'y a pas dans l'Histoire, de texte se rapportant à ce genre. La pl. 33. du Code représente deux grands champignons avec l'inscription: XIII. Gen. pernic. non edul. (L'Escluse) vörös herincz. (écriture étrangère) Wt felen terewm nem jo (Beythe) adultiores, et, entre les deux aquarelles, adult

(l'Escluse). Dans l'ordre général des planches de l'Escluse le No. 72. — pl. 33. du Code correspond aux XIII. Gen. pernic. — *adultiores*; et le No. 71. — pl. 44. du Code au Genre XIII. pernic. *juniores*.

STERBEECK (p. 172. No. 2. B. tab. 16.) a reproduit la Pl. 33. — «Mon deuxième champignon — est le *grand champignon crépu à stries pourprées*. Les Allemands l'appellent *siège à grenouilles*. Le chapeau est plane et ouvert comme une table ronde, — le bord présente des lobes, les lamelles sont minces, d'un rouge-pâle et clairsemées: la peau du chapeau est de couleur blanche, avec une tache jaune-pâle au dessus de la tige, au centre du chapeau. — La tige est épaisse comme une plume d'oie, creuse et noire, à l'extérieur, blanche et frêle. Pousse au bord des routes sous les arbres et particulièrement au mois d'Août.» *Littér. No. 72. p. 91-92.*

Ce serait d'après Bresadola le *Pluteus pellitus* Persoon, (Cooke Illustr. III. Pl. 597.) seulement il est plus grand, que la figure citée et que les dimensions. J'en fais une:

n. var. *Clusiana* m.

pileo 10. cm. lato, centro maculâ luteâ ornato.

73. — Gen. XIII. pernic. 2 spec. ex Cod! Cod. 34.

Dans l'Histoire, Clusius ne fait mention que d'une espèce du Gen. pernic. XIII. (= 71), mais la pl. 34. du Code, porte un champignon qui s'y rattache dont l'inscription est: XIII. Gen. pernic. nonedul. (L'Escluse.) *saw Taschen* (écriture étrangère) et, entre les deux champignons, le No. 2. (L'Escl.)

STERBEECK (p. 173. No. 4. D. tab. 16.) a copié la pl. 34. «Le bord est très recourbé, les lamelles grises, fortes, courtes; le chapeau est couvert d'une membrane blanche, tachetée de jaune, de rouge, de rose ou de bleu-brun: le chapeau est déprimé en son milieu, comme un nombril humain. — La tige, — est rose-blanc, creuse, consistante, la chair blanche et nauséabonde. Cette espèce pousse souvent au mois d'Août.» *Littér. No. 73. p. 92.*

On pourrait croire, d'après cette description, qu'il s'agit ici de la *Russula adusta*, mais c'est plutôt la:

Russula delica Fries, — Paulet: Iconographie des Champignons 1855. Pl. LXXIII. f. I., — *M. Hypophyllum album* Le Prévot blanc, donne une figure de couleur plus foncée; celle de Cooke (Illustr. VII. Pl. 1068.) est, de couleur plus claire. L'aquarelle de la pl. 33. tient le juste milieu entre les deux.

74. — Gen. XIII. pernic. 1 spec. Cod. 35.

Le nom magyar est inconnu. Ce genre comprend deux espèces. La 1^{ère} qui diffère en grandeur, selon l'âge, est interdum *geminum ex eodem pede nascens*, sa surface est blanche, *sed fusco colore infecta, flavo fastigio: infernè véro pallida, et rufis strijs — exarata*. Hist. cclxxxj. (p. n. 21.) La pl. 35. du Code représente deux grands, et deux petits champignons jumeaux avec l'inscription: XIII. Gen. pernic. (L'Escluse.) *Smeer Schwammen* (d'une main étrangère) *saw taschen nō edules* (L'Escluse). Entre les deux champignons se trouve le chiffre 1.

STERBEECK a divisé et décrit les fig. de la pl. 35. comme appartenant à deux espèces différentes. STERBEECK (p. 197. No. 36. E. tab. 19.) a copié le jeune champignon de droite, de la pl. 35. «Le champignon jumeau, gris cendré, a un chapeau, — entièrement creux qui ressemble à un bonnet de nuit, chair délicate. Lamelles grises faciles à enlever: — Le chapeau et la tige sont uniformément blancs et poudrés de gris. Lève en double du même tronc comme dans la figure E.: — se trouve en grande quantité au mois de Septembre.» *Littér. No. 74. p. 93.*

D'après Saccardo (Sylloge V. p. 792) *Hebeloma fastibile* Fr. Mais cette espèce est couleur de canelle, l'hyménium jaune-blanc, et la tige blanche (voir Schaeffer Fungorum Icones III. 1770. tab. CXXXI.)

STERBEECK (p. 195-196. No. 34. C. tab. 19.) a reproduit la figure supérieure gauche de la pl. 35. du Code. «J'ai trouvé ce champignon commun en Septembre 1673. il ressemble légèrement à la 2^{ème} espèce du Gen. XIV. pernic. — Le chapeau est arrondi et plat, gris cendré avec quelques tâches brunes ou cendrées. Le bord est quelque peu rabattu; — les lamelles nombreuses, sont grises ou brunes, la tige courte et de même couleur, que le chapeau, — et intérieurement blanche.» *Littér. No. 74. p. 93.*

Lactaria trivialis Fries, — *lamellis in ætate lutescentibus, etiam teste Bresadolæ (in litt.).*

Ressemble aussi à la *Lactaria uvida* Fries (Cooke Illustr. VII. Pl. 991), mais il est d'une couleur plus foncée.

75. — Gen. XIII. pernic. 2 spec. Cod. —

On ne peut déterminer la deuxième espèce d'après la description de l'Histoire: cclxxxj. (p. n. 21.) L'Escluse dit de la 1-ère espèce du 35. — XIII. Gen. pernic.: interdum geminum ex eodem pede nascens, par suite, toutes les figures de la pl. 35. sont rangées dans la 1-ère espèce, d'autant plus que la concordance entre les jeunes et les vieux est très évidente.

Douteux.

76. — Gen. XV. pernic. 1 spec. Cod. —

Les Magyars l'appellent *Tinor gomba*, les Allemands *Smeer schwammen* c'est-à-dire champignon gras. La première espèce le *feyer tinor* a une tige bulbeuse, le sommet du chapeau est pâle, fed maculis dilutè nigricantibus distinctum, — face inférieure présente des stries brun pâle, — (ex pallido fuscis) [c'est-à-dire des pores]. Hist. cclxxxj. (p. n. 21.) c. icon.

STERBEECK (p. 192. No. 30. G. tab. 18.) a copié la figure à droite de la gravure du Gen. XV. pernic. 1. spec. Hist. cclxxxj. (p. n. 21.) «Mon 30-ème champignon correspond à la 1-ère espèce du Gen. XV. de l'Escluse, qu'il nomme en langue magyare: *Tinor gomba* et en allemand *Smeer schwammen*. — Il devient très rarement plus grand que la figure marquée G., faite d'après nature: la peau est pâle mais tachetée de noir-pâle; le chapeau est très déprimé vers sa tige, à sa face inférieure avec beaucoup de lamelles brun pâle. Il diffère de mon champignon comestible 25. en ce que celui-ci porte des pores minces et résistantes. Sa tige est blanche extérieurement, la chaire aune et verte dans quelques sujets et grisâtre dans quelques autres.» Littér. No. 76. p. 94.

STERBEECK (p. 192—193. No. 31. H. tab. 18.) a copié la fig. à gauche, de la gravure sur bois de la 1. spec. Gen. XV. pernic. «Je me demande si mon champignon 31. ne devrait être rangé dans le précédent, décrit par l'Escluse comme la 2-ème espèce du Gen. XV. pernic., sous le nom de *Fekete tinor*.» Littér. No. 76. p. 94.

Nous avons vu, que Sterbeeck a divisé la gravure sur bois en deux différentes espèces, confondant ainsi les désignations *feyer* et *fekete tinor*, (c'est à dire *cèpe blanc* et *cèpe noir*).

Nous laisserons de côté la définition, faute de figures coloriées.

Douteux.

77. — Gen. XV. pernic. 2 spec. Cod. 36.

Les Magyars nomment ce genre *fekete ti nor*, les Allemands *Schwarz smeer schwammen*. Cette espèce est difforme et de couleur dégoûtante. On pourrait la confondre, avec une sorte de racine ou de tronc noueux, et elle atteint de telles dimensions que l'on ne peut l'étreindre avec les mains. Hist. p. cclxxxj. (p. n. 21.) La pl. 36. du Code porte l'Inscription: XV. Gen. pernic. non edul. *fekete ti nor* *schwarz smeer schwammen* 2. (L'Escl.)

STERBEECK (p. 243. No. 114. F. tab. 26.) a reproduit la pl. 36. du Code. «Je constate que c'est la 2^{ème} espèce du Gen. XV. de l'Escluse, et appelée par lui *Fekete tinor* en allemand *Schwarz smeer schwammen*, je propose le nom latin de *Fungus magnus sordidus tuberans*. La tige est longue d'une pousse et demi et épaisse d'une pousse, gris rose et nauséabonde. Son chapeau, ou pour mieux dire, son bonnet bosselé, est très difforme et attaché à la tige non pas en son centre, mais un peu de côté. Sa couleur est laide, dégoûtante, brune, d'un pourpre foncé laid, mêlé de rose. Les lamelles sont rares, courtes, dures et fortes, de couleur gris sale, répandant une fort mauvaise odeur. J'ai souvent trouvé ce champignon en Brabant, dans les bois, vers la fin de Septembre.» Littér. No. 77. p. 95.

La définition de Reichardt l. c. p. 169. (25) ne peut se justifier, la tige du *Paxillus atrotomentosus* Fries, étant de couleur noire (voir Paulet Iconographie des Champignons 1855. Pl. XXXIII. f. 23., M. Scutiger hypophyllum).

L'opinion de Kalchbrenner: *Lactaria turpis*, n'est pas soutenable. (Voir Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. t. LX.)

C'est pas non plus, comme le pense Britzelmayr le *Gomphidius glutinosus* Schaeff., mais plutôt un **Polyporus** ou une **Fistulina**?

78. et 79. — Gen. XVI. pernic. 1 spec. Cod. 49.

Ce genre pousse à la fin d'Août, sous les noisetiers et est si nauséabond que les Magyars l'appellent *Kigyo gomba*, les Allemands *Natter schwammen*. Il comprend trois espèces d'égale grandeur, mais de couleurs et de formes différentes. La première espèce affecte la forme d'un œuf, — puis ressemble à un petit chapeau ou casque. Hist. cclxxxj. (p. n. 21.) La planche 49. du Code porte l'inscription: XVI. Gen. pernic. nonedul. *Kijo gomba*, (L'Escluse) représente deux champignons différents, que l'Escluse considère comme les deux phases de développement de la même espèce, d'où l'erreur des commentateurs.

STERBEECK (p. 205. No. 49. H. tab. 20.) a copié la pl. 49. et le passage suivant se rapporte à la fig. de gauche de cette planche. «Porte en général sur sa tige un petit anneau provenant de la membrane qui recouvrait les lamelles.»

STERBEECK (p. 205. No. 49. H. tab. 20.) dit de la fig. droite de la pl. 49. «Maintenant vient la 1^{ère} espèce du Genre XVI. — Je l'appelle *champignon à pigeons*. Le bulbe comprimé dans son premier état ressemble beaucoup à un œuf de pigeon. Développé, le bonnet s'étale, devient rond avec un bord effilé, et a un pouce et demi de large. La pointe du bonnet est entièrement bleue ou noire, la face inférieure porte des lamelles basses, bleues, — noires, nauséabondes.» Littér. No. 78. et 79. p. 95.

Les commentateurs ne se sont occupés que du champignon à lamelles noires, c'est-à-dire de la figure droite de la pl. 49. c'est en vérité:

78. l'*Anellaria separata* (Linné) Karsten, — tandis qu'ils ne se sont pas occupés de l'autre qui représente la:

76. *Lepiota mastoidea* Fries,

78. et 79. Gen. pernic. 1 spec. Cod. 49. = $\left\{ \begin{array}{l} \textit{Anellaria separata} \text{ (Linné) Karsten,} \\ \textit{Lepiota mastoidea} \text{ Fries.} \end{array} \right.$

80. — Gen. XVI. pernic. 2 spec. Cod. 50.

La seconde espèce a la forme d'un petit casque et une tige longue et frêle, colore *supernâ parte atra fuligine tincto*, — sa face inférieure est bombée, *cameratâ & nigris strijs exaratâ*. Hist. cclxxxj. (p. n. 21.) La pl. 50. du Code porte, l'Inscription: XVI. Gen. pernic. nonedul. *Kijo gomba* *Natter schwammen* 2. (L'Escluse.)

STERBEECK (pag. 203—204. No. 47. F. tab. 20.) a copié la pl. 50. «J'ai constaté que ces petits champignons poussent très abondants en Brabant, et ressemblent au chapeau de paille que portent les jeunes mariées, avec un trou en arrière pour laisser passer les cheveux. Je l'appelle pour cette raison *Cassine* ou *chapeau de soleil de Brabant* le nom magyar est *Kijo gomba*. Un examen attentif, de mes figures F. donne aux lecteurs une idée assez nette de la forme et de la nature de ce champignon. La tige est blanche, creuse, le bonnet gris foncé et noir à son extrémité supérieure. Sur sa face inférieure se trouvent des lamelles courtes et noires, d'une chair mince bleue et extrêmement nauséabonde. Il pousse à la fin de l'automne partout, où pourrit de la paille, du bois ou du linge, voir même dans les caves mal aérées.» Littér. No. 80. p. 96.

L'*Agaricus fimiputris* Bull. ne ressemble en rien à la pl. 50. du Code, même si on la compare à la figure de Bulliard (Histoire des Champignons de la France II. 1809. p. 430. Pl. 66.) qui est conique, «il passe du jaune-paille à une couleur bistrée, puis brune». Dans les gravures de Bulliard la tige (= le pied) est mince «il a près du chapeau une ligne ou environ de diamètre sur une hauteur de quatre à six pouces». «Il a un léger goût de Mousseron, il n'a de mauvaise odeur que quand il est vieux».

Bresadola est d'avis que les aquarelles de la pl. 50. représentent la:

Collybia rancida Fries, (Kalchbrenner Icones Hymenomyc. p. 16. t. VI. f. 4.).

81. — Gen. XVI. pernic. 3 spec. Cod. 51.

La troisième espèce est de même grandeur, mais très lacérée, «*rufi interdum coloris supernè, fuliginosis strijs notatū infernè*» — parfois farineuse, inférieurement avec des stries noires, — le chapeau est si déchiré et si ratatiné qu'il ressemble à une fleur. Hist. cclxxxij (p. n. 22) c.

icon. La pl. 51. représente 3 champignons, dont les 2 supérieurs correspondent à la gravure sur bois. Le 3^{ème} n'est pas représentée dans l'Histoire (par une gravure); aussi le champignon ratatiné de l'Histoire n'est pas extrait du Code. L'inscription de la pl. 51. du Code est: XVI. Gen. pern. nonedul. Kigyo gomba 3. (L'Escluse).

STERBEECK (p. 217—218. No. 69. I—K. tab. 22.) a copié la pl. 51. «Mon champignon 69. correspond à la 3^{ème} espèce du Gen. XVI. pern. de l'Escluse. Je l'appelle *champignon comète*. La longueur ordinaire de sa tige est de 4 pouces, elle est rose et creuse. Le chapeau qu'elle supporte ressemble à une coiffe de femme, comme le représentent les 3 fig. I et K, faites d'après nature. Il ressemble aussi à une barette de prêtre — et est couvert d'un duvet — le chapeau est de même couleur que la tige, très nauséabond. Les lamelles sont de même couleur. L'Escluse affirme, il est vrai, qu'elles sont noires, mais cela n'arrive qu'au moment de la décomposition.»

STERBEECK (p. 218—219. No. 70. L. tab. 22.) représente la figure à droite de l'Hist. Gen. XVI. pern. 3 spec. «En ce qui concerne sa nature, il ne diffère pas de la Calotte précédente, si ce n'est que ses poils sont hérissés. — Les mêmes changements de couleur s'observent comme dans son frère, précédemment décrit, il pousse aux mêmes endroits, (aussi bien en hiver) sur les tas d'ordures et dans les caves mal aérées.» Littér. No. 81. p. 97.

Le *Coprinus micaceus* (Bulliard) Fries, ne ressemble pas beaucoup à la figure originale de Bulliard (Histoire des Champignons de la France III. 1809. Pl. 246. p. 415—417) mais les figures de Schaeffer, marquées IV (Fungorum Icones I. 1762. tab. LXVI. fig. IV—VI), sont assez ressemblantes. Il rappelle aussi le *Coprinus fuscescens* Fries, (Cooke Illustr. V. Pl. 663).

82. — Gen. XVII. pern. 1 spec. Cod. —

Pousse le jour de la St Barthélemy (24 Août). Dénomination magyare inconnue, les Magyars ne se soucient pas des espèces non comestibles. — Comprend 2 espèces. La 1^{ère} est ronde, avec une tige grosse comme le petit doigt et longue de 3 à 4 pouces. Le bord est rabattu, colore fupernâ parte rufo ad nigredinem tendente, cui flavescens circa medium admixtus est, — la face inférieure est pâle, les lamelles farineuses. En allemand *Hor greyllen*. Hist. cclxxxij (p. n. 22.). Littér. No. 82. p. 97.

La figure 20. G. de Sterbeeck citée par Kalchbrenner, correspond à la 2^{ème} espèce du Gen. XVII. pern. et n'est que la copie de la gravure sur bois de l'Hist. cclxxxij (p. n. 22). Détermination douteuse.

83. — Gen. XVII. pern. 2 spec. Cod. 52.

La 2^{ème} espèce n'est pas déchirée, — sa couleur, ex pallefcente fuliginosus & venis quibusdâ exalbidis maculofus, la chair est noire sous la peau. En allemand *Schwartz hor greyllen*. Hist. cclxxxij. (p. n. 22.) c. icon. La gravure est très primitive et peu ressemblante aux aquarelles de la planche 52! Cette pl. du Code porte l'inscription: XVII. Gen. pern. nonedul. hor greyllen 2. (L'Escluse), représente deux grands champignons, donnant chacun naissance (à la base) à un jeune champignon.

STERBEECK (p. 212. No. 60. F. tab. 21.) a copié la pl. 52. du Code. «L'Escluse décrit ici sa 1^{ère} espèce du XVII. Genre. En allemand *hor greyllen* dont je ne connais pas le sens. Je l'appelle le *champignon mère, pernicieux et brun*. Je donne pour plus de clarté, deux figures extraites du livre illustré de l'Escluse, et d'après elles, j'en donne la description, car mes champignons ne sont autres que ces aquarelles. — Le chapeau est plane, déprimé, très brun c'est à dire châtain très foncé, — avec des lamelles massives courtes, jaune-vertes. Il pousse à la fin de l'automne.» Littér. No. 83. p. 98.

STERBEECK (p. 204—205. No. 48. G. tab. 20.) a aussi copié les gravures de l'Histoire. «C'est par un étrange hasard que j'ai trouvé ce champignon le 28. Août 1665. aux environs d'Anvers. — Il y avait à côté du champignon un lézard très bizarre, — aussi lui ai-je donné le nom de champignon aux lézards. — L'Escluse l'appelle en allemand *Schwartz hor greyllen* — et le considère, comme la 2^{ème} espèce du Gen. XVII. pern. — J'ai dû copier la fig. de l'Escluse (qui est une de ses meilleures), parce que mon champignon était complètement gâté et desséché.» Littér. No. 83. p. 98.

De l'examen des Commentaires, des passages de Sterbeeck il ressort:

1^o. que Sterbeeck a copié la pl. 52. et la regarde comme la 1^{ère} espèce du Gen. XVII. pern.

2^o. qu'il a copié la gravure sur bois, de la 2^{ème} espèce du Gen. XVII. pern. extraite de l'Histoire en la considérant comme la 2^{ème} espèce. Il a donc pour les deux mêmes champignons fait deux descriptions différentes.

3^o. que la pl. 52. du Code = XVII. Gen. pern. 2 spec. — C'est un seul et même champignon, mais pas celui que les commentateurs ont désigné, c'est le :

Paxillus involutus (Batsch) Fries, ainsi que me l'ont affirmé très justement R. Fries et Bresadola; car il est parfaitement identique aux gravures de Schaeffer (Fungorum Icones I. 1762. tab. LXXII. fig. I—IV.) et Fries (Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. tab. LXXV).

84. — Gen. XVIII. pern. Cod. 68.

Le XVIII. champignon pern. pousse dans les forêts, on l'appelle en allemand *Kueling*, parce que les vaches en sont friandes. Il est: coloris supernè rufi, infernè, exalbidì, fuscis strijs distincti. Hist. cclxxxij—cclxxxij (p. n. 22—23). La pl. 68. porte 3 champignons avec l'inscription: XVIII. Gen. pern. non edul. *Kieling ad Bartholomei* (L'Escluse).

STERBEECK (pag. 210—211. No. 57. C. tab. 21.) a copié les 3 aquarelles. «L'ESCLUSE ne le représenta pas, mais il le décrit parmi ses champignons pernicioeux comme le XVIII, sous le nom allemand de *Kueling*, c'est-à-dire *champignon à vaches*. L'Escluse prétend qu'il se divise en deux espèce [toutefois, dans ce passage, il n'entend pas parler de ce champignon, mais fait une remarque concernant le cèpe (*vargánya*). Eivs Fungi perniciofi quem Vngari Varganya appellant, duo comperio genera: Vnum à Germanis *Bingßlin* dictum: alterum ab iisdem *Bults* nuncupatum: quod discrimen, non fine iudicio ab iisdem factum esse cenfeo: nam alia est Primi, altera est Secundi facies. Nos Germanorum distinctionem sequemur, & bina genera constituemus. Hist. cclxxxij (p. n. 23)]. — Je ne l'ai pas remarqué, aussi ai-je dessiné ces 3 figures d'après nature. — Ces 3 figures ont le même chapeau, la même tige, la même forme, — leur peau tire sur le brun, légèrement safranée: ils ont des lamelles grisâtres. — La tige est creuse, grisâtre et massive. Ils poussent à la fin de l'automne, au bord des grachts, dans les champs et les pâturages. L'Escluse a dû se tromper, en affirmant que les vaches en sont friandes, aussi bien est-il possible qu'il ne leur soit pas pernicioeux.» Littér. No. 84. p. 99.

C'est peut-être la: **Collybia butyracea** Bulliard, (Histoire des Champignons de la France IV. 1812. p. 615—616. tab. 572.). D'après Bulliard, l'hyménium est «lamellis ex albo, cinereo-stramineis», «ces feuillettes — sont d'abord de couleur blanchâtre, ensuite de couleur grisâtre.» Cette description correspond aux descriptions et aux aquarelles — «est tantôt de couleur de rouille plus ou moins foncée, tantôt d'un jaune-grisâtre quelquefois rembruni dans le centre et sur les bords», et si les gravures de Bulliard tirent sur l'orange, quelques-unes sont aussi grises et couleur de rouille. Saccardo (Sylloge V. p. 209) fait la remarque: Color pilei mollis valde mutabilis Cfr. Fries Obs. 2. p. 123. Cfr. Cooke Illustr. II Pl. 143.

85. — Gen. XIX. pern. 1 spec. Cod. 69. pro parte.

Le Genre XIX. pern. pousse au bord des routes et dans les forêts de chênes, au commencement de Septembre. On l'appelle en allemand *Bingßlin*. Il ressemble au XVI. Gen. comestible (= *Boletus bulbosus* & *B. felleus*), mais les ignorants payent de leur vie cette confusion. La première espèce a une tige frêle, le chapeau arrondi: colore ex flavo, rufo, fuliginoso commixti supernè, ex pallido fusci infernè. Hist. cclxxxij (p. n. 23) c. icon. Les 2 figures supérieures de la pl. 69. du Code se rapportent à ce genre; la pl. 69. porte l'inscription: XIX. Gen. pern. non edul. (L'Escluse) et représente 2 couples de champignons marqués, chacun du chiffre 2. L'Escluse a donc pensé que c'était la 2^{ème} espèce du Gen. XIX., et il est possible que les deux figures des gravures sur bois de l'Histoire, aient été faites d'après ces deux aquarelles supérieures de la pl. 69 du Code.

STERBEECK (pag. 208. No. 53. M. tab. 20.) a copié les deux aquarelles supérieures de la pl. 69. «Je l'appelle le mauvais champignon des chênes. L'Escluse le nomme *Bingßlin*, et le décrit comme la 1^{ère} espèce de Gen. XIX. — Il porte en son sommet une petite bosse: — Le chapeau est rouge-brun, jaune, la face inférieure présente des pores gris-jaune et de petites taches brunes: le bord est légèrement rabattu; — la tige courbée, de même couleur que le sommet du chapeau, et de deux pouces et demi de longueur, — l'Escluse parle des stries de sa face inférieure, mais

c'est inexact: l'hyménium est assez résistant, nauséabond, la chair bleuit. C'est une espèce tardive, qui pousse ordinairement dans les bois de chênes.» *Littér. No. 85. p. 100.*

Boletus bovinus Linné, var. **mitis** Krombholz (t. 36. f. 8—11).

86. — Gen. XIX. pernic. 2 spec. Cod. 69. pro parte.

La deuxième espèce est plus grande, sa tige n'est pas aussi frêle, le chapeau arrondi, bombé, coloris vel rufi, raris quibusdam maculis conspersi, vel fusci omnino & fuliginosi. La face inférieure est pâle, souvent tachetée. Hist. cclxxxij (p. n. 23). Les deux figures inférieures de la pl. 69. du Code, marquées 2 (par l'Escluse), représentent cette espèce.

STERBEECK (p. 208. No. 54. A. tab. 21.) parle de ces champignons, quand il prétend que sa figure M. (= Gen. XIX. pernic. 1 spec.) est d'une ressemblance qu'on pourrait les regarder comme une même espèce. L'Escluse les a, en effet, représentés comme tels. «Pour la clarté de l'exposition, je donne deux figures qui représentent la 2^{ème} espèce du Gen. XIX. Je l'appelle *champignon noir des chênes*. Il y a entre ces deux espèces une différence assez grande, pour qu'on ne puisse pas les confondre en une seule espèce, — ainsi le chapeau est noir à son sommet — et tacheté de jaune-foncé, la face inférieure porte de fortes et épaisses pores, de couleur jaune très laide. La tige est droite et beaucoup plus épaisse, — grisâtre, pleine — elle pousse à la même époque et aux mêmes endroits que la précédente.» *Littér. No. 86. p. 101.*

Mais, les deux figures inférieures de la pl. 69. ne représentent pas, quoiqu'en pensent les commentateurs, le *Boletus scaber*, mais plutôt le :

Boletus subtomentosus Linné f. **virescens**, c'est ainsi la définition de Bresadola.

87. — Gen. XIX. pernic. 3 spec. Cod. 55.

La 3^{ème} espèce a une grande ressemblance avec la 3^{ème} espèce du Gen. III. comestible. Arrivée à maturité, elle est de couleur tirant sur le blanc, & notis quibusdam distincta, lacera et hians. Hist. cclxxxij. (p. n. 23). La pl. 59. du Code représente un champignon jeune et un champignon adulte, avec l'inscription: XIX. Gen. pernic. non edul. bingslin aprow barganya ad Bartholomeis 3. (L'Escluse).

STERBEECK (p. 195. No. 33. B. tab. 19.) a reproduit les 2 champignons. — «Je le considère comme la 3^{ème} espèce du Gen. XIX. pernic., et l'appelle *champignon à boutons (comme les boutons des plantes) déchiqueté et cendré*. J'ai fait dessiner, d'après nature, les deux champignons marqués B. — Ils donnent l'impression de la couleur cendrée, mais la tige est plus blanche: en leur 1^{er} état, ils affectent la forme d'un bouton; dans leur 2^{ème} état, ils sont très altérés, — leur coiffe, c'est-à-dire leur peau est déchirée — et leur chair est blanche comme la neige. — Ils poussent en Septembre — et je ne conseille pas de les cueillir.» *Littér. No. 87. p. 101.*

Contrairement aux déterminations des commentateurs, je le considère avec Bresadola, comme le : **Tricholoma tigrinum** Schaeffer, (Fung. Icones I. 1762. tab. LXXXIX. fig. I—IV).

88. — Gen. XIX. pernic. 4 spec. Cod. 56.

La 4^{ème} espèce se présente sous deux aspects, dans l'un elle est épaisse, avec une tige frêle: supernè ex atro rufescentis coloris, infernè flavi — dans l'autre, fusco supernè, avec des déchirures blanches, mais sur la face inférieure ex flavo pallescente. Hist. cclxxij. (p. n. 23). La pl. 56. du Cod. porte l'inscription: XIX. Gen. pernic. non edul. Barganya nō edules (L'Escluse) et représente 4 champignons, les 2 petits, à gauche, marqués 4. prior, les deux grands 4. altera (L'Escluse).

STERBEECK (p. 185. No. 20. L. tab. 17.) a copié l'aquarelle inférieure de droite, marquée 4. altera. «L'Escluse décrivant, sans donner de figures, la 4^{ème} espèce du Gen. XIX. pernic. où il reconnaît deux sortes, j'offre aux lecteurs deux figures, d'après nature, extraites du livre illustré de l'Escluse. Le chapeau du petit *champignon à grenouilles*, affecte la forme hémisphérique d'une casserole plate, il est épais — comme le petit doigt: de couleur cendrée claire, avec un peu de brun. La chair est ferme. La peau est châtain clair, sa face inférieure avec des pores jaune-pâle comme si l'on l'avait enduite de jaune d'œuf, et semée de petits points noirs.»

STERBEECK (p. 185—186. No. 21. M. tab. 17.) a aussi reproduit le grand champignon supérieur de la pl. 56. «Cette fig. marquée M. fait voir la différence entre le grand et le petit *champignon à grenouilles*. Le chapeau du grand est châtain: quand il sort de terre, il est rond

comme une boule, et entièrement noirâtre tirant sur le brun. L'intérieur est rouge sang avec des bords jaunes.» *Littér. No. 88. p. 102.*

Les champignons, représentés par l'Escluse et Sterbeeck, ne forment qu'une seule espèce:

le *Boletus subtomentosus* Linné,

Bresadola partage aussi cette opinion.

89. — Gen. XIX. 5 spec. Cod. 56. bis.

La cinquième espèce est assez difforme. Dans son état jeune, elle affecte la forme d'un bulbe; arrivée à maturité, elle est arrondie & fusci coloris, in quo dilutior rubescens, color quibusdam locis elucet; — brisée la chair devient cærulei, virecente intercepti, est coloris. Hist. cclxxxiiij (p. n. 23). Les gravures sur bois représentent 3 champignons. Hist. cclxxxiiij. (p. n. 24). L'aquarelle est collée sur le dos de la pl. 56. et porte un cèpe sans tige, avec l'inscription: 5. junior (L'Escluse), rappelant la gravure du milieu, et si nous enlevons la tige de l'aquarelle du milieu, la ressemblance devient frappante.

STERBEECK (p. 181—182. No. 16. G. tab. 17.) rappelle les deux champignons (avec tiges), des gravures du XIX. Gen. pernic. 5 spec, dans l'Hist. «— j'aurais vivement désiré donner à mes champignons la couleur qu'ils ont dans la nature, mais c'était impossible; — Je crois que c'est la 5^{ème} espèce du Gen. XIX. pernic., et lui donne le nom de *tête de grenouille* (crapaud) à cause de son sale poison: mais on pourrait également le nommer *pain du diable* [:on dit aussi vulgairement en France: *pain au diable*:] selon le dicton populaire, qui veut que le diable disparaisse en laissant après lui, une mauvaise odeur, ce qui arrive à ce champignon — au moment où il pourrit. J'ai trouvé ces champignons le 17. Juillet 1673; ils ont un fort tronc, par lequel ils s'enracinent en terre: la tige est noire, rouge-sang. Le chapeau, en son sommet, noir tirant sur le brun, ou jaune-pourri. Les pores — sont rouge foncé — et comme sanguinolentes. — Brisé en morceaux, il passe successivement par les couleurs jaune-gris, vert, bleu et noir, et répand alors une fort mauvaise odeur.» *Littér. No. 89. p. 103.*

= *Boletus lurides* Schaeffer.

90. — Gen. XIX. pernic. 6 spec. Cod. 61.

La sixième espèce ressemble beaucoup au bulbe des cyclamens, sa face inférieure est de couleur ocre, et venis quibusdam rubescentibus aut subfufcis distincto. Hist. p. cclxxxiiij (p. n. 23). La pl. 61. représente deux champignons sans tige, avec l'inscription: XIX. Gen. pernic. nonedul. 6. Baba varganya, qui nõ sunt edules pinnislinge bingslin (L'Escluse).

STERBEECK (p. 188. No. 25. B. tab. 18.) a copié la pl. 61. du Code. «L'Escluse a représenté dans son livre illustré, la sixième espèce du Gen. XIX., que je n'ai pas vue autrement, et que j'ai copié d'après lui, dans la fig. B. Je l'appelle 3^{ème} champignon *pain à crapauds* — sa face inférieure est jaune, avec des veines rouges et brunes: il ne porte pas ni lamelles, ni stries, mais des pores: l'extrémité supérieure est châtain, — la chair ferme, l'intérieur jaune comme les pores.» *Littér. No. 90. p. 103.*

STERBEECK n'a fait que calquer et la figure et la description de l'Escluse.

Boletus sp.?

91. — Gen. XIX. pernic. 7 spec. Cod. 62.

La 7^{ème} espèce est la plus grande; elle est pourprée, cui permixti sunt rufus et fuliginosus, sa chair tire sur le bleu, même dans la partie où la tige est fixée. Hist. cclxxxiiij (p. n. 23). c. icon. La pl. 62. du Code, représente deux grands et un petit champignon; l'inscription est: XIX. Gen. pernic. nonedul. 7 (L'Escluse) bingslin, seindt nicht gutt zu essen. (Batthyány).

STERBEECK (p. 186. No. 22. N. tab. 17.) a copié le petit champignon inférieur de gauche de la pl. 62. du Code. «Contrairement à l'opinion de l'Escluse qui regarde les champignons marqués N. O. comme une seule espèce (7^{ème} espèce. Gen. XIX), d'après mes recherches personnelles, je les distingue comme deux champignons différents et l'appelle le N. le *petit pain à crapauds*. Il est arrondi, rouge, brun-pourpré — et possède de fortes pores d'une jaune pâle.»

STERBEECK (p. 186—187. No. 23. O. tab. 17.) a copié les deux grands champignons de la pl. 62. du Code. «Je l'appelle *pain à crapauds*: il pousse en énorme quantité, sa couleur est de bonne apparence et d'une teinte où domine le brun pourpré. La face inférieure présente un fort

hyménium couleur jaune d'œuf; dans lequel la tige est profondément enfoncée. La chair du chapeau et de la tige est d'un beau bleu, semblable à de l'indigo pâle. Cette couleur bleue et sa mauvaise odeur indiquent suffisamment son caractère pernicieux.

Ces deux champignons poussent deux fois l'an, mais plus abondamment en Septembre.

Il est regrettable que, malgré sa bonne apparence, il soit pernicieux et même mortel (!).»

Littér. No. 91. p. 104.

Remarque sur la définition de Britzelmayr: l'hyménium du *Boletus purpureus* est couleur de peau humaine, sa chair est jaune, sa surface supérieure rose, couleur de peau humaine; et la tige est entièrement ornée de dessins réticulaires (d'après Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860 tab. XLI). On peut regarder la pl. 62. du Code comme une représentation du *Boletus cyanescens* Bulliard: Histoire des Champignons de la France I. 1809. p. 329—330. Pl. 369. «Son pédicule a pour l'ordinaire toute sa surface d'un gris bistré ou jaunâtre, excepté vers son sommet où il est blanc, et où l'on remarque une espèce d'étranglement. — Son chapeau voûté est de la même couleur» (p. 330.) L'hyménium de Bulliard est blanc bistré!

En somme, c'est plutôt le *Boletus lateritius* Bresadola et Schulzer (In Hedwigia 1885 p. 14. Saccardo Sylloge VI. p. 16). Bresadola a reconnu dans la copie de la pl. 62. le champignon décrit par eux et trouvé par Schulzer dans les forêts de la Slavonie (Crni gaj). Il est intéressant de remarquer que ce champignon a été découvert par l'Escluse, en Hongrie même, il y a 300 ans. De l'Escluse à Schulzer personne n'a observé cette espèce, et aujourd'hui même, la Hongrie et la Slavonie sont les seuls endroits où on l'a trouvée.

Par conséquent, en mémoire de l'Escluse, on pourrait peut-être la nommer *Boletus Clusii* Bresadola et Schulzer. L'aquarelle de la pl. 62. est la seule représentation qui existe de cette espèce.

92. — Gen. XIX. pernic. ultima spec. innum. Cod. 59.

L'Escluse ajoute une Appendice aux espèces du Genre XIX. et décrit un champignon rouge brique, le *Varganya* ou *Rotter bult*. La face inférieure est gris-cendre et il ne peut déterminer à quelle espèce il appartient. Hist. cclxxiii (p. n. 24). La pl. 59. du Code représente ce champignon, mais sans numéro d'ordre avec l'inscription: Ein graver, (rayé) Roder bult varganya pro edules (rayé) dubius (L'Escluse).

STERBEECK (p. 118—119. No. 1. A. tab. 15.) a copié la pl. 59. «Le docte l'Escluse consacre 2 figures à ces champignons et inscrit même la remarque *dubium* et en allemand *Omrederbult varganya*, ce qui est incompréhensible, mais dans son livre imprimé (= l'Histoire) il ne le mentionne pas. Aussi, me suis-je donné la peine, et ai-je réussi à me procurer ce champignon. [Voir [n. Chap. I. p. 127. la reproduction du passage de Sterbeeck.] Le très vénérable Martinus van Nuffel, prieur de l'abbaye de St. Bernard sur l'Escaut (grand botaniste amateur), m'en a envoyé 6 spécimens le 16. Sept. 1673. Je les ai fait graver: les ai étudiés au point de vue anatomique, et leur ai donné le nom de *champignons oranges à longue tige*. — Le chapeau — a la forme et la couleur d'une orange coupée par la moitié — la tige est extérieurement grise, avec quelques taches et points bruns.»

Contrairement à l'affirmation de Sterbeeck, relativement à l'originalité de ses gravures, nous prétendons que ce ne sont que simples copies, — des décalques des aquarelles de l'Escluse. (Code 59) *La preuve en est dans la forme, la motte de terre et les fibres partant de la base de la tige.* Littér. No. 92. p. 105.

Il est vrai que le champignon de la pl. 59. ressemble au *Boletus versipellis* Schaeffer (Fungorum Icones II. 1763. tab. CIII) notamment par le sommet du chapeau. Toutefois la tige n'est pas lisse (ce qu'on ne remarque pas dans le Code.)

J'incline à penser avec Bresadola que c'est une forme gracilis du:

Boletus felleus Bulliard.

f. *gracilis* Bres.

93. — Gen. XX. pernic. 1 spec. Cod. —

Le Genre XX *Varganya* comprend aussi plusieurs espèces. La 1^{ère} portant le nom allemand de *Grafs bult* a un chapeau conique, épais, gris cendre, dont la face inférieure est jaune pâle. Hist. cclxxxiii (p. n. 24.) c. icon. Elle n'est pas représentée dans le Code.

STERBEECK (p. 182. No. 17. H. tab. 17.) a copié le champignon renversé inférieur, de la

gravure sur bois de l'Histoire: Gen. XX. pern. 1 spec. «Je l'appelle champignon de *bonne mais trompeuse apparence*. C'est la 1^{ère} espèce du Genre XX. Elle affecte plusieurs formes; — parfois arrondie, déprimée, et se cache sous les herbes, comme pour mieux tromper les hommes, — elle est déjà plus grande le second jour, — et ne présente pas de lamelles, mais une matière qui ressemble à la peau de l'artichaud, quand ses poils sont complètement poussés. — ces poils — ont généralement un demi-pouce de long: sont vert et jaune, parfois jaune-pâle — et en vieillissant bleuissent ou noircissent de même que la chair, qui répand une forte odeur; le sommet est couvert d'une peau brun-rouge, — la tige est d'un gris-rouge sale et tachetée de points bruns.» Littér. No. 93. p. 106.

Boletus pachypus Fries, (Krombholz t. 35. f. 13—15).

94. — Gen. XX. pern. 2 spec. Cod. 66.

La tige de la *deuxième espèce* est plus longue, aussi épaisse, mais plus mince à la base, colore vel ex pallido fusco, vel fuliginoso, — la face inférieure est ocreuse, c'est pourquoi les Magyars le nomment *Sarga Varganya*. Hist. cclxxxiii (p. n. 24). La pl. 66. du Code porte l'inscription XX. Gen. pern. nonedul. uarga annya enni nem jo. *Sarga varganya* 2. (L'Escluse). La signification de *varga annya* est «mère du savetier», le mot s'est transformé en: *vargánya*.

STERBEECK (p. 187—188. No. 24. A. tab. 18.) a copié les deux aquarelles supérieures. «C'est mon champignon, *couleur d'argile sale*, la 2^{ème} espèce du Gen. XX. marqué A. L'Escluse le nomme *Sarga varganya*. L'hyménium est d'un beau jaune, agréable aux yeux, avec quelques taches brunes: la peau est visqueuse, couleur argile, avec des taches pâles brun sale: la tige est de même couleur. — Quelques-uns ont une tige droite, les autres l'ont courbée en forme d'arc — la chair est comme de la mie de pain et devient bleue.»

STERBEECK (p. 183. No. 18. I. tab. 17.) a copié le champignon inférieur de la pl. 66. du Code. «Il a un chapeau arrondi, la peau brunâtre, visqueuse, d'abord parfois gris-cendre, mais brunissant en vieillissant — la face inférieure présente un hyménium épais et jaune-pâle.» Littér. No. 94. p. 107.

D'après REICHARDT: *Boletus calopus* Pers. La tige du *Boletus calopus* (Fries *Sveriges ätliga och giftiga Svampar* 1860. tab. LXIX) est rouge, en tout ou en partie, et recouverte d'un réticule blanc. L'autre partie de la tige et l'hyménium est jaune, ce qui ne répond pas à l'aquarelle 66. du Code. — C'est vraisemblablement le:

Boletus Obsonium (Paulet) Fries, (Krombholz t. 76. f. 13).

95. — Gen. XX. pern. 3 spec. Cod. 65.

La 3^{ème} espèce a une tige à peine renflée à la base, — une couleur brun sale, colorem ochræ fuligine perfusam habet, les Allemands l'appellent *Rotte bulz*, mais le nom de *Schwarze bulz* serait plus juste. Hist. cclxxxiii—v. (p. n. 24—25.) La pl. 65. du Code représente 3 champignons: XX. Gen. pern. nonedul. uarga annya io megh enny. *Rott bulz* (rayé) *Schwarzer bulz* 3. (L'Escluse).

STERBEECK (p. 188. No. 26. C. tab. 18.) a copié la figure supérieure de gauche de la pl. 65. du Code. «C'est la 3^{ème} espèce du Genre XX. de l'Escluse, en allemand *Rotte bulz* et *Schwarze bulz*. — En possédant 3 spécimens, — j'ai fait reproduire en gravure le plus parfait. — Le chapeau est presque complètement rond comme une boule, couvert d'une peau brune tirant sur le noir, et n'a ni stries, ni petits poils, mais un hyménium d'un beau jaune — tacheté de jaune. La tige est jaune-brun, claire: la chair grise, mais devient jaune ou verte, en un clin d'œil.» Littér. No. 95. p. 107.

Contrairement aux conclusions des commentateurs c'est le:

Boletus æreus Bulliard, (Krombholz tab. 36. fig. 1—7). Bresadola pense de même.

96. — Gen. XX. pern. 4 spec. Cod. 70.

La 4^{ème} espèce n'a pas une belle couleur, coloris ut qui ex rufo et fuliginoso commixtus, — la partie inférieure de la tige: subrufo est colore & præter superioris generis omnes species, hujusque reliquis multis fuliginosis strijs scissa est et c'est d'après moi ce qui lui a valu son nom allemand de *Wilder bulz*. Hist. cclxxxv. (p. n. 25.) La pl. 70. du Code représente deux champignons avec l'inscription: XX. Gen. pern. nonedules. Ein wilder bulz uarganya 4. (Il est possible que l'Escluse ait écrit même le nom allemand).

STERBEECK (p. 199. No. 39. H. tab. 19.) a copié la pl. 70. du Code. «L'Escluse décrit encore une espèce de ce genre, c'est mon *champignon cible noir*. Les figures sont faites d'après nature, afin que l'on puisse juger des différences. La chair est très délicate, grasseuse, épaisse comme le dos d'un couteau, entièrement brune, — l'hyménium est de même couleur, mais plus clair. La tige — est épaisse comme le petit doigt, plus grosse à sa base et blanche, ce qui tranche sur la couleur générale, qui est brune, — et produit le même effet que les yeux et les dents d'un nègre sur sa peau noire.

Il est très visqueux et nauséabond. Sa couleur est noire même intérieurement, mais blanche dans la tige.» *Littér. No. 96. p. 108.*

An **Cortinarius brunneus** (Persoon) Fries, [d'après Fries: stipite-fuscescente, albo-striato, velo cingulato, fusco-albo, — l'Escluse indique même le dessin de la tige]

var. **Clusii**, probablement une variété de la dite espèce d'après Bresadola (in litt.)

97. — Gen. XXI. pern. Cod. 71.

Le XXI. Gen. pern. pousse à la fin de Septembre dans les forêts de sapins; il ressemble au XX. Gen. comestible, à la différence que sa face inférieure est rugueuse et couverte de poils. On le nomme en allemand falsche Grefling, en langue magyare fenyo alja gomba, c'est-à-dire qui pousse sous les sapins, mais n'est pas bon nem io. Le sommet présente des entrelacements de veines rouges, la face inférieure est d'un roux-pâle et présente de nombreuses stries rousses. Brisée en morceaux, la tige laisse voir une chair rouge. Hist. cclxxxv. (p. n. 25.) La pl. 71. du Code représente 2 champignons jeunes et deux adultes, avec l'inscription XXI. Gen. pern. falsche Greflinge interius hirti non edules, les grands champignons sont désignés par adult, les petits par recens nat (L'Escluse).

STERBEECK (pag. 219—220. No. 71. A. tab. 23.) a représenté deux figures, dont une correspond à la figure supérieure de la pl. 71 du Code, sauf la tige qui manque dans l'Escluse. L'autre figure de Sterbeeck, qui représente le champignon de façon à laisser voir sa face inférieure, ressemble à l'aquarelle inférieure de la pl. 71. mais sans en être l'exacte copie. Sterbeeck n'a pas reproduit les 2 jeunes. «C'est le 21^{ème} mauvais champignon de l'Escluse. — Aucun auteur n'a encore mentionné les 2 figures marquées A. — J'avais trouvé, pour la première fois de ma vie, le 26. Sept. 1673. quand je les ai dessinés. L'Escluse l'appelle en langue magyare fenyo alja gomba et fait remarquer qu'il n'est pas bon, c'est-à-dire pas comestible nem io. — Il a dans la 3^{ème} phase de son développement un bord très mince et parfois légèrement recourbé. — Il présente sur son dos des zones rouge-sang, quelques unes sont plus claires et plus épaisses que les autres. Ce champignon ressemble à un certain marbre turc, qu'on a artificiellement mélangé avec une sorte plus claire, — les stries sont fortes, rouges et très serrées — parfois complètement couvertes de poils. La chair est d'un rouge-chair, ou rouge-sang; la tige est blanche-pâle, ou un peu grise, l'intérieur est rouge-sang et possède un canal gros comme un fétu de paille, de couleur très noire. Il pousse à la fin de l'automne.» *Littér. No. 97. p. 109.*

Cette espèce ressemble sans doute au *Lactaria torminosa* mais Bresadola a reconnu, dans la planche 71. du Code:

la *Lactaria sanguiflua* Fries.

98. — Gen. XXII. pern. 1 spec. Cod. 60.

Le Gen. XX. pern. appelé en langue magyare Tuwis alja gomba, en allemand Under dor schwammen pousse au commencement d'octobre. La 1^{ère} espèce comprend des groupes de 6 à 7 individus sortant d'une même base, et ayant des tiges jaunes, tachetées de noir. Hist. cclxxxv (p. n. 25). La pl. 60. du Code représente une petite famille de champignons avec l'inscription: XXII. Gen. pern. nonedul. tuwisalja göba (L'Escluse).

STERBEECK (p. 233. No. 98. M. tab. 24.) a donné une image virtuelle des champignons de la pl. 60. du Code. «C'est la première espèce du Genre XXII., appelée en hongrois Tuwis alja gomba. Je l'ai vu par familles de 5 à 6 individus, mais jamais de plus de huit — l'intérieur est creux, brunâtre; l'extérieur d'un beau jaune: chacun d'eux porte un bouton rond, semblable aux boutons d'or que les femmes portaient sur leurs mouchons, il y a quelques années — la face inférieure est creuse, avec des feuilles courtes: je ne l'ai pas observé dans son épanouissement.»

Littér. No. 98. p. 109—119.

C'est un jeune spécimen de la :

Pholiota mutabilis Schaeffer, avec tige couverte d'écailles.

99. — Gen. XXII. pernic. 2 spec. Cod. 79.

La deuxième espèce pousse par groupes de 8 à 9 individus, — sa tige est plus mince et plus courte, — son chapeau ouvert, déprimé au centre, en forme de véritable nombril humaine, coloris flavi rufo suffusi, sa face inférieure présente de nombreuses stries couleur de suie. Hist. cclxxxv (p. n. 25.) La pl. 79. du Code représente deux familles, avec l'inscription: XXII. Gen. pernic. non edul. 2 tuiis alyā gōba (L'Escluse).

STERBEECK (p. 236—237. No. 102. C. tab. 25.) a copié l'aquarelle inférieure de la pl. 79. «Ce champignon C. m'embarrasse fort, car je ne sais si je dois voir en lui la 2^{ème} espèce du Gen. XXII; il est pourtant représenté comme tel dans le livre illustré [du Code] de l'Escluse, mais la description qu'il en donne dans son livre imprimé [= Hist.], ne se rapporte pas assez aux aquarelles. C'est pour cela que je le décris d'après le livre illustré, plus parfait que la description de l'Histoire. Je l'appelle *champignon jaune tacheté couleur peau humaine*.» Littér. No. 99. p. 110. C'est un jeune individu du :

Hypholoma fasciculare Hudson.

100. — Gen. XXII. pernic. 3 spec. Cod. 72.

La troisième espèce pousse en groupes de 20 individus et même davantage, elle est rouge et, sur sa face inférieure, présente des stries brun foncé. Hist. cclxxxv. (p. n. 25.) La pl. 72. du Code représente un groupe nombreux avec l'inscription: XXII. Gen. pernic. non edul. Vnder Thorn dorn, schwam sub spinis inter dumeta tuiisalyā gomba 3. (L'Escluse), sous les figures le chiffre 3. Mīr hāb (L'Escluse) Tino or nyul fīle nyr ali gomba (Beythe?).

STERBEECK (p. 237. No. 103. D. tab. 25.) a reproduit la pl. 71. «C'est la 3^{ème} espèce du Gen. XXII. de l'Escluse, et j'emprunte à son ouvrage ma description. On l'appelle communément en Hongrie *Tuvis alyā gomba*, je le nomme *champignon à faisceaux brun-rouge*. — La tige est de couleur plus claire, plutôt grise, à son intérieur creuse.» Littér. No. 100. p. 110.

Pholiota mutabilis Schaeffer. L'aquarelle est excellente.

101. — Gen. XXII. pernic. 4 spec. Cod. 84.

La quatrième espèce pousse en groupes de 30 individus, (ou même davantage), elle est de même grandeur que la 3^{ème}, mais de couleur variée, jaune, jaune-rouge ou même complètement rouge. En allemand: Stoch schwammen. Hist. p. cclxxxv. (p. n. 25.) La pl. 84. représente un groupe d'environ 40 individus avec l'inscription: XXII. Gen. pernic. non edul. Stoch Schwam tu salya gomba 4. (L'Escluse).

STERBEECK n'a pas copié la pl. 84. du Code. Littér. No. 101. p. 111.

REICHARDT déterminait ce champignon d'après la description de l'Escluse comme *Agaricus fascicularis*, mais la figure qu'il cite, c'est-à-dire M. tab. 24. de Sterbeeck correspond à la pl. 60 du Code = *Pholiota mutabilis* (v. le No. 98.).

L'aquarelle exquise de la pl. 84 représente un **Hypholoma fasciculare** Hudson.

102. — Gen. XXII. pernic. 5 spec. Cod. 81.

La cinquième espèce pousse en groupes de 15 individus (parfois davantage); sa tige tire sur le blanc, son chapeau est roux, rufo vel ex rufo dilutē albescente, sa face inférieure est blanchâtre et présente des stries épaisses, d'un brun foncé. Hist. p. cclxxxvj (p. n. 26). c. icone. La pl. 81. représente 20 champignons avec l'inscription: XXII. Gen. pernic. pars superior non edul. 5 delineand (rayé par l'Escluse), sous la figure Beythe a écrit: tūvis alyā gomba dūlt chyer fan, awagy a3 tewr3sewfen ewrewmest terem, jo meg enny. [Champignon des ronces, pousse spécialement sur les chênes morts, bon à manger]. La gravure sur bois de l'Histoire assez réussie, a été exécutée d'après la pl. 81., avec quelques modifications.

STERBEECK (p. 238. No. 106. F. tab. 25.) a copié la pl. 81. «Je donne encore la description de la 5^{ème} espèce du Gen. XXII. de l'Escluse. 15 individus et même davantage, poussent de la même souche — la partie supérieure est rose ou rose-blanc, la partie inférieure peu creuse,

et présentant des stries épaisses de couleur gris-blanc. La tige est épaisse comme un fétu de paille, longue d'un demi-pied et tire sur le blanc.» *Littér. No. 102. p. 111.*

Collybia fusipes Bulliard, (Cooke Illustr. II. Pl. 141).

103. — Gen. XXII. pernic. 6 spec. Cod. 78.

La sixième espèce est de forme conique, et pousse en groupe de six individus ou davantage; sa tige est comprimée et frêle, avec un renflement au milieu comme celle de l'oignon. La partie supérieure est rouge-cendré ou brun, l'inférieure présente des stries épaisses et noires. Hist. cclxxxvj (p. n. 26.) La pl. 78. du Code représente une famille de 7 sujets et, à part, un spécimen plus grand; l'inscription est: XXII. Gen. pernic. nonedul. nem jo gomba (L'Escluse).

STERBEECK (p. 239. No. 108. H. tab. 25.) a extrait de la pl. 78. le groupe de champignons. «Je nomme cette dernière et 6^{ème} espèce le *champignon à faisceaux*. Il pousse au nombre de 7 ou 8 ensemble. Sa tige mince au sommet et à sa base, présente, comme celle de l'oignon, un renflement en son milieu, est blanche, entremêlée de rose et de rouge. Les tiges se rattachent à leur bonnet, qui ressemble à un bonnet de bouffon, — Le sommet a la forme d'un cône arrondi, et est de couleur grise mêlée de brun-rouge — la face inférieure a des stries noires et épaisses. Ils poussent tous en automne.» *Littér. No. 103. p. 112.* C'est une aquarelle exquise de la :

Collybia fusipes Bulliard.

104. — Gen. XXIII. pernic. 1 spec. Cod. 80.

La première espèce est d'un très beau rouge, et présente sur sa face inférieure qui est blanche, des stries brunes. Hist. cclxxxvj (p. n. 26.) La pl. 80. du Code, porte l'inscription: XXIII. Gen. pernic. nonedul. 1. (L'Escluse.)

STERBEECK (p. 217. No. 68. tab. 22.) a copié la pl. 80. «J'appelle ce champignon de la 1-ère espèce du Gen. XXIII. le — — *mauvais petit champignon pourpre* — les lamelles sont blanches — ainsi que la tige même intérieurement, la chair est ferme.» *Littér. No. 104. p. 112.*

REICHARDT n'a pas eu raison d'après sa remarque, de ranger ce champignon dans le genre des Russules, surtout parce qu'il n'a pas examiné la figure de Sterbeeck, et parce que les habitats plaident contre cette détermination.

Je l'ai comparée avec la *Russula aurata* de Schaeffer (Fungorum Icones I. 1762. tab. XV. fig. I—III.), la Russule dorée a un hyménium jaune-citron!

Elle rappelle davantage un jeune individu de :

la **Russula rubra** Fries,

Paulet (Iconographie des Champignons 1855 Pl. LXXV. fig. 6, 7, 8, M. Hypophyllum *Russula*.) mais l'hyménium même de ces figures est jaune. Fries (Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. tab. XXI) l'a représenté avec lamellis albidis, — mais aussi: Lamellæ exoletæ lutescunt: Epicr. P. 355.

105. — Gen. XXIII. pernic. 2 spec. Cod. 77.

La deuxième espèce tire sur le rouge brique et porte une longue tige. La face inférieure est plus pâle. Hist. cclxxxvj. (p. n. 26.) La pl. 77. du Code: porte l'inscription: XXIII. Gen. pernic. nonedul. 2. (L'Escluse.)

STERBEECK (p. 209—210. No. 56. B. tab. 21.) a copié la pl. 77. «Il me semble que c'est la 2^{ème} espèce du Genre XXIII^{ème}. — J'en donne deux figures — sa coiffe est blanche, plane, rouge brique avec des pointes brun-foncé, les bords en sont un peu recourbés, la face inférieure présente des stries, jaune pâle et rouge. — La tige est épaisse, comme le petit doigt, mais, vers sa partie inférieure, elle est plus épaisse et blanche, à sa base avec de petites racines. La chair est blanche, ferme, nauséabonde et un poison mortel.» *Littér. No. 105. p. 112.*

La figure de la *Russula Clusii* dans Paulet (Iconographie des Champignons 1855. Pl. LXXV. fig. 6. 7. 8. Hypophyllum *russula*. La Rougeote ordinaire) représente une *Russula* à chapeau rose, et à hyménium comme de la cire.

La pl. 77. n'est pas une Russule et ne peut par conséquent pas être la *Russula Clusii*, comme l'a prétendu Reichardt. Fries prétend que cette espèce «Mihi parum cognita est». Epicr. p. 358. et Hymenomyc. p. 449. La figure de la dite espèce dans Vittadini (Funghi mangerecci 1835. t. XXXVIII. I. A—C.) est également très différente. On pourrait la pl. 77. comparer à la

Lactaria rufa (Fries Sveriges ätliga och giftiga Svampar 1860. t. XI.), — mais avec Bresadola, j'incline plutôt vers la

Lactaria quieta Fries, (Cooke Illustr. VII, Pl. 983.).

106. — Gen. XXIII. pernic. 3 spec. Cod. —

La 3^{ème} espèce a l'aspect d'un bourrelet de couleur blanche, rouge, brune entremêlées. Hist. cclxxxvj. (p. n. 26.) c. icon. Elle ne se trouve pas dans le Code.

STERBEECK (p. 213. No. 62. H. tab. 21.) a copié les gravures sur bois, extraites de l'Histoire et «l'appelle *champignon bouton à tige tournée*, — La tête de ces champignons n'est pas en forme de chapeau, mais comme un véritable bouton — sa couleur est fort mélangée, de blanc, de brun et de rouge — la tige — est inférieurement plus mince — qu'au sommet, — elle présente en deux endroits deux anneaux, ainsi que je l'ai représenté sur la figure d'après nature: — la tige est de même couleur que le chapeau. — C'est la 4^{ème} espèce du Genre XXIII. de l'Escluse. Elle pousse en Octobre au bord des canaux et des chemins humides.» Littér. No. 106. p. 113—114.

Reichardt prétend qu'on doit ranger la 4^{ème} espèce [= pl. 73. est le *Clitopilus Prunulus*] dans la 3^{ème}.

La 3^{ème} espèce ne peut être déterminée.

Douteux.

107. — Gen. XXIII. pernic. 4 spec. Cod. 73.

La quatrième espèce est complètement gris-cendre, avec des stries brunes, sa tige est pourpre. Hist. cclxxxvj. (p. n. 26.) La pl. 73. du Code représente 3 champignons l'inscription est: XXIII. Gen. pernic. nonedul. nemioenny 4. (L'Escluse.)

STERBEECK (p. 201. No. 42. A. tab. 20.) a copié la figure supérieure à droite, et la figure inférieure. «L'Escluse décrit la 4^{ème} espèce, mais n'en donne pas de gravures sur bois, aussi ai-je extrait les figures de son livre illustré — elle est plane comme la table, mais un peu accidentée, de couleur grise-cendre: — les stries sont rouge-pâle et vont en grimant, de la tige au bord inférieur du chapeau, comme s'ils sortaient du pied de la table, — le bord de cette table offre des découpures arrondies et une bordure blanche comme on en voit sur quelques plats d'argent.» Littér. No. 107. p. 114.

Contrairement aux conclusions des Commentateurs, l'aquarelle exquise de la pl. 73. représente le:

Clitopilus Prunulus Scopoli.

108. — Gen. XXIII. pernic. 5 spec. Cod. —

La 5^{ème} espèce affecte la forme d'un bulbe, sortant de sa gaine se présente une tige, ressemblant au penis du chien, et qui a en son sommet un gland, qui passe du vert-noir au noir, et se partage en cellules comme nous l'avons vu dans le 1^{er} Genre comestible. La gaine est gris-cendré, la tige blanche puis couverte de taches. Ce champignon se transforme en une liquide noir, comme de l'encre. Il est très proche parent du Phallus, trouvé en Hollande par Hadrianus Junius. Hist. p. cclxxxvj. (p. n. 26.) c. icon. Ne se trouve pas dans le Code.

Les figures de STERBEECK (p. 280. No. 141. H. I. tab. 30.) ressemblent, à quelques différences, près aux gravures sur bois de l'Histoire. — «C'est la deuxième sorte de Phallus, qui représente la 5^{ème} espèce du XXIII. Gen. pern. Je l'appelle *Veretrum canis*. Dans sa 1^{ère} phase, il est rond comme une boule et gris cendré, tirant parfois sur le rose. La tige blanche au début — Est très nauséabonde et laisse couler un liquide noir comme de l'encre. — Je l'ai représenté ici par les propres figures de l'Escluse, marquées H. I. — C'est un poison pour les mouches.»

Sterbeeck ainsi que je l'avais signalé d'après la ressemblance, avoue lui-même, qu'il a copié les gravures sur bois de l'Escluse. Littér. No. 108. p. 115.

Ithyphallus impudicus (L.) Fries.

109. — Gen. XXIII. pernic. ultima species anonyma. Cod. —

Le champignon anonyme diffère de tous les autres. C'est aussi le plus petit. Il pousse en automne sans tige, sous les planchers des couches dans les jardins, en petites familles de 2 — ou 3 individus, — de couleur grise ou blanche. Arrivé à maturité, la partie supérieure du chapeau

se déchire, et le champignon est plein de graines de même grandeur, que celles des cyclamens et présentant déjà la forme de petits champignons. Il pousse en Italie. Je me souviens qu'un de mes amis m'envoya un jour les graines sèches de ce champignon, comme étant la semence d'une plante exotique qu'il me priait de déterminer. Est-il possible de se moquer ainsi de l'inexpérience de quelqu'un!! Hist. cclxxxvij. (p. n. 27.) Littér. No. 109. pl. 115.

Cyathus.

110. — Gen. XXIII. pern. 1 spec. Cod. 82.

Le 24-ème Genre appelé en allemand *Holzfchwammen*, pousse en Octobre sur les branches d'arbres pourries. J'ignore le nom en magyar. La 1-ère espèce ressemble au I-er Genre non comestible (*Hirneola*), mais est d'une couleur beaucoup plus belle, c'est-à-dire rouge. Hist. cclxxxvij. (p. n. 27.) La pl. 82. du Code porte l'inscription: XXIII. Gen. pern. nonedul. (L'Escluse.) Ein Roder *Holzfchwam*. (L'Escluse.)

STERBEECK (p. 241—242. No. 111. C. tab. 26.) a copié la pl. 82. mais il n'a pas ajoutées de lettres aux figures. «C'est la 1-ère espèce du Gen. XXIV. Je l'appelle *oreille* cramoisie de Judas-Ischariote. — On ne peut mieux la comparer, qu'à un cartilage, présentant des plissés et des froissures très divers — et d'un beau vermillon agréable à la vue. Je l'ai fait dessiner avec la branche sur laquelle il poussait, afin que le lecteur puisse se rendre compte de son mode de croissance.» Littér. No. 110. p. 115.

C'est la *Sarcoscypha coccinea* Jacq. (Bulliard Histoire de Champignons de la France I. 1809. p. 269. tab. 474. «si quelquefois on la rencontre sur de vieilles souches, elle n'a point son insertion immédiate sur leur substance ligneuse.») Sed, «Hab. ad ramos putridos ad terram dejectos» Saccardo Sylloge VIII. p. 154.

111. — Gen. XXIII. pern. 2 spec. Cod. 75.

La 2^{ème} espèce n'a rien de remarquable, elle est d'un rouge magnifique, et adeo floridi, ut coccineum provocare videatur. Hist. cclxxxvij. (p. n. 27.) La pl. 75. représente 3 champignons d'un beau rouge, l'inscription: XXIII. Gen. pern. nonedul. 2. (L'Escl.)

STERBEECK (p. 242. No. 112. D. tab. 26.) a copié la pl. 75., ladite pl. de Sterbeeck ne porte pas des lettres. «Je nomme cette deuxième espèce *le petit coquillage de mer cramoisi*. Elle ressemble à un coquillage vide, et porte une petite tige, ressemblant à du bois.» Littér. No. 111. p. 116.

Peziza aurantia Persoon, (Schaeffer Fungorum Icones II. 1763. tab. CXLVIII. — Icones Plantarum Floræ Danicæ IV. 1777. tab. DCLVII. 2. — Cooke Mycographia p. 119. Pl. 52. fig. 203.) Même Bresadola.

112. — Gen. XXIII. pern. 3 spec. Cod. 74.

La 3^{ème} espèce est d'un beau jaune d'or. Hist. cclxxxvij. (p. n. 27.) La pl. 74. porte 4 champignons avec l'inscription: XXIII. Gen. pern. nonedul. 3. (L'Escluse.) Au dessous des aquarelles, cette remarque de Beythe: *Delembewi hozuf wala Rohonczra viz mellet valami aszu viz mosot fafon terem*. [Nous avons apporté ce champignon de Velem à Rohoncz, il pousse sur les arbres baignés par les eaux.]

STERBEECK (p. 242. No. 113. E. tab. 26.) a copié la pl. 74. «Je l'appelle *champignon à peau dorée*. — C'est la 3^{ème} espèce de l'Escluse. Ce sont aussi des champignons, qui poussent sur les arbres, en perçant l'écorce; c'est un véritable petit morceau de peau, très dur et très froissé — de couleur dorée, — et, en général, aussi grand que les figures qui le représentent. Les 3 espèces poussent surtout en Octobre et sont mauvaises.» Littér. No. 112. p. 116.

C'est une aquarelle excellente de la :

Tremella mesenterica Retz.

113. — Gen. XXV. pern. Cod. 83.

Il pousse sur les branches pourries, au commencement de Novembre. Les Magyars le nomment *feyer szarwas gomba*, les Allemands *wilde Hirschling*. Sa forme est très belle et il se ramifie, comme les arbustes, en un grand nombre de branches d'une blancheur immaculée. Hist. cclxxxvij. (p. n. 27.) La pl. 83. du Code porte l'inscription: XXV. Gen. pern. definand. nonedul. et la copie de cette aquarelle a été reproduite par l'Escluse, dans son Appendice.

STERBEECK (pag. 254—255. No. 121. G. tab. 27.) donne une grossière reproduction de la

pl. 83. quoiqu'il affirme dans sa description que sa gravure est faite d'après nature. « Nous arrivons à présent au XXV^{ème} mauvais champignon de l'Escluse, dont l'image est imprimée dans son Histoire, dans la 2^{ème} partie de son Appendice, à la dernière page. Moretus a fait à Anvers, imprimer sur une feuille spéciale ce champignon seul. Cependant, les figures ci-jointes sont faites d'après nature, car on ne pouvait trouver spécimen plus beau. L'Escluse l'appelle en magyar *sever farwas gomba*. — Il atteint la grandeur d'un demi-pied et même d'avantage. — Il est très blanc mais quelque peu tacheté. Il pend aux arbres, dont l'écorce est enlevée par places, ou sur la racine, de ceux qu'on a abattus. Il pousse à la fin d'Octobre ou au commencement de Novembre. » *Littér. No. 113. p. 117.*

C'est une excellente aquarelle de :

l'Hydnum coralloides Scopoli.

114. — Gen. XXVI. pernic. 1 spec. Cod. 76.

Le XXVI^{ème} Genre de l'Escluse pousse en Hongrie au commencement de Novembre, dans les prairies sèches et les bois nouvellement coupés. Les Magyars l'appellent *pöffeteg*, les Allemands *Weiber fist*. Il comprend 3 espèces. La 1^{ère} est connue des enfants eux-mêmes. Il ressemble, en sortant de terre au boletus; il est blanc, puis brun et arrivé à maturité il jette des poussières de son intérieur.

Je me souviens qu'enfant, en jouant dans les prairies secs, (car notre précepteur nous menait souvent au grand air, rafraîchir notre esprit), nous nous amusions à pousser pied ces champignons, et étions réjouis de voir les jets de poussières noires qui s'en échappaient. La pl. 76. porte l'inscription : XXVI. Gen. pernic. nonedul. *pöffetegh* 1. (L'Escluse) montre, un champignon entier et un autre coupé en deux.

STERBEECK (p. 273. No. 135. F. tab. 29.) a copié l'aquarelle supérieure de la pl. 76. « En général, il affecte la forme d'une poire. — Quand il sort de terre, — ce *Peziza* est blanc, comme la neige, mais il devient gris et jaune. Sa chair est d'abord blanche — mais parvenue à maturité, se transforme en poussière — qui devient de plus en plus noire, ce qu'on peut voir en l'écrasant du pied. Il pousse pendant tout l'été. » *Littér. No. 114. p. 117—118.*

C'est un jeune spécimen de *Lycoperdon areolatum* Rostkovius, (d'après Bresadola).

Il ressemble aussi au *Lycoperdon admorsum* Gmelin, (Schaeffer Fungorum Icones II. 1763. tab. CLXXXVII. fig. II.), mais non au *Lycoperdon coelatum*, mais se rapproche pourtant davantage du *Lycoperdon hyemale* Bulliard. (Histoire des Champignons de la France I. 1809. p. 148. et 151. tab. 475. E. « Vesse-loup, protégée hyemale = *Lycoperdon Proteus hyemale*, *Lycoperdon hyemale dictum*. Tab. 72. Tab. 475. per hyemem crescens, basi plerumque plicatâ ».)

115. — Gen. XXVI. pernic. 2 spec. Cod. 85.

La 2^{ème} espèce pousse dans les bois de taillis et vraisemblablement partout. Je ne l'ai observée qu'en Hongrie. Elle est grosse comme la tête d'un enfant de quelques années, recouverte d'une peau gris-cendre, qui se déchire et laisse apercevoir une matière spongieuse couleur de suie, et qui lance des poudres noires si on la presse. Hist. cclxxxviii. (p. n. 28.) La pl. 85. porte l'inscription : XXVI. Gen. per. nonedul. 2. (L'Escluse.)

STERBEECK (p. 270. No. 132. C. tab. 28.) a reproduit la pl. 85. « Le Vesse-loup est connu depuis 1600 ans. — Les anciens l'employaient comme médicament. — Le 1^{er} de ces champignons correspond à la 2^{ème} espèce du Genre XXVI. de l'Escluse. C'est mon premier — je l'ai fait d'après l'aquarelle de l'Escluse. Il est arrondi et grand comme la tête d'un enfant de 12 à 13 ans, déchiré en tous sens etc. » (Le reste est textuellement comme dans l'Escluse.) *Littér. No. 115. p. 118.*

C'est un spécimen adulte est déjà très mûr de :

Lycoperdon Bovista L. (Bulliard Histoire des Champignons de la France I. 1809. p. 154—155. tab. 447.)

116. — Gen. XXVI. pernic. 3 spec. Cod. 86.

Cette espèce ne diffère qu'en grandeur de la précédente. Lorsque la poussière a été extraite de ce champignon, les coiffeurs l'emploient pour arrêter le sang des coupures qui peuvent se produire, c'est pour cela qu'il est toujours pendu à portée de leur main — je l'ai vu bien souvent en Allemagne. Hist. cclxxxviii. (p. n. 28.) La pl. 86. du Code représente un grand champignon avec l'inscription : XXVI. Gen. pernic. 3. (L'Escluse.)

STERBEECK (p. 271. No. 134. E. tab. 28.) a reproduit la pl. 86. mais il a ajouté 2 tiges. «C'est la 3^{ème} espèce du Gen. XXVI. Elle ressemble tout à fait au 132^{ème} champignon marqué C (= Cod. 85.), mais le champignon E. est beaucoup plus grand et semble avoir deux tiges difformes. Daniel Sennertus affirme, que le Vesse-loup pousse, la plupart du temps, dans les vignobles, sur les marcs de raisins.» *Littér. No. 116. p. 119.*

Lycoperdon Bovista Linné, (spécimen très mûr).

117. — **Fungus coralloides cancellatus, post XXV. genus Fungorum perniciosorum.**

J'ai reçu ce champignon à la fin d'Avril 1605. du gouverneur de Callas, qui l'avait cueilli aux environs d'Aix (Provence), et qui n'en ayant pas trouvé la description dans mon Histoire, me l'avait envoyé, à titre de curiosité. Au moment où il sort de terre, il affecte la forme d'un œuf de poule, et parvenu à maturité, présente des branches ressemblant au corail qui forment un grillage. Je le fis tremper dans l'eau, et quand il eut repris sa forme et sa couleur naturelle, j'en fis exécuter les dessins. Dans son *Appendicis Alterivs Avctarivm* (p. n. 37.) l'Escluse mentionne encore, dans les dernières lignes, deux champignons. L'un ressemble au Gen. IX. pernic. l'autre au Gen. XX. pernic. 1. esp.

STERBEECK (p. 283—284. No. 144. N. O. tab. 30.) a reproduit les gravures sur bois de l'Escluse. «Je trouve ce champignon à grillage, dans la deuxième partie de l'Escluse, avec la mention, reçu en 1605, alors que son 1^{er} livre était paru en 1601. Il est très vraisemblable que c'est l'Escluse qui l'a décrit le premier, et j'ai inutilement recherché chez nous un champignon semblable.»

FRIES Syst. II. p. 288. *Clethria cancellatus* Linn. a) *Clus. app. ult.*

= **Clathrus cancellatus** Tournefort.

Fungus alienus. Cod. 87.

Le Code comprend encore, sur une page ajoutée plus tard, une peinture à l'huile représentant un Lycoperdon à moitié mûr, et ressemblant à une tête de mort, avec la remarque, peinte également :

«Hic fungus, substantiâ intus spongiosâ, fed candidâ admodum, et grauis odoris, crecit in horto Brigidiano, TRAJECTi, a^o 1616 menfe Maio, cum alio magnitudine in quadruplum hunc excedente.»

STERBEECK (p. 269—270. No. 131. B. tab. 78.) l'a reproduite également. «La figure ci-jointe se trouve également dans l'Escluse, qui en donne la description en 3 lignes, moi, je l'appelle tête blanche de mort. Voici les propres expressions de l'Escluse: [voir le passage cité —] On a trouvé ce champignon au mois de Mai 1616, à Maastricht dans le cour des sœurs de S^{te} Brigitte.»

Par conséquent Sterbeeck a commis une grossière erreur en attribuant à l'Escluse, *mort en 1609!* la description latine de ce champignon, faite *en 1616.*

Bovista gigantea Nees. (Kickx p. 421.)

II.

ADATOK CLUSIUS ÉLETRAJZÁHOZ.

Nem szándékom Clusius életrajzát megírni. Tollam gyöngé ahhoz. De Clusiusnak, P. C. Molhuysen barátomtól 1899-ben Leidenben fölfedezett önéletrajza, alkalomszerűvé teszi idevágó jegyzeteim közlését. E végből:

1. **Autobiographia Caroli Clusii** cím alatt, kiinduló pontul kiadom említett életrajzát, melyet a francia szöveg elejére tettem (176—177. l.).

2. **Clusius bécsi tartózkodása.** I. Miksa magyar király, Clusiust 1573. udvarába hívja. Ezt a magas kitüntetést Clusius, nagy hírnevének köszönhetné. Clusius Angolországban kapja kezéhez a meghívást és azonnal Bécsbe siet. Itt prof. dr. Aicholtznál száll meg, (A. 1574-ben az egyetem rectora) s nála lakik aztán egész bécsi időzése alatt. Csakhamar kis kertet szerez, s ezt gonddal ápolja. Miksa királytól nyert megbízása folytán pedig a bécsi és prágai császári kertek berendezésére ügyel föl.

Clusiusnak az udvarnál elfoglalt állására nézve nagyon eltérők a vélemények. Nem lehetetlen, hogy a magyar asztalnokokhoz volt beosztva, ez részben megfejtene azt a barátságot, mely őt Batthyány Boldizsárhoz fűzte, ki magyar főasztalnokmester volt.

De ez csak föltevés. Évi fizetése 500 forint, tehát az akkori időkre tekintélyes összeg. Mindent egybevetve, azt hiszem, hogy Clusius udvari botanikus, simplicista volt, s mint ilyen tisztéhez tartozott a császári kertek gondozása. A bécsi udvari könyvtár aligazgatója, dr. A. Göldlin von Tiefenau úr, szíves volt kérésemre, a mult év folyamán kutatásokat végezni, de még így sem volt biztosan megállapítható, hogy mi volt Clusius hivatalos állása.

I. Miksa halála után Clusius udvari tisztségétől fölmentetik, udvari szolgálata tehát 1573 október 1-től—1577 aug. 31-ig terjed. (1—6., 57—58. Levél.)

Clusius leveleiből sejteni lehet, hogy befolyásos ellenségei voltak Bécsben, s ezek terelhették el aztán II. Rudolf kegyét róla.

Clusius ettől kezdve mint magánember él Bécsben, számos barátja van, osztrák, magyar főurak, diplomaták, tudósok stb. pártolják, támogatják.

Ebbe az időbe esnek magyarországi kirándulásai is. Batthyány Boldizsár egyik legnagyobb Mæcenása s leghűbb barátja, Clusius mindig nagy hálával emlékezik meg róla. 1577-ben fölmentése után, azonnal el akarja hagyni Bécset. Elbucsuzik Batthyánytól, kézcsókra megy hozzá. De nem viszi rá lelke, hogy kutatásait abba hagyja s még valami 10 esztendő töltsön Bécsben, s közben kiadja pannoniai flóráját (1583), a magyar növényismeret klasszikus forrását. Ez időtájt gyűjti össze aztán, a magyar gombák históriájának anyagát is.

Clusiust 1587-ben végzetes baleset éri. Lábát kifícamítja a gőzfürdőben, baját rosszul kezelik, alig bír járni, s kedves kutató kirándulásairól végleg le kell mondania. Igitur in posterum interdictæ omnes peregrinationes, interdictæ, sóhajt föl a mélyen sujtott szerencsétlen tudós.

3. **Clusius magyar barátai.** Clusiusnak a magyar főúri s tudós körökben jóakaró barátjai voltak, mint ez az elszórt gyér adatokból kiderül.

Batthyány Boldizsár (Kristóf fia), szül. 1538., megh. 1590., zászlós úr, főasztalnok-mester, németujvári báró, 1572-ben II. Rudolf koronázásán Pozsonyban már főasztalnoki tisztet teljesít.*

* Ő temeti el Zrinyi Miklós fejét Csáktornyan. Z. Miklós apósa volt, mert lányát, Z. Dorottyát tartotta feleségül.

A híres törökverő hőst a pozsonyi diéta 1578-ban, Nádasdy Ferenczcel s másokkal kiküldi Kanizsa megerősítésére, s ők Bajtsnál, hol a Murába szakad a Kanizsa vize, 1579-ben erősséget emelnek. 1580-ban Nádasdy Ferenczcel, Zrinyi Györggyel és Globitzer Jánossal a góbornoki várrom mellett Skander bégen,¹ ki a harcban elesik, fényes győzelmet arat. 1582-ben a pozsonyi diéta a palatinus helytartója mellé rendeli. 1587-ben aug. 13., noha egészsége megrendült már, 500 huszárból és 200 gyalogosból álló banderiumát hadba viszi s Zrinyi György és Nádasdy Ferencz hadaival egyesülve, megveri Sasvár basát.² 1587-ben a pozsonyi országgyűlés őt nevezi ki Illésházi Istvánnal, Eszterházy Ferenczcel és Jaszt Andrással az ország határainak Lengyel- és Erdély-ország felől való megtekintésére. — Sokat várt még tőle a haza — úgymond Budai Ezsaiás — midőn 1590-ben történt halála, a haza benne helyezett reménységét meghiusította.

Clusius-tól tudjuk, hogy Batthyány a nagyműveltségű, világlátott főúr, anyanyelvén kívül még hat nyelvet beszélt, társalgásban kellemes, nyájas, kedélyes volt, hadban pedig vitéz és szerencsés. Tudományszeretetét bizonyítja a Clusius-Codex, meg a körmen-di hercegi levéltárban őrzött és számos külföldi orvossal, tudóssal és alkemistával folytatott levelezése.

Jean Aubry, bécsi francia könyvkereskedő számlái pedig, Batthyány sokoldalú olvasottságáról tanuskodnak. Gazdag könyvtárába leginkább történelmi, filozófiai, politikai meg természettudományi műveket gyűjtött.

Clusius valószínűleg hosszabb ideig is mulatott Batthyánynál, ki őt télire is meghívta 1579-ben. Clusius segített kertjeit rendezni, ellátta őt tanácssal, küldött magvakat, virágokat. Batthyányi mindig meleg érdeklődéssel viseltetett Clusius sorsa iránt. Baráti viszonyukban azonban, botanikai tekintetben, a legnevezetesebb a gombák képeinek megfestése. Az ügyes festő megszerzése sok bajjal járt, míg végre talált Clusius egy francia festőt, ki azonban a király és Ernest főherceg számára dolgozván, csak 1579 augusztus elején ment le Clusius-szal Szalonakra. Nem tudjuk, ki volt a festő, de tény, hogy Batthyány foglalkoztatta a festőt, Batthyány még a neveket is sokszor rávezette a festett képekre, s 1584 november 13-án örömmel tudatja Clusius-szal, hogy a felügyelete mellett festett gombák elkészültek s kéri őt, hogy ezekért, meg más fontos dolgokért látogassa meg őt mielőbb. (7—10., 12. Levél.)

Megható ez a nagy érdeklődés a gombák iránt, egy hadatjáró, törökverő főúr részéről.

Isthvánfy Miklóssal, a híres államférfival és történetíróval, Clusius szintén meleg barátságot kötött. A leideni egyetemi könyvtár Isthvánfynak Clusius-hoz intézett nyolc levelét őrzi. (Ezeket 13—20. sz. a. mellékelem.) Ezekben Clusius-t a politikai eseményekről és különösen a törökkel való csatákról értesíti. Isthvánfi a padovai, bolognai, pécsi s grátzi egyetemeken tanult. A hadi dolgokban pedig Zrinyi Miklós, a szigetvári hős volt mestere és vezetője. Batthyány herceg levéltárában, Körmen-den, sok levelet találtam tőle s azt vélem, hogy egy darabig Batthyány Boldizsár titkára lehetett. Később Oláh Miklós esztergomi érsek titkára, s mint ilyen vonja magára I. Miksa király figyelmét, ki őt 1572-ben a magyar udvari cancelláriában alkalmazta; ettől kezdve megbíztatik a legkényesebb diplomáciai feladatokkal. II. Rudolf alatt udvari tanácsos és 1581-ben alnádor lett. Az 1608. egybehívott nádorválasztó országgyűlés azonban nagy ellenfelét, a protestáns Illésházy Istvánt választja meg, ő pedig csak főajtónálló lesz. A mellőzés fölötti felindulás következtében szélhűdés éri s visszavonul a közélet teréről horvátországi birtokaira, vinicei várába. Históriai műve: *Historiarvm de rebvs Vngaricis libri XXXIV.* 1622. Életrajza³ nagy históriai munkája elején a következő distichonnal végződik:

Isthvánfy notat id, Stephani quod filius, ampla
Nempe Corona ille est Hungariæ historiæ.

Isthvánfy³ Miklós levelei 1588—1590 között keltek, tehát abból az időből, mikor már alnádor volt és az ország dolgaiban nagy szerepet játszott. (13—20. Levél.)

1590 április 13-án tudatja Clusius-szal, hogy közös szeretett jó barátjuk, Batthyány Boldizsár, az egész Magyar Haza végtelen fájdalmára az élők sorából elköltözött.

1590-ben,⁴ mikor nádori széket tart Zágrábban, gróf Zrinyi által kapja kézhez Clusius leve-

¹ Isthvánfy: *Hist. de Reb. Vngaricis*, Editio 1758. col. 340b—341a.

² *Ibid.* editio 1758.

³ Kortársa Isthvánfy Pál, 1566-ban Szigeten a vár védelmében hősi halált hal.

⁴ 1590-ben, írja továbbá, a szigorú tél folytán oly nagy volt a takarmányhiány Felső-Magyarországon, hogy 80 juhot lehetett venni 50 tallérért s egy ökröt egy tallérért. — 1592-ben a szőlő nem ért meg a nedves hideg időjárás miatt s a bor nagyon savanyú (1592 okt. 31.). Ily gazdasági megjegyzések még más leveleiben is foglaltatnak.

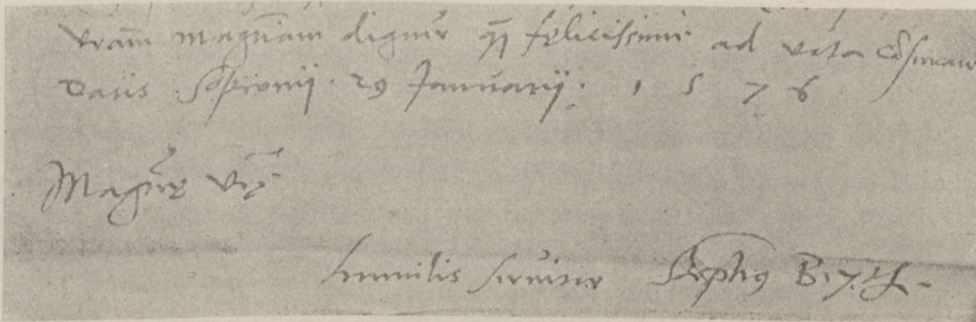
leit, ebből valószínű, hogy Clusius Zrinyivel (György, vagy talán inkább Miklóssal) is levelezett. 1591-ben Pozsonyból kéri Clusiust, szerezze meg egynémely könyvet számára, habár csak görög nyelven is; s tudatja, hogy barátjuk Claudius Russell, Tokaj praefectusa meghalt, utóda Haidenreich nevű német lett.

Utolsó s leghosszabb levele Clusiushoz 1592. Pozsonyban kelt. Sziszek ostromáról ír, hol a törököt Erdődy Tamás horvát bán segítségével megveri. Azután Zrinyi Miklóssal a szigetvári hős fiával a végeket bejárják s a töröktől megrongált várakat kijavíttatják.

Más helyütt megint azt írja: Közeledik már Mahomet birodalma fennálltának 1000-ik esztendeje, mikor, mint a törököktől hallom, dicsőségük le fog alkonyodni. Istvánfy Clusiusszal meglepő barátságot kötött, erre utal utolsó levelének aláírása is: «addictissimus seruator et frater».

Beythe István, ki mint protestáns superintendens halt meg, Német-Ujvárt 1611. szintén Clusius barátja volt. B. Sopronban a reformált vallás magyar papja, s innen megy át 1576-ban Német-Ujvárra, hol egyszersmind Batthyány Boldizsár udvari papja. Clusius Beythével együtt összejegyezte az ismeretes növények magyar neveit, deák neveikkel együtt és a *Stirpium Nomenclator Pannonicus* című lajstromot szerkesztette. Ezt 1583-ban Manlius vándornyomdász nyomtatta ki Német-Ujváron, 1584-ben pedig a Plantin-Moretus nyomda adta ki Antwerpenben.

Beythe a gombák neveit is szorgalmasan gyűjtögette s maga vezette be a Codexbe, vagy pedig Clusiusnak rendelkezésére bocsátotta. Egyszer-másszor még a lelőhelyre vonatkozó megjegyzéseket is csatol hozzájuk. Nagyobb bizonyosság okáért, hogy az írások összehasonlíthatók legyenek, Beythe egy levelének mását a francia szövegben adom. (187. l.) Az eredeti Körmenden, herceg Batthyány levéltárában őriztetik, sok más levelével együtt, lehet hogy ezek tanulmányozása felvilágosításokat nyújthat még a részletekre nézve is.



Beythe nevének helyesírására nézve itt még egy próbát adok, ez az eddig fenforgott kételyeket teljesen eloszlatja.

Sambucus János (Zsámboky) 1531. Nagy-Szombatban született, udvari tanácsos és historiograph Miksa és Rudolf udvarában, szintén Clusius kedves barátja és támogatója volt. Clusius gyakran hivatkozik rá munkáiban.

Említi Clusius **Heindl András** pozsonyi gyógyszerészt is, kinek neve hibásan Hemalnak van szedve. **Purkircher György** pozsonyi orvos Clusiusnak jó barátja, zárja be e sorozatot, **Zrinyi**-vel (valószínűen **V. Miklós**, Csáktornyan) és **Bánffy**-val (Alsó-Lendván) együtt, kiket Clusius a pannoniai flórában több ízben fölemlít.

4. Clusius magyar vonatkozású munkáiról.* Clusius művei közül, ránk magyarokra nézve legfontosabb a Pannoniai flora¹ (1583), a *Nomenclator Pannonicus*² (1583 és 1584) és a *Fungorum Historia* (1601).

Clusius 1574-ben kezdett foglalkozni a pannoniai növényekkel,³⁻⁴ s már Spanyol florájában (1576) is említ magyar növényeket magyar lelőhelyeikkel egyetemben. A pannoniai flora megjelenését 1584 április 7. tudatja Cratoval.⁵

A *Fungorum Historiát* illetőleg megállapítható most a közöltem adatokból, hogy bár Clusius érdeme a feldolgozás, mégis Batthyány Boldizsár és Beythe István is munkatársaiul tekinthetők.

Batthyány Boldizsár érdeme tehát nemcsak a sorsüldözött tudós támogatása, ősi tősgyökeres magyar vendégszeretettel övezése, hanem a gombák képeire való közvetlen felügyelet s bizonyára a gombák egybegyűjtetése is. Batthyány saját szemei előtt festtette le a gombákat s így gondoskodnia kellett arról, hogy a festő mintául szolgáló gombákkal elláttassék, azonkívül rá is írta akárhányszor a neveket a képekre s különösen a német nevekre ügyelt föl.

* A kitevő számokkal jelzett hivatkozások a francia rész megfelelő fejezetének végén találhatók, (109—110. l.).

Beythe István pedig szintén nagy segítségére volt ebben a munkában.

A 112. sz. gombáról = *Tremella mesenterica* a Cod. 74. tábláján (l. munkám 116. lapját) ezt írja: «*Velembeul hozuk vala Rohoncra víz mellett valami aszu víz mosot fakon terem*». Becses adatokat nyújtott tehát neki, s helyenkint megjegyzéseket írt a Codex képeihez. Beythe közreműködését Reichardt még kétségesnek tartotta, mivel a Nomenclator csak 5 gomba magyar nevét sorolja föl.

A *Fungorum Historia* ennél fogva méltán tekinthető **mindhármuk munkájának** s így abbeli tétel, hogy a Mykologia magyar földön született s így részben *magyar eredetű tudomány*, a legteljesebben bizonyíttatik ezen tények által.

Azok után, a mit a gombák magyar neveiről kimutattam, nem kétlem, hogy a Nomenclator Pannonicus Beythe István⁶ közreműködésével szerkesztetett; de ép a kiderített okokból, mint KANITZ Ágost is,⁷ nem látom be, miért kellene Beythét a Nomenclator szerzőjének tartani, ellenére az 1583-iki kiadás címlapjának, melyen «Authore Carolo Clusio» áll. Kanitz véleményét, — hogy ezt az 1583-iki német-ujvári kiadást «mely első sorban hazánknak lehetett szánva»,⁸ Beythe rendezte sajtó alá, — szintén igen valószínűnek tartom. Kanitz közölte Clusiusnak egy, Camerariushoz intézett levelét is (kelt Bécsben 1584 március 20. új naptár szerint) s ebben Clusius így ír: «Elenchum Vngaricorum nominum remitto — Velim reliquarum stirpium nomina adipisci possumus».⁹

FLATT¹⁰ azt hiszi, hogy Clusius a Nomenclator 1584-iki antwerpeni kiadásán elhallgatta saját nevét. Én azonban ebben nem csatlakozom a magyar botanika históriájának érdemes kutatójához. Clusius oly «**candidus vir**» volt, ki még az ellene vétettekről is a legelnézőbbben nyilatkozott mindenkor, miért ékeskedett volna ép ő, korának egyik legnagyobb tudósa, a német-ujvári prédikátor Beythe István szerény művecskéjével, mikor az előszóban amúgy is fényesen elismerte Beythe segítségét.

A Clusiustól bejárt magyar és horvát területre nézve meglehetősen tájékoztatást nyújt a pannoniai flórában és a gombák históriájában említett lelőhelyek kivonatos jegyzéke, mit FLATT KÁROLY úr szíveségének köszönök, s melyet a pannoniai flóra átnézése után kiegészítettem.

A főbb lelőhelyek:

Taben (Theben Dévény), Pozsony, Szt. György (Div. Georg. mons), Stomfa, Nagy-Szombat, Magyar-Óvár, Sopron, Buda.

Alsó-Lendva, Csesztreg Bánffy-birtok.

Muraköz: Csáktornya (Sackturnya, Sak turnya) Zrinyi-birtok.

Pinkafő (Pinkathal), Német-Ujvár, Körmen (Güssing, Gissing), Ó-Szalónak (Zalonok, Zollonock, } Batthyány B. magyar-

Zallonock), Körtvélyes (Kerthwelyes), Velem, Rohonc } országi birtokai.

Grebén (a Száva és Dráva k.), Peklenicza, Strukócz (Strukovecz) } Batthyány B. horvát-

országi birtokai.

Warasd (Pann. interamnis).

5. A frankfurti időszak. Clusius 1589-ben Frankfurtba költözik, s itt dr. Johann Vetter házában («az angyalhoz») lakik a régi gabnapiacon. IV. Wilhelm hesszeni választófejedelem kasszeli új kertjét alakítja letelepedése előtt, s Frankfurtban maga kis kertet ápol, melyből barátait dúsan el látja virágokkal. Sajnálkozva emlegeti bécsi kertjét, melyről Aicholtz özvegye gyakran küld tudósítást. (21—30. Levél.)

Igen fontos frankfurti tartózkodása idejéből, az antwerpeni Plantin-nyomda tulajdonosaival, Jean Mourentorf-fal (Moretus) és ennek fiával Christiannal, rendes kiadóival folytatott levelezése, mert felvilágosításokat ad Clusius munkáinak kiadásáról, arról a tömérdek fáradságról, kivétel körüli nehézségről, melylyel akkoriban a tudományos munkák kiadása és kinyomtatása járt.

Clusius mindhalálig feltétlen bizalommal viseltetett a Plantin-Moretus nyomda iránt. Fontosak e levelek azért is, mert az árakra, a fametszés, rajzolás költségeire stb. adatokat nyújtanak. A növényképek metszetése sok bajjal járt és egy kész kép egy birodalmi tallérba került, négy fillér hián. Tájékoztatnak továbbá, ez időtáiban szerzett munkáinak előhaladásáról s az egyes részek kinyomtatásának idejéről. Nemkülönben érdekesek a Plantin-Moretus nyomda számlakönyvei is, mert ezek a Clusius és kiadója közti üzleti viszonyt is megvilágítják. (61—85. Levél.)

IV. Wilhelm választófejedelem Clusiusnak nagy pártfogója volt, állandó 100 frt évi segélyben részesítette frankfurti tartózkodása alatt, de mint levelezésükből kitűnik, már Clusius bécsi tartózkodása alatt is támogatta őt anyagilag. Azonkívül hálából egy aranyserleggel is megtisztelte. A választófejedelem, ki maga is tudósszámba ment, folyton élénk levélváltásban volt Clusiussal. IV. Wilhelm kíváncsian várja mindig a botanikai újdonságokat s kéri Clusiust, hogy az Angliából magával hozott, meg a Creta szigetéről kapott sipliciumokból neki is juttasson.

Clusius készséggel szolgál a választófejedelemnek, segít kertjeit rendezni, könyvtárát gyarapítani, mint ez a marburgi (Hessen) állami levéltárban őrzött levelekből kiviláglik. (31—56. Levél.)

Clusiust 1593-ban husvét napján Frankfurtban baleset éri, combját kificamítja, örök életére megsántul. Orvosai tanácsára a wiesbadeni meleg fürdőket is használta, azonban eredmény nélkül.

[Joachimus Camerariussal, a nürnbergi híres orvossal is élénk összeköttetésben volt IV. Wilhelm, és fiát 100 tallérral segélyezte tanulmányai folytatására]. Clusius élénk levelezésben volt Marie de Briemennel is, Chimay herceg feleségével. Igen sokáig folyt Clusius és Chimay hercegnő, Marie de Briemen között a levelezés, a Leidenbe való meghívás és átköltözködés végett. Clusius, noha a legszebb ígéretekkel kecsegtették, nehezen szánta rá magát, hogy Leidenbe költözzék, akár csak érezte volna, hogy ott keserves csalódás várja. (116—128. Levél.)

A főrangú hölgy kiváló pártfogója, s ő az, a ki a leideni egyetem részéről Clusius meghívását a botanikai tanszékre, mely Dodonaeus halálával megüresedett, kieszközli. (87—92. Levél.)

A meghívás épen jókor jött, mert IV. Wilhelm választófejedelem halála után, fia megtagadja az atyjától adott évi stipendium folyósítását. Clusius megint segítség nélkül áll. De bár a hercegnő a legkedvezőbb kilátásokkal kecsegteti, ő mégis habozik, s csak 1593 október elején szánja rá magát a Leidenbe költözésre.

6. A leideni időszak. Clusius Frankfurttól nehezen vált meg, kedves kertjét felosztatja s mindent, mit érdemesnek ítél, Leidenbe küld, s az ottani új egyetem botanikus kertjét drága növénykincsekkel gazdagítja. Egészsége azonban már alá van ásva. A frankfurti orvosok, mikor combja kimarjult, rosszul kezelték, a leideni sebész is csak nehezen ért el némi javulást. Ezenkívül Clusius még váltólázat kap s gyomorbántalmak is kinozzák. Leideni tartózkodása kezdetén azonban, még a testieken kívül más bajokkal is kell küzdenie, s itteni működése korántsem volt oly nyugodt és boldog, mint azt életrói feltüntetik.

Clusius leideni tartózkodását szeretik úgy feltüntetni, mint egy nyugodt révet, hol élte sokat hanyatott hajója végre nyugalmat nyer.

Ez nem így volt, mert sok méltatlanságot és kellemetlenséget kellett még az egyetem uraitól is eltűrnie, azonfelül folyton alkalmatlankodtak a virágkedvelők. Kertjét tolvajok járják s mindez neki sok bánatot és keserűséget okoz.

A «De Horto publico Leidensi» című jegyzőkönyv (112), felvilágosít a kert igazgatása körüli hatásköréről.

Lipsiushoz intézett levelei arról tanuskodnak, hogy csalódott, s hogy megbánta odaköltözését, annyira, hogy így kiált föl: Si id scivissem, nunquam huc tetulisse pedem!

Munkában, tanításban keres vigasztalást, s 1597 körül már megszerkeszti a gombák történetének vázlatát. Csalódásában kárpótolta, vigasztalta számos barátja s jóakarója mély ragaszkodása, kik őt szeretetük, tiszteletük számos jelével elhalmozták.

Érdekes tudni, hogy a Leidenbe való meghívás kieszközlésében nagy része van a nagy befolyású Chimay hercegnőnek Marie de Brimennek, ki az akkori divat szokása szerint magát Clusius leányának nevezi, akár csak Mademoiselle de Gournay, ki büszkén viselte «Montaigne fogadott leánya» címét.

Clusius Leidenben is élénk levelezésben van kora számos kiváló emberével, s rendkívül érdekesek de Thouhoz (a párisi parlament elnöke) intézett naplókivonatai, és történelmi érdekű közleményei, melyekben többek között Rondelet-ről, Vesalius-ról, Despota Sami-ról stb. mond el sok jellemző adatot. (110—111., 114. Levél.)

Clusius ezeket 82 éves korában írja, s egyetlen vigasza az, hogy szeme teljesen ép, s oly jól lát, akár csak 30 éves korában. A gyöngye testű agg tudós szelleme frissességét és szeme épségét mindhalálig megőrizte.

Clusiusnak herbariuma is volt némelyek szerint, s mint Aldrovandusszali levelezéséből kitűnik, cserét folytatott szárított növényekkel. (93—98. Levél.)

Érdemeit a kertészet körül külön kellene méltatni, itt csak azt emelem ki, hogy Bécsben ő kapta a legelső burgonya-gumókat s valószínűen az ő révén került a burgonya Magyarországra is. Clusius tömérdek külföldi növényt honosított meg s terjesztett el Európában, köztük pl. a vadgesztenyét is, (ez a tőle ültetett fa, a múlt század végén még díszlett a bécsi Theresianum kertjében).

Clusius 1609 április 4-én végezte be viszontagságteljes életét, de még tetemei sem leltek nyugalmat, mert a Miasszonyunk templomának lebontása után porai közös sirba helyeztetek, emléktáblája a leideni Péter-templomban van. Itt láttam 1899 december 16-án.

II.

NOTICES BIOGRAPHIQUES.



1. Autobiographia Caroli Clusii.

(Ex Cod. Vulc. 101. Bibliothek der Rijks-Universiteit te Leiden.) *

«Carolus Michaëlis fil. Petri nepos Clusius¹ natus Atrabati² Comii apud Julium Cæsarem celebris patria 19 Februarii hora 6 ante meridiem 1526.»

«In pueritia Gandavum³ missus in triviali schola latinæ linguæ ediscendæ dedit operam per biennium; Lovanium inde profectus in Insolidano collegio latinæ et græcæ linguæ profesores audivit atque Juris civilis elementa ibidem hausit (nam pater ipsum iurisprudentiæ volebat dare operam, ut ad amplos honores sibi viam pararet) ubi et biennium hæsit.



Carolus Clusius XXXIV. ætatis annorum agens.⁸

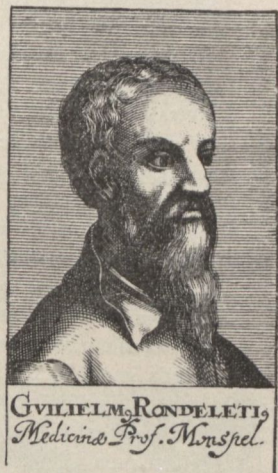
1548 cum facultatem a patre obtinuisset varias regiones lustrandi, inscio ipso, Marpurgam Hasfiæ adiit, ubi per octimestre hærens Joannis Oldendorpii Jurisperiti lectiones diligenter audivit; sed eo Augustam ad Comitia evocato ut Illustrissimo Principi Cattorum Philippo captivo adesset, (quem et in Belgium secutus est) Andreæ Hipperii Theologi celeberrimi et ipsius popularis prælectionibus audivit ne destitutus præceptoribus tempus inutiliter istic tereret. Patre autem eum (postquam istic hære intellexit) ad se revocato, ex Hipperii consilio Wittebergam adiit ut Cl. V. Philippum Melanchthonem⁴ videret atque audiret. Istic mutavit studiorum rationem; nam cum intricatam et perplexam conspiceret iurisperitorum istic ius civile profitentium docendi rationem, diffidens se

eam artem plene umquam consequi posse, Philippo suadente Philosophiæ studia amplexus est, quare intellecta, succensus pater, et præsertim quod ea loca adiisset, quorum accessus nostris hominibus severo Caroli V. Imperatoris edicto erat inhibitus serio domum revocavit.

Ut Francofurtum ergo venisset Sed ardens desiderio videndi peregrinas regiones, a mercatore qui illi pecunias subministrabat aegerrime impetrare patuit (mandatum enim expressum habebat ut

* «Scriptum est hoc exemplum primum in aversa parte epistolæ Jo. Posthii, dat. VIII. Octobris 1588, ex qua hæc excerpta sunt»: «Cæterum latere te non arbitror Nicolaum Reusnerum Argentorati editurum doctorum virorum imagines una cum brevi annotatione vitæ et studiorum unius cuiusque. Ei ego tuam quoque effigiem iamdudum misi. Velim itaque ut et natalem tuum et totius vitæ cursum breviter scripto comprehensum ad me mittas.» Communicavit Clar. et Doct. Vir P. C. Molhuysen Conservator Bibl. Universitat. Lugd. Batav. —

ipsum reduceret) ut in Galliam Narbonensem, quam audiebat exoticarum stirpium frequentia abundare, proficisci liceret. Istic triennium haesit, procurante illi pecunias mercatore Belga Lugduni commorante, et amicissimum habuit R. L. S. quo Witebergae familiariter usus fuerat. Verum ob exardescens inter Carol. V. Imp. et Henric. II. Galliae Regem bellum, mercator in patriam abire coactus Clusium omni subsidio destituit. Eam ob causam, revocante nimirum ipsum patre, Mompellio⁵⁻⁷ discescit et Lausannam ad Lacum Lemannum venit, unde scriptis ad patrem litteris pecunias ab eo postulabat ut Italiam videre posset. Quibus non impetratis domum rediit et hiemem apud patrem transigit. Novo vere Lovanii quadrimestre insumpsit, Antverpiae biennium; varias deinde peregrinationes per Belgicam confecit, donec anno 1560⁸ Lutetiam Parisiorum proficisceret, unde in varia loca excurrit. At exorto civili bello, initio 1562 Antverpiam cum Thoma Redigero venit et Hollandiam lustravit.⁹⁻¹¹ Postea in Hispaniam cum Jacobo Fuggero concessit, eiusque magnam partem peragravit. Quo istic relicto in Belgium post annum rediit atque paulo plus anno Brugis¹²⁻¹³ Flandrorum commoratus est apud Ill. virum Carolum a St. Audemaro; postea concessit Machliniam ubi vixit apud Ill. virum Joan. de Bracion, ipsi fraterna amicitia conuinctum. Istic inter te, Cl. Posthi, et ipsum iacta sunt verae et numquam intermoriturae amicitiae fundamenta. Anno 1573¹⁴⁻¹⁵ evocatus a Divo Maximiliano II Augusto Viennam, in familiarium Aulicorum numerum adlectus est. Eo e vivis sublato, eodem loco a successore ipsius Rudolpho II Caesare per octimestre habitus est. Exauctoratus istic ad annum 1588 haesit, suo succo victitans cum animadverteret civiles patriae motus nullo pacto sedari, interim aliquot itinera confecit, cum in Pannoniam, tum Germaniam et Angliam. Demum superiore Septembre Francofurtum ad Moenum venit, istic haesurus quamdiu Deo Opt. Max. videbitur.»



Guillaume Rondelet,
Médecin Prof. Montpellier.

- 1 ALTMEYER J. J., Les précurseurs de la Réforme aux Pays-Bas. II. p. 248. Cette famille tirait son origine de la Flandre zélandaise.
- 2 SWERTIUS, Athenae Belgicae 1628. p. 166—167. «nascitur Atrebat, anno à partu virginis CIO. IO. XVI. XVIII. Februarij».
- FOPPENS, Bibl. Belgica 1739. p. 150. «Atrebat nascitur anno 1526. XII. Kal. Martii».
- (NICÉRON), Mémoires 1734. p. 38. «naquit à Arras le 18 Février 1526. Melchior Adam & d'autres après lui disent le 19. Mais j'ai mieux aimé m'en rapporter à Valere André qui marque le 18. XII. Cal. Martii».
- ARRAS (latinul Nemetacum; Atrebas egy férfi a Gallia Belgicában lakó Atrebat, népfajból. Innen Atrebatibus) a Pas de Calais dépt. székhelye, Artois grófság hajdani fővárosa. 1659-ben végleg Franciaországhoz csatoltatik. Szülővárosa Maximilien és Joseph Robespierrenek; Palisot de Beauvois és Charles de l'Escluse természetbúvároknak és Jean Bodel, Gautier d'Arras és Adam de la Halle régi trubaduroknak.
- Arras (en latin Nemetacum) ancienne capitale de l'Artois, capitale des Atrebat, est définitivement cédée à la France en 1659.
- 3 CARDEVACQUE, Notice sur Charles de l'Escluse 1891. p. innum szerint 1540—42-ig volt az ifju Clusius a Genti székesegyház káptalani iskolájának tanítványa: anyai nagybátyja Martin Quineault a genti Saint Vaastról nevezett apátság perjele fizetett érte évente 24 libzt.
- Grâce aux libéralités de son oncle maternel, Martin Quineault, grand-prieur de l'abbaye de Saint-Vaast, Ch. de l'Escluse fréquenta l'école du Chapitre de la Cathédrale de Gand de 1540 à 1542. Le prieur a payé pour l'entretenir XXIII. libz. par an.
- 4 DE RAM, Caroli Clusii Atrebatensis etc. epistolae (Compte Rendu des Séances de la Commission Royale d'histoire. Bruxelles. Ire Sér. Vol. XII. 1847. p. II.) «Clusii modestiam et animi candorem omnes merito praedicant; utinam praedicari quoque posset ipsius in religione constantia. Avitam quippe fidem deseruit, ex contracta cum Philippo Melanchtone alisque consuetudine».
- 5 J. E. et G. PLANCHON, Rondelet et ses disciples. 1866. (Extrait du Montpellier Médical 1866.) p. 30—31. Clusius 1551. okt. 3. érkezik Montpellierbe s az egyetemi matriculában Carolus de Lescluze-nek írja be magát. A botanikát Rondelet révén kedveli meg; s vele menti meg fiatal barátját Petrus Lotichius Secundust az odavaló — aránylag szelid — inquisitótól. Lotichius, a későbbi híres latinul író költő, ugyanis elég oktan volt megsérteni a börtönt. —
- «Clusius signe sa feuille d'immatriculation à l'Université de Montpellier: Carolus de Lescluze (Déjà connu comme humaniste, lorsqu'il vint à Montpellier, le 3 octobre 1551.) — C'est son intervention efficace qui sauve — de l'inquisition de Montpellier son jeune ami Petrus Lotichius Secundus, qui avait imprudemment bravé la règle du maigre.»
- TREVIRANUS, Die Anwendung des Holzschnittes p. 35. «in Montpellier, wo er noch keinen Bart hatte, wie er selber sagt, war er ein lebenswürdiger Jüngling, denn seines Freundes Pet. Lotichius Geliebte, — — forderte den Clusius zum Mit-tänzer auf, indem sie ein seidenes Band mit ihren Farben an seinen Aermel heftete. Dieses erregte Lotichs Eifersucht, wie er selber gesteht». (P. Lotichii Secundi Poëmata. Dresd. 1773. p. 316.)
- ED. MORREN, Charles de l'Escluse p. 9. «A Avignon il rencontra Lotichius et lui apprit la mort de la jeune fille qui avait inspiré de si beaux vers.»
- PAQUOT, Mémoires 1770. p. 548. Depuis (Lotichius) Professeur en Médecine à Heidelberg, ou il mourut le 7. Novembre 1560. Il étoit neveu d'un autre Pierre Lotichius qui étant Abbé de Schluchtern dans le Comté de Hanau, y avoit introduit le Lutheranisme en 1534.
- 6 J. E. et G. PLANCHON, Rondelet et ses disciples p. 6. szerint 1523—1559-ig nincs nyoma a Montpellieri egyetem irataiban Clusius licenciatusságának. Ép úgy mint róla, másokról is tartja magát az irodalomban, — hogy felavattattak volna doktorokká. Így Conrad Gesner, Pierre Belon, Lobel, Rauwolf és a két Bauhin mind nem promováltattak orvosdoktorokká Montpellierben, igaz ugyan, hogy a régi orvosi egyetem aktáiban hézagok is vannak.
- «rien ne prouve qu'il en ait été reçu docteur — Nous n'avons consulté de près que les deux premiers de ces registres (actes: baccalauréats, licences, doctorats) s'étendant: l'un de l'année 1523 à l'année 1559, l'autre de 1559 à 1593. — Mais tels qu'ils sont, ces documents officiels n'en servent pas moins à rectifier, sur de prétendus docteurs de Montpellier, des erreurs

- toutes semblables à celles que permettent de relever les registres de matricules. Nous signalerons ces erreurs à propos de Conrad Gesner, de Pierre Belon, de Clusius, de Lobel, de Rauwolf et des deux Bauhins.»
- 7 J. E. et G. PLANCHON, Rondelet et ses disciples p. 42—43. Rondelet arcképe több gyűjteményben megjelent, kiadta SAMBUCUS is 1574. — Rondeletnek a halakról írott munkájában (1558) közölt kép nagyon jellemzetesen tünteti föl Rabelais mesterét: «Monsieur nostre maistre, vous soyez le très-bien venu, j'ai prins moult grants plaisir vous oyant.» (Pantagruel). Rondelet a son portrait dans les suites gravées les plus recommandables: la suite de portraits de médecins de SAMBUCUS (Icones veterum aliquot ac recentiorum medicorum etc. 1574.) — etc. — mais nulle part mieux que dans le bois de 1588 (dans son Histoire des poissons), on ne trouvera la physionomie du maître de Rabelais: «Monsieur nostre maistre, vous soyez le très-bien venu, j'ai prins moult grants plaisir vous oyant.» (Pantagruel.)
- 8 CH. MORREN, Prologue p. XVII. Clusius fiataalkori arcképe a La Belgique Horticole III. (1853)-ban jelent meg, Ch. Morren egyéssítve egy lapra rajzoltatta le Clusius fiataalkori (30—40 éves) és aggastyán- (75 éves) kori arcképét. Az első ritka és egy festmény után készült, mely Rota tulajdonja volt. A második elterjedt s a Rar. plant. Historiában találatónak mása. «l'un (portrait) le représentant à l'âge mûr de trente à quarante ans — est rare —, il a été fait d'après un tableau original en possession de Mart. Rota qui l'a laissé copier par M. Ambroise Tardieu de Paris, afin de le faire figurer dans la collection des portraits de savants dont il a été parlé dans le Dictionnaire des sciences naturelles.
- TREVIRANUS, Die Anwendung des Holzschnittes. 1855. p. 35. Von Clusius hat man nur das schöne Portrait von de Gheyn, welches ihn in seinem 75. Jahre darstellt, mit den tiefen Furchen, die die Unglücksfälle seines Lebens in seinen Wangen zurückgelassen.
- FOPPENS, Bibl. Belgica 1739. p. 150. N. de Laimessintől metszett arcképét is adja, mely hasonlít a Rar. plant.-ban láthatóhoz. Foppens publica aussi un portrait (l. c.) gravé par N. de Laimessin.
- 9 — minden bútorukkal elköltöznék Párisból s egy álló hónapig utaznak Lövenbe, pestis és öldöklés kíséri útjukban. Trev. XIV. = Ram XXIX. (1563 febr. 6.).
- «Lutetiam enim accessi nostræ suppellectilis huc vehendæ gratia. — Sed Dei beneficio unius mensis spatio illud iter confeci suppellectilemque huc reduxi incolumis, — illinc pestis grassabatur, inde caedes oculis perpetuo observabantur et plurima mortis imago.» Trev. XIV. = Ram XXIX. (Lovanii 1563. 6. Cal. Febr.)
- 10 ALTMAYER, Les précurseurs de la Réforme en Pays-Bas p. 249. «Il préférerait cette dernière ville (Louvain) à Anvers, — Louvain était un centre d'études, malgré l'obscurantisme des moines, dans lesquels il ne voyait que des réceptacles d'hypocrisie, — de ezt nem Clusius mondja, hanem Clenardus leveleiben foglaltatik ez a megjegyzés: «ne difficiles se præbeant theologi in publicationis permissione (i. e. epistolarum Clenardi), quod alibi dicat (nempe Clenardus) monachum esse hypocriseos domicilium; atque quadam epistola, monachum novarum semper rerum domicilium, et interdum ludat in canonicorum sardanapalorum delicias.» Clusius ad Thomam Redigerum (Trev. II. = Ram IX. Antverp. 1565. 18. Sept.).
- Les remarques ci-dessus sur les moines, attribuées par Altmeyer au Clusius, — se trouvent dans les lettres de Clenardus!
- 11 Itáliába is remélt utazni, mint 1567-ben is. Hispaniába ment praeter voluntatem et institutum, ott oly ritka volt a tudós ember, Salamancában, Complutumban (ma Alcala de Henarez) a professzorok deákul nem beszéltek. Temérdek szép növény terem itt, csak kár, hogy a spanyolok nem törődnek velük. Trev. XIX. (1565. jun. 16.) Spanyolországban nyolc hónapig tartózkodott Clusius. (Hisp. hist. dedic. p. 3.)
- «quod in Hispania profectus essem praeter voluntatem et institutum — Valentia sola et habet doctos professores et latinæ linguæ — exercitia colit. Salamancæ et Compluti nefas esse arbitror latine loqui, quod etiam ipsi Professores perpetuo vernaculo sermone utantur. — Hispaniam multarum peregrinarum pulcherrimarum plantarum feracissimam esse comperi: quas ita ab Hispanis negligi dolendum est.» Trev. XIX. = Ram. XXXV. (Antverpiæ 1565. XVI. Junii.) L'Escluse passait 8 mois en Espagne. (Hisp. hist. dedic. p. 3.)
- 12 Clusius: «ut parens meus senex fere octogenarius, omnibus facultatibus exutus sit, ob conciones ex regis (ut persuasum habebat) permissu libere aditas. Contulerat ille in me, paulo post meum ex Hispaniis reditum feudi cujusdam, nam ab ejus morte ad me perventurum erat dominium, quo me aliqua ex parte honeste sustentare possem. Non potui facere, ejus infortunium miseratus, quin illius quod in me contulerat, feudi reditus eum percipere, sinerem, impie me facturum statuens, si contra facerem. Itaque cum nunc non suppetat, quo me alere possim, nec cuilibet meam egestatem cognitam esse velim, imo ne ipse quidem Domino Brancioni, viro mihi amicissimo, ob eas, quas tua Dominatio facile suspicari potest, causas, supplex ad munificentiam tua Dominationis refugio, illam orans, hanc meam egestatem, aliquo in unum aut alterum annum stipendio, sublevare dignetur donec me Deus benigno suo oculo respiciat.» — Ad Th. Rediger. Trev. VII. = de Ram XVIII. (sine dato.) —
- «Non movit sanguinarios homines senis auctoritas, non quod praeclare de sua Rep. meritis esset, non uxoris et liberorum ejus commiseratio. Una res me consolatur, quod nullum ob scelus, at ob evangelii filii Dei assertionem et in fide constantiam supplicio affectus sit.» Trev. XXIII. = de Ram XXXVIII. 1567. apr. 14.
- CARDEVACQUE, Notice sur Ch. de l'Escluse p. 13. ezeket a sorokat lefordította s Clusius nagybátyjának máglyahalálára vonatkoztatja, pedig Clusius éppen a levelében is atya javainak elkobzását panaszoja el.
- Cardevacque a traduit ce passage comme relatant la condamnation et l'exécution d'un oncle maternel de l'Escluse; — mais, dans la lettre en question, (Trev. XXIII. = Ram XXXVIII.) notre savant ne fait aucune allusion du dernier supplice de son oncle, et ne sait que déplorer la confiscation des biens de son père.
- 13 ALTMAYER, l. c. p. 249—250. 1567-ben Clusius egyik anyai nagybátyját 70 éves aggastyánt eretnekség miatt elevenen égették meg. «L'année d'après (= 1567) son oncle, un vieillard de 70 ans, fut brûlé vif pour crime d'hérésie. Malgré son âge avancé, il subit le dernier supplice avec un courage et une résignation qui ne se démentirent pas un instant.»
- 14 CH. MORREN, Prologue p. XII. 1571. Clusius Angolországba utazik és két évig marad ott, Philippe Sidney és Edward Diere megismerteti őt Monardes spanyol munkájával. Gravesendeben kellvén maradnia, a kedvezőtlen szelek miatt nem szállhatván hajóra, latinra fordítja ezt a művet.
- «De l'Escluse partit pour l'Angleterre en 1571 — et resta deux ans au-delà de la Manche — Philippe Sidney et Edward Diere lui avaient fait connaître l'ouvrage espagnol de Nicolas Monardès — Retenu à Gravesende par les vents contraires et avant de s'embarquer pour la Belgique, De l'Escluse traduisit en latin cette histoire de Monardès.»
- PAQUOT, Mémoires 1770. p. 548. «Per Caletes, dit Meursius, c. d. en s'embarquant à Dieppe, ou dans quelque port voisin, & non pas à Calais, comme l'entend le P. Nicéron. Caletum regio est le pays de Caux.»
- 15 1571, et 1579—1581 Angliam perlustravit cfr. Garciae Aromat. 1593. p. 63., 68., 71., 165., Bellon-Observat. p. 259., A Costæ Aromat. p. 377!

2. La période de Vienne.

C'est au commencement de 1573 que l'Escluse perdit son père. Sur l'invitation de ses frères, il se rendit à Armentières (Armeteriæ) pour y liquider de concert avec eux, la succession paternelle. Rentré à Malines (Mecheln, Mechlinia) il s'y prépara pour son voyage à Vienne et (178)

demanda à J. Craton de Craffheim, pour sa sécurité personnelle, un sauf-conduit de l'Empereur¹ (Trev. XXVIII. = Ram. XLII. XI. Cal. Jun. 1573), et le 31 Août déjà, il accuse à Craton, réception de son passeport (Trev. XXIX = Ram XLIII.). Il passe Anvers le 2 Octobre «hinc Lovanium, Bruxellasque inde recta ad vos ante decem dies hinc eques abiit», Ortelius ad Cratonem (de Ram XVIII. 1573. XII. Kal. Octobr). L'invitation² à se rendre à la cour de Maximilien était parvenue à l'Escluse en Angleterre.

Il habitait à Vienne chez le professeur Dr Johann Aicholtz (Recteur de l'Université en 1574) dans la maison qui, du temps de Reichardt³ (1867) portait le No. 10 de la Wollzeile.

Il cultiva aussi dans la capitale un jardin s'étendant en terrasse sur les flancs du Schottenberg.⁴

Nous trouvons à ce propos, des renseignements utiles dans les lettres, que la veuve de Aicholtz adressait plus tard à l'Escluse à Francfort s./le Mein (Lettre 22. 23. 25.⁵ 28). C'est l'Escluse également, qui arrangea les jardins impériaux de Vienne et même de Prague, [sed etiam Pragæ in Cæsareo horto ali (Clus. Exot. libr. X. Appendix p. 2.)], comme le prouvent ses lettres adressées à Dietrichstein (Aulæ præfectus): «Jam locus paratus est ad perennes stirpes excipiendas, quarum plerasque nunc repositas habeo, ut proximo vero suo ordine et in suas classes distribui possint». (57.) Ce passage présente à mes yeux une importance considérable! L'Escluse espère que ces arrangements obtiendront l'agrément de Sa Majesté: «Nisi omnino existimarem, meam hic præsentiam necessariam, cum reliquis Aulicis Lintium proficiscerer, quo deliberationes de aulicis negotiis rejectas esse audio. Sed cum verear, ne per meam absentiam negligentia operarum pleraque in horto Sacrae Caesareae Majestatis aut corrumpantur aut pereant: imo multa non recte fieri, nisi, perpetuo fere adsim animadvertam. Viennæ 1576. 20. nov.» (57.)

Les avis sont très partagés sur la question de savoir quelle était, en réalité la charge de l'Escluse à la Cour Impériale. D'après Jacquin fil., et Neilreich⁶ il aurait été écuyer tranchant: «Clusius nennt sich selbst *Aulæ familiaris* — nun Truchsess auf lateinisch Dapifer heisst, so bedeutete *Aulæ familiaris* wenigstens im österreichischen Curialstyle doch auch Truchsess, wie dies aus jedem Hofschemaismus zu ersehen ist», mais le mot «Truchsess» était en ce temps — la synonyme de Dapifer et non d'*aulæ familiaris*!

Ágost KANITZ (in litt.) pense, que l'Escluse faisait probablement partie des écuyers hongrois; c'est ce qui expliquerait les relations d'amicale intimité, qui l'unissaient à Batthyány qui été le «Magister Dapiferorum Regni Ungariæ», c'est-à-dire Grand-Maître des écuyers tranchants hongrois et non pas «Sénéchal», ainsi que Morren l'a prétendu.

Sur les registres de la Trésorerie impériale de la cour: 1575. fol. 314, l'Escluse est inscrit comme Röm. Khay. Mt. Hofdiener⁷ aux appointements annuels de 500 florins du Rhin, et c'est ainsi que l'Escluse lui-même s'intitule dans ses ouvrages «aulæ familiaris» = Hof Diener. «Carolus Clusius vom ersten Octobris a^o 73 für alle Unterhaltung jährlich 500 fl.» Hofstatus K. Rudolfs II.



¹ SERRURE, Brieven van vermaerde mannen. Vaterlandsch Museum, Vierde Deel 1861. p. 248! «Max. II. hem met het bestuer van den Kruidhof gelastte, alwaer hy eenen gentenaer, Nikolaus Biesius, eenighe maenden te voren gestorven, ging vervangen.» ce qui explique la contradiction signalée par E. Morren l. c. p. 21.

² MORREN, Prologue p. XIII. «il dut cette haute fonction à sa réputation de botaniste, car, outre une charge honorifique qui l'attachait à la cour impériale indépendamment de son titre principal, il obtint encore la place de directeur du Jardin impérial des Plantes fondé récemment à Vienne.»

³ REICHARDT, Über das Haus. p. 2. (Il existe aujourd'hui à Vienne dans le IX^e arrondissement une rue, parallèle à la Porzellangasse, qui porte le nom de Clusius.)

⁴ JACQUIN, Der Universitätsgarten in Wien. p. 10.

⁵ in euren gärtl ist auf der stain strasserin seite etliche pöttl in ire keler eingfaln (25. 1591.)

⁶ NEILREICH, Gesch. d. Botanik in Nied.-Oesterreich. Verhandlung. d. Zool. Bot. Ver. in Wien, V. 1855. p. 25.

⁷ REICHARDT, Über das Haus p. 9—10.

vom 12. Dec. 1576, selon la communication aimable du 11 dec. 1899 du Hofrath Winter, Directeur des Archives de la Maison et Cour Imp. Roy. à Vienne.

On pourrait également, à ce sujet, trouver quelques indications, dans la pièce de vers¹ faite par Paulus Fabricius, Mathematicien Imp. le 22 Août 1574, pendant une excursion scientifique.

Les biographes de l'Escluse, lui décernent le titre de médecin de l'empereur ou de directeur des Jardins Impériaux (consulter les documents ci-dessous.)²

Nous avons déjà dit un mot de l'opinion de CH. MORREN. D'après ED. MORREN,³ l'Escluse n'aurait jamais été directeur des Jardins Impériaux, et ce titre que lui décernent ses biographes ne serait qu'une formule euphémique, mais dans un autre article:⁴ il dit qu' «Il fut chargé d'un emploi dans le jardin particulier de l'empereur, quelque chose comme une intendance.»

VAN DER HAEGHEN⁵ passe en revue les biographies antérieures, que j'ai moi-même étudiées et exprime son opinion en ces termes. «Il y a désaccord entre les biographes au sujet des fonctions — Les uns assurent qu'il était médecin de l'Empereur ou de la Cour, d'autres en font un directeur des jardins impériaux, quelques-uns enfin croient qu'il remplissait ces deux charges — il n'était pas docteur en médecine — Reichardt a prouvé que le titre de directeur des jardins impériaux n'appartint jamais à notre compatriote. Il semble avoir été chargé d'un emploi dans le jardin particulier de l'Empereur, emploi pour lequel il reçut des honoraires.»

De tout cela il résulterait que les biographes antérieurs, n'ont fait que se copier les uns les autres, et que les titres qu'ils lui décernent ne sont qu'une simple figure de mots.

Parmi ceux qui se sont occupés récemment de l'Escluse, K. de FLATT⁶ a prouvé que l'Escluse était véritablement intendant des Jardins Impériaux.

Le Dr. A. GÖLDLIN VON TIEFENAU, sous-directeur de la Bibliothèque de la Cour à Vienne, a eu l'amabilité, de faire sur ma demande, des recherches à ce sujet. Il n'a pas jusqu'à maintenant réussi à élucider cette question, mais il est à penser que ce savant remarquable parviendra à résoudre ce problème d'une façon plus complète. Dans sa lettre (du 17. janvier 1900) il semblerait être de l'avis de Van der Aa: «Der offenbar sehr gut unterrichtete Autor des Artikels über Clusius in Van der Aa's Biographisch Woordenboek behauptet: hij was Lijfarts des Keizers, en met den Titel van Hofraat vereerd.»

Les lettres adressées à l'Escluse et parmi elles, celles de BATTHYÁNY, portent le titre de «*medicinae studioso*», «*Clarissimo atque Excellentissimo*» ce qui tendrait à prouver que l'Escluse était

¹ *Carolo Clusio, Caes. Avlae: familiari, et rei Herbariae apud. Imp. Maximilianum II. praefecto.*

Carole, dum lustras loca plena virentibus herbis,
In medio fessos colle morare pedes
Atque Dioscoridem confer, quam cernimus herbam,
Haecne sit Abrotoni femina vera vide?
An quae deformi crescunt Absinthia campo,
Ad species iubeant hanc numerare suas?

Rara quidem planta est, vère dignissima nosci:
At certè verus gratior vsus erit.
Consultor tecum censens Aichholzius illam
Judicet, errori non det vt herba locum.
Sic hortos magnus vestros illustret Apollo,
Et radio flores fertilior petat.

*Paulus Fabricius, D. Caes. Mathematicus in iugis
Etscherianis faciebat 22. Augusti M.D.LXXIII.*

Cette pièce se trouve dans la Flore de Pannonie: *Rar. Stirp. p. Pannon. 1583. p. 558!* et est reproduite aussi dans REICHARDT *Carl Clusius und sein botan. Wirken in Nieder-Oesterreich. Blätter für Landeskunde II. 1866. p. 3—4.*

² J. MEURSIUS, *Athenae Batavae sive de Vrbe Leidensi, & Academicâ, Virisque claris; qui utramque ingenio fuo, atque scriptis illustrarunt: Libri dvo. Lugd. Bat. 1625. p. 186—187.* «à Cæsare Maxymiliano II evocatus, Viennam Austriae concessit, ubi in aulae familiarum numerum benigne receptus, & Horto Cæsareo praefectus»

FR. SWERTIUS, *Athenae Belgicae sive Nomenclator infer. Germaniae scriptorum etc. Antv. 1628!*

MELCH. ADAM, *Vitae germanorum medicorum. Haidelbergae 1670. p. 407—410!*

M. HENNINGUS WITTEN, *Memoriae Medicorum nostri seculi clarissimorum renovatae decas prima. Francof. 1676.* Reproduit les données de Vorstius!

(NICÉRON), *Mémoires pour servir à l'histoire des Hommes illustres dans la république des lettres. Paris 1734. p. 40.* «— en 1573, que l'Empereur Maximilien II. le fit venir à Vienne, pour lui donner la direction du Jardin des simples de cette ville!»

FOPPENS, *Bibliotheca Belgica, sive virorum in Belgio vitâ, scriptisque illustrium catalogus — Bruxellis. 1739. p. 150.* «Horto Caesareo praeficitur, vixitque in eo munere sub eodem Maxymiliano & Rodolpho II. ad annos circiter XIV!»

(PAQUOT), *Mémoires pour servir à l'histoire littéraire des dix-sept provinces des Pays-Bas etc. Louvain 1770. p. 548—551!*

N. F. J. ELOY, *Dictionnaire historique de la Médecine ancienne et moderne. Mons. 1778. p. 664—669!*

RICH. PULTENEY, *Esquisses historiques et biographiques des progrès de la botanique en Angleterre etc. Traduction. Paris 1809!*

SERRURE, *Vaderlandsch Museum voor nederduitsche letterkunde, oudhed en geschiedenis. Vierde deel. Gent. 1861!*

³ E. MORREN, *Ch. de l'Escluse 1875. p. 24—25.*

⁴ « dans la Biographie Nationale publ. par l'Académie Royale des Sci. Brux. V. 1876. p. 383. sq.

⁵ VAN DER HAEGHEN, *Bibliotheca Belgica XIV. 1880—1890. 13L. 89.—14L. 89.*

⁶ FLATT, *La fonction de Clusius à la Cour de Vienne, en langue magyare. Pótfüzetek a Természettudományi Közlönyhöz 1895. p. 27—34.*

tenu par ses correspondants en très haute estime. Nicolas ISTHVÁNFY l'appelle «*Clarissimo Philosopho et Medico eximio*», WILHELM IV. l'appelle «*Kays. Matt. Obristgartner*», «*Hofgartner*», «*Kays. Maytt. Hortulano*» et Lud. Joach. Camerarius «*Medico eximio*» (1567). En résumé ce qui me semble le plus vraisemblable, c'est qu'il occupait la charge de botaniste attaché à la cour, car on avait alors coutume chez les souverains d'avoir des «*Simplicista*» c'est-à-dire des botanistes. C'est à ce titre que l'Escluse aurait été employé à l'arrangement des jardins impériaux; il n'exercea d'ailleurs jamais la médecine, et, les hypothèses émises à ce sujet sont invraisemblables.

L'année ¹ 1575 fut la plus heureuse de sa vie, à en juger au moins par les apparences, il se trouvait près de ses amis, dans la compagnie de savants distingués, parmi lesquels on se plaît à nommer les deux plus anciens médecins impériaux Craton von Kraftheim, Julius Alexandrinus, le célèbre historiographe impérial Jean Sambucus et surtout ses compatriotes, Rember Dodonée — Oger de Busbecq etc.

La période de sa vie qu'il a passée à Vienne, et que ses biographes dépeignent sous les plus riantes couleurs, ne fut pas cependant exempte de troubles, ainsi qu'en témoignent les lettres que j'ai découvertes. Dès l'année 1576 des nuages viennent obscurir son horizon, car après le décès de l'Empereur Maximilien II. (le 12 Octobre 1576) et pendant la reconstitution de la nouvelle cour, on laisse de côté le pauvre l'Escluse. «*Ordo aulae Caesareae XII pronunciatus fuit: meum nomen neque in eorum numero qui exactorati sunt auditum est, neque illis conjunctum, qui in officio manent. Nescio quid velit hoc silentium. Brevi tamen sciemus Deo volente*» Ad Cratonem (Viennae 19. dec. 1576. Trev. XXX.)

Ses pressentiments ne l'avaient pas trompé car le 31 Août, il est «cassé et mis hors de service». (Lettre 1. n. p. 182.)

L'année précédente, le 20. Nov. 1576, il avait prié Dietrichstein (Aulae praefectus) de lui confirmer le maintien de sa charge, «*Si Sacra Caesarea Sua Majestas jucundissimi rei herbariae studii aliquam curam habebit*» (Lettre 57).

Le 31 Août 1577 l'Escluse avait déjà été relevé de ses fonctions. Par conséquent, il n'avait été employé à la cour que de 1^{er} octobre 1574 jusqu'au 31 Août 1577 (et non pas jusqu'à la fin de 1576 comme l'affirment ses Biographes).

L'Escluse avait été cassé en 1577 malgré l'intervention des archiducs et on ordonnait, en même temps, de lui verser l'arriéré de ses appointements depuis 9 ou 10 mois.² L'Escluse savait de bonne source, que c'était Dietrichstein qui «avait brassé ceci». (Lettre 1.)

Il ne voulait pas quitter Vienne sans prendre congé de BATTHYÁNY: «sans premier vous aller baiser les mains (Lettre 1.)» et sans dresser son jardin.

Dodonée ³⁻⁴ avait été également relevé de ses fonctions.⁵

Comme pensionnaire du Dr. Aicholz, et après, commensal de Lehman («*ins Lehman haus, da der her in die Kost gangen ist*» Lettre d'Aicholzin 25.) dépouillé de ses ressources, notre savant est obligé de se «débatre contre la misère».

Il a réclamé du nouvel Empereur et, à plusieurs reprises, le paiement de ses appointements, il l'a même suivi à Pozsony pour y obtenir une audience. «Les Archiducs⁶ sont intervenus, en sa faveur près de l'Empereur, et les Seigneurs Wolfgang Christof von Entzensdorff, Felicianus de Herberstein, et Hieronymus Beck Freiherr von Leopoldsdorf près Althan, Grand Trésorier de la

¹ É. MORREN, l. c. p. 25.

² «De pecunia admonitus Althunium Praesidem adii: negavit ille aut sibi aut mihi eam esse allatam, sed distributam esse inter Caesaris officarios, ad necessaria in victum ipsius quotidianum coemenda».

³ «Dodonaeus trecentos accepit, reliquum à Crayo certo tempore habebit: excurrerunt ipsius stipendia usque ad solutionem. XI hujus mensis cum familia discessit, Deus illius iter fortunat» Trev. XXXIII = Ram XXII. Viennae ad Craton. 1578. XV Martii.

⁴ DODONÉE lui même écrit à ce propos: «Literas excellentiae tuae mihi D. Clusius fideliter tradidit. Mille florenos me postulasse non dolet. Postulaveram prius, quam me admonueras — Quid de ducentis supra 800, quos stipulatus fuit post duorum annorum servitium et perpetuos vita me durante? Me alit ars medica». Dodonaeus ad Craton. Ram IV. Coloniae 1580 VII. cal. Dec.

⁵ A ce propos nous trouvons le passage suivante chez Morren: «C'est probablement à lui-même qu'il fait allusion dans une lettre du 22 avril 1577, à son ami Craton, quand il écrit: «Je pense que mon compatriote est devenu plus prudent et qu'il rentrera en grâce avec ton appui = Meum popularem existimo prudentiorem factum, rediturum cum tua Exa in gratiam» (Ad Cratonem. Trev. XXXI = Ram XLV Viennae 1577. 22 maij et non le 22 avril!) — mais l'Escluse ne parle pas ici de lui-même, mais de Dodonée, qui avait été également relevé de ses fonctions!

⁶ Ses rapports constants aux Archiducs prouve même ce passage: «Eo veneram Margethemo (1587), quo negotiorum quorundam causa a serenissimo Archiduce Maximiliano fueram evocatus.» Ad Lipsium (Burmman Ep. CCCX. VIII. Aug. 1587.)

Cour. Mais je sais que par lui-même il ne peut rien, étant dans la dépendance des autres» Ad Cratonem (Trev. XXXIV = Ram XLVI. Viennæ XII. Maii 1578). L'Empereur promet la liquidation de ses honoraires. (Lettre 3.)

Monseigneur, les Sr^{mes} Archiducs n'ont rien profité en ma cause, mais l'Empereur est demeuré en sa première délibération, de sorte que suis esté cassé, & mis hors de service le dernier du mois d'Avril, ayant le Sr. Adam Gange expressé de me faire payer de mes gages qui sont de dix & neuf mois. Mais quoy que je sollicite & presse requestes, je ne scay recevoir un p^{er}soning, c'est bien long d'espérer quelque gracieuseté entre mes gages, pour m'aider à faire le long voyage du retour en mon pays, auquel le feu Empereur m'a fait venir pour son service. Or combien que n'aye aucune volonté de partir d'icy, jusqu'à l'année prochaine, si est-ce que je sollicite toujours mon payement pour me pouvoir retirer au pays quand l'aymerai, mais avec tout cela je ne profite de rien. Je scay d'un bon endroit que Mons^{eur} de Dietrichstein n'a brisé tout cecy, mais boné soit Dieu que je ne mourray point pourtant de finir encore que je ne soye au service de sa M^{te}. J'espère qu'étant retourné au pays l'Archiduc Mathias me recevra au sien. Si non, je regarderay de me mettre à repos. J'ay délibéré d'employer cest jour à la description des plantes qu'ay observées tant en mon voyage vers Vous, qu'en autres que j'ay fait par ces montagnes d'Autriche, et une partie de l'Esté prochain (si Dieu me donne si longue vie) à faire peindre les plantes, à fin qu'étant retourné au pays je les puisse faire mettre en lumière. Parquoy je ne partiray point de ceste Ville sans premier vous aller baiser les mains, et vous remercier de tant de bontés qu'il Vous a plu me faire, & mesmes séjourner après de vous d'en 10. jours pour dresser un bon Vre jardin au Printemps, soit ploust à Dieu. Cependant je me recommanderay humblement à Vre bonne grace, priant Dieu vous envoyer Monsieur, en bonne longue vie, avec tout honneur & contentement. De Vienne ce 21. d'Octobre 1573.

Donné à Vrs. & ses familiers
L'Escluse à Batthyány

Charles de l'Escluse

L'Escluse à Batthyány (Lettre 1.)

Le 13 Mars 1584,¹ il pria Dietrichstein de lui obtenir de l'Empereur une gratification² pour la Dédicace de son ouvrage sur les plantes de Pannonie, d'autant plus qu'il n'avait rien

¹ E. MORREN, l. c. p. 34. et même dans la Biographie Nationale — affirme que «A partir de cette époque» c'est-à-dire après 1584, — «la correspondance privée de Clusius, — fait presque défaut et l'on ne peut le suivre que par ses actes publics». Voir les lettres adressées à Just Lipse et celles publiées dans mon récent ouvrage.

² «nam supra expensas quæ mihi in locis, ubi requirendæ erant, adeundis, tum iconibus earum ad vivum exprimendis, faciendæ fuerunt; multos labores et difficultates sustinere oportuit» (Lettre 58.) Ad Dietrichstein, Viennæ 1584. 13 kal. Martii.

reçu pour son ouvrage sur la Flore d'Espagne. Cette demande n'a pour l'époque rien d'extraordinaire, même pour un savant.

L'Escluse est alors dans un état voisin de la misère, et c'est Boldizsár de Batthyány, qui lui vient à l'aide et lui témoigne dans son malheur la plus amicale affection, La lettre ci-jointe (p. 182.) en témoigne suffisamment. Boldizsár de Batthyány met à son entière disposition son château de Nemet-Ujvár et sa librairie,¹ affirme E. Morren,² d'après la lettre XLVI Collect. de Ram; je n'ai rien trouvé dans cette lettre qui confirmât cette assertion.

Les lettres découvertes par moi dans les Archives du Duc de Batthyány, parlent très éloquemment du Mécène de l'Escluse. «On sait aussi que le comte de Serotin fut un des protecteurs de l'Escluse»³ c'est probablement le Comte Miklós V. de Zrinyi, l'un des trois fils de Miklós de Zrinyi, de l'Héros de Szigetvár, qui mourut dans la défense héroïque de son château le 7. Sept. 1566. Nous trouvons en effet dans sa correspondance des traces de relations avec Miklós V. de Zrinyi.

D'après CH. MORREN:⁴ «Sa vie y semblait tissée de jours heureux et cependant, qui le croirait! le botaniste s'ennuyait! il avait pris les grandeurs en pitié, et sans motif autre que sa volonté, il partit de Vienne en 1587 après s'être démis de ses charges et fonctions. Ni Vorst, ni Boissard — n'ont attribué son départ de l'Autriche qu'à l'intolérable ennui que lui inspirait l'étiquette des cours».

D'après E. Morren «en 1587 dégoûté de la Cour (aulæ tædio), lisons-nous dans l'Athenæ Batavæ de Jean Meurs. On le croira sans peine d'après ce qu'on sait maintenant». Les deux auteurs précités rapportent les paroles de Boissard et Vorst, et basent leurs conjectures sur cette phrase de biographes contemporaines de l'Escluse. Mais *tædium* signifie ennui, dégoût, antipathie et avoir en horreur, et c'est dans dernier sens qu'il faut attribuer au mot *tædium*. L'Escluse n'était pas fatigué de l'étiquette de la Cour (étant hors de service depuis 1577), il ne s'ennuyait pas à Vienne, mais il était dégoûté de la vie misérable (après 1577) qu'il y menait, et de la gêne contre laquelle il se débattait constamment et seuls, ses amis réussirent parfois à apporter quelque allègement à ses maux.

C'est également vers la fin de son séjour à Vienne, que l'Escluse est victime, aux bains de vapeur, d'un accident grave, une luxation compliquée du pied, qui l'oblige à renoncer, et pour toujours, à ses excursions scientifiques.

«Viennam redierim, magnas itineris difficultates, & asperissimum gelu perpeffus, quod difficillimam tuffim conciliavit: a quo non plane libero aliud gravius malum acceffit. Nam III. Kal. Januarius, in vaporarium descendens per paucos gradus delapsus, finistram pedem luxavi, & interiorum malleolum attrivi, id me in lectulum conjecit, cui per sex hebdomadas continue adfixus fui.» Ad Lipsium (Burmman Ep. CCIX Viennæ Auftriacæ XI. Cal. April. Gregoriano calc. 1587). «Pedis autem curatio male & negligenter administrata, claudum, Lipsi, me reddidit: nec nisi maxima cum molestia in publicum prodire sinat. **Igitur in posterum interdictæ omnes peregrinationes, interdictæ.**» Ad Lipsium (Burmman Ep. CCCX. p. 314. Viennæ VIII. Kal. Aug. 1587).

Même son jardin, qu'il soignait avec tant de zèle jusqu'à la fin de son séjour Viennois, — est gravement éprouvé par les intempéries du climat. Ad Lipsium (Burmman Ep. CCCX. p. 314. Viennæ VIII. Kal. Aug. 1587.).

Il laisse entrevoir dès lors dans ses lettres, la possibilité d'une invitation à occuper la chaire de Botanique à l'Université de Leiden: «Sed quem in vestra Academia locum obtinere possit sexagenarius, nunquam in isto pulvere versatus. — Ardua nimium mihi esset hæc provincia, si probe mearum virium mihi conscius sum mi Lipsi (Ibidem p. 314).

Au mois d'Août 1587 il n'était pas encore décidé à quitter Vienne, et ne fait qu'exprimer le vœu de pouvoir trouver en Allemagne un poste indépendant⁵ qui le rapproche de sa patrie.

¹ Librairie était au XVI siècle constamment employé dans le sens de Bibliothèque. Montaigne dit par exemple dans ses Essais: «Je passais des journées entières dans ma librairie, entouré de mes livres et notant avec soin mes observations journalières.»

² E. MORREN, l. c. p. 27.

³ E. MORREN, l. c. p. 27.

⁴ CH. MORREN, Prologue 1853. p. XV.

⁵ Clusius était en relation avec les Electeurs Palatins Ludwig, Pfalzgraf bei Rhein und Churfürst, qui lui rendent certains *ἀντιδοτόν*, (daté de Heidelberg le 9 Nov. 1578.) «Vnnd diesweil ons soliche dein mühe — zu gnedigem gefallen reichen thät, sagen wir deffenn gnedigen dankch vnd lassen dir hiermit ein geringes Trinckhgeschirr zuckhommen, das wölleſt — zu vnserm angedenckchen behalten.» (Vulc. Cod. 22. Lettre)], — et en 1580 avec l'Electeur Palatin Frederic III., — il lui adressait des instructions pour la culture des plantes exotiques; ces documents ont été publiés en 1630 dans l'Herbarium Horstianum sous le titre de: «Appendix cultori plantarum exoticarum utilis». Voir, pour ce dernier, l'article de E. Morren dans la Biographie Nationale.

«Si Viennam deserere cogat aliqua necessitas: deligam locum aliquem in Germania liberum, & vobis viciniorem, ne Iberico senatui ullam calumniandi aulam præbam non tantum mea, sed meorum propinquorum præsertim causa.» Ad Lipsium (Burmam Ep. CCCX. p. 314).

3. Les amis magyars de l'Escluse.

Pendant son séjour à Vienne (1573—1588) l'Escluse eut très souvent l'occasion de visiter la Hongrie. Boldizsár de Batthyány son hôte et ami, l'y invita fréquemment lui envoyant même son équipage. Batthyány fut vraiment le protecteur fidèle, le Mécène généreux de notre infortuné savant. (Lettre 1. 5.)

Boldizsár de Batthyány ¹ (* 1538 † 1590) Seigneur banneret, Grand Maître héréditaire d'écuyer tranchants hongrois, était fils de Kristof de Batthyány et gendre de Miklós de Zrinyi ² l'hé-



Parc et château-fort de Nemet-Ujvár.



Boldizsár de Batthyány (d'après son portrait au château de Körmend).

roïque défenseur de Szigetvár, (par son mariage avec sa fille Dorottya). Boldizsár de Batthyány fut un célèbre homme d'état aussi bien qu'un homme de guerre de haute valeur, qui remporta de nombreuses victoires sur les Turcs.

Il exerçait à Pozsony 1572, lors du sacre de Rodolphe II. les fonctions de Maître des écuyers tranchants, et fut chargé 1578 avec F. de Nádasdy, György de Zrinyi etc. par les diètes de Pozsony de fortifier la Ville de Kanizsa. En 1580, il remporta sur Skander bég, près des ruines de Gabornok, une brillante victoire. En 1582, il fut attaché à la personne du Palatin, et 1587, malgré un état de santé très pécaire, il se mit à la tête de 500 hussards et de 200 fantassins et, ayant opéré sa jonction avec György de Zrinyi et Ferencz de Nádasdy, il infligea une sanglante défaite à Sasvár pacha.

En 1587, la diète de Pozsony l'envoie avec István de Illésházy etc. au sujet de la délimitation des frontières de la Hongrie du côté de la Pologne. On pouvait encore attendre ³ beaucoup de ce grand serviteur de la patrie, quand une mort prématurée l'enleva le 11 février 1590 (cal. nouv.) «dolore pectoris, ac respirandi difficultate». (Lettre 16 de Isthvánfy).

L'Escluse nous le représente comme un esprit très cultivé, un homme qui avait beaucoup voyagé et qui parlait, outre la langue magyare, encore 6 langues européennes. Il avait de plus un goût

¹ Aliquot notæ in Garciae Aromatum Historia. Antverpiæ 1582. p. 3—4. contiennent une lettre dédicatoire à Balthasar de Batthyány, datée de Vienne, calend. de janvier 1582. Hæghen L. 90.²

² C'est lui, qui enterre en 1566 à Csáktornya, la tête de son beau-père, envoyée par le pacha de Buda dans le camp royal de Győr.

³ Isthvánfy, Histor. de Reb. Vngar. col. 358b.: «... Balthasaris Battianii properata mors eo gravior & luctuosior patriæ fuit, quod ea virum ingentibus pace belloque negotiis parem amisit, ac nisi eum fata ante provectæ ætatis terminos propere sustulissent, ut res Pannonicas cum Turcis ad bellum brevi post deductas attingere potuisset, militaris quoque disciplinæ scientia & administrando bello haud postremæ dignitatis virtutisque ducem habitura fuisset.

prononcé pour les Sciences, et était en relations avec nombre de savants étrangers, médecins, alchimistes etc., ainsi que j'ai pu le constater d'après les Archives du duc de Batthyány à Körmend. Sa riche bibliothèque¹ renfermait les ouvrages les plus divers, traitant de politique, d'histoire, de philosophie, des sciences naturelles et quelques-uns mêmes interdits ou mis à l'index. Boldizsár de Batthyány² invita à plusieurs reprises notre savant à Nemet-Ujvár et à Szalonak; il l'engage même à y demeurer pendant tout un hiver. (Lettre 6.) L'Escluse dresse les plans de ses jardins (Lettre 3.), lui donne des conseils sur l'horticulture (Lettre 2.), et lui envoie des fleurs, des bulbes, des grains, des plantes mellifères (Lettre 8.) etc. Batthyány avait une telle passion pour les fleurs qu'il remit en liberté provisoire Ali beg son prisonnier turc à fin qu'il lui rapportât de belles fleurs de Turquie. (Lettre 12.)

Batthyány resta jusqu'à sa mort en correspondance régulière avec l'Escluse, ainsi que le prouvent les 12 lettres (1577—1588) conservées; les autres ont sans doute été égarées.



Epitaphe de Boldizsár de Batthyány
au château-fort de Nemet-Ujvár.



Le château-fort de Nemet-Ujvár dans son état actuel.

Batthyány prit toujours la part la plus vive aux malheurs de son ami, ainsi qu'on peut en juger par la note même, qu'il écrit sur la lettre de l'Escluse lui annonçant sa cassation. (Lettre 1. n. p. 182.)

C'est notre savant qui le tenait au courant des événements politiques et qui, sur sa demande, lui procure un précepteur pour son fils François. (Lettre 14.)

Mais c'est surtout au point de vue scientifique, que les relations entre l'Escluse et Batthyány nous intéressent. On sait, à ce propos, quelle part active prit Batthyány à l'exécution des aquarelles sur les Champignons hongrois.

Il était alors très difficile de trouver un peintre habile³ qui put exécuter cet ouvrage. Après bien des recherches,⁴ l'Escluse le découvrit (1577) en la personne d'un compatriote qui travaillait également à la Cour. Il écrit à Batthyány que cet artiste partira de Vienne dans les 15 jours, et qu'il pourra alors l'accompagner, *il ne peut venir plus tôt, par suite de la présence de l'Empereur à Vienne*. Il était sur le point de partir pour Szalonak le 5 juillet 1578, quand l'Archiduc Ernest

¹ « — ie serais en grand peine por iceuls livres mestant expressement deffendu den amener en ce pais — écrit Jean Aubry son libraire, à Vienne le 18 juin 1574 — en envoyant les livres achetés par Batthyány, parmi ceux nous remarquons les suivantes: «Discours Antimachiaveliste; Aubertus De re metallica; Quercetanus-Sclopitarius; Edicta Henricis tertii regis Galie; La legende du Cardinal de Lorraines; Trimegistus Pymandras; Histoire de France sous Charles 9^e; id. sous le Roy François 2^e; Biblia magna regia; Camerarius; Apologia pro Monlucio; De officio magistratus etc.»

² Batthyány l'invite pour l'accompagner: «Intelleximus ex literis Do. V. G. in Transsilvaniam non esse ituram in ista peregrinatione si nobis comes esse posset Eadem cuperemus talium enim virorum conversatione plurimum delectamur» (Lettre 9. Ujvár 1585. XVI. Aug.).

«et seroye fort joyeux de vous pouvoir tenir compaignie au voyage que j'entens auez deliberé faire au pais d'Esclauonie» écrit l'Escluse. (Lettre 4. Vienne 1578. le Juillet).

³ «soit pour contrefaire au naturel, ou pour peindre quelque histoire et telles choses semblables comme pourriez desirer». (Lettre 3.)

⁴ Elias Coruinus fut également chargé de chercher un peintre (Voir sa lettre datée de Vienne le 21 Août 1578, dans les Archives du duc de Batthyány à Körmend).

fit une commande au peintre, qui devait l'accompagner; celui-ci dut pour cette raison demeurer à Vienne. (Lettre 4.) Pourtant au commencement d'août 1579 il était en mesure d'effectuer le voyage avec l'Escluse. (Lettre 5.) Il est bien difficile d'en conclure que c'est ce peintre qui exécuta les aquarelles. — Ce qui est certain c'est qu'elles furent exécutées sous les yeux de Batthyány, qui écrivait¹ à l'Escluse le 13 novembre 1584 de se hâter de venir le trouver. (Lettre 7.)

*Hisco vram E Pro opt.
 max. Commendatam vob Datum è Castro
 Vinize 26. Januarij Vestris Calendo.
 Ao 1588*

Batthasár de Batthian

Il le priait même de ne pas attendre sa voiture mais d'en prendre une autre à ses frais, car il désirait lui montrer les aquarelles et en outre, l'entretenir le plus tôt possible de choses beaucoup plus importantes. (Lettre 7.)

Batthyány afin de faciliter le travail de l'Escluse, prit la peine d'écrire lui-même des notes ou des inscriptions sur les aquarelles. Nous joignons ci-contre comme preuves à l'appui deux fac-similé de son écriture.

*Jeune et Jeune Juvénat n'est Vindrola bat Vallam
 Lud Vindrola bat Juvénat n'est Vindrola bat Vallam
 Juvénat n'est Vindrola bat Vallam 88*

Batthasár de Batthian

Ce n'est pas seulement avec les grands protestants comme Batthyány, que le huguenot de l'Escluse entretient les relations les plus amicales, il est encore en correspondance suivie et a même de fréquents entretiens avec le célèbre historien et diplomate catholique: Isthványf.

Dans 8 lettres (voir les Lettres 13—20) adressées à l'Escluse par Miklós de Isthványf et con-

¹ «Gratum mihi fuisset, si D. T. praeterita aestate me visitasset, tum ut eas quas hactenus depingi curavi, variorum fungorum species T. D. antequam typis mandarentur ostendissem.»

J'ai découvert, dans les Archives du Duc de Batthyány à Körmend, la description du Tabacum latifolium, rédigée en 1577, et écrite de la main de l'Escluse sur un petit morceau du papier.

servées à Leiden, on y traite surtout des événements politiques et de la guerre contre les Turcs. Miklós (Nicolas) de Isthvánfy¹ né en 1538, étudia² aux Universités de Padoue, de Bologne, de Gratz et de Pécs, puis apprit l'art de la guerre près de Miklós de Zrinyi; il fut probablement le secrétaire de Boldizsár de Batthyány, et ensuite celui de Oláh, archevêque de Esztergom. Distingué spécialement par le roi de Hongrie Maximilien I., (qui porte comme empereur le nom de Maximilien II.), il en reçut en 1572 la charge d'attaché à la Chancellerie Hongroise et eut à remplir les missions diplomatiques les plus difficiles.

Il devint en 1576 sous Rodolphe II. Conseiller Aulique et en 1581, Vicepalatin mais, à la diète de 1608, son adversaire István de Illésházy fut élu palatin, tandis que lui était nommé Grand Huissier Royal.

Ce fut pour lui un coup si cruel qu'il fut sur le champ frappé d'une attaque d'apoplexie, et dut se retirer de la vie publique.

Il composa une grande œuvre intitulée: *Historiarum de rebus Vngaricis Libri XXXIV.* que l'archevêque de Esztergom: Péter Pázmány fit éditer à Cologne en 1622.

Il vécut alors en retraite sur ses domaines en son château-fort de Vinice, en Croatie, et c'en de là également qu'il adressait à l'Escluse la première lettre que nous possédons de lui, (Lettre 13.) tandis que les autres sont écrites au cours de ses différents voyages; il lui écrit par exemple en janvier 1589 (Lettre 14.) de la frontière Silésienne et Polonaise, qu'il est actuellement dans cette contrée sur l'ordre de l'empereur: «Sumus hic in limitibus Poloniae jussu Caesaris, et de liberando Serenissimo Maximiliano agimus quæ possumus». (Lettre 14.) Et puis: «Serenissimus Maximilianus brevi redibit, hoc est, ad finem Julij. Foedus enim cum Polonis est ictum et confectum nostra opera: et denique à Cæsare approbatum». (Lettre 15.)

C'est Isthvánfy qui annonce à l'Escluse par une lettre en date 13 Avril 1590, la mort de Batthyány.³

Cette même année il lui raconte également, que la disette et le manque de fourrage sévissent furieusement dans la Hongrie Septentrionale, les prix ont tellement baissé, qu'on peut acheter 80 brebis pour 50 thaler, et une vache pour 1 florin. (Lettre 16.)

Isthvánfy tenait à Zágráb une cour de justice (Judicium Regi) quant il reçoit du comte Zrinyi

agreste. Deum domus mihi gratissima. post sermone meum humilium
caminum. Vnde fortitudo cordis sumam, dubius huius: tanta est enim magis
in inanimatum sumum servorem benignitas. in primis itaque ego vobis gratias
de gratias propter personam meam. pro omni munificentia vestra. propter
autem quod suis à spem domini propter consolationem conferam. sum humiliter
servitorem non de dignitate sed propter opus et misericordiam vestram. et afflicti
calamitatem propter te. gratias et pulchrum munus in potestate vestra.
Ego adulationem. si possum. et quod gratias agam domino meo. et licet
sciam me in manu dei mei. et magis cupiam ad deum meum
venire. quam in hoc pagulo pergruam. sciam impolitam non desine.
sicut solus huius servitorem. ut nonnulli sunt casus in tantum ad vestram
et propter deum. fiat solus domini. Vivimus deum gratias. et si
movimus. vivimus. Quod optisime sui adhuc sunt ignes. et si
opus est. qui omni salus. et cupis. nos autem pro hac vestra magis
benigna donationem. dimittit amicum. in ea et volumus. volumus. cui
inservimus. volumus. et si sciam gratificari me propter. me sciam.
iam deus. et in munus. et vivit et primus. Continui propter
commoti huius gloriam. Deo vobis. omnia sunt tantopere servitorem.
duorum Evangeliorum munus. et me à vestra magna replicatio. et
cui non est quod vobis subire. sed nos omni meo gratias. nunquam
illa gratia propter. quia in sacro Christi predicari. spiritus enim si
meus autem ad. propter. nunquam in tantum. nunquam in tantum
itaque. ego vobis. et si. sed satis impolita. et si. et flabilem
postulat. et multa Minerva dictabat. et magis vobis in vestra.
ovo animus non desit. faculas optis. et si.
Quod in tantum solliciti sui humiliter servitorem curis adungit. et de
omni vobis providet. et omni benedictionis parat. et magis
cunctis. et pular. si quid vobis possum. et nos in propter
vestrum. volumus. Deum propter propter humiliter invigamus. et
in vobis sui munus erat magis. diu salvas. in vobis.
et felicitas. et laudem. et gloriam vobis sui conspiciat.
dignus sum. Et mandato vestro magis. omnia cum deus
Korinthy Origines Barbyris firmis in vobis. qui et gratias agat
propter vobis et pro sua locutione. propter. propter.
Deus vobis et magis Octob. Anno 1576
vobis vobis

humilis servus Stephanus Beythe

Fac-similé d'une lettre de Beythe.

¹ A la fin de sa biographie (dans l'édition de 1758 de sa Histoire de Hongrie) — nous lisons ce distichon:

Istvanfy notat id, Stephani quod filius, ampla
Nempe Corona ille est Hungariae historiae.

² «Linguas ferme omnes Europaeas, etiam Turicam vasta quidem ingenii — graeci, latine sermonis peritiam sibi comparavit.» Voir la biogr. précitée dans son Hist.

³ «Interim et Meum Dominum Battiany, fortissimum praestantissimumque virum, ac utriusque nostrum amantissimum amisimus, totius patriae incredibili dolore. Is calendis februarii veteris Calendarii (c'est à dire le 11 févr. nouv. cal.), dolore pectoris, ac respirandi difficultate obiit, annos natus duodequingenta, vir uti scis omnibus virtutibus, ac ingenij dotibus longe excellentissimus.» Cette même année est mort Dietrichstein (Aulae praefectus) l'ennemi de l'Escluse. (Lettre 16.)

les lettres de l'Escluse datées de Francfort le 28 avril, 24 juillet 1590, qui lui font part de la mort du comte d'Egmont, qu'il avait connu jadis à la Cour impériale.

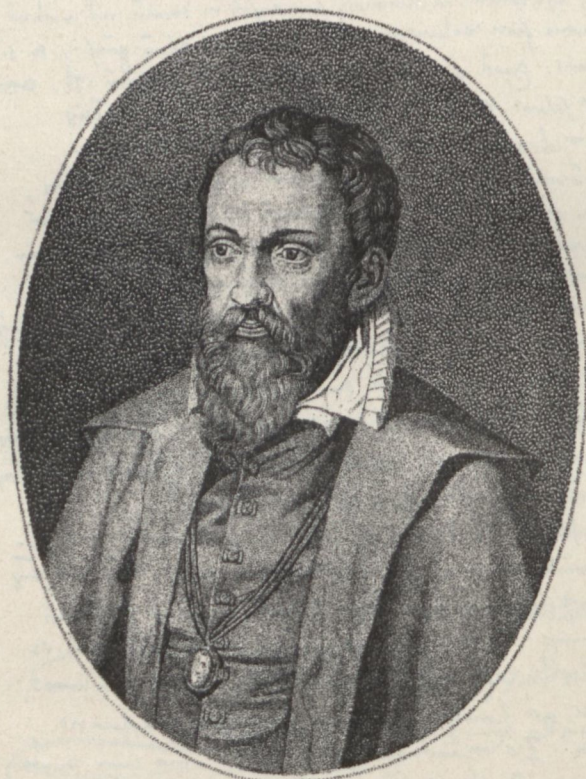
Il prie l'Escluse, à plusieurs reprises de lui acheter des livres, il lui apprend la mort de leur ami commun Claude Russell (de Bourgogne) Præfectus de Tokaj, dont le successeur est un allemand nommé Haidenreich. (Lettre 19.)

Dans la dernière lettre 1592, envoyée de Pozsony (Lettre 20.) Isthvány raconte le siège de Sziszek et la brillante victoire que, de concert avec Tamás de Erdődy ban de Croatie il a remportée sur les Turcs. Il fait ensuite une tournée d'inspection dans les forts avec le comte Nicolas de Zrinyi, et y fait exécuter les réparations nécessaires.

C'est à ce moment que le jeune fils de Boldizsár de Batthyány, fait près de lui ses premières armes: «Et fuit in castris nobiscum, prima militiæ rudimenta hoc anno obeundo, quod ei, veluti unico filio mater antea non concesserat. Spes est eum paterna vestigia sequuturum».

Il lui raconte le bruit qui court parmi les Turcs, de la fin prochaine de l'empire de Mahomet (Lettre 20.), — les Turcs ont eu, par conséquent, comme les chrétiens des terreurs superstitieuses à l'approche de l'an Mil.

La formule de salutation de la dernière lettre (addictissimus seruator et frater), est très significative et montre bien l'intimité qui existait entre eux.



Sambucus 1531—1584.

István (Etienne) de Beythe¹ mort en 1611 à Nemet-Ujvár comme évêque réformé, était en 1576 pasteur à Sopron, quand il fut appelé à Nemet-Ujvár pour y exercer ses fonctions et remplir en même temps l'office de chapelain au château de Boldizsár de Batthyány. Nous n'avons pas de renseignements sur les causes de son changement et c'est seulement par ses lettres, que nous savons qu'il était déjà installé à Nemet-Ujvár le 12 Octobre 1576.

Il a été le collaborateur très actif de l'Escluse, dans la rédaction de l'Histoire des Champignons, en écrivant lui-même sur les planches, soit les noms magyars, soit même des remarques sur l'habitat.

C'est également lui, qui a donné à l'Escluse les noms vulgaires qui lui permirent de composer le Nomenclator Pannonicus, dont il existe deux éditions, la première, presque complètement inconnue, parue à Nemet-Ujvár 1583, chez Manlius imprimeur ambulante, et conservée actuellement (en un seul exemplaire) à la Bibliothèque du couvent des Franciscains

à Nemet-Ujvár; la deuxième, très répandue, parut à Anvers l'année suivante (1584).

Pour la comparaison des inscriptions du Code, je donne le fac-simile d'une lettre de Beythe,² qui écrit toujours son nom avec un y, ainsi que j'ai pu le constater dans les lettres nombreuses que renferment les Archives du Duc de Batthyány à Körmend.

János de Zsámboky, (en latin Sambucus) célèbre historiographe, né en 1531 à Nagy-Szombat (Tyrnovia) mort 1584 à Vienne, fut aussi en relations très étroites avec l'Escluse. Il était conseiller Aulique et historiographe de Maximilien II. et Rodolphe II. Il avait entrepris une correction de Dioscorides ainsi que l'a constaté Ágost Kanitz³ dans l'ouvrage: Dioscoridis Libri octo græcæ et latine castigationes in eosdem libros, Paris 1549, couvert, dans les marges, de notes manuscrites par Sambucus. Sambucus encouragea souvent l'Escluse dans ses recherches sur la flore des Alpes Autrichiennes.

Pendant son séjour à Vienne l'Escluse fit également la connaissance de GYÖRGY PURKIRCHER³

¹ FABÓ A., Beythe István életrajza 1866. (Biographie de István de Beythe 1866.)

² Le fac-simile de la lettre ci-dessus, a été reproduit d'après un cliché photographique, trop petit pour permettre un agrandissement suffisamment clair. (Voir p. n. 187.)

³ KANITZ I. c. p. 12. FLATT Msscr. — Voir aussi Kanitz: Etude en langue magyare des sciences, et de la botanique en particulier Kolozsvár 1887.

médecin à Pozsony, qui lui témoigna toujours la plus vive amitié,¹ ainsi que du pharmacien ANDRÁS HEINDL² de Pozsony, qu'il appelle à tort Hemal dans sa Flore de Pannonie.

L'Escluse mentionne également dans cet ouvrage les noms du Comte de Zrinyi,³ de Bánffy etc., mais trop brièvement pour que nous puissions savoir quelles ont été au juste ses relations avec eux.

¹ «*I. Phaseolus maior varius, siue Purkircherianus.* — Serotina admodum fuit anno 1576. semine à C. V. D. Georgio Purkircéro Posoniensi Archiatro, communicato. Clusius Pann. p. 724. icon. p. 722.

Phaseolus I. siue Purkircherianus. Prioris fructum D. Purkircherus primus in Pannoniam intulit ex Neapolitano regno delatum, singulisque annis coluit & eius genus, vt dixi, conseruavit: quam ob causam apud rei herbariae illius regionis studiosos, Purkircheri cognomen inditum, & vt Phaseolus Purkircherianus nuncuparetur obtinuit. Ibid. p. 730.

² *De Salice angustifolia Pannonica.* — Porro in insula Danubij quæ è regione Posonij est, altissimas & crassissimas salices videre memini maxima a praegrandiū Visci fruticum copia onustas. Audio etiam circa eandem urbem & in Castaneis arboribus & coryli rosarumque fruticibus viscum nasci, referente ornatiss. viro Andrea Hemal eius urbis pharmacopaeo. Clusius Pann. p. 100—102.

³ nous avons déjà dit plus haut comment Zrinyi remit à Istvánfy deux lettres de l'Escluse datées de Francfort.

4. Les relations de l'Escluse à la Flore Hongroise.

De tous les ouvrages de l'Escluse le plus important pour la Hongrie, est sans contredit la Flore de Pannonie¹ (1583), le Nomenclator Pannonicus² (1584) et l'Histoire des Champignons (1601).

C'est en 1574,³⁻⁴ que l'Escluse commença ses études sur les plantes de Pannonie, il parle succinctement des plantes hongroises et de leurs habitats dans sa Flore d'Espagne (1576). Dans une lettre à Crato, en date du 7 Avril 1584 il annonce l'apparition de sa Flore de Pannonie. Elle est, à son grand regret, remplie de nombreuses fautes typographiques,⁵ et c'est pour cette raison, qu'il est obligé d'y faire des corrections et d'en faire réimprimer l'Index, afin de pouvoir le distribuer aux souscripteurs de son ouvrage.

J'ai montré, au cours de mon travail, quelle part considérable, revenait à Batthyány et à Beythe dans la rédaction de l'Histoire des Champignons. Ils ont été, à vrai dire, les collaborateurs de l'Escluse.

Boldizsár de Batthyány n'a pas seulement eu le mérite, d'accorder au savant, avec sa haute protection, les douceurs de la plus amicale hospitalité, mais encore celui de surveiller lui-même l'exécution des aquarelles du Code et très probablement de fournir au peintre les champignons, dont il avait besoin. Il a parfois écrit les inscriptions des planches du Code, en particulier les dénominations allemandes.

István de Beythe a accompagné l'Escluse dans ses pérégrinations scientifiques et donné les noms magyars à l'auteur du Code, qui la plupart du temps les a inscrits lui-même. Cependant, il a aussi fait des remarques sur les planches, relativement aux habitats des champignons. Reichardt élevait encore des doutes à ce sujet, sous prétexte que le Nomenclator Pannonicus ne contient que 5 champignons hongrois.

L'Histoire des Champignons peut être considérée comme l'ouvrage en collaboration, de l'Escluse, de Batthyány et de Beythe, et à ce titre, la Mycologie aurait sa source en Hongrie et serait, en partie, d'origine hongroise.

D'après ce que nous avons dit de la collaboration de Beythe⁶ au Code, il est certain, qu'il a également aidé l'Escluse dans la rédaction de son Nomenclator Pannonicus, mais rien ne prouve, d'après Kanitz⁷ qu'il ait dressé seul ce catalogue, tandis qu'au contraire, le titre même de l'édition, de 1583 contient «*Authore Carolo Clusio*». Toutefois, je pense avec Kanitz que Beythe a bien pu préparer l'impression de l'édition de 1583, destinée uniquement à la Hongrie.⁸ La lettre que l'Escluse adresse à Camerarius, publiée par Kanitz,⁹ ne laisse aucun doute à ce sujet: «*Elenchum Vngaricorum nominum remitto — Velim reliquarum stirpium nomina adipisci possumus*»

K. de Flatt¹⁰ prétend, que l'absence de nom d'auteur dans l'édition d'Anvers (1584), prouve contre l'Escluse, qui n'aurait pas voulu se targuer d'une paternité qui n'était pas la sienne.

¹ Dedic. Ad Rudolphum II. Imp., Ernestum, Matthiam, Maximilianum Austriae Archiduces.

Dicsőitő költeménynyel Joannes Posthiustól, ki ez időtájt a würzburgi püspök orvosa volt.

avec un vers dithyrambique par Jean Posth, ou Posthius de Gernersheim, à cette époque médecin de l'évêque de Würzburg.

² a été reproduit dans: Czittinger Spec. Hungariae literatae Altdorf 1711. — c. munkájában is megjelent.

³ Sic mihi variis et longis peregrinationibus ab anno M.D.LXXIX. occupato, Pannonicarum stirpium, quas anno septuagesimo quarto supra millesimū observare incepi. Rar. aliqu. Stirp. per Pannon. Hist. M.D.LXXXIII. Præfat.

⁴ Ezért FLATT K. (in Mscr.) a hazai botanikusok sorában Melius-Ihász előtt emliti Clusiust, mert a Spanyol Florában foglaltatott adataival megelőzi Melius Péter Herbarium — —. Colosuarat 1578 című munkáját.

Aussi, KÁROLY DE FLATT (Mscr.) dans son essai sur les Botanistes Hongrois, range-t-il l'Escluse avant MELIUS-IHÁSZ, parce qu'il

- a déjà donné dans sa Flore d'Espagne quelques renseignements sur les plantes de Hongrie (1576), tandis que l'Herbarium de MELIUS-THÁSZ ne paraissait qu'en 1578 à Kolozsvár.
- 5 «Prodiit tamen in lucem mea Pannonicarum stirpium historia, clarissime D. Crato, sed tot foedis maculis conspurcata, nimis supina typographicarum operarum negligentia, ut plurimum me pudeat. Hanc ob causam cum errores tollere non possem, hic eorum (quos quidem leviter percurrere potui) *correctiones exprimi jussi, atque etiam indicem, ut iis qui exempla meae historiae accepissent traderem*. Verum cum in litera Z secundi alphabeti Phasiolorum figurae perverso ordine repositae essent, Plantini genero remisi ut recuderet, jussique ut appendicem auctiorem faceret, *ei indicem etiam adderet*, quo saltem proximis vernalibus nundinis paulo absolutiora forent exempla. Quae superioribus nundinis mutila ad me missa sunt, ea sero admodum accepi, post trimestre videlicet, atque etiam pleraque lacera et luto foedata, *nequitia Pataviensis ad Danubium (Pettau) episcopi, qui nostri Bibliopolae Joannis Aubri libros omnes* (quibus etiam pauca mea exempla addita erant) *retinuit diutissime, nec eos restituit nisi plurimus sublatis, et insuper 100 talerorum muleta bibliopolae irrogata. Non habui quae singulis quibus dare debui sufficerent: alioqui jam etiam exemplar accepi*ses.
- Scripsi itaque Plantini genero, ut per cursores tabellarios unicum exemplar mitteret cum correctione literae Z appendice auctiore et indice; id superiore hebdomada accepi, quaeroque commodam occasionem qua eum tibi mittere queam*» Ad Cratonem (Trev XXXVI = de Ram XXXVIII. Viennae VII Kal. april 1584.).
- 6 La préface commence dans tous les deux éditions : «*Carolus Clusius Pannonibus rei herbariae studiosis. Cvm Stirpiū, quas his proximè elapsis annis, cū in Pannoniæ parte, tum in Austria, & vicinis quibusdam Prouinciis obseruauī, Historiam describerem: Summa etiam mihi cura fuit, vt earum facultates (quantum quidem licuit) ab earum incolis, tum etiam vulgaria nomina perdiscerem — Non defuerunt fanè qui meum hunc laborem iuarent: Sed omnium maximè doctissimus vir Dn. Stephanus Beythe, Diuini verbi præco apud Illustrem Heroem Dominum Balthasarem de Batthyan.*»
- 7 KANITZ Á., A Stirpium Nomenclator Pannonicus egy ismeretlen Magyarhonban eszközölt kiadásáról. Études sur une édition inconnue du Nomenclator Pannonicus faite en Hongrie. Magy. Növ. Lapok, VII. 1883. 97 sq.
- 8 KANITZ I. c. 103. p.
- 9 KANITZ. A tudományoknak és különösen a növénytannak magyar nyelven való műveléséről. Sur l'étude, en langue magyar, des sciences en général et de la botanique en particulier. Kolosvárt, 1887. 29. l.
- 10 FLATT K. A vörös lóhere története. Histoire du trèfle-rouge. Pótfüzetek a Természettudományi Közlönyhöz, 1895. 178. l.
- DÉZSI LAJOS: Szenczi Molnár Albert levelezése 1898. a XLIX. levélben érdekes adatot nyújt arról, hogy Sz. M. A. is felvette szótárába a Nomenclator szókincsét. Ebben a XLIX. levélben, kelt Neumarkton (= Novo Foro Archipalatinatus) 1603. jun. 2. Rumel János Conrād Sz. M. A.-nek, (Alb. Molnár Szenciensi Ungaro, in florentissima Noricorum academia Altorfi degenti, amico ex recentioribus dilectissimo Altdorff) ezt írja «*Onomasticon tuum breui ad te redibit. Gratum est, quod misisti, gratius, quod de pronuntiatione et inflexione. Wernerī tractatum non possideo, sed Clusii Observationes Pannonicas; (= Rar. aliqu. Stirp. p. Pannon. & Nomenclator) illae meae sunt et video illas ipsas herbarum denominationes tuo onomastico eodem ordine alphabetico insertas, Joan. Conr. Rumel*».
- Le passage ci-dessus se trouve dans la Collection éditée par: Dézsi L. La correspondance d'Albert Molnár de Szenczi. Budapest, 1898. Lettre XLIX.

5. La période de Francfort.

L'Escluse quitte Vienne dans un état malade, en laissant à son logement chez Aicholtz ses installations¹ (Lettre 21). Il semble que son départ n'était pas définitif.

En Septembre 1588² nous trouvons l'Escluse établi à Francfort, dans la maison du Dr. Johann Vetter, à l'enseigne de l'ange, sur la place de l'ancien marché au blé.

Il s'y occupe également de la culture d'un jardin et envoie des fleurs à ses amis. Il regrette de ne pas voir son jardin à Vienne :

«*Meum hortulum fuisset elegantissimo aulaeo ornatum, alii referunt: ego isto eleganti fpectaculo fraudatus sum, evocatus Caffelas ad Landgr. Wilhelmum: occupatus fui hac aestate in repurganda terra à saxis aliis fordidus, quibus abundabat, ut sperem proximo vere magnam voluptatem ex florum dispositione & colorum mixtione me capturum — Nifi Vienna tam procul a patria abesset; & religionis exercitio privaretur, eo redirem: —*» Ad Lipsium (Burmann Ep. CCCXII. Francfurt 1589. VII. Octobr.)

On trouve dans ses lettres³ de Francfort des renseignements sur les dépenses journalières : «*Pro solo victu & habitatione binos Imperii talleres pendere cogor, sunt qui totidem solares aureos expetunt: quid præterea in ligna, candelas, lotrices, veste & alia in quotidianum usum necessaria expendendum sit, vide*» (Ibidem).

Sa correspondance avec les propriétaires de l'imprimerie Plantin-Moretus à Anvers est de la plus haute importance, pour les renseignements qu'elle nous fournit sur la publication de ses ouvrages, et les détails des différentes dépenses relatives à l'impression de ses manuscrits.

Clusius a la confiance la plus illimitée dans l'imprimerie de Plantin où paraissent tous ses ouvrages : «*Quant à moi je m'accorderay à tout ce que vous déterminez par ensemble*».

Le 3 octobre 1593 il accuse réception des 32 exemplaires de l'Aromaticum historia, dont

¹ Dont il fait plus tard cadeau à la Veuve d'Aicholtz (lettre 21.).

² Clusius reçut la dernière lettre à Vienne le 4 août 1588, la première à Francfort, le 20 sept. 1588. Il est probable que son voyage s'est effectué dans l'intervalle signalé.

³ Il parle même à Lipsius des vendanges de Hongrie : «*vina augusto mense lecta sunt in Pannonia atque ut intelligo abundanter*» Ibidem.

3 exemplaires ont été envoyés à Prague, à la chancellerie impériale pour l'obtention du privilège, dont le coût est de 3 florins. (80.)

Au commencement d'octobre 1592, il avait envoyé à Plantin les 3 premières livres de Bellonii Observationes, avec les cahiers contenant les figures. Il entre dans les plus minutieuses recommandations, relativement à l'exécution de ce travail (Lettre 65, 66). Les libraires-éditeurs de Francfort lui avaient fait les offres les plus séduisantes, mais, en dépit de tout, l'Escluse continue d'envoyer fidèlement ses manuscrits à son ancien-éditeur, à Plantin-Moretus. (Lettre 66.)

Parmi les renseignements contenus dans la correspondance avec Plantin-Moretus, on en trouve une foule de fort intéressants sur la gravure sur bois, sur les tailleurs sur bois, les dessinateurs et sur le fournisseur de planches en bois de poirier (elles coûtent 10 pfennigs la pièce). La planche complète, c'est-à-dire une figure revenait à 1 Reichsthaler moins 4 deniers (Lettre 61 et 71.)

Les livres de comptes de l'imprimerie Plantin-Moretus sont également très instructifs. C'est ainsi qu'ils contiennent les noms des graveurs, employés aux ouvrages de l'Escluse, avec les prix des livres édités par Plantin (78—86.).

Le Jour de Pâques 1593, l'Escluse éprouva un nouvel accident, une luxation du fémur qui le rendit boiteux pour le reste de ses jours «Singulari fumo fato, mi Lipsi, ut in cruribus infortunium accipiam: ante sexennium pes finister luxatus: *Ipsa die Paschatis*, vetere calculo, hora decima ante meridiem, ad conventum Mercatorum iturus, descendens gradus, in plano ambulaturus, (obscuriores autem erant gradus) pes subfidens, nec inveniens in quo fisteret, inclinavit totum illud latus & tabulatum pertingens contortus est, fecitque ut in latus dexterum caderem adeo graviter, *ut coxendicis dextri luxationem metuerem, & adhuc metuo aliquam esse licet* & Medicus & duo Chirurghi aliter fentiant. — me totis decem septimanis cubiculo inclusum detinet — fuit mihi vero in casus tanto gravior, *quod meum hortum interea temporis conspiciere non potuerim*» — Et je crains de ne pouvoir veiller sur mon jardin!

«Cras thermas Wiesbadenenses accedere animus est, ut experiar in illæ sint futuræ falubres.» Ad Lipsium. (Burmann Ep. CCCXIX. Francofurti 1593 V Kal. Julii.)

L'Escluse reçut à Francfort, de Wilhelm IV. Electeur-Palatin de Hesse, un subside annuel de 100 florins.¹ Wilhelm lui accorda cette gratification même les dernières années de son séjour à Vienne.

Wilhelm IV. peut être rangé parmi les savants de cette époque, à cause de ses études en astronomie, en mathématiques et même en chimie; il était également versé dans les langues modernes; il fit des recherches sur les plantes de son pays, et essaya d'y acclimatiser quelques espèces étrangères. Il possédait de grands champs d'expériences dans ses jardins de Cassel, Marburg, Eschwege, Rotenburg, Rheinfels, mais cela ne suffisait pas à ses recherches botaniques, et en 1568—1569 il fit construire à Cassel [avec le concours de l'Escluse!] un grand jardin, [Jardin botanique comme l'appelle J. Camerarius] au bord de la Fulda, qui était un vrai modèle du genre et où l'on cultivait un nombre considérable de plantes étrangères. Il était en relations constantes avec les explorateurs, les botanistes, et les horticulteurs les plus renommés. Il possédait une riche bibliothèque et fit copier, à son usage, par Peter Carleys de Francfort, les 1445 gravures sur bois du livre de l'Obel «Observationes» ainsi que le rapport Kessler.²

L'Escluse habita Francfort de 1587—1593 et il ne resterait, d'après Kessler, que deux lettres³ de sa correspondance avec l'Electeur-Palatin de Hesse. J'adresse mes plus sincères remerciements à la Direction des Archives de l'État à Marburg, qui a bien voulu mettre à ma disposition les 10 lettres, formant la correspondance complète, inédite, et inconnue de Kessler (Lettres 31—40).

Wilhelm IV était en rapports constants avec l'Escluse, c'est ainsi qu'il le charge amicalement d'acheter les plantes nécessaires à ses jardins et de lui procurer certains livres de Botanique, d'Histoire Naturelle etc.⁴ et de concourir ainsi par ses lumières à l'enrichissement de sa bibliothèque. L'Electeur-Palatin de Hesse, ne se contente pas de lui rembourser ses dépenses, mais il lui fait encore des présents magnifiques, entre autres, un bocal doré.⁵

¹ Outre ce souverain, il était en correspondance avec Johannes Pfalzgraf bei Rhein, Herzog in Bayern, qui lui demanda des simplicia et des grains. (Lettre 21. Vulc. Cod. Zweybrück 1593 le 26. Août anc. cal.)

² KESSLER H. F.; Landgraf Wilhelm IV. von Hessen als Botaniker. Progr. d. Realschule zu Cassel. 1859. p. 2—4.

³ Kessler l. c. p. 16.

⁴ «weil er ihm schon zu etlichen malen aus bevehll der Kayserlichen Majestät nicht allein allerley gutte Samen zur Zierung seines Gartens, Sondern auch ein fein eigentlich Registerleinn Wie die selbigen Samen eine jede art zu seiner Rechten Zeitt geseet werden sollen zugeschickt habe». Wilhelm IV. Melssungen le 5 févr. 1576. voir Kessler l. c. p. 15.

⁵ «Da auch sonst gute Bücher newlich ausgegangen, also da seind Nicolaus Nicolai, Lewenclavius vndt Sansowinus, so

Clusius servait toujours assidûment son protecteur,¹ quoi qu'il «adeo angustum hortum habeo ut bulbaceas stirpes duntaxat alere possim» (Lettre 40 Francfort 1590 le XV Avril).

A la mort de Wilhelm IV. son fils refusa «ex purpuratorum consilio» de verser à l'Escluse la pension que lui versait sa père. C'est à ce moment, critique entre tous, que notre grand savant fut appelé «et non sine Divina Providentia factum agnosco», à occuper la chaire de botanique à Leyden.

Mais il ne veut pas quitter Francfort avant la foire d'automne, s'occupant du livre 5^e de *Stirpium Historia*, tandis qu'il achève le 6^e déjà pendant l'été. Ad Lipsium (Burm. Ep. CCCXVIII. p. 321. 1593. VI. Id. Apr. vet.).

La collection des 25 lettres (1571—1605) de Marie de Brimen, princesse de Chimay, duchesse d'Aerschot, conservées à la bibliothèque de l'Université de Leyden, contiennent, à ce sujet, les renseignements les plus intéressants. Elle demande à l'Escluse, de quelle façon il est nécessaire qu'elle use de son influence près des grands maîtres de l'Université, pour le servir au mieux de ses intérêts.

Marie de Brimen prie vivement l'Escluse d'accepter l'invitation à Leyde, en depeignant le séjour à Leyde sous les plus vives couleurs. On a invité l'Escluse à Leyde pour y prendre la direction du jardin de l'Université, sans l'obliger à faire des cours, «auecq vn docte apotiquere vre substituteur qui en auoit le plus de peine et soucy» comme il l'a promise même la Duchesse (Lettre 117. Leiden 1592 le 24 Janv.).

Malgré toutes les marques d'affection et d'intérêt, que lui prodigue Marie de Brimen (119, 123, 125), en dépit des avantages incontestables, de sa nouvelle condition, l'Escluse demeure hésitant. Et ce n'est que les premiers jours d'Octobre 1593, qu'il se décide à partir, la semaine suivante, pour Leyden. (Lettre 75. Francfort 1593. le 3 Octobre.)

Il était en relations amicales avec le célèbre poète latin, Joan. ab Hoghelande, amateur passionné pour l'horticulture et dont les lettres ci-jointes, sont pleines de renseignements du plus haut intérêt sur l'horticulture. Hoghelande était aussi son intermédiaire près du secrétaire de l'Université, et il le tenait au courant des travaux exécutés par le Professeur Paav² dans le jardin botanique de l'Université. (Lettres 90, 91, 92.)

6. La période de Leiden.

Peu avant son départ de Francfort, l'Escluse envoie beaucoup de plantes au Jardin Botanique de Leiden.³ Souffrant toujours de sa jambe, il consulte à Leiden, aussitôt après son arrivée, un chirurgien spécialiste; le conseil composé de 8—10 des plus célèbres médecins de Francfort ne conclut pas à une luxation. Le chirurgien de Leiden «statim luxationem agnovit, sed curam dissuasit — Claudus maneat neceffe est: fed emplastra roborantia applicabo, quibus Deo volente, juvaberis, ut cum tempore, nullis fulcris, fed unico scipione innixus obambulare possis.» Ad Lipsium (Ep. CCCXXXI Burm. p. 324. postridie Kal. Martias 1594.) La guérison avançait très lentement et un traitement de 3 mois n'amena dans son état aucune amélioration sensible.

Non seulement, les vrais amateurs d'horticulture attendaient avec impatience celui que Aldrovandus appelait le «Dictateur des Fleurs», mais encore ceux qui ne s'occupaient d'horticulture que dans un but purement mondain, et pour pouvoir se vanter de posséder telles ou telles espèces plus ou moins rares. Des inconnus mêmes, l'importunent de leurs demandes, et l'Escluse ne trouve pas assez de mots, pour exprimer son indignation contre ces effrontés: «Vile tandem fiet istud

alle drey de Rebus Turcicis latine geschrieben vnd wir noch nicht haben deßgleich — so etwas anders wahrrenn, vndt Wir in Vnser Bibliotheca noch nicht hatten, dis moges ihr Vns auch einkaufen und Vnsern Cammerschreiber (i. e. Hans Kuchenbecker) bezahlen lassen». (Vulc. Cod. 24.)

L'électeur était également en relations avec Joachimus Camerarius, célèbre médecin de Nurnberg et gratifia son fils de 100 thalers destinés à l'achèvement de ses études. Kessler l. c. p. 18.

¹ «Cæterum prioribus tuis studiis atq. officiis, hanc operam addes atq. curabis ut incorrupti et recentiori Trifoly Romani semina, ad quinquaginta pondo quam primum cœmas omniq. studio hoc perficias ut in hisce nundinis Francofurtensibus nobis transmittantur, summaq. pretij adscribatur, ac seminis illius Vectura nostro calculationum magistro Joanni Kuchenbecker, jam Francofurti degenti committatur.» (Vulc. Cod. 24. 1591. le 15 mars.)

² Paavius (Petrus) Horti Lugduni Batavorum custos, * Amstelodami 1564, † 1617. Scripsit: Hortus publicus Academiae Lugduni-Batavi 1601.

³ Van Hulthem: Discours sur l'état ancien et moderne de l'agriculture et de la botanique dans les Pays-Bas. 1817. p. 20. — «il s'y rendit et donna à cet établissement un nombre considérable de plantes étrangères».

studium, mi Lipsi, quia & mercatores, imo fartores & cerdone, alique viles artifices, id tractare volunt, spe quaestus illecti: nam vident opulentos istos pecuniam interdum profundere, ut plantulam aliquam *redimant*, quae raritatis nomine commendetur, ut gloriari apud suos possint, se illam possidere. — Ego semper hortum colui, cum meae voluptatis causa, tum ut amicis, quos videbam isto studio delectari, gratificarer.» Ad Lipsium (Burmans Ep. CCCXXXIV. p. 327—328). Et notre savant, à l'âme si stoïque et si douce, laisse éclater parfois sa mauvaise humeur en des termes d'une violence extrême et s'en prend même aux Allemands des mésaventures qui lui arrivent. «Nosti Germanorum ingenia, libenter impetrant epistolas liminares, imo etiam emendicant ut fuis libris praefigantur.» Ad Lipsium (Burmans Ep. CCCXXXII. p. 326).

Nous attribuons une haute valeur au document ci-joint, à la correspondance (112), découverte à la Bibliothèque Nationale de Paris et qui a pour titre «De Horto publico Leidensi», adressée au Curateur de l'Université de Leyden.

Il nous donne des renseignements précieux, sur la nature des fonctions exercées par l'Escluse au jardin botanique.¹ Peu après son arrivée, les professeurs de la faculté de médecine s'étaient rassemblés le IV. Idus Martias 1594 chez Clusius, au sujet de l'intendance du jardin Botanique, et émettent, à ce propos, leur avis dans les termes suivants: il faut que l'Escluse reçoive un successeur, qui aura soin du jardin public et exécutera les travaux nécessaires. Sed quoniam magno constaret aliquem ad istud munus aliunde accersi: si herbariae rei Professor induci posset, ut hoc onus in se recipere vellet, utilissimum id futurum existimarem.» Clusius conservera la haute direction des travaux, et aura soin de se procurer des semences, soit par ses amis, soit par ses correspondants; il veillera également à l'enrichissement du jardin en plantes bulbeuses. (112.)

A Leyden «Non seulement il donnait leçons tous les jours, mais il ouvrait encore des conférences sur les sciences, la médecine, la botanique et la philosophie à tous ceux qui voulaient discuter avec lui.» (Morren Prologue p. XVI.)

Il y est en butte à des tracasseries et à des désagréments de toutes sortes de la part de nombreux envieux. «Quod ad ea attinet, de quibus postremo ad te, fero ea moderate, cum mecum reputo, neminem unquam ita inculpate vixisse, quin adversarios habuerit. Contra, plerisque experior erga me benivolos, & inter illos Principes & Nobiles viros. Attamen si obodoratus fuisset, me ab iis, qui me evocarunt, excipiendum ita fore, non me abdicarem meis facultatibus (licet tenuibus) quas sciebam fisco cessuras, si huc venirem, & potuissem etiam apud externos meo fucco vivere.» Ad Lipsium (Burmans Ep. CCCXXXI. p. 328. Leydæ. IX. Kal. Novembr. 1594).

C'est Juste Lipse, aussi grand philologue qu'horticulteur-amateur distingué, qui prodigue à son vieil ami Clusius les témoignages de la plus vive affection, et le console ainsi de ses malheurs. «Merebaris, mi Clusi, & in hac ætate & valetudine adhibenda erant omnia fomenta, sed homines si non novisti, nosce bonos quidem plerisque & candidos, sed sæpe asperos, & nunc magis vento isto fortunæ fecunditatis. Apud Principes non ambigis mitiora omnia aut fuaviora esse: ubi Plebs imperat, aut imperii habet partem, factus etiam in vilioribus est, & fui ignorantia alienique. ferenda sunt, & pensanda aliis quibusdam, quæ sectamur.» Lipsius ad Clusium (Burmans Ep. CCCXXXIII. p. 327; IX. Kal. octob. 1594.)

L'Escluse était toujours malade à Leyden, nous savons en effet qu'il souffrait d'embarras gastriques, (qu'il était boiteux) et sujet à la fièvre paludéenne, en un mot, dans un état de santé constamment précaire, qui provenait sans doute du changement du climat.

A côté de ces souffrances physiques, des souffrances morales bien autrement graves vinrent assaillir notre savant.

Les biographes ont toujours dépeint le séjour de l'Escluse à Leyden, sous les couleurs les plus riantes. A notre avis, il faut en rabattre. de ce bel enthousiasme, les lettres à Juste Lipse en sont un témoignage. C'est Hautenus, secrétaire de l'Université qui lui joue ce mauvais tour, l'indignation lui arrache ces violents paroles: «Si j'avais pensé à de pareilles choses je n'aurais jamais mis les pieds ici.»

«HAUTENUS miræ est naturæ, expectavit avide meum adventum, atque ubi advenissem, cum uno Confulum & Pensionario, gratulatum venit: paulo post schedam mittebat cerevisiarium, qua

¹ Theod. Cluyt ou Clutius pharmacien à Delft et à Leyden, est le fondateur du jardin des plantes à Leyden. Van der Haeghen l. c. L. 93-11.

adscriptum eodem privilegio me ufurum, quo reliqui studiosi. schedam remis, atque renunciari jussi, me post tot Academias conspectas, in quarum nonnullis diu etiam vixissem, huc non venisse studiorum causa: scire ipsum, quibus conditionibus essem evocatus, istud me valde pupugit, ut verum fatear: sed admonitus eum magnæ esse auctoritatis in senatu, solo curatore, qui superesset, Hagæ habitante, propterea observandum; sciens etiam colendos Vejoves ne noceant, *homini elegans bulbaceum munus misi, quo paulo lenior redditus*, ut mihi quidem visum: sed ejus gener,¹ homo arrogans & reliquos præ se contemnens, atque etiam natura valde invidus, ipsum videtur denuo pervertissime; nam multo tempore jam animadverto alienorem à me factum. *Si id scivissem, nunquam huc tetulissem pedem.* Invenio tamen multos alios hîc in me benevolos, etiam in magnu Senatu.» Ad Lipsium (Burm² Ep. CCCXXXII. p. 326).

Il se console dans des études laborieuses et persévérantes sur la botanique où il déploie un zèle et une ardeur infatigables. Vers 1597, il jette les bases de la Mycologie, et a déjà conçu le système des Champignons, dont nous avons retrouvé une esquisse sur une lettre qu'il avait reçue de Leonida Belli: il Dottor mio fratello di Vicenza mi scrive, esso S^r Honorio³ sta bene et disegna — di ritornare in Italia — Norimberga li 15 de Dicembre 1597. Leonida Belli (E Cod. Vulc. No. 69.)

Au milieu même de ces travaux l'infortune le frappe cruellement de ses coups. Pendant un séjour qu'il fait chez la princesse de Chimay (Marie de Brimen) à la Haye, des voleurs pillent le 1^{er} juin 1598, son jardin particulier et «réduisent le prince des fleurs, le richissime savant à l'état de misérable mendiant.»⁴

L'Escluse, que la princesse de Chimay appelle — «le père de tous les beaux Jardins de ce pays», (Lettre 118) est inébranlable dans la mauvaise fortune et trouve malgré tout, des loisirs pour cultiver les jardins de ses amis et celui de la princesse en particulier. (Lettre 116. 118. 120.)

Les lettres qu'ils échangent, fréquentes et empreintes de la plus touchante familiarité, nous montrent ce que Marie de Brimen a fait pour son ami, et dans quelle mesure, elle a pu contribuer à réchauffer et à ensoleiller les dernières années de notre grand savant.

Elle le soigne avec un dévouement tout filial et, le bruit courant que la peste sévit à Leyden, elle l'invite aussitôt à venir se réfugier chez lui à la Haye «ie vous mesterey en une chambre que nous ferons aufy chaude qu'il serat possible» (Lettre 127. le 22 Janvier 1597).

La princesse s'intitule «la fille aisnée»⁵ de l'Escluse et fait songer à Mademoiselle de Gournay, qui portait avec orgueil le titre de fille adoptive de Montaigne.

Et malgré ce labeur incessant, malgré les ennuis qui l'accablent, l'Escluse trouve à Leyden le moyen d'achever ses ouvrages,⁶ d'entretenir une correspondance très développée, de rédiger ses Ephémérides, et même de s'adonner à la lecture des romans.

¹ Pauw, Doctor Pauvius.

² «Ex hac & præcedenti ad Lipsium epistola colligere licet, Clusio injuriam factam a Leidensis Academiae Curatoribus, nec ex voto ipsi stipendium fuisse adsignatum, quod aequaret jacturam, quam fecit bonorum, quæ fisco fuere adsignata ab Hispanis, ut puto, & quæ forte Atrebatii (recte Armenterii !), unde oriundus erat, sita fuere. epistola etiam alia de Hauteno querelas ad Lipsium defert. potentissimus enim hoc tempora erat ille, & ejus sententia res Academica & urbana fere administrabatur. exercitam & aerumnis plenam egisse aetatem ex vita ejus apparet, quæ est apud Boissard. t. II. Icon. pag. 20. Meurs. Ath. Batav. p. 186. & Laur. Crass. Elog. t. II. pag. 36. Ann. 1577. scribit Languetus Sidnaeo Epist. 60. ademptum ipsi fuisse stipendium, quod ab Imperatore habebat, odio purioris religionis. Crassus, qui Italice scripsit, Urbem Lugdunum Batavorum, in qua obiit Clusius, vocat Lione, confundens Lugdunum in Gallia, — cum Batava, quare rectius nos Leidam urbem nostram vocamus.» Burmann l. c. p. 328.

³ (Honorius Vincentinus Bellus). Cette lettre porte (au dessous du texte) une esquisse du Système des Champignons, dressée par la main de l'Escluse :

Escul.	Escul.	Pernic.	Pernic.
III. genus	XIII. gen. 2. spec.	I. genus	XIX. gen. 1. spec.
III. gen. 3. species	XV. gen. 2. spec.	V. genus	XIX. gen. 5. spec.
V. gen. 1. species	XVI. gen. 2. spec.	X. genus	XX. gen. 1. spec.
VI. genus	XVII. dunt icones { prim. prod. jam ex pans	XVI. gen. 3. species	XXII. gen. 5. spec.
VII. genus		XII. gen. 4. spec.	XXIII. gen. 3. spec.
VIII. gen. 2. spec.	XVIII. 1. figuram	XV. gen. 1. spec.	XXIII. gen. 5. spec.
X. gen. 1. species	XIX. gen. 1. spec.	XVII. gen. 2. spec.	XXV. genus
XI. genus	XX. gen. 3. spec.		
XIII. gen. 2. spec.	XXI. 1. figura		

⁴ «Plantarum, quas habebam, selectissimæ furto sublatae fuerunt, ut nunc omnium, qui hortos colunt, sum pauperrimus, qui ante biennium omnium ditissimus esse solebam. Hæc est rerum vicissitudo. (Hodie apud Bonaventuram Vulcanium omnes pranderibimus.)» Ad Lipsium (Burm² Ep. CCCXXXV. p. 329. 1598. VIII. Kal. Jun.)

⁵ «et moy men tien extremement contente voiant bien par la que vostre femme ny autre ne me sauront otter la possession que jay destre vostre fille aisnée.» (Lettre 122. la Haye le 22 Janvier 1597.)

⁶ de L'Obel écrit à l'Escluse que ses ouvrages sont vendus à Londres au prix de 10 florins le volume. Les libraires anglais font bonnes leurs bottes remarque de l'Obel.

Il extrait même de ces Ephémérides des renseignements historiques et biographiques, pour les envoyer au Président de Thou¹ à Paris, ainsi que des corrections à sa traduction de Belon etc. «toutes fois je voudroye bien avoir éclaircis ce doute devant ma mort, qui ne peut estre lointaine ayant atteint l'âge de 82 ans et enduré beaucoup et divers accidens en ma vie, comme rupture d'un bras et d'une jambe, deschevillure du pied gauche et dislocation de la hanche droite pour m'achever de paindre² de sorte que je ne saurois faire un pas sans estre soutenu de deux potences et encore avec grande difficulté. En une chose je me console, que Dieu par sa clémence m'a conservé la vue aussi entière que je l'avoys à l'aage de trente ans (Lettre 114. le 20 May 1597 Leiden).

Parmi les références historiques nous signalerons ; celles qui concernent la Généalogie de l'Empereur Ferdinand I. et son fils du Maximilien II., puis les notes sur Pelissier et Rondelet, où il raconte qu'il a autrefois aidé ce dernier, non seulement dans la rédaction de ses ouvrages, mais encore dans ses dissections de poissons et où, il dément le bruit qui a couru, d'après lequel Rondelet se serait aidé des observations de Pelissier, pour rédiger son Histoire des Poissons ; — l'histoire de l'aventurier Despota Sami ou Jacobus de Marchelis, qui réussit à s'emparer du trône des princes de la Moldavie, avec l'aide des troupes auxiliaires hongroises mises à sa disposition par la Cour de Vienne, trompée par lui, — est aujourd'hui encore très intéressante. Les détails anecdotiques sur la vie et mort de Vesalius, méritent aussi d'être signalés, d'autant plus qu'ils montrent comment l'avarice du grand médecin lui a coûté la vie. Les notes sur son séjour en Angleterre donnent des renseignements sur les endroits qu'il a visités. (111.)

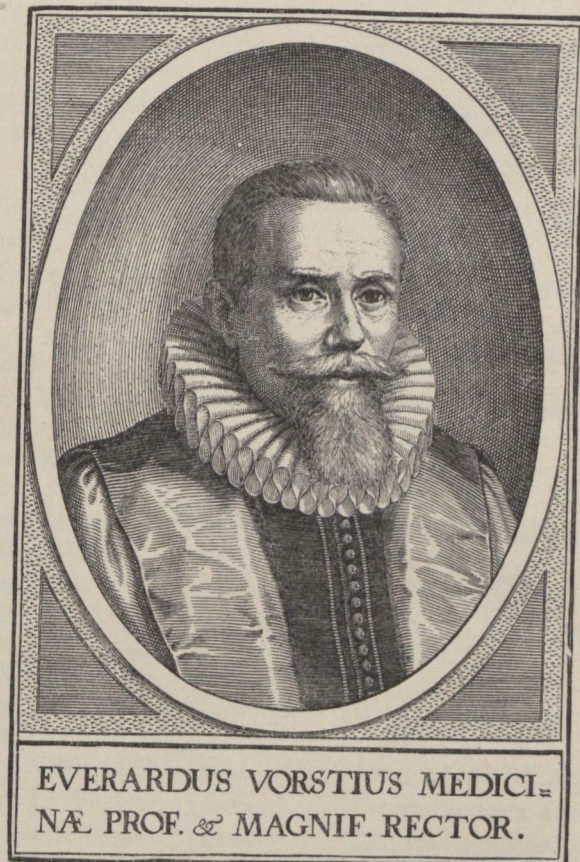
L'Escluse considéré comme horticulteur mérite une mention spéciale. Il a acclimatisé, propagé ou vulgarisé, une foule de plantes exotiques, comme le Maronnier de l'Inde (*Aesculus Hippocastanum* ; dans le jardin du Theresianum à Vienne, on pouvait encore voir, à la fin du siècle dernier, un spécimen planté par l'Escluse), — sans parler d'une foule de Liliacées etc.

Par suite de sa haute situation à la Cour de Vienne, de ses relations avec les ambassadeurs impériaux près la Sublime Porte (David Ungnad, et son Compatriote Busbecque etc.), du grand nombre de ses correspondants, l'Escluse était à même de recevoir les plantes les plus diverses. La manie de la floriculture sévissait alors en Europe, et explique en partie, l'estime dans lequel on tenait alors, en haut lieu, notre savant et avec quelle âpreté on se disputait ses faveurs et on implorait ses services.

Parmi les commentateurs de l'Escluse, les uns prétendent qu'il possédait un herbier,²⁻³ mais Flatt est d'avis qu'il ne faut pas prendre herbier au sens moderne du mot, il n'aurait d'après lui que fait sécher des plantes pour les faire dessiner. Mais des lettres d'Aldrovandus (Lettre 94) il appert que les savants faisaient alors entre eux des échanges de plantes séchées. [Reichardt rapporte que le fameux Eugène de Savoye possédait un herbier, renfermant toutes les plantes de l'Autriche, classées d'après l'Escluse (nach Clusius)].

La bibliothèque de l'Escluse très considérable, fût mise aux enchères après sa mort. Le Catalogue complet se trouve dans les publications de l'Académie des Sciences de Belgique.

L'Escluse mourut⁴ le 4 Avril 1609, et fut enterré dans l'église Notre-Dame de Leiden. Son éloge funéraire fut prononcé par son collègue Everardus Vorstius. Au commencement de ce



¹ «pour vostre service Monsieur, vous me trouverez toujours prest selon ma petite puissance quia nunc sum capularis et decrepitis senex, ætatis octogesimum secundum agens.» (Lettre 110). Leiden 1607 le 16 Juill.

² «Dans une de ses lettre, il parle de son herbier avec cet amour, que vouent d'ordinaire les botanistes à leur jardin desséché.» Morren Prologue p. XV.

³ Kanitz dans son Etude précitée.

⁴ PAQUOT, Mémoires 1770. p. 548. mourut d'une hernie, & d'autres maladies le 4 Avril 1609 agé de 83 ans.

siècle, lors de la démolition de cet édifice, ses restes mortels ne furent pas transférés dans l'église Saint Pierre, et furent probablement jetés dans la fosse commune, seule, la plaque commémorative se trouve dans l'église Saint Pierre, où je l'ai vue le 16 Décembre 1899. Kneppelhout ¹ en a donné une reproduction en couleur.

¹ KNEPPELHOUT van STERKENBURG, Mr. K. J. F. C. De Gedenkteeken in de Pieters-Kerk. Te Leyden 1864. p. 24. «76 en 77. Deze gedenkteekens werden den 10^{en} Augustus 1819 uit de Vrouwe-Kerk op de Haarlemmerstraat naar de Pieterskerk overgebracht, zooals op blz. 16 van dit werk, bij de grafzerk van Scaliger, vermeld is en de navolgende gedenksten no. 78, aanduidt.»

PAQUOT, Mémoires 1770. p. 549. «Heinsius le met, avec Joseph Scaliger, au rang des plus savans hommes de son tems. C'est dans la Botanique qu'il a excellé. Il s'étoit fait une loi de ne s'en fier au témoignage de personne sur le fait des Plantes, & de n'en croire que ses propres yeux.»

HENNINGUS WITTEN, *Memoriae Medicorum nostri seculi*. 1676. p. 15.

«Epitaphion.

OMnia Naturæ qui munera pectore CLUSit

CLUSIUS, herbifero clauditur hoc tumulo.

Jacobus Clusius Med. Doctor.»

III.

CLUSIUS GOMBÁINAK ÁTNÉZETES ÖSSZEÁLLITÁSA.

Tableau synoptique des Champignons contenus dans la *Fungor. Historia* et dans le *Code de l'Escluse*.

1. Gen. I. escul. 1 spec.	Cod. 1 et. 4. p. p.	Morchella conica Persoon	30. Gen. XIII. escul. 1 spec.	Cod. 40.	Russula virescens (Schæffer) Fries.
2. Gen. I. escul. 2 spec.	Cod. 1. p. p.	Gyromitra esculenta (Persoon) Fries.	31. Gen. XIII. escul. 2 spec.	Cod. 45.	Russula æruginea Fries.
3. Gen. I. escul. 3 spec.	Cod. 18. p. p.	Morchella esculenta (Linné) Persoon a) rotunda Persoon.	32. Gen. XIII. escul. 3 spec.	Cod. 46.	Russula rubra Fries.
4. Gen. I. escul. 3 spec. altera in Cod. depicta.	Cod. 4. p. p.	Gyromitra esculenta (Persoon) Fries.	33. Gen. XIII. escul. 4 spec.	Cod. 47.	Russula adusta (Persoon) Fries, vel Lactaria pyrogala (Bulliard) Fries.
5. Gen. I. escul. 4 spec.	Cod. 18. p. p.	Morchella tremelloides (Ventenat) D. C.	34. Gen. XIII. escul. 5 spec.	Cod. 48.	Russula adusta (Persoon) Fries.
6. Gen. I. escul. 4 spec. altera	Cod. 4. p. p.	Morchella elata Fries n. var. Clusii m.	35. Gen. XIII. escul. 5 spec. altera.	Cod. 13. bis ad dors 13.	Russula adusta (Persoon) Fries.
7. Gen. II. escul.	Cod. —	Dubius.	36. Gen. XIII. escul. 1 spec.	Cod. 14.	Collybia maculata Alb. et Schwein.
8. Gen. III. escul.	Cod. 18. p. p.	A. gambosus Fries, var. Georgii Fries.	37. Gen. XIII. escul. 2 spec.	Cod. —	Cantharellus cibarius Fries.
9. Gen. III. escul. 1 spec.	Cod. —	Dubius.	38. Gen. XV. escul. 1 spec.	Cod. 13.	Russula nigricans (Bulliard) Fries.
10. Gen. III. escul. 2 spec.	Cod. 18. p. p.	Psalliota campestris L.	39. Gen. XV. escul. 2 spec.	Cod. —	Tricholoma Russula Schæffer.
11. Gen. III. escul. 3 spec. Hist. descr.	Hist. c. icon.	Entoloma prunuloides Fries.	40. Gen. XVI. escul. 1 spec.	Cod. 53.	An Boletus felleus Bulliard.
12. Gen. III. escul. 3 spec. Cod. depict.	Cod. 17.	Entoloma prunuloides Fries.	41. Gen. XVI. escul. 2 spec.	Cod. —	Dubius.
13—14. Gen. V. escul. 1—2 spec.	Cod. 19 et 19 bis ad dors	Polyporus squamosus (Hudson) Fries.	42. Gen. XVI. escul. 3 spec.	Cod. 54.	Boletus bulbosus Schæffer.
15. Gen. V. escul. 3 spec.	Cod. 20.	Polyporus squamosus (Hudson) Fries n. var. Clusii m.	43. Gen. XVII. escul.	Cod. 57.	Amanita Cæsarea Scopoli.
16. Gen. VI. escul.	Cod. 5.	Pleurotus sapidus Schulzer.	44. Gen. XVIII. escul.	Cod. 58.	Lepiota procera Scopoli.
17. Gen. VI. escul.	Cod. 9.	Pleurotus sapidus Schulzer.	45. Gen. XIX. escul. 1 spec.	Cod. —	Clavaria flava Schæffer.
18. Gen. VI. escul.	Cod. 10.	Pleurotus sapidus Schulzer.	46. Gen. XIX. escul. 2 spec.	Cod. 63. p. p.	Clavaria rufescens Schæffer.
19. Gen. VII. escul.	Cod. 6.	Psalliota campestris Schæffer, n. f. Bresadolæ m.	47. Gen. XIX. escul. 3 spec.	Cod. 63. p. p.	Clavaria Botrytis Persoon.
20. Gen. VIII. escul. 1—2 spec.	Cod. 29.	Lactaria piperata Scopoli.	48. Gen. XX. escul. 1 spec.	Cod. 64. p. p.	Lactaria torminosa (Schæffer) Fries.
21. Gen. VIII. escul. 3 spec.	Cod. 30.	An Lactaria pyrogala (Bulliard) Fries.	49. Gen. XX. escul. 2 spec.	Cod. 64. p. p.	Lactaria pallida (Persoon) Fries.
22. Gen. IX. escul. 1 spec.	Cod. 25. p. p.	Lactaria vellerea Fries.	50. Gen. XX. escul. 3 spec.	Cod. —	Dubius.
23. Gen. IX. escul. 2 spec.	Cod. 25. p. p.	Pleurotus dryinus Persoon.	51. Gen. XXI. escul.	Cod. 67.	Polyporus frondosus Flora Danica.
24. Gen. IX. escul. 3 spec.	Cod. 26.	Russula nigricans (Bulliard) Fries.	52. Gen. I. pernic. 1 spec.	Cod. —	Hirneola Auricula-Judae (L.) Berkeley.
25. Gen. IX. escul. 4 spec.	Cod. 41.	Russula foetens (Persoon) Fries f. gracilis.	53. Gen. II. pernic.	Cod. 2.	Pleurotus sapidus Schulzer.
26. Gen. X. escul. 1 spec.	Cod. 42.	Lactaria lilacina Lasch.	54. Gen. III. pernic.	Cod. 3.	Coprinus plicatilis (Curtis) Fries.
27. Gen. X. escul. 2 spec.	Cod. 37.	Cortinarius rufo-olivaceus (Persoon) Fries.	55. Gen. III. pernic.	Cod. 24.	Polyporus caudicinus Schæffer.
28. Gen. XI. escul.	Cod. 38.	Tricholoma Pes-Capræ Fries.	56. Gen. III. pernic.	Cod. 23.	Polyporus caudicinus Schæffer.
29. Gen. XII. escul.	Cod. 39.	Lactaria volema Fries, vel Cantharellus cibarius Fries.	57. Gen. V. pernic.	Cod. 22.	Polyporus caudicinus Schæffer.

58. Gen. VI. pernic.	Cod. 21.	Lactaria subdulcis (Bulliard) Fries.	90. Gen. XIX. pernic. 6 spec.	Cod. 61.	Boletus sp?
59. Gen. VII. pernic. 1 spec.	Cod. 16.	Hypholoma appendiculatum Bulliard.	91. Gen. XIX. pernic. 7 spec.	Cod. 62.	Boletus lateritius Bresadola & Schulzer, proponitur nomen novum :
60. Gen. VII. pernic. 2 spec.	Cod. 15.	Amanita rubescens Fries.			Boletus Clusii Bresadola & Schulzer.
61. Gen. VII. pernic. 3 spec.	Cod. 11.	Amanitopsis plumbea (Schæffer) Roze.	92. Gen. XIX. pernic. ultima spec. innum.	Cod. 59.	Boletus (Tylopilus) felleus Bulliard f. gracilis Bres.
62. Gen. VIII. pernic.	Cod. 12.	Lepiota naucina Fries.			Boletus pachypus Fries.
63. Gen. IX. pernic.	Cod. 7. & 8.	Russula foetens (Persoon) Fries.	93. Gen. XX. pernic. 1 spec.	Cod. —	
64. Gen. X. pernic.	Cod. —	Dubius.	94. Gen. XX. pernic. 2 spec.	Cod. 66.	Boletus Obsonium (Paulet) Fries.
65. Gen. XI. pernic.	Cod. 31.	Amanitopsis plumbea (Schæffer) Roze.	95. Gen. XX. pernic. 3 spec.	Cod. 65.	Boletus æreus Bulliard.
66. Gen. XII. pernic. 1 spec.	Cod. 32.p.p.	Russula chamæleontina Fries.	96. Gen. XX. pernic. 4 spec.	Cod. 70.	Cortinarius brunneus (Pers.) Fries f. Clusii Bres.
67. Gen. XII. pernic. 1 spec. altera	Cod. 32.p.p.	Russula pectinata (Bulliard) Fries.			
68. Gen. XII. pernic. 2 spec.	Cod. 27.	Russula xerampelina (Schæffer) Fries.	97. Gen. XXI. pernic.	Cod. 71.	Lactaria sanguiflua Fries.
69. Gen. XII. pernic. 3 & 4 spec.	Cod. 28.	4 spec. Amanita muscaria L. 3 spec. var. regalis Fries.	98. Gen. XXII. pernic. 1 spec.	Cod. 60.	Pholiota mutabilis Schæffer.
70. Gen. XII. pernic. 5 spec.	Cod. 43.	Cortinarius tophaceus Fries.	99. Gen. XXII. pernic. 2 spec.	Cod. 79.	Hypholoma fasciculare Hudson.
71. Gen. XIII. pernic. 1 spec. Hist. descr.	Cod. 44.	Collybia maculata Alb. et Schwein.	100. Gen. XXII. pernic. 3 spec.	Cod. 72.	Pholiota mutabilis Schæffer.
72. Gen. XIII. pernic. altera spec. Cod.	Cod. 33.	Pluteus pellitus Persoon n. var. Clusiana m.	101. Gen. XXII. pernic. 4 spec.	Cod. 84.	Hypholoma fasciculare Hudson.
73. Gen. XIII. pernic. 2 spec. ex Cod.	Cod. 34.	Russula delica Fries.	102. Gen. XXII. pernic. 5 spec.	Cod. 81.	Collybia fusipes Bulliard.
74. Gen. XIII. pernic. 1 spec.	Cod. 35.	Lactaria trivialis Fries.	103. Gen. XXII. pernic. 6 spec.	Cod. 78.	Collybia fusipes Bulliard.
75. Gen. XIII. pernic. 2 spec.	Cod. —	Dubius.	104. Gen. XXIII. pernic. 1 spec.	Cod. 80.	Russula rubra Fries.
76. Gen. XV. pernic. 1 spec.	Cod. —	Dubius.	105. Gen. XXIII. pernic. 2 spec.	Cod. 77.	Lactaria quieta Fries.
77. Gen. XV. pernic. 2 spec.	Cod. 36.	An Fistulina, Polyporus.	106. Gen. XXIII. pernic. 3 spec.	Cod. —	Dubius.
78. & 79. Gen. XVI. pernic. 1 spec.	Cod. 49.	78. Anellaria separata (Linné) Karsten. 79. Lepiota mastoidea Fries.	107. Gen. XXIII. pernic. 4 spec.	Cod. 73.	Clitopilus Prunulus Scopoli.
80. Gen. XVI. pernic. 2 spec.	Cod. 50.	Collybia rancida Fries.	108. Gen. XXIII. pernic. 5 spec.	Cod. —	Ityphallus impudicus (L.) Fries.
81. Gen. XVI. pernic. 3 spec.	Cod. 51.	Coprinus micaceus (Bulliard) Fries.	109. Gen. XXIII. pernic. ultima sp. anonyma	Cod. —	Cyathus vernicosus D.C.
82. Gen. XVII. pernic. 1 spec.	Cod. —	Dubius.	110. Gen. XXIII. pernic. 1 spec.	Cod. 82.	Sarcoscypha coccinea Jacq.
83. Gen. XVII. pernic. 2 spec.	Cod. 52.	Paxillus involutus (Batsch) Fries.	111. Gen. XXIII. pernic. 2 spec.	Cod. 75.	Peziza aurantia Persoon.
84. Gen. XVIII. pernic.	Cod. 68.	Collybia butyracea Bulliard.	112. Gen. XXIII. pernic. 3 spec.	Cod. 74.	Tremella mesenterica Retz.
85. Gen. XIX. pernic. 1 spec.	Cod. 69.p.p.	Boletus bovinus Linné var. mitis Krombholz.	113. Gen. XXV. pernic.	Cod. 83.	Hydnum coralloides Scopoli.
86. Gen. XIX. pernic. 2 spec.	Cod. 69.p.p.	Boletus subtomentosus Linné f. virescens.	114. Gen. XXVI. pernic. 1 spec.	Cod. 76.	Lycoperdon hyemale Bulliard, vel
87. Gen. XIX. pernic. 3 spec.	Cod. 55.	Tricholoma tigrinum Schæffer.			Lycoperdon areolatum Rostkovius, sq. Bres.
88. Gen. XIX. pernic. 4 spec.	Cod. 56.	Boletus subtomentosus Linné.	115. Gen. XXVI. pernic. 2 spec.	Cod. 85.	Lycoperdon Bovista L.
89. Gen. XIX. pernic. 5 spec.	Cod. 56 bis.	Boletus luridus Schæffer.	116. Gen. XXVI. pernic. 3 spec.	Cod. 86.	Lycoperdon Bovista L.
			117. post Gen. XXV. pernic.	Cod. —	Clathrus cancellatus Tournefort.
			— Fungus alienus	Cod. 87.	Lycoperdon Bovista L.

IV.

CLUSIUS LEVELEZÉSÉRŐL.

Kutatásaim folyamán Clusiusnak számos kiadatlan levelére bukkantam, melyek alkalmasak élete folyásának megvilágítására.

1. *Herceg Batthyány levéltárában Körmenden*, Clusius 6 eredeti levelére akadtam. (L. gyűjteményem 1—6. sz. levelét.)

2. *A porosz állami levéltárban Marburgban*, Clusiusnak és IV. Wilhelm hesszeni választófejedelemnek levelezése őriztetik, melyből 9 levelet és számos kivonatot közlök. (L. gyűjteményemben a 31—56. sz.)

3. *A cs. és kir. udvari levéltár Bécsben*, Clusius két kiadatlan levelét közölte velem. (L. gyűjteményem 37. és 38. sz.)

4. *A cs. és kir. udvari könyvtár Bécsben*, Clusius 1 eredeti, ismeretlen levelét s egy albumlapját őrzi. (L. az 59. és 60. sz.)

5. *A Plantin-Moretus Múzeum Antwerpenben*, 9 kiadatlan Clusius-levelet és számtalan becses adatot nyújtott, melyek, különösen a Plantin-nyomda számadási könyvei, igen fontosak. (L. gyűjteményem 61—86. sz.)

6. *A Nemzeti Könyvtár Párisban*, 4 Clusius-levelet és számos érdekes naplókivonatot s 1 jegyzőkönyvet bocsátott rendelkezésemre. (L. gyűjteményem 110—114. sz.)

7. *A leideni egyetemi könyvtár* gazdag gyűjteményeit is tanulmányozhattam. A Vulcanus-Codex néven ismeretes levél-kollekció 934, Clusiushoz intézett s egy, Clusiustól írott levelet ölel föl. Ezenkívül P. C. Molhuysen barátom, az okirattár konzervatora fáradozásának még 15 levelet köszönhetek, melyeket a Marchand-, Papenbroeck- stb. Codexben fedezett föl ez év ápril havában. Összevéve 954 levél őriztetik Leidenben, ezekből számosat lenyomtattam gyűjteményemben (l. az V. fejezetben adott jegyzéket).

8. *Az erlangeni egyetem könyvtárában* található Clusius és Joach. Camerarius levelezése (Epistolarum Autographorum Clarissimorum Medicorum et Philosophorum. Tom. II. Bibl. acad. Erlangens. Ms. 1815), ezt Kanitz Ágost tanulmányozta. (A tudományoknak és különösen a növénytannak magyar nyelven való műveléséről 1887).

Clusius többi, eddig ismeretes levelezésére vonatkozó források s kiadások a következők:

1. BURMANN, Sylloges epistolarum a viribus illustribus scriptarum. I. 1727.
2. TREVIRANUS, Caroli Clusii atrebatensis etc. epistolae ineditae 1830.
3. P. F. X. de RAM, Caroli Clusii et aliorum epistolae 1847.
4. SERRURE, Brieven van vermaerde Mannen. Vaderlandsch Museum. Vierde Deel. 1861. p. 247—251. közölte Clusiusnak 1 eredeti, Vivianushoz intézett levelét,
5. E. MORREN, Charles de l'Escluse sa vie et ses oeuvres 1875. p. 51. kiadta Clusiusnak egy eredeti, Paludanushoz intézett levelét.
6. KANITZ ÁGOST, (Priscorum botanicorum epistolae ineditae, Magy. Növ. Lapok II. 1878. p. 33—34. III. p. 96—97.) is nyújtott adatokat, közölvén 3 Clusiushoz intézett levelet, később pedig «A tudományoknak és különösen a növénytannak magyar nyelven való műveléséről» Kolozsvár 1887. (p. 29—30.) c. dolgozatában sok érdekes adattal együtt kiadja Clusiusnak Joach. Camerariusához intézett két levelét (az eredetiek Erlangenben). Az egyik Purkirscherről szól, a másik Clusius szárított növényeiről.

IV.

LA CORRESPONDANCE DE L'ESCLUSE.

Les recherches que j'ai entreprises pour découvrir la Correspondance de l'Escluse, ont été couronnées du succès le plus inattendu.

1. Je suis parvenu à mettre à jour, dans les *Archives du Duc de Batthyány à Körmend*, 6 lettres originales d'une très haute importance, en ce qui concerne les relations hongroises de l'Escluse et la genèse du Code. (Voir les lettres 1—6 de ma collection.)

2. Dans les *Archives de l'État à Marburg*, (*Staatsarchiv Marburg in Preussen*) le Directeur a découvert 9 lettres inédites, échangées entre l'Escluse et Wilhelm IV, sans compter la correspondance avec Joach. Camerarius et les jardiniers en chef de l'Électeur-Palatin. (Voir les No. 31—56.)

3. Les *Archives de la Cour Imp. Roy. à Vienne*, (*K. u. K. Haus-, Hof- und Staatsarchiv, Wien*) m'ont fourni 2 lettres originales. (Voir les No. 37 et 38.)

4. La *Bibliothèque de la Cour Imp. et Roy. à Vienne*, (*K. u. k. Hofbibliothek, Wien*) possède de l'Escluse, une lettre et une page d'Album manuscrites. (Voir No. 59—60.)

5. Le *Musée Plantin-Moretus à Anvers*, conserve 9 lettres originales de l'Escluse, 2 du fils de Jean Mourentorf, Christian, et de plus, les Registres, les Livres Journaux de l'imprimerie Plantin-Moretus, qui renferment également une foule de renseignements fort importants. (Voir les No. 61—86.)

6. La *Bibliothèque Nationale à Paris*, possède, dans ses riches collections d'autographes, 4 lettres manuscrites de l'Escluse, dont 3 adressées au Président de Thou, et 1 à Reneaume; en outre des Notes extraites de ses Ephémérides et envoyées gracieusement au Président de Thou. (Voir les No. 110—114.)

7. La *Bibliothèque de l'Université de Leiden*, (*Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden*) possède, (Cod. Vulc. 101.) un recueil de 935 lettres, adressées à l'Escluse. Sauf une, écrite par lui et non envoyée. (C'est le No. 11. de ma collection.) Il faut encore ajouter à cette collection de Vulcanus, dont je donne une liste complète, 15 lettres contenues dans d'autres Codes et découvertes tout récemment par P. C. Molhuysen conservateur de la Bibliothèque, mon collègue et ami, qui a eu l'extrême amabilité de me les faire parvenir, ce qui porte le total des lettres conservées à Leiden, à 954. (Voir le V. chapitre.)

Van der Hæghen reconnaît lui-même, l'importance considérable de la collection Vulcanus, quand il écrit: «Plusieurs lettres cependant ont rapport à l'histoire religieuse et politique de l'époque, et surtout à la France, et il serait à désirer qu'un de nos historiens s'occupât de publier les renseignements historiques précieux que renferme cette collection» relate Van der Hæghen (l. c. 22. L. 89.)

8. Signalons encore la collection des Manuscrits de l'Université d'Erlangen, qui contient une Correspondance de l'Escluse et de Joach. Camerarius, étudiée par Agost Kanitz (Etude en langue magyare des sciences etc. Kolosvár 1887.)

Je me contenterai de mentionner encore les collections déjà publiées, celles de:

1. BURMANN,¹ *Sylloges epistolarum a viribus illustribus scriptarum*. I. 1727.
2. TREVIRANUS, *Caroli Clusii Atrebatensis et Conradi Gesneri Tigurini epistolæ ineditæ* 1830.
3. P. F. X. de RAM,² *Caroli Clusii et aliorum epistolæ* 1847.

¹ La Collection BURMANN est pleine de renseignements précieux qui sont loin d'avoir été mis suffisamment à profit.

² La Collection de RAM ne contient que 12 lettres nouvelles (I—VII, XIV—XVII et XX); les autres se trouvent déjà dans Treviranus.

Treviranus:		De Ram:
I — VI	=	VIII — XIII
VII — VIII	=	XVIII — XIX
XXXII — XXXIII	=	XXI — XXII
XXVIII — XXXI	=	XXXXII — XXXXV
XXXIV — XXXVI	=	XXXXVI — XXXXVIII.



4. Citons encore une lettre de l'Escluse à Vivianus, publiée par SERRURE, Brieven van vermaerde Mannen, Vaderlandsch Museum. Vierde Deel. 1861. p. 247—251.

5. E. MORREN, Charles de l'Escluse sa vie et ses oeuvres. 1875. p. 51. publia une lettre de l'Escluse, adressée à Paludanus.

6. Et les 3 lettres que Ágost KANITZ a extraites de la collection de Leide, voir KANITZ, Priscor. botanicor. epistolæ ineditæ. Magy. Növ. Lapok II. 1878. p. 33—34. (Dodonæus ad Clusium, voir dans ma collection la lettre 105.) et Ibidem III. 1879. p. 96—97. (Di Monte et Monaw ad Clusium) et KANITZ, Etude en langue magyare des sciences en général et de la botanique en particulier, Kolozsvár 1887. p. 29—30, deux lettres de l'Escluse adressées à Joach. Camerarius et extraites de la collection Epistolarum Autographarum Clarissimorum Medicorum et philosophorum. Tom. II. Bibl. acad. Erlangens. Ms. 1815.

★

En somme, je publie 29 lettres originales de l'Escluse, (découvertes tout récemment), sans compter celles qui lui ont été adressées.

Je n'ai pas l'ambition de faire moi-même une biographie complète de l'Escluse, mais je suis heureux d'avoir apporté des matériaux pour une œuvre, que d'autres entreprendront certainement.

Je n'ai insisté que sur les relations hongroises de l'Escluse, parce qu'elles pouvaient éclairer la genèse de sa flore des Champignons Hongrois.

V.

CATALOGUS EPISTOLARUM AD CLUSIUM SCRIPT., BIBL. UNIVERSIT.
LUGDUN. BATAV. CONSERVATARUM.

E Cod.	No.			E Cod.	No.		
Vulc.				Vulc.			
101.	1—7	Vlysses Aldrouandus	7	1569—1596	101.	122—124	Jehan del Bosquiel Sr des
"	8—16	Ancel ou Anselmus de					Planques
		Boodt (Boetius)	9	1585—1592	"	125	Joannes Breonbach
"	17	Louise de Colligny, Prin-			"	126—128	Jean de Brancion
		cesse d'Orange	1	1603	"	129—131	Nicolas Van den Branden
"	18	Charles prince de Croy duc					Conseiller
		d'Aerschot	1	1604	"	132	Petr. Brederodius
"	19—20	Emanuel princeps Lusitaniæ	2	1602—1603	"	133	Richardus Brewer, (Anglus)
"	21	Johannes Pfaltzgraf bei			"	134—158	Marie de Brimen, Princ.
		Rhein	1	1593			de Chimay, Duch. d'Aer-
"	22	Ludwig Pfaltzgraf bei Rhein	1	1578			schot (Principis de Chimay
"	23—25	Wilhelm Landgraf zu Hessen	3	1586—1591			uxoris)
"	26—27	Gerard von der Aa	2	1590—1591	"	159	Franciscus Broyardus
"	28—29	L van der Aa	2	1584—1588	"	160	Hynek Brtniczky a Walt-
"	30	Walpurg Vander Aa	1	1589			stein et in Brtnicza Capi-
"	31	Antonio Abbondio	1	1589			taneus Marchionatus Mo-
"	32	H. Hanns Adelgais	1	1593			rauiæ
"	33—35	Cornello d'Aerssen	3	1597—1609	"	161	Lancelotus Brunius
"	36—39	Comte Charles d'Arenberg	4	1596—1597	"	162—165	Joannes Michael Brutus
"	40	Benedictus Aretius	1	1562	"	166	Jean Theodor et Jean Israel
"	41—44	Benedictus Arias Montanus	4	1568—1596			de Bry
"	45—46	Izabeau de Arkelfs Mad ^e			"	167—168	Nicolaus Bulius (Pretor
		de Castre	2	1596—1598			Hornanus)
"	47	Thomas Arondeus	1	1591	"	169—172	Oguer de Bousbeque
"	48	G. de Auerly	1	1589	"	173	Paul Choart de Buzenval
"	49	Joannes Bachoven Echt M.D.	1	1591	"	174	Rembertus Dodonæus
"	50—54	Joannes Banno (de Fennix-			"	175—176	Philippe de Deurnaghele
		feld)	5	1561—1562	"	177—179	Leonardus Doldius
"	55	Christian Barnekau	1	1592	"	180—181	Janus Dousa Jun.
"	56	Joachimus a Bassewitz	1	1572	"	182	Jan Dressler
"	57—61	Balthasar de Batthyan	5	1584—1588	"	183	Jan Dressler (au nom de
"	62	Clusius à Batthyan	1	1587			Christ. Plantin)
"	63—70	Honorius Bellus (Vincenti-			"	184—187	Matthæus Dresserus
		nus Dr. Med.)	8	1593—1602	"	188—192	Andreae Eberstorfer
"	71	Leonida Belli (ejus frater)	1	1597	"	193—201	Bernard de l'Escluse
"	72—77	Jacobus Bellocherius	6	1562—1602	"	202—210	Geneviève de l'Escluse
"	78—79	Horatius Bembus	2	1595—1599	"	211—217	Christ. Freih. zu Eegh
"	80	Charles de Bentijnck	1	1596	"	218—220	Lamoral van Egmont
"	81	Lud. de Bergues (Loys de			"	221	Sabina
		Bergues, Dñ. d'Olleham)	1	1585	"	222	Nieas Ellebodius
"	82—85	Petrus Bertius	4	1592—1593	"	223—227	Wolfg. Christoffel von
"	86	Joannes Bierdumphelius					Enzestorf
		Med. Doct.	1	1603	"	228	Palam. Fabry de Callas et
"	87	Loys de la Bistrate	1	1600			Valaves
"	88—93	Henri Bloeme	6	1591—1603	"	229—235	Gerard Falckenborg
"	94—96	Peter Bloeme	3	1603—1605	"	236	Falkenborch
"	97	Hugo Blotius	1	1590	"	237	J. de la Fluete
"	98—109	Johan de Boisot	12	1584—1597	"	238—239	Thom. de la Fosse
"	110—113	Loise de Boisot	4	1571—1588	"	240—245	Alexander Fuggarus
"	114—115	Anselmus de Boodt			"	246	Paschalis Gallus Picto
		(voir 8—16)	2	1602	"	247—250	Jacques Garet Senior
"	116—121	Jean Jacques Boissard	6	1593—1600	"	251—257	Jacques Garet Junior

E Cod.	No.				
Vulc.					
101.	258—264	Pieter Garet	7	1601—1605	
"	265—266	Richardus Garth	2	1589	
"	267—272	Esaia le Gillon	6	1590—1606	
"	273	Samuel Godin	1	1600	
"	274	Valascus Gomesius	1	1602	
"	275	Jan Govarts	1	1597	
"	276	Jehan de la Grange	1	1589	
"	277	Jan de Groesbeck	1	1605	
"	278—286	Janus Gruterus	9	1591—1601	
"	287	Philipote de Grutere	1	1570	
"	288—289	Laurentius Gryllus	2	1552	
"	290	Bartholomaeus Guarinoni	1	1589	
"	291	Guillemette de Haefen			
		Dom. de Brederode	1	1596	
"	292—293	Joan. Hagius	2	1585—1586	
"	294—296	Francois de Halewyn	3	1572	
"	297	Jean de Halewyn	1	1570	
"	298—300	Wilhelms Hatzfelt	3	1589—1597	
"	301	Jehan van Heere	1	1570	
"	302—303	Martinus Helsingus	2	1561	
"	304	Joannes Henricus	1	1567	
"	305—311	Balthasar ab Herden	7	1590—1607	
"	312—319	Philippe d'Hertaing	8	1589—1590	
"	320	Johannes Hertelius	1	1593	
"	321	Joannes Heurnius	1	1592	
"	322—345	Anna Maria von Heusen-			
		stain	24	1588—1606	
"	346—355	Jo. ab Hoghelande	10	1583—1593	
"	356—358	Theob. ab Hoghelande	3	1591—1592	
"	359—365	H. Hojeris	7	1597—1604	
"	366	Jeremias Hombergerus	1	1589	
"	367	Enrique Hoons	1	1596	
"	368—373	Charles de Houchin	6	1585—1606	
"	374—376	Anna de Hylle	3	1596—1606	
"	377	Andreas Hyperius	1	1549	
"	378—386	Fabianus Ilges	9	1589—1592	
"	387—392	Ferrantus Imperatus	6	1588—1600	
"	393—400	Nicol. Isthuanffi	8	1588—1592	
"	401—402	Fed. Jamotius	2	1605—1606	
"	403—406	W. Jasperduyn	4	1593—1599	
"	407	Abrahamus Jenckwitz	1	1561	
"	408	Joannes Conradus Ep.			
		Eistetensis	1	1607	
"	409—410	Jorqin (Juiqin?)	2	1570—1571	
"	411	Joan. de Jonghe	1	1596	
"	412—413	Thomas Jordanus	2	1585	
"	414—417	Joachimus Jungerman	4	1590—1591	
"	418	Ludovicus Jungerman	1	1603	
"	419	Samuel Keller	1	1589	
"	420—423	Johanna van der Laen	4	1603—1605	
"	424—426	Maria van der Laen	3	1605—1606	
"	427	Charles de Langhe	1	1571	
"	428—432	Hubertus Languetus	5	1561—1569	
"	433	G. Laurinus	1	1564	
"	434—437	Matthias Laurinus	4	1570—1585	
"	438—442	Joannes Lewenclauw	5	1588—1592	
"	443	Cl. de Liedekercke	1	1601	
"	444—465	J. Lipsius	22	1589—1605	
"	466	Jo. Lobbetius	1	1592	
"	467—469	Petrus Lotichius	3	1554—1560	
"	470—487	Jan de Maes	18	1596—1607	
"	488—489	Franc. Malocchi	2	1606	
"	490—491	Georgius Marius	2	1588	
"	492—493	Franciscus Markham	2	1593	
"	494—495	Cl. de Marne	2	1602—1604	
"	496—503	Ph. Marnixius Dom. S.			
		Aldegondæ	8	1590—1592	
"	504—505	Anna de . . . Dom.			
		Marquetta	2	1599—1601	

E Cod.	No.				
Vulc.					
101.	506	Hippolytus Martin	1	1570	
"	507	Petrus Martin	1	1569	
"	508	Adrian de Matenesse	1	1593	
"	509—511	De St. Maurice, Monsr de			
		Bellefontaine	3	1586—1589	
"	512—518	Paulus Melissus (Schede)	7	1585—1601	
"	519	Fr. de Mendoça, Amirante			
		de Aragon	1	1601	
"	520	Jean Merman	1	1590	
"	521	Jean de Merode, Mr de			
		Waroux	1	1590	
"	522—524	Jo. Matalius Metellus	3	1571—1596	
"	525—527	Frid. Meyer	3	1602—1607	
"	528—531	Jean Moerentorf	4	1583—1593	
"	532	Thom. Moffetus	1	1590	
"	533—534	Jacobus Monau	2	1584—1588	
"	535	Joannes Monnel	1	1602	
"	536	Jacomo di Monte	1	1584	
"	537—548	Philippo di Monte	12	1581—1593	
"	549—550	Hugo Morganus	2	1589—1602	
"	551	David Mostart	1	1605	
"	552—558	Jean Mouton	7	1570—1589	
"	559—560	Loys le Myre	2	1597	
"	561	Simon le Myre	1	1596	
"	562	Joannes Neodicus	1	1571	
"	563—564	Jaques Noiret	2	1601—1602	
"	565	Alexander Nonius	1	1599	
"	566—569	Matthias de l'Obel	4	1601—1604	
"	570	Johannes Oberndorffer	1	1589	
"	571	Car. a divo Odomara	1	1567	
"	572—575	Abr. Ortelius	4	1569—1593	
"	576—578	Dierik van Os	3	1601—1602	
"	579	Pacquet	1	1606	
"	580—582	Bernardus Paludanus	3	1597—1606	
"	583—593	Alphons Pantius	11	1568—1571	
"	594	Arnoldus Pardiso de Sette			
		Monti	1	1586	
"	595	P. Pauw	1	1593	
"	596—603	N. C. Fabri de Peiresc	8	1602—1606	
"	604	Thom. Pennæus	1	1583	
"	605—612	Casparus Pencerus	8	1560—1591	
"	613	Bald. Peverello			
		Octavia Peverello de Brutte	1	1592	
"	614—615	Octavia Peverello de Brutte	2	1592—1593	
"	616	Louis de la Pierre	1	1607	
"	617	Petrus " " "	1	1602	
"	618—692	J. Vinc. Pinelli	75	1591—1600	
"	693	Chr. Plantin	1	1584	
"	694—711	Jacques Plateau	18	1586—1605	
"	712—714	Felix Platerus	3	1602—1604	
"	715—721	Joannes Pona	7	1595—1606	
"	722	Jan Popper	1	1602	
"	723—733	Joannes Posthius	11	1567—1593	
"	734	Moses Quadratus	1	1590	
"	735	Johannes Quadt, Dominus			
		in Landtzkron	1	1593	
"	736	Carth Quadt, Domina in			
		Landtzkron	1	1592	
"	737—742	Evangelista Quatramio	6	1596—1599	
"	743—744	P. v. Quickelberghe	2	1599—1600	
"	745	Franciscus Rapardus	1	1570	
"	746	N. Rasse	1	1572	
"	747	Leonhardus Rauwolf	1	1584	
"	748—750	Thom. Rediger	3	1565—1567	
"	751—755	Gregorius a Reggio	5	1602—1606	
"	756	Paulus II. Renealmus	1	1602	
"	757	David Reuss a Jeschkenaw	1	1588	
"	758—759	Georg Riedesel zu Eischen-			
		bach	2	1584—1586	

E Cod.	No.			E Cod.	No.		
Vulc.				Vulc.			
101.	760	Mad. de Risoir	1 1596	101.	864—865	M. Henr. Trigell.	2 1603
"	761	Joann. de la Rivière	1 ?	"	866	David Ungnad baron de Sonnegk.	1 1571
"	762—765	Johan Robin	4 1598—1600	"	867—872	Eva Ungnad baron. de Sonnegk.	6 1590—1592
"	766—772	Thobias Roelsius	7 1590—1602	"	873	Reynier Valkaert	1 1584
"	773	Daniel Rogersius	1 1589	"	874—878	Fr. Vertunien la Van.	5 1599—1602
"	774	Hermannus Rombodius	1 1562	"	879	Jan van den Vegne (?)	1 1601
"	775	Pierre des Roues, dita Rotis	1 1592	"	880—896	Joachim Venerius	17 1597—1606
"	776	Didier Rouger	1 1602	"	897	Jacqueline Viess (?)	1 1577
"	777—780	Claude de Roussel	4 1588—1590	"	898	Joannes Vivianus	1 1593
"	781	Margarita le Roy	1 1601	"	899	Sebastianus Volmarius	1 1590
"	782—786	G. Ruterius	5 1566—1571	"	900	Gisbertus Vossus	1 1591
"	787	Charles Rym	1 1572	"	901—904	J. de Vulcob	4 1584—1586
"	788—790	Franc. Maria Sagrielovius	3 1601	"	905	Jan van Weely	1 1605
"	791—793	Rodholffus Schlickius	3 1589—1590	"	906—907	Ferdinandus Weidner de Biltzburg	2 1590
"	794	Paul Schenck	1 1585	"	908	Bartholomeus Welserus Jun.	1 1588
"	795	Jerome Schollier	1 1592	"	909	Christophorus Wexius	1 1607
"	796—798	Laurentius Scholzius	3 1592—1593	"	910—911	J. v. Wolzogen	2 1584—1586
"	799—801	Jo. Schröter	3 1589—1592	"	912—913	Edward Wotton	2 1592— ?
"	802	Joannes Baptista Schwarzen- thaler	1 1602	"	914—920	Henricus Wottonus	7 1590—1593
"	803—805	Jacobus Scutellarius	3 1584—1592	"	921—924	Janus a Wouweren	4 1591—1603
"	806	Martinus Smetius	1 1565	"	925	Aleidis Wytfluit	1 1572
"	807	Johan Somer	1 1597	"	926—931	François van Zinnick	6 1584—1606
"	808	Ch. Sonnet	1 ?	"	932—934	Edward Zouche	3 1591—1593
"	809	Petrus Spineus	1 ?	"	935	W. Zundelinus	1 1582
"	810—815	Phil. Steph. Sprenger	6 1584—1593	"	936	Jean Boisot	1 1582
"	816	Stephanus Sigismundus Sprengerus	1 1586	Pap. 1a	937	Loise de Boisot	1 1571
"	817—818	Zacharias Starzer (Mari de la Veuve d'Aicholz)	2 1592—1601	B.P.L. } 885. }	938	Marie de Brimen, Princesse de Chimay	1 1593
"	819—828	Anna Starzerin (= Aicholzin)	10 1588—1592	B.P.L. } 885. }	939	Jac. An. Cortusius	1 1593
"	829—830	Rupertus a Stotzing	2 1589—1590	Pap. 1a	940	Jo. Crato a Craftheim	1 1577
"	831	Joachim Struppius a Gelnhausen	1 1588	Pap. 2.	941	Nicasius Ellebodius	1 1596
"	832—834	Livinus de Succa	3 1592—1593	Pap. 2.	942	Jac. Monaw	1 1587
"	835	Lazarus Susenbethus	1 1602	Pap. 1a	943	Phil. di Monte	1 1587
"	836	Fr. Sylburgius	1 1591	Pap. 1a	944	Jo. Vinc. Pinello	1 1575
"	837—838	Jan le Talle	2 1603—1605	Burm. }	945	Jo. Vinc. Pinello	1 1588
"	839—845	Ch. de Tassis	7 1588—1592	Q. 16. }	946	Chr. Plantin	1 1574
"	846	Jehan Baptiste de Tassis	1 1586	Pap. 1a	947—948	Jac. Plateau	2 1591—1593
"	847	Lamoral de Tassis	1 1602	B.P.L. } 885. }	949—950	Jo. Schröter	2 1576—1582
"	848	Seb. Tengnagel	1 1606	Pap. 2.	951	Clusius J. Heurnio	1 1592
"	849	Anne de Thiennes	1 1572	March. 3.	952	" à Madamois. de Themseque	1 1601
"	850—852	Fr. Thorius (Bellio)	3 1561—1567	March. 3.	953—954	Clusius Bern. Paludano	2 1601—1605
"	853—859	Raphaël Thorius	7 1597—1607	Pap. 2.			
"	860	Robertus Titius	1 1592				
"	861	Daniel Tossanius	1 1591				
"	862—863	Simon de Towar	2 1596				

VI.

CAROLI CLUSIJ ET ALIORUM EPISTOLÆ.

No. 1. Ex Archivo Ducis Batthyány, Kőrmend Hungariæ.

Monseigneur, les Ser^{mes} Archiducs n'ont rien proufité en ma cause, ains l'Empereur est demouré en sa premiere deliberation: de forte que fuis esté casé & mis hors de service le dernier du mois d'Aoust, ayant le S^r Althan charge expresse de me faire payer de mes gages, qui sont de dix & neuf mois. Mais quoy que je sollicite & presente requestes, je ne scay recevoir Vn pfening, c'est bien loing d'esperer quelque gracieuseté outre mes gages, pour m'ayder a faire le long voyage du retour en mon païs, duquel le feu Empereur m'a fait venir pour son service. Or combien que n'aye aucune Volonté de partir d'icy jusques a l'annee prochaine, si est-ce que je sollicite tousjours mon payemēt pour me pouoir retirer au païs auāt l'yuer mais avec tout cela je ne profite de rien. Je scay d'un bon endroit que Mon^r de Dietrichstein m'a brasé cecy: mais loué soit Dieu que je ne mourray point pourtant de faim encores que je ne soye au service de sa M^{te}. J'espere qu'estant retourné au païs l'Archiduc Matthias me recevra au sien. Si non, je regarderay de me mettre à repos. J'ay deliberé d'employer c'est yuer à la description des plantes qu'ay obserué estant en mon Voyage vers vous, qu'es autres que j'ay fait par ces montaignes d'Austriche, et vne partie de l'Esté prochain (si Dieu me donne si longue vie) a faire peindre les plantes, a fin qu'estant retourné au païs je les puisse faire mettre en lumiere. Parquoy ie ne partiray point de ceste ville, sans premier vous aller baïser les mains, et vous remercier de tant de benefices qu'il Vous a pleu me faire: mesmes séjourner aupres de vous 8. ou 10. jours pour dreser vn peu Vre jardin au Printemps, s'il plaist à Dieu. Cependant je me recommanderay humblemēt à Vre bonne grace, priant Dieu Vous octroyer Monsieur, en fanté longue vie, avec tout heur & contentement. De Vienne a 21. d'Octobre 1577.

Vostre humble seruit^r
Charles de l'Ecluse.

[Deum testor esse facundissimum Hunc Nrū Simplicitam.] *

Ill^{ri} ac Generoso Domino, Domino Balthafari de Bathiany, Magistro Dapiferorum Regni Hungariæ, et S. C. Rq. M^{tis} Confiliario etc. Dn. suo perpetuo obseruando Gifsing.

No. 2. Ex Archivo Ducis Batthyány, Kőrmend Hungariæ.

Monseigneur, Je vous prie me pardonner si ie fuis brief n'ayant en le loisir de plus amplement. Je vous enuoye la casse de bois plaine d'herbes, comme je les ay annotees en vn papier: la distribution desquelles se fera selon l'ordre en iceluy contenu: pareillemēt aussi des graines. Malua tamen hortensis posset in circuitu hortuli secundum murum feri. Je vous enuoye aussi vne modelle pour patron des bois qui se deuiēt mettre alentour des Carreaux ou couches. Vn Palingenius, et la recepte pour la petite bouche. Le jardinier Daniel a acheté cōme ils me disent à ceste heure des marguerites, lesquelles se pourrōt planter en quelques couchettes cōme . . le Balsamina et le Capicum sont merchez: a cause que sont belles fleurs. Plura addere non possum ob istorū præcipitiam. Or je prie Dieu Monseigneur de vous donner en fanté longue vie & heureuse avec tout contentemēt me recomandant bien humblemēt à Vre bonne grace. De Vienne en haste ce 4. de May 1578.

Vre bien humble servit^r
Charles de l'Escluse.

Ill^{ri} Domino, Domino Balthafari de Batthyan hæreditario Magistro Dapiferorum Regni Vngariæ; et Cæs. Regq. M^{tis} Confiliario fidelis^o etc. Dn: suo perpetua obseruantia colendo in Zallonock.

No. 3. Ex Archivo Ducis Batthyány, Kőrmend Hungariæ.

Monseigneur, J'ay recouré cet jours pases quelques discours et fantasies que Thurneyser a fait sur l'apparition de la Comete, lesquels je vous enuoye, si par auenture il vous prenoit la volonté d'employer vne heure ou deux a la lecture d'iceux par maniere de Passetemps. J'y ay adjousté

* Note de Batthyány.

le plan de vré petit jardin de Zallonock vn peu plus grand que celui que je fy estant aux lieu. J'ay aussi trouué entre mes papiers vn Epigramme fantastique, faict en Anuers pafsé longtems, auquel quelqu'un a voulu monstrier sa subtilité en la façon de l'écriture.

Je suis encores follicitant mon payement sans rien pouuoir impetrer: toutesfois l'Empereur m'a promis à ce matin de me faire payer auant son partement. Nous le voyrons. Je voudroye bien estre vne fois expédié de ceste. Court, à fin de pouuoir recouurer ma liberté d'aller où il me plaira.

Les affaires de nostre païs sont encores fort troublees, et semble que le Roy de France s'en vueille aussi mesler par le moyen de son frere le Duc d'Alençon, et qu'ils ont intelligence avec l'Espagnol. S'il est ainsi, nostre pource païs s'en va entierement en ruine, et chacun en prendra sa part. Dieu nous vueille assister. J'ay parlé à l'un *des bons peintres* de ceste ville *lequel est de nostre païs*, et s'entend fort bien en cest art de peindre en murailles, et parois. Il iroit bien volontiers vers vous pour veoir l'ouurage qu'il vous plairoit luy faire faire: Mais comme il a quelque besongne à faire pour sa M^{te}, laquelle il faut qu'il fournisse auant le departement de sad. M^{te}, il ne peut à present faire led. Voyage. Mais s'il vous plait attendre jusques à 12. ou 15. jours qu'il espere que alors sa M^{te} partira, il vous seruira tres volontiers, et alors je luy pourray aussi tenir compagnie, ce qu'il me feroit impossible de pouoir faire auant le partement de l'Empereur. Car iceluy estant party je feray en ma liberté soit que je soye payé ou non, par ce que je n'ay point delibéré de le fuyre.

Je vous assure qu'il ne se trouue ici à grand paine peintre qui vaille, & qui s'entend bien en son art: car la plus part ne sont que apprentifs pourtant ay-je parlé à celui qui par le rapport mesme des meilleurs Maistres, est l'un des principaux, soit pour contrefaire au naturel, ou pour peindre quelque histoire et telles choses semblables comme pourriez desirer.

Monsieur Languet m'auoit promis de m'ecrire, et respondre sur ce que luy auoye écrit de Vre part, par le fils de Chancellier d'Angleterre lequel en passant par icy pour aller en Italie m'apporta de ses nouvelles vn peu auant mon partement pour Zallonock; mais je n'ay encores receu aucune lettre de luy: je ne scay à quoy il peut tenir. Toutesfois le D. Camerarius m'a écrit qu'il se tient encores à Francfort. Ou je feray fin, priant Dieu de Vous donner, Monseigneur, en santé et longue vie tout heur et contentement, et me recommandant bien humblement à Vre bonne grace. De Vienne ce 2^e de Juin 1578.

Vre humble

Charles de l'Ecluse.

Illustri ac Mag^{co} Domino, Domino Balthafari de Batthyan, Magistro Dapiferorum hæreditario Regni Vngariæ; et S. C. R. Q. M^{is} Confiliario fidelissimo etc. Dnō suo perpetua observantia colendo.

No. 4. Ex Archivo Ducis Batthyány, Kőrmend Hungariæ.

Monseigneur, Le peintre duquel j'ay écrit à V. S. et lequel m'a tousjours promis de vous aller seruir en ce que desiriez estre faict à Zallonock: et encores à ce matin m'a promis de partir demain avec le Sr Janko, est retourné à ce soir s'excuser qu'il luy estoit impossible de tenir sa promesse, à cause que l'Archiduc Ernest l'a enuoyé chercher depuis midy à fin de luy faire acheuer quelque pourtraicts qu'un Peintre de l'Empereur (lequel a esté contrainct de fuire sa M^{te}) auoit commencé: dond j'ay esté grandement marry, tant pour me voir ainsi deceu, que pour ne pouoir fatiffaire à Vostre desir selon que j'eusse bien voulu. Car si je ne me fusse assuré de luy, j'eusse cherché les moyens pour en trouuer vn autre, et la besongne eust esté ja bien auancee, estant maintenant la faison propice à ce faire. Il m'a promis d'en amener demain au matin vn autre: mais je ne scay s'il fera assez suffisant pour faire lad. besongne, comme je suis assuré que l'autre eust fait, ayant trauaillé avec louange pour plusieurs grands S^{rs}. S'il me trompe il m'en faudra chercher un autre, auquel je pourray tenir compagnie la prochaine fois qu'il vous plaira enuoyer le Sr Janko au quelque autre de vos gens en ceste Ville. Car comme l'Empereur ne m'a point depefché auant son partement, ainsi qu'il m'auoit tousjours promis: ains a remis mon affaire entre les mains du Sr Althan, je suis contrainct d'attendre son retour, à cause qu'il est allé sur vne fiene possession à huit lieues d'icy, et on attens de brief son retour. S'il ne me depefche alors et deuant son partement pour Prag, je vous assure que je ne courray point apres luy (car aussi bien ne feroy-je que perdre mon temps et ma paine) mais je m'employeray à autre chose dond je tireray plus de contentement: et feroye fort joyeux de vous pouoir *tenir compagnie au voyage que j'entens auez delibéré faire au païs d'Esclauonie*, si vous l'entreprenez seulement en dedans quinze jours.

J'ay recouuré quelque liuret écrit à la main en parchemin lequel contient la description des Pierres precieufes avec leur vertus, et pareillement quelques Receptes. Lequel combien que foit peu de chose, toutesfois je Vous prie le vouloir prendre en gré. Et avec ce je prie Dieu de vous donner, Monfeigneur, en santé longue vie, avec tout heur et contentement, me recommandant humblement à vrē bonne grace. De Vienne ce 5^e de Juillet 1578.

Vrē humble feruiteur
Charles de l'Escluse.

Illustri ac Magnifico Domino, Domino Balthasari de Batthyan, Magistro Dapiferorum Regionum Regni Vngariæ, et S. Cæs. Regiæ M^{is} Consiliario et Dn. suo perpetua obseruantia colendo
Zalonock.

No. 5. Ex Archivo Ducis Batthyány, Körmend Hungariæ.

Pudet me, Ill^{ris} ac Magnifice Domine, toties polliceri meam profectionem: nec eam tamen adhuc fuscipere posse. Abfuit Dns de Althan diutius quàm speraueram, primumque redijt ante tres dies. Quod si illius reditum tam tardum arbitratus fuifsem: potuifsem ad Ill^{rem} V. D. proximè proficisci. Cum verò ipse ad diem Lunæ proximum fit Pragam discesurus, sine ante me expediat (quod multò malim) siue non expediat, tum liber ero: ut enim in animo non habeo eum subsequi neque, si velim, integrum mihi foret. Sed potius videbo vt literis cum Cæsarea M^{te} agam quàm præsentia, quam jam integro anno expertus sum summo cum animi dolore, nullius momenti fuifse. Pictor cum quo primum egeram, quique proximè alium suo loco misurū dixerat, ipse ad Ill^{rem} V. D. proficiscitur, quoniam magnam partem operis absoluit quod illi à Serenissimo Archiduce injunctum fuerat. Opus tamen adhuc illi octo aut decem diebus, vt penitus absoluat. Interea videre voluit quid in arce Ill^{ris} V. D. illi faciendum erit, et cum Ill^{ri} V. D. de precio pacisci, postea huc redire cuperet, et mittere cum de quo ante dixerat. vt paret ea quæ illi significabit, dum ipse ea quæ à Ser^{mo} Archiduce habet absoluat, quod octo vt dixi dierum spacio fieri potest. Ego cum illo quem misurus est (si Dns Althan disceserit) proficisci potero, mecumque feram bulbos, quos ordine disponam in horto Ill^{ris} V. D. in Zollonock, uti cum proximè istic essem pollicitus sum.

Joannes Cafimirus apud Coloniam Rhenum trajecit q̃ cum exercitu qui constat 4000. equitum et 8000. peditum, sub finem Junij, nuncque cum reliquis Ordinum equitibus conjunctum esse arbitror. Breui, vt spero, audiemus quo animi ardore cum Hispanis conflixerint, quos vt profligare, atque ad internecionem cedere possint, Deum ardentibus votis oro, qui Ill^{rem} V. D. diutissimè feruet incolumem, cui me plurimum commendo Viennæ 23. Julij 78.

Ill^{ris} V. D.

obseruantis:

Carolus Clusius.

Illustri ac Mag^{co} Domino, Domino Balthasari de Bathyan Magistro Dapiferorum hæreditario Regni Vngariæ, ac S. C. R. Q. M^{is} Consiliario fidissimo etc. Dno ac Mæcenati suo perpetuo obseruando
In Zallonock.

No. 6. Ex Archivo Ducis Batthyány, Körmend Hungariæ.

Illustris ac Generose Domine, et Mæcenas perpetuo obseruande. Nullum Calendarium seu Gallicum, seu Flandricum ex Belgio attuli, cum istic nondum extarent: quod mihi maximè molestum est Ill^{ris} V. D. gratia, quam scio similium lectione delectari. Ne tamen Dns Farkas inanis ad Ill^{rem} V. D. rediret, duo latina Calendaria à belgis conscripta et hîc coempta illi tradidi, vt eorum lectione fruatur Ill^{ris} V. D. donec Gallicum aliquod accipiam, quod statim mittam.

Dedi illi et aliquot femina, veluti Nasturtij veri duorum generum, quod ferendum erit primo Vere cum thymo. Lupinus vero filuestris flore luteo odoratissimo & elegantissimo ferendus est cum alia legumina feruntur videlicet Martio, si per frigora licet, aut Aprili. Pro Pifo filuestri Grebenfi, mitto Pifum satium elegans quod duntaxat summis caulibus flores fert: feretur id cum alijs pifis. Vt apud Ill^{rem} V. D. hybernem quemadmodum humanissimè me ipsa inuitat, habeo plurimam gratiam: sed mea negocia non permittunt vt Vienna excedam. Profectionem vernam ad Styriacas alpes non respuo: imo mihi gratissimum erit eas posse conscendere & perlustrare. Quare si cum Ill^{ris} V. D. ad eam profectionem se accinget, me euocare dignabitur, hoc etiam beneficium ad priora addet. Cum cistulam meam, quam in dies expecto ex Belgio accepero, nonnulla Ill^{ri} V. D. mittam, quæ forte ipsi non erunt ingrata. Interea omnem felicitatem à Deo opt. max. ipsi precabor plurimumque me commendabo. Viennæ XIX Decēbr. 79.

Ill^{ris} V. D.

obseruantis

Carolus Clusius.

Illustri Domino, Domino Balthasari de Batthyan Magrō Dapiferorum Regni Vngariæ Hæreditario S. C. R. Q. M^{is} Consiliario fidissimo etc.

No. 7. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Clarissime D. Clusi. Salutem ac seruitiorum meorum commendationem. Gratum mihi fuisset, si D. T. præterita æstate me visitasset, *tum vt eas quas hactenus depingi curauī, variorum fungorum species T. D. antequam typis mandarentur ostēdissem*; tum vt cum eadem de alijs quoque rebus grauioribus communicassem. Quia autem D. T. negotiorum multitudine, quo minus ad me venire potuerit, impeditam se scripsit, nihil aduersor. Vnicum hoc rogo, Vt D. T. si per occupationes licet hac vice ad me venire non grauetur. Vltra quadriduum D. T. apud me non detinebitur. Quod si D. T. petitioni meæ locum dare voluerit, oro vt ad me perscribat, quo tempore currum mittere debeam qui eandem huc aduehat. Si autem e vestigio statim venire decretum fuerit, conducat quæso D. T. *aurigam meis sumtibus et grato animo quanti conductus fuerit persoluam*. His D. T. Deo opt. max. commendatam volo. Datum ex Wÿuuar 13 Nouembris A° 84.

D. Tuæ.

Seruitor et amicus
Balthasar de Batthian.

1584 Dn. de Batthian Nemethwÿwar 13 Nouembris veteri calculo.

Accepi Viennæ 28 ejusdem nouo calculo. Respondi statim.

No. 8. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Salutem ac amicitiae Commendationem.

Clarissime D. Clusi Juuenem hunc præsentium exhibitorum, cum ob alia quædam negotia: tum vt semina quædam quibus hoc tempore opus habeo, coëmat, Viennam misi. Vestram itaque dominationem officiose rogatam volo, vt ea mihi suam operam in conquirendis ijs seminibus locare velit præsertim in semine thymi legitimi cæterisque quorum flores apibus maxime grati esse solent. Hoc mihi gratius accidere nihil potest. Bene valeat Vestra Dominatio Datum è Castro Wÿuuar 22 Februarij nouo Calculo, Anno 1585.

Vestræ Dominationis Amicus
Balthasar de Bathiani.

Clarissimo Viro, Domino Carolo Clusio &c. Domino ac amico nobis obseruando.

1585 Dn. de Batthyán Nemethwÿwar 4. Martij nouo calculo.

Accepi Viennæ 6. Respondi postridie.

No. 9. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Generose domine amice nobis honorande. Salutem et nostri commendationem Hic apud nos iam seuire cæpit pestis coacti sumus ex infecto isto arce alio migrare ad Castrum *Dobra* quod non procul est abhinc situm a mane ad pentaculum possumus huc venire ex eo loco. Intelleximus ex literis Do. V. G. *in Transsiluaniam non esse ituram in ista peregrinatione si nobis comes esse posset Eadem cuperemus talium enim virorum conuersatione plurimum delectamur*. Si quæ noua habebit D. V. Ea nobiscum communicare velit sepius rogamus. Illud de quo scribit opus non est huc mittere non propterea datum est eidem, vt remittatur, sed vt fruatur eo ea re nesit nobis amplius molesta D. Vrm. foeliciter valere optamus. Datum in nostræ Wÿwar die XVI. Augusti Anno di. 1585.

Balthasar de Batthÿan.

Generoso domino Carolo Clusio, medicinae studioso &c. Domino amico, nobis honorando.

1585 Ill. Dn. de Batthyáni Nemethwÿwar 26 Augusti ad meas

Accepi Viennæ 2 Septembris. Respondi 13. Balthasar.

No. 10. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. P. D. Clarissime vir Domine Clusi. *Quod rarius hactenus ad Vestram Excellentiam scripsi, obstaclo fuit dira illa, Contagiosae luis, hinc inde circa Nemethwÿuar grassantis, calamitas*: quæ me iam per integrum semestre domo abesse cœgit Quanto pere inde perturbatus sim, Vestra E. conijciet Plurimum tamen doloris ademerunt mihi Vestræ E literæ, quibus ego multum delectatus sum ob singularum suauitatem et eruditionem. Oro itaque Vt. V. E. imposterum crebrius ad me, et quidem de omnibus rebus perscribere velit: imprimis vero si quid noui percrebuit de rebus Gallicis et Hispanicis. Hoc mihi nihil gratius accidere poterit. Si pestis remiserit: Vt Dei beneficio iam cæpit, spero, me propediem domi habitare posse. Hisce Vestram E. Deo opt. max. Commendatam volo. Datum è Castro Vinize 26 Januarij Veteri Calculo A° 1586.

Balthasar de Batthian.

Clarissimo atque Excellentissimo viro Domino Carolo Clusio Atrebat &c. Domino et amico nobis semper obseruandissimo.

1586 Ill. Dn. Batthyan Vinize 26 Januarij veteri calculo.

Accepi Viennæ 14 febr. novo. Respondi 8 Martij novo.

No. 11. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliothek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Illustris ac Magnifice Domine perpetuo mihi obseruandissime.

Etsi non habeam materiam de qua ad Illustrem V. Magnificentiam scribam: tamen cum Leonardus mihi heri sub noctem occurrerit, et significaverit, se hodie diluculo ad Illustrem V. Magnificentiam rediturum: facere non potui quin pauca ea quæ hîc intelleximus nova ad ipsam perscriberem.

Res certa est Regis Navarraei exercitum duce Comite de Soissons et Vice comite de Thurene cum Regis Galliae exercitu, cui præerat Dux de Joyeuse Regis affinis, conflixisse in Pictaviensi provincia, Navarraeos quidem victoriam obtinuisse, sed amissis circiter trecentis fortissimis militibus atque utroque exercitus Præfecto: contra Ducem de Joyeuse etiam perijisse cum juniore fratre, caesa præterea 4500 et inter eos plus quam 200 viros nobiles, octingentos autem qui effugerant et se in monasterium quoddam concluderant, cum se victori exercitui tradere nollent, ignibus (ut ferunt) injectis fuisse crematos. Rex Galliae Ducem Espernonum misisse in demortui locum dicitur, et Blæsis, ubi ligeres ripas obsidebât cum suo exercitu, Lutetiam redijisse. De Germanis equitibus a Ducibus Guisio et Mainio profligatis non procul Montargis, dum noctu securiores essent, credo Illustrem V. Magnificentiam jam audivisse: ejus tamen pugnae circumstantiæ nondum apud nos sunt pervulgatae, licet 2 Novembris accidisse feratur. Literis Antuerpiae inscriptis 14 Novembris, intelligimus Parmensem summo cum apparatu Gandavum profectum, et cum classem etiam omnibus rebus instruxerit, plerique arbitrantur aut ostendam obsidione premere velle, aut in Hollandiam trajicere: nam rumor est Hollandicis ordinibus cum Lecestrio Reginae Angliæ præfecto non satis convenire. Ista dissidia viam hosti forte aperient: nam non est de nihilo, quod adeo firmis copijs et ijs bene instructis Bruxella moverit. Deus optimus maximus pro sua clementia nos respicere velit, à quo felicissima quæque precor Illustri V. Magnificentiae cui me cum omni observantia commendo. Viennæ Austriae 10 Decembris novo calculo 1587.

Illustris V. Magnificentiae.

observantissime
Carolus Clusius.

Illustri ac Magnifico Domino, Domino Balthasari de Batthyan Libero Baroni in Güssingen, et Schlenningen &c. S. C. R. Q. Majestatis Consiliario fidissimo, et Regni Vngariae hæreditario Archidapifero, Domino suo perpetuo observandissimo

Posonium.

No. 12. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliothek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Edler kunds. Hochgelärtter in sonder vertrauter lieber Herr Clusio. Dem Herrn seie mein freundliche gruesz kunds. willige dienst zuuor. Ich hette dasz ghar gerne gesehen, damit ich mit dem herrn zuuor mögen vor seinem Wegraiszen von allerley sachen mundlich reden dieweill der herr uber. Nun vorrerst musz solches also vor bleiben, allein der herr welle mich seinen guetten freundt bleiben lassen dergeggen wil ich zu mier nichts erwinden und hiemit überschicke ich dem herrn 24 Antiquidet sambt einen goldt gulden, der herr welle mir den also vor guett haben bis ich wasz meherers für bringen schon diewill ich dem herrn hie fur aus durch zu schikenn. Vnd bitt auch dem herrn. wo etwas in der zeit von neuenn büchern aus-gehen würdt, welle mier solches der herr unbeschiereret zu schikenn darneben auch von schönen Plümmern so etwas beÿ vns nicht verhanden, ich lasz meinen gefangenen dem Alli Begg im kurz hieren zihen in die Turkaÿ. Er vermeint er will mier schöne Plummell herausz bringen, er zeigt an dasz die Jacenn so hie vorhanden sein nicht die dem in des Türkischen Kaysers Gatten die haben zu 36 Plettell-Plummen sein ghorder schönem toppelten. Des wegen bitt ich dem herrn. Er wolle mier Allerley derselbige gattung ein vorzochnusz schiken das ich ihme kan furlegen welche er mier herausserbringen soll. Dasz habe ich dem herrn hiemit zu zu schreiben nicht vnderlassen wellen vnd thuen vns in den reichen schuz Gottes hieneben beuehlen datum Ghussing den 11 Nouembrij A° 88.

D. G. D. W.

Balthasar von Bathian Freiherr.

Dem Edlenn vnnd hochgelärtten herrn Carolus Clusio meinem insondern guetem herrn vnd Freundt Frankfurt am Mein.

1588. Balth. de Batthyan Gussing den XI November.

Empfangen zu Francfort den 19 Juni 89. Antwort.

No. 13. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliothek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Magnifice et Clarissime vir, Domine & amice obseruandissime.

Duplici letitia affectus sum acceptis tuis literis, vir clarissime tum quod te nondum à nobis, vti fama ferebat, in peregrinas regiones profectum esse ex ijs cognoui, idque summæ mihi uoluptati fuit; tum quod una allatæ sunt literæ optimi fortissimique viri, et mihi coniunctissimi D. Philippi Hartinij, quem e manibus et custodia Hispanorum, miro fortunæ beneficio euasisse iam ante audiueram. Ad eas respondi, atque vti a me petijt, meas literas ad te mitto, vt prima nacta occasione eas tuis adiunctas ad illum perferendas cures. Quod etiam vt facere velis, magnopere abste peto. de ijs enim omnibus, quæ scire voluit, quæque ei iucundissima fore non dubito, eum certiore reddidi; simulque petiui, vt si quid ad me voluerit, ad te, aut si forte malit, ad Petrum a Rotis mittere curet.

De Belgicis rebus attigit quædam D. Philippus, sed recentiora te habere non dubito. proinde vehementer rogo, vt cum ocium suppetet, de ijs ad me scribere velis: atque adeo etiam de Gallicis. aiunt enim Principem Condæum, incertum an veneno extinctum esse, multosque alios ex partibus Nauarræj: Guisios in Regem arma mouisse: et similia, quæ, vt tute scribis, non omnino aliena a prædictionibus huius anni videntur. Miseret certé me florentissimarum totius orbis regionum, quarum vires opesque tam cruentis intestinarum factionum dissidijs iam prope conciderunt: ita vt minus fortassis Pannonijs ab communi nominis christiani hoste similia pati dolendum uideatur. Vtinam autem tot procellarum tot tantarumque cladium, optata aliquando periodus affulgeat. Ex his partibus hoc tempore scribi nihil potest scitu dignum. vini paucitas futura metuitur, et vtinam non etiam aliorum terræ frugum ob continuas grandinum verberationes, quæ preter solitum euenere passim. Te vir clarissime feliciter valere cupio, ac me meaque omnia tibi offero. Ex castro meo Vinice. 19. Augustj. 1588.

Tui addictis. seruator
N. Isthuanffÿ.

Clarissimo viro Domino Carolo Clusio Atrebatj Philosopho et Medico eximio &c domino et amico obseruandissimo.

1588 Nicol. Isthuanffi Vinice Hungariæ castro 19 Aug. ad meas 2 Julij.

Accepi Francoforti ad Moenum 21 Novembris cum fasciculo litterarum ad Phil. Hart. Respondi. 29.

No. 14. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliothek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Clarissime vir amice obseruandissime. Nihil gratius tuis literis mihi accidit; quæ quidem mihi in hoc Silesiæ ac Poloniæ confinio hoc tempore, de Cesaris voluntate agenti hodie reddite fuere. in quibus cum alia omnia, tum illud me maxima voluptate afecit, quod intellexerim literas ad Philippum Hartinum meas, ad eum perlatas esse. expectabo tempus quo ille mihi rescribat, tum demum iterum opera tua ad eum de ijs quæ apud nos gerentur literas dabo. Vellem autem vt cum viro illo optimo fortissimoque, vbique quam optime ageretur.

De motibus Gallicis, deque Condei obitu antea non audiueram, et quæ alia literæ tuæ mihi significarunt quæ omnia cum Magnifico Domino Batthianÿ nostro communicanda erunt qui proximis diebus grauissimo lateris dolore affectus, atque a multis pro deplorato habitus, iam Deo volente conualuit De classis hispanicæ infortunio varia feruntur. Sed quæ ex tuis literis accepi ea puto esse veriora. Vtinam quæ Christiani mutuo in sesse excercent, ea in hostes veros et genuinos verterent quod optare potius possumus, quam sperare. Victoriam nuper ad oppidum Sixo a nostris partam, vt conijcio ex tuis literis, antea audiulistis. Ea Dei beneficio contigit nimis opportuno tempore neque tamen incruenta. nam ex nostratibus circiter quingentos amisimus de manubius neque ad me, neque ad D. Batthianÿ quicquam paruenit. Dabimus operam, vt nos ipsi aliquid eiusmodi ab hostibus auferamus cuius te quoque imprimis, vti veterem nostrum socium, participem reddamus. Vinum apud nos et parce prouenit, et acerbum. Vt ijs quæ antea proueniebant, prorsus dissimillimum sit. non dubito quin francofordiæ, vbi hoc tempore degis, et vina et commeatus reliquos carius quam Viennæ ematur quæ causa est, quod ego doleam te tam longe profectum, tum quod iucundissima consuetudini tua frui non possumus Magnificus D. Batthianÿ, te pro mutua vestra

necessitudine, tuaque singulari erga se beneuolentia petit, vt sicuti virum quempiam doctum et experientem reperire posses, cui ipse filium suum, quem vnicum, vti nosti habet egregiæ indolis iuuenem, committere tuto posset, cum huc mitteres ad nos ipsius Domini Batthianÿ sumptu neque tam literarum docendarum causa, quam quod peregrinaretur cum illo ad exteras prouincias. qua de re vt memineris, vtriusque nomine vehementer peto. Sumus hic in limitibus Poloniæ iussu Cesaris, et de liberando Serenissimo Maximiliano agimus quæ possumus. faxit Deus, vt omnia feliciter succedant. Peto abste magnopere, vt Theatrum orbis terrarum Abrahami Ortelij, suis coloribus illustratum. isthic mihi emendum cures ac de precio me certiore reddes. quod ego librario Gallo Viennæ tibi mittendum illico soluam. Vale vir clarissime. Bitomiæ. 18 Ianuarij 1589.

Tui studiosissimus

N. Isthuanffÿ.

Clarissimo viro Domino Carolo Clusio Atrebatî &c Domino et Amico obseruandissimo francofordiæ.

1589 Nic. Isthuanffi Bitomiæ 18 Jan. ad meas 30 Novembr.

Accepi Francofordiæ 21 febr. per J. Aubry. Respondi ultima febr.

No. 15. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. P. D. Clarissime ac præstantissime Domine Clusi. quod ad literas tuas mense Februario datas, tam tarde respondeo, non alia de causa accidit, quam quod illæ nimium tarde ad me perlatae sunt. Existimo te iam ab eo itinere, quod eo tempore suscepas cum meæ priores tibi redderentur, esse reuersum; ideo et tibi pro mea singulari erga te amore et obseruantia respondere uolui, et vna meas ad D. Philippum Hartinium literas adiungere, ne uterque uestrum me aut negligentiae aut obliuionis suspectum habere possit. fuerunt literæ tuæ postremæ, uti omnes semper esse solent, iucundissimæ, et mihi et domino Magnifico Batthianÿ, qui eas a bibliopola Gallo Viennæ acceptas mihi reddidit, a meque apertas legit. motus Gallicos antea quidem vulgatos audiueramus. sed quæ ex literis tuis accepimus, ut veriora, sic gratiora nobis acciderunt. Vtinam utinam aliquando illi conquiescant, neque nos nostris ensibus iugulemus. sed arma in ueros hostes conuertantur qui nobis proh dolor undique imminet. quanquam elapso Autumno hic ad sixo egregiam ab ijs uictoriam, cui merito gratularis, reportauimus. Fuere hostium amplius decem millia. nostri duo millia ducenti. pugna nocturna, anceps diuturna cruenta. nam ex nostris quingenti desiderantur, hostium ad quinque millia periire nunc ab ea uictoria utique respirauius, et tranquilla hoc tempore omnia. Magnificus D. Batthianÿ, ut sui memor esse uelis, et si uiri alicuius idonei copia se offeret, de quo antea rogauimus, eum huc mittas, ualde rogat: neque enim Leunclauium ut pote alijs addictum, id muneris putat suscepturum. De Ortelij theatro si memineris et mihi miseris, erit mihi gratissimum. Serenissimus Maximilianus breui redibit, hoc est, ad finem Julij. Foedus enim cum Polonis est ictum et confectum nostra opera: et denique à Cæsare approbatum. Quod reliquum est, facies mihi rem gratissimam optime Clusi, si in ijs omnibus, quibus me tibi commodatum existimabis, tuo iure imperaueris. nihil est quod tui causa non libentissime sim facturus, Te uero diutissime et felicissime ualere cupio. Ex Eperijes Vngariæ superioris 28 Maÿ 1589.

D. V. Cl.

deditissimus amicus et seruator

Nicol. Isthuanffÿ.

Magnifico domino, Carolo Clusio Atrebatî Francofurti ad Moenum commoranti &c. Domino et amico obseruandissimo.

1589 N. Isthuanffÿ Eperies 28 Maij ad meas 25 febr.

Accepi Francoforti 18 Julij. Respondi 28.

No. 16. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Clarissime vir S. P. et seruiciorum commendationem.

Jamdiu nihil literarum abste accepi. cur id fiat, diuinare non possum nisi fortassis inopia Tabellariorum accadat. Quæ gerantur in Gallijs libenter ex tuis literis cognoscerem ea enim quæ ex illis intelligeremus, verissima esse putarem. Ex ijs regionibus non aliud preter quotidianas nostras miseras scribere possumus quamquam enim pacata habemus confinia, hostibus, vti scis, propinquissima: tamen contineri nequeunt quin vel altissimis niuibus, quæ hiemis tempore, si unquam alias copiosissime ceciderant, in villas excurrant, et populentur. *Interim et M^{cum} Dominum Battiany, fortissimum præstantissimumque virum, ac vtriusque nostrum amantissimum amisimus, totius*

patriae incredibili dolore. Is Calendis februarij veteris Calendarij, dolore pectoris, ac respirandi difficultate obiit, annos natus duodequingenta, vir uti scis omnibus virtutibus, ac ingenij dotibus longe excellentissimus. Alij quoque magni viri, eodem fere tempore e uiuis excesserunt, uti D. Trautson Augusti Imperatoris nostri summus Consiliarius ac D. Dietristan Aulæ præfectus Filium D. Bathianÿ, quem unicum reliquit, nunc peregrinatum, ac inuisendam perlustrandamque Italian ceterasque prouincias externas adornamus. quod et parens dum uiueret animo agitabat. necdum tamen qui eum deducat, inuenimus de quo ex parentis ipsius voluntate cui Leunclaius abste propositus nequaquam nescio quam ob causam probabatur, superiori tempore ad te scripseram. Noster Hartinus mense Octobri præterito ad me scripserat. Ei nunc respondeo atque ut literas meas ad illum perferendas cures, valde rogo. In superiori Vngaria tanta est feni straminisque penuria ob longam hiemis asperitatem, in qua pabulum omne absumptum est, ut octingentæ oues pro quinquaginta Talleris vendantur, *atque vnus bos pro vnico Tallero*, neque emptores facile occurrant: sicque misera plebs gramen, quo pecus alat auidissime expectet. Multis in locis, atque presertim alpinis, necdum niues liquefactæ sunt: ideoque ager ad huc non aratur: quum alias mitiore veris tempore iamdiu et virides habuerimus segetes. Si quid de Gallijs, Anglia ac Belgio habes, nobiscum queso communices. Et felicissime diutissimeque valeas. Viennæ 13 die Aprilis 1590.

D. V. M^{ea} seruator deditissimus & amicus
N. Isthuanffy.

Clarissimo viro Domino Carolo Clusio Atrebat Domino et amico obseruandissimo francofordia.
1590 N. Isthuanffi Vienna 13 April.
Accepi Viennæ 17 Maij. Respondi 26.

No. 17. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Clarissime vir, Domine et Amice obseruandissime. Salutem et seruiciorum meorum deditissimam commendationem. Pro libello Bellonij, naufragio pereunte, aliud exemplar a bibliopola Gallo emeram. Sed et illud sub finem, uno ternione carebat, eumque defectum compactor animaduertit ita in eius libelli lectione sum minus fortunatus. efficiam tamen cum hinc rediero, ne desiderio eius legendi vltius defrauder. Quod Domino Hartinio meas literas miserit maximas gratias ago. En iterum mitto alias, ex quibus uaria cognoscet, que scire cupit, quæque in his partibus geruntur eas quoque ut ad eum perferendas curet, valde rogo. Ortelij theatrum auide expecto ac rogo ut precium mihi indicet quod vel Bibliopolæ Gallo dabo, vel cui scripserit, atque tali pecunia, qualem mandauerit ac de ea, eiusque genere faciam te certiore, ut eandem recipere possit.

Fuerunt mihi gratissima, quæ de rebus Gallicis ad me perscripsisti ac vehementer peto, ut in posterum idem facere non grauer. Ego non dubito, quin Nauarreus breui, dissipata aduersa factione rerum potietur. Nam et Egmondanum profligatum et Namursium cesum audimus ille mihi dum iuuenis in Aula Cæsaris Maximiliani uersaretur, cognitus fuit, hunc fama tantum audiueram. *Ego, clarissime Clusi, salutem abste Domino Bathiany dicere non potui. nam prius quam literas tuas accepissem ille, Dei voluntate, vltimum clauserat diem, dolore pectoris et respirandi difficultate examinatus quod omnium nostrum ingenti dolore, et rerum iactura euenit. Is enim erat, de quo illud recte et uere dicere poteramus.* Ille sapit solis, reliqui velit vmbra uagantur. Mortuus est uirili animo, et sicuti vixerat, plena in Deum optimum maximum filius institutam a parte peregrinationem omnino suscipere uult. et in itinere forsitan vos videbit. mihi imprimis grata et iucunda eius memoria nunquam excidet.

Pacem cum Persis Turca fertur fecisse. quod si verum est aut verum erit vereor ne nos id cum molestia sentiamus. Sed sperandum in Deo. Poloni bellum contra Turcam, quo se defendant, parare uidentur. Sed puto sicuti et rumor est, hoc anno eos quieturos. Nam et beglerbegus Græciæ (Turcæ prefectum supremum sic vocant) qui. in limitibus Valachiæ hiemauit, reuocatus est et prouincia omnis ciuili dissensione laborat. De Gallicis, Belgicisque rebus, tuas suauissimas literas expecto, et si quid hic a me fieri uis, impera ac vale. Eperies 8 Junij 1590. Seruator addictissimus

N. Isthuanffy.

Clarissimo viro domino Carolo Clusio Atrebat etc. domino et amico obseruandissimo. Francofordiæ.

1590 Isthuanffi Eperies 8 Junij Greg. calculo ad meas 21 Martij Jul.
Accepi Francoforti 4 Julij vetere. Respondi 14 vetere.

Clarissime domine Clusi S. P. D. Cum ad Judicia Regni Sclauoniæ, quæ in Ciuitate Zagrabienſi quotannis celebrantur profectus fuiſſem priuatarum rerum cauſa D. Comes de Zrinio binas literas abſte et domino hartinio ad me miſit, quas a Domino Fausto Verantio ſecretario habuerat: quarum alteræ 28 Aprilis: alteræ vero 24 Julij Francofurti datæ erant. In his illud mihi gratiſſimum accidit, quod intellexi Theatrum Orteliſi abſte mihi emptum et Bibliopolæ Gallo traditum eſſe Precium eius, quod 18 Tallerorum eſſe ſcribis, in aureis Vngariſis mittere hoc tempore commodum non fuit, propterea quod domo abſum, in Talleris tamen miſi ad manus illius Bibliopolæ ijsque omnibus, vt mihi præſcripſiſti, lege Imperij cuſis. Si quid pro vectura poſtulabit, id vt ei ſoluatur, hominibus meis dedi in mandatis. tibi vero qui hoc tam amanter ad meam petitionem confeceris, maximas gratias ago et habeo. Res Gallicas quod ad me perſcripſeris æque gratias ago. Comitem Egmundanum quem olim adoleſcentem in Aula Imperatoris Maximiliani noueram cæſum eſſe doleo. De Principis Aurantij filio Mauricio antea nesciebam quicquam nam exiſtimabam illum non alium reliquiſſe filium preter eum quj in Hispania captus detinetur. Melius eſſet longe has uires in communem nominis Chriſtiani hoſtem conuertere. Rego te obnix, vt etiamſi in poſterum ſi quid erit noui, velis mecum communicare. Ex his regionibus nihil hoc tempore ſcribi poſteſt. Sumus qualicumque in parce oratores noſtri cum munere honorario, his diebus ſecundo Danubio Conſtantinopolim profecti ſunt. Frugum penuria vbique fere laboramus illæ enim et hiemis aſperitate et maximis æſtatis caloribus corruptæ fuerunt. Filius M[agnifici?] D. Batthianſi Venetias et Patauium uidendi gratia erat profectus nauis, ſoluens e littoribus Dalmatiæ, atque his diebus redijt incolumis. Sed iam gaudet equis canibusque vt ille ait. Quod reliquum eſt D. V. Gen. bene et feliciter valere cupio. Zagrabia 4 Septembris 1590.

D. V. Generos. ſtudioſiſſimus
N. Iſthuanffy.

Clariffimo uiro Domino Carolo Cluſio Atrebatj etc. Domino et amico obſeruandiſſimo. Francofurtj ad Mœnum.

1590 Nic. Iſthuanffy Zagrabia 4 Sept. nouo calculo ad meas 28. April et 14 Julij vetere.

Accepi Francoforti 5 Decembris vetere. Reſpondi 9 Feb. 91.

S. P. D. clariſſime vir mihique amiciſſime. Ad literas tuas 19 februarij datas tardius reſpondeo, quod illæ tardius ad me perlatae ſint, tum quod continuis meis curſitationibus diſtensus, ocium ad ſcribendum non habui. Hæc quoque dum in Vngariam ſuperiorem profecturus, huc ueniſſem, nactus Viennam euntem tabellarium, ſcripſi. De Orteliſi theatro, credo hactenus te pecuniam accepiſſe. eam enim, et quidem qualem uoluisti, bibliopolæ Gallo miſeram: neque etiam vt me monueras, oblitus vecturæ precii. fuit igitur illi gratum, neque amplius quid uiſus eſt petere. Deinceps quoque ſi quid tale officiſi præſtiterit, curabo ne de me conqueri poſſit. ſicuti peto abſte, vt mihi, Heliodori Aethiopica et Achillis Tatij Alexandrini, de amoribus Leucippes et Clitophontis mitteræ velis. quorum precium eidem Bibliopolæ, cum eius vecturæ cura ſtatim rependam hîc enim libri illi non inueniuntur. quod ſi latini non erunt, etiam Græcos mitti cupio facies mihi rem valde gratam. De Nauare quæ ſcripſiſti, fuerunt mihi gratiſſima et fere ea meliora ijs quam quæ Hartinius is enim videtur de illo rege deſperare cui tamen preter ſolutam Pariſienſium obſidionem nihil grauius accidiſſe video. quum oppidula ad ſequanam a Parmenſi occupata, eum recepiſſe fama ſit. Nos hoc tempore ſatis quieti ſumus, quo nimirum equos ad Gramina ſeu pascua tam hoſtes quam noſtrates mittere parent hactenus enim frigore quotidie et niuib. ac ventis et pluuijs gelidis impediti facere non potuerunt. quæ et floribus arborum nocuerunt, preſertim ceratis baccho tamen adhuc incolumi Dominus Franciſcus Batthianſi bene valet, eſtque modo viennæ ſuarum rerum cauſa ego de eo bonam ſpem habeo fore ut veſtigijs paternis inſiſtat eum tuo nomine amanter ſalutauis viſisque eſt memoriæ tui grato animo recoluiſſe Dominum Claudium Ruſſellum omnes dolenus (ſic) e viuſis exceſſiſſe: propter eius virtutes ei ſucceſſit Germanus quidam haidenraich. Hic nescio quid de Maſſilia a ſabauda capta circumfertur, quod ego nondum credere potui ſi quid certi habebis, facies nobis rem gratam, ſi perſcripſeris. Meas ad Hartinium literas vt mittere velis, valde rogo. Turca dicitur claſſem apparare quam Nauarreao auxiliarem mittat. Quod reliquum eſt bene vale vir clariſſime et me amare perge Poſonij Calendis Maij 1591. Deditiſſimus ſeruitor

N. Iſthuanffy.

Clarissimo viro D. Carolo Clusio Attrebatī &c. domino et amico observandissimo Francfurti.
1591 Nic. Isthwanffi Posoniæ 1 Maij novi ad meas 19 febr. vet.
Accepi Francoforti 25 Julij vet. Respondi 1 Aug.

No. 20. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Eximie et clarissime vir S. P. D. Redditæ sunt mihi literæ quas pridie Calendas Augustj ad me dedistj. Ad eas tarde respondeo quandoquidem toto fere hoc anno fuimus in castris, nec vllum ad scribendum ocium suppetebat. Primum enim Turcæ Passa Bozneñ duce arcem scisciam (que et Plinio et Herodiano, alijsque veteribus nota ad insulam segesticam sita est) obsederant. Cui nos duce domino Thoma Erdeodio, qui nunc Dalmatiæ, Croatiae et Slauoniæ Banus (hoc est, vti vos vocatis Admiralius) est, suppetias tulimus. Et insulam prius occupauimus, Turcasque a transitu fluuij prohibuimus ibi autem fluuius colapis cum sauo confluit. Vnde Turcæ re infecta discedere coacti sunt. Parte alia in Vngaria iidem hostes Comaronium quod minus vocamus, de repente aggressi oppreis somno uinoque nostratibus ceperunt, et combusserunt. Illud duce Comite de Zrinio restaurauimus quibus in castris me quoque oportuit interesse. Postea huc ad publica regni iudicia uenimus, et hic nactus nonnihil ocij ad te scribere nolui. Gratum est mihi quod ortelij Theatri precium auarus ille bibliopola receperit. E cuius ædibus quod excesseris ex literis tuis intelligo. Sed tamen puto eum facturum ut si quos ad me libros miseris, eos curet perferendos. ego enim ei eum laborem haud grauatim persoluam. Te autem adhuc amanter etiam atque etiam peto, ut heliodori atque Achillis Tatij libros quos petiui curare et mihi mittere velis. nam hic reperiri nequeunt. Eorum pretium, et quidem cum auctario accipies per eum quem mihi nominabis. Roussellij obitus non Hartinio tantum, sed etiam nobis omnibus qui eum noueramus, grauis molestusque fuit. Ad hartinium scripsi, et ut literas meas ad eum perferri velis rogo. Is nescio quid ad me de vecturæ literarum suarum precio aut solutione ad me scribit. quod quidem ego hactenus, profecte nesciui neque enim quisquam me eius rei monuit. Sed in posterum libenter soluam, dummodo, velim, me instruas, cui et quantum sit soluendum. D. Batthianj iunior bene valet. Et fuit in castris nobiscum, prima militiæ rudimenta hoc anno obeundo. quod ei, veluti unico filio mater antea non concesserat. Spes est eum paterna vestigia sequuturum. De Massilia, quod me certiore reddidisti gratissimum mihi fuit hic enim eam urbem a Sabauda occupatam fuisse. Gratulor Comiti Mauricio Principis Aurantij filio, qui tam strenue se gesserit, vt veteranum ducem Parmensem cedere coegerit facies autem mihi rem gratissimam si de ijs quæ postea gesta sunt, me certiore reddideris. Hic enim, vti hominum ingenia, et ad alterutram partium studia inclinant, ita etiam rumoribus dispergendis dant operam: ita vt quid quis credat in ambiguo sit. Summum pontificem audiuius e uiuis excessisse. Aliud noui nunc non est quam quod Mosco-uitæ octoginta millia Tartarorum qui illis in partibus depopulabantur ita ceciderunt, vt princeps hostium quem chamum vocant vix cum duobus equitum millibus euerit cæsis eius duobus fratribus vterinis. Quod nobis dux Janusius ostrorogius e Polonia pro re certa scripsit. Hoc anno Turcæ vbique fere improspere rem gesserunt. Jam vero appropinquat millesimus Mahometis annus in quo, vti ipsimet fatentur, eorum res incipient inclinare. Quod vtinam nobis præstet Deus opt. max. quamprimum. Aestas pluuiosa et frigida fecit ne vineæ recte *maturescere potuerint itaque habemus vina et pauca, et admodum acerba adeo vt palato minus sint grata.* Crescit autem quotidie precium. Munus honorarium Constantinopolim delatum hisce diebus est per quendam Silesium Cre-couicium ex cuius comitatu duo Germani Budæ ad superstitionem Mahometicam descuerunt. Pax cum Persis et Turcis inita esse dicitur quod nos sane non libenter audimus et sunt multi qui dubitant breui tamen audiemus certius. Quod reliquum est te quam rectissime valere cupio. Et vt de libris mittendis curare velis rogo item vt ad me scribas: itidem oro et obtester si pro literis erit aliquid tabellarijs impendendum, id faciam quam libentissime Iterum vale vir opt. Posonij vltima octobris nouo stilo. 1592.

addictissimus seruator et frater

N. Isthuanffy.

Clarissimo uiro Domino Carolo Clusio Atrebatī &c. domino et amico obseruandissimo.
1592 Nic. Isthuanffi Posonij 31 Octobris novi ad meas 30 Julij veter.
Accepi Francofurti 14 Novembris vet. Respondi 16 ejusdem.

Mein freundlichen grues vnd ales guez, ginstiger in gepier lieber herr Karl dem herrn seie meine wilige dienst zuuor noben winschung von gott alle glicklige wolfart vnd was dem herrn lieb ist das herr von hinen so kranck verraist ist vns alle herzlich lait gbösn vnd gines dem herrn von herze das er pöser worttn ist, gott göb sein gnat weiter wie vns den nicht zweifelt der herr wen nun schon zu fran fart ankumen sein, des herrn schreiben von linz den 26 auchusty ist mier den 4 settemer iber anttwort warn, vnd betanck mich vmb die geschribene dapezereij gott wais wan ich so vil gfarbte zwofel zu samen pring die kopey wil ich fleisich auf höbm vnd wer aufs jar wier zeit seie zum ausnemen wiert nicks der herr wol bezeit wisn lasn so ich antwort löb, ich wils dem herrn alle fleisÿ ausnemen vnd ibersentn, vnd on euern peuelig kainen zweifel behalten den was ir mier pewiliges es ist vmb das zu dain das der herr selb vmb guette glogen haitt seh das sy euch durch verdrautte freint zu kumen, ich wais meins dails niemend den ich verdraun must.

Es sen etliche scherben im gärtl vnd stockel oder hilzene zweck drinen wais nichts wo ichs giese mues vnd auf den windter in keler sözen den sack mit der schwarze leinwet darinne piegen ein pusazn vnd ein gstatl darinne gböse ist hab ich dem zu gstölt der mier den prief iber anttwort hatt, der herr hatt mier von einem drigel gsagt des solt ich euerem gbösene diener Josep göbm der der herr hat aber nicht vermelt wo das selbige drigd stett erstlig stet ains in der stube peÿ der dier, in der kamer stett auch ains, da pin ich ir das ich nicht wais wälches ist, es ist der puechfierer das gbösn vnd hatt ein drigel begert, hat mich aber nicht bericht kunne was das driegel vier ein gstatl hat des er von mier sol abfattern sunder hat vermelt er mues auf prespurg der mit des pitt der herr wol mich des selbigen berichtn, damit ichs schlecht verkicht. der herr hatt sein pett gbaut als 2 matterazn döcken laligen, vnd in ein karb hauttinger seruet ain hemet schueg laist eiser leichter spanpött feuck vnd antere kruepel gschie im zimer lasn vnd nicht vermelt. wie man der mit dain mues, oder wo der herr wiert der nach schicken des wol mich der herr erinern lasn ich wils der wal alles zu samen ramen. Es hengt in der kamer iber der stiege ein graser schliff zu woer aber ker mues das wiert der herr wisn den sack mit den gockischin priefen der in der stuben an der want hengt wil ich seinen örben zu stöln.

vor wenig dagen vor eueren wock raise fen von ein rochente dem Pischolf hie ein grose schiff vol dirckische zwifel zu gschigt warn, des hat der pruetter gsehn ich denck, es were auf euerem gartn seie vnd von doctter kor feies denck ich do ir vil leicht dem Puttianÿ vermaint habtt, der pruetter last dem herrn witerum vast griesen vnd seine wilige dienst vermeln vnd ist im lait das er mit dem herrn nicht mit ein gleisel wein hat urleb soln nemen die frau hachholzerin die schlicking die madl last den herrn hie wieterumb ganz freintlig griesen vnd freuen sich des herrn gsunt. Damit seÿ der herr von mier ganz dreulig gegriest vnd den allmecktige beuole Dattumb wien 9 Sötember im 88 Jar.

I gepier g. f.

Anna Aicholzin Wittib.

das pachet an apetöcker von prieg hab ich dem achilÿ gen prie gschigt, hab hie kain glögenhait erwarten kunen sein schwager der goldschmit ist gar wöck von hinen.

dem Etlen vnd vöster herrn Carll Chlusius meines in gepier guette herrn vnd freundt zu aigen hantte Franckfort.

1588 Anna Aicholzin Wien den 9 Septembre auf mein von 26 Augusti.

Empfangen zu Franckfort den 30 Septembre Antwort den ander tag.

Etler vöster in gepier ginstigen herr Charl dem herrn seie meins wilig dienst zuuor, nöben winschung von gott ein glucksaligen gesundes freiden reichs neues jar vnd was dem herrn lieb ist. Ich due den herrn erinern das ich am heiligen Christag ein schreiben von euch empfangen hab wolches den 27 nouember ist aus gangen darinnen begert der herr sein ertreitter des wil ich dem herrn gern schicken das vnd ein anders, kemst doch dem herrn zue, der her sol durch aus meiner nicht ver schan was dem herrn dinglich ist es gscheh was er wöl der herr darf vmb die bezalung nicht sorgen, ich bin dem herrn wol mer schultig ich glaub der her hab vom mier nog wenii prief empfangen, der niter lenter der mier das fäsl zu gstatl hat, seÿ mit dem prief wöck schicken nicht aler dings richtig ich hab als palt aufs fäsl vnd noch zu vor antwort gschribn, auf

ale prief die ir her gschigt habtt, ich glaub es weren dem herrn noch nicht zue kumen sein, derinne het der herr zu vernemen das sÿ die schickin mit ein ehrlichen gottsforchtigen euangelischn man doch mit wisn des pruetter vnd der ganzn freintschaf verheirett vnd versprogen hätt, dar auf sich auch dem herrn auf die hochzeit lät nit den eisenen kietter stets also das ich ier schon 2 gfrimbt hab so dick vom dratt alsmans schlagen kan vnd was der herr wil mer haben so las michs der her wisn ich wil mein fleis nicht sparn, vmb das epetäsy sag ich dem herrn gar grosse danck es ist mier gar lieb vnd angnäm, vnd ist in der warnt das vil solchs mein herrn sätig klagt, es ist seines gleichens in der statt nicht, es ist irer kainer heitere docttern nicht, der so ämbsig ist mit den krancken gbösn als mein lieber herr seliger gbösn ist man klagt häftig witer doctter Juttick, die krancken kinnen nicht zuwögen bringen, doctter perger ist auch mier zu kranck, doctter haunstein get mit der ärzenÿ auch zu lancksam vmb aber were am meriste zu klagen hatt, das bin ich, aber ich mues dem lieben gott beuelen vnd auch ale dag gbarten wan mich gott haim holn wiert, hab vor wenig wochen ein starcken flus im kopf kabtt wie vor 2 jarn da hab ich meins lieben herrn sätigen recht gmanglt wolliche alle stunt mangeln due, aber ich hof auf gott der ist mein doctter vnd arzt auch mein haushalter dem hab ichs ales beuolen der stet mier mit seiner gnattn beÿ im seÿ lob vnd danck amen.

der herr schreibtt das der wein beÿ euch deuer ist, ist hie auch nicht wolfe! man schengt nuer sauer wein die vert gbasn sen umb 20 den guete zwÿfierbigen wein den emer 4 gulten 4 daler auch man sagt zu ern wurg vnd aufs vngerisch gelt der emer 6 und 7 daler diser zeit wais ich dem herrn nicht zu schreiben den ich bitt der herr wol von mier ganz freintlich gegriest sein vnd dem lieben gott beuoln die schlickin vnd die natl witer die frau hachholzerin aigmairn gstiernerin lasn den herrn hie witer zu dausentmal vast griesen dattumb wien den 29 Docctember 88 jar

I l i gepier gf.

Anna Aicholzin wittib.

dem etlen vnd vöstn herrn Carolus Clusuus meinem in gepier ginstigen herrn zu aigen hanntn. a mons. de L'escluse a pt a franckfurt, franckfurt am mein.

1588 Anna Aicholzin Wien den 29 Decēber auf meine von 30 Nouēber.

Empfangen francfort den 21 Jenner 1589 Antwort den 26.

No. 23. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Etler vöster in gepier ginstiger lieber herr Charl des herrn schreiben des den 1 märz ist ausgangen habe ich den 15 maÿ empfangen vnd wie ich vom buechfierer verstante hab so ist der herr wol auf des gun ich dem herrn gar wöl, mit mier stets gleich zimlig gott seÿ lob als das ich niement dreuer in meine gartn bekumen kan, hab euch sorg wen ich schon ein frūme knecht bekam so läst man mier nicht frume bleiben, mein alter ätl hat den sumer schon etlige anfügung kabtt, er sol direkise kirl vnd kreitlaufer göben, sÿ woln im guetts drunckele göben, ich mörcks nicht sol imer da an ain ort nemen, vnd an ein antere ort urber ains nemen, ich kins nicht morcken, vnd ob ichs schan mörck so sol er sagn es seÿ verdarben, ich werst schon glauben, ich gäb etwas drum das ichs wiset was vier ein vnflat sein miest, der alt ist nicht so gscheit gbösn das ern ein wenig befragt hett wo er imbs sol hin dragh, so wolt ich wol auf die gspuer kumen die appetöckerin beim gulten hierse sagt der her hab ir ein dicke leifarbe beanie stork göben, das ich wol wais das nichts ist aber ich bin diese dag ein seltzemen bosen inen warn, namlig das die appetöckerin sowol ander von heise stain gartner ist, vnd imb gar vil schengt vnd seine kinter klaitt der sol ir den selbigen stock zu gstoln haben, vnd hat nämlig ein anttere beanie der da vier drein gsözt, vnd sol nämlig sein nicht vmb-gangen das er verderen miest, vnd sol namlig die von heise stain nicht antterst mainen sÿ seÿ ier verdorben, ich hab die gestiernerin der von gsagt dÿ sols erfragen, wen dem also wär so wuer ir maisterlig gmöse, wie sÿ gmöse hatt, die selbe appetöckerin läst al gärten aus, wils als haben, wie dö von heise-stain, der herr schreibt nicht das er 2 feige plat empfangen hatt es ist ein 4 wochen das ichs fort gschigt hab vnd zwayerleÿ alle auch mit das der her so schene tulipe-kabtt hatt gun ichs dem herrn gar wol ich hab auch gar schen kabtt

hinter den spate hab ich kabt leifarb rosin farb prun golt far silber gelb vnd rott gesprangt, gelb mit karmosin far gspraigt hab ich nicht kabt, dö tulipe mit 15 blottern die sol schen sein gböse mues vier dicke tulibe gnent sein, wens die von heise stain hie wist, sÿ miste haben, der her schreib mier vmb wölige zeit ich euere dulipe mus ausnemen im waxente man oder zum vol man ich wais dem herrn nichts neus zu schreiben

als das ein korie aus der dirckey ist herkumen der hat bottschaf bragt das 36 tausentt heiser soln abbrennen sein vnd sol auch gar witter werttig hinter inen zu gen soln auch unains mit ein antter sein, das die gmain des dirckische kaiser sein liepste vnd böste wäscha haben vorm kaiser niter gsabelt, vnd soln namlig dem kaser kratt haben wen er sy in iren wile nicht ergöben wil so mies er mit sambt dem wäche hinfarn, vnd haben den kaiser also gschrögt, vnd hatt namlig alle seine rätt vnd wäscha abgesözt vnd veranttert, wie man den dem hern an zweifel seine guette freint böser der von schreiben wäre, hie stets also das der glösl noch kain fair hatt, wier haben sitter ostern gar ein druckens wötter es wil nicht röge vnd ist so warm vnd dier das sie die ert kleybt, dem trait vnd haber wirts in die lang nicht nutz sein aber gott wais im zu dein wier habens wol verdient, es gschiegt hie allmit halben graser schatt mit feuer es soln namlig feuer löger vmber gen es sen in 4 wochen hie 4 feuer auf gangen ist aber aus vnfleis gschehn doctter faberizii ist auch gstarben auf sein hofelig vnde begraben, iez nicht mer den die gnatt gottes seie mit vns alln amen vnd sey der herr von mier desgleichen von der matl ganz freuntlig gegruest dy huettstockerin ist auf irm hof hat nur aber gschribn wen ich dem herr schreiben so sol ich dem hern an irer statt ein gruess hie ein schreiben den wol der her also annemen des gleichen die gstiernerin läst den herrn auch vast gruesn dattumb wien den 15 maii im 1589 jar.

D. G. J. gepier g. f.

Anna Aicholzin. Wittib.

dem etlen vnd vöstn herrn Carll Clussius meinem in gepier ginstigen hern zu hanntn franckfart am main.

1589 Anna Aicholzin Wien den 15 may auf mein von 1 der selben nov. kal.

Empfangen zu francfort den 29 May alt kal. Antwort 18 Junij alt kal.

No. 24. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Etler vöster gunstiger im gepier lieber herr Carl Clisius dem herrn sei meine wilige dienst zu vor nöben wunsching von gott ein glickselige gsünzte zeit vnd was dem herrn lieb ist vnd eriner den herrn das ich heuer des hern schreiben wölges den 28 Julij ist ausgangen empfangen hab mit sambt den zwifeln vnd samen vnd betanck mich gögen dem herrn mit dem aler hechte ich wils fleisig säzen vnd sän, wen die bogerl über winter im gartn nich verdurben so wolt ichs drein säzen es wil ietter man gfarbte dulip haben von mier vnd wen ich ein iettem göbn solt so wuer ich vier mich nichts behalten.

die frau von haisenstain die hat imer genug sy fört oft in der gstiernem gartn vnd wil gfarbte tulipe haben vnd wie man sagt so hab sy zu vor ein grose menig, sy wil halt nich das ein antters ettwas habn sol mit mier ist nicht zu fritten ich sol ier vertn vil aus meine gartn göbn haben vnd ich habs nicht dan, hab auch zum dail nicht gbist wos stett das ver schmacht ir gar ser ich hab heuer nicht mer den ein gelbe und ein sr gschegett liligen kabtt vnd hab von kainne kain samen die turckische rotte liligen dragn nuer ain schichtige blummen auf ain stingl. ich hab meins hern dail beim ertthaufen schier gar mit dulipe über sözt jung vnd alt es ist mier lait das der herr das feigenblatt nicht bekumen hat wen nuer gbise glogen hait käm so wolt ich dem herrn mer schicken der ältest bam der hat nuer 1 blatt den sumer ausdruben aber der antter hatter ister mer hab auch 3 junge. ich bitt der wöl mich erinern wan ich die gruebte leantter bäm vmb säzen sol bitt auch so schene gsprangtnagel ver hannt sein der herr wöl mier ein samen schicken der braun vnd leij farben zottenenägel hab ich nichts wil der her etwas von mier aus mein gartn haben so schreibs der her es sol dem herrn nichts versagt sein ich hab dem herrn in einer gschatl die dulipe gschigt dö ich iez hab ausgnumen wais aber nicht wo sy dem herrn wern zue kumen ich hab vermaint ich hatt die auch ein gmagt ist aber iber sehn warn ich wils witter in euer gartl sözn bis aufs jar sy seie noch gar klain ich wais dem hern nichts neues zu schreiben als das die faber iezius in noch vor 4 wochen keirett hatt vnd hatt heutt hoczett mitt der her in dar die doctter wen kabtt hatt die ist auch vor 6 wochen gstarben sy hat balt ire man verklagt gott göb ir klick iez nicht mer in der al den sey der herz von mier vnd von vnd von der matl ganz freuntlig gegr. vnd gott beuale dattumb wien den 28 auchustij 89 jar.

d. h. g. f.

Anna Aicholzin wittib

dem etlen vnd vost herrn Carelus Clusius meinem in gepier ginstigen herrn zu hanntn.

1589 Anna Aicholtzin Wien den 28 Aug. auf mein von 28 July.

Empfangen zu francfort den 16 september Antwort den 24.

Etlen vöster ginstiger in gepier lieber herr Klusy dem herrn seie meine wilige dienst befor
nöben winschung von gott ein glickselige gsuntte zeit vnd was dem hern lieb ist ich eriner den
hern das ich ettliche stück hab in ein gstättel gmagt das ist ein span lang gbösn, vnd habs dem
hern gschigt ins lehman haus, da der her in die kost gangen ist, aber er hatts hie glasn vnd
ist 6 tag obuntt ver bliben, der marz linz hatt sich er patte nach dem er sein hausfrau in sein
heimett fiertt vnd er zu sein gbölber sehen wil so wöl ers mit im nimmer allsdan kain ers weiter
schicken das dem hern gbis kan zur kumen, so hab ichs gleich auf ein gott phratt dem marcks
linzn göbn ich klag das meine gspitze alle känöt, die 2 grose feign blätter verdarben sen pis auf
den stam, nach dem ichs in groser gschier gsözt hab, vnd in meiner stuben von des dampfs
von der ert nicht hab haltn kinen hab ichs in die grasstuben gsözt vnd hab ein pfunt walt piertl
der zu kauft habn halt meine menscher wäl ich zu obn furt gbosn pin nicht ein kaüzt vnd sen
mier gfrarn, es sen mier schene tulipe vnd gar vil ver darben die rott schosblimmel dö zu gräz
waxn sen auch alle wöck, der weisn hab ich noch mein garttn ist aller nackett von kreitl werg
ich bau iezt ein lust haus vnd ein kuckel im garttn, da wil ich im sumer ein ganzen tag dauste
wan, *in eueren gärtl ist auf der stain straserin seite ettliche pöttl in ire keler eingefaln*, da die
sagen sten dö ir am näligiste gsätt habtt es hatts der erttpitte dan, der hatt die gmeir also er-
schitlt das sy so gmag ein faln, im dulner felt hatt zer noch, gott sey vns gnätt ich es stirbt hie
zimlig vnd vil leit an der frais es ist des schneitter dachim die lisl dö 4 Jar beý mier gbösn ist
dise vergangen wogen an der frais gestorben vor 15 wochen hat sy keirntt hatt den man nuer
8 tag gsunt kabtt wiert kranck vnd krumb ligt 9 wohen stirbt 7 wochen nach im stirbt sy auch
des doctter pirck hamer lisl zu brag ist den wintter mit sambt den 2 puebenen an kinz plattern
glögn vnd da im die blattern ver gangen sen faln im aüs auf an ein knie vnd an ein arb . . . gott
wais wie der balvier ist miet im vmb gangen und wie ers iber sehen hatt, fält halt dem
die knie scheiben aus, vnd am arbm ist in das glitt waser gangen, vnd wie sy mier schreibn so
wierts krumb , der castner zu zwain ist auch vor 4 wochen gstarben vnd sy ist auch kranck,
sy ist schan 3 jar so kranck das ir kain mensch das läbn kaisn hatt vnd sen alle baitte krum
gbösn, die gestiernerin die ist auch imer zue kranck, kan nicht auf sittn jez nicht mer den die
gnatt gottes sey mitt vns alle amen ich bit der her wöl von mier ganz freinttlich gegriest sein
vnd gott befoln dattumb wien den 2 april 1591 Jar. I i g d. w.

Anna Aicholzin Wittib.

Es ist ein pam in eueren gärtl der ist heuer vol mit praum vnd schwarzn pore hengt vnd
haben gsehen wie die muschcatteler weinper aber hab kains kost der her schreib mier was ist.

die matl doctter aigmairn hacholzern las sy den her ganz freintlich gruesen.

Dem etlen vnd vösten herrn Carl Clussy zu aigen hanttn franckfort am mein.

1591 Aicholzin Wien den 2 April neue kal.

Empfangen zu franckfort den 23 may alt kal. Antwort den 2. Juny.

Mein freintlichen grues in gepier ginstiger herr Karl ich hab ein schreibn dise tag vom herrn
empfangen des den 7 nouember ist ausgangen vnd mer zweifelt nicht das der her wol auf ist,
des gleichen bin ich auch in zimligen gsunt, gott hab lob das ich der her von mier so lang
kain schreibn hat, ist ein tail men vnd vnsers hern gottes schult, wol ich mich auch auf dem
verlasn hab daier zu dich gangen seit, der hat mier beý mein menschn zu emppott er wöl michs
3 tag zu vor wisn lasn des ist nicht beschehen, vnd hab gwart pis ihn versämbt hab hab der
nach wol lasn vmbfragen aber kain glögen hait bekumen kinen, wie den der herr in meinen 2
allten schreibn sehen wiert wölige ich iez mit schick, mit der aigmairn ist böser worttn was die
erpitte belangt ist warlich schrocklig gbösn, man hab noch vor 8 tagen erpitn in der statt gespiert
aber klain gotlob, im dulnerfelt vnd zu gabl. z auser halb purcker starf 2 mal von wien hab
dise vergangner wogen 2 gespiert zimlig gras, man kan nicht genug sagn wie im wald vnd auf
lulbing die erpitn garbett habn wil geschlösen vnd heiser in grunt ein gbarfen der allmechtig gott
sey vns gnättig es sen hie vil heiser gspreizt schier in aln gasn des ufer main haus ist vol spreize
hat 31 vnd wen noch ein soliger kamen sol es wier die ganz statt einfaln das garn hab ich
empfangen vnd bit der herr wöl der frauen mein grues zu schreibn vnd grosn danck, ich wais

das der her auch mie mit wiert habt haben, des gleichen sag ich dem herrn auch grosn danck ich schick dem hern ettliche liligen da wiert vil leicht aine drie sein doreht ist mit den schlisl bliemel naces im frieling gschehen der her schreibt von leibfarbn schlisl bliemel kan mich nicht erinern soliger farb die weile habn praune vnd sen ausn an der blie ein wenig zerschittn die haisn sÿ saumckl sehen wie die rote doch ein wenig blaicher schick auch der gelben spanischn liligen 3 kibel, lehanter sam ist noch grien, ich wais iez nichts neues zu schreibn der herr hat antere dö im zu schreibn, ich kum nie ert aus man hat hie gsagt der kunig in Franckreich sol von kunig aus spanÿ fer geschlagn sein warn vnd hab ettlich stött ein gnumen, über die kungin aus engellant sen die cattolischn ser zornig ich wais aber nicht wie, sÿ wiert gbis dem king mer aus gsäzt haben. es haben die pfafen iez ein wenig rue hie, wie langs wern wiert vil leicht gen sÿ witer in rat, wal sÿ rat schlag ist alle mal stil bis sis ins werck richtn der allmechtig gott seÿ mit vns amen. ich bit der her wol von mier gainz freintlich gegriest sein die schwöster ist jez auf dem jarmarck her obuunt gbäsn, läst den hern witter vmb ganz freintlich griesn mein brueter ist zu grätz silers lösn gott wais was seÿ magen dattumb wien den 5 Decemember 90 jar.

I. G. g. f.

Anna Aicholzin wittib.

dem etlen vnd vöster herrn Karl Clusius meinen in gepier ginstigen hern zu hanttn Franck-
fart am mäyn.

1590 Anna Aicholzin Wien den 5 Decēber auf mein 28 October.

Empfangen zu Francfort den 20 Decēber alt kalender. Antwort 29.

No. 27. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliothek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Etler ginstiger in gepier lieber herr Clusius ich hab vom herrn ein brief empfangen der den 27 märz nach vnsen kalenter vnd witer ain der woliger den 8 maii ist aus-gangen vnd 3 tag zu vor hab ich das bagott mit dem druckte briefen empfangen nämlich von den leiten, vnd betanck mich gögen dem herrn wen ich dise woche wäl hab so wil ichs auf löse, ich hab iezt im gart zu vnd zu arbetten ich darf nimer ver drain es verdirbt mer imer was von kreiter ein wenig, ich bitt den herrn so ver der her von seltzemen samen kan zu wögen bringen, der her wöl meiner nicht vergosn vnd wen die zeit sein wiert so wil ich im gartl die duliße aufnehmen, gott wais wan ich ein glögenhait haben wiert euch zu senten das in Franckreich mit kriegem vnd marten also zur gett her ich meins daills nicht gern, wolt gott das es sich also verglichen er jezt nicht wenig dem kung in Franckreich seie die kattolischen vnd papstischen ferfeint vnd ich drag sorg sÿ were nicht feirn wie sÿ in von king reich bringen mit gift vnd haimligen mort, aber gott ist stärke den alle menschen, wen sis aufs kliegest greifen an so get doch gott ein antterr ban er wiert ire ratt auf döcken ist er von gott er wölt so kann im kain mensch schatte lain, wie den gott dem kinig dafür vor all sein feinte beschutzt hatt es seÿ den sag, das er sich an gott vergreift, man sagt hie er seie die selbigen sagen es seie im gsögte bratt vnd wein nicht warhaftig der leib vnd das bluet cristÿ lügen gstrafft sunter nuer ein figur das wär vnseren herr gott vnd baulum ders vom herrn selb im himmel also empfangen hatt, vnd hatts antterem also zu gschribn wär warlich ein groser irtum aber man sagt vil des nicht war ist.

ich wais dem herrn nichts guetz zu schreiben den ez hert ains allmit halbe nichts guetz ez ist den läzte osterfeiertag beim stubentor ein feuer auf gangen vnd in die 15 heiser wen däubt vnd hatt sich an sehn lasn als wolts zu vns her auf wiese den vnden beim schmitt in ein schintel lag auch an käbtt hat vnd auf den schwarzen taler vnd stautls plab hin über gangen das sÿ auch ire läger haben miese abstese wen mein her säliger glöbt hett so wäre apetöcker vnd studente zur glofen also ist niment zu mer kumen, mein pruetter ist dismal mit sein leitn nicht in der statt gbösn sunter zu katt er wurg also vergist man der wittebe palt salp palt der man die augen zu duet, gott ist vnser schutz dem hab ich mich beuole der wein krätt heuer aber nicht wol die khofer haben schate dan vnd wo sÿ niht schatte dan haben das hat der reif wöck gnemen wier haben vor 14 tag ein pese starcken reif kabtt also das der wein nicht wolfel wiert were man schengt die ächterung von 7 k.

Mein her karl ich bitt den herrn der her wöl mich erinern wo der herr nicht ain kent, der hans fremwerger haist sol in der dirckeÿ gböse sein wais aber nicht wen vnd mit wem ist jezt des herzig Ernesi drucksäs, sol kain wein drinck vnd wien der her kunt so pit ich der her wöl

mich berichtn, ich wil dem hern schon her nach schreiben warvmb ich frag ich bitt aber der her wäls beim bleiben lassn vnd nüment sag das ich frag sein vatter sol ein gschloss beÿ linz kabt haben vnd sein der prutter 3 jezt ist witter seiner prutter ainer in der durckey seiner mutter sol aine von ziesen darf sein, ist noch ein wittib, vnd zumlig alt des du ich dem hern also erinern damit der her sein nach getinnken hatt vnd wäl der her so wol zu hof bekant, vnd köse hatt, auch mit den nu dö in die dirckey kraist so mechte der her kennen wo er gescheit ist.

ich hab der frauen dö inn meinen haus ist, wölige ein zeucht 2 f. göbn vnd bitte das sÿ under härns garn von alerley farb kaufet wie mans zum khise vnd döbign braucht ich wolt euer auch kis machen, vnd bit den hern ganz freuntlich er wöls der zu vermänen vnd mir mit gewiser glögenhait schicken was die fuer belangen wil ich kan hir richtig machen sÿ ist ein freie fraue wolt das sÿ inter zeit so lang ich löb beÿ mier hat seine sole, er fregt noch vier ein pese man an seiner vnd mit nimant aber er meintte wiligen bueben hett er

als dise zeit mier im hof vmb glesen mich dungt er greu. Imer zu mit ir.

ich schick dem herrn 2 feigen blatt sÿ wöln noch kain feige tragn. ich hab ein truegen magn lasn zu dem grasen pan dem wolt ich vmb sätzen ietzt nicht mer den die gnatt gottes seÿ mit vns aln. ich bit der herr wol von mir gantz freuntlich gegruest sein. dattumb wien den 2 Junÿ 90 jar.

d. h. g. f.

Anna Aicholzin Wittib.

dem etlen vnd ern vöste herrn Charl Clusius meiner in gepier ginstigen herrn vnd guettn freint zu hanntn.

1590 Anna Aicholzin Wien den 2 vnd 8 Junÿ auf meinen 8 und 26 May.

Empfangen zu Franckfort den 28 Junÿ.

No. 28. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliothek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Etler vöster ginstiger in gepier lieber herr Clusius dem herrn sie meine wilige dienst zu vor nöben wunschung von gott alle glickselige wolfart ich erinerr den her das ich vom herrn in wenig dagen 2 schreiben empfangen habt mit sambtt ein fasl in wer vnd 3 musgattens und ein piegel witer der papiste irttum woliges ich mier mit fleis ein peitz wil lasn vnd sag den herrn zu dausent mal grose danck vmb dise prössent est ist gar zu vil ich wais nit witer zu bezaln ich bit ir wält mich auch eriner was ich euch der fier schicken sol des herren gsunt herrn wier alle herzlich gern vnd gunen dem herrn sein wolfart von herzen aber ich pin imer zur pau söligh hab imer mit der straucken vnd huesten zu dain vmb die matteratze vnd anter hausrat sag ich dem herr grose danck ich schicket dem herrn das gelt ger der fier, so is zu besorgen das hunter wogens ver larn wuer, der herr las mich etwas anders der fir schicken was ir petirft die dieger wil ich der wochin schon zur stöln. Es hatt die vngnattin vor. 3 wochen zu mier gschigt vnd lasn anzaigen sÿ wolt gern in euer gartn es sein 3 pän drinnen dÿ hab ir der herr gschengt sÿ wöls her ausnemen vnd hatts also gar gbis gmagt, die hab ich ir soligen lasn ein nöben dem köstn pain schmäcken die plötter wie ein salben die anter sen was in ein eikpein ein anter glautte, ich wais aber nicht was nicht witer euch ist ich hab ir gleich glaubn miesn göbn, mainsdails hab ich miers nicht begert als allein steh ich im zweifel was der her inteler zeit nicht het hie ein pringen woln lasn in euren garttn ich sorg es wer heuer schier ein soliger winter kumen wie vor 2 jar. es hat 4 dag nach ein antter gar ser gefroren est ist heuer gat ein schlecht wein löse ist auch zimlig sauer doch ein wenig pöser den fertten man hat wenig nach den euer glöse nuer nach den pütte vnd nach den schäfel, aber mein weingar hatt 21 eimer lauters dragn, die hachholzern hatt aus 2 jog nicht 15 euer glöse man schengt schier kain fiertung wein ist auch nichts in der statt von fiertigen wein auf dem lant schengt man die achtering 6 vnd 7 k. zu hain wurg schengt man die acherung vmb 30 d.

ich bitt der her wöl vms imer neuer zeitung schreiben die pappiste haben zu erst gros frolicken habtt des die kiniche armattia gogen der kinigen aus Engelant den sig solt erhalten haben man hat das laudamus zu kirgen singen müssen man hat mier von Prag gschriben das man gültner kötten zum pötte pratt hat aus gschengt, aber das gschrai ist palt vmb geschlagen die päpstische habens nicht leite wöln das man den sig der kunign sol zu säzn haben nuer vmb sich hauen vnd slögen wöln er hatt der hicig post maister zu erst auf die pan pracht war in schier ibel gangen, jezt schweigen sÿ gar stil gott hatt sich maisterlig aufs maul geschlagn sÿ habn nicht anders gsagt vnd vermeint der aus Franckreich hat die kungin schan. In hentten damit seÿ der herr dem allmechtigen gar beuale vnd von vnser ganz freintlig gegruest Dattumb wien den 7 no-

uember 88 Jar. an die schlick vnd mattl, an die achholzerem vnd gster hab ich des herr grues aus krigt lasn den herrn hie witer vast griesn, ich mecht gern wisn was der doctter Kamarÿ zu nuermweg mit euch krätt hat von wögen meins herrn saligm döstementt vnd von der verschreibung so er gogen dem herrn ettwas gewelt hat pit ich den herrn das selbig wise zu lasn er sol der herr nicht vermelt wern dö herrn von einern wer habn mier auf mein schreiben noch kain antwort göbn doctter hatt mier euer 6 zäl gschribn hatt wölt er heut noch feis

gepier guette fr
Anna Aicholzin.

No. 29. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Etler vöster in gepier ginstiger her Charl ich winsch dem hern von gott dem allmechtigen ein glickseliges neues gsunts freitn reichs neus jar vnd was dem hern lieb ist, wen der herr frisch vnd gsunt wär heret ich gern wist mich vnd mein hern gott lob noch wol auf vnd das mier noch wol geht gott göb sein gnatt weiter ich hab vernumen das der her Ibel zu fues ist her ich muss gern eriner auch den herrn das der allmechtig gott die gstiernnern mein main dödern hern wol bekant ist von diser welt zu sich gfottet hat vor 6 wögen der allmechtig gott verleich ir ein seelige auferstehung vnd vns aln amen, kan auch nicht vnder lasn dem hern zu erinern was die von heisn stain dem gstierener vier ein schreiben zu gschigt hatt 8 tag nach seins weibs tott nämlig das sein hausfrau disn sumer seÿ oft in iren garttn gböse vnd hab ir gar wol gfaln das sÿ so grasn lust hab zue pliemel werg, vnd hab ver melt sÿ seÿ imer zu kranck sÿ wis wol das sÿ balt sterben wer, vnd nach dem sÿ schene sagen hab vnd niemet nach iren datt kan der mit vmbgen, so schafs sÿ irst, vnd als der gstierner nicht wolt glauben, so wöl sÿ ir garttnerin als der von heisn stain garttnerin, in zu ein zeugn vier stöln er sol membt nichts der von göbn sunter ales beÿ ein antter behalt, pis bliett als den wil sÿ mit irer garttnerin kumen vnd ausnemen sunder lig die fritterlar in gfarbtt dülipe pameranse pam den iez kans mans nicht finten, da siegt der her wie das ein betrogenes fals weib ist der gstierern sagt sÿ hab wol vil petlt beÿ seiner hausfrau gaber sÿ hab ir wenig göbn sÿ seÿ ir gar gram warm, so hab ich im kratt er sol ir piettn er wis von soligen gschäft nichts, sÿ hab wol ein döstement dan des wöl er in wenig wögen eröffnen so ver soliges gschäft dine stet so wöl er imes witer farn lasn vier sein dail wiser nichts, sÿ ist recht pfahen gschlegt ich hab ir schon 2 mal scho wuerzen vnd der gelben spanischn liligen gobn, noch läst sÿ sich nicht gniegn.

Due auch den herrn erinern das meins pruetern dochter auch ein braut ist hatt ein von schere tein gnumm ist des king maxmilian kamerherr des vöster, der oft beÿ euch gbösn ist ist auch ein alter junger gsöl, aler grab ein wenig langer als mein her säliger in 4 wogen sol die hoczett wern. die hacholzerin doctter aigmairn lasn dem herr vast griesn vnd winschn dem hern ein glickseliges neus jar. ich bitt den herrn er wöl mich nicht auf göbn sunder mit neuen samen versehen es nimbt mich wuntter das ich ietzt beim hern pueg fierer kein schreiben von euch kabtt hab, ich bin des hern gögen mein hern oft in alln guetn in getenck, mein herr wolt gern mit schreiben beim herrn kuntschaft mogen so wais er nicht was euer glögen hait sein megt ich solt dem herrn seine dirckische kiel ausn gärtl gschigt haben so hatt mich mein heiretn kinttert so ver ich mer ein härpst er löb so wil ichs aufnehmen vnd dem hern zue schicken wier haben heuer noch kain kabtt, aber es ist ein starcke kolte ich sorg es wer den dirckische gbäx schöttlich sein jez nicht mer den ich winsch dem hern was im lieb ist got seÿ mit vns alln amen dattumb wien den 8 Janarÿ 1592 jar I h g f Anna Starzerin.*

doctter pirckhamer ist hie canzler warn.

dem etlen vnd vöstn herrn Carehl Clusio meinem in gepier ginstigen hern zu hantn franckfort.

1592 Anna Starzerin Wien den 8 Jenner new.

Empfangen zu franckfurt den 5 febr. alter. Antwort den 8 Julÿ.

No. 30. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Etler voster ginstiger lieber herr Karl dem hern sen mein wilige dienst zuuor noben winschung von gott alle glicklige wolfart. Ich eriner das ich in 3 Kotttemern ein schreiben von hern empfangen hab wolches den 18 Julÿ ist ausgangen vnd hab nicht anterst vermaint der her drag ein feintschaft gogen mier das der herr peim pueg fierer noch her nach beÿ seine pueben kain

* Starzer était le deuxième mari de la Veuve d'Aicholz.

schreibn gschigt hatt Ich hab 2 kastl nöben der blaven kugl mit duliße ausgnemen die sol ich euch schickn so wils nimmt mit nemen die prief bring ich wol auf aber die statl nicht es hat in zway nicht krognett vnd jezt rogetts gar zu vil schan 12 tag nach ein antter vnd das waser die wien vnd haben grafschatn ich eriner den hern das die doctter aigmairin den dreisigstn auchusty zu morgen frue zwisn ain vnd 2 von hinen gschitz ist vnd hatt ein gvttts forgtiges saliges ent gnumen der allmechtig gott verleih ir ein frelige auferstehung habens in gozhacker noben mein herrn saligen in einer blint lögen miesn in mein grab da ich vermantt hab zu lign der pischolf hats zue schotn nicht lasn woln vnd ist im gansn gozhaker im kreiz gong kain art zu erkaufen gböst man wiert noch ein artt her zu kaufen die puckerainen vnd mein bruetter gaben mier kain guets wart drahen mier wie er fäste h das dostementt ist noch nicht eroffnet sy ist 2 ganzer jar auf kain fues kumen vnd nöben dem potttygrah anter zu felente kranckhettn kabtt das sy loglig sich gleich gälng vnd lute ergöbn hat mein her Karl die narzisz do mier der her vor ein jar gschigt ist ware ist aine verdorben wais aber nicht wolige die gelb liligen dö ier der her vor 2 jarn gschigt hatt hab ich noch aber der anter gelben liligen do mein her saliger kabt hatt sen alle ver darben hab kans mer bit hat der her was iberigs der herr wol mier mit tailen, dick kaiser sam ist aufgangen aber des spanischn pasiligun ist nicht aufgangen die leibfarb betanÿ hat bliett aber klain sen al zwo leibfarb von duliße hab ich gar schen farben kabt sunter lig der spatn dicken ritter sparn hab ich nicht kabtt des von stotssing gartner hat mier göbn dauon schick ich dem hern schen nägel sam hett ich gern ich hett vil aus zu nemen vnd zu versäzen aber der frauen kranckhait hat mich kintert vnd jezt hintert mich der röge ich drag sorg die zeit wer mier zu kuerz wern so pinig vom wachtn auch was matt vnd erschlagen jez nicht mer den der herr sey dem lieben gott bealn mein herr last den hern sein grues vnd wilige dienst vermeln Dattumb wien den 8 settember 1592 jar d. h. g. f.

Anna Starzerin.

denn etten vnd vöstn herrn Ch. rl Clusÿo meinem in gepier guette freuntt zu hanttn Franckfort am mein.

1592 D Anna Startzerin Wien den 8 Sept. neu.

Empfangen zu Francfort den 14 dersellben art. Antwort den 3 october.

No. 31. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. botanische und naturwissenschaftliche Correspondenz.

Illustrissime Princeps, ac Domine Clementissime. Paucis diebus, post quam ad Ill^{mæ} vræ Cel^{dinis} literas respondissem, accepit quidam mihi amicus nonnulla semina culinaria ex Italia, quæ pro nostra amicitia mihi communicavit, ea, tametsi serius, ad Ill^{mam} V. C. mittenda esse existimavi, cum commode adhuc seri posse arbiter. Is qui mihi communicavit, affirmat Meloni Zatte, præstantissimos, suauissimæque carne esse ex viridi albescente, cortice vero deformi esse et rugoso, Bufonis sive Rubetæ colore, unde nomen Zatte inditum. Idem mihi persuasit Melopepones suauissimi esse gustus. Reliqua sunt vulgata, & Ill^{mæ} V. C. satis familiaria: aliis tamen conjungenda esse duxi. Boni autem consulet V. Ill^{ma} (hæc tenuia, pro sua innata Clementia, meque commendatum habere dignabitur. Deus opt. max. eandem V. Ill^{mam} C. omni felicitatis genere prosequatur.

Viennæ ad 14. May 1577.

Ill^{mæ} V. C.

deditis: idemque observantis:

Carolus Clusius

Illustrissimo Principi ac Domino, Domino Wilhelmo Landgravio Hafsia, Comiti in Catzenelnbogen, Ziegenhain, Dietz et Nidda C Domino suo Clementissimo

Clusius Schicktt etzliche Semina.

zu Cassel

præs: Cassell am 26^{ten} Junÿ Ao C 77.

in Hefsen.

No. 32. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. botanische und naturwissenschaftliche Correspondenz.

Wir habenn auch hierneben an Carolum Clusium der key. Matt. Obristen Gartner geschriebenn unnd gnediglich begehret, dz er in kunfftigem Augusto zu unns naher Cassel kommen wolte, welchs schreibenn Ihr hierneben zu entpfahen, mit gnedigem begerenn, Ir wollet ihme Clusio solch schreibenn uffir Post naher Wienn zufertigenn, unnd zustellenn lassenn, und nachdem wir ihme auch ein schreibenn ann euch haltende zuschickenn, darvonn ehr vonn euch 50 fl. zur Zehrung entpfahen solle, als ist ann euch unser gnedigs begehrenn, ihr wollet darbeneben an

Euern Factorn zu Wienn schreibenn unnd ihme bevehlenn, das er gegenn heraussgebung diesses schreibenns unnd gnugsamer Quittung, auch so fernn er uff vorbemelte Zeit beÿ unns ankommen will, ihme Clusio die 50 fl. oder taler liffern, wollenn wir auch dieselbigen uff kunfftige Herbst-Mess hinwidder durch unserm Cammerschreiber gl. erstatten lassen. Dat. ut in literis den 18. Junÿ Anno C 79.
Concept. Wilhelm L. z. Hessen C

No. 33. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. Briefwechsel mit Carolus Clusius.

Illustrissime Princeps, ac Dn Clementissime. Paucis diebus postquam ex Anglia redÿsem Antuerpiam, literas à D. Joach. Camerario accepi, quibus mihi significabat Ill^{mam} V. C. ^{C. dinem} cupere, ut ipsam in reditu salutarem; idem mihi affirmavit ejusdem Ill^{mæ} V. C. medicus Coloniae. Cum itaque huc appulerim, et in animo habeam istam profectionem instituendi, si Ill^{mæ} V. C. ^{dini} ita videbitur, has literas ad eandem Ill^{mam} V. C. exarandas existimavi, ut ipsius voluntatem inquirerem, quam suis quos hic habet, quibusque has tradidi, significare placebit. Hic et enim expectabo, donec Ill^{ma} V. C. ipsis suam voluntatem declaret.

Et cum nihil habeam quod de rebus publicis Ill^{mæ} V. C. scribam, ipsi a Deo opt. maximo omnia felicia precabor, meque cum omni observantia commendabo. Francofurti ad Mænum VIII. Septembris MDLXXXI Ill^{mæ} V. C. observantis:

Carolus Clusius.

Illustrissimo Principi ac Domino, Dn. Wilhelmo, Landgravio Hafsiae, Comiti in Catzenelnbogen, Sigenhain, Dietz et Nidda etc. Clementissimo zu Caisel.

Clusius Schreibt, das er in willens meinen gl. f. und Hern zubesuchen.

Präsent. Vorschutzen am 13. Septemb. Ao. 81.

No. 34. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. Briefwechsel mit Carolus Clusius.

Wilhelm C. Hochgelartter lieber Besonder. Wir haben Ewer schreiben so ihr an uns aufs Nurnbergk gethan wohl empfangen gelesen, und mit besonderer erfrewung darauß verstanden, das, Gott lob und danck, die Rom: Kays: Maytt: unser allergnedigster herr, wiederumb woll auff, auch den letzen huius zu Wien antzukommen entschlossen sein. Nun versehenn wir unns zu Euch gnediglich, ihr werdet die sachenn, so wir Euch bevolen zum besten allentthalbenn aufrichten, auch uns uff unsernn kostenn beÿ einem eigenen doch gewissen Botten forderlich wiederumb bericht zukommen lassenn.

Was dann die Hortensia betrifft, werdet ihr uns zu gelegener Zeitt auch zuzuschicken wissen, unnd nach dem ihr an unns begehret, Euch ein Buchlein der auferlesenen spruche, so wir in unsere Schloß Capeln zu Rottenburgk habenn vertzeichnen lassenn, zuzufertigen, so thun wir Euch der Exemplar eins hirmitt zuschickenn, doch ea Conditione wirfs auch andernn unsernn Hernn unnd Freunden, und sonst guetten Ehrlichenn leutten geben, das ihr alle tag einen locum auflesett, wirdt sonder Zweifel solche muhe Euch nicht gewenn, Sondernn viel frucht Pringen.

Ferner mogen wir Euch gnediglich nicht verhalten, das der Narcissus Persicus unangesehen dreÿer harter fröst noch gahr fein Bluhett, Narcissus Autumnalis wirdt unsers versehens morgen auch auffgehen, so fernn er den sonneschein hatt. Sed quid hoc novi das etzliche samen, so wir im verschieen Fruling gesehet, itzo erst anfangen uffzugehen, ob sie aber asperitatem hyemis werdenn aufstehenn, gibt die Erfahrung. Woltenn wir Euch also hinwidder gnediglich nichtt Pergenn, und seindt mit allen gnaden wol gewogen

Datum Cassel den 19^{ten} Octobris Anno C 81.

Wilhelm L. zu Hessen.

Ann Carolum Clusium.

Wirdt beantwortet uf sein schreiben und begert, dafs er meinen gl. f. und hern die anbevolene sachen zum besten aufrichten wolle.

Zugeschickt ein Exemplar der Capellen sprüche

Cassel am 19. Octobris Anno C 81.

No. 35. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. botanische und naturwissenschaftliche Correspondenz.

Wilhelm C. Lieber getrewer, Wir habenn vonn Jacob unnserm Cammerknecht ficum indicam, welchs unns Clusius mitprachtt entpfangenn unndt gefeldt unns dieselbe gantz wohll.

Dieweill wir dann vernehmenn, dafs er Clusius selbst zur Cassell ist, als ist ann dich unnser

bevelch in gnadenn, das due vonn unnsertt wegenn an ihn begehrest solchenn ficum, ann einen orth, alda er meint das gerattenn konne, zue setzenn.

Nachdem wir aber gernn allerley mit ihm reden wolltten, So wollest ihme antzeigenn, das er unnserer Ankunfft, die geliepts Gott in acht oder 10 Tagenn geschehenn wirdett, erwartenn wollte, unndt lafs ihnn unnder das wohl tractiren.

Das versehenn wir unns zue dir, unndt seindt dir mitt gnaden geneigtt, Datum Friedewaldt am 25^{ten} 7bris. Anno C 86.

Wilhelm L. zue Hefsenn C

Ann *Joachim* den Gartner, zu Cassel.

Wirdt ihm die *Ficus Indica* zu pflanzen zugeschickt, und sol *Clusio* sagen, das ehr zu Cassel m. g. f. und Hern Ankunfft erwarten wolle.

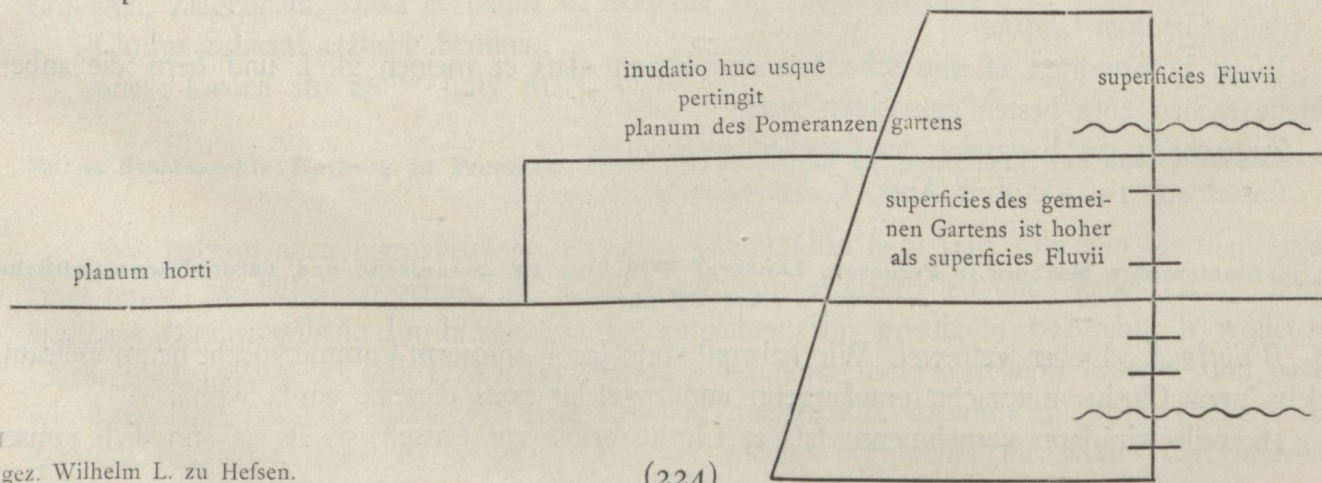
Friedtwaldt, den 25. Septemb. Ao. C 86.

No. 36. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. botanische und naturwissenschaftliche Correspondenz.

Wilhelm C Hochgelarter lieber besonder. Ob ihr unns wol newlicher tagen under anderm zugeschribenn, das ihr uns umb zukunfftige Fastenmefs alhir zubesuchen, und unsern Lustgarten zubesichtigen, inwillens werett, So fuegen wir aber euch hirmitt gnedig zuwissen, das wir in gedachtem unserm Lustgarten alhier einenn newenn Baw vorhabenn, darin wir nitt allein Pommerantzen, sondernn auch andere frembte Beumlein unnd Gewechse nach Ordnung zuversetzenn inwillens auch gemeint seindt, denselbenn Baw erstes Tages vor die handt nehmen zuelfassen.

Wan wir dan hirtzu ewern Rath unndt gutachtten sonderlich bedurffen, unndt gerne habenn mochtten, alfs begehrenn wir hirmitt an euch gl. ihr wollet ewere sachenn darnach anstellenn, damit ihr dennechsten unndt noch vor der Fastenmefs beÿ unns alhier erscheinen unndt ankommen mogett, wan unndt welche Zeÿtt ihr auch uffzuesein gemeint, solches wollett unns dennechsten zueschreiben, wollenn wir euch uff solchenn fall vonn hieraufs kutzschen unndt Pferde zueschickenn, so euch abhöhlenn unndt fortters anhero furen sollenn, doch so fernne ihres Leibs Vermögenheÿtt unndt sonsten anderer geschefften halber immer thun köntet. Hirin wollett euch unbeschwerdt finden ertzeigen, unndt wir seindts umb euch hinwider in gnaden zubeschulden, euch auch ohne das mitt allen gnaden geneigtt. Datum Caisell am 11.^{ten} January Anno C 89.

Damit ihr auch den Dingen nachzuedencken, so wiſet ihr, wo unnser Pommerantzen Gartenn inn unserm Lustgarten alhier gestanden, dieweil dan derselbe örtt etwas dieff ligtt, so kans nit fehlenn, das wintertzeytt, wan das Wafser hoch steyggt, dasselbige ann die Wurtzeln der Beumlein reichtt, unndt diefselbige verderbtt, so muſsenn dan die Beumlein hernach, darumb wehrenn wir bedacht, dieweill wir befinden, das die Beumlein viel freudtiger wachſen, wen sie in der Erden stehen pleiben, alfs wen sie aufgesetzt werdenn, imengleich jegen dem Lusthaufse nach der fulde zue, ein örtth zutzurichtten, also, das die fulda fast mitten umb das haufs rumbherr gehenn soll, unndt das Haufs so hoch über Wasser soll gemauert sein, wie herneben an ungefahrlichen Abrifs zuesehenn, nemblich — 6. schue, das ist zum wenigsten — 3. schue höher als das wafser in höher fluten werden kan. So begehrenn wir ewern Rath, ob ihr meinet, das ein solches werde angehenn. Wir habenn die Beumlein itzo in eyssern blechfafsenn stehen, do bewachſen sie in einem Jahr so starck mitt wurtzelnn, das sie diefselben farse einzweÿ drucken, wiewohl die farse unnden gelöchertt, unndt auch einer gueten handtbreytt inn die Erden gegraben sein, so seindt doch diefselben Wurtzell diefsenn Sommer aller verdorbenn, dann ob sie wohl ein schuch dieff inn die Erde gegrabenn, so ist doch die Erde aller verdrockenett gewefsen, das ihrer eins Theils warlich ubell aufsehenn, sed nisi coram inspicienti hæc incapabilia sunt.



Ann *Carolus Clusium* wird anhero erfordert und in. g. f. und hern sein Rath mitzutheilen, wie dafs neue haufs im Lustgarten anzulegen.

Cassel Am 11. Januarj Ao. C 89.

No. 37. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. botanische und naturwissenschaftliche Correspondenz.

Wilhelm C. Ersamer lieber Besonder. Wir haben euch vor etzlichen Tagenn geschriben, auch unserm Cammerschreiber Hanfs Kuchenbeckern, den wir neulicher Tagen naher Frankfurtt abgefertigt, gnediglichen bevohlenn, euch von unsertwegen anzuzeigen, das ihr euch nach vollendter itzigenn Fastenmeß zu Frankfurtt mit ihme erheben und zu uns verfügen woltet, der gnedigen Zuversicht, ihr werdet euch so fern ihrs Ewer leibs gelegenheitt halber immer thun konnett, hirin gantz underthenig und willig erweisen.

Ferner können wir euch gnedig nicht verhalten, Nachdem wir itzo unsern Lustgarten alhier wiederumb anzurichten anfangen lassen, Befinden wir, das uns bey nahe alle die *Muscari Lutei* wie auch die *Narciscy Juncifolj Lutei et Irides Bulbosæ Maiores Lutei et Ceruleæ* faul worden und verdorben derselbenn stet wir dan gern wiederumb ersetz haben wolten. Begeren derowegen an euch gnediglich, ihr wollet allen möglichen Vleifs anwenden, und uns bej euch zu Frankfurtt oder sonstett derselben gewechs wiederumb ein anzal zu wegen pringen und uns den negsten anherr zuschicken, darmit wir sie noch in rechter Zeitt versetzen lafsen können. Was ihr darvor aufwenden werdet, Soll euch zu ewer alhiigen ankunfft hinwider betzaltt und erstattet werden.

Undt wir seindt es hinwieder in gnaden zuerkennen Euch auch ohne das mitt allen gnaden geneigtt. Datum Cassel am 8 Martj Anno C 89. Kontett ihr uns etliche stock anemonum rubeam (?) polyanthos rubearum zuwegen bringen, daran detet ihr uns zu gefallen, dan das Edel gewex gar vergangen.

Wilhelm L. zu Hessen.

Ahn Carolus Clusium. Wird nachmalßs begert, das ehr nach geendeter Meß mit dem Cammerschreiber anhero kommen wolle.

Item zugeschrieben was ehr s. f. gl. vor gewechse mitbringen soll.

Cassell am 8. Martj Ao. C 89.

No. 38. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Briefwechsel Landgraf Wilhelms IV. mit Carolus Clusius.

Illustrissime Princeps et Domine Clementissime, Hodie sunt mihi redditæ Ill^{mæ} V. C. litteræ, undecima hujus mensis inscriptæ, ex quibus intelligo ipsam meum adventum desiderare ante verna-les hujus urbis nundinas. Ill^{mam} V. C. oratam velim sic existimet, in omnibus rebus ipsi me quam maxime obsequi cupere. Eam ob causam si commodum videbitur Ill^{mæ} V. C. rhedam huc mittere initio proximi Martii, quæ me eo vehat, sub id tempus ad ipsam proficisci posse sperarem Deo volente, et istic commorari, donec suos ad mercatum ablegabit. Nam cum non ignorem variis e locis me ab amicis litteras accepturum per mercatores huc ad nundinas confluentes: libenter adestem, ut per eosdem ipsis respondere queam. Licebit enim alias ad Ill^{mam} V. C. denuo proficisci, quando meam præsentiam expetet.

De fabrica quam Ill^{ma} V. C. extruere cupit ad exoticas arbores quales in sua epistola commemorat, conservandas per hiemem, non potest non esse maxime necessarium: nam certum est eas multo felicius provenire si telluri in horto committantur, ubi libere possint radices expandere, quam vasis conclusæ, ubi nimium arctantur, et veluti compedibus vinciuntur.

De Fuldæ autem fluminis inundatione animadvertendum quanto tempore illa hortum operire soleat. Nam si diu persistit, vereor ut tres duntaxat pedes supra inundationem eminentes sufficient, quia arbores quando libere radices explicare et in profundum agere possunt, aliquot pedes in ea madente et lutosa habere radices necesse erit, quas nimia humiditas facile corrumpat: præstaret igitur, meo quidem judicio, fabricam magis attolli ad ea incommoda vitanda: non est enim per æstivos calores metuenda siccitas, quandoquidem remedium paratu facile, educta per syphones aqua, quæ totum eum locum, in quo consitæ arbores, vigare possit, quotiescumque opus erit. Sed de his et aliis, quando ad Ill^{mam} V. C. veniam, plura disserere licebit. Interim a Deo opt. max. omnia fausta et prospera non modo hujus anni curriculo, sed plurimis aliis subsequentibus, precor Ill^{mæ} V. C. cui me cum omni submissione commendo, atque Ill^{mo} Principi Domino Mauritio. Francoforti ad Moenum XVII. Januarj XXCIX. Ill^{mæ} V. C. obsequentissimus

Carolus Clusius.

Ill^{mo} Principi ac Domino, Domino Wilhelmo, Landgravio Hafsiaë, Comiti in Catzenellnpogen Ziegenhain Dietz et Nidda etc.

Domino suo Clementissimo, zu Caisel inn Hefsen.

Carolus Clusius antwortet ufs schreiben vom 11. huius seiner Anherokunft halbenn, Pfc. Cassel am 22. Januarj Ao. 89.

No. 39. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. Briefwechsel mit Carolus Clusius.

Illustrissime Princeps ac Domine Clementissime, Tametsi non dubitem, Ill^{mæ} V. C. relata jam diu fuisse quæ superiore Aprili contigerunt Constantinopoli; quia tamen his diebus vera facti Narratio ad me Vienna missa est, eam ad Ill^{mam} V. C. mittendam esse censui. Res est sane magni momenti, et quæ Otthomannici Imperii excidium forte minatur, quod fere mille annis jam stetit. Nam et ipsi prophetias quasdam (quibus magnam et induditam fidem adhibere solent) habent, mille annis duraturum eorum imperium, deinde ruiturum. Et licet hujusmodi prognosticis multum tribuere non debeamus; certum tamen est omnia Imperia habere suas periodos, et tempora a Deo statuta, quæ prætergredi non licet. Et ut Mohometica doctrina cum Antichristi Regno cupit, verisimile est utramque Monarchiam simul ruituram: quod ut brevi fieri possit, rogandus æternus Deus, a quo felicissima quæque precor Ill^{mæ} V. C. cui me cum omni humilitati commendando. Francofurti ad Moenum. IX. Junj MDXIC.

Ill^{mæ} V. C.

obsequentissimus

Carolus Clusius.

Illustrissimo Principi ac Domino, Domino Wilhelmo, Landgravio Hafsiaë, Comiti in Catzenelnpogen, Dietz, Ziegenhain et Nidda etc. Domino suo Clementissimo

Carolus Clusius Schickt Turckische Zeýtungen.

Caiselas Hafsiaë.

Treffurdt am 18. Junj Ao C 89.

No. 40. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. botanische und naturwissenschaftliche Correspondenz.

Illustrissime Princeps ac Domine Clementissime, Speraveram me his nundinis aliquid seminum accepturum: verum mea spe frustratus sum, et qui pollicitus erat, suam fidem minime liberavit, quod gravius fero Ill^{mæ} V. C. causa quam mea, qui adeo angustum hortum habeo, ut bulbaceas stirpes duntaxat alere possim. Si quid tamen accepero, illico mittam Ill^{mæ} V. C. etiamsi serendi tempus præterierit.

Syngrapham dedi quæstori Ill^{mæ} V. C. pro quinquaginta florenis quos his vernalibus nundinis mihi ipsius iussu numeravit, pro quibus immensas gratias ago Ill^{mæ} V. C. cui a Deo opt. max. felicissima quæque precor, et ipsi me cum omni submissiõne commendo Francoforti ad Moenum XV. Aprilis MDXC.

Ill^{mæ} V. C.

obsequentis:

Carolus Clusius A.

Illustrissimo Principi ac Domino, Domino Wilhelmo, Landgravio Hafsiaë, Comiti in Catzenelnpogen, Dietz, Ziegenhain et Nidda etc.

Domino suo Clementissimo

Caisellas.

Carolus Clusius 1. Schreibt, dafs er keine Semina, diese Mefs, wie er verhoft, bekommen, 2. bedanckt sich 50 empfangene fl. halber, so er diese Mefse auf J. f. gl. befelch empfangen. Ao. 90. Monats Aprilis.

No. 41. Staatsarchiv Marburg in Preussen. Landgraf Wilhelms IV. botanische Correspondenz. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb. 7. Aug. (ohne Jahresangabe).

. . . Clusius diu nihil ad me scripsit, cui mandata V. Cels. per litteras, quas misi Antverpiam ad plantinum, statim significare studui, nec dubito eum prima occasione ad V. Celsit. esse venturum. Ego propter valetudinem non adeo firmam constitui bibere, volente Deo, acidulas Schuualbacenses atque ita hanc profectionem instituam, ut sub finem mercatus Francofurti esse et inde domum redire queam. Quartum vero coniectura mea fert Clusium ibidem quoque offendam, quem non dubito nobis ex Anglia tanquam ex altera Creta rariora simplicia esse allaturum. Quæ ex plurib. mihi pauca provenerunt, seorsim consignata V. Cels. mittere volui, offerens ex his et aliis, quæ forsitam V. Celsit. adhuc requireret quæcunque illi placuerint. . . .

No. 42. Auszug aus einem Schreiben des Gärtners Joachim Gille an den Landgrafen Wilhelm d. d. Cassel den 9. Juny 1576.

... Papauer flore pleno, so D. Clusius in dem vergangenenn herbst E. f. G. tzu geschickt, seindt nur tzuween stocke doppel, der eine stocke hatt gar eine schoene blutt, wilche rott ist gleich wie Peonia mas. der ander ist flore purpureo auch gantz schonn, unnd seindt in die Cancellos im Lustgartenn vergangen Herbst gesetzt worden.

No. 43. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb. 20. April 1577.

... Hesterno die literæ inclusæ una cum Seminib. a Clusio allatæ sunt: nonnihil, ut vereor, tardius. ...

No. 44. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb. 28. Sept. 1580.

... Inclusos 3. bulbos Narcisci orientalis flore odorato pleno ad me misit D. Clusius. V. Cel. reddendos, quos expertus sum non facile hyberna frigora ferre. ...

No. 45. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb. 6. Decemb. (præs. 14. December Ao. 80.)

... Carolus Clusius superiore mense celeriter hac transiens & in Belgium, ubi hanc hyemem est transactus, proficiscens, V. Cels. se petyt subiectiss. studio commendari, speratque in reditu, qui, volente Deo, in prox. mercatum Francofurtensem incidet, ad V. Cels. esse venturum. ...

No. 46. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm d. d. Norimb. 18. April. (præs. den 25. Aprilis 1581.)

... D. Clusius ex Anglia ad me scripsit, se rariora quælibet, si fieri possit, inprimis pro vestra Cels. velle afferre. D. Paludanus vero voluit ut cornu hoc indicum, de quo V. Cels. non nihil dixit, ad V. Cels. mitterem. ...

No. 47. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimbergæ 17. Juny 1581.

... pictura quæ papaver nonnihil refert mihi quoque est antea nunquam visa: nec credo Clusius vidisse, cui illam ostendam, quamprimum ad me venerit, Spero autem intra mensem ad summam ex Anglia, unde nuper mihi scripsit, ad nos rediturum esse. Si quid rari attulerit, non dubito, quin ad V. Celsit. sit misurus.

No. 48. Auszug aus einem Schreiben des Landgrafen Wilhelm an D. Camerarius d. d. Wolckerssdorff den 8. Juli 1581.

... Was Clusium betrifft, ist unser gnediger begehrt, das ihr, wan er gein Nurnbergk kompt, mitt ihme reddten wollet, das er einmahl zu uns gein Cassel komme, wollen wir ihme die Zehrung wohl bezalen, dan wir seiner gern kuntschafft haben wolten. ...

No. 49. Auszug aus einem Schreiben des Landgrafen Wilhelm an D. Joachimus Camerarius d. d. Cassel den 20. Octobris 1581.

... Hirnebenn thun wir Euch ein schreiben an D: Carolum Clusium haltende zufertigenn, Mitt gnedigem begehren, Weil ihr Ohne Zweiffel je bißweilen Bottschafft zu ihm habenn werdet, Ihr wollet ihm solch unser schreiben bey forderlicher doch gewisser Bottschafft zufertigen. ...

No. 50. Auszug aus einem Schreiben des Dr. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb. 30. Octob. 1581.

S. D. Illustris. princeps, domine clementissime. Fasciculus litterarum D. Clusio in scriptarum hodie accepi, & quemadmodum V. Cels. iubet, eum prima quaque occasione per certum hominem ipsi mittam. ...

No. 51. Auszug aus einem Schreiben des Landgrafen Wilhelm an D. Camerarius d. d. Cassel am 9. Januarii 1582.

Hochgelartter lieber Besonder, Wir Habenn Ewer schreibenn zusampt den Iconibus undtt descriptione Absinthÿ ex Bibliotheca Gesneri entpfangen gelesen wir lassenn unns aber beduncken, wir haben die Icones auch beÿ Clusio gesehenn, der sie dann vor sein heldt. . . .

No. 52. Auszug aus einem Schreiben des Dr. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb.
8. Decemb. 1585.

. . . Cuperem profecto secundum præscriptum modum a V. Cels. latinum opus quoque tandem absolvere, nisi tot impedimenta mihi obijcerentur, ut vix ad necessaria negotia temporis mihi satis concederetur. Constitui autem in illo, quantum omnino fieri potest, tantum necessaria & utilia proponere, omissis aliis quæ toties sunt in omnium libris inculcata, ut et lectori gratum sit eiusmodi legere, & emtori cuius non sumtuosum ea comparare, quæ utiliter ab ipsis cognosci queat, sed ingenue fatear unius hominis hunc laborem minime esse, præsertim illius qui subinde ab incepto opere etiam innitus avocatur, quare fidum mihi socium asciscere contitui opt. & doctifs. in hoc genere virum Carolum Clusium, qui mihi (si sumtus affuerint) communem & mutuam operam præstabit.

No. 53. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb.
19. Januar 1587.

. . . Non possum etiam facere, quin V. Cels. significem, Carolum Clusium Wiennæ nescio ex quo casu crus fregisse, & magnos propterea perferre cruciatus. Deus illi pristinam valetudinem restituat. . . .

No. 54. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb.
12. Januar 1588.

. . . Pro Maizo indico ago gratias, sicuti quoque pro catalogo novi horti Reinfelsii, quem video brevi fore luculentiss. non solum ab æris clementiam, sed etiam Clusii nostri viciniam. . . .

No. 55. Auszug aus einem Schreiben des Landgrafen Wilhelm an Joachim Camerarius d. d. Cassel am
8. Februarii 1588.

. . . Wes Clusium betrifft, haben wir warlich mitt seinem erlitten schaden ein gnediges mitteleiden, lassen uns seyne meynung, das ehr wolle gen Franckfurth ziehen, nichtt mißfallen, dan ehr uns alda in der nehe gesessen, wo ihm auch damitt gedienett, wolten wir ihm jherlich und dieweil ehr an dem ortt wohnett ein hundertt gulden zuschiessen, welchs ihr ihnen zuberichten.

No. 56. Auszug aus einem Schreiben des D. Camerarius an den Landgrafen Wilhelm IV. d. d. Norimb.
2. Martij 1588.

. . . Carolum Clusium de munifica admodum & per benigna voluntate V. Cels. statim certiore reddidi. . . .

No. 57. K. u. K. Haus-, Hof- und Staatsarchiv Wien. G. C. fasc. 16 a.

Illustrissime Domine Præfecte, Nisi omnino existimarem meam hic præsentiam necessariam, cum reliquis Aulicis Lintium proficiscerer, quo deliberationes de aulicis negotiis rejectas esse audio. Sed cum verear, ne per meam absentiam negligentia operarum plæraque in horto Sacræ Cæsareæ Majestatis aut corrumpantur aut pereant: imo multa non recte fieri, nisi perpetuo fere adsim animadvertam. Hac epistola Illustrissimam Vestram Dominationem compellendam esse duxi, eamque orandam, meum negotium (alioqui etiam a reliquis aulicis diversitate muneris se junctum) apud Sacram Cæsaream Majestatem agere dignetur atque efficere, ut eum locum obtinere possim apud Sacram Cæsaream Majestatem, quem apud Divum Maximilianum II ejus parentem foelicissimæ memoriæ habui: si Sacra Cæsarea Sua Majestas jucundissimi rei herbariæ studii aliquam curam habeat.

Jam locus paratus est ad perennes stirpes excipiendas, quarum plerasque nunc repositas habeo, ut proximo vere suo ordine et in suas classes distribui possint. Existimo autem illarum seriem et distributionem Cæsareæ Suæ Majestatis oculis ingratham non futuram. Itaque et me et meum hoc negotium Illustrissimæ Vestræ Dominationi qua possum devotione commendo.

Verum tametsi intra hos limites consistere deberem, et præclare mecum actum iri putabo, si

Illustrissimæ Vestræ Dominationis favore id consequi possim. Amici tamen negotium negligere non potui, præsertim cum absens sit et tanto locorum intervallo sejunctus, ut tempore adesse difficilimum sit, nec adhuc ob Belgicos tumultus sua istic negotia explicare potuerit.

Is est Philibertus de Brouxella, Illustrissimæ Vestræ Dominationi haud ignotus, uti existimo, cujus causam Illustrissimæ Vestræ Dominationi etiam commendatam esse oro. Honorarium ante biennium Constantinopolim perduxit, ubi quadriennio cum affine suo D. Carolo Rijm hæsit. Non dubito quin ejus fideli opera Sacra Cæsarea Majestas in plærisque uti possit.

Reliquum est, Deum Optimum Maximum orem, Illustrissimæ Vestræ Dominationi omnia prospera elargiri dignetur, me iterum qua possum submissione commendans. Viennæ XX. Novembris M. D. LXXVI.

Illustrissimæ Vestræ Dominationis observantissimus
Carolus Clusius.

Illustrissimo Domino, Domino de Dietrichstain de Niclaspurgh etc. primario Aulæ Sacræ Cæsareæ Majestatis Præfecto etc. perpetuo colendo,
Lintz.

No. 58. K. u. K. Haus-, Hof- u. Staatsarchiv Wien. G. C. fasc. 16 a.

Illustrissime ac Magnifice Domine, Vt Imperatori Divo Maximiliano II. felicissimæ memoriæ Plantarum per Hispanias observatarum historiam nuncupavi, ita eam, quam de Stirpibus per Pannoniam, Austriam etc. observatis conscripsi, Sacræ Cæsareæ Majestatis Serenissimorumque Archiducum ipsius fratrum nomini consecraui. Huius exemplar quam commode fieri potuit, a mendis, quæ typographi supina negligentia irrepserunt, repurgatum Illustrissimæ Vestræ Magnificentiae mitto, ipsam obnixe orans, ut boni consulere velit. Tardus fui, fateor, in eo offerendo: at in me culpa haudquam (!) reiicienda est; verum in illustrissimum ac reverendissimum Dominum Episcopum Pataviensem, qui Viennensis bibliopolæ libros plus quam trimestri retinuit, atque una cum iis meæ Historiæ exempla, quæ illi Francofurti tradita fuerant, ut mihi hic redderet.

Nullum porro honorarium ob Hispanicarum dedicationem unquam me consecutum fuisse Illustrissima Vestra Magnificentia optime novit: ne autem ob Pannonicarum harum nuncupationem idem accadat, in Illustrissima Vestra Magnificentia plurimum positum esse scio. Illam itaque obnixe rogo, ut meum negotium apud Sacram Cæsaream Majestatem promovere dignetur: nam supra expensas quæ mihi in locis, ubi requirendæ erant, adeundis, tum iconibus earum ad vivum exprimendis, faciendæ fuerunt: multos labores et difficultates sustinere oportuit. Illustrissimæ Vestræ Magnificentiae igitur me humiliter commendans, ipsi a Deo Optimo Maximo omnia felicia precabor. Viennæ Austriæ XIII. kal. Martii MDLXXXIII.

Illustrissimæ Vestræ Magnificentiae observantissimus
Carolus Clusius.

Illustrissimo ac magnifico Domino, Domino Adamo de Dietrichstain, libero baroni in Hollenburg, Finkenstain et Talberg, Domino in Niclsburg, Sacræ Cæsareæ Majestati ab intimis consiliis et ejusdem Aulæ supremo Præfecto etc. Domino suo plurimum observando
Pragæ.

No. 59. K. u. K. Hofbibliothek Wien. Cod. P. V. 9737. Z. 17. fo. 116.

Hugoni Blotio* Carolus Clusius S. D. Diuturni nostri silentij, quam tu putas, eandem causam esse cenfeo, Clarifs: Bloti: inanes enim litteras non libenter scribo, ab adulatorijs penitus semper abhorruui, propterea quæ ad calcem tuæ epistolæ adjecisti mihi non placent. Alium tertium, mi Bloti, Clarifs: illis nostræ Belgicæ luminibus adjungere debuisti, non Clusium, qui si in postremis locum aliquem tueri poterit, præclarè fecum actum putabit.

Define igitur in posterum, si me amas, talibus præconijs me onerare. Tu Bloti, locum inter primos merito adipisci posses, si talentum tibi creditum cum fœnore fummo illo Patrifamilias reddere aliquando in animum induxisses. Vide ne ille suo tempore acerbius abs te repetat. Macte ergo, et effice ut apud nostros nepotes Blotius olim vixisse appareat. Tuæ XVIII. Augusti inscriptæ, in ipsis Autumnalibus nundinis recte mihi sunt redditæ: et illis adjunctas diligenter curavi: nam commodè Plantini nepos ex majore filia Francisco Raphelengio in matrimonium locatæ, ad patrem Lugdunum Batavorum scribebat, tuas itaque fuis adjunxit, nec dubito quin cui inscripsisti fideliter reddantur.

Lipfij Epistolarum centurias duas dono etiam ab ipso accepi. Habeo et pleraque hujus Clarifs: viri scripta, quæ me mirificè delectant: habent enim nescio quid non vulgare, quod lectores ad fe

* Blotius était le chef de la Bibliothèque Impériale à Vienne.

amplectendum allicit. Vtinam nostra Belgica multos tales proferret: neque enim Italiae, neque Galliae invideremus, quæ præclaris: viros nostro ævo dederunt: sed fieri nequit, quin tali præceptore multi apud nos in magnos viros sint evasuri.

Magnus fuit apud vos superiore Septembre terremotus: an tu nihil incommodi passus? Certé de nostro Lewenclawio admodum fui sollicitus: corruisse enim illas ædes quas inhabitabat intellexeram. Tu velim figillatim omnia perscribas. Bene vale, et tuam uxorem fem: lectissimam ex me saluta. Mea officia defero Ill: Viro Dn. Ruperto à Stotzingen atque ipsius conjug. Francofurti ad Moenum XV. Nombr. XC. vetere calculo, quo nos hic utimur.

Domino Hugoni Blotio I. V. D. et Cæsareæ Bibliothecæ Præfecto, vetere amicitia tibi coniuncto etc. Viennam.

No. 60. K. u. K. Hofbibliothek Wien. Cod. P. V. Coll. Autogr. IX. 121.

Virtute et Genio.

Carolus Clusius Atrebas hoc suum symbolum
Lugduni Batavorum Doctissimo adolescenti
Joanni Winando, VIII Idus Martias, refor: cale:
MDXCV.

No. 61. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. page 187.

Monsieur Mourentorf, j'ay receu mardy dernier vostre lettre du 17 de ce mois, fort marry d'entendre par icelle le trespas de vostre belle mère, toutes fois veu l'âge qu'elle avoit, je l'estime heureuse d'estre retirée de ce monde en ce misérable temps. Quand aux six pourtraits j'y trouve à redire, veu qu'on n'a suivy trop fidèlement la copie que j'en avoye envoyé: et entre icelles y a une espèce d'Anemone, a laquelle on a donné un mesme fueillage et mesme racine, qu'à deux autres precedentes que j'ay receu, contre le naturel: car je scay bien qu'aux portraits que j'ay envoye les feuilles et racines ont esté diverses. Parquoy si le trouvez bon; il vaudra mieux que le reste des figures qui sont a faire, soit icy paintd sur les planches de bois par un peintre qui travaille fort bien, et auquel je peux déclarer de bouche mon intention et luy monstrier ce qu'il faut qu'il suive. auquel en ay fait paintre ja une vingtaine hors de plantes vives, lesquelles autremēt il m'eut fallu faire paintre sur papier avec les couleurs par un autre pour les vous envoyer a fin de les tirer pardela puis après sur planches de bois, pour les bailler au tailleur, qui reviendrait a plusgrande despenſe: car nulle de celles qui sont paintes de couleurs ne couſte moins de demy reichstaller ou demy florin. Celuy qui les portraict icy sur planches de bois observe mieux tous lineamens, et suit mon instruction. J'ay fait marché avec luy de cinq batz pour piece l'une portant l'autre, et avec le tailleur (duquel en ay ja tiré. 6. ou 7.) de 14 batz de chacune piece l'une portāt l'autre (car il y a plus d'ouvrage à l'une qu'à l'autre) il est le meilleur tailleur de ceste ville; fils de Virgilius Solis, et le puis solliciter a son ouvrage, ce que ne pourroye faire, s'il estoit hors de la ville, qui taillant les planches à leur plaisir s'acquittent bien souvent fort mal de leur devoir, mesmes corrompent souvent la figure bien pourtraicte: puis ay trouvé icy un menuisier qui est seul qui ſcache faire bonnes planches de poirier bien affaïonné et net, a dix penninghs pour planche de forte que chascue planche reviendrait a ung Reichstaller ou 20 batz 4 deniers moins. Avisez si vous les voudrez avoir à tel pris, et m'en donnez advertiſement par le premier, a fin que si le marché ne vous aggreoit, je ne pourſuive plus avant: car j'aymeray mieux a bailler les descriptions sans aucune figure (encores que le livre en fera moins estimé) que de me mettre en plus ample despenſe. Toutesfois je pense que la pourtraicture et la taille de chascue planche ne couſtera guere moins en Anvers: et les faïſant faire icy on eſpargne la depenſe du peintre lequel il me faudroit icy employer, car j'en puisſe aucuneſois tirer avec le craion quelques unes (comme je ne ſuis pas peintre) je ne les puis si naïfvement exprimer qu'il feroit de beſoing et ce me feroit beaucoup de temps perdu. Je colleray toutes les figures sur quoyers de papier, les diſpoſant tellemēt par ordre, et eſcrivāt sur chacune le nom, le chapitre, et le livre ou chacune doit entrer, voire et le nōbre (quant il y entre plus d'une en un mesme chapitre) qu'un apprenty ne ſcauroit faillir de les mettre ou elles appartiennent. J'ecry aussi sur le dos de chascue planche le mesme, afin que par les figures marquées on les cognoiſſe incōtinent. Et a la foire prochaine, je vous enverray et les planches taillées, et les caiers des figures collées que j'auray prestes: mais il faudra que premier toutes les figures des sortes d'Anémone que j'ay envoyees pardela, a cause que la taille de celles que m'avez envoyées

est tellement confuse que je ne scay lesquelles doivent aller devāt ou apres parquoy faictes tailler toutes les fortes d'Anemone les premieres, et m'en envoyez les espreuves avec mes pourtraicts a ceste foire prochaine à fin que les conferant avec mesdicts pourtrais, je le puisse tant mieux disposer par ordre. Et donnez charge (i'il vous plait) au Seigneur Dreseler de me rembourfer ce qu'auray exposé pour ce que les figures que vous envoiray par lui. Car il ne feroit raisonnable que je partasse lesd. frais, veu que mon Histoire m'a cousté me couste et coustera assez de paine et travail. Je vous prie n'oublier les copies de Bellonius et me choisir un exemplaire net et parfaict de l'Herbier de Lobel en flameng pour me l'envoyer a ceste prochaine foire avec vostre marchandise, Avec ce me recōmandant de bien bon cœur à vous et aux vres Je prie Dieu qu'il vous donne a tous en fanté longue et heureuse vie. De Francfort le 18 Juni stil vieil 1592

Vrē parfaict amy
Charles de l'Ecluse

1592 ad. 25 July Carolus Clusii
A Monsieur Jan Mourentorff Marchant libraire & Imprimeur, demeurant à l'enseigne du Com-
pas d'or camerstrate en
franco Juny

Anvers

No. 62. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 197.

Figures taillées envoyées au Sr Jan Mourentorf à la foire de septembre 1592.

Avellanæ byzantinæ ramiis cum fructu	fig. 3. cap. VII.	Lib. I.
Rosa centifolia Batavica	fig. 1. cap. LXXIX.	Lib. I.
Lilium byzantin. miniato flo. faturat. πολυανθ	fig. 2. cap. III.	Lib. II.
Tulipa ferot. πολυχλαδὺς major	fig. 2. cap. VII.	Lib. II.
Tulipa III. dubia media. II. versicolor	fig. 5. cap. VIII.	Lib. II.
Pseudonarcissus minor Hispanicus	fig. 3. cap. XVI.	Lib. II.
{ Colchici byzantini latifolj flores }		
{ Colchici versicoloris flos }	fig. 3. cap. XXXVIII.	Lib. II.
Colchicū Byzantin. latifol. cum fructu	fig. 4. cap. XXXVIII.	Lib. II.
Crocum vern. latifol. verficol. flo. int. purp.	fig. 6. cap. XXXIX.	Lib. II.
Crocum. vern. latifol. F.—V flo. duplici	fig. 9. cap. XXXIX.	Lib. II.
Iris bulbofa verficolor πολύκλωνθ	fig. 4. cap. XLI.	Lib. II.
Chamæiris latifolia major minor. VII. ποικιλ.	fig. 5. cap. XLIII.	Lib. II.
Ranunculus Afiatic. grumofa rad. πολύκλον.	fig. 2. cap. L.	Lib. II.
Ranunc. Afiat. grumofa rad. pleno flore II.	fig. 2. cap. LI.	Lib. II.
Ranunc. Afiat. grum. rad. pleno flo. duplicato III.	fig. 3. cap. LI.	Lib. II.
Ranunc. filvarum pleno flore	fig. 6. cap. LII.	Lib. II.
Anemone hortens. latifol. simpl. flo. flavo	fig. 1. cap. LIII.	Lib. II.
Anem. hortens. latifol. pleno coccineo flore	fig. 3. cap. LIII.	Lib. II.
Pœonia Byzantina. 1.	fig. 1. cap. LXII.	Lib. II.
Pœonia. VI. pleno flo. ex diluta purpura albescēte	fig. 2. cap. LXII.	Lib. II.
Lychnis filvestris VIII alb. — flore	fig. 8. cap. III.	Lib. III.
Odontitis Plinii pleno flore	fig. 12. cap. III.	Lib. III.
Auricula urfi V. rubella flore	fig. 4. cap. IX.	Lib. III.
Auricula urfi. VI. albicanti flore	fig. 5. cap. IX.	Lib. III.
Bupththalmum vulgare ad Chrysanth. accedens	fig. 2. cap. XXX.	Lib. III.

Le tailleur a encore six.

{ Castaneæ equinæ fructus cum suo calyce echi }		
{ Castaneæ Peruanæ fructus }	fig. 2. cap. V.	Lib. I.
Hyacinth. stellatus Peruanus	fig. 4. cap. XXIX.	Lib. II.
Iris bulbofa verficolor F—V. sive 1. clafsis III.	fig. 7. cap. XLI.	Lib. II.
Gnaphalium Americanum	cap. XXVI.	Lib. III.
Chrysanthemum Creticum	cap. XXXII.	Lib. III.
Hyfop angustifol. spicato flore	cap. XLIX.	Lib. III.

Figures non tailles envoyees au Seigneur Jan Mourentorf a la foire de Septembre 1592

Leucoium bulbofum præcox Byzantinum	fig. 3. cap. XVII.	Lib. II.
Gnaphalium alterum Plateau	fig. 2. cap. XXVII.	Lib. III.
Gnaphalium tertium Plateau	fig. 3. cap. XXVII.	Lib. III.
Scabiosa annua Plateau	fig. cap.	Lib. III.
Althæa frutex II. Plateau	fig. cap.	Lib. III.
Alcea Americana sive Sabdarifa	fig. cap.	Lib. III.
Ormini filvestri v IIII p. 393	fig. cap.	Lib. III.
Valeriana indica	fig. cap.	Lib. III.
Arachidnæ Theoph. forte flores et fructus	fig. 1. cap.	Lib. III.
Arachidnæ Theoph. forte radix et tubera	fig. 2. cap.	Lib. III.
Apocynum Syriacum	cap.	Lib. V.
Plantago angustifolio prolifera	cap.	Lib. V.
Gallium rubro flore	cap.	Lib. V.
Chelidonium multifido folio flore laciniato	cap.	Lib. VI.
Consolida regalis pleno flore maior	fig. cap.	Lib. VI.
Consolida regalis pleno flo. minor	fig. cap.	Lib. VI.
Melanthium Damascenum cœrul. pleno flore	cap.	Lib. VI.
Cicercula Aegyptia	cap.	Lib. VI.
Alcea Aegyptia, sive Bamia	fig. cap.	Lib. III.
Malva trimestris ab Hoghelandi	cap.	Lib. III.

Planches de figures non taillées envoyées au Sr Mourentorf le 25 Septembre 1592. stil vieil.

	fig.	Cap.	Lib.
1. Leucoium bulbofum præcox byzantinum	3	XVII	II
2. Gnaphalium alterum Plat.	2	XXVII	III
3. Gnaphalium tertium Plat.	3	XXVII	III
4. Scabiosa annua æstivalis	7	I	III
5. Malva trimestris Hoghelande		XI	III
6. Althæa frutex II Plat.	2	XIII	III
7. Alcea Americana Sabdarisa		XV	III
8. Alcea Aegyptiæ, five Bamia		XVI	III
9. Ormini sylvestr. IIII species I	5	XVIII	III
10. Valeriana Indica		XXXVI	III
11. Arachidnæ Theoph. forte flos et fructus	1	LII	III
12. Arachidnæ Theoph. forte radix et tubera Cap. I.	2	LII	III
13. Apocynum Syriacum		III	V
14. Plantago angustifolia prolifera			V
15. Gallium flore rubro			V
16. Chelidonium multifido folio laciniato flore			VI
17. Consolida regalis pleno flore maior °/Delphius			VI
18. Consolida regalis pleno flore minor °/Delfius			VI
19. Melanthium Damascenum cœrul. pleno flore			VI
20. Cicercula Aegyptiaca			VI

Le 26 Novembre 1592 mesme ft'il envoye les figures non les planches de :

1. { Castaneæ equinæ fructus calice fuo echinato tectus Castaneæ Peruänæ fructus	2	V	I
2. Hyacinthus stellatus Peruänus	4	XXIX	II
3. Iris bulbosa F—V. five I clafsis III	7	XLI	II
4. Chrysanthemum Creticum		XXXII	III

Le 19 Février 1593 ft'il vieil envoyé derechef les dites 4. figures.

△ Planches de

△ Figures taillées envoyées au Sr Mourentorf le 25. Septembre 1592. ftil vieil.

	fig.	cap.	Lib.
1. Avellanæ byzantinæ ramus cum fructu	3	VII	I
2. Rosa centifolia Batavica	1	LXXIX	I
3. Lilium byzant. miniat. flo. saturat πολυανθ :	2	III	II
4. Tulipa ferot. πολικλαδύς major	2	VII	II
5. Tulipa III Dubia media II verficolor	5	VIII	II
6. Pseudo-narcissus minor Hispanic.	3	XVI	II
7. { Colchici byzantini latifolj flos }			
7. { Colchici verficoloris flos }	3	XXXVIII	II
8. Colchici byzantin. latifol. cum fuo femine	4	XXXVIII	II
9. Croc. vern. latifol. versic. flore interne purpurasc	6	XXXIX	II
10. Croc. vern. latifol. F—V flore duplici	9	XXXIX	II
11. Iris bulbosa verficolor πολυκλωνθ	4	XLI	II
12. Chamæiris latifolia minor VII. versic. flo.	5	XLIII	II
13. Ranuncul. Asiatic. grumosa radice πολυκλων	2	L	II
14. Ranuncul. Asiatic. grumosa radice pleno flore II.	2	LI	II
15. Ranuncul. Asiatic. grumosa radice pleno flore III.	3	LI	II
16. Ranunc. silvarum pleno flore	6	LII	II
17. Anemone Hortensis latifol. simplo flore flavo	1	LIII	II
18. Anemone hortens. latifol. coccineo pleno flore	3	LIII	II
19. Pœonia byzantina. I.	1	LXII	II
20. Pœonia VI. pleno flo. ex diluta purpura albescente	2	LXII	II
21. Lychnis fil. VIII. albo sectili flore	8	III	III
22. Odontitis Plinij pleno flore	12	III	III
23. Auricula vrfi. VI. Caisel. rubello flo.	4	IX	III
24. Auricula vrfi. VI. albicante flore	5	IX	III
25. Bupthalmum vulgare ad Chrysanthem. tendens	2	XXX	III

Monsieur Mourentorf. J'ay délivré hier au sr Dresseler les trois premiers livres de mes observations avec les Cayers de papier aufquels font colees les figures qui y entrent—comme vous voirez : j'ay adjousté en un cayer in 4^o à part tous les noms des figures qui entrent esdits livres marquant à chacun nom le chapitre et livre en elles entrent, et quand un chapitre contient plus d'une figure, le nombre y est adjousté pour signifier quel rang elle y doit tenir : de forte qu'il feroit mal possible de les transposer ou mal colloquer ; si ne fust que le cōpositeur fust fort grossier et apprenty. Au catalogue ou Indice desdites figures celles qui sont marquées d'une cifre . o . ne sont encore taillées ; et les autres marquées d'une estoille * les faudra chercher aux Pemptades de Dodonæus aux pages et chapitres que j'y ay adjousté. J'ay délivré aussi au Sr Dresseler les figures taillées en ceste ville qui sont 25. comē voirez par le billet que je vous envoie icij enclos : le tailleur en a encore six à tailler du nōbre que luy avoye promis. Puis 20. non taillées enfermées en une boîte, marquées en la deuxiesme page du billet auxquelles ay adjousté feulemēt sur le dos de chacune le nom et le livre auquel elles entrent, non le nombre du chapitre ni des figures, à cause que des trois autres livres qui restent les chapitres ne sont encore réduits en bonne disposition, et ne scay combien de figures entrera en chacun d'iceux, excepté trois qui entrent es deuxiesme et troisieme livre, qui sont les trois premieres marquées au billet dessusdit Or je vous ay avancé ces trois premiers livres non en intention que les commenciez à imprimer devant que receviez le reste (car je me suis aucunement de cest advis) mais à fin que n'ayez occasion de douter de ma promesse laquelle quelques libraires de ceste ville eussent bien voulu esbranler : mais n'ont peu rien gagner quelques belles promesses qu'ils m'ayent peu faire. Car dès le commencement j'ay dédié tous mes labours à feu Seigneur Plantin vostre beau-père et aux siens et continueray tant que Dieu me fera la grace d'écrire quelque chose ce pendant que feray en ceste vie. Ou feray fin

par mes affectueufes recôdôns à vos bonnes graces, celles de mes damoyelles vre femme et belle mère priant Dieu qu'il vous continue a tous en toute prospérité les fiennes. En hafte de francfort le 9. de Octobre 1592 selon vre stil.

Vre amy Charles de l'Ecluse.

A Monfieur Mourentorf demourant a l'enseigne du Compas d'or en Camerstræte

Franco Ia W.

Anvers

No. 67. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 205.

Monsieur Mourentorf J'espère que vous aurez receu vostre marchandise, et quand et quand les planches tant taillées que non gravées que vous ay envoyées pareillement l'Histoire de mes trois premiers livres de mes Observations, avec les cayers ou font collées les figures qui entrent aufdits trois livres. Le tailleur en avait encore six à graver de trente qu'il m'avoit promis livrer avant la foire mais comme c'est un grand yvrongne, et qu'il est feul en ceste ville de son mestier, je n'ay sceu encore tirer de luy que les quatre que vous envoye, lesquelles pourrez faire coller aux cayers selon l'ordre convenable: car j'ay escrit sur chacune figure le nom de la plante, le chapitre et Livre ou elle entre, et la quantiesme figure c'est du chapitre, s'il en comprend plus d'une. Quand j'auray receu les deux autres que le Tailleur a de reste je ne failliray de les vous envoyer incontinent: et à la foire prochaine les planches que j'ay faict pourtraire depuis que je vous ay envoyé. Les autres et celles que je feray encore pourtraire entre cy et la foire. Dieu aydant, lequel je prie vous continuer.

Monfieur Mourentorf, en toute prospérité fes graces, me recommandant de bon cœur aux vostres, et à celles de vre femme, Belle mère et autres amys De Francfort le 6. de Decembre. 1592.

Vostre bon amy Charles de l'Ecluse

Envoyez moi à la foire prochaine avec la marchandise toutes figures des planches que je vous ay envoyé non taillées exceptée les trois premières (car celles la ont les marque (sic) qu'il leur faut qui vous enseigneront en quel livre et en quel chapitre elles doivēt estre mises) ascavoir Leucoiū bulbos. byzāt. Gnaphal. altera P. Gnaphaliū. tertiū Pl. Toutes les autres qui restent 27 il les faudra avoir à fin que je puisse marquer les chapitres et la quantiesme figure du chapitre, et puis coller sur des cayers chacune en son ordre cōme j'ay faicte en celles que je vous aye envoyé, pour ne donner occasion aux compofiteurs de les transposer.

A Monsieur Iehan Mourentorf demourant a l'enseigne du Compas d'or en Camerstræte

Franco Ia W.

Anvers

No. 68. Musée Plantin-Moretus. Anvers.

Monsieur Mourentorff, je receus hier vre lettre du 20. de ce mois en response a la miēne du 7. par laquelle ay esté fort marry d'entendre la disgrace advenue a vostre toñeau et bien esmerveillé de ce qu'escrivez n'aviser en la liste des planches tant taillées que non taillées, laquelle toutesfois je vous envoyay quand et quand. Quand à celles qui sont taillées, estant le nom des herbes écrit sur le dos et la quantiesme figure du chapitre de chasque livre pareillemēt si vous eussiez conferé lefdites planches avec les cayers (qui font 12) de papier sur lesquels j'ay collé toutes les figures qui entrēt es trois livres de mes Observations que je vous ay envoyez, excepté celles qui n'estaiēt taillées (pour lesquelles ay laissé espace vide pour les y mettre en leur rang quand elles seront taillées) vous vous eussiez peu appercevoir, laquelle c'est desdites taillées que ne trouvez. Neantmoins je vous envoye ici enclose la liste tant de celles qui sont taillées que des non taillées, à fin que voyez quelles deux vous défaillent. Quant aux quatre autre figures des taillées que vous ay envoyé le 26. du mois de Novembre stil vieil, ou 6 Decembre nouveau, je suis fort esmerveillé que ne les avez receu. Car elles estoient enclofées en une lettre que je vous escrivoie mise au paquet que j'envoiaiy alors au Sr Charles de Tassis M^e des postes d'Anvers. Lequel par advis qu'ay eu de luy a receu led. paquet car c'est sa coustume d'accuser tous les paquets ou lettres qu'il recoit de moy, et ceux qui demeurēt aucunes fois esgaré. Parquoy vous le pourrez rechercher chez luy. Toutes fois je vous envoye une autre copie d'icelles (si d'avēture les autres ne se trouvoient point) à fin que les puissiez coller sur les cayers aux figures selon le nom et nōbre que trouverez marqué dessus. Quant au Privilege que voudriez avoir je ne scay comment on si pourra conduire. Car un feul mien amy que j'ay a la Court de l'Empereur et M^e de la Chapelle Philippo di Monti m'a écrit ne vouloir plus avoir à faire avec la Chancellerie, à cause qu'on n'y scait avoir aucune expédition. J'avoie écrit au vicechancellier (cōbien que je ne le cognoisse que de

nom) à cause que je luy fis quant et quant un présent des plus belles plantes desquelles j'avoie entendu qu'il se delectoit, pour avoir un Privilege pour mes livres. Cedit mien amy m'a écrit qu'il l'obtint bientôt dudit Vicechancelier: toutefois qu'il n'avoit encores peu obtenir les lettres de la Chancellerie. Si est-ce toutesfois que cela ne pouvoit proceder par faute de payement des droicts qu'il leur faut: car il y a marchand à prague, amy d'un marchand de ceste ville (lequel j'avoie prie de luy en écrire) qui doit payer tout ce qu'il faut. Or je prie Dieu (car le temps m'est trop court de vous faire plus longue lettre) qu'il vous continue ses graces, me recommandât de bien bon cœur aux vostres. En grand haste de frâncfort le 19. de fevrier ftil vieil, ou 1. Mars nouveau 93.

Vre bon amy Charles de l' Ecluse

Envoyez moy à la foire toutes les figures des planches non taillées que vous envoiay la foire passée, que vre tailleur aura achevées afin que je les puisse coller en leur rang

fig 3 Cap XIX deest

Je vous pensay envoyer lundi passé le present paquet, mais l'ordinaire estoit ja party quand je vins chez le Me des Postes.

à Monsieur Jan Mourentorf Marchant Libraire et Imprimeur demourant a l'enseigne du Compas d'or en Camerstrate

Anvers

Recōmandata al Mag^{co} Sig^r Arnoldo Mylio Libraro a la Gallina grassa in Colonia.

No. 69. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 207.

Figures taillées delivrées au Seigneur Dresseler le XXIII. Avril 1593 ftil nouveau. A francfort.

	fig.	cap.	Lib.
I. { Castaneæ equinæ fructus cum suo echinato calice } { Castaneæ Peruanæ fructus }	2	V	I
II. Hyacinthus stellatus Peruanus	4	XXIX	II
III. Iris bulbosa F—V, five. I. Clafsis 3 ^e	7	XLII	II
III. Chrysanthemum Creticum		XXXII	III

Autres figures non taillées délivrées au même Dresseler le même jour etan.

I. Scabiosa Indica rubro purp. flore sive VI	4	I	III
II. Pyrethrum vulgare sive Ptarmica flore pleno	3	VI	III
III. Doronicum. II. Austriacum	3	VIII	III
III. Sideritis. III.	3	XXV	III
V. Sideritis. V.	4	XXV	III
VI. Sideritis alpina five VII.	6	XXV	III
VII. Bugula carnei coloris flore	3	XXVIII	III
VIII. Lysimachia lutea. III. five minor	8	XXXV	III
IX. Valeriana annua altera	—	XXXVII	III
X. Valeriana fil. Alpina. I.	3	XXXVIII	III
XI. Cotyledon, Vmbilicus veneris legitimus	—	XLII	III
XII. Telephium legitimum Neapolitanis	5	XLV	III
XIII. Hyoscyamus ægyptiacus	2	I	V
XIII. Hyoscyamus creticus albo flore	4	I	V
XV. Plantago peregrina latifolia	2	XIII	V
XVI. Leontopodium creticum, Catanance Cortusi	—	XVI	V
XVII. Turrita maior	2	XXV	V
XVIII. Cardamine altera pleno flore	4	XXVII	V
XIX. Thlaspi parvum odorato albo flore	4	XXIX	V
XX. Thlaspi Hispanic. albo flore	5	XXIX	V
XXI. Atriplex Hispanica	—	XXXIII	V
XXII. Cerinthe major flavo flore	2	LIII	V
XXIII. Cerinthe minor	3	LIII	V

au dos:

Tabellarum

Catalogus Iconum tam sculptarum quam non sculptarum Mourentorfio missarū

$\frac{XIII}{XXIII} > Aprilis CIO. IO. XCIII.$

Figures taillées et non taillées delivrées au Sr Hans Dresseler le XXIII. Avril. 1593 ffil nouveau.

	Taillées.	fig.	cap.	Lib.
1. { Castaneæ equinæ fructus cum suo echin. calice } { Castaneæ Peruanæ fructus }		2	V	I
2. Hyacinth. Stellatus Peruanus		4	XXIX	II
3. Iris bulbofa F—V sive I ^a classis tertiæ		7	XLII	II
4. Chrysanthemum Creticum		—	XXII	III

Non Taillées

1. Scabiofa indica rub. purp. flo. five VI.	4	I	III
2. Pyrethrum vulgare, five Ptarmica flo. pleno	3	VI	III
3. Doronium Auftriacum. II.	3	VIII	III
4. Sideritis. III.	3	XXV	III
5. Sideritis. V.	4	XXV	III
6. Sideritis alpina, five VII	6	XXV	III
7. Bugula carnei coloris flore	3	XXVII	III
8. Lysimachia lutea III. five minor	8	XXXV	III
9. Valeriana annua altera	—	XXXVII	III
10. Valeriana fil. Alpina. I.	3	XXXVIII	III
11. Cotyledon, Vmbilicus veneris legitimus	—	XLII	III
12. Telephium legitimum Neapolit.	5	XLV	III
13. Hyoscyamus Aegyptiacus	2	I	V
14. Hyoscyamus creticus albo flore	4	I	V
15. Plantago peregrina latifolia	2	XIII	V
16. Leontopodium creticum, Catanæ Cortusi	—	XVI	V
17. Turrita major	2	XXV	V
18. Cardamine altera pleno flore	4	XXVII	V
19. Thlaspi parvum odorato flore	4	XXIX	V
20. Thlaspi Hispanicum albo flore	5	XXIX	V
21. Atriplex Hispanica	—	XXXIII	V
22. Cerinthe major flavo flore	2	LIII	V
23. Cerinthe minor	3	LIII	V

Monsieur Mourentorf J'ay repondu le 19. de ce mois stil nouveau à la vre du 7. par-
quoy n'est besoin icy de redire. Hier au foir je receu une autre vostre du 21 par laquelle
m'avisez derechef de l'inconvenient advers a l'un de vos ouvriers dont je suis tresmarri:
mais il faut prendre les choses en patience. Quant au tailleur en bois puis que n'en avez qu'un
et que pour la maladie n'a peu travailler depuis la foire passée. Je vous prie derechef come
j'ay faict par ma precedente de vous enquester s'il n'y en auroit point en Hollande. Celuy de ceste
ville est un tel yvrogne que des la foire pafsée il n'a taillé que les quatre figures dont je vous ay
envoyé dernièrement, Les pourrais, et ay baillé au Sr Drefseler les planches taillées, avec. 23. autres
non taillées. J'en avoye baillé fix au tailleur desusdit qu'il devoit achever des devât la foire de
Septembre, il m'a livré come j'ay dict les 4. avec deux autres et n'a point encores commencé, et
ne scay retirer de ses mains les deux autres dont toutesfois il est payé, parceque souvent il
change de logis, a fin qu'on ne le puisse trouver pour les debtes qu'il fait. Depuis j'ay entendu
qu'il y en a un à Mayence qui besongne bien: incontînêt que je seray guery d'un accident qui
me survint avanthier sur les dix heures devât midy qui me contrainct de tenir le lict ne pouvât
me servir de l'une des jambes je me transporteray aud. Mayence, pour le trouver et faire marché
avec luy. Quant aux exemplaires de Historia Aromatū. je ne desire point les exemplaires devât
la foire trop bien un exemplaire de toutes les fueilles qui sont imprimees, et quād l'aurez achevée
me ferez plaisir d'envoyer le reste, afin que ce pendant je les puisse reveoir et remarquer les fautes

qui pourroient avoir esté commises en l'impreffion. N'oubliez à y faire faire un indice, lequel y sera entieremēt necefsaire pour tant plus facilement pouvoir trouver les matieres qui y font traictées.

Le Docteur Pofthius m'a rompu la refte pour mettre quelques carmes touchant quelques médicaments contenus in Hiftoria Aromatum. Je vous en envoie la copie afin que les puiſſiez mettre devant l'Indice: car je ſcay bien qu'ils ne ſcauroient eſtre inferez en leurs lieux, eſtant l'impreſſion ja avancée, joinct auſſi qu'il y a des vers ſur les deux premiers ſimples deſquels n'eſt faite aucune mētion en tout le livre. Vous trouverez auſſi icy inféré la liſte des planches taillées et non taillées; que j'ay delivre au Sr Drefſeler le 23 de ce mois. chacune ayant ſon nom ecrit ſur le dos, la quatrième figure, le chapitre et le livre ou elles doivēt eſtre. Le ſeigneur Drefſeler me delivra led. 23. vingt et cinq reychs taller car je ne penſoye point en avoir affaire davantage pour le pourtrait des figures qui font à faire: mais croyant que par voſtre derniere du 21. que deſirez que je les face tailler par deça: je luy diray qu'il m'en baille davantage: et ſ'il ſ'eſt entieremēt defaict de ſon argent, je le debourſeray du mien pour m'eſtre rendu à la foire prochaine A tant Monsieur Mourētorf ne la pouvāt faire plus longue à cauſe de mon indispoſition. Je prieray Dieu qu'il vous continue en toute proſperité ſes graces, me recōmātant de bien bon cœur aux voſtres et a celles des voſtres. De francfort le 17/27 d'Avril 1593

Votre amy

Charles de l'Ecluse

A Monsieur Mourentorf Marchant Libraire et Imprimeur demourāt a l'enſeigne du Compas d'or en la Camerſtraete en Anvers.

No. 72. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 217.

Monsieur Mourentorf, il y a huit jours, que j'ay receu vre lettre du 8. de ce mois, avec les feuilles imprimées A. B. C. D. E. F. G. H. I. K. L. M. N/ /P. Q. R. S. T. V. X. Y. Z. et les deux exemplaires Actorum in publicis Comitys et par icelle entendu qu'aviez receu ma lettre du 27 Avril ouverte et deſchiree ſans le catalogue des planches de bois taillées et non taillées: dond je ſuis fort marry. Je vous en envoie une autre copie, eſperant qu'elle parviendra entre vos mains. Je m'eſmerveille, qu'en Hollande il ne ſe trouve nuls tailleurs en bois qui vaillēt, veu qu'en lad. Province n'y a faute de jolis eſprits. Je ſuis ayſe que vre tailleur commence à ſe reguérir. Quant à ma cheute, elle a eſté ſi lourde et grieve que je ſuis contrainct de tenir encore la chambre, et de ne bouger la pluspart du lict, ayant eſté la hanche droite tellement froiſſe, que je ne me puis aucunement fervir du pied droit. Le Sr Drefſeler m'a apporté encore avant ſon partement. 15. taller, et 25. qu'il m'avoit délivré quelques jours auparavant, de forte qu'ay receu de luy la foire derniere d'Avril, 40 taller. deſquels vous fera rendu bon compte, en quoy ils auront eſté employez. Je trouve le Me des Poſtes de Cologne fort defraiſonable a taxer le port des paquets depuis Cologne juſques icy, car il a fait le taux de vre paquet a 10 batz. Je luy ecry que je trouve ce taux fort eſtrange, veu que le paquet eſt ſeulement de quelques feuilles d'un Livre que je fay imprimer. J'entendray ce qu' il reſpondera. Au reſte Monſieur Mourentorf en me recommandant bien affectueuſement a vous et aux voſtres, je prie Dieu qu'il vous continue en bonne fanté et longue vie ſes graces. De Francfort le 13/23 May 1593

Vre ami Ch. de l'Ecluse

A Monsieur Jan Mourentorf Imprimeur du Roy et Libraire demourant à l'enſeigne du Compas d'or en Camerſtraete Anvers.

No. 73. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 219.

Monſieur Mourentorf. Je doy reſponſe à trois lettres voſtres du 20. May, 5. Juin, et 5. de Juillet apportee par mon neveu, auſquelles je reſponderay par la preſente. J'ay receu les deux premières quaſi en meſme temps et les livres demandez, aſcavoir Concordantiæ in 4, in quibus deest poſtremus quaternio TT. /2. Icones Stirpium/ et Deſcrittione di Guicciardino Italico avec ſes figures: mais vous ne m'avez mandé le pris qu'il faut pour toutes leſdites pieces, ce que je vous prie de faire et quand et quand me mander ce qu'avez debourſé pour mon neveu, tant pour ſa deſpenſe, que à le faire ſortir de la ville d' Anvers à fin que je vous face rembourſer du tout. Ce pendant je vous remercie beaucoup de fois de l'assistance qu'avez faite à mond. neveu.

Touchant l'impreſſion de mon livre, je penſe que vous vous eſtes accordé par enſemble avec vre beaufreſtre Ravelengem: Car quant à moy je m'accommoderay à tout ce que vous déterminerez par enſemble. Si le figures qui reſtoient à tailler, ne ſont encores taillées, je vous prie les envoyer à fin de les bailler au tailleur de la Haye, qui beſongne aſſez nettement. J'ay encore quelques

portraits d'herbes que je feroye volontiers tirer sur planches de bois com̃e les autres par M. Pierre van der Burcht, lesquels je pourroye envoyer à l'autre voyage de Stincken si le trouvez bon: car icy ni es villes voisines il n'y a personne, qui le sache faire. Vous m'en manderez (s'il vous plait) vre advis. Et avec ce finiray ma lettre en priant Dieu qu'il vous ait

Mons^r Mourentorf avec v^{re} femme, belle mere, et vos enfans en sa sainte garde, De Leyde
le 15. de Juillet 1593

v^{re} amy Charles de l'Ecluse

A Monsieur Jan Mourentorf Imprimeur et Libraire demourant au Compas d'or en Camerstrate Anvers.

No. 74. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre LXXX. pag. 221.

Mons^r Mourentorf je vous ay escrit durant la foire, ou quelque peu au paravant que je vouloye oster le chap. LIII. du Livre II de mes observations, traictant de *Caltha palustri pleno flore*, par ce que je luy ay trouve place plus propice au Livre. V. pourtant vous priaye-je de faire copier led. chap. et de m'envoyer la copie à fin que je l'insere en son lieu et que vous rayassiez ledit Chap. LIII du Livre II comme inutile en cest endroit la. Mais comme vous ne m'avez respondu sur ce point la, je crains que l'aurez oublié, ou bien que ma lettre aura esté efgaree. Pourtant vous ay-je bien voulu derechef prier par ceste, de m'envoyer la copie dud. Chapitre LIII. traictant de *Caltha palustri pleno flore* et de faire effacer led. chapitre aud. Livre II. Car en adjoustant un chapitre devant *Colchicum* je feray que le Chapitre dud. *Colchicum* sera le XXXIX, celui de *Crocum vernum* le XL. et ainsi consequemment jusques au chap. de *Anemone latifolia pleno flore* qui fera le chap. LV. du Livre II le *Cyclaminus* LVI (Dens caninus le LVII) Orchis le LVIII (Pseudo-Leimodoron le LIX) Elleborine le LX, (*Polygonatum* le LXI) et *Pœonia Byzantina* le LXII. et dernier dud. Livre II.

Maintenant je desire davantage que au LIII chap. du mesme Livre qui est en ma copie le LII traictant de *Anemone silvestri* vous faciez prendre copie de ce que j'y ay écrit touchant le *Ranunculus silvarum simplicis flore*, et le *Ranunculus silvarum pleno flore* car pour ce que j'ay eu ceste année en fleur led. Ran. sil. pleno flo. de deux diverses sortes il me faudra changer tout ce que j'en ay escrit en ma copie, et me servir de ce que j'ay écrit, et observé ceste année, a fin d'en faire la description plus parfaicte laquelle puis je vous enverray a fin de la mettre au mesme chap. LIII. et effacer ce qui est écrit en la copie. Je vous prie y prendre garde, que ces deux passages soyent fidelement copiez et me soient envoyez par la premiere commodité.

No. 75. Musée Plantin-Moretus. Anvers. Registre Renette page 132.

Monsieur Mourentorf ie receus le 21 Septembre vre lettre dattée du 15 du mesme, qui ma estonne que le livre *Aromatum* relié qu' aviez délivré vous mesme à Mons^r Charles de Tassis ne m'est venu entre mains. Je crains fort que s'il l'a envoyé il ne soit tombe es mains de quelque autre, et que celui a qui il envoie ordinairement ses paquets à Cologne ne fust parti de là pour venir à la foire de ceste ville, comme il s'y trouve ordinairement, soit que ce soit, je n'ay receu le livre et n'en scay aucunement à parler. le s^r Drefseler m'a baillé trente deux exēplaires de *Historia Aromatum*, desquels j'ay envoye à Prag les trois pour la Chancellerie, à cause que la *summa Privilegij* est adjoustée à la fin. Il m'en a encores présenté davantage: mais je n'en ay eu besoin jusques à présent. J'ay délivré au sieur Dresseler 23 figures qui entrent en mon livre dont les 8 sont taillés et les 15 ne sont encore taillées. Le tailleur en a encore 2 entre les mains: s'il ne les apporte devant que vos gens paquent le dernier tonneau, ie les leur bailleray, sinon nous les porterons nous mesmes en Hollande: car, Dieu aydant, j'ay délibéré de partir la semaine prochaine pour m'y retirer, & alors je seray plus près votre voisin. Vous trouverez icy enclose une lettre pour Mons^r Lipsius que je vous prie luy vouloir faire adresser, vous y trouverez pareillement 7 copies des figures taillées, celle de la 8 je la garde pour coller au 4 livre, et des deux que le tailleur a j'en garderay aussi les espreuves à cause qu'elles doivēt entrer au 4 et au 5 livre. Au reste Monsieur Mourentorf je me recommanderay à vous et à tous les amis priant Dieu qu'il vous veuille continuer à tous ses graces de francfort le 3 Octobre 1593

Vrē amy

Charles de l'Ecluse

à Monsieur Jan Mourentorf libraire & Imprimeur demourāt à l'enseigne du Compas d'or en Camerstræte
Anvers.

Registre X page 23 on lit:

Bernard de l'Escluse frere de mōf. Charles de l'Escluse demeure en la rue de Grand Pont pres le Cornet a Rouan. 14 Janv. (1581)

Carolo Clusio Clar^e D^{ne} Sub discessum Christinæ nunc parens occupatior hoc mihi imperat ad litteras tuas responsum; ne mireris aut ægrum feras ignotam hanc manum descriptionem montis Baldi (sic) nihil opus ad te remittere cum in ipso autographo figuras ordine depictas ac dispositas videamus. Notas in Garcie aromatum historiam jam ante ad te misimus cum quaternionibus libri IV et nonnullis V. In iis tria folia deficere videbis quæ figuras istas contineant, quarum typos frustra hactenus quærimus. Arachadinæ Theophrasti fert flores et fructus, Admirabiles Peruanas versicolore flores Geranium tubifrum Plateau. Spes erat inter typos istos esse quorum icones nuper misimus, et ad descriptionem montis Balbi (sic) pertinere omnes respondes. Itaque quorum nomina adhuc ignoramus, Quatuor icones nunc mittimus, inter quas si defuerint alia nobis prototypa mitti necesse erit ut in tabulas incisa curemus quod hactenus fuerit neglectum. Fungorum imagines adjicimus, quas et alias misisse credimus, ut genera singula inscribas ad ordinem Commentarii tui de fungis, de Phyllitide et Dermonitide jam satis nobis cum ex Dodoneo petendas scimus, quod in volumine figurat omiseras adnotare. Quod superest, rogamus de ceteris illis tribus nobis quos citissime respondeas, ac deinde per Christinam libri secundi supplementa Historiæ totius appendicem et inscripta nomina his fungis transmittas. Vale Clar. D^{ne}. Antverpiæ ex Officina Plant.* VI kal. Jul. M. DC.

Carolo Clusio. Cl. ac Doct^e D^{ne}. Heri litteras tuas IV kal. Aug. datas accepimus, sed parens solito nunc occupatior ad rescriptionem non vacat. Per Christinam abhinc biduo scripsit, et folia quotquot noviter historiæ tuæ Plantarum impressa misit. Miramur ingrata tibi fuisse folia, in quibus figuræ tres desunt quæ forte amisse nobis aut certe nunquam vistæ. Nam, quod patrem sæpius indicasse credo, quas francfurto figuras olim misisti, a prædonibus una cum libris nostris interceptæ fuere et variè per agros dispersæ quid mirum, si una aut altra perierit tali casu. Itaque cum jam hos flores tibi periisse scriberes subito trium foliorum exemplar misimus, quo figurarum loca, novâ verborum materie suppleres. At tu indignaris substitutas a Compositore figuras quæ alio pertineant, cum aliud potuit ut justum locum veris ipsis figuris relinqueret, atque in opere cōmodius pergeret? Denique quid una cum ternionibus, folia hæc serio haud impressa, imo nec lecta aut correcta misissimus? Quæ profecto sic mittendi voluntas numquam fuisset, ni spe figurarum nobis prius ablata. Sed hæc satis. Et credo me intelligi. Anemones domesticæ descriptionem id est, reliqua libri secundi tui quæ isthic habes, avide expectamus; et mitte per primum quemvis nuncium nec pretium nos gravabit vecturæ qua damnum certe majus patimur in recipiendi exemplaris tui morâ. Nam quæ occasio est binis compositoribus opus hoc tuum citius absolvendi, maximo nostro incommodo pæne elabitur. Remitte item foliū H H^{rum} substituta aliquot verborum materie, in locum Admirabilis Peruanæ versicolore flore quæ nec hic reperiri usquam potest. Præfationes etiam jam parandi tempus, et siquid aliud ad libri hujus tui perfectionem restat: Vale Cl. ac Doct^e D^{ne} Antverpiæ in officina Plant^{na} * V Idū septēb. MDC.

à M^s Charles de l'ecluse

8 Avril 1558. 1 De occulta Phlos
1 Nouveau test.

in f^o

1565 le 25 May
Charles Lescluse doit avoir
1 Clenardi Ep^{le} 8^o blanc — — — — — 1 —
le 29
2 Nouveau testā. frā. lig. veau egill. — — — — — 14 —
le 5^e Ji
1 prōptuar. latinogall — — — — — 6 —

* écriture de Balthasar Moretus remplaçant son père Jean.

Le 25 Octobre 1566

Aromatum etc. historia in India nascitur p. Carol Clusium debiteur a Cafse			
fl. . . . patz. . . . j'ay paye a Pieter Vander Borcht peintre à Malines pour la pourtraire			
de 15. figures dud. livre a 6. patz la piece 4 fl. 10 patz — Et a Arnolt Nicolay			
tailleur de figures pour la taille d'icelles 8 patz piece soit 6 fl en tout	10	—	10
Le Privilège dud. livre couste a Bruxelles 3 fl.	3	—	—
Le port et rapport des figures à Malines et privilège	—	—	11
Cafse crediteur a livre susd. Aromatum etc.	14	—	1

No. 81. Musée Plantin-Moretus. Anvers. 1568—1573 Grand livre marqué 4 (Registre XVI page 70)

(DÉBIT)

1569	Carol ^s Clusius doit ce 7 ^e Januarÿ 1569. p. soymesmes c'est pour son reste et salde tiré hors du vieil mem. \pm de p ^a 61 p ^r salde dudit livre rapporte p ^r reste debit ^r au psent de la somme de	fl 43	β	—	δ	—
Adi 15 ^e de Septeb.	A Pierre L'Es plus pour son cōpte la somme de six florins p ^r celui qui a sollicite pour sa niepce Glaudine val in nō	fl 6	β	—	δ	—
(CRÉDIT)	Voyez au livre nouveau signé +4 à p. 26.					
1570	Carolus Clusius doit avoir pour divers livres en droit lesquels il a envoyé de Malines comme sont specifiez au jornal E a p. 135					

No. 82. Musée Plantin-Moretus. Anvers. 1571—1582 Grand livre $\pm \pm \pm$ page 26 (Registre XVIII)*

(DÉBIT)

1574	Carolus Clusius Attrebas. doit ce 11 ^e Januarÿ le somme de fl 49. c'est pour reste tiré hors du vieil livre signé 4 p ^a 70 comme appar audit livre in Ns	f 49	β	—	δ	—
Ad. 13 ^e mars 1574	A Francfort p. Jehan Aubrÿ etc.					
	6 Hist ^a Purgantium 8 ^o , 12 Aromatū hist ^a , 12 Monard ^s de simplicibus medicam. 2 Horæ 12 ^e lig. dorés, 2 Idem 32 cum fig. æneis dores a filet (P. avisa)	10	β	4	—	
	4 In septembr. ad 74/ de francfort avec aultres besognes spécifiés au cahier 2 à p ^a					
	6 Aromatum cōplet cum munardo } 2 levinus de miraculis nouveau 8 ^o }	fl 1	β	14	δ	—
1576	Item pour les despences faictes p ^r son nepheu Isace billin de āvers a francfort et a chose suivāt le cōpte envoye	fl 11	β	9	d	
	p. le reste 6 Stirpium Hispan. Historia 8 ^o blancq	fl 4	β	4	δ	
	Item 1 Dño De Tassis 1 Dño Dilst 1 Dño Chāpagney lig. filletz dor etc.	fl 3	β	—	δ	
Ad. 6 ^e Aprilis	2 Historia Clusÿ 8 ^o pap. grand p. de Tassis Mre des postes	fl 1	β	16	δ	
Ad. 7 ^e septebri	S ^a	f 81	β	7	δ	
	1 Stirpium hist ^a 8 ^o lig. a fillet envoyée frā Zinnich	f —	β	18	d	
Ad 18 ^e ditto	1 Monumenta Mōtanii 8 ^o — f 3 β — — } 1 Thesaur. 4 ^o — f — β 12 — } 1 Synonimie Ortely 4 ^o — f — β 18 — }	fl 4	β	10		
	¶. ag 1580					
	p. ung escroire p. le a. s ^r Marius a 32 patar }	fl 1	β	12	δ	
	1 Hist ^a Stirpium pour ledit					
	ad 8 ^e augusti 1580 en Anvers					
	1 Herbarius lobely (3 effigies Plantar) 1	f —	β	—	δ	—
	12 Narratio Caroli Sylvÿ in 8 ^o p	de Chalendrin	f —	β	—	δ —
	S ^a	fl 88	β	7	δ	— ↑

* $\pm \pm \pm$ (deux croix) servant de marque distinctive à ce grand livre.

(CRÉDIT)

Carolus Clusius dinchontre doit avoir pour la valeur des livres lesquels il nous a envoyez de Malines des l'an 1570 comme sont specifiés au Jornal F a p ^a 115. Val		fl 15 β — δ —
1576	Receu ad. 11 ^e May p. les mains de Jehan hoefnagels la some de XXIII florins val	fl 24 β — δ — fl 39 β — δ —
Ad 28 ^e de May 1582 p ^r soulder le psent livre est rapporte debit ^r p. reste de ce present compte et livre au livre nouveau signé ♣ * a p. 6 val in ns		fl 49 β 7 δ — fl 88 β 7 δ —
		S ^a

(DÉBIT) No. 83. Musée Plantin-Moretus. Anvers. 1565—1569 Debiteurs (Registre XXXVII page 20)

Charles de Lescluse doit ce 8 ^e de Juin p. les livres ensuivâts tires hors du vieu livre des libraires signé 4. de p ^a 14							
1	Clenardi ep ^{le} 8 ^o blanc	fl	—	β	1	δ	
2	Nouveau testamêts frâ. Sylvius lig. en veau à éguill de soye	fl	—	β	14		
1	proptuarium Latinogall 8 ^o lig. en bas. (=basane)	fl	—	β	6	δ	
le 23 Augst							
2	Emblemata Sambuci blanc	fl	—	β	14	δ	
1	Adriani Junii Emblemata 8 ^o blanc	fl	—	β	4	δ	—
1	Sâbûc de Imitatione Ciceroniana 8 ^o	fl	—	β	3	δ	
le 12 ^e Septembre							
1	La Maison rustique en 4 ^o veau	fl	—	β	16	δ	
le 9 ^e novêbre							
2	Discours de maltha	}	fl	—	β	—	δ
1	Canta de maltha. 2 Carmine Juny (Dono)						
le 15 ^e estât psënt en decêbre							
1	la Vocatio 4 ^o bl.	fl	—	β	6	δ	—
1	Du droict Vraye de la philos. morale 8 ^o	fl	—	β	4	δ	—
1	Nonni ^s marcellus 8 ^o lig. veau	fl	—	β	10	δ	—
1	Bonté p mauvaistie des hommes & femmes	fl	—	β	2	δ 1/2	
1	de obitu turnebj 4 ^o bl. 4 1/2 f ^o	fl	—	β	1	δ 1/4	
1	Recueil de cas memorables 8 ^o	fl	—	β	4	δ	—
1	Recherches de la france 4 ^o lig. 2 ^d tome	fl	—	β	9	δ	—
1	De la Vocation 4 ^o lig.	fl	—	β	8	δ	—
ad 11 Mars. p. les postes de Bruges.							
1	fulvie olympie 8 ^o lig.	fl	—	β	5	δ	—
1	Ep ^{le} Clenardi 8 ^o blanc Dono	fl	—	β	—	δ	—
				S ^a	fl 5 β 7 δ 1/4		

(CRÉDIT)

Charles de Lescluse d'inchontre doit avoir ad. 27 Ap. p soy mesme c'est pour son portavât et reste lequel je salde icy et porte à p ^a 61 Val		fl	5	β	7	1/4
	S ^a n ^s	fl	5	β	7	δ 1/4

(DÉBIT) No. 84. Musée Plantin-Moretus. Anvers. 1565—1569 Débiteurs (Registre XXXVII page 61)

M ^{re} Charles de l'escluse doit adi 27 ^e April 1566 p. soy mesmes c'est p. sō portavât et reste tiré dicy derriere de p ^a 20. Adi 27 ^e dudit estât present en anvers a eu:		fl	5	β	7	δ	1/4
6	Ep ^{le} Clenardj lig. bas.	fl	1	β	4	δ	—
1	Secreti d'Alexis en veau 8 ^o	fl		β	6	δ	1/2
1	Plautus 16 ^o veau	fl		β	8	δ	1/2
1	Psalterium Buchananj veau	fl		β	4	δ	1/2
1	Nove Rom. py dorez	fl		β	5	δ	1/2

* ♣ (feuille de trèfle) servant de marque distinctive à ce grand livre.

1 Eptamerō de Navarre 16 bl.	fl	β	7	δ	—
2 Anatomia f ^o pchemin de veau	fl	6	β	—	δ
1 Amadis de Gaule 4 ^o 3 voll. veau	fl	2	β	14	δ
1 Colloquia Erasmj veau 16 ^o	fl	β	6	δ	1/2
1 Prudentius 8 pchemin de veau	fl	β	8	δ	—
1 Antiquitat belgice dive 8	fl	β	1	δ	1/4
1 Vega in Galenis f ^o cōplet bl	fl	β	1	δ	10
Adi 7 ^e Septēbre p 8 divers coīne sont specīfies au Jornal A p ^a 121 lesquel					
sont p. mōs. de Renoultre et mōtent in n ^s la soīne de	fl	β	2	δ	6
ad 29 octobre audit estāt psēnt en Anvers 1 Theophraste etc. Dico Scaliger					
in Theophrastū et Arist. de Plātins bl.	fl	β	2	δ	2
1 Psalterium 16 tournes noté Dore	fl	β	—	δ	8
Adi 16 ^e Novēbre p. Plantes 1 Avicenna f ^o lig. p. mons ^r de Renoultre lig. Mal	fl	β	8	δ	10
Ad. 19 ^e April p Plātins	S ^a	fl	32	β	9
18 Historia Aromatum 8 ^o des sienes Dono	fl	—	β	—	δ
Ad. 15 Septemb. 1567 estāt Psent en Anvers 1 fernely opera f ^o p is	fl	3	β	10	δ
1 Hollenÿ Practica 8 ^o bl.	fl	1	β	—	δ
2 Aromatum Historia des sienes batues et pliés bl.	fl	—	β	1	δ
Ad. 12 octobre 1567 Envoÿe a Malines p. Vuygen 6 Mains de pap. fin					
de francfort avec des petis sourliens dudit p ^r mules	fi	1	β	1	δ
Ad. 23 ^e octob. 1 Precat Dominice 16 ^o avec 12 tables etc. p herbes	fl	—	β	3	δ
Ad 15 novēber 2 Savonarola en espagnol lig. 1 p ^r luy 1p ^r vuyget de Mal.	fl	—	β	13	δ
Adj 7 ^e decembre pro dño Vandeelst					
1 Mathiolus in f ^o avec fermens	—	β	10.10	—	1
1 fasti Rō lig. 4 β 15 1 Julius Cæs. lig. 3.15			8.10		
	S ^a	fl	19	—	δ
		fl	58	β	4

Adi 12 de Mars 1568 estant psent en Anvers il a eu p. 19 divers p. Mons.
de Brancion coīne au Jornal C. p^a 50.52 mōtent in n^s fl. 5 β 12 lesquels il
promettoÿt d'envoyer

fl	5	β	12	δ	—
S ^a	fl	63	β	16	δ

(CRÉDIT)

M^{re} Charles de Leccluse dinchontre doibt avoir ad 11 novēbre 1567 p.
aultāt qu'il a Compte en argent la somme de 29 β p. le papier et 1 livre de
précations pour le gentilhō de Malines val in ns

Ad. 30 Decēbre Receu dudit p. payemēt des livres p. mōs^r vand. eelst
mōtent coīne app.

Ad 14^e Juny p. avācemēt de l'argēt p. achepter du fil et papier coīne au
Jornal C p^a 116 note en tout 12 patz

Ad 7^e Januarÿ p. reste et salde du psent livre, il est rapporte debitr au
livre nouveau signé * p^a 70 de la soīne de fl 43

fl	43	—	—
S ^a	fl	63	β

No. 85. Musée Plantin-Moretus. Anvers. 1582—1589 Grand Livre ☿. Registre XX page 6.

(DÉBIT)

Carolus Clusius doibt ce 28^e de May 1582 la soīne de florins xlix. β
VII tirés du livre vieil signe +†+ de p. 26 lesquels procedent des livres quil
a eu de nos en diverses fois et que mō père luy veult estre a rien comptes
et mis icy p. mémoire tires dudit livre pour soulder le dit

adj 6^e Junÿ p S^r de Tafsīs C.P.D.M.

2 Entree de Mons^r en cuivre

2 flandres à Monsign^r

2 placates des sold. 2 licēten. 2 Carmen grat.

Ad 8^e Mars 1583. (p le poste)

2 de sassafras a 8 β. 6

ad Quadrag^e 1583 p J. Aubrij

f	1	β	10	—
—	β	3		
—	β	3		

f	2	β	11	—
---	---	---	----	---

2 Opusc ^a	Clusy	8°	3 ^a	f	}
2 Aromatum historie	8			f	
1 Herbarium Dodone	f ^o	car.		f	
1 Hist ^e rerū Persicary	f ^o			f	
2 Astrologia reffectata	4°			f	

In Septembry a^o 1583 p. Jan Aubrij

1 Burgundica hist^e f^o

1 Aphorismi politici 16

C. P. D. misit

A . . .

(DÉBIT) No. 86. Musée Plantin-Moretus Anvers. 1590-1599 Grand Livre marqué E (Registre XXI page 195)

Carolus Clusius doit p. aultant desbourse p. son nepheu et p. Concor-
dantiã etc. de Guicciⁿⁱ en Italie et envoyés p. devant mōtant

Item envoie un tonneau de Sr Tassis pacqué avec

ses hardes vieilles.

4 Introitus Ernesti f^o avec 2 placates des tiltres

16 figures des planches p. tailler

ad. 27^e martÿ payé p. tonneau et licentes &c. envoye a leyde

ad 6^e dcēbris cōpté a son nepheu Charles qui allait trouver ses parents

la somme de quatre florins

ad 28 martÿ i Ribadineira cõtre machiavelly p. Stynken avec portraits

de 6 figures

ad. 4 octb. de son Herbar jusqu'es a H inclusive

depuis p. Stynken /HIKL/

ad 28 feb. 1600 MNOPQRS T₃ Avec son Appendix escript a la main

/Lilium Mōtanū etc p. le m^e de postes de Tassis

(CRÉDIT)

a compte estant p'sent en Anvers

Stynke le messenger a paye les quatre florins contre escript.

No. 87. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. P. Quamquam olim jam inde ab eo tempore quo Mechliniæ Dno Consiliario Du Mont St. Eloy P. M. cōvictor essem, quoque tu ex Hispania reversus ibidem morabar, tua mihi Clarisf: Doctisf: Dne Clusi aliquatenus perspecta foret humanitas, multoque eadem mihi facta sit notio ac aliorum præcipue vero de D. Henrici a Liesveldt civis Antverpiensis relatu, nequaquam tamen in animum inducere potuisssem literas ad te aliquid petiturus dare, nisi Clarisf: viri D. Plantini comiter me p cognatum suum rogantis num quid ad te scribere vellem, appellatio, me tale nihil cogitantem eo quodammodo impulsisset. Quicquid igitur hac in re a me vel impudentiæ vel audaciæ nomine peccatum fuerit, id totum partim D. Plantini gratiæ, partim rei herbariæ communi mihi tecum studio (quod vel maxime incognitos conciliat) donandum sperans, te porro rogatum cupio, ut si quid penes te habes seminum quæ hisce regionibus peregrina sint, illorum mihi in amicorum tuorum album recepto. aliquam partem transmittere, hortulumque meum, pro tua tum erga oēs humanitate, tum vero maxime erga herbariæ rei cultores (cui tu promovendæ augendæque non sine summa tua lanæ, studiosorumque medicinæ maximo commodo indefesum præbes studium) exornare digneris. Id tibi certo persuasum habens; non secus atque in penu in amicorum tuorum gratiam repositum tibi fore quicquid mihi sive aliunde, sive per te missum fuerit, sive id florum gratia (quæ sola plurimos ad hoc studium illectat, laboresque hortis impensos et jucundiores et leviores efficit) sive caritate duntaxat placeat. Data sunt mihi hoc autuño a quodam opulento cive Fonacensi, nōne Claude de Vixque tria semina quæ is ex Peru allata asferebat, esfeque fructum arboris magnitudine mediocris cerasi e nucleo natæ (nam hæ plerumque breviores sunt illis quæ Insitione proveniunt) arborem vero ipsam ad viginti fere annos perdurare ajebat, fructumque ferre similem phaselo illi quem nostrates Turcicum vocant, cujus hi esfent nuclei. Istorum unum hoc

Autunño fictili mandavi, secundum mihi asfervo Martio serendum. Tertium D. T. mitto ut iudicium de eo feras. Laurocerasum a te descriptam, aut aliquam ejus partem nūquam videre contigit, ōino tamen mihi persuadeo ejus esfe semina, quod si ita sit, quæso nos proximis tuis Iris de eo certiores facias. Hisce tu Clarisf: Doctisf: Dne Clusi valere cupiens, meque ut in amicorum tuorum numerum ascribere digneris obnixè rogans Deum Opt. Max. precabor ut D. T. nobis diu seruet incolumem. Siquè in aliquo operum meam usui tibi futuram credideris eadam qua ego hæc ad te scripsi libertate erga me utaris velim, gratulaturum mihimet ipsi, si tibi tuisue aliqua in re cōmodare datum fuerit. Iterum Vale. Lugduni Batavorum 6 Calen. Novemb. stilo novo 1583. D. T. obsequio deditisimus Johannes ab Hoghelande.

Sitæ sunt ædes meæ e regione turris cæmiterii D. Petri.

Clarissimo Doctisf: Dno D. Carolo Clusio. Viennam Austriae.

1583. Joan. ab Hoghelande Lugduni Batavorum VI Cal. Novembr.

Accepi Viennæ Austriae IIII. Cal. Decemb. Respondi pridie Non. Decembr.

No. 88. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliothek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Mons^r de Lecluse, iay receu ce mois pasfé deux de voz lettres les pmieres du 16 d apvril stil nouveau l'onzieme de may stilo eodem Les autres en date du 25 d apvril stil veil (ou 5 de mai stil nouveau) le 22 de may stilo^r eodem, estant chascune dicelles accompaignee dune boitelette avecq de semences et racines de Papas dont je vous remerchye bien affectueusement y ayant trouve de semences bien belles et rares que iay este semer incontinent apres leur recepte esperant que pour la semaille des dernieres aurons avecq la nouvelle lune qlqy pluyes, mais en vain ie suis par trop malheureux ce me samble. Et comme si ceste secheresfe ne fut asfez pour me faire de paine, il mest advenu encores ung aultre malheur, des larrons qui m'ont desrobe tout ce que iavois garde de reste pour le semer en autoñe. Je pense bien q ce este mon iardinier qui ayant faict contrefaire les clefz du iardin des lorsquil les eut pour le racontrer, y est entre dedans a porte ouvrir (ce fust le dernier de may) et en a prins tout ce quil a volu, combien quil l'ayt volu desguiser d'estre venu par lhuyz ayant a ceste fin rompu une verriere et par le ouvert les fenestres de bois comme il fable combien que cela ne luy at este posfible, comme scavons par lesfay que i'en ay faict. Pixidem semina continentem seposueram in prægrandi capsula cui sera quæ fraudem arceret appensa erat, quam ille vi refregit pixidemque abstulit et præter hanc e capsula omnino nihil. Le reste des oultiz du jardin, at il plustost prins pour se desguiser. q pour ce que les choses vailloient la paine. Il y a asfez long temps q le scavions bien quil estoit peu fidele mais pour estre bon ouvrier et d autant que moy present le pouvois facilement garder de iouer son tour, ne lay volu laisfer iusques a pñt que je luy ay entierement doñe son conge. Je me garderay cy en avant de laisfer les clefz aux iardiniers. In dies magis atque magis sapio, sed quod nollem meo malo. Mais pour respondre a voz lres Quantum itaque ad rosas prænestinas centifolias, periisfent illæ tibi, ut quidem ego suspicor etiamsi ipse Scholerius illas tibi attulisfet quod quoque ipse tu facile colligere potuisti ex ipsarum confarcinationis modo, vel jam enim illas te accepisfe credo. Angustior enim visa est mihi pixis Clutii, quam ut illæ sese a suffocatione tanto tempore tueri posfent. Verum bono sis animo habebit proximo autunno si deus vitam concesferit, alias vel a Clutio vel a me, vel ab utroque nostrum. Dato enim operam ut vel aliunde habeam si nullas transferendo aptus nter parvulas meas invenero, ut necesfe futurum non sit Clutium cōvenire omnino enim optarim ia me hoc tibi officii præstari posfe, quāvis iam ille mihi scripserit habere se alias quos tibi mittat. Pæoniæ fragmentum quod folio præmorso et quodammodo aqlegiæ est si tibi perierit, faciam habeas aliud. Cyclamino meo statim post Paschæ duo abstuli fragmenta terræque concredidi quæ ob pluvias defectum summopere vere a ne pereant. Veteres meas plantas ex fictili quod tamen semper sub dio habui, in liberum transtuli solum, unde factum ut accedente insuper hac siccitate. alteri nunc demum incipiant prorūpere florum germina. alteri ex quo nunc fragmenta sustuli, nec nunc quidem restat tamen illi folium unicum etiamnum virens, alteri nulla, semina neutri. Verum bulbulos suo tempore mittam quos ex semine superiore autunño sato spero. Mon anemone jaulne se flaistrit sans avoir parfaict ses fleurs, je pense bien qu'ausfy n'aura la vñre, le premier germe fust gastee par la derniere gelee, laultre par la secheresfe. je les vous envoie tous deux a fin q puisfiez veoir ce ql en est, quand ce ne seroit q pour veoir les fueilles qui cachent les fleurs. Orchidem spiralem odoratam nunquam vidi neque hic inveniri posfe credo. Satyria vero illa gariophyllata quorum in postremis ad te, non bulbulos sed velut manus aut digitos pro radicibus habent. Atque

hæc ad priores tuas quod ad posteriores, ago gratias pro curatis meis ad fratrem. De pæoniis quas postremum misisti, non est quod multum sis sollicitus. Duæ enatæ sunt, altera quæ florem ni fallor dabit plenum carnemque, in justam fere excrevit amplitudinem. altera byzantina scz. unius germinis loco tria dedit sed perexigua: sola tertia periclitatur. Jay veu ichy en la boutique de l'apothecaire Porret une aultre sorte de pivoine, dont la fleur luy at este aportee par la servante de qlq. bourgeois, qui la luy envoyat. Je ne scay pas bien proprement distinguer les couleurs, mais estant fresche elle tiroit sur la couleur du papaver Rhoeas mais estoit qlq. peu plus rouge: sur la fin deveindrent ses feuilles plus palles,² je vous envoie ichy ung pair. Les feuilles de lherbe ressembloient a la pivoine vulgaire double fors quelles estoient asfez jaulnates. Je nay sceu scavoir le nom du bourgeois, verebatur credo pharmacopola ne se in adipiscendo hujus plantæ germine prævenirem. Touchant les pivoines quavez eu de moy, lune pour fleur blanche simple, laultre pour incarnate double: je ne pense point que la pmiere soit aultre q celle que vous mavez aultrefois descrit, dont il fault q celluy de Dordrecht mat doñe a entendre une mensoigne dîsât q la fleur avoit des le commencement este helle qu estoit lors que je la veiz, et quelle duroit bien quinze jours sur la tige, car personne de noz aultres at cela peu veoir. Touchant lincarnate double venue du Lombard de Dordrecht, si elle est incarnate, je seray plus heureux q les aultres, qui tous en ont este trompez. Jespere q pour le moings elle aura fleur double cramoisie, car il en avoit laultre annee quatre grandes plantes. Tul. viridem variam omnibus votis germen aliquod habere optaverim. quod quidem non diffido, quâvis nullum ejus indicium: animadverti enim Tul. propagines absque foliis sub parente delitescere, quod et in hac futurū spero. Nolo tamen si fallat hoc te torqueat semen illius dabis, atque etiam aliarū si placuerit et carere possis. ego enim jam plane depauperatus sum ut necesse nunc sit mendicare. Promisit petenti mihi Lipsii uxor suarum tull: semina (habuit enim satis elegantes) quæ alioqui periissent namque illa, me, Clutio atque Wesfemio mercatore (qui me inuiserant) præsentibus jam manus siliquis admoverat, illas revulsura, nisi ego prohibuissem, mihique potius servari postulussem reddituro pro seminibus bulbulorum aliquam portionem ubi excrevisent. Asfensit illa verum ignoro an asfensurus sit etiam Lipsius. Aulæa tua vivis depicta floribus utinam vidissemus, verum quod per hos bellorum motus minus licuit dabitur spero aliquando alias. Herbulam illam litoralem, quam Roelsius siccam tibi misit et descripsit horto meo etiānum virentem habeo, et p̄terea quatuor ex semine natas. Intellexi insuper en studioso quodam inveniri hic via regia et trita hujusmodi plantas flore rubello, quas ipse quoque hactenus pro spergulæ specie habuisset ego illas nunquam vidi promisit ille ubi primum invenisset, se mihi illas ostensurum. Ma Rosa centifolia alba at ung bouton mais qui est asfez maigre, tant pour le replantement que pour ceste longe secheresse, tousjours voirraye bien si cest une aultre espece q vulgaire. Je vous eusse escript plustost responce, si votre premiere ne meust faict une doubte. Car comme vous m' escriviez q vous renvoyez a Roelsius sa fleur d'apium Risus jaulne sans dire par quy et ne la trouvant point en ma lettre, ne sceuz q penser, dont il me sambloit le mieux d'attēdre la venue du Sr. Chr. Raphelenge, qui de retour (que fust pasfe 5 ou 6 jours) me dict q lauriez renvoye avecq luy par la voye d'Anvers, dont vous ay incontinent depesche la presente. Touchant la vile de Nagybania, agnoscit Adr. Junius in suo nomēclatore Transyl: civitatem cui nomen Nagbania, Latinis Rivuli, Germanis Neuster. Gratum fuit quod modum colendi Papas Americanas docueris, illum enim secutus jam quinque habeo virentes. Utinam et de Lauroceraso aliquid addidisfes. Solemus enim plerumque hujusmodi rarioribus stirpibus tam sollicitam adhibere curam, ut nobis idem accidat quod simiæ circa prolem præ reliquis, charam hoc enim nunc mihi evenisse vereor. Severum enim nucleos illos loco calidis: atque declivi, quem totos dies sol irradiaret unde factum ut nullis jam multo tempore cadentibus pluviis, areola illa instar calcis induerit (?), requisitisque nucleis, alteri aliquot vermiculos albos adhærentes invenerim quod ego putredinis initium puto, altero se satis recte habente paranteque ad germen itaque utrumque alio loco studiose reposui, adhibuique testulam, quæ continue rigaret. Doce quæso, quænam hyeme his plantis sit adhibenda cura, si forte alterum qui integer erat nasci contingeret. Vide quam ego in scribendis literis semper mei similis: verum tu illas seponito et per ocium legito. Atque hic tandem finem facturus amicisf: Clusi te multum diuque valere opto. Salutat te uxor mea officiosisf: atque itidem D. Raphelengius. Lugduni Batavorum quinto Id. Junias 1591 stilo Gregoriano
tui studiosf.

J. ab Hoghelande.

Tulip: quas a te habui unica duntaxat florem perfecit, ille ruber fuit oris flavis Reliquas duas cum jam velle florere viderentur denuo ob nimios æstus transferre coactus fui, alioqui plane peri-

turas, sed ne nunc quidem scio salvæ mihi futuræ sint annon. altera florem dilute luteum et qui argenteum qd preferret habitura videbatur, altera flavum varium, ut tamen nihil certi de illis sit dicere.

1. Gregoriano scz.

2. Et sur le doz ont elles aulcunes linies blanches dont celle du milieu est assez large en bas, dont jay prins garde apres ceste escripte et vous en ay bien volu advertir ne scachant si po^r leur veillesse vous le poulvriez bien veoir.

Edelen vroomen achtbæren Heere Heere Carel de Lecluse, ten huyse van doctor Johan Vetter in den engel olden Koorenmerct tot Francfort.

1591 Jo. Hogelande Leydæ V. Id. Junias 9 Jun. novi ad meas 6 et 25 April. vet. cale.

Accepi Francofurti 18 Junii vet. cale. Respondi 27 ejusdem vet.

No. 89. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliothek d. Rijks-Universiteit te Leiden.

Monsr. de Lecluse jay depuis ma derniere receu deux des vostres, les premières le 27 de Juillet, les aultres le second d Aougst, ausquelles responderay tant succinctement que me sera possible, scachant que vous estes pour le pnt asfez empesche daillieurs, comme aussy je suis ichy a refaire mon jardin domestique Pour commencer doneques, jay este tant esmerveille de ce que escripvez des rosiers de Cluyt quil nat este possible d'avantaige, jen suis bien aise pour la-mour de vous, principalement puis que jentends que le mien vous est venu. Touchant le Cyclamen aestivum, il y en at 15 ou 16 venues de semence dont vous aurez en son temps vre part, moyennant que je les puisse garder des vermines, car ces bestelletes que lon appelle porceletz de St. Anthoine leur font la guerre et en ont rongé aulcunes, dont jay este contrainct de mettre au jardin ung pair de vaneaul pour garantir le reste. Celles que javois mis en terre au moys d Apvril se sont gasteis. Aussy at mon hostesfe perdis la sienne folio hederæ la plus grande que je veiz oncques. Ce mat este plaisir dentendre que mon Anemone Lusitanica vous at fleury, daultant plus que vous la trouvez une aultre espece que celle q vous avez observe en Portugal. Touchant la *T. viridis varia* omnino mihi restitui nolo, tibi servo, hoc solum rogo, ut si quando germen dederit mihi cedat, cum seminis aliquantula portione, nisi illud a Clutio impetravero.

Je vous remerchie ce pendant des belles semences que vous avez envoye dernièrement Touchant celles que jespérois de mo^{le} Lipsius, mon infortune mat là aussy bien trouve quaultre part: persuasa enim illa a Clutio solere Tul. bulbos quoties semen maturare permetterentur, dimidia fere sui parte diminui, post discessum meum oïbs revulsit siliquas, exceptis duabus, quas postmodum illa absente confregit filia Douzæ dicens hoc sibi in mandatis fuisse a Lipsio: tu itaque mihi velut sacra eris anchora. Laurocerusi nucleus alter ut in prioribus scripsi periit, alter etiamnum integer est, vel saltem videtur, hiantæ scz. illo illa parte qua germen sese protrudere solet. Si is pari modo se habuerit etiam circa æquinodium proximum, diligenter in spem futuri germinis hac hieme as-servabo. Atque hæc ad priores tuas: nunc ad posteriores, quas ubi ab horto suburbano intranti mihi ædes allatas dixisset uxor, egoque gestiens subijcerem, habere nos ergo etiam literas a fratre, illaque rursum me falli respondisset, esse enim literas singulares et prorsus tenues, præsagiit statim animus id quod erat, dixique habere igitur illas triste de fratre nuncium, neque fefelli: et quâvis multo mitius esfet malum quam verebar, verebar enim de morte illius esset, non potuimus tamen quin uterque infortunio illius, imo nostro, initio illachrimaremus. Non enim ita multo post spes reditus. illius adeo omnem procul e corde . . . rem pepulit, ut nocte illa præ gaudio vix somnum ceperim. Ut tamen verum fatear non sum etiamnum metu gravioris mali plane liber Vereor enim ne (quod plerumque prudenter fieri solet) prænuncio lenioris mali animum ad graviora ferenda præparare volueris: in quo si (ut spero) fallar, quid aliud nisi duplicatum gaudium! Pour faire court jescripvez le lendemain sans aultre delay, lettres a mons^r Dasfouleville (quod is affinitate mihi junctus, habuit enim amitæ meæ ex Brabantine Cancellario filiam, uxorem) et len advertiez de tout comme je feiz ausfy a mon beau frere demeurant en Anvers depuis la prinse de Breda, avecq mandement quil allast luy mesmes vers le s^r Dasfouleville pour faire haster ses lres, rch. Dont jespere que nous aurons mon frere bien tost en liberte. Il y at une chose que je craings a sca-voir, que son argent lui poulvroit estre prins par force par quelquung des gens du Conte de Har-deck, et que en ce cas il en auroit disette pour perfaire son voyage Dont jay prie au S^r Michiel Michieltz quil vous en parlasfe et feisfe tant par vre moyen, que cest marchand de Vienne qui vous at adverti de son arrestement luy en fournist tant quil en auroit besoing pour venir a Cou-

loigne, l'on le luy ferat ravoïr non seulement sans aulcune sienne perte ou dommaige, comme raison, mais en payant la change, et vous prie bien affectueusement de vouloir escrire de cecy ung petit mot au dist Sr. Marchand, je ne doubte point que le Sr. Michiel Michieltz ne le responde. La lre devient beaucoup plus grande que je ne pensois, et si aye encores aultre chose a escrire touchant la matiere des herbes. Adivinus nudius tertius Areneta inquisituri helleborinas illas de quibus tibi olim, quarum vix unam aut alteram, etiam postquam totum diem hæ illæ per avia discurrendo consumpsissemus, invenire potuimus, ob id præcipue quod nondum florerent et que le pis est, estant hier alle chez la paintresse pour faire paindre les fleurs de lune quavons trouve en fleur, je nay sceu tant impetrer quelle me donnast une demye heurette d'ouvraige, tant estoit elle empeschee a faire des armoiries pour quelque grand festin de nopces qui se font dimanche prochain, dont je suis contrainct de faire chose dou ne scay si je sortiray a mon honneur a scavoïr de vous donner la description de la fleur; car touchant les racines, vous les poulvriez aysement veoir et faire vous mesmes, Quare si minus aptam floris descriptionem dederò, dabis veniam facio enim rem mihi plane insolitam, præsertim quando coloris suis . . . nullo prorsus modo distinguere queam. Flos ergo, præter galeam, quinque in universum constat foliolis quæ galeam velut amplectuntur sive occulunt. Quorum supremum atque duo infima viridis seu herbacei sunt coloris, atque adversa parte sui medio velut prominentem habent nervum reliqua duo quæ utrimque latera occupant, atque supremo propinquiore sunt quam inferioribus, obscure candicant ita tamen ut diligenter intuenti circa oras rubelli quid admixtum habere videantur. Horum medio, velut in orchidibus hiantem videre est galeolam, prominente inter duo infima folia labro, obscurioris purpuræ colore atque intra galeæ ut ita dicam fauces, maculam nigram. Superior vero galeæ pars ex duobus velut minutulis membris albicantibus sibique invicem imminentibus commissa est; quorum supremum minus, quod subjacet majus est. Radix singulis plantis duplex est; superiori pauciores inferiori duplo plures sunt fibræ: quod addo ut scias cujus plantæ floris hic dem descriptionem. Car il y en at de deux sortes en ceste boîte l'une n'at quune racine mais qui est de beaucoup de fibres. Laultre est celle dont je vous descriz ichy la fleur, et qui nest point encores descripte comme je pense, et peu cogneue entre les herbaristes ichy. Jay mis aussy en la boîte une aultre plante, que les herbaristes tiennent ichy pour une espece de Ononis et lappellent Ononis levis, elle se traîne par terre fort espesse, ut frequenter trium vel quatuor pedem occupet cespites, les fleurs ressemblent a celle dOnonis (aussy font les fueilles, fors que lung et laultre sont plus petites) qui sont dung beau rouge, intercurantibus in inferiore labro lineolis aliquot candicantibus quod diligenter intuenti, flori non parvam addunt gratiam. Cogor festinare, quod heri, primum propter visitationem D. Paludani, deinde alterius cujuspian, tandem propter adventum Wesfemii (hic mercator ille Dadracensis q'as nras hactenus curavit) cui quod reliquum fuit diei dandum fuit scribere non licuit, unde cum verear ne in aliis prolixior, in aliis brevior fuerim quam par sit, si qd præter hæc desideraveris, indicaverisque, resarciam proximis. Habeo enim nunc adhuc paucula quæ scribum. Je vous envoie ichy des fleurs seches des deux sortes de Thalictrum. les presentes escriptes iraye au jardin, et si je puis rompre de pieces de leur racines je les mectray en la boîte, car celle a fleur purpuree ne fera point ou peu de semence et la mesure comme je craings inutile. Quod ad Rosam centifoliam albam spectat, falsus sum, nihil cum centifolia commune habet, quavis hactenus istius modi florem non viderim. est ille omni sui parte minor non solum prænestina centifolia minore, sed etiam prænestina vulgari multo etiam quam illa, est dilutior, et vere carnei coloris, qui foliis jam propediem deciduis perit, ut vere albus quodammodo dici possit. Odor alius quam prænestinæ, et qui mox cum proxime referat. Unde crediderim eandem illam esse rosam, quæ apud Anglos alitur, nōie Rosæ moscatæ Carneæ. Scripsi me duas habere illius plantas, parce cum illas reciperem, radicas harum quæ minor est, non incommode mense Octobre transmitti posse crediderim, indicabis itaque proximis si voles. Quantum ad prænestinam cētifoliam minorem, duarum quas habeo altera flores dedit sed qui majoris vix cederent.

Alterius flores vidi in horto unde ego evulsi, hæc recentem dedit surculum, quem si radices egerit transmittam cum priore, sin minus servabitur tibi in autumnum proximum. Habeo adhuc paucula alia quæ scribam, quæ in memoriae libello annotata rejiciam in proximas, quod verear, quoniam necesse est vesperi omnia esse parata componendaque adhuc mihi restat pixis ad te, atque insuper alia ad Michaelisz. cum nonnullis quæ exornando suo horto a me petiit, scribendæ quoque ad eundem litteræ ut omnibus sufficiam. Quare hic finem facturum, atque omnia tibi felicia præcatus plurimam tibi a me primum et ab uxore, deinde etiam a D. Paludano

(qui hic conditionem accepit instituendi horti medici, de quo proximis forte latius) salutem dicam Raptim Lugduni Batavorum postridie Idus Augusti calculo novo 1591

tui si quis alius studiosisf.

J. ab Hoghelande.

Delphinium meum varium non alios mihi quoque dedit flores quam ceruleos: verum ex semine delphinii albi flore simplici plures rursus nactus sum plantas flore pleno atque etiam paucula semina. Tuum porro delphinium purpureum, simplices duntaxat dedit flores.

Est aliud, quod hic subungere omnino necessum visum fuit. Est Harlemensis quidam, nomine Thomas Adriani, mercator coriarius, ætate juvenis qui (nescio a quo) superiore anno ad me misfus horti mei videndi causa, sæpius me deinde adiit, quem hactenus virum bonum habui, atque etiamnum habiturus fuisssem, nisi et ego illum cum nunc postremum ante dies plus minus decem mihi adesset, plus satis impudentem expertus essem, atque insuper nunc die dominico proximo a pharmacopola Clutio qui tum ad me venerat admonitus fuisssem caverem mihi ab homine, solere illum. post simulatam aliquamdiu benevolentiam tandem fallere. quod quavis mihi nondum ab ipso contigerit quod equidem sciam, hoc tamen expertus sum, esse illum calūniatorem, quod et Clutio causa fuit ut modeste familiaritati illius renunciaret, quod etiam ego facturum sum. nam ille et Clutium apud me calūniari studuit, non dubito quin vicissim me apud Clutium. Hunc cum ad Francofurdienses nundinas profecturum intellexissem, visum fuit te horum admonere, ne hæc nescivisses tibi fraudi esse posset. Tu igitur tantum homini credes quantum in rem tuam esse videbis. Si quid tibi meo nomine renunciaverit, falsum scias. Ego enim ne salutem quidem tibi a me per illum dici jussi. Vale amicisf. Clusi.

Flores utriusque Helleborines proximis si deus vitam concesserit dabimus.

Addidi bulbulum Ornithogali lutei, quem solum invenire potui. Involutum charta recondidi inter muscum Helleborines illa species quæ duplicem habet radicem, raro integro erui potest tum ob radicum teneritudinem, tum quod illæ alte admodum sese demittant, hinc unicam duntaxat hic habes integram, altera suum adjunctum habet frustum, reliquarum duarum inferior radix inveniri non potuit. Satyria gariophyllata, quod mihi exciderat, nulla prorsus invenimus, mittam proxime Thalictri albo flore radices non mitto, sed pro iis semina, quotquot quidem planta habuit, sed tamen fere sationi inutilia.

Jay ad joint en ceste mesme boite ung petit de bulbes por le Sr Michiel Michielsz que je ne doute point vienera parler a vous. Je les luy pensois envoyer avecq son facteur d'ichy, mais il sest par trop haste, et ce sans en avoir rien sceu. Dont je vous prie, luy venant chez vous que les luy vueillez livrer, et si paravanture il ne venait point aux foires, q les luy vueilles avecq commodite envoyer a Couloigne cest seulement pour commencer, car il en at riens comme je pense.

D. Carolo Clusio suo.

1591 Joa. ab Hoghelade

Leyden le 14 Aoust nouveau aux mieñes des 27 Juin et 12 Juillet.

Receu a Francfort le 4 septembre vieil Respondu le 21.

No. 90. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliothek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. P. Jam ferme mensis est. Clarisf: D. Clusi, quod una cum tuis litteris reddita fuit a te mihi pyxis, in qua plurimarum rariss: plantarum semina ficus indica, Leontopetali et Cyclamini bulbi, pro quibus omnibus nunc quidem maximas tibi ago gratias, in votis habens etiam aliquando referre, quod profecto etiam nunc pro parte saltem meis in te officiis studeo, quæ tamen non adeo prospere succedunt atque optarim, dum multo segnius in hoc tuo negotio a magistratu nostri proceditur quam res tuæ ferant: sive ob multiplices illius occupationes publicas, sive ob negligentiam in privatis ac minoribus hujusmodi, nam de illa nuper conquerebatur etiam D. Huernius apud Clutium cum denuo huc venisset negotii sui causa: quicquid it sit quod moram huic negotio adferat, illorum certe diligentia meæ non respondet. Ut autem actorum meorum rationem habeas, hæc breviter accipe. Postquam D. Secretarium, post suum Amsterodamo reditum, quo profectus erat cum tuæ mihi redderetur domi suæ ter quaterne requisitum convenire non licuisset, consilium cepi præstolari egressum ejus e domo civica itaque egredientem adii atque tuo nōne salutavi. Rogatus porro num quid ad te vellet? dixit, salutem: Num quid aliud? nihil. Cum vero ego subjecissem quæ oportuna videbantur, urgeremque ad te literas, vel magistratus vel Curatorū Aca- demiae nomine, tandem, Nihil, inquit, quod ad Clusium scribam habeo, neque mihi Magist: negotium dedit ut scriberem. Cumque ego nihilominus instarem, da mihi, ingenit eorum quæ scribi

cupis argumentum. Arripui verbum ex ore, dixique evestigio, dabo: ædique pro argumento hæc paucula. Quoniam, quod cum D. Clusio agendum suscepæram, ut scz. in sui evocationem asensum præberet, jam ita peregi, ut amplius per me agi nihil posset aut debeat optari omnino, ut securitati oim nræ. D. D. scz. Consulum et Curatorum Academiae, atque Clusii: meæ insuper fidei, quam et publice Magistratui et privatim Clusio debeo et probatam cupio, consulatur, ejusdem Magistratus nomine ad Clusium dentur literæ qbus illi significetur quid ego hic suo nomine Magistr: Curattique Acad. nunciaverim rogeturque an ratum id habeat: ut hæ ratione elicitis vicissim hinc inde literis Magistratus adventum illius certo sperare: Clusius vero conditionibus quibus illic nunc fruitur, mature, ante scz. quam negotium hoc per alios quam per se (ut nunc fere omnibus illic ob frequentes hinc illud literas innotuit) ad illorum aures perferatur, quibus invitis aut reluctantibus verendum Clusium illinc discesfurum quod proinde non sine suarum rerum dispendio futurum. Omnino certissimum est, renunciare possit: utque præterea ille, si quid aliud certius de conditionibus quibus hic excipiendus est, scire cupiat, easdem ex ipsius magistratus scriptis intelligere liceat, — — secretarius his a me acceptis, paulo post profectus est Hagam comitis, facile crediderim consilii super hac re cum D. Dousâ capiendi causa: ille enim nunc Majohinc illud migravit quoniam Ordinibus nostris a consiliis est, quare necesse est Secretarius illud proficiscatur quotiescunque aliqua Academiae negotia urgent. Il en reveint le jour devant nre Kermesse, qui fust dimenche dixiesme au mays quamd sur le tard sortant du logis de Mad^{me} la Princesse et moy y entrant estant par elle appelle, il mē assigna jour et heure, hier XII^{me} du mois entre ung et deux: y estant venu, il estoit embesoigne a tenir Kermesse, et ne fero y rien comme je craings ceste sepmaine: mais cependant puis quil me failloit escrire a mon frere vous ay bien voulu envoyer la pñte, pour daultant racourcir la prochaine, en vous escriivant ung peu de la matiere des herbes poinct encores descriptes que je scache. Et premierement de cest Anglois qui nous at donne ceste fourbe Jay faict a Londres cercher apres par le moyen dung marchand d'Anvers Jacques Cool, qui apres longue recherche l'at ala fin trouve, comme nous pouvons cognoistre aux marques que ledit Cool nous escript: car Raphelingius. f. Porret et plusieurs aultres lont veu et parle, et at couru quasi toute l Hollande pour trôper les gens: mais il nye fort et ferme d'avoir en dedans deux ans sorti l'Angletrre. Que plus est, il ny at que dix jours que ung ministre de Rotterdam m'est venu veoir et a propos de la pivoine a double blanche fleur (car on dict fort et ferme quelle se trenne) nous veinsmes a parler de cest gallant: le ministre (je ne scay pas encores son nom, Cluyt et Wesfem lavoient adresse a moy) le cogne bien et le disoit estre ung laron, qui pour larreries (?) avoit a Rotterdam este miz es prisons et en fust par ce mesme delivre. Voyla comment je fusse bien este trompe, si ma femme ne meust detourne: je pense fermement quil fust envoye chez moy par linstruction de qlq grande dame avecq qui je n'accorde pas trop bien, pour m'avoir par 2 ou 3 fois trompe. Il mavait dict de soy mesmes d'avoir este pres d'elle et cela me feict daultant plustost esconter apres le dire de ma femme aultrement je neusse rien espargne pour vous pouvoir envoyer quelques estrangetes Ce neant moins il na pas du tout menty, car jen ay veu ichy aulcunes de celles quil se disoit avoir entre aultres, unam crispam fructu obscure rubente, et crocus vernus flore quoque obscure rubente qualis solet esse color fritillariae deflorescenti, et puis celle rosa muscata verna flore carnea, que je vous ay envoye l'aoust pasfé, car entre aultres nommoit il ces plantes aussy. Unam crispam vidi superiori anno apud chyrurgum quendam qui illam ex Anglia habebat, sed neglexerat donec ego ex ea visa germen mihi peterem, tum demum coepit habere in pretio, dedit tamen exiguum, quod duos nunc habet flores, quorum fructus si maturuerint atque tu eos voles mittam. Le crocus vernus cest ung bourgeois qui l'at aussy dangleterre: je nay poinct veu la fleur, mays lui estant venu veoir mon jardin et y voyant quelques aultres crocus vernus et fritillaria en fleur, disoit quil en avoit ung a telle couleur que la fritillaria estoit. je soigneray que je voye la fleur au printemps q vient, si nous vivons, Maintenant qlque peu des herbes domesticques et premierement touchant le Sambucus a fleur bleue, je nay oncques depuis veu cest homme qui m'en at parle, la quil me souloit bien souvent venir veoir, il demeure environ 3 lieues dichy. Suspisor illum mihi succensere quod ei petenti cyclaminum negarim, cum tamen præter duos illos æstivos me non plures quam tres habere pretioque mihi emptos sciret. Je luy escripveray toutesfois une lre afin de scavoir la verite. Touchant les Orchides lon en trouve ichy aux dunes pres de Noordtwyck une petite sorte a fleur jaulne. unico bulbo, qui es lieux naturelz se multiplie par petits filetz quil jecte de coste. Jeu ay eu ung pair en mon jardin deux ans mais sans fleurs. Falsus memoria credebam

esfe orchidem illam littoralem Frisiorum apud Lobelium quem illam depinxisse credebam unico bulbo, et pourtant ne vous en aye point fait de mention mais estant admoneste par ung escolier que Lobelius avoit a son orchis littoralis donne deux bulbus et ayant veu quil disoit la verite, vous en ay bien voulu faire mention. Sil vous plaist je vous enverray (avecq la gre de nre Sr.) en autone sa pourtraicture, car il fleuryt aux jours caniculaires. Mes deux plantes ne sortent pas encores de terre, ne scay si elles seront peryes, ou si c'est trop tempre. Je prendray garde en quel temps ilz naisfent. Apres aux entours d'Alcmaer se trouve il une étrange sorte d'Ornithogalum, dont lherbe n'at que deux feuilles estroictes, longues, tant semblables aux feuilles d'hyacinthus botrioides vulgaris a fleur bleue quil seroit impossible de les entrecognoistre. La fleur est jaulne encores une fois si grande que la vulgaire quinque quoque aut sex foliorum, sed stamina quæ in medio rubent. et ce selon le dire de l'escolier qui les y at trouve et prins pour le vulgaire Ornithogalum comme fais vient aussy tous les aultres escoliers. Il men at donne une plante et me donnera une aultre pour la vous envoyer. le bulbe est tant semblable au vulgaire en toute sorte que lon ne les scauroit distinguer, au moins aultant que je m'en ay peu apercevoir encores. Il ny at pas ung comme je pense qui at descript le ranunculus hortensis cauliculis repëtis qui Lobelio omnium primus est, mais a fleur belle et double. ausfy belle que celle du Ranunculus hortensis polyanthemus Dodonæi, cauliculis surrectis. nestant au reste en rien different au vulgaire Ranunculus hortensis qui se traîne p terre. Je me semble ausfy par cas fortuit avoir cueille aux dunes cum cespite in quo erant plusculæ orchides, une aultre sorte de ranūculus dont les feuilles sont fort samblables aux feuilles du bulbosus Ranūculus mais carnosiora et quæ atris maculis² hæ illæ conspersa sint je prendray garde de plus pres quelles sont les fleurs et racines je lay en bien trois annees mais elle ne se multiplie point. Davantage il ny at que 3 jours que jay veu ung aultre Ranunculus en fleur, qui est bien grande, dun beau jaulsne reliuy tant comme le ranuculus pratensis, je nay pas prins garde au nombre de feuilles, car il ne m'en souvenoit point encores de vous en escrire, herbæ folia prægrandia obscure virentia, incisura fere ranūculi echinati aut ranūculi illyrici, sed parcius quam huic incisa, et multo amplioribus incisuris radicem nondum vidi. Flos quoque folia habet non surrecta, sed in planitiem sparsa. Oïa diligentius observabo Si iconem voles indicabis proximis: si etiamtum tempestivum fuerit, nunc depingendum curabo, sin minus proximo vere, nisi tum intempestivum fuerit. Natus ex semini Italo, apud civem quendam. Aquilegias flore non caudato (fallor, Anemones folia sese surrigunt
atque etiam rosæ) sed valde duplicatis foliolis, nos hic aquilegias flore roseo vocamus, jam pridem te vidisse credo, illam quæ hujusmodi flore ceruleo est, sunt aliqui, qui habeant, illasquæ hujusmodi flore carneo et albo sunt, præter me cui sponte sic nati, nemo quod sciam est qui habeat. Si quid in his est quod desideras indicabis. Perierunt mihi quædam et inter alia hyacinthus ille flore subcæruleo quem solum habebam, quem quoque eo magis perisise doleo quod germen nunc ex illo sperabam. Quæso si tu ex his germen nactus es unicum mihi serves: quod eo enixius rogo quod præter te nemo sit a quo illum exspectare possum. Nunc ad reliqua.

Wesfemius superiore æstate edit cerasa quorum 17 libram penderent. Cyclaminus quem a me habuit bis floruit, et copiose quidem. Semel initio Augusti qu 38 habuit flores. Secundo novemb. et decemb. qu 20. quid seqq. annis de illo futurum sit videbimus: mihi oēs juniores perierunt, nisi forte corruptis foliis salvæ sub terra deliteant radices sive bulbuli.

Habeo porro hic carmen in laborum tuorum commendationem: quod tamen ea conditione mitto, ut si tu illud tua Minerva dignum judicaveris, edas: sin minus, ne longius patronum quærat, amasio, sive mavis amatori illius Vulcano conservatis, cui gratis. erit sacrificium Atque ut hoc obiter dicam, si tale est ut placeat, nolim ob literas quas at te scripsi et scribo (in quibus multa esfe non satis Latina, vel non satis proprie dicta, scio profecto, sed illud mihi semper pro more fuit: Quod scripsi, scripsi: ita ut animadverta corrigere nunquam voluerim, nisi forte nimis anomale fuisset peccatum. Non enim laboravi unquam ut tibi eruditus, hoc est alius viderer quam sum, qui Latina vix balbutiem hoc vero semper laboravi; atque etiamnum laboro, ut mea tibi officia placeant: quod si assequor jam mihi satisfactum. Quod Latine aliquatenus scribam, aliud est: nam calamum facilius contineo quam linguam, quod frequenter cogitur præcurrere mentem quando sæpenumero plus mihi laboris ponendum est ut quæ mihi scribuntur legam quam ut tempus suppetat meditandi quid respondeam) nolim inquam me, vel non mea pro meis obtrudere, vel ab alio adjutum existimes non sum, crede tam laudis cupidus ut hujusmodi quid admittere unquam in mentem venerit (neque enim versus illos Gallicos si forte vidisti, quos meo noñe edidit Du

Tronchet, Cath: Medicæ Franciæ Reg. a secretis, unquam pro meis agnovi, neque me consentiente id factum est, qui tum Mechliniæ vivebam). Hoc interim liberrime fatebor, adhibuisse me illi jam conscripto censorem Doctisf, virum D. Henricum Bredium, qui nonnullis versibus præfixit censuram: Quid si hæc contractius? contraxi, sublatis 5 vel 6 versibus. Epilogo quoque: Antithetis claudatur epilogus. Egone pro alio me venditem quam sum? Quis sit antithetorum usus plane ignoro, nihil enim minus sum quam Rhetor, ut qui puer Rhetoricen nunquam attigerim. Senseram jam profecto epilogum claudicare, sed quid illi deesfet plane ignorabam Sustuli itaque quem scripseram, substituique alium, qui mihi aliquanto melius placet quam prior. Reliqui, qui suis carminibus opus tuum decorabunt me versuum profecto cōcinnitate superabunt argumento, ausim vel omnes meas tulipas deponere, mihi cedent omnes. Interim ego illud non ad asfentationem tibi, sed ingenue quod de tuis scriptis semper sensi et sentio quod pluribus ostenderem, si opus esfet: imo ostendam cuicunque volenti, argumentis firmisf: et iis quæ in viris alioqui doctisf: ipse deprehendi, verisfa esfe quæ in tuorum comment: laudem scripsi. Carmini inscriptionem non addidi quod nesciam quis tui operis sit futurus titulus, tu addes: de hoc quoque mihi admonendus. Leoniceum ex aliorum opinione nominatim D. Roelsy D Heurnius enim de eo dubitabāt et Roellium primum fuisse credebat primum scripsi fuisse qui rem herbariam parentum nostrorum memoria illustravit. Si in hoc fallimur addes ad marginem; fallitur, N. N. primus patrum nostrorum memoria rem herbarium illustrare cœpit, aut simile quid. Quicunque enim ille fuerit, præ aliis certe imprimis commendandus venit. Sed hæc nimis multis: tempus est faciendi finem. Hæc duntaxat addam. Duæ illæ Pæoniæ Byzantinæ mihi ex semine tuo natæ florem dabunt atqui illæ et inter se et a tua differunt. Dabit quoque florem illa quæ flore pleno carneo est. Illa, quam ex tua descriptione Variantem appellavi, plane periit: semina quoque illæ pæoniæ Cretensis fl. albo non germinarunt. Habeo Pæoniam quandam humilem, quæ ab oībs aliis quas habeo (habeo aut 9 vel 10) differt: neque hanc tamen pumilam esse Pæoniam, ait Cluyt, qui illam aliqui vidit, ego hactenus nūquam accepi ante annos quatuor exiguum a radice frustum pro Pæonia violaceo flore pleno. Sperabam hoc vere daturam florem, verum fefellit. Pæoniam albo flore pleno, intelligo inveniri apud Doct: Felicem Basileæ: intellexi inveniri quoque Antverpiæ, sed apud quem nescio: ubi sunt qui raram quandam Anemonem habent cui Anemone pavo nomen, quæ ejus sit forma, non potui hactenus scire. Habetur apud Virum nob. Munchoven ut audio. Verum jam satis, si quid aliud fuerit proximis (Deo volente) habebis. Tu igitur mi Clusi vale, et nos quod facis redama. Salutat te imprimis officiosisf: uxor mea. Deinde amici, Raphelingii oēs. Douza filius. D. Heurnius, D. Secretarius (ut sp̄) et qui fere exciderat Paludanus jam bis terne . . . Raptim III. Idus Majus 1592.

tuus, quantus sum

J. Ab. Hoghelande.

De horto medico proximis scribam. Perscripta jam epistola inter coenandum feci tetrastichon, quod superiori carmini adjunxi, sed ea conditione qua prius.

¹ Spinas hæc plāta habet sed plane inertes et valde minutas, folia aliquanto plus incisa quā vulgaris una crispa.

² Ces taches se changent comme jay veu ce mesme jour.

Virtute, nobilitate, doctrina viro Clarisf. D. Carolo Clusio suo

Francofurtum ten huyse van Doctor Vetterus op de olde coorenmerct.

1592 Joan. ab Hoghelande Lugduno Batavorum 13 Maii novi ad meas Martii vet.

Accepi Francofurti 14 May vet. Respondi 21 ejusdem.

No. 91. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. G. Juvenis hic Guilielmus a Mera Hagensis harum lator cum in Italiam cogitaret; transeundumque illi necesfario foret, isthac ubi tu habitas, consilium cepit inquirere primum esfetne isthic medicus celebrior qui medicinam faceret, cui addiscendæ praxis gratia convivere posfet. Quod ut consequeretur cum multa illi spes esfet per te juvari se posfe per me tebi innotescere et commendari optavit summopere, et rogavit. Quare cum illi tantillum denegare non possem, qui sciam quæ illius hic fuerint studia, et in acquirenda rei herbariæ cognitione diligentia, quæso, si absque graviore tua molestia hac in re gratificari illi possis studiorum, quibus te supra multos alios favere scimus nomine id facias. Aliud non addum, quod sperem preces hoc in negotio meas, apud te irritas esfe non posfe: quare nunc ad alia. Quod ergo ad evocationis tuæ negotium, spero te jam recepisse illas quas post pauculos dies scripturus sum, in quo tamen si me falli contingeret, non aliud mihi quod hoc tempore scribam scias velim, quam me D. Secretario locutum; multo pro-

fecto serius quam optarim nempe 25 Juny calculo vestrate, atqui id quidem primum a receptis postremis tuis inscriptis Cal. Juny calculo nostrate, neque interim aliud tulisse responsum quam se illo ipso die Curatt. Academiae scripsisse, diemque statuisset quo convenirent certo atque determinato hac de re decreturi. Is dies erit perendinus, post quem jubebat ad se reverterer, quod faciam. Si pro voto diligentiaque mea hæc res succedisset jam pridem profecto certi quid de hoc negotio habuisses, ceterum dandum aliquid est magistratui. Nunc porro ad alia tuæ.

Touchant doncques le surplus des vostres du premier de Juing, je vous envoueroy, si Dieu plaist la pourtraicture de Orhis litoralis bullo unico, flore flavo sine luteo potius. Jay este veoir cest Ranunculus d'Italie, les fleurs estoient de beaucoup diminuees. Non possum aliud judicare quam esse Ranunculi Illyrici majorem speciem, tam illi tota facie similis est, atque etiam novellarum plantarum consimili foetura. quare non opus erit iconem mittam, plantam mittam si modo radix itineris moram ferre possit de quo judicabo cum videro. Mitto tibi porro pixidiculum, in qua Croci verni flore obscure rubente exiguus bulbus. Unicum enim civis ille superiore autumno nactus erat, cujus hic factus est. Habes quoque in eadem Ornithogali Batavi bulbum unum multo majorem quam rebar, cum Ari utriusque bulbo uno grandiusculo, qui statim flores det. Touchant mes Ancolyses sans queues elles sont naturelles et donnent bonne semence, dont jay l'expérience. Hyacinthum stellarem flore subcæruleo, illum intelligo quem a me habes, qui tamen si dignosci non possit, non est quod labores, licebit illum proximo vere (vita superstite) diligentius observare. Touchât lhyacinthus stellaris flore albo, et Leucoion bulbosum triphyllum byzantinum gratum erit quicquid miseris, quod modo sine paradysi tui injuria fieri possit. La Tulipam fl. viridi 8. je ne demande point, trop bien, ung jeusne si lavez. La Pæonia pleno flore carneo elle est fort belle, ses feuilles ne sont point cheutez, mais pourrissent a la tige. Si est ce que jen ay veu une bien plus belle en toutes sortes, venue de Bruxelles, envoye a Mad. la Princhesse de Chimay, de par sa soeur la comtesse de Mansfeldt avec plusieurs aultres beaultes, et en attend encores d'aultres. Elle estoit dunc naisve blancheur, la fleur est double fors quil y en avoit plusieurs feuilles qui avoient a leur milieu une tache rouge, qui monstroit, q la fleur avoit este rouge ou au moins incarnate, et pense vraiment que ce soit la mesme que le Sr. Wesfem, il y at bien, 6 ou 7 ans at veu en Anvers, sans scavoir dire chez qui, ny en quelle rue, pour y estre estrangier. Ce m'at este plaisir de veoir la fleur de Ranunculus Tripolitanus, combien que la couleur soit fort gaste, je espere que nous la voirons quelq jour sur la tige. Les miens a fleur simple sont peryes en celle grande secheresse de leste de lan 90. si ejus generis plantula carere potes, malim tibi illam debere quam alii. Tebestichon meum quod rejeceris, quando ita tibi placuit, placet et mihi, quamvis nihil supra laudes et merita tua habeat. Quid enim præstare potuisses si is tibi fuisset animus qui multis aliis ut scz. dicta rediceres, satis indicant paucula illa quæ a te hactenus habuimus: quare non sine ingenti desiderio expectamus editionem illorum quæ in manibus habes. Leodiceni vero nihil quoque vidi, neque enim scriptorum autorum in re herbaria mihi copia est; ted tamen illum de re herbaria quædam scripsisse, collegi ex loco illo qui est in præfatione Doctisf. Dodonei in suam herbarum historiam, quam tu Gallicam fecisti, ubi illorum quorum scriptis se adjutum dicit, primus ponitur Leonicens. Sed et a Gesnero censetur inter illos qui de re herbaria scripserunt D. Roelsius qui aliqua Leonicensi habere videtur ex epla quadam illius dedicatoria collegit illum diu ante Ruellium scripsisse cui profecto si de Leonicensi fallimur hæc laus certe debetur. Quod fere exciderat ago grās pro seminibus mihi misfis. Habeo dentis canini plantam unam emptam a Baltazare Hoeykens, q semel duntaxat semen dedit idque inutile; bis prolem quarum altera periit, interim semen illius gratisf. fuit. Jay veu une grāde variete en mes delphinium a fleur double, habui enim, flore albo, carneo purpureo, rubello, et purpureo vario, atque hæc oia ex semine deciduo 1 et a ventis p totum hortum disvecto. Des bleues en aye ausfy a demy plaines. Clutius les ferat contrefaire, et vous enverray ausfy la pourtraicture, le pis est que mon paintre est ceste nuyct trespasse. Reliqua q scribenda supsunt, proximis Deo volente habebis A tant doncques Mons^r de Lecluse me recōmanderay tresaffectueusement en voz bonnes grēs, come faict ausfy ma feñe avecq voz aultres amys. En haste ce 11/25 de Juillet a nre compte 2/10 au vre 92.

Vre entierement bien affectionne am̃ prest en service

I. de Hoghelande.

Habes quoque in pyxidicula gemam rosæ centifoliæ albæ (si modo centifolia appellari possit, florem q se totum explicuerit non vidi) in qua manifesta in calice differentia.

1. Atque ex simplicibus floribus.

Genere, virtute, doctrina viro Clariss. D. Carolo Clusio foro frumentario ad angeli symbolum Francofurti.

1592 Joā ab Hoghelāde Leydæ 11 July ad meas 21 May.

Accepi Francofurti 22 July vetere per Wilhelmum de Mera Respondi.

No. 92. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. G. Quamvis quod scribam nihil fere mi Clusi, habeam, egoque ni fallor postremas ad te dederim, meum nihilominus esse judicavi, longo huic nostro silentio finem imponere, tum quod causam tui partim intellexerim, partim suspicer, tum quod unum quid habeam quod necesse est te quam citis: scire, licet minime dubitem te illud non minus ægre laturum atque ego tuli, eoque quidem gravius quo minime omnium illud decuit illum de quo conqueri habeo, tum propter publica tua in omnes rei herbariæ studiosos beneficia, tum propter privata in illum mea, ut cui non minus inservierim, atque si mihi frater fuisset, adeo ut si quando contingeret me ab illo interpellari occupatum privatis negotiis, illis relictis me semper illi commodarim, etiam in hisce ædibus, ubi ne libertati hospitæ officerem, vel nullos vel paucissimos admisi studiosos. Miraris scio, non magis tamen quam ego quum primum illius perfidiam præter spem nihilque tale unquam suspicatus non sine divino beneficio, qui hoc ipso utriusque nostrum honori consuluit, detegerem, vel potius deprehenderem. De Ornithogalo dico Batavo quod a me habes, atque ex illius qui dederat relatu scripsi florem habere altero tanto majorem quum vulgare nostrum, stamina vero rubra. quod falsum ipsa experientia docuit. qua ratione dicam. Venit studiosus ille ad me post medium quadragesimæ instantibus periis paschalibus quas Vacantias vocant, quibusque studiosi suas plerumque solent revisere. Quæsivi numquid sua Ornithogala datura essent florem: dixit datura. Subjeci, summo me illius videndi teneri desiderio. Respondit vereri se ne florem datura essent se absente: allaturum interim se mihi plantam ante suum discesum: cumque subjecisset cogitare se hoc Autumno in Italiam, peteretque (audi impudentiam) commendatitias ad te egoque illas neque negassem, neque me datum respondissem; discescit ille me insalutato, vel certe latuit. Post Paschæ reversus, more solito me adiit: requiro de suo Ornithogalo, respondit defloruisse: dixi me summopere dolere quod non licuisset illum videre, non tam mea causa quam tua, cui depingendum curassem. Poterat probus scz. hic adolescens mihi hoc meum desiderium non solum minuere verum etiam me illo omnino liberare, verum duntaxat confesus. Cæterum cum nullam prorsus spem floris videret in Ornithogalo meo, seque confideret ante in Italia futurum, quam ego fraudem persentiscerem, siluit et perviso horto discescit. Incredibile dictu, vix sexto die post, erupit. Orn. meum in florem, non illum quidem perfectum, erat enim abortivus, sed qui tamen satis manifeste ostenderet qualis esset. Quo viso, animadversa que impostura, advocavi filium hospitæ nostræ (nam et ille medicinæ studet, et in horto suo erat qui meo proximus est) ut perfidiæ illius testis esset: dixique non pauca quæ animi mei dolorem testarentur in ingratitudinem et incivilitatem studiosorum, quorum præter D. Nic. Mulerium qui nunc alicubi in Frisia medicinam facit, et D. Roelsium, nemo prorsus fuit qui hinc discedens gratias mihi egerit, ne ipse quidem de Mera, adeo oēs beneficium accepisse fateri pudet, accipere neminem. Hæc vero eo . . . dixi ut hospitæ filius ad illum deferret cujus interedat, quod et fecit. Occurrit mihi hic studiosus aliquot dies post, ante scholas: adiit, salutavit, velut bene sibi conscius, sed ego statim prorupi in rixam: interim ille, qui jam stomachum meum intellexerat insigne quo se purgaret commentus erat mendacium, neque quod cum florem hunc mihi describeret, addidisset hæc verba: si recte memini. Interrogatus quare ergo, cum non ita ante multos dies audiret animum meum tam vehementer ardere ut florem viderem, ardorem hunc non extinxisset cum posset, si solum dixisset scz non esse talem florem qualem mihi depinxerat: quare quoque tam vilem plantulam tanti redemissem (non enim gratis habui, sed centuplum persolvi, cum plura ille deberet) ad primum subticuit, ad secundum respondit rediturum se quæ dederam: cumque plura pararet dicere, indignatus, relicto illo abiit. neque deinde studiosorum quemquam admisi neque admittam, saltem donec tu veneris. Luent enim omnes quod ille peccavit. Differt interim Ornith. istud a vulgari (ut et tu quoque animadvertere jam potuisti) foliis, quæ huic angustiora et longiora sunt. Flos neque apud me neque etiam apud studiosum illum (ipsomet fatente) major fuit quam vulgaris: licet ille etiamnum sibi constet ut dicat, illum loco natali altero tanto majorem esse quam Ornith. pervulgati. Verum quis aperti mendacii convicto tuto credat? Ille alter qui Fritillariam rubram nobis obtruserat, simplicitate peccavit, si modo verum dixit quando præsentem Clutio (qui et ipse parum abfuit quin nobiscum falsus fuerit, cum per se non steterit quo minus fuerit)

suam illi imposturam exprobravi: hic vero studio plane et data opera. Vide hoc tibi significatum volui, et id primum quidem, ut ortam ex eo ægritudinem, reliqua mulcerent. Ergo quoniam de re hortensi mentio, pergamus ad ea quæ restant: atque imprimis de horto publico, cujus exiguam portiunculam D. Pavius colere cœpit, sed ut vix sciam serio agat an ludat: neque enim typum a te descriptum secutus est, sed novam omnino induxit formam (credo, suum voluit ostentare ingenium) quam ego etiam superiore æstate ab illo depictam mihiq̃ue exhibitam summo opere disfuaseram. Areolas aliquot fodi fecit, quinque aut summum sex pedes longas, latas duas fere cum quadrante: has conclusit alia similis angustiae areola. Cum dixissem te formam hanc maxime improbaturum, respondit, quod reliquum erat horti ex tuo consilio confectum iri. Hoc ipsa hora gestum qua postremas tuas accepi, cum ego easdem illi in horto pub. traderem: ex eo tempore quid ille agat, nescio, neque enim illi me invitant, neque ego me sponte ingerere volo. Duxit vero ille hisce diebus uxorem filiam Secretarii Hauteni, quod multo ante futurum prævideram. Recepi vero aliquanto post et alias a te (27 Aprilis, cale nro.) datas 8 Octob. vro. e quibus intelligo quam parum ex fide Poretus tua mandata implevit. Sex enim duntaxat pastillas minores mihi reddidit, negabatque initio plures a te accepisse, donec ostensa tuarum inscriptione, additoque nimis prope a suo discesfu illas scriptas, quam ut memoria falli potueris, tandem: Ill^{mæ}, inquit, principi et Heurnio 7 dedit, tibi sex: verum, subdit. an non et tibi 7 reddidi? cum negassem, subticuit. Potest studio in hoc errasse ut et in reliquis, ut scz. errorem in illis, per hunc faceret verisimiliorem, est enim satis vafer. Retinuit autem sibi Pæcniæ incarnatæ plantam oïum maximam (habet illa flores 4. quos hodie ante meridiem, vidi) præter omnia radicum frusta, quorum unum cum mihi nuper offerret, dixissemque me nolle, obtulit dimidium majoris plantæ. Subticui prope aberat quin dicerem quod invitatus audisfet. Præcipuam quoque hepaticæ albæ plantam sibi habet; quam mihi dederat cum vix unicam haberet fibram integram, totam quidem hiemem viruit, et in florem quoque unicum erumpere tentavit, sed superveniente æstu, antequam animadvertissem periit. Vidi quoque apud illum, 3 vel 4 a te Irides, hactenus nobis non visas (harum quæ maxima, florem hodie expandit, et placuit) et nescio quæ alia. non enim ausus fui singula coram illo annotare, ne qua illi oriretur hujus suspicio. Tu illi per me nunciari jubebis quæ voles, literæ non erubescunt. Quod ad meos hortos attinet, domestico valde male est, pejusquam unquam ante: nihil fere ejus mihi reliquum, præter aliquot Tusay et paucula lilia Byzant. miniata, quorum tamen utrorumque non minima quoque pars periit. Tul: P et S. varias et vulgares vix 50 florentes habui: Tuarum Anemonarum, quod sciam nulla periit, cæterum 5 duntaxat floruerunt. Suburbano melius est, utinam illi auderem committere quicquid habeo. perierunt interim ibidem Rhaponticum et Pseudodiptamnum. Semina quæ a te seui, non pauca enata sunt: plura ut nascantur exspecto. Ptarmicam Austriacam et Lilium montanum albo flore frustra sevimus. Tul. Autūnalis duo duntaxat enata gramina. Miror a quo persuasa Ill^{ma} princeps suis Tul. q̃ fere omnes spem seminis faciebant demesfuerit capita, verita ne si semen ferrent, mutarent colorem, mihi sex solum vel 7 semen dabunt: si tuarum semina maturari permiseris, quæso mei memineris, nam et ex hujus anni satione, quod tuum secutus consilium, nihil fere mihi accessit. Cum superiore septimana adessem principi Chymaycæ intellexi ex illa, cupere Secretarium te sibi convictorem, rogatus ecquid facturum videreris cum respondissem non mihi fieri verisimile te conditionem amplexurum, subjecit illa neque sibi probari. Hoc quoque dum in mentem veniret te scire volui, et præmeditatus respondeas ubi huc veneris. Exspectasne dicam ut ad nos divertaris? cupio id quidem et obsecro: verum quid si ab uxore contingat expelli, an patienter laturus sis? Ita sunt mulierum nostrarum mores me Clusi, ferendum foret. Quid tibi, quæso, nunc mentis, quando et ego olim illam tibi laudaverim, et fortassis etiam alii? Vide nunc quæso improbitatem. Rideo, mi Clusi, rideo: illa utrum fert, sed, credo si libet, studio illud egit ut in tuum adventum incideret partus, ut ad nos vel omnino non divertereris, vel non diu, tam tibi male vult, quod per te sit quod nobis tam multæ tamque elegantes perierint Tul. Sed extra jocum. conjecit illa tempus partus in 11 aut 12 Septembris cale nro. modo ne (ut sæpe ante) abortiat. Tu sine ante sine post veneris, omnino volumus ad nos divertaris, donec alicubi pedem fixeris, curabimus quoad ejus fieri poterit ut commode sis. Porro licet sæpe falsus, non possum tamen quin scribam quod intellexi, tu interim fidem non adhibebis, nisi scribam me vidisse. Audio Bruxellæ inveniri florem Tigridis apud Dominam de Wærdemburch uxorem Dⁿⁱ de Tempels. intellexi illud ex principe Chymaycæ et D. consiliario Aersfen. An verum sit inquirere poteris apud D. Boisotium. Hic intellexi inveniri Caltham albo flore pleno. An vere, brevi videbimus. Deo volente, habeo enim ejus plantam unicam ex semine natam, tibi que quid succeserit indicato. Restitutum tibi valetudinem eodem

accepimus nuncio quo ex casu læsum. Deo Opt. Max. gratias agimus, precamurque ut et in posterum te nobis servet tuaque omnia prosperet, atque hoc voto finem hisce imponam. Vale ergo mi Clusi, et me uxoremque meam quæ tibi officiosam dicit salutem, ut facis ama. Salutem quoque tibi dicunt frater et Raphelingii. Lugduni Batavorum post. Cal. Jun. nrō 10 Cal. vrō 93.

tuus ex animo
J. ab Hoghelande.

Si Amsterodamum appellis cupit Walichius Pharmacopola qui nrās nunc curat literas ut ad illum divertas, gratisimum sibi fore tuum adventum. Habet is domicilium ut scripsi in de Warmœstræte, in den Kerchuil(?) Pæonia illa quam hic apud civem quendam superiore anno vidi, alia est a tua incarnata quam etiam provocare posse videtur, si modo recte memini. Redemeram ab illo duo exigua frustra sed neutrum germinavit. Cum precor mi Clusi ne ad Henricum van Opmeer tuas dirigas literas, ille enim hoc in postremis factum ægerrime tulit, quamvis pluribus nominibus mihi devinctus. Sed qui vult discedere ab amico, occasionem quærit, inquit Sapiens. Iterum vale.

Eerentfesten vroomen ende eedelen Heere Carel de Lecluse mynen gueden heer en vriendt, ten huysse van Doctor Vetterus indez Enghel op den olden Coorenmerct. Tot Francfort.

1593. J. Hoghelande Leydæ 2 Juny cale. novo ad meas 18 Martii veteris et 8 Octobr. 1592.

Accepi Francofurti 6 Juny veteris Respondi 10 ejusdem veteris.

No. 93. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliothek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Clariss.^{mo} ac eruditiss.^{mo} Viro Carolo Clusio Atrebatii Vlisses Aldrouandus. S. P. D.

Admiratione fortasse afficeris undequaq; prudentiss.^{me} Clusi q; nūc lrās ad te dederim cū nulla familiaritate tibi sim coniūctus, sed nequaq; mirari debes cū virtutes tue insignes quæ tāq; Sol inter Astra in te relucet omnibusq; inotescūt qua de causa hæc fuerunt quæ me ad te amandū atq; suspiciendū impulerunt, presertim cū cognouerim ex libro Aromatū Indor. Dñi Gargiæ à te latino sermone in epitomē redacto ac plurimis scholijs illustrato ijsdem studijs Plīæ nālis rer. sensibiliū te mirū inmodū delectari ut ego quoq; his similibus max.^{ma} afficior delectatione. Quē quidē librū tuū anno elapso max.^a cū uoluptate perlegi. Quapropter nūc non sū ueritus his lrīs meū amorē tibi patefacere, tuūq; mihi conciliare incensus ardenti desiderio tecū Ineūdī sanctiss.^{mi} illius fœderis q; amicitia nūcupamus, quæ cū originē suā habeat à virtute ex sntia Artis oīūm optima erit cuius inter nos auspice et confirmatorē Deū Opt. Max. cupio, eodem accessit Auiū Phænicopteri Bernicle ac Halieti descriptiones max.^a cū diligentia à Te mei cā conscripte in gratiā Ill.^{ris} Dñi Brancionis, qui Icones illar ad viuū depictas ad me liberalitate sua dono missit, vna, cū alijs peregrinis plantis inter quas ēt quædā à Nobilitate tua, ex hispania allate fuerūt eiq; Ill.^{ri} viro mei cā communicate. Quapropter pro his oībus erga me actis beneficijs deuinctū plurimū tibi aperte fateor. Si quid modo rari in hac facultate ac manū ticā sit (rogo ne audacē ac impudentē me iudices) gratū mihi feceris si me hor. participē facere non dedignaberis, policeorq; tibi aperte honorē in meis comētarijs amplitudini tuæ non aut mihi daturū cū Ingenui ai sit fateri per quē profeceris. Et inter cetera ea cupio quæ als in Elencho quodā adscripsi quæūdā rer ex Dñō Gargia extracto ac misso anno elapso Ill.^{ri} D. Brancioni ut tandē meo rer. nāliū Microcosmo addere valeā ad studiosor. vtilitatē erecto cū publice hanc Plīæ nālis Physiologiā Plantar. Animalīū ac rer. Fossiliū profitear. Reliquū mō est ut te rogatū plurimū atq; plurimm uellim ut me apud Ill.^{rem} D. Brācionē intercessorē agas ut ad me semina quædā mittat, quæ à Mag.^{tia} sua nūc per Catalogū à me conscriptū petij, ut vere futuro terre in nostro pub.^{co} horto hoc anno constructo pro studiosor. meor. vtilitate committere possim si librū tuū de herbis hispanicis in lucē edidisti gratū mihi erit ut exemplar unū mihi mittere non Interea si qd est q; me tua aut cuiusquā tuor. amicor. cā curare uideas me posse mihi iubebis, nil gratius mihi contingere poterit q; si Aldrouādo tuo qdpiā imposueris libenter tua cā qd uis facturum sum mihi crede excell.^{mū} Dodeneū nrūm uerbis meis saluere iubeas uellim. Datū Bonon. die viij. Februarij. M. D. L. X. VIJJ. Tuæ Amplitudinis studiosus Vlisses Aldrouādus.

Clariss.^{mo} ac eruditiss.^{mo} Viro Dñō Carolo Clusio. Dñō meo semper hon.^{do} Mechliniæ.

1569. Bonniæ VIII. Februarij.

Recepi Machliniæ X. Martij. Respondi Machliniæ prid. 30. Decebr.

S. P. D. Cū nuperrime mihi significauerit Mercator de Jaxis se prefecturum Mechliniam, quo cora nactus hanc occasionem ad Ill.^{rem} Dnm Brancionem nonnulla semina missi inter quæ forte quæda' illi gratissima erunt nolui omittere qn ad Amplitudinem tuā duo ver. . scribere, rogans illū ēt atq; ēt, ut mei . . sit memor et proci . . cū. D. Brancionē, ut aliqua semina pro viridario publico ut plantas exsiccatas ad me mittat qd uero appetā ea Catalogo meo apud ipsum facile seiri poteris, et si quid noui in his rebus naturalibus ad suas peruenerit manus cupio ut me participem reddat. Ex suis lris hac æstate intellexi ab negotia domestica nō potuisse finem imponere suo libro plantarum Hispanicarum, cū perfeceris me admonere non recusabis, si quid est quod tui cā agere possim rem grata' mihi fereris mea vti opera et cum Deo auspico inter nos contracta fuerit Amicitia mirū in modū opto ut eā perpetuo colamus atq; conseruemes, Interim valebis, et meo nomine. plurimā salutem dices exellmo Dnō Dodoneo, Datū Bonon: die XI. Jenuarij. M. D. L. XXI.

T. Ampl. Deditiss.^{us}

Vlysses Aldrouandus.

Clarissimo Viro Dnō Carolo Clusio Dnō meo plurimum obseruādo Mechliniæ.

1571 Bononia X. Januarij.

Accepi Mechliniæ 16. Februarij. Respondi Ibidem 4. Martij.

D. Carulo Clusio V. CL. S. Mitto. Diu est, CL. Vir, quod nullas à te viderim litteras, ita vt penē anxius de salute amici dubitarem augi uerò me par erat, quā mei, quā Reip. Litterariæ causa: mei, quod amicorum optime priuari me metuebam, Reip. quam tanto Dictatore destitui ægro animo ferebam. Sed scrupulum hunc animo meo exemisti, cū hisse diebus in Lucubrationes tuas nuperimē vulgatas incidissem, quas auidē percurri, & placuerunt, qui quē enim non placeat quod à te profectum? Beasti, me ita me Dij ament, hoc opere; quem. n. communi hoc spiritu frui dubitabam, non solum viuere, sed & æternū victura condere gaudebam. Habeo ego quidem apud me jam multos annos Bellonij Hodopericon illud, lingua tamen patria conscriptum; quod etiam in vsū proprium Latio donaueram: sed cū mihi linguæ Gallicæ cognitio non adeo fit exacta, in multis hærere cogebam, quæ tu, & feliciter, & facundē, vt cætera, exprimis. Libellum de Neglecto Stirpium Cultu, nec vnquam videram, nec qui se vidisfe ferret audieram. Vtinam ea Principibus Viris mens, quam Author illis exoptat; sint Mecænates non deerunt Carle Marones. Inter reliqua Bellonij monumenta Libri de Natura Auium & docti & ad gustum meum, sed cū Lingua gentili ab Authore scripti fuerint, à paucis legi possunt. Hos olim, quō commodius ijs frui liceret. Latino verteram fermone, sed, vt dixi, mihi. Digni certe qui non solum Gallis, sed cuius leguant genti: quare te interprete indigent, quō . . . ti orbem vt olim Author, oberrare possint: hactenus. n. qui verterit, neminē videre contigit, tū si videris uno verbo ad nos: posset enim mihi vsui esse in Auium Historia, quam præ manibus habeo, condenda: cui scriptionis generi si quod folamen adferre possis, quæso adiuua; amicorum. n. opera in hoc opere maximē mihi opus. Si itaq; fortē in auem aliquā exoticam incideris, Iconem cum descriptione, si graue nō fuerit, obsecro transmittas, rem præstabis amico amicissimam, et Reip. Litterariæ, cuius nomine hos sustineo labores et sumptus, gratissimam. Tu ubi terrarum degas, vt viuas, quid molaris certiolem me redde, id enim scire discrepio. Has Illustri Pinello misi, qui eas tibi curauit. Vale Vir CL. et amicissime, meq; tui amantissimū redama. Bononiæ III. April. Anno CIO. IO XC. T. ex animo. (V. Aldrouandus)

Si quæ miseris femina gratissimum facies: quamplurima. n. in nouo ferendo horto, mihi feminum pænuria. Iterum Vale.

Clariss'. viro Carolo Clusio Ulysses Aldrouandus. S. P. D. ETSI tardæ admodum, tum gratæ tamen q; que gratissimæ', ad me tuæ' delatæ sunt literæ, Vir Clarissime, quibus, quod me rerum tuarum status tam amicé certiolem reddere dignatus, cum non vulgari beneuolentiæ tuæ erga me significatione, veteris nostræ amicitie iucundissimam refricas memoriam, vnde non solum cum ætate vtriq; iam grauiore non refrixisse, sed cum ea simul auctam potius perspicio, habeo gratiam. Unum tantummodo displicuit, nempe non prius eas ad me peruenisse, idq; vel eo maximē, quod hermodactyli veri bulbos, anteq; folia ipsis & flores prorumperent, integros & succulentos ac isthoc anno gratum tibi in horto spectaculum præbituros, ad te dare non potui. Nunc quales circa id tempus,

quo tuas recepi, reperti sunt, effossos, numero quadraginta, musco vt petebas, inuolutos ad Ill. D. Pinellum dedi, isthuc transferri curandos. Tu queso vicissim, si præter eas, quas Gesnerus & Bello-nius in lucem dederunt, auem quampiam obseruabis. aut depictas aut descriptas saltem, si eas ipsas non potes, mihi communicare, quidue istic reperiatur auium rararum indicare haud graueris. Nam Catalogum mearum Iconum, quæ septingentarum numerum superant, tibi transmittere inutile neq; opereprætium duxi, quod, cum plurimarum peregrinarum seu exoticarum & etiam nostratium hactenus inuisarum peregrina & vernacula tantum ac alibi inaudita sint nomina, quid mihi defit, ex eo colligere non liceat. Si quid præterea feminum plantarum rararum habes, maturè, dum sationi adhuc tempestivus est annus, nobis transmittas. Si quid deniq; aliud rerum naturalium, quo Musæi nostri, quod quæ manibus habemus, orbiq; commune facere cum succincta singulorum explicatione nostrisq; obseruationibus adiunctis, est animus, opes augeri possint, impertiaris ac velut in symbolum conferas, etiam atq; etiam oro, non ingrata commemoratione idipsum auctori, vt cætera, acceptum relaturus, meq; cum ob singulares ingenij tui dotes, tum ob veterrimam nostram necessitudinem, naturæ scruti-nium, studiumq; rei Philosophicæ iuuande, ætatem deniq; fenilem communia tui amantissimum, quacunq; in se tibi gratificari potero, minime difficilem at promptissimum præstiturus. Vale. Bononiæ XX. Martij M. D. LXXXXJ. Tuus ex Animo Vlisef Aldrouanduf.

No. 97. Ex. Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Carole Clusi Vir Clarissimo ab Vlysse. Altrouādo tuo salus Cui, jamdudū in votis fuit, nonnihil litterarum abs te videre, deq. ftatu ac studijs vestris quidpiam inaudire: sed quamquā id occupationes vestræ non permisere, non potuero tamen negotia quibus distineor interdudere scriptionem ad vos meam, hac præsertim occasione, quum eruditiss.^{us} in omni litterarū genere, Doctor Euevardus Vorstius iter ad vos meditaretur. Nolui itaq. deesse occasione scribendi mihi quidem certe gratissimæ, ut et me tui meminentem scires, et ut gratificaror homini doctissimo, atq. impense tui studioso ex quo simul cum litteris omnem studiorum nostrorū rationem accipies. Rogo autem te maximopere Clarissime Clusi, ut, si quid penes Vos est nouū, aut a studijs nostris non alienum id nobis reclusum. velis. ubi desino, et vos saluere jubeo—Bononiæ a.d. XVII. April. M. ID. XCVI. Tuus ex affe.

Vliffes Aldrouanduf.

Clariff.^o atq. ornatiff.^o viro Carolo Clusio suo.

1596. Vlyss. Aldrouādi Bononiæ ad diē 17. April. Accepi Leydæ 20. Junij. Respondi 23. Aug.

No. 98. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. D. Quod rarius meas. Clusi doctissime accepis in causa est certe non obliuio quædam tui quomodo enim id fieri posset, neque negligentia aliqua inscribendo mea sed interuallum loci, et commeatus non undique liberi. Auide igitur oblatam modo occasionem scribendi arripui, quamuis ubi degeres hoc tempore mihi non constaret, uolui autem meas ad Plantinum mittere qui absque dubis nouit, ubi inueniendus sis et optime ad me etiam tuas curare poterit. Cupio autem scire quid rerum agas te enim otiosum minime esse perspectum habeo. Nos hic apud patrem meum senem, desideramus. cuperem quidem Italiam adire sed me uestigia terrent et etiam patri mea officia interdum usui sunt. Libenter ex metallis quæ in uicinia nostra eruuntur ad te aliquid singulare misissem, si ab amicis, qui quidem id promiserant, accepissem aliquid. Ne tamen nihil mitterem, uolui hisce meis implicare annulum quem hisce diebus accepi ex argento puro rudi plumbei coloris, cui gemmæ loco, argentum purum rubrum inclusum est, Est autem annulus hic ex massa integra, absque ignis adiumento ullo ita confectus. Spero tibi non ingratum futurum munusculum. Sique quid seminum rariorum habueris, non dubito quin libenter mecum illa communicaturus sis, desidero uero summopere etiam aliquid de decamahaca illa, quicquid sit sed in catarrhis histericis passionibus, certe singulare remedium. Si ego aliquid tibi gratum acceptumque præstare potero, de mea uoluntate prompta minime dubitare debes. Vale Clusi doctissim. Lipsiæ Cal. Augusti. Anno 1569

Tuus Ludouicus C(amerarius).

Titulum magnificum non desidero, nam mea studia, ad illum honoris gradum quo me ornas, nondum perduxī.

Eruditione Virtuteque præstanti Dn Carolo Clusio, Medico eximio Viro Claris. &c. Dno & amico colendo.

Antverpiæ ad manus Dn Chistophori Plantinj.

1569 Lipsia kl. Augusti. Accepi Machliniæ VIII kl. Septembris. Respondi Ibidem biduo post.

S. D. Proximæ tuæ, Clusi Cariss. mihi quam gratissimæ fuerunt. Gaudeo enim te tam diligenter amicitiam contractam excolere. Quantum uero in me erit non patior requiri studium diligentiae meæ præsertim in ijs rebus quæ ad te pertinere arbitrabor. Non autem neque ego ipse cogitassem uel si alius dixisset, credidissem me tam diu Lutetiæ hæsurem. Sed scis multa sæpius præter expectationem & voluntatem nostram accidere. Ferenda uero illa quæ mutari commode non possunt, occasioque commoda mutandi expectanda, quam et ego expecto. Epitomen tuam auide expecto, quam ut statim habeamus curabis vereor certe multum ne tumultus apud vos excitati impediunt editionem Plantarum tuarum & aliorum bonorum librorum etiam. Sed Deo exitus committendus qui fortassis alius erit quam nos, nunc expectamus. Si in Germaniam rediero, quod uix ante mensam Maijum, ut meas ego institui rationes, fiet non ero immemortui, præsertim apud illos quos aliquid ad thesaurum illum tuum liceat enim mihi ita loqui conferre posse putabò. Hic quid efficere possim non uideo. De cæteris ad te scribere Thorius noster cui certe opes ampliores & occasiones commodiores ad philosophandum optarem. Nosti autem istud γυνή εμπόδιον τῆς φιλοσοφίας μέγα. Sed satis. Te opt. valere opto. Huncque annum præsentem atque sequentes quam plurimos quam feliciss. tibi abire ex animo cupio. Vale salutem te Dn. Hubertus noster, qui modo occupatior erat quam ut scribere potuisset. Iterum Vale Lutetiæ Parisior. XIII. Cal. January

Tuus Ludovicus Joach. F. Camerarius.

Clariss. & Doctiss. Viro Dn. Carolo Clusio, Medico eximio, amico suo colendo. Chez Mons de Brancion Brugis

1567 Lutetia XIII Cal. Jan. accepi Brugis ad VII cal. febr. respondi Brugis secundo post die

S. D. Cum mecum cogito, qua beneuolentia et amore me Lutetia ante annum transiens, complexus sis, Clusi cariss. sentio me uoluptate affici singulari, præsertim cum te adhuc eodem animo erga me esse ex litteris ad amicos tuos datis, in quibus semper mihi salutem quam humaniss. & amiciss. ascribis cognouerim. Pudet autem meipsius initam illam amicitiam me non magis ex coluisse & ad te, quamuis rudes illas tamen potius quam nullas meas misisse. Fit enim nescio quomodo, ut mutuo colloquio intermisso, uel absentia, amicitia præsertim recenter contracta aliquantulum tabescat: ad quam fulciendam quasi litteras inuentas esse minime dubitandum. Pudet igitur me meipsius, me tot occasiones ad te scribendi neglexisse, cum præsertim excusationes afferre nullas possim. Sed condones hoc peccatum, amicus amico, posthac crebrioribus moram hanc compensabo. Cognoui nuper ex litteris tuis ad Dn. Languetum, te quædam in manibus habere quorum etiam me præsentem antea mentionem fecisti collecta sc. abs te in itinere Hispanico illorum editionem ut maturares peterem: nisi scirem tibi nihil antiquius quam ut quam citiss. & rectiss. ederentur, esse. Sed hoc quærendum abs te. De Herbario Dodonæj latino quid fit quando habebimus illum. Expectatur enim a multis. Nuper etiam meus frater Joach. ad me scripsit & petijt ut aliquid certi de editione illius ad eum scriberem. Remisi autem illum ad te, in cuius potestate editionem esse scio. Peto igitur, si vacat & non molestum est, ut me certiore facere uelis quando illum habituri simus. Facta etiam in litteris tuis ad D. Languetum mentio est metallorum quæ in Germania effodiuntur teque eorum cognoscendi studio max. teneri animaduerti. Si ego aliquid præstare possem tibi que hac in re gratificari facerem id non modo non libenter, sed diligenter etiam. Sed parum uideo me posse præstare. Noui autem quosdam in misnia qui sibi magnum nomen acquisierunt illis scrutandis, quique etiam liberaliter cum amicis quæ cognouerant communicant. Inter quos fere præcipui sunt (excepto D. Peucero, quem tibi notum esse scio) D. Georgius Aemylius Stolburgi uiuens, ubi Chalcytis, Genera Vitrioli, Mysi item & Melant quam opt. effoditur. Misenæ Georgius Fabricius & D. Christophorus Leichsnerus Forgæ D. Johannes Kentmannus & Joachimus Kreich pharmacopæus. A quibus singulis si ἀντίδωρον offerrem, habere possem aliquid. Scio enim illos thesauros, ut ita dicam sibi comparasse ex rebus metallicis. Delectantur uero omnes cognitione plantarum exoticarum quam maxime, eumque magna diligentia & studio in hortis suis colunt, s. igitur semina quædam illis antea incognita habere possem, quæ mitterem præcipue uero Joachi Kreich qui hortum celebrem habet, quique id a me petijt, mitterent scio quæ uellem uel potius quæ tu uelles. Dedit mihi discendenti Joach. Kreich Argenti puri massulas aliquot, ut eius meminisssem, eas modo ad te, ut mei memor sis mitto, exigua sunt fateor sed non ingrata tibi, ut

spero. Promisit. uero maiora & præstabit scio, si modo semina misero. Hic igitur tua opera opus erit. Ego prox. meis ad illum tui mentionem faciam interea & tuas fortassis accipiam. Nam soleo cum Vuchelo scribere. Cogito autem intra menses duos Monspezzulum, ubi fortassis maior occasio illi gratificandi dabitur, Mihique etiam apud amicos, quos ibi habes prodesse, si uelles, posses, Idque ut facias, abs te magnopere peto. Sique uel ego uel frater meus Joach. qui Norimb. uiuit uel potius tota mea familia tibi gratificari poterit habebis nos semper promptos & ad inseruiendum tibi paratos Has etiam literas meas rudes sane, sed bono animo scriptas, ut in meliorem partem accipere uelis oro. Quod autem restat Te quam feliciss. Valere opto. Vale. Salutat te D. Languetus qui negotys aulicis quibusdam implicitus modo scribere non potuit. Salutat & te Thorius noster qui se mihi Monspezzulum usque adiunget, ibi studia sua ad felicem finem perducturus. Quod faxit Deus. His iterum Vale & me ama. Parisys VIII Id. Julij. Anno C. H. R. I. MDLXVI.

Tuus Ludouicus Joach F. Camerarius.

Eruditione doctrinae et Virtute præstanti Dn. Carolo Clusio, Viro clariss. amico suo colendo. Brugis. 1566 Lutetia ad VIII Id. Jul. Accepi Moerkercae ad XIII Cal. Aug. Respondi Moerkercae ad V Cal. Aug.

No. 101. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. D. Tardius fortasse, quam nostra amicitia exigit, ad tuas, doctiss. Clusi, respondeo, sed si meam audiueris excusationum, habebis me spero excusatum: abfui enim per mensem tractum ad Ligerim perlustrans, interea tuæ allatae fuere, quibus postquam redii, nihil potius fuit quam ut responderem, sed occasio hactenus nulla oblata fuit, modo uero quandam Thorius noster mihi ostendit, quam negligere minime uolui. Gratias autem tibi ago imprimis pro tuis ad me missis litteris deinde etiam pro seminibus ad Joach. Kraich mittendis illa enim prima quaque occasione transmittam. De libris tuis quæ scribis mihi fuerunt gratissima, neque minus grata quæ de Herbario Dn. Dodonæi subiungis. teneor autem cupiditate non uulgari ea legendi, præsertim eorum quæ in te recepisti edenda, breuique ut spero illa habebimus. Consilium de migratione mea in montempezzulanum quibusdam de causis mutaui. Cum enim rumor de obitu doctiss. & Clariss. Viri Dn. Rondeletij apud nos percrebuerit isque etiam & litteris & sermonibus multorum confirmetur quia ibi magnopere agere debeam non uideo nam quod ad contemplationem plantarum attinet, in Italia illæ vacare potero, spero autem me prox. anno occasionem in Italiam proficiscendi non contemnendam habiturum Hanc igitur hiemem Parisys adhuc manere constitui & æstate prox. Deo uolente per Germaniam in Italiam me profecturum arbitror. Remitto modo litteras tuas, quas animo tam beneuolo, mei causa ad viros doctiss. scripsisti, gratiasque ago tibi pro isto labore ingentes sique aliquando referre potero, re ipsa me tui studiosissimum esse, declarabo. Fecit certe studium Medicum hoc anno maximum detrimentum decessione doctissimorum virorum Gesneri, Fuchsij, et nunc Rondeletij ut nunc in te & tui similes plus laboris & curæ incumbere uideatur. Sed plura non addam. Reliqua cognosces ex litteris Thorij nostri qui modo ex grauiss. morbo conualescere incipit. Vale et me ud amas, ama. Parisijs 6 Id. Octobr.

Tuus Ludouicus Joach. Filius Camerarius

Eruditione doctrinae & virtute præstanti Dn. Carolo Clusio viro clariss. Domino &c. amico colendo Au Logis de Mons^r de Gramont Moerkercke, Brugis Bruges.

1566 Lutetia 6. Id. Octobr. Accepi Brugis Nonis Nouembris Respondi Ibidem V. Id. Id. Nouembris.

No. 102. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. D. Litteras tuas Mechliniæ VII Cal. Septembr. datas, Prid. Cal. Nouembr. accepi, ago autem tibi gratias quam maximas pro transmissis seminibus bonis & exquisitis, sique in alijs gratificari tibi rursum potero, habebis me quam promptissimum. Plantam cuius mentionem facis, & quæ a summo Medico Dodoneo pro damasonio notho depingitur, ubi per anni tempus licuerit ad te transmittam. Modo ad manus nihil erat, quam Calcis species forma pisorum, eruitur autem ad Thermas Carolinas in finibus Bohemiæ. Addidi numismata quædam nullius precij, nam aurea & alicuius æstimationis ad meas manus non perueniunt. Hæc ut grata tibi sint oro. In alijs non patiar abs te requiri studium diligentia meæ. Litteras summo nostro HL.* transmissi, agit adhuc Argentorati, & heri ab eo litteras accepi. Apud nos fama constans est de obitu Mathioli. Observationes tuas auide expecto, & mecum multi alij tibi studiosissimi. Modo Dodonei libellos

* veros. Hub. Languetus.

editos percurrens observaui has plantas me nondum uidisse neque in meo meo viridario habere, oro igitur ut semina, si non plantas te ad me mittere uelis, cui has dedi optime curare poterit, uel Plantinus ad meum fratrem Joach. Norimbergam mittere poterit, Cui nihil gratius nihil optatius contingere, ut sæpe mihi scripsit posset quam tua familiaritate & consuetudine frui. Sunt autem hæ: Lacrima Job: Phaseolus, intelligo autem phaseolos minimos figura reni albos, non uarigales: Cochlearia: Rosæ moschata: libenter surculum haberem: Sisirinchium: lilium, Tulipan fl. rubro, quæ cum bulbosa sint, & facile durant, libenter bulbos haberem Chrysanthemum Peruvianum, Creuit hoc anno ad pedes XVIII in horto Illustriss. Principis Dresdæ, & floruit uel potius rudimentum floris tantum posuit: Panicum Indicum: ante annum in horto meo habui, & semen maturum collegi, hoc anno uero, cum semina alijs communicarem & quæ supererunt, terræ mandarem, neque ad maturitatem peruenirent, ita plane careo hac planta. Papauer Cornutum flore ceruleo, flauo & rubro habeo. Sique præterea aliqua miseris erunt ea mihi gratissima & animum gratum omni tempore & loco declarare studebo. His vale. Raptim Lips. inter strepitus mercatus, cum & multis amicis gratificandum XI Cal. Febr. Ao. LXX. Tuus Lud. C.

Eximio Medico Dn. Carolo Clusio, Viro clariss. amico meo obseruandissimo Antuerpiam, Reddantur uero Christoph. Plantino typogr.

1570 Lipsia XI kl. Februar. Accepi Mechliniæ VI Id. Febr. Respondi Ibidem postridie.

XI. Cal. Febr. 70:

Hordeum nudum.	Leucoium minimum autumnale.	Scabiosa prolifera.
Auena nuda.	Lilio narcissus sanguineus, seu	Blataria magno flore.
Iris perpusilla saxatilis latifolia	puniceus.	Digitalis ferruginea.
pene acaulis.	Colchicum minus floescens siue	Gramen Parnassi.
Iris sylvestris maritima Narbo-	montanum.	Ranunculus niueus polyanthos.
Asphodelus albus. [nensis.	Colchicum paruum montanum	Ranunculus gramineus multiplex.
Asphodelus suaue rubens.	luteum.	Ranunculus Lusitanicus.
Asphodelus minimus Acorifolius	Pancratium floribus rubris.	Pæonia mas cum semine.
palustris.	Sambucus fructu albo.	Garyophyllata maior rotundi-
Liliasphodelus luteus liliflorus.	Sambucus folijs laciniatis.	folia.
Liliasphodelus Phoeniceus.	Leucoium seu viola purpurea flore	Archangelica.
Hyacinthus poetarum lutens in	pleno.	Nigella citrina flore albo multi-
siliquis semine pregnans.	Lychnis coronaria plena.	plex. aquilegia inuersa.
Iris tuberosa Belgarum, uel prima	Lychnis agrestis multiflora.	Lunaria racemosa. semen.
Lonchitis Dioscor.	Garyophyllus minimus supinus,	Hepatica trifolia polyanthes.
Narcissus minor serotinus medio	maculis aureis & argenteis in-	Cisty mas et fæmina.
croceus.	spersus.	Cerasus duplici flore.
Narcissus medio luteus Donas	Garyophyllus alter minimus micis	Rose de canelle.
Narbonensis.	aureis aspersus.	Lychen.
Narcissus Pisang Italicus.	Armorica alba et rubra multiplex.	Hepatica.
Narcissus totus albus.	Armorica prolifera.	Caucaseu.
Narcissus iuncifolius poëticus.	Caryophyllus marinus omnium	Primula veris viridi flore.
Narcissus iuncifolius flore rotun-	minimus.	Primula veris syluestris plena.
dæ circinitatis roseo.	Gnaphalium montanum purpu-	Orchis Garyophyllata seu odo-
Narcissus Antumnalis paruus.	reum & suauiter rubens.	rata.

No. 103. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. D. Totis decem mensibus nihil litterarum abs te accepi absque sollicitudine itaque de te esse non possum. Fuit apud nos ante semestre fere tibi necessitudine puto non uulgari coniunctus, Hub. Goltzius, cui ad te & litteras dedi, & simul Damasonium notum, quod uulgo & apud nos & circa Norimbergam copiose prouenit postquam autem ille a nobis discessit nihil plane neque de illo neque de te cognoui. Suspicio itaque uaria, metuo plurima. Verum Deo committo omnia. Semina quæ superiore anno tua liberali communicatione accepi fere omnia feliciter prouenerunt sed nescio quid me absente hortulo meo factum absum enim nunc tribus fere omnibus cum parentibus meis, qui Norimbergæ iam certis de causis, sunt. Quam gratum autem illis esset conspectus tuus, quam iucundum fratri Joach. colloquium tuum! Quod ut opto ut eueniat ita

spem bonam concipio aliquando id futurum Incidi nuper in catalogum librorum, quem semper meus frater annotatum habet in quo erat scriptum. Nicolaum de Monardes hispanum librum edidisse hispanice de exoticis Medicamentis. Coepi statim mecum cogitare ut de illo, qui absque dubio bonus est, ad te scriberem, si forte laborem uertendi in latinum sermonem, quo & alij lectione illius participes fieri possent, in te suscipere uelles, utque id facere uelis si commodum uidetur, frater meus & ego obnixè rogamus. Sed quid fit de tuis obseruationibus Lusitanicis. Desiderio illarum tenemur Impedimenta quæ tibi obijciuntur facile agnosco. Dabit Deus finem. Jussit me summus noster D. Crato Cesareæ M^{ris} Medicus intimus cum his diebus cum Imperatoria M^{te} hac iter faceret ut te diligenter & officiose, si forte scriberem, ipsius nomine salutarem. Noster HL.* in patriam rursus redijt, una cum illo cuius hospitio Lutetiæ utebar, exaudiuntur autem denuo murmura tempestatis seuerioris quam antea vtinam vana. Sed non lubet neque licet plura scribere. Tuas expecto auide & quo citius eas miseris, eo gratiores erunt. Occasiones non desunt Noribergam ad fratrem meum eas mittendi. Si quid seminum adiunxeris qualia sint, & fratri & mihi gratissima erunt ut hortulos nostros aliquomodo instituamus præsertim peto duo tantum grana Peruuiani chrysanthemi, quod ad pedes duodecim Lipsiæ mihi excreuit & floruit pulgerrime. Si in metallicis nostris fodinis aliquid est, quo tibi uel tuis amicis gratificari potero, audacter petito, si modo in nostra potestate est, auferes. Vale. Salutat te frater meus. Norimbergæ Cal. January 71. Tuus L. C.

Eruditione doctrinæ Virtuteque præstanti Dn. Carolo Clusio Viro clariss. &c. amico suo obseru. Antuerpiæ apud Christophorum Plantinum.

1571 Ludovici Camerarij Norimbergæ kl. Januarij Accepi Machliniæ X kl. Martij Respondi ibidem XIII k. April.

No. 104. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. D. Carole doctissime. Gratissimæ tuæ mihi fuerunt litteræ, quamuis eas inuerso ordine & satis tarde acceperim. Gratias ago pro seminibus, Peruuianum Chrysanthemum uidebo ad quam altitudinem producere possim, ante annum Bredæ in horto Principis ad pedes 12 excreuit, rudimentaue solum floris posuit. Nihil est quod possim modo remittere, mitto tantum plantam Damasonij, & tradidi. H. Goltzio tibi niso homini, qui mihi operam & diligentiam promisit in curando suam. Rumor de obitu Mathioli falsus fuit. Doctiss. viri Dodonei opus expecto. & tuas etiam obseruationes hispanicas, quarum linamenta ut ita dicam quædam uidi Parisijs cum esses. Te bene valere opto, utque me amare uelis, oro. Crebræ interpellationes, tempore sc. mercatus cum pluribus amicis opera danda est, plura scribere modo ad te me non sinunt. Ignosce igitur ruditati & festinationi meæ. Lips. XXVIII April Tuus Ludouicus C.

Eruditione doctrinæ Virtuteque præstanti Dn. Carolo Clusio amico suo obseru.

1570 Lipsia 28 April. Accepi Mechliniæ 24 Junij.

No. 105. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. P. habes jam D. Clusi nostras de stirpium historia pembtades ex his ad harum amplificationem prefuisse, cum jam jam profecturus facile fuit tibi observare sed secessus noster ad Lugdunum Batavorum ampliorem prebuit occasionem. Observavi hac æstate non paucas quas non existimaveram, hic reperiendas, ex quibus sunt polygonatum odorato flore, bifolium radice bulbosa, satyricorum basilicorum differentes colore flores variæ species. conyzæ alterius illud genus quod Lobelius heliantum cognominat; rosa dunensis flore candido odorato, fructu nigro in apricis quæ tumulis adjacent reperitur; pyrola, gramen parnasium iisdem locis frequentissimum, campanula illa cerulea auium, malvæ Gentianæ species et satis frequens ibi est. Vidi asparagum in convallibus tumulorum collectum hortensi speciosiore Kali ad littora nascitur, humilis illa salix, quam descripsisti in Panonicis obseruationibus passim circa dunos locis herbosis una cum Rhamno primo (ni fallor) baccis rubentibus exit anemones flosculis albidis et purpurascens quales circa Mechlinam in silva prope Hagam gignuntur, nymphæa parva lutea in reside Rheno copiosa est, orobanchæ similis rapogenistæ in tumulis arenosis etiam reperitur hyperinum illud supinum quod in Hispanicis obseruationibus descripsisti in pallustribus, ubi glebe effodiuntur invenitur una cum Chamaeleagno et vaciniis pallustribus alibi videre est judicæ herbæ species quam Lobelius Lysimachium guberculatum

* An Hubertus Languetus?

facit, tum et Lamii species reliquis maxime flore magno candido verticillis pungentibus. Mare ad cuius littus sæpius excurro (absumus enim duarum horarum itinere tantummodo) multa mihi prebuit; præter ad piscium historiam attinentia a Rondeletio et aliis præter missa varia observari muscorum et fucorum genera. In dunis sive arenosis tumulis varia etiam fungorum genera. Inter quæ est phallum dictus fungus, membro virili arrecto in scroto similis, admodum gravis et foedi odoris quem olim Adrianus Junius carmine lusit et Bellonius in Germaniæ opere et in iconibus exhibuit tomo II pag. 275.

Repperi et in Catuyck, Cattorum veterum habitationem asperulæ peregrinum genus cuius semen si potuisset habere ad te misissem. Lobelius tomo I fol. 803 iconem conatus est exprimere, sed pictor multe aberavit Eryngium campestre illic copiosum, maxime vero circa littora reperitur. Quod si contigerit me vivente historiam meam de stirpibus recudi multa ex his inferam amplificabo certe maxime fungorum historiam. Doleo autem me cum Pragæ essem non diligentiores in inquirendis eis fungis illic quod siccos illic in forum venales inferunt quos credo esse Suillos dictos. Quod si vero et tales Viennæ venundantur erit mihi pergratum si quid de his cognoscere potueris ad me perscripseris. Eadem opera posses et aliquid addere de illis quos memini vidisse ad menia civitatis Viennensis intra muros, præsertim haud longe a Cuneis vel in vicinis locis qui si recte memini conveniunt satis cum iis quos Lobelius in tomo II fol. 274 rugosos et faviginosos refert hac in re si me adjuvare potueris, feceris rem gratissimam, ego vicissem ubi qua in re potuero non sum tibi defuturus magnificum D. Stottzingum et D. doctorum Aicholzium et ex me officiosissime salutato quæso bene vale hoc Novembris 26 stilo reformato, anno 1583 Lugduni Batavorum

servitor tuus

Rem Dodonæus.

Clarissimo et ornatiss. Viro D. Carolo Clusio artrebatensi amico suo Viennam Austriæ.

1583. Remb. Dodonæi Lugdunum Batavorum 26 Novembr.

Accepi Viennæ 6 January. Respondi.

No. 106. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Monsieur et trescher amy, iay delayé a respondre aus vostres amiables et tres agreables iusques au retour de nostre amy le Doct. Baudius, ayant este ioyeus d'entendre par icelles vostre bonne disposition corporelle, quant a la nostre Dieu mercy, ie me porte bien, sauf ma femme laquelle a este fort mallade, elle va en amendant Je suis mary que vostre oeuvre s'auance si peu par faute de Mourenteurf. Touchant mes oeuvres. Je suis apres a les auancer. My Lord Zouche, auquel iay faict par lettre voz humbles Recommandations, offre a Northon libraire du Roy, a cause de moy, a l'auancement de mon oeuvre, asscauoir des Icones nouuelles cinq cens π sterling, sans interestz, demandant seulement son principal en diuerses annees, avec assurance; Northon le veut paier de liures. Monsieur n'est point libraire. Northon faict comme les autres libraires sordides, aymant mieux l'auarice que l'honneur. Nous auons beaucoup perdu de Sr Plantin. Northon conseille a Millord de paier 50 π seulement et quil en paiera autant et quil persuadera a Mourenteurf d'Imprimer le liure, et quil luy en payera 2 ou 300 contant au pris des libraires pour distribuer et monopoliser seul en Angleterre selon leur facon, voila que dict l'habille libraire auariens, n'entendant de ne riens donner de mes labeurs et recueils de plusieurs annees, tout le monde de ceste farine la en fera bien autant. Jay faict faire le pourtrait de Zucca avec sa fleur, ie vous en enuoyray vne coppie quand sera ascheue et d'autres aussy Jay delibere d'escrire audict Morentorf pour scauoir sil vouldroit employer ses vielles Icones aus nouuelles, ie crains son auarice, Je n'ay point le moyen de perdre mon temps a me transporter en Anuers au grand desauantage de ma pratique, Quand J'entenderay d'aduantage en seres aduerty et J'useray volontiers de vostre conseil auquel ie me fie pour nostre ancienne et syncere amitie.

Les affaires, de ce quy se passent icy et de la Paix desauantageuse et ignominieuse a la nation genereuse, de laquelle personne ne se resiouyt icy, en entenderez assez par ledict Docteur Baudius. sur ce . . .

Mons^r et amy finiray, Priant l'Eternel vous conseruer en sa sainte grace, me Recommandant avec les nostres bien humblement a la vostre.

De Londres en Lyme stryt inde speyd Aigell le 6^e de 7^{bre} 1604.

vostre ancien seruiable et tres affectionne amy

Matthias de L'Obel.

My lord me prie de demeurer chez luy en Gaule, ma femme et moy luy auons accordé nous voyrons de brief ce quy en sera.

A Mons^r Mons^r Charles de l'Ecluse A Leyden. Par bon seig^r et amy que Dieu guide.

1604 Matth. de Lobel Londres le 6 Septembre a celle du 22 May. Receu a Leyden le 4 Octobre. Repondu le XI.

No. 107. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Monsieur mon confrere et tres cher amy iay receu la semaine passee 12^e du present de Juin vostre lettre, avec le tresdesire et agreable present de vostre herbier, qu'il vous a pleu m'enuoyer, lequel i'estime doublement beaucoup; tant pour l'auoir receu si liberalement de vostre main, comme pour estre resiouy que finalement il a pleu a Dieu vous faire la grace en voz vielles iours, d'ascheuer voz œuures, a sa gloire et du prouffit et recreation de l'homme Je demeure grandement vostre obligé S'il plait a Dieu de nous donner vie et sante, ie m'efforceray a faire fin et abreger mes escritz aussi tost que ie pourray (furtiuis horis). Voz œuures me viendront fort a propos pour plus grand esclarcissement a ce que ie metz Nominum et Opinionum Consensum et Harmoniam. Mais ce ne sera sans recognoistre syncerement comme ie doibz et la posterite aussy vos labeurs et merites pour le bien publicq. Je vous remerchie aussi bien grandement de ce que m'aues aduerty de sy peu de recompense que receues de l'Imprimeur. J'aurois bien besoin d'estre mieus traite, a cause des grandes pertes que iay souffert. estant enrichy de femme et enfans. Dieu soit beny et loue iay grand contentement et cest estude me faict passer melancholie Quand i'auray mis fin a mes escrits, ie me trouueray comme en vng nouveau monde. A la mienne volonte que ce fut a present, la pratique me recule ordinairement pour souuenir a la famille Sy i'auois faict, ie ne faudrois a vous enuoyer vng exemplaire. Jay rauaude tout le liure de M^r Dalechamp et Molineus, pour aucunement accorder l'Armonie des noms de ceus qui ont aucunement raisonnablement escrit mais ie n'ay sceu asses m'esmerveiller de veoir par tout le liure infinité de plantes mises 2 ou 3 fois soubz diuers noms, et diuerses figures tirees des autres, lesquelles ne sont que d'une mesme plante cest grand dommage de telz abuz combien qu'il y ait beaucoup de labeur et bonnes choses audict liure. Mon gendre Louys faict asses bien ses affaires Dieu soit loue et entend tout autrement son art que celluy qui luy a faict tant de tort. lequel ny scait grand chose sil faillloit venir a l'espreuue. Il suffit. Il y a enuyron vng mois que sa Majeste a faict rapeller des Isles de Garnesay My Lord Zouche. Il continue beaucoup a la Court, sy es ce qu'il ne scait encores a quoy on le veut employer cest vng bon Seigneur vng chascun luy souhaite bien. L'un dict quil sera du conseil priue, lautre dict autrement. Il se recommande bien affectionnement a vous vous seres aduerty de ce quil se passera. Ces troubles passees m'ont faict souhaitter d'estre pardela la mer Et souhaite encores de y rencontrer vng bon party Car tout est fort change pardeça & ne faut attendre que le monde a l'empire comme il est. Priant sur ce Dieu.

Monsieur vous vouloir maintenir en sa sainte grace, suplians moy, ma femme et enfans estre maintenant a la vostre. De Londres ce 18^e de Juin 1601. Vostre seruiable et syncere amy
Matthias de L'Obel.

Nos herboristes ou iardinniers icy ne font que descrober lun lautre cela me fasce, ce que vous pensez estre vostre entre ceste gent; ne l'est point. la bonte et syncerite nous gatte; patience.

Jescris vng mot a Monsieur le Doct. Paw. par le remerchier.

Il y a eu icy vne dousaine de voz liures soudains venduz, a 10 florins la piece, les Imprimens font bien leur bottes, Vostre effigie ny est pas adioustee, ie pense qu'il nen y a que pour les amis.

Retenue iusques au 22^e pour le retardement du marinnier.

A Monsieur Monsieur Charles de L'Ecluse demeurant A Leyden.

1601 D. M. Lobel Londen le 22 Juin a celle du 19 May. Receu a Leyden le 9 Juillet.
Repondu le 4 Aouft.

No. 108. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Mon trescher et syncere amy Il y a long temps que ie nay riens entendu de vostre convalescence. Je n'ay voulu faire faute ayant commodite de ce present porteur Monsieur le Docteur et conseiller Baudius de noz anciens amys lequel alloit en voz quartiers a vous escrire. Vous seres

adueté que iay feulleté voz escritz lesquelz i'admire et sont loues des Doctes nostre choüette ou Pica Aesopica les a reiecter en son college (eiusdem farinae) de Barberetz disant que ses œuures, les plus mal baties du monde, rapinees de tous les autres, mal traduittes (quia omnium linguarum expers) et au Chapitre de Cocco, in Confectione ou il I a Serici tinncti aut barbarè Setæ, il interprete a l'Italienne Setæ Setarum soye de Pourceaus) sont toutes autres que les vostres et nostres, Il n'a pas en honte d'insérer le liure entier, traduit par vng autre, de Dodoneus au sien le monde simple commence a le cognoistre, combien qu'il soit bien glorieus il luy faut pardonner, cest l'office du barbier; ceus qui ont cognoissance l'ont pieca reiette, ie n'en diray autre luy ayant vng peu laue la teste en mon liuret de compositione Medicamentorum, traitant de Compositione Alkermes; ou la commence et priuelige a limprimer en Anglois. Il ne faut pas parler en ce pais latin. Ayant a present comme ascheué mes Recueils, ie voudrois bien trouuer le moyen de les faire imprimer. J'attens en bonne deuotion nouuelles de dela la mer pour ce fait la, le monde est au Jourdhuy fort fin & cautelens Je voudrois bien touteffois les veoir imprimez deuant ma mort. En mes concordances des noms et par tout ie nay point failly a faire honorable recit de voz labeurs et grande diligence quaués faicte en descriuant tout au long par le menu. Jay rendu pareillement a Monsieur C. Bauhin et aus autres chascun le sien, car ce labeur icy est de plusieurs doctes, et diuers pays fort differentz souuent en plantes. Monsieur Pona ma fait part de sa Theriaque et m'a montre infinite de Courtoysies, Je pense qu'il n'estoit point de mon temps, auquel Caseolarius regnoit et le trouuois fort gentil. Pona a regueru mon pourtrait pour le colloquer aupres du vostre, Aldrouandi et autres. Il m'a aussy reguis a inserer ses plantes Montis Baldi en mes escritz selon leurs especes, ce que ie luy ay volontiers accordé, ie le treuve gallant homme Colomna me semble est vng peu trop large et hardy en ses presumptions Jen parle touteffois reueramment. Au reste le vent estant bon, iay fait fin vous priant faire mes treshumbles Recommendations a Messieurs les Docteurs Pauus, Trincallius Monsier de L'Escalle et autres amis pardeca. My loord Zouche a este confirme Lundy derrenier Loord President de Galles apres auoir beaucop enduré et constament attendu L'Office est des plus honorables d'Angleterre, comme Lieutenance de Prince Dauphin Et vaut par an 2000 cinc cens π Sterlinck sans autres vsufruitz Il vous salue ie ne scay ce quil fera de son Jardin Il a presente de le donner au College des medecins, a condition quil l'entretienne Il y a trois mois que ma femme est a Middelbourg. Le Myre et sa femme se portent bien et vous baisent humblement les Mains. Sur ce

Monsieur Priray l'Eternel vous maintenir en sa sainte grace, me Recommandant bien humblement a la vostre. Le present porteur vous racontera des nouuelles de france.

De Londres ce 20-e de Juin 1602 Stil d'icy Raptim

Vostre seruiable et tres affectionne amy

Matthias de L'Obel.

A Monsieur Monsieur Charles de L'Ecluse A Leyde

Par bon amy que Dieu guide

1602 M. Lobelii Londino 20 Junii veteris accepi Leydæ 5 Augusti novi Respondu le — Aoust.

No. 109. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Monsier et trescher amy iay receu les vostres tres agreables dattees du 21-e Decembre derrenier lesquelles m'ont preueni, mon deuoir estoit descrire le premier, quelques menues affaires et la pratique mechanique avec la malladie de ma femme m'ont destourné a mon regret. Mon departement de Londres pour Zelande a esté plus soudain que ie ne pensois Et ce a raison qu'auois rapelle ma femme de Middelbourg ou elle auoit seioirne l'Esté passé en millieure santé qu'elle n'auoit en tout le temps qu'elle a esté a Londres, ne pouant supporter l'air doux Catharrens et humide de Londres, mais bien celluy de Middelbourg marrin, soudain qu'elle fut retournee audict Londres, voiant que ses foiblesses et defaillances le saisissoient sy deu a son accoustumé, ie luy accorday soudain sa demande quy estoit de passer son hiuer en Zelande ou elle s'estoit sy bien portee lesté en mettant bon ordre a noz affaires necessaires, pour assaier comment elle s'y porteroit Voyant qu'elle auoit tel desir a rapasser la mer, ioinct aussy que mes enffans me prioyent que ie ne la laissasse point mourir a Londres par opiniastrete Si esce touteffois, apres qu'elle a esté icy quelque temps en bonne disposition, que son viel mal la reprins si viuement, que peu s'en faut qu'elle n'ait passé le pas, ayant eu l'embouchure de l'Estomach serree 4 iours et 4 nuictz continuelz sans pouoir aualler vne seule brise de pain ou goutte de liqueur; estant assalie de foiblesses et defaillances. Elle me pria d'appliquer quelques ventoses a lon accoustume, ce que ie fis pour la

contenter, avec protest quelle ne luy prouffiteroit point, par ce que son Estomach estoit farcy de flegmes et ventositez, mais combien que riens ne passa, ie fis attirer ledict flegme par le benefice d'un Posset de Cumanulle avec la branche de Rosmarin a l'Angloise, continuant vng iour entier apres en auoir vuyde vng grand bassin, vng autre iour a este employé a fomentier et conforter l'estomach de sachtz emplys de Muguettes, Spica et autres Cela faict par l'attraction dune fort grosse ventose l'embouchure de lestomach s'est ouuerte, & quant & quant a auale du bouillon de poulle grasse, & peu a peu a reprins vigueur, & par ainsi Dieu luy a rendu la vie, son saint nom soit beny eternellement lequel m'a mis lentendement de cognoistre son mal, et se remede aussi. Pardonnez moy que ie vous bats trop les oreilles de cecy vous remerchiant tres affectionnement du soing qu'aues de nous et du desir qu'aues d'entendre si ma resolution est de m'arester a Middelbourg mon coeur et celluy de ma femme le desire bien car comme lon dict *fumus patriæ igne alieno laculentior*, Mais ie treuve icy tout tant change et la ville abiecte et depeuplee, la pratique et Medecine sy gastee par les coureurs de Roels et compaignons, que sans faueur il ny faict pas trop bon, les Triacleurs et Pseudochymistes ou Cacochymiques sont esleuez pardessus tous les bons Medecins Parquoy ne scay que dire ou faire, le temps nous enseignera. Ma femme laquelle vous presente ses humbles recommandations, aperceuant a present que iay acquiesce au grand desir quelle auoit de viure par deca pour sa sante, recognoit le deuoir que i'ay faict en son endroit estant doresenauant contente de suiure ce que ie trouueray conuenable pour nostre bien. Mais sur tout ne desire point de demeurer dans Londres ou elle est tousiours malladiue. Quant a moy ie treuve bon de temporiser icy encores quelque peu de temps, Je suis fort mauuais marinier pour beaucop passer et rapasser la mer Il y a icy quelques plantes incognues des Indes iay grand desir de les veoir ce printemps, ce pendant sil se presente quelque chose ou sy me scaues quelque bonne condition ie me recommande et suis tres desireus d'auoir en cecy vostre bon conseil et aÿde. Quant à l'Angleterre, ie ne scaurois chercher mieus, ie suis assure que ie serois bien venu aupres de My Lord Zouche et plusieurs autres, mais nous apprehendons la mort de la Reyne laquelle diminue fort, le faict de Mylord d'Essex nous sert d'auant coureur.

Touchant l'impression de mes liures (selon le bon et aimable aduis que m'aues donne, et du poure traictement et cassade que vous a faict Sr. Moerenturf, ie ne m'ay osé adresser a luy) mais passe an et iour auois escrit a Monsieur Roucellet coheritier de Sr. G. Rouille en suiuant l'instigation faicte en la preface de leur grand herbier, lequel Rocellet pour response me fit grandes offres de seruice et de ses planches, desirant d'entendre mon intension plus amplement, la dessus ie luy ay enuoye 3 ou 4 liures par voye de Paris en suiuant l'instruction qu'il m'auoit escritte voyant a la par fin que son long silence seruoit de response ie me suis aduisé d'escire avec mon gendre Le Myre a son beau pere marchand libraire habitant a Franckfort nomme Didier Royer, lequel m'a faict ce bien de communiquer mon faict a diuers libraires de sa cognoissance Ceux de Lyon disent que les heritiers dudict Rouille nont garde de riens entreprendre et quilz delayent a respondre iusques a ce quilz ayent venduz, bon nombre de leur herbier general desquels ilz sont encores fort chargez et que s'ilz imprimoynt mes œuures les leurs leur resteroyent sur les bras. A mon aduis ilz se tromperont, car M. C. Bauhin est l'accusette des erreurs et grandz abbuz dudict herbier et bien de 400 figures mises 3 ou 4 fois d'une mesme plante soubz diuers noms etc. Entre autres ledict Didier Royer me mande auoir parlé au Sr. Jean Lepreux imprimeur a Berne lequel offre a imprimer mes dictz œuures, et assister a la moitie des fraiz qu'il conuiendroit faire a pourtraire et tailler toutes les planches de nouveau. Il y faudra du temps ce pendant il me semble qu'on feroit bien d'imprimer les compositions des Medicamens pour les mettre en face aus Aduersaria Stirpium, lesquels seruiron comme de Journal et brieues expositions des simples Medicamens Ces 2 parties par ensemble feroient le second Tome. De 3000 Aduersa me'n sont restez enuyron 9050 voyla ce reste de la Banque Rotte. Dieu mercy tout est paye, mais ce n'est point sans m'en ressentir les libraires n'ont point laisse d'en faire leur prouffit. J'ay change l'Instulation laquelle ie vous eusse volontiers enuoyee passe 15-e iours avec le prologue si ieusse en quel cun pour le coppier, et enuoyer par amys, ioinct aussi le mauuais temps, quy m'a faict delayer affin d'en auoir vostre bon aduis, ce sera a la premiere commodite. Pour la fin priay l'Eternel vous maintenir en sa sainte protection, en vous presentant mes tres humbles Recommandations sans oublier Messieurs les amis Mons. Pavius, M. Lescalle, Mons. Dominique Badius et autres. De Middelbourg ce 3-e de feurier 1603.

Vostre syncere et seruiable amy

Matthias de L'Obel.

Au reste iay tres grand desir de vous veoir, vous deuenes vieu et moy aussi. Si Dieu le

permet ie vous viendray visiter et les amis aussi la fin de May ou envyron la foule des malla-
dies passes.

A Monsr Monsr Charles de l'Ecluse demeurant A Leyde

1603 D. Lobeli Middelburg le 3 feurier a celle du 21 Decembre. Receu a Leyden le
11 Feurier. Repondu le 3 mars.

No. 110. Bibliothèque Nationale, Paris. Manuscrits f. Dupuy, 632. Folio 86.

Monsieur. Je vous envoie le peu que j'ay pu recueillir de mes Ephemerides, ou de mes journaux pour ce que tous les ans je marqué tous les jours de chaque mois, les lettres que je recoy de ceux qui m'escrivent et la response que je leur fay: et quand je puis entendre quelque chose digne, (selon mon petit jugement) d'en tenir mémoire, j'en tien note auxdicts journaux remarquant le jour qu'elles sont advenues ou qu'on m'a aseuré estre advenues. Si vous y trouvez quelque chose qui puisse servir à vostre Histoire, j'en seray joyeux, si non, il vous plaira prendre en gré la bonne volonté que j'ay eu de vous servir. Je vous envoie pareillement la généalogie des enfans de l'Empereur Ferdinand, el de l'Empereur Maximilian II., son fils selon la copie que j'en ay retiré de celle qu'un valet de chambre dudit Empereur Maximilian m'a faict avoir de la mesme chambre de l'Empereur à laquelle j'ay adjoute quelques circonstances qui sont advenues durant le temps que je me suis tenu à la Cour de l'Empereur et à Vienne en Aufrice où Mons^r de Sotzinger M^e d'Hostel de la Royne Blanche Elizabeth, et grand amy mien, m'a faict avoir copie des noms des enfans de l'archiduc Charles fils troisieme de l'Empereur Ferdinand et les ay tous arrangez selon l'ordre de leur naissance, combien que je n'y aye adjousté le jour ni l'année, ne l'ayant sceu entendre. Telles toutes fois que soit ladite Généalogie, j'estime qu'elle vous pourra servir, et à ceste fin je la vous envoie. Au reste, s'il y a autre chose en quoy vous me pourriez employer pour vostre service, Monsieur, vous me trouverez tousjours prest selon ma petite puissance quia nunc sum capularis et decrepitis senex, ætatis octogesimum secundum agens.

Vostre humble et tres affect^{ne} servit^r Charles de l'Ecluse. De Leiden le 16 de Juillet 1607.
A Monsieur Monsieur le président de Thou à Paris.

No. 111. Bibliothèque Nationale, Paris. Manuscrits f. Dupuy, Vol. 632. folio 78.

Notæ Karoli Clusii. Parte I. Tomi I. exemplaris in 8. forma. pag. 285. Contra Daniae regem Cæsaris sororium.

Daniae regem, qui tunc rerum potiebatur, nulla affinitate Cæsari conjunctum fuisse puto: sed ejus antecessorem Christiernum Karoli ducis Lotaringiæ avum maternum, Nam is Karoli Cæsaris sororem habuerat uxorem.

pag. 355. — Veritate Sleidanus addubitat nec immerito. Nam anno 1548, ueris initio Marpurgum in Hessia profectus, ubi Johannem Oldendorpium. Tit. de petit. heredit. interpretantem audivi, in ecclesiasticis ritibus nihil immutatum observabam ab Augustana confessione receptis, nisi quod ministri concionem ad populum habituri, aut sacrâ synaxim celebraturi, propter promulgatum interim lineam interulam vestibis superinduxerunt plebe tamen prius monita ne offenderetur, quod ea ceremonia nunc uterentur Insequenti anno Witebergam profectus Philippi Melanchthonis audiendi gratia, sub anni 1550. initium redii Marpurgum atq. per quindecim dies isthic substiti apud Andream Hyperium Belgam. Nihil tamen in religionis negotio immutatum reperi.

pag. 657. 21. Erastum: imo Erastum dicendum. Nam ejus nomen Francisco de Erasto Supremus Regis Philippi secretarius is fuit: et in magna apud eum gratia etiam, quum in Hispania viverē: atq. nonnulli mihi significabant adeo gratiosum apud Regem esse, quod valde formosam uxorem haberet. Ejus etiam meminit parte II Tomi I et II. Sed Erastum ubiq. reponem pro Erasto.

pag. 867. Ubi agit de Munsteri obitu, qui acciderit Heydelbergæ, Basileæ reponendum puto. Nam ibi commorabatur. Eum fane anno 1550. dum Francofurto Mompelium proficisceres ist hic salutavi, comite Petro Lotichio II viro mihi amicissimo summoq. Germaniæ poeta.

pag. 1002. Quem ille ex Gulielmi Pelliseri nihil minus nam de Rondeletij accurata in piscium historia describenda diligentia testari possum, qui totum biennium, et amplius, apud eum vixi, et plurimorum piscium curiosam sectionem facientem, ut inferiores partes observaret, conspexi, quo illorum historiam commodius et perfectius describere posset. Sed egomet subinde ad mare excurrere solitus præsertim postquam tempestas aliqua mare turbaverat, ut si inter reicitamenta non nulla reperirem, quæ ad ejus institutum inseruirent veluti conchas holothuria, urticas, hippo-

campos, lepores marinos, et ejusmodi quisquilias, ad eum omnia referrē verum quidem est, quatuor libros prioris, in quibus nullæ pisciū figuræ, jam affectos habuisse, quum ad ipsum veni: nec infitias eo, summam illi amicitiam cum Gulielmo Pelliserio qui ei compater Sed is paullo post quam Mompelium venissem in carcerem fuerat conjectus in comitiis in illa urbe habitis, *aux Grands jours tenu à Mompelie et mené prisonnier à Beaucaire où il estoit encores détenu, quand je parti dudit Mompelie*. verum quidem est Pelliserium Rondiletū conatus multum juvare potuisse: quia si exoticum aliquem, et non vulgarem piscem suis retibus piscatores involuebant eum ad episcopum deferre tenebantur, ille porro, quum ad huc erat liber, ad Rondeletium mittebat pro ea quæ inter eos intercedebat — — amicitia. Sed quod Rondeletius suam Piscium historiam ex Pelliserij observationibus concinnaverit, hoc ego constanter pernego.

Rurfus. pag. 886. Partis I Tomi II Historiæ parum honorifica Rondeletij mentio alicujus haud dubie Rondeletianæ gloriæ æmuli persuasione, an Honorati Castellani? Quem scio, dum in Academia Mompeliana profiteretur, cum Rondeletio non leves inimicitias exercuisse valebat ille quidem ex temporanea dicendi facultate sed in rerum conditione Rondeletio longe inferior: cujus ingenij dexteritatem ego et alij mecum satis mirari nequibamus quippe quem viderim eodem momento duobus diversis morbis et dissimilem curam requirentibus remedia prescripsisse extempore, Laurentio Jouberto, et me ejus præscripta excipientibus. Insignem præterea ejus memoriam satis prædicare nequeo.

Parte II. Tomi I pag. 13. Balnea cur appellavit urbem sive arcem Mariæ Hungariæ regina, vulgo Bins, sive Binz dictam, quum nullæ ibi, quod sciam, sint Thermæ, fortasse illi vulgaris appellatio imposuerit, et Bains dicendum existimavit.

parte I Tomi II pag. 127. Jacobus Despota Sami. De eo viro multa habeo quæ dicam Nam illum Mompelii novi nomen Jacobus de Marchelis tale certe dedisse dum studiosorum matriculæ inscriberetur, intelligebam. Sed quum Siculum se nunc diceret, modo despotam Sami sese appellaret a plerisque nobilis Scorti Cortegiana di Messina in Sicilia filius est creditus. Bene habito et robusto erat corpore Græcamq. linguam vulgarem, Italicam, Latinam, Gallicam callebat. Familiaritas ei intercessit cum quodam Patricio Mompeliensi qui formosam habebat uxorem Gilletam de Andrea nuncupatam: ad quam interdum clam noctū accedere solitus esset, id quum rescivissent nonnulli patricij illius consanguinei, ab ea redeuntem observantes vulnerarunt. Ille de vi sibi facta apud senatum conquestus ut pecunia summa mulctentur obtinet eo anno, quo in eam urbem veni, accidit, ut Patricius ille Gilletæ maritus cum Barone quodam equite Melitensi rixaretur, a quo confossus est: et ex eo vulnere paucos post dies interiit, relicto ex uxore filiolo biennium, aut triennium nato. Elapsis vero paucis ab illius Patricii obitu septimanis, Jacobus ille (Quem Mompelienses vulgo *le Grec* appellabant) in ædes viduæ commigravit, et familiariter cum ea versabatur. Is porro quum in morbum incidisset atq. illa metueret, si moreretur, male audituram, ob nimiam illam familiaritatem, cum de conjugio, ut culpam tegat urget sacrificulumq. accersi jubet, qui eos copulet. Ubi convaluit animadvertens puerum illum triennem in conclavi ludentem, et subinde ad magnum grauemq. abacum quo vestes asservabantur, sese appendentem, abacum a postica parte paululum sublevat ut puer more solito sese appendere volens, abacum ad se attraheret, et ejus ruina elideretur, ut etiam contigit Illi autem morte pueri sese valde afflictos esse, egregie simulant. Occupata urbe Melensi ab Henrico II Galliarum rege quum Franciscus Dux Guisus illa tuendam suscepisset adversus Karolum V Cæsarem plerique e septimania nobiles viri eo se contulerunt, atq. inter eos Mompeliensis quidam, cujus agnomen, si bene memini, *Saint Hilari* Huic comitem se adjunxit Jacobus ille, qui despotam Sami se dicebat, relicta apud Rondeletium uxore, in cujus ædes circiter bimestre ante commigraverat, occupatis duobus cubiculis. Sed illo profecto ipsa vix ultra tres septimanas apud Rondeletium hæsit, quia nimis frequentes ad eam ventitabant viri et ædes conduxit in platea quadam paullulum a turba remotas, quo liberius qui vellent eam adire possent Soluta Metensi obsidione Jacobus Mompelium non rediit, sed regis aulam sequutus est contigit vero ut dum Rex ad Germani fanum hæreret San Ravius Senator *aux Généraux de Mompelie* et alter ex Givoudan, publicorum negotiorum caussa in aulam ablegantur iique diversorium sibi deligunt in inferiore pago ad Sequanam sito, e quo ad arcem quotidie ascendebant. Rumor autem pervenerat ad Jacobum, uxorem per ipsius absentiam nimis familiariter cum plerisque versari et quum Sanravium ex eorum numero esse suspicaretur, ejus vitæ insidiabatur Itaque quadam die quum sub meridiem Sanravium, et alter ille ex arce descendunt præmittunt famulos, qui prandium adparari curent: nam meridie sibi ad aulam redeundum. Dum ipsi per cli-

vum descendunt sermones inter se conferentes, Sanravium incessit voluntas urinam excernendi Itaque ad clivi latus se applicat, ut — — progrediente interim pedetentim ejus comite. Despota qui pone sequebatur captata occasione tam commoda, latum gladium quo accinctus erat stringens Sanravium geminato ictu in capite ferit, et proturbat. Illum exclamantem alter senator ejus comes audiens adeo fuit territus ut currere non desierit, donec in diversorium perveniret anhelus. Despota vero ad arcem illico regressus inter Ringravii domesticos latuit. Sanravius in diversorium relatus brevi ex iis vulneribus interiit. Rumore hujus facinoris in autam perlato, rex homicidam perquiri jubet et grave edictum promulgat nequis eum apud se celet Itaque Ringravius Regis indignationem veritus clam ab se dimittit et ille quidem in Belgium profugit. In Karoli V Cæsaris certe castris fuisse ad Rentiacum ejus obsidionis historia ab eo descripta testatur a quo deinde Comitis Palilini titulo insignitus quo facultas illi concessa Magistros et Doctores creandi: ejusque rei diploma a Cæsare impetravit: quod postea apud Plantinū reliquisse audio in pignus mutuo sumptæ ab eo pecuniæ. An autem postea redemerit ignoro. Sed per Germaniæ Academiæ vagatus, ubi aliquot Doctores, precio accepto creavit. Witebergæ tandem cum Hungaris et Polonis familiaritate contracta, multa de rebus Wallachiorum intellexit, quibus instructus se ex Waivodarum Wallachiæ prosapia esse mentitus est et sumpto Cæsarianorum militum, qui in Hungaria præsidia habebant, auxilio, in Wallachium profectus est: ubi a nobilitate in Waivodam admisus. Et certe imperium retinisset (ut mihi postea Viennæ in Cæsaris Maximiliani aula viventi affirmavit Petrus Rousellus Burgundus, Tockay præfectus) nisi auxiliares illos milites dimisisset. Sed Wallachi nobiles fraudem odorati, blandiri ips. caperunt, et persuadere jam rebus pacatis posse illum tranquille vivere opus esse externo aliquo præsidio quo Provincia gravaretur. Itaque ille sermonibus eorum acquiescens auxiliares copias dimittit, frustra monente Petro Roussello, qui eas retinendas censebat nec Wallachorum blandis sermonibus fidem adhibendam quos admodum mobili ingenio præditos noverat. Id ille postea suo magno malo, sed nimis fera pœnitentia verum esse didicit. Cæterum postquam sibi pereundum efse vidit, nihil exterritus cum majestate quadā mori voluit. Eam ob caussam preciosissima veste sumpta diademate capiti imposito manuq. sceptrum tenens ad eos qui ejus vitæ insidiabantur proficiscebatur, cœsus est Talem eum finem habuisse referebat Rousellus.

Eadem Parte I Tomi II de Wefalio. Is regem Philippum a Belgio excedentem est sequutus cum uxore. Nam regius medicus erat in Hispania harens capit tædio affici ad Hispanorum ingenium et mores sese accommodare nequiens. Et libenter quidem in patriam rediisset, si Rex illum dimittere voluisset: Ita quum præter voluntatem ist hic hæreret in morbum incidit, quo cum difficultate curatus apud Regem denuo institit, ut abitum ille concederet. Nam in morbo votum fecisse de adeundis Hierosolymis, si sanitati restitueretur. Itaq. se votum exolvere valde cupere, si per Regis voluntatem liceat. Licentiam non modo obtinet, sed etiam Regium diploma impetrat, quo illi libere regno excedere permittitur, et ne que telonia occupant, in egressu ullam illi molestiam facessant prohibetur. Expressa etiam in diplomate pecuniæ summa, quæ ad ejus, et uxoris viaticum necessaria est. Curru autem Belgico ipsi cum supellectile vehebantur. Quum Perpinianum fuerissent ipse enim Venetias tendere cupiebat, ut inde Hierosolyma proficisceretur, uxorem autem a septimania dimittere volebat, ut curru per Galliam recta in Belgium rediret: id accidit anno 1564, novo vere, ego illo ipso tempore Aprili Bruxellis discedens per equos celeres in Hispaniam profectus sum, facto itinere per Galliam et Cantabros Madritii harens a Karolo Tisenæ consilii Belgici ist hic præfide intelligebam ista de Wesalio eumq. ante quam Madritio discederet, mutuas pecunias nobilibus quibusdam juvenibus Belgis, qui tunc in aula versabantur, dedisse in Belgio cū magno foenore restituendas, ubi Hierosolymis salvus rediisset equorum numero Dominus de Selle Nor-kermii frater germanus (qui postea Tisenaci filiam in uxorem duxit) bis mille aureos acceperit. Coeterum Wesalio Hispaniæ limites egredienti fuit negotium Perpiniani cum eorum, qui nectigalia redemerunt famulis. In singularum enim Hispaniæ provinciarum regio titulo præditarum limitibus publicani suos famulos habent, qui molesti esse solent omnibus prætereuntibus exteris nisi honorarium aliquod percipiant. Wesalius suo diplomati fidens nihil dare voluit. Illi ut homini ægre facerent, volumus ergo inquirunt, tuas farcinas evoluere, et videre, an nihil aliud contineant, præter ea quæ in tuo diplomate expressa. Wesalius injuriam sibi fieri questus illos in jus vocat. Lis in dies quindecim extensa, quæ Wesalio constitisse creditur pene quinquaginta aureis qui si liberaliter unū aureum, aut ad summum binos, (Harpyis) illis obtulisset, et hac molestia liberatus fuisset, et nullam temporis facturam fecisset. Sed illum intelligo impense avarum fuisse, atq. adeo hanc

avaritiam mortis causam illi attulisse, ut mihi Madritii significatum est ex Lusitania, Bætico, Granatensi, et Valentino regnis reduci. Aprili videlicet mense, anno 1565. Nam quum Hierosolymis rediret, parce admodum sumpto commentu, quod brevem, et prosperam sibi navigationem polliceretur: qua quum ejus opinione dioturnior esset deficit annona quod præ verecundia dissimulare volebat. Sed nobilis quidam Germanus, qui eadem navi vehebatur animadvertisse et jam quodam modo ex media deficienti liberaliter de penu administrasse dicitur Verum adeo attenuatæ erant ejus vires, ut quum in Zacynthum insulam navis appelleret, brevi ist hic interierit, ibidem ab his, qui eadem nave sepulturæ traditus. Illud idem Maio sequente ex Hispania reduci mihi Bruxellis relatum Ejus vidua cuidam nobili juveni Van der Nost paullo post nupsit.

Eadem Parte I pag. 772. Lamorallo Egmondano. Minime gentiū nam antequam Elizabetha sese ad iter Baionense compararet, ille ex Hispania excesserat, et paucis septimanis meum abitum præcesserat. Ego quidem in Medina del campo, deinde in Pincia, sive valle oleti, aliquot dies hæsi, ut qua pompa in iis urbibus Regina exciperetur conspicerem. Quum vero diutius Pinciæ hæreret, longioris moræ pertæsus Burgo profectus ejus urbis apparatus etiam vidi. Sed non expectato Reginae adventu, inde per celeres equos in patriam reversus sum. Mihi tamen Baiona digresso per Regis Karoli aulam transeundum fuit quæ tunc erat in Monte Marsano, quia ut omnes celeres equi ad aulam deflecterent impetratum.

Eadem Parte I Tomi II pag. 772. Sub ætatis finem anni 1565 demum Petrus Ernestus Comes Maffeldensis cum uxore, quæ Philippi Momorantii soror, mari profectus Ulyssi Ponam ut Mariam Regis Emanuelis neptem Alexandri Farnesii spōsam in Belgium adduceret, missus a Margareta Austriacæ Duce Parmensi Belgii gubernatrice ille autumnō sequente rediit cum sponsa, et ejus domesticis: inter quos etiam Episcopus quidam adeo ineptus, ut quum nobilis vir Joannes ab Helewitz Swaueghem toparcha et gubernatricis aulicus domesticus Latinis verbis eum saluaret nam eruditus erat et de felici adventu gratularetur Hispanio sermone percontatus sit *sois clerigo?* Es ne sacerdos? quia videbat longam vestem atrii coloris gestantem ejus enim uxor paucas ante septimanas e vivis excesserat. Adeo insolens illi episcopo videbatur quempiam Latino sermone uti qui non esset ecclesiastici ordinis.

Parte II Tomi II pag. 178. et 180. Multa de principe Karolo in Regis Philippi parentis ipsius gratiam parum sincera fide hujus historiæ auctori relata fuisse arbitror a Gallo illo architecto. Non negaverim tamen præclaram illam indolem, quæ in ipsius pueritia elucebat valde vitiatum fuisse ab infortunio quod illi compluti operam studiis navanti contigit in Palatio olim ab archiepiscopo Toletano Ximenio ejus academiæ instauratore extracto, cujus superiorem partem cum domesticis suis occupabat. Comes vero quædam vidua duntaxat inferiorem pone quod viridarium erat, in quo Myrtum Boeticam latifoliam primum observabam, cujus frutices in quincuncem dispositi integram aream quadrangulam occupabant, habebat illa in Gynæceo elegantis formæ puellam virginem, quam Karolus ambire capit. Quum autem omnem occasionem quæreretur qua ipsam clam adire posset in sui cubiculi cujus parietes aulæis testi angulo cochleam angustam forte observat perquam in inferiorem palatii partem descendere licebat. Ea ad suum institutum valde commoda visa. Itaq. uno duntaxat ex nobilibus pueris, qui ipsi inserviebant conscio quadam nocte sine lucerna per eam scalam descendere voluit. Sed in primo gradu cespitans ex alto præceps ruit et juxta cochleæ inferiorem januam ad parietem capite illiso pro mortuo sublatus Certe longo tempore decubuisse intelligebam non sine vitæ discriminæ. In Hispanica mea peregrinatione ineunte septembri Complutum veniebam anno 1564, ut palatium illud ingresso paries hujus cochleæ inferiori januæ contiguus sanguine adhuc conspersus mihi demonstrabatur. Ex eo casu Principem valde debilem esse redditum nemo dubitabit Certe quum in aula essem, ipsum adhuc pallidum et quodam modo exangui facie præditum post-tot annos observabam; sic etiam ut quidam assererent medicos dubitare an satis validus foret ad virginem corrupendam eamq. adeo ob causam apud Pontificem Romanum actum fuisse, ut ejus permissu Joannam suam amitum principis Lusitaniæ viduam ipsi ducere liceret: nec illa quidem ab illo matrimonio abhorreere videbatur. Sed ille ad Elizabetham Henrici II Regis Galliæ f. animum applicuerat, quam tamen pater illi eripuit, pace cum Henrico facta anno 1559. Non desiisse tamen illi bene velle certum est atq. ut matrem reverenter colere, dum in Hispania eram observare potui. Illo ipso tempore spes ei facta de Anna Maximiliani II. Cæsaris F. ducenda cujus effigies etiam ipsi missa: quam tamen Pater conspicatus puellæ amore incensus est Cæterum Madritii familiaritatem contrahebam cum Mediolanensi quodam juvene in sua arte valde insigni et principi Karolo admodum caro. Is mihi plumbeū typum donabat Karoli principis faciem

referentem, quem penes me adhuc habeo ex archetypo expressam quem ille in adamante gemma sculpserrat. Eam gemmam auro inclusam Principem Annæ dono mittere decrevisse affirmabat tanquam pignus sui erga ipsā amoris sculpserrat idem juvenis in alio adamante paris fere magnitudinis Principis Karoli insignia continens sigillum ad epistolas obsignandum. Belgicorum porro motuum initio, quum Philippus Rex ducem Albanum in Belgium mittere decrevisset Karolus illum prævertere cupiens, clam patre comite Duce Infantasgo per celeres equos in Belgium venire statuerat. Sed Joannes Austriacus ejus consilii etiam conscius rem omnem Philippo indicavit. Dux Infantasgus in carcerem conjectus, nec nisi post Principis mortem, ut mihi significatum est liberatus. Karolo custodes adhibili, qui illum diligenter observarent quod ægerrime tulit et forsitan in quosdam sermones prorupit animi ægritudinem testantes: e quibus occasio sumpta ipsum e medio tollendi accedente insuper patris in Annam amore quam vivo filio uxorem ducere posse indecorum videbatur et viva Elizabetha impiam cujus vitæ ut insidiaretur hæc forsitan non minima causa fuit. Deinde Anna mortua, quasi non satis fuisset semel incesto connubio sese polluisse Elizabetham Annæ sororem et Karoli IX Galliarum regis viduam de conjugio sollicitare eum non puduit, Imperatrice matre et jesuitis ipsam, ut adsentiretur, exhortantibus; et a Pontifice Romano licentiam facile obtineri posse dictitantibus. Sed illa prudentior et a tali negotio abhorrens, prorsus refragata est hæcque adeo causa fuit cur matrem, Praga relictam, in Hispaniam profecturam, Viennam usque duntaxat comitari voluerit tametsi illam itineris comitem libenter habuisset. Atque Viennæ ædibus comparatis, isthuc hæsit, donec moreretur. Certe de principis morte illo ipso anno quo sublatus est cum Juliano Romero, cum quo mihi familiaritas es aliquot ejus Tribunis (nam dimidiam legionem Mechliniæ ubi vivebam, antequam ad Cæsarem Maximilianum II. evocarer tum habebat reliqua quinque vexilla Bruxellis apud Albanum erant) sermonem conferenti, nihil simile intelligere potui quale Gallus ille architectus in medium adfert. Sed solummodo dicebant Principem et Reginam febre perisse ut Philippi tyrannidem aliquo prætextu velarent sic etiam de Marchione Besgensis et Momorentio Montignio dicere soliti *Murio de una calentura*. Ego vero addebam *de Espanna*. Præses tamen Viglius ab iis, qui in aula Regis versati erant, persuasus Ovidianum illud carmen e Metamorphosi sumptum ad principis accommodare voluit.

Filius ante diem patrios inquiri in annos quia literæ numerales ejus carminis annum designant, quo Karolus Princeps extinctus.

Parte II Tomi II pag. 556. Quum Granate essem, Morici isthuc viventes sua lingua vernacula, fuisque ritibus adhuc utebantur, cujus rei gratia tributum Regi pendebant, Eorum parochus Hispanus cum quo familiaritatem contrahebam, ut per eum aditum habere possem ad illorum ritus observandos, me ad bina loco ducebat in quibus nuptiæ celebrabantur. Viri seorsum triclinium occupabant ubi sua lingua psallebant, atque citharos ac testudines pulsabant Mulieres vero in alio laxiore erant cubiculo, atque inter eas sponsa, quo viris accedere non licebat, inter se varios sermones conferentes. In illud a parocho, cui soli aditus patet, sum introductus præfato tamen vulgari earum sermone, ne offenderentur quod virum in earum conclave induxisset, sed peregrinum, qui Hispaniam animi gratia lustraret singularum ejus Regni provinciarum ritus cognoscendi cupidus. Hæc a meridie acta. Ante meridiem vero videram ritus in matrimonio contrahendo observatos. Granata discedendi deflectendum mihi fuit a recto itinere, propter Moriscos quosdam prædones vicinos montes occupantes et illæ iter facientibus insidiantes atque per Asnollos Guadix Baça Lorian, que veteribus Eliourõtā et Murcia veteribus Murgim dictam perveni.

Pag. 561 et 575. Genilium Hispani Xinil appellant veteribus Singilis dictus is fluvius.

Pag. 576. Fassardum dicendum, non Fajardum et sic deinceps nam Fassardo cognomen est familiæ de Velez.

Pag. 816. Anno 1571, in Anglia peregrinabar, quum dux Norfolicus comprehensus, et in turrim Londinensem conjectus ex Kingston, Anglico duntaxat miliari ab Hampton courte arce regia distante Nonsuehium profectus, ut eam arcem quam celebrari audiebam, viderem, a Rege quidem Henrico VIII exstructam, sed post Edwardi Regis mortem a Regina Maria ejus sorore comiti Arondelio venditam, qui illam valde exornasse dicitur. Eam tamen ingredi non licuit, negantibus comitis domesticis ipsum domi esse; propterea in arcem minime admitti posse. Nihilominus ab iisdem humaniter exceptus sum, et per viridarium deductus. Illa ipsa die in Kingston regrefsus sum, et isthuc pernoctavi. Deinde Richemundiam aliam Regiā arcem profectus, ubi demum de Norfolcii Ducis captivitate intellexi, et comiti Arondelio Ducis socero a Regina injunctum ut in sua arce se

contineret, nec quoquam progredereetur, quia Norfolciana factionis conscius existimabatur, eamque ob causam me non admissum esse in arcem Nonsuchium, verisimile est.

Pag. 819. 7. Turbata est aliquantulum lectio et sic legendum arbitror, Hartfordiae, Lecestriae Sussexiae, Hungtintoniae, Warwici, Betfordiae comites, Herefordiae vicecomes.

A Monsieur Monsieur de Thou, Conseiller du Roi en son conseil d'Estat. Président en la Court de Parlement. A Paris.

No. 112. Bibliothèque Nationale, Paris. Manuscripts f. Dupuy 490. folio 86.

De Horto publico Leidensi.

Nobiliss: atque Ampliss: Domine Curator, Quia jam tempus invitat, ut dispiciatur de instruendo publico horto, in communem eorum usum, qui Medico studio sese addicere cupiunt: Medicæ artis Professores hodie me adierunt, ut de isto negotio mecum deliberarent. Facta deliberatione, itum est communi consilio in hanc sententiam.

Ut Clusio succedaneus detur, qui curam publici horti habeat, femina peregrè missa excipiat, ea commodo tempore ferat quæ ex illis adultis nascentur colligat, medicinæ studiosos in hortum admittat, atque etiam eos, qui peregre advenientes hortum videre expetent: necessarias in horto operas curandas suscipiat, veluti fassionem, per æstus e siccitates rigationem, horti ab mutilibus plantis repurgationem, et similes. Sed quoniam magno constaret aliquem ad istud munus aliunde accersi: si herbariæ rei Professor induci posset, ut hoc onus in se recipere vellet, utilissimum id futurum existimarem. Ceterum ad Clusium quod attinet, licet in publicum prodire non possit, nisi cum magna difficultate e molestia ob femoris luxationem, libentissime tamen se præsentem futurum pollicetur, cum hortus in suas areas et pulvinos distribuetur, ut consilio juvet, et dispiciat, qua ratione is commodissime instrui possit: quin et apud amicos peregre viventes, per litteras se acturum promittit (quod etiam heri fecit) ut necessaria ad sationem semina singulis annos mittantur, proxima porro æstate, cum bulbaceæ stirpes sine noxa tellure eximi poterunt, suarum deliciarum partem, in publici horti ornamentum, collaturum spondet.

Hæc sunt vir Amplissime quæ scribenda operæ precium judicavi. Bene vale, Lugduni Batavorum, VI Idus Martias MD.XCIV.

I. Heinzius G. Bontius P. Paaw.

T. observantiss:
Carolus Clusius.

No. 113. Bibliothèque Nationale, Paris. Manuscripts f. Dupuy 699. folio 139.

Testudineo prorsus gradu ambulavit tua epistola Idib. januarii exarata doctissime Renealme, nam XI Kal. May ad me de tuo Instituto quæ ad me scripsisti, valde grata mihi fuerunt et erunt procul dubio omnib. iis qui botanico studio detestantur quam te plantarū historiam . . . intelligent: non potest et satis excoli hæc scientia nisi multorum labore et diligentia quam unius hominis Ingeniū ad naturæ arcana eruditā sufficere ne quæat; et . . . singulæ pæne provinciæ peculiare quasdā plantas quæ aliis sunt negata quas nisi plustravit qui omniū plantarū cognitionem ad querere voluerit frustra laborabit. Multorū igitur labore et diligentis. hoc studiū est excolendū Tu aliquid conteres, ego aliquid, alii etiā aliquid, ut nostri posteri pleniorē plantarū cognitionem consequi possint. Propterea tametsi aliquid forte in hoc studio præstiterum, tu quæ tua industria et diligentia acquisivisti posteris invidere nō debes nam nō erit inutilis tua opera Communis hæc est arda, cuilibet in eam ingredi licet, ut in ea se exerceat. Ego earū plātārū quas rariores in meis peregrinationib. observavi historiam conscripsi, non omniū, illā in sex libros divisi, sic concinnatū typographo tradidi ut cuderet apud te meū exemplar tuto fere triennio ante quā prelo subjiceret; tādē et meis atq. aliorū exposita laboris provocatus eam hoc anno evulg . . . tametsi multū exemptum ad me pervenerit sed francofortensibus nundam experto in cum antverpiæ sit cujus quia pro hæc bella omne commerciū est interduct. et cessat inter Brabantes et Batavos, aliā viā mihi exempla accessere nō licuit. Non dubito autem quum typographus jam aliquot Lutetiā inserit ad suum affinē unde reliquis Galliae urbibus petero licebit. Illud autem significatū putar. plantarū effigies quā in mea Historia cōtinentur in ligneis tabellis duntaxat impressus esse; quod si tuas in æris sculpi curabis, longe erunt nitidiores, sed preciū etiā major ut uerendū sit in emptoros tāto precio ab emptione deterrentur.

Hæc habui quæ ad tuā Epistolā candide et amice responderem mi Renealme, Lugduni Batavor. IX. Kal. Maii M. DCI.

T. studiosus.
Carolus Clusius.

A Monsieur, Monsieur le Président de Thou etc. à Paris.

Monsieur, j'ay receu par quelques escoliers venans de Paris une letre du X. avril, et entendu volontiers que les advertissemens que j'avoie baillé à Mons^r de la Scala pour vous envoyer vous ont esté agreables, comme aussi ils estoient procedez candido erga te animo, ainsi que sera aussi faict de tout ce que pourray observer et remarquer touchant à vostre Histoire; avec l'ayde de Dieu. Pour le reste qui n'est encore imprimé, je n'y ay encore advisé, d'autant que ce sera chose difficile à mettre en effect, toutesfois j'essaieray de faire du mieux que pourray. J'avoie oublié de mettre aux advertissemens que vous avez receu, que la nativité du Roy d'Ecosse et à présent de la Grande Bretagne, de laquelle vous parlez livre XXXVII Partie I du second tome pag 680 de l'impression in 8^o est avancée d'un an entier. Car je trouve en mes Mémoires. Carolus Jacobus nascitur Edimburgi XIX Junii anno Christi CIO IO LXVI et baptisatus XVIII Decembris. Sponsores Regina Angliæ Elizabeth, Carolus IX Galliae rex, Emanuel Philibertus Sabaudiae Dux, creatus Scottorum Rex XXIX Julii anno Chr. CIO. IO LXVII. peut estre que la faute vient de l'imprimeur qui a oublié de mettre un I après l'V.

Belon en ses observations de son voyage et en quelques endroits a écrit assez confusemēt, ou repetant une mesme chose ou troublant aucune fois le sens, je l'ay radoubé en ma version latine du mieux que j'ay peu, et illustris Josephus Scaliger meo rogatu addidit utilissimas notas, ut etiam in Garciam. Je ne pense pas que le Belon se r'imprimera car il est séparé des Exotiques, et encore qu'il se r'imprimast je ne scay s'il seroit convenable d'y adjouster les deux opuscles mentionez eu vrē letrē, lesquels j'ay imprimez à Paris ala poule grasse in quarta forma cum latina exempla extent: huc accedit ejus judicium de coniferis arboribus peritioribus qui hanc materiam tractarunt non probavi: je l'ay remarqué en ses observations, et adverti le lecteur. que par toute son œuvre il appelle Piceom l'arbre que Theophraste nomme Πευκην ἄγριαν et Pline Pinum silvestrem, comme de faict c'est la Pin sauvage, duquel j'ay donné plusieurs sortes en mon Histoire des Plantes.

Il y a deux passages en Belon que je n'ay peu bien entendre. Le premier est au li. 1 chap. XXVI au commencement, l'exemplaire françois a l'Ape majeur et mineur, j'ay traduit Apium majus et minus, combien que je ne congnoisse qu'une plante dite simplement Apium; si ce n'estoit qu'il voulust entendre les plantes que les herboristes appellent Lappa major et minor lesquelles croissent abondamment par tout. Le deuxiesme est au mesme livre chap. XXVII, aussi au commencement, l'exemplaire françois a de la Mouronne, j'ay mis Mouronia, mais comme je ne scay si le mot mouronne est le nom d'une herbe particulière anisi appelée en son pais du Mans je ne le puis entendre, car le mouron de France dict en latin ou grec Anagallis ne se baille pas à manger ni en salade ni autrement, si ce n'estoit qu'il appellast ainsi en son patois le cresson d'eau, que Diosc. nomme Sifymbrium cardamine, ou bien le cresson alenois dict nasturtium, desquels on se sert en salade et autrement.

Il y a aussi un passage au petit traicté qu'il a faict de la manière d'apprivoiser les sauvages au Discours XIX vers le milieu, là où il parle d'un bon mesnager, duquel je ne peus juger si le latin est bien mis d'autant que n'ay peu recouvré aucun exemplaire françois pour le pouvoir conferer, ayant envoyé le mien avec ma traduction latine au s^r Plantin de Vienne en Autriche ou je suivoye la cour de l'Empereur; et quelques années après, il l'imprima et ne me renvoya point l'exemplaire françois, de sorte que je n'ay peu scavoir où la faute commise au latin gisoit et n'ayant sceu recouvrer depuis autre exemplaire françois de ceste seconde édition on a suivi la première, et ainsi est demouré le sens perplex toutes fois je voudroye bien avoir éclaircis ce doute devant ma mort, qui ne peut estre lointaine ayant atteint l'âge de 82 ans et enduré beaucoup et divers accidens en ma vie, comme rupture d'un bras et d'une jambe, deschevillure du pied gauche et dislocation de la hanche droite pour m'achever de paindre de sorte que je ne saurois faire un pas sans estre soutenu de deux potences et encore avec grande difficulté. En une chose je me console, que Dieu par sa clémence m'a conservé la veue aussi entière que je l'avoie à l'aage de trente ans, de sorte que je peus lire et écrire bien petite lètre sans lunettes desquelles je ne me suis onquez servi. Mais tout boiteux et estropiat que je suis, je demoureray tousjours Monsieur, Vre humble et tres affect^{né} servit^r

Charles de l'Ecluse.

De Leiden ce XX May CIO XC.VII.

No. 115. Ex Archivio Ducis Batthyány. Kőrmend, Hungariæ. Au dos de la 4-e lettre. De l'Ecluse à Batthyány.

J'aye bienpres oublié de Vous écrire que Mon^r Hubertus Languetus m'a prie dernieremēt par vne lettre écrite a francfort de Vous presenter ses humbles recommandations, & seruice s'il vous en peut faire aucun pardela. Il a esté long temps malade, qui est cause qu'il n'a peu satisfaire à la demande que je luy auoye faicte en vrē nom touchāt le Docteur Quercetanus. Mais se trouuant a present vn peu mieux, il fera son deuoir d'en entendre quelque chose.

Si Cassewitz a la place, il Vous apportera deux pos, l'un avec vn Cytronnier, et vn autre petit avec vn arbrisseau de Pseudocapficum, lesquels il faudra garder en caue l'yuer, de n'oublier de tenir la Canna, que Vous ay enuoyee cest Esté, au palle chaud mais en quelque endroit pres de la fenestre

Clusius.

No. 116. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— me recommandant be bien bon coeur en vostre bonne grace aussy faict maseur de brimont et de brimen aussy faict la petite Juliane, daniers le 23 de fevrier (= 1571) M. de brimen.

— je vous enuoye aussy par le present — vng peu de palmistes fitrons arenges doulces granades et vngne noys dindes et m *rosain* de fucre et fil y at aultre chose scy que vous samble estre agreable a Mon^r de branchiony me feres plaisir me le mander Vostre bien bonne amye
M. de brimen.

No. 117. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Sy est ce pourtant que vous resoluant de venir prendre isly vre demeure selon la requeste que ie scay les S^{rs} de ceste ville estre pour vous en faire *et ce non pour vous asmettre a aucvne professions de lessons mais seullemt pour orner leur ville et universite dun Jardin et toutes sortes de plantes de medecine avecq vn docte apotiquere vrē substituteur qui en auoit le plus de peine et soucy* Jespererois encores dy pouuoir avec le tamps paruenir, cause aussy mons^r Clusius que estant cest exercice celluy auquel a jourdhuy le plus ie me delecte *ie ne laisseray dimportuner dun ceste le dits S^{rs} de ceste ville affin de vous presenter sy honestes conditions quelles vous puissent esmanuoir de les accepter, et vous de lautre affin de vous laisser persuader demprendre chose sy conforme a vos inclinations Et est certes lestat de ce pays Auioirduy bien tel que ne deues creindre de vous y venir ranger ny aiant graces a dieu apparence aucune que la guerre vous en doie chasser ny mesmes interrastre le loisir que ces excercices de Jardinaye requierent. Et si nest aussy l. . de ce quartier (a ce que ientens) plus inclement que celluy auquel vous vous tenes asteur, ny a aussy icy faute de bonne compaigny mais nombre dhoneste perfonages *et mesmes beaucoup damateurs des Jardins de plus nouvelles ditalie de france et dallemagne ne vous manquent aussy presques toutes les quinsaines de sorte quavec la seurte vous y poues aussy trouver diverses sortes dexercices et recreations agreables.* Et sy ie puis estre contre en quelq partie vous my aures aussy tref affectionee en vre endroit et attentifue a mon petit jardin des maintenant, mais sur tout a celluy que le deffin de ces S^{rs} est de dresser et dont vous aures le gouuernement —*

— A quoy vous resoudre que labfence de mons^r lipsius ne vous empeiche car ores quen luy vous ayes perdu une tres bone et agreable compaignie et laquelle ie regrette autant que vous sy est ce que iespere que recouurerons ceste perte en dautres excellents perfonages —

Quoy que soit ie vous prie questant connee avecq conditions digne de vous ainsy que men ont affeure quelques vns des prinfpiaux qui en ont le pouuoir vous *ne veuillez refuser a nous venir veoir et y passer en repos le tamps quautrement passeriez en terre estrange* et esperant que aimeres et par toutes les conditions fuscites ie ne vous en feray pour ceste fois plus grande instance — mon jardin aporte jameis quelq chose de rare (ce que non) car ie nay rien de rare hors que ce qui procede de vre liberalite que ie nen feray sy auare que la dame de vienne dont faites mention en la vre et laquelle ce pendant ie remercieray puis que par — de leyden ce 24. de Janvier 1592

Marie de Brimen.

No. 118. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— *come vous que jay bien entendu par mons^r Lipsius estre le pere de tous les beaux Jardins de ce pays et ce tant pour la cognoissance quaues des fimples que pour la liberalité dont aues vse envers plusieurs et maintenant enuers moy* — Leiden, le 18 Septembre 1591 nouveau — Marie de Brimen.

— (1) je pense tant dauoir damis au conseil de ceste ville quil ne se trouuera difficulte en aucune telle chose car *comme jay entendu daucuns deux yls ont plus dopinion ou q̃ ne veuilles venir ou du moins que veuilles si fort delaier vre aproche de deca que non pour faute daffecte de vous y voir avec moi* selon vos merites quoy quen soit ie vous prie que ie puisse par vos lres entendre quelle est vre resolution affin que selon icelle ie puisse diriger et conformer mon dire et sollicitier vers les vns et les autres vous asseurant quil ne me scauroit auenir chose plus agreable que de vous y voir et participer de vre venus et frequentation familiere mesurement pour lassurance que jay — (2) que mon jardin et en ordre et en plantes vaudroit de mieux par vrē conseil et assistance — La coroune imperialle ce pendant a este fort belle comme aussy ont este tulipan dont ie vous envoie en peinture les deux plus beaux bien que le peintre nait en rien aproche de leur beaute —

et vous prie que vous vous en resoluiés encores affin que ie puisse jouir de ce contentement —
(Leyden, (1) le 24 Janvier et (2) le 9 Juillet 1592 nouveau) Marie de Brimen.

— je vous prieray donc *de vous resoudre a venir et mesmes de vous hastier* jasseurer que mess^{rs} de ceste ville vous y receuront et traiteront en toute faueur et courtoisie comme aussy vrē pncē mappor-
terat vn singulier cōtenteemēt attendant laquelle ie vous enuoye sy jointe *ceste petite pointe de diamant par souuenance* et sur ce me recomandant — (Leyden, le 12 Aoust 1592 nouveau) Marie de Brimen.

— *ie me console beaucoup bien que maues attriste par le grand terme que prenes encores* et que me durera certes beaucoup et plus feroit sy ce pendant vous ne me visities souuent par vos lres lesquelles vous poues asseurer que me feront touiours trefagreables en toutes facons — (Leyden, le 13 novēbre 1592 nouveau) Marie de Brimen.

— estant par trop marie de la perte dune autre vrē boite et lrē precedente dont faictes mention en la vrē presente et qui a este prinse (a ce que sentens) par ceux de Geertrenbergue quant et celle du Sr de Hoiguelant qui en porte (ainsy que moy) la perte avecq grand regret et douleur mais yl ni a remede ce que tōbe entre les mains de ces gens la nest a recouurer et en chose irremediable patience — Au reste lattente de vrē venue dont me chatouilles en vrē lrē mētertiendra ce pendant et fera que ie viurez en bonne esperance — (Leyden, le 27 Septembre 1592 nouveau) Marie de Brimen.

— faire mes excuses de ce que nay repondu a la vrē escripte de wesbade —
— *et que ie continue encore que ne deuies laisfer de venir faire vostre demeure a leiden et ne douter de la promesse des seigneurs de la dite ville quelle ne vous fera bien tenue cōme jay bien entendu.* Esperant outre cela que reseures tant damitie dautres particuliers que prendres plus de contentemēt icy que la ou vous estes. De ma part ie vous en promets autant que pourra despendre de moy que ie ferey daussy bonne affection comme maintenant *ie vous fais offre dun jardin que iay en ma maison de leide lequel selon mon aduis vous doit estre plus propre que cestuy la du lombard dont ie scay que on vous a escripte estant certaine quil le vous louera bien chiere* et le mien vous fera donne pour le terme de trois ans et pour davantage sy le louage mest continue plus longtamps comme ie pense bien que sy et quil me demeurera aussy long tamps que ie feroiy en hollande le dit jardin est environne de vne muraille par laquelle le mien en et separe. La place en est asses grande parquoy ie ne fais point doute que sy lavies veue quil ne vous contentat mieux que laultre qui nest feure pour nestre environne de murailles et ou ne font sy bon voisin qui ne vous pensent bien desrober en matiere de fleurs ce que pour la comodite du mien et la hauteur des murailles ne poueroit ayfement estre faicte. Au reste jay aussy une corps de logis tenant au mesme jardin maintenant ocupe dune gentilhomme lequel en mey yl pense de laisfer quoy faisant il le vous plaira prendre pour demeure ie vous en fais offre par une comanement de plus grande preuve de bon vouloir que ie vous porte . . . pendant vōus vous poures aco . . . *de vne chambre et cuisine en mon quartier parce que messieurs les estatx mont donne une logis a la heye on ie leur ay promis de me venir tenir quelq̃ fois* or yl est en vous de faire ce quil vous

plaira cependant — *que me feres point mal a vostre arrivee a leiden de faire vrē entree premierement a ma maison ou me feres le tres bien venu et en ce me feres chose tres agreable et de la vous pouies prendre resolution de choisir demeure et jardin qui voussembleront estre le plus propre car de moy ie ne fouheide rien sinon que puisies estre bien accomodé et a vostre contentement* — (la Haye, le 15 Septēbre 1593 nouveau)

Marie de Brimen.

No. 124. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— *yl faut que vous vous tenes bien chaudement car le froit quil faict vous pouroit nuire beaucoup* — de vous deliurer *une boite et vn pot avec des confitures que ie vous envoie pour vostre nouvel an en priant dieu quil vous face viure celtuy sy avec plusieurs autres en autant dheure et de contantement que vous en fouheide par celle que tant que viurez vous demourerat a jameis* (la Haye, le 10 Janvier 1594)

Marie de Brimen.

No. 125. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— mais marie que on vous at otte le pleisir et exercise de vrē jardin creignant que cela ne soit cause que demeures trop a la maison et sela mise a vostre sante veu qui aues tousiours este accoutume ie vous prie daccepter mon jardin pour y transporter ce que vous aues au vostre lon y porra mestre de nuict *une couple de bon chien pour le garantir des laron* et vous me feries plaisir de faire veiller pour quelque iour toute les nuit en vostre jardin quelq homme et fort volontier ie le payeray pour voir sy nous ne forions atraper le laron mais ie feroy dauis que on le fit sy cecretement fest vn laron trop effronte parquoy *ie ne voudroy espargner nul moiē pour len faire chatier exemplairement cōme il at merite* mons^r lobelle* mescript de mauoir enuoie vn catalogue touchant les plante du Jardin dun sien amy englay moffrāt de menuoier ce que iy porey marquer —

Monfieur d Eigmont ferat bien ayse que vous vous fouuenies de luy si ie le voy aujourdhuy ie ne faudrey de luy faire vostre message — (la Haye le 20 Aoust 1596)

Marie de Brimen.

No. 126. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— tout mes maulx et afflictions mont retarde se bien de vous aller voir et ateur les nopces de madamoiselle de matenefse qui seront mardy seula pafsee jau resolu daller tenir mesnage a leiden tout lhiuer et de vous faire compagnie je suis bien marie que vrē nepueu at continue a vous desplaire fil eut este sage il se deuoit mieux aquiter de son debuoir mais la jeunnesse nest point tousiours si bien auisee, yl famble quil se repon beaucoup de vous auoir ofanse tellement que fil y at moiē de le remettre en vrē bonne grace ie vous en prie bien fort toutefois a vrē comodite et discretion spendant ie lay faict afister vers monfieur Artfens pour le pasport de messieurs les estatz lequel pour lamour de vous nen at voullu recepuoir les droitz quil faut autrement payer — et de me faire ste faveur que de prendre la peine de mander a madamoiselle de nassau et autres mes bons amis quil menuoient des fleurs pour parer le lict de la dame de nopces mais point de jaunes toute les jeunes demoiselles vous en seront obligee, et sur tout ma niepce et brimen qui en ont la charge — *monfieur le conte d Eigmont est alle vers nort holland il mat prie quant ie vous escripueroi de vous faire ses affectionee recomandations vous remerciant de la souuenance quaues de luy par les vostres* — (la Haye, le 28 Octobre 1596)

Marie de Brimen.

No. 127. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Monfieur de Lescluse Je confesse que avec iuste reison vous me pouues estimer ingrate veu que jay tant differe a vous remerfier du beau presen que maues enuoie ses jours pafse se nat point este faute de bonne volonte ne qui moy este agreable car ie vous assure que iay trouue le tout *tresbeau et bon prinsepalement le granschitron*** duquel beaucoup de gens dhonneur ont mange entre autre monfieur Le Conte d Eigmont et madame de marquette quy buoient et moy aussy a vostre bonne sante vous y souheidant pour present confirmer de tant plus la promesse quil vous plait me faire de ne vouloir enfreindre cest armee la couteume quaues en les autres de menuoier choses consernant le Jardin et des bon fruits dequoy y se refiouissoient veu que aueunefois yls y ont part et moy men tien extremement contente voiant bien par la que vostre femme ny autre ne me sauront otter la possession que jay destre vostre fille aisnee et comme icelle ie vous prierey tousiour me continuer vos bonnes volentes et prendre de bonne

* de l'Obel. — ** grand citron.

part quoy que tart mes remerfimens que ie vous fais prefentement pour tout les bien fais que defus, Jay penfe de iour en iour vous aller voir mais en aÿ eſte enpeiche et encor aujourdhuy pour eſtre jour de priere et quauons dimenche la cenne fe qui me retiendrat ify toute ceste feymaine ie me trouue en peine dun bruit qui est ify que la peste ſeroit a leyden ie vous prie me mander ſe qui en est et ſyl est ainſy de venir prendre voſtre refidence ify aupres de moy et vous otter de ſe mauueis aÿre ores que naures voſtre palle ie vous meſterey en une chambre que nous ferons auſy chaude quil ſerat poſſible et toute ferons la milleure chiere quil ſerat en noſtre pouuoir vous aſeurant que me feres le trefbien venu avec ſe ie vous donne le bon jour le preiche ſonne ie ney moien de vous en dire davantage de la hey ce 22^e de Januier 1597. Voſtre entierement affectionnee a vous faire plaifir Marie de Brimen.

No. 128. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— vous mobliges fort de la memoir q aues de moy envoz pÿeres, continues moy ce Bien je vous ſupplÿe car je croÿ q'elles ont defficace,jevous Remerciÿe bien fort de Laduis que me donneſ de la noix de coccus de Maldiuu, et auſi du beau pourtraict que menuoyes donc mes ſouhaites loriginal, Lequel doÿt eſtre vnne tres belle piece pource que jen juge audit pourtraict, et a ce quoy il eſtoit deſtiné, a la verite jen euſſe volontier reconuert pour les vertus que lon luÿ attribue, Mais ſi je nen puis Auoir il men faut paſſer, Je ne doubte nullement du bien que me deſires, jeu Aÿe trop de teſmognage ſignalle, Auſi nen faÿe peu deſtinue, faictes moy ce bien, de ne, douter non plus de boÿne volonte que yaÿe et Auraÿ toute mavie pour vous de qui ſaluant les bonnes graces de mes Bien Affectionees Recomandations ye veulx eſtre leſgat de Mavie — (1604 Liege?) Marie de Brimen.

No. 129. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Monsieur de l'Eſcluse ayant promis au Sr Guillemeau Pmier Chirurgien du Roy, quj est fort de mes amis et à quj i'ay beaucoup d'obligāon, de luy ſe recouurer des bulbes de diuerſes ſortes que lon a par deçà: J'ay penſé ne me pouuoir adreſſer à perſonne quj ſ'y entendist ſj bien que vous, et quj euſt meilleure conoiſſance de ceus quj m'en pourront vendre et liurer des plus exquis quj ſe treuuent en ce lieu — Monsieur de l'Eſcluse

Vre bien affectionnée et assurée amÿe
Louise de Colligny [= Princesse d'Orange].

A la Haye ce Lundy au ſoir XI^o d'Aouſt 1603.

No. 130. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Il y a cinquante ans que je ne fais que trotter de païs en païs, ayant eſté enÿvre d'un fol deſir de veoir curieufement beaucoup des choſes, auxquelles je prenoÿe plaifir: et ne m'eſt jamais venu en fain-taiſie de me retirer ſinon apres les foixante ans que les gouttes et nephritide m'ont contraint de me marier pour avoir ſupport et aide en mes neceſſité par une jeune femme, qu' un mal aviſé peur mon amy pour quelque opinion qu'il avoit de moy, à donné à un vieillard caduc d'aage, maladit et povre. Dieu a pourveu à mon bas aage par un moyen que je ne penſoy point: ayant ceſte perſuaſion empreinte en mon ans qu'il ny avoit condition plus intolerable que ce'ſtat de mariage. auquel touteſſois je truouve un ſingulier repos et tranquillité, quand on rencontre un party docile traictable et craignant Dieu. et quand on a quelque peu de moyen pour ſe paſſer d'autrÿ. Certes je vous en deſireroy autant pour voſtre repos. car qui eſt ſeul fuſ ſes vieux jours eſt miſerable, et quelque riche qu'il ſoit eſt contraint d'endurer beaucoup d'inſupportables incommodités et ſingulièrement les hommes de lettres, qui doivent ſe repoſer, et achever ceux chagrine et malhabituée vieilleſſe aux doux repos des lettres et de la lectuer. Je ſuis marry d'avoir eſté ſi long temps perſuadé du contraire. mais ce vaut mieux tard que jamais —

Metz ce 22 d'Aouſt 1593.

J. Boissard.

No. 131. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— Ledit Seigneur de Bry me reſcrivit en Semptembre paſſé, *que depuis qu'estiez venu en Holande vous n'aviez en guieres de ſanté: et qu'aviez un aſſidue deſgouſt de toutes viande pour l'imbecilité de voſtre eſtomac:*

L'eſtat des gens de lettres eſt fort ſubject a telles incommodités pour le peu d'exercice qu'ils trouvent tant de plaifirs et delectation, que tout le reſte des eſtats de ceſte vie ne les touche en aucune forte —

Je eſt après le ſecond volume des hommes illuſtres en doctrine de noſtre temps: entre lesquels vous eſtes nombré comme des principaux. Je me tarde de veoir la deſcription de voſtre vie: en laquelle je

m' assure il y aura une tresbelle deduction d'une histoire d'un homme qualifié et qui a beaucoup voyagé et appris. J'eusse beaucoup desiré que celle de monsieur Lipsius y eust esté: mais je crain qu'il ne le voudra permettre: c'est un grand Personnage, et duquel tous hommes de lettres font grand conte: —
Metz ce 8 d'avril 1598
intime amy Boiffard.

No. 132. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— Monsieur le docteur Grutterus qui est a Heydelberg est fort après pour mettre au net les inscriptions Gallicanes recueillies par monsieur de la Scala, et les joindre avec celle de Smetius. Ce fera un excellent oeuvre. Je luy ay envoyé les inscriptions de Metz de Luxembourg et quelques autres qu'il m'a demandé. *Il m'a rescry que luy aviez envoyé voz Daciques: il est homme tres docte, et de grand travail: un tel oeuvre ne pouvoit estre mis en meilleur main. Il me tarde de le veoir et le lire Dieu veuille que le bon personnage en vienne au bout sans son dommage. Les despens font grands pour mettre à fus telle entreprises: et les Princes sont tant tenaces et avarés, qu'ilz ne veulent despendre aucune chose, si ce n'est à leur profit. Lez estiment ceux là estre assez honoréz qui leur dedient leurs oeuvres pour estre appuyez sur leur grandeur sans les recompenser d'autre present. C'est la cause pourquoy plusieurs aiment mieux honorer leurs amis que les Princes: puisque ilz ne retirent ny profit ny amitié des grands, qui se monstrent ingrates et indignes du cadeau d'autrui. C'est la plainte ordinaire d'un chascun en ce misérable siècle; auquel les vertus et sciences font du tout vilipendees et mesprises et croy que c'est partout: ne voulant ceder aucun à l'autre par ingratitude et malignité. — Metz ce 3: d'Avril. 1599.*
J. Boissard.

No. 133. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Je vous prie sy pouez recourir quelque chose d'estranger, soyent plantes, bestiaux ou aultres raretez, les vouloir acheter, Je vous feray tenir argent — —

Je vous ay bien voulu enuoyer deulx pourtraictz, affcauoyr, d'une becasse Indienne q's J'ay dans mon Cabinet, et d'une plante que J'ay aussy dans mon Jardin ostant putement cy fleur que ledit Platteau nomme Stoebe Cretica spinosa, Je vous cy fera plus ample description — — Charles prince de Croy duc de Aerschot

No. 134. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Quant amoy ie pense aussy de mourir bien tost en ce monde ou ie suis il y a si long tems, pour aller viure en celuy des mariez. Si vous sauez quelque bonne occasion pour my depescher vous me donnerez soulagement au regret que iay de demeurer en cet estat de garson. Mais puis que vous mesme ne l'avez voulu changer, vous iugerez que ie doive suyure vrē exempl. Jaymerois mieus suyure celuy de nostre pere (Prag le 22 juill. nouveau. 1592.)
Ancel. [de Boodt]

No. 135. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Car ie desire fort destre theologien cet hyuer Et ce que vous me manderez auoir desboursé Je ne faudray de le vous fe rendre promptement. — Puis que ie uous escry de mariage vous voyez que ie pense a ce que me mandez et a quoy iobeiray si Dieu men fait la grace. Si vous sauez en uos carriers quelque chose apropos Et que vouldusiez en estre le Paranymphe vous me feriez rien qui ne fust bien conuenable a nostre ancienne amitié. (Prag, le 21 Nov. nouveau. 1592.) Ancel. [de Boodt]

No. 136. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Clarissime Dnō cum ante aliquot annos Leidæ essem apud pharmacopolæ Clutÿ viduam Herbarium vivis iconibus depictum vidi — a vidua emere volebam — scire cuperem num adhuc venalis sit.
Datae Pragæ. 4. Maÿ 1602.
adnotatio marg. Clusii: petit 450 fl. Posseturr 300 æstimat.
Anfelmus de Boodt.

No. 137. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

In Moravia montibus inueni Moly a Mathiolo descriptum, cuius 12 fere. bulbos meum Pragam tuli Quod ad herbarium attinet, intellexi uiduam 450 florenis, viginti sluferorum æstimare.

Dum Delphis ante aliquot annos essem pictor Elias Craus, qui flores illos depinxit mihi simile pingere uoluit, neque pro singulis figuris plures quam sex sluferos petijt. Pactus itaque cum illo, tentavi absens illius fidem ac ducentas figuras depingi, iussi, quas cum Pragæ accepissem, depræhendi non

omnes ad uiuum exemplar, et multas a tyronibus fuisse depictas; Ob quam causam nullas amplius depingi curauī, nam raro artifices sincerē se gerunt, dum illi quorum interest quid exactē fieri, absunt. —
Pragæ 12 octobris M.DC.II.

D. Vrae studiosiss.
Anselmus de Boodt.

No. 138. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Accepi — tuā de rarioribus plantis historia, quas statim ad huiusce oppidi confules curauī deferri — qui alacri fanē animo hosce tres aureos nummos ad te deferendos, mihi tradiderunt — (Horna, 1602 pridie Augusti)

Bulius.

No. 139. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

— una cum secundo tomo historiae tuae de rarioribus plantis ac rebus exoticis — tres Rosatos Anglicos tibi decreverunt — (Horna, 1605 8. okt.).

Bulius.

No. 140. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Et que ie vous ay defsa eūoye les fritellaires, desquelles ie me doute fort que arrivant hors de faifon vous nen puisſes bien faire vrē proufit. — Monſeigneur Larchiduc Ernest ait moins honore vrē vertu que ſes freres, jappercoy bien y cela nest proade par ſa faulte, mais de ſes miniſtres. Eo autem tolerantius ferre debes ſi nec ſibi vtilis eſt, qui tibi vtilis non fuit. (Paris, le 18 Juillet 1585.)

Bufbeeque.

No. 141. Ex Cod. Vulc. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Carolo Clusio Hugo Blotius S. D.

Silentium inter nos nimis iam diuturnum ecquid amicitiam illam nostram veterem, mi Clusi, attriuit? non existimo. Ego quidem in me nihildum de amore nihil de studio erga te meo deminutum efse sentio. Idem de te spero. Causa sit igitur silentij nostrj, nulla scribendi oblata tanto tempore occasio. Cur enim inanes scribamus? cur adulatorias? Nunc autem fese offert occasio mihi commoda, tibi non molesta futura. Interest enim mea, litteras hisce adiunctas et Belgicē inscriptas, Bernardo Joannio Lugduni Batauorum habitanti recte reddi. Id per te in nundinis Francofurtensibus per negotiatores commode fieri posse spero, et te non nolle confido. Præsta igitur nobis, Clusi humanissime, officium, à me tibi in simile re compensandum.

Lipsius duas suas Epistolarum centurias dono ad me misit, munus profectò gratissimum. Mirifice enim me capiunt omnia huius doctissimi atq; Elegantissimi Viri scripta. Vtinam Europa tales tales nobis daret plurimos; non multum curaremus horrendas monstri illius, Barbarie inquam nobis incumbentis, minas. Tu etiam, Doctissime Clusi, huic monstro occurras, et resistis quantum potes; ego etiam, sed post principia, clypeo obiecto me ab hoc defendere, quanquam non satis feliciter, fatago. Sed unq; est Clusiq; unus Lipsiq; unus Dusa, reliqui huiusmodi uni, minime cateruatim coniuncti. et magno ad profligandam hanc immanem belluam exercitu doctorum beneq; armatorum opus est. Ita ut victoria procul adhuc fese nobis ostendet: quam tamen facilius obtineremus, si Mars partem aduersam non adiuuaret. Si quando autem iterum Jani templum clausum fuerit, vae tibi monstrum perijsti, nos triumphamus. Vale V. C. Viennæ XVIII. Augusti CIO. IO. XC.

No. 142. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Quum clarissimus Lipsius in Germaniam iter pararet et ibi tui conveniendi copiam futuram dixisset mihi, lubens arripui hanc occasionem te per literas salutandi, vir doctissime, quem et invisum iam pridem amare coepi propter communia Musarum sacra (quis enim istas novit, et Clusium non novit?) et multò magis quum earum alumno, æterno Germaniæ vestrae ornamento Petro Lotichio amicum te ac familiarem fuisse ex ipsius scriptis intellexi. cuius reliqua Poemata, quæ penes fratrem Christianum Lotichium fuisse ex Camerarij Epistolâ ad ipsum scriptâ colligimus, ecquando lucem visura sunt? id quod curaturum se receperat Camerarius, eorum siquidem desiderium et sæpe apud me Pater confessus est, et Reipublicæ literariæ interest nihil posteris profuturum diu latere, tu si tribus verbis ad nos scribere dignaberis, num omnis eorum spes decollaverit an adhuc supersit aliqua, trabalem beneficij clavum panges in animis nostris, quo æternum tibi debituri. Salutat te Pater quam amicissimè. Vale, vir clarissime. Raptim Lugd. Bat. Prid. Id. Mart. CIOXCI.

Viro clarissimo Carolo Clusio.

Tui amantissimus

Janus Dousa Nordovix Fil.

Non benigné solùm, clarissime Clusi, sed etiam largius, quàm sperare ausus fuissem operam tuam nobis præstitisti, non ut nostris meritis, quæ in te hactenus nulla extiterunt, sed ut infinitâ istâ tuâ humanitate dignum erat nam et omnem exemisti dubitationis scrupulum de Lotichy scriptis, et candidissimè nobiscum communicasti eòs versus, quos hactenus in arcanis tanquam *κειμήλια* pretiosissima custodieras; qui quidem nos adeo delectarunt, ut non verbis solùm nullis, sed ne versibus quidem totidem ac tantis eam voluptatem exprimere possim. Neque quod referam vel isto munere vel etiam animo tuo dignum habeo, nisi fortè meipsum, quem emisti totum hoc beneficio, quemque si ut Æschinem Socrates, alicuius pretij putabis, tibi vindices nexuque ac mancipio tuum ducas licebit. Interea tamen mei pignus et velut *ἀντίδωρον* cælum nostrum atque Vmbram tibi mitto, id est lumen ac tenebras, alterum velut testem amoris illius calidissimi quo te prosequor, quando coelestia non solum luminis sed et caloris caussa sunt, simulque candidissimi animi tui, quo cælum maximè refert in quo iuxta philosophos nullus color sed candor quidam perpetuæ lucis est: alteram, ut obducta tenebrarum nube atque integumento vitia, quæ remorari possent emtorem, minus appareant. Cæterum si quid erit, in quo aut Patris, qui tibi immortales gratias et habet et debet, aut meâ, aut etiam utriusque operâ utendum putabis, audacter impera. Pater te salutatur quàm officiosissime. Vale Lugduni Batavorum VI. Non. Jun. CIOXCI.

Viro. clarissimo Carolo Clusio Atrebat.

Janus Dousa Nordovix Filius.

Mons^r de Lescluze, Jay receu la vostre de francfort dattee du mois de septemb. passe, seulement le premier du pnt icy a Tocchay: Et suis certes este fort joyeux, aues vous demeure grandement oblige que par v^{re} moyen jay heu nouvelles de mon bon S^r et frere mons^r Dhertain, vous priant bien fort faire a luy et a moy ce bien de luy vouloir assurément tenir les miennes, car je scay que luy ferez chose fort agreable, je luy ay escript par cy deuant assez de fois, mais co^mme je peux comprandre il na pas receu mes lectres: Maintenant questes au centre pour ayder a n^{re} corespondance, jespere plus souuent vous visiter par mes lectres, tousiours avec une petite enclose pour Mons^r et frere mons^r Dhertain.

Quant a la terre de Thocchay que demandez, J'y feray prouission assez bonne quant sera la sayson, et ladresseray a mons^r von Ech pour vous en faire la part. La plante de pyuoyne ne ma este doⁿne, ce que je crois estre aduenue par obliance Au reste, vous aurez bien entendu co^mme au temps de mon gouuernement comme gⁿal a Cassouia, Dieu a donner telle bonne fortune, que nul viuant en ses quartiers se souuient auoir veu vne rotte des Turcz si grande, ny vng cas si furieux estre aussi a limprouiste aduenue; dont je donneray louange au sig^r Dieu a Jamais, et pource que jestime ay aurez daultrepart heu les particuliers adujs, je ne vous en descouvray dauantage, seulement je dis que les Turcz estoient par ceste rotte venuz en si grand estonnement, que si lon heu suiuy la victoire a bon etiam jestime certe fusse, ensuyui la desliurance pour le moins dune grand part de ce pais, sed ira dei suppra nos. pource nous auons ieux et ne pouons voir, la porte nous est ouuerte et ne pouons entrer, il nous fauldroy appaiser Dieu et nous conuertir, que sans faulte il nous seroit fauorable et nous feroit victorieux sur ceste genz barbare qui domine de si long temps, et tant tyranniquement ce beau royaulme dhongrie quest certes le plus beau et bon pais que lon porroit voir. Mais force que lheure de sa desliurance ne tardera, je supplie au Dieu tout puissant de laccelerer a la louange de sont seruice solagement de tanz de pource peuple, et eslargissement de la christiente De ce quil se passera plus oultre forz volontiers je vous en feray la part, mais tousiours a condition que ne me obliez vers mons^r Dhertain mon frere. Voylla que pour la premiere fois je vous ay voulhu escrire, me recommandant cordialement a v^{re} bonne grace priant le Createur vous doⁿner la sienne avec voz desirs. Dois mon gouuernement a Tocchay le 4^e de Decemb. 1588.

Lentierement v^{re} bon Amys pour vous faire seruice
Claude de Roussel.

Je vous prie tant que je puis de assurément adresser les encloses et de mesme me faire tenir la responce, vous auez bon moyen de toutes les deux partz ainsi que je suis informe en oultre que vous nous obligerez a plus grand seruice en de particulier je vous prie mescire ce quil se dict par dela de la rotte quon heu les Turcz icy en nos frontieres aupres dun bourg no^mme sicso, car jestime le bruict soit volle bien long, pource que de long temps telle chose nest aduenue par

deca: dont jay grande occasion pour mon particuliers den louer Dieu puis quelle est succedee au temps de mon gouuernement en office de general quapropter laudabo Deum in vita mea, laudabo eum meus quandiu fuero &c.

Mons^r Monsieur Charles de Lescluze gentilhomme de la mayson de lempereur pour le present A francfort.

1588. Tockay le 4 Decēbre a la mienne du du 1 d'Octobre.

Receu a francfort le 22 Janvier l'an 1589. Respondu le 16 fevrier.

No. 145. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Mons^r Jay seullement auant hier receu deux vostres du 13 et 28 du passe par vng gentilhomme du pais bas lequel est icy en seruice soub ma charge: Je ne vous puis pour le pñt respondre a toutes les particularitez, mais a la premiere fois sil plaict a Dieu: Ce pendant je ne fauldray faire le debuoir pour la terre et de vous en enuoÿer le plus tost que porray, et du reste mefforsseray aussj de vous fuir cellon vñe desir.

Maintenant je vous prie me faire ceste faueur que voloir donner le pñt paquet a Mons^r Leben auquel jescriz et prie bien fort quj luy plaise me faire encour tant damÿtie que pñter vne mienne humble supplicque a son Al^{sse} laquelle je luy enuoÿe encloze en mon paquet: Cest aceste fois que je dois auoir la derniere resolution touchant le village, car le Terme contenu au decret de son Al^{sse} est prochain.

Certes je ne puis dire aultre, fors que la chambre me traicte fort mal, ilz me demandent 4000 tallers, en oultre les 6^m que jay desia doñe, ce quil met du tout impossible: Je vous jure (mons^r) que jay desia despendu a la porssuite de ce village plus de deux mille f^s dont je sujs endep^te jusques au but. Tout ce que vous ont dict les s^{rs} de la chambre ne sont que belles parolles, ausquelles il ne fault croire, car daultre costee ilz font tout au contraire, et non respect nÿ a persone, ny a grand seruice, seullement ceulx quj ont boñe borsse sont vers eulx les bien venuz (sed intra nos dictum) Je ne vous auze empescher que par lissez vous mesme a son A^{sse} doubtant que force ne le feriez volontiers: seullement me suffira que me faictes ce bien de recommander mon affaire a Mons^r Leben, et quj cherche vne heure opportune pour pñter ma lectre a larcheduc a ce que son A^{sse} propre la puisse lire. Jespere encour non obstant toutes les traueses et obÿctions de la dite chambre, que voyant son Al^{sse} mes justes raysons, elle aura quelque bonne concideration de moy, et ne permectra le decret quelle mat vne fois doñe de ce village, soit annullj, puis que jay desborsse l'argent et celluÿ qujl loccupoit lat accepte sans aultre difficulte: Je ne scay maintenāt avec quelle rayson nÿ couleur la chambre porroit le tout renuersse, touteffois la chambre est la chambre que chascun ne conoit pas Silz me feront se grand tort, ilz me troubleront grandement, et ne scay puis quelle resolution je prendray. Or il la fault (recommander) a Dieu et attendre ce quil plaira a sa diuine bonte de disposer. Sur ce je vous baise les mains le semblable a Mons^r Curtz, remerciant tres affectuousement quil nat encour oblie son bon Amys et seruiteur coñe je luy suis. Dois Tocchay le xj^e de feburier 89 le 24 febr. 1589.

Lentierement vr^e affect^{ne} seruiteur et suager

Claudius von Roussel.

Si per sorte mons^r Lebel ne fust en Court, ne laissez de faire pñter a son Alt^{sse} ma lectre car en la response consiste la resolution de mon affaire.

lon dict per deca certaines nouuelles merueilleuses de france je vous prie me faire part de ce quen scaurez

Dem Wolgebornen herrn herrn Christoffel von Erlich vnd Hauzerspach, meinen sonders freundlichen verthrauten lieben herrn brueder und schwager

C^{ito}
ito
ito
ito

Wien.

No. 146. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Mons^r de lescluse. Jay par vñe moyen desia receu deux lectres de mons^r Dhertain mon trescher amy et frere; en quoy cñtes mauez faict singuliere amyte, et vous prie continuer a la bonne affection que je scay porter a nous deulx, dont ensemble vous demeurons beaucoup obliger, et soffrant loccasion de vous pouuoir faire quelque reciproque seruice, debuez estre certain que nous trouuezerez tous deux tousiours fort affectionez et a vñe comandement Maintenāt je fais response aud. Sig^r de Hertain, je vous supplie bien fort luy adresser mes lectres par la plus seure voye

que scauez il mescriproy que je les deu adresse en Anuers a madame Douain sa tante, laquelle puis les luy feroit tenir sans faulte, mais je scaÿ que trouueray bien le bon moyen et que luy mesme vous aurat escrip bon auis sur cella.

Mons^r le baron von Ech me mande tousiours les lectres que luy enuoyez pour moy, seulement. Je vous prie me faire quelque fois part de voz bonnes nouuelles et vous souuenir que je sujs du tout v^{re} Amjs fort desireux de vous pouuoir faire seruice. A tant Mons^r de lescluse me (recommande) cordialement a v^{re} bonne grace priant Dieu vous doñer la sienne avec voz desirs. Dois Tocchay ce 15 de mars 1589. Lentierement v^{re} bon Amy pour vous faire seruice
Claude de Roussel.

Je fais la superscription a mons^r Derthain courte, comme il mat escript, vous supplier au reste pour la plus sure adresse et vous prie mauiser si elles seront arriuez a bon port.

A Mons^r Mons^r Charles de Lescluze, gentilhoñe de la mayson de Lempereur pour le pñt
a francfort
francfort.

Ad manus properas.

1589 Tockay le 15 de Mars. Receu à francfort le 20 May. Respondu le 29.

No. 147. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Mons^r de Lescluse, vous mauez en peu de temps enuoye deux lectres de mons^r Dhertain. lesquelles jay receu par ladresse du sign^r von Ech, vous merciant grandement de lamytie que en c^e mauez faict et vous priant de continuer en ceste Amytie de me faire tousiours tenir les lectres qui vous seront adresses de celle part pour moy.

Je fais response aud. sig^r Dhertain avec confiance que les luy feray tenir par la premiere comodite au reste de nouueau je ne scay pour maintenāt que vous escrire fors que laccord est faict en pologne, avec conditions que lamytie intieme sentretiendra que larcheduc Maximilien saffrontera par voye de colloques aimables avec le Roy moderne de pologne: Que le chasteau de Liblau pries par les ñres en ceste guerre sera rendu au sur plus qui aura heu du mal son darj et ainsi lon tient que son Al^{ss}e doit estre desliure au mois de Jullet pchain voylla la belle guerre, sil on heu employe aultant dargent quon at la despendu sottement a pourssuyure la victoyre de Sicxo, nous serions jusques a cest heure pres de constantinoble sed fata nolluerunt vel ad huc hora nō venerat Je suis vne aultre fois icy a Cassouia au lieu du S^r Nielmay qui est alle aux bains je vouldrois quil fust desia de retour car il ny at icy gaire de pasetemps attendu la grand pourette qui est partout, Deus nobiscum, certes jauons bien de besoiing que sa diuine bonte nous soit en ayde, car aultrement je preuois vne grande ruyne Jay ses jours enuoÿe vn petit vafelle de ñre terre de Tocchay a mons^r von Ech, je crois quil vous en fera part. Si je puis quelque chose par deca pour vous, comandez moy, car je suis desireux de vous faire seruice Le gentilhoñe que mauez recommande Charles est a Tocchay entretenu avec Je crois que mons^r Dhertain menuoyera bien tost vng sien nepueuz, et force il passera par devers vous: si ainsi estoit et quil eust la comodite, je vouldrois menuoyisiez par luy vng petit mollin defert dequoy lon mvl le poyure, ce quil cousteroit je vous le ferois remborsser avec grand remersiment, comme s^r Dhertain mat escript il menuoyera par luy aulcunes belles peintures et de la toille fine: Ainsi porriez bien enuoyer le petit mollinet a poyure avec sur ce Mons^r de lescluse me recommandant fort affectu-
heusement a v^{re} boñe grace. Priant le Crea^{tr} vous doñer la sienne avec voz desirs. Dois Cassouia le 8 de May 1589
Lentierement v^{re} bon Amys prest a vous faire seruice
Claude de Roussel.

A Mons^r Mons^r Charles de Lescluse, gentilhoñe de la mayson de Lempereur Mon bon Amÿs
A francfort.

1589 Cassovie le 8 May stil nouveau.

Receu à francfort le 28 du mesme viel stil. Respondu le 18 Juin

No. 148. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Mons^r Clusius. Il y at long temps que nay receu lectres de vous, aussi je ne vous ay escript desia par vng grand espace Toutesfois lamitie est demeure entiere et la volonte pour vous seruir toutes les fois quil vous plaira memployer.

Au reste je vous enuoye maintenāt vng paquet pour mons^r Douain aultrement Hertain auquel sont enclose lectres pour mon cousin Charles de Roussel qui est a la Court du Duc de

Parme, avec vne Coppie autentique dun preuilege que sa Ma^{te} ma donne concernant a tous ceulx de nre mayson qui portent legitiment nre nom de Roussel: pour aultant je vous supplie bien fort vouloir seurement adresser led. paquet quil ne se perde, et de ce . . . done certitude.

Vous me ferez en ce grand faueur et amytie que je me efforceray de referir.

Quant aux nouelles de pardeca, lon veult dire la paix estre faicte entre le Perssian et le grand Turc, que seroit mauuas pour nous: mais lon tient soit plus le d. traite et que telz rumeur de paix sont seulement faine Turquesques.

Ce pendant il y at vng Bigglierbec, celluy qui at leste passe deprede en pologne qui est non trop long de Themesuar sur les riuies du Danube, lequel je doute fort me fasse quelque coursse auant se desbauder mais nous nen volons rien croire jusques il nous soit aux espauls. Les Polackz ont diet a Warssouia aussi pour les choses du Turc qui leurs demande deux cent mille tallers de tribut tous les ans sils veulent auoir la paix. Aux Transsiluaintz le double de ce quilz auoyent costume contribuer: De maniere que pour ma part je me tiens ceste non se passera sans quelque frotte par deca Dio se la mandi bona. Atant mons^r me (recommande) fort cordialement en vre bonne grace priant Dieu vous done la siene avec voz desirs. Dois Cassouia ou je suis vne aultrefois en lieu en Sr Nielmay, le 5^e Dappuril 90.

Lentierement vre affect^{ne} Amy pour vous faire seruice.

Claude de Roussel.

Je vous prie me pardonner si mon paquet est vng peu trop gros il na peu estre aultrement pour cause du preuilege qui est en parchemin: Je vous supplie je vous supplie adresser le tout seurement car il memporte beaucoup

A Mons^r Mons^r Charles de Lescluze gentilhomme de la maison de l'Empereur pour le present residant a francfort
francfort

1590 Cassouia le 5 Avril Receu a francfort le 26 Juin Respondu le 12 Juillet

No. 149. Ex Cod. Vulc. 101. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. P. Næ dolori mihj fuit dolorificus is tuus casus Clusj clarissime, quem litteræ XV. kal. August. ad me datæ narrant, amicorum est infortunijs amicj condolere. quod sj nobis adesses, omne officij genus subirem lubens quo si non tolli, placari saltem, quoad fieri posset, hoc tuum malum possit; in senili hac tua ætate nimis scio molestum. Nunc quid aliud quam illud tibi notissimum dixerim, quæ fatali in nos irruunt necessitate ferenda magis sunt quam culpanda? Spero verum illum Aesculapium propitium tibi futurum quo sanitati pristinae restitutus ad nos venias, a quibus auide expectaris. Ast, quid quæso illud est, quod te commotum ex amici illius tui litteris intelligimus? Nescis quam clariss. D. D. Heurnius obstupuerit litteras tuas Hoglandio scriptas legens. aliud onus tibi ab Ampliss. Curatoribus impositum irj arbitraris, quam conditiones quibus tecum egerunt requirunt? hoccine D. Heurnio unquam in mentem ad te uti scriberet aut scribi iuberet? Ille negat. ego ei omnino credo, ut qui eum ei esse animi candorem, eamque in doctos omnes mentem, quotidiana conuersatione edoctus sciam, cunctis utj gratificari velit, cunctis benefacere; etiam (quod non semel expectus dico) multa in se recipere alios uti molestia leuet. tantum abest ut molestiores tibi conditiones depingere animus ej unquam fuerit, non eum latet clariss. Clusio ætatis partim, partim singularis eruditionis nomine omnia ex animi sententia proprioque arbitrio deberi. quod ipsum ad nos ubi perueneris expertus non illubenter scio fateberis. Sed amicum illum tuum (Hoglandium dico) in causa esse scias, quur & hocce, & alia nonnulla perperam ab illo intellecta non ea mente ad te perferantur qua a nobis aut dicuntur aut intelliguntur. Ne enim id te lateat, bonus ille vir τὴν ἀρετὴν non vitiatam solum habet: nec ὀρέχωνος sed ἡσυχίας simpliciter existit, adeo ut ne vehementissimum quidem sonum, imo ne fragorem quidem percipere queat. hæc res in causa est, ut cum eo colloquuturj animi sensum omnem libello, quem huic negotio aptatum & ad manus semper habet, inscribere cogantur. nec raro fit ut nonnullas sententias abruptas ille in suo libello reperiatur, quarum mentem non bene percipiens adfingere eis interprætationem cogitur. non quidem iniquam (absit ut de probo ac honesto viro illud vel suspicemur) non tamen talem qualem is colloquium cum eo qui init voluit. Tale inter alia hoc videtur. tum de illud quod de peculiari horto. de domestico horto D. Soceri* mei, aliæque nescio quæ ad te perscripta intelligimus. Utinam ipse hic præsens esses, quo sententiam nostram ipsi tibi exponere possemus: videres nihil nos non velle quo Clusio gratificari possimus.

* Socer est Jan van Haut (Janus Hautenus) secretarius civitatis Leidensis et Collegii Curatorum Universitatis.

Et quidem de peculiari horto quod ad me scribis, scias hortum hic esse quem D. Lipsius hic dum degeret coluit. is facultatj Medicæ quoad hortus publicus amplior instructus esset ab Ampliss. huius Urbis Magistratu concessus est. eius curam ac culturam mihi imposuerunt, qui varij generis herbas in eo colo. At eum tibi maxime incommodum futurum arbitror, ut qui viridarium verius quam hortus botanicus sit; utpote varij generis arbores etiam adultas alens, quæ & stillicidio, & umbra sua culturæ herbarum obsunt. Eius tamen pars una ab arboribus libera, mea ubi alo bulbosa tua per instantem hÿemem sequentemque æstatem recipere posset. interim tu ipse hic præsens hoc negotium melius transigere poteris quam reciproca hac scriptione tibÿpsi molestus esse. De Soceri mei beneuolo in te. animo utinam nonnemo meliore fide te certiore fecisset. is humanitate quadam domesticum suum tibi hortum non denegat: imo maiorem eius partem cancellis separatam, in quam nemini præterquam tibi pateret introitus. Quod de eius angustia ad te scribitur, scias aliquid monstrj alj. multo amplior est eo quem Francofurti iam colis (quantum ex Porreto intelligo). Itaque vir clarissime etiam atque etiam rogo ne stirpium translatio te torqueat: quod si hortus quem ego colo: hortus domesticus Soceri mej ad nos ubi veneris non arrideat, conductitium tibi paruo sumtu comparabimus, quorum satis cominoda hic copia. tu modo quamprimum iter nos versus instituas, optatus expectatusque nobis Academiae nostræ venies. Ita vale, & salue a clariss. viro D. D. Heurnio & Socero meo Jano Hauteno.

Lugd. nostræ IV Id. August. MDXCIII

T. studioss. P. Paaw

Viro nobili, claro, ac docto Carolo Clusio. Francofurtum

1593 Lugd. Batavor. IV Id. Aug. novi ad meas XV kl. Aug. Accepi Francoforti XII ejusd. vet. Respondi

No. 150. Ex Cod. Marchand 3. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

C. V. D. Joanni Heurnio C. Clusius S. P. D. Gratia tibi fuisse hortensia mea munuscula, plurimum gaudeo, et Porreto debeo qui fide reddidit. Utinam aliquid ad manus fuisset, quod tibi gratius futurum existimassem; non defuissem meo officio: sed ista futuræ arctioris inter nos amicitiae quasi initia sunt, donec præsentia magis confirmetur, quod spero, (Deo vitam producente) proximo autumno futurum. Interea si quid fit, quod hic in tuam gratiam confici velis, impera modo, et agnosces, me tibi ex animo amicum esse. Nunc non plura nisi quod Deum optimum maximum oro ut te diu nobis incolumem servet. Vale vir clarissime Francofurti $\frac{XX}{XXX}$ Novembris, VI postquam tuæ mihi sunt redditæ, die MDXCII

Clarissimo Viro Domino Doctori Joanni Heurnio Artis Medicæ Profesori in Academia Lugdunen: apud Batavos, Domino et amico plurimum colendo Leydam

No. 151. Ex Cod. Marchand 3. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Mademoiselle, Combien qu'il y ayt quelques annees que je n'ay eu aucunes nouvelles de vous, si est ce que l'amitié que je vous ay tousjours portée avec singuliere affection, n'en est aucunement diminuée ce que trouverez estre rentable, quand il vous en plaira faire l'espreuve. Du vivant de Monsieur Gerard van der Aa vostre beaufrère je vous ay ecri quelques lettres, lesquelles je ne scay si elles vous auront esté adressees, d'autant que je n'ay receu response à aucune d'icelles, et sembloit guere volontiers envoyer mes lettres: car il luy escappa une fois de dire (que vous luy ayant une fois ecri desirant scavoir comment je me portoye). pourquoy demande elle cela; a elle envie etc; qui a esté cause que depuis je ne vous ay visité par lettres par son moyen; ni depuis sa mort, me defaillant la commodité. Bien est vray que j'ay donné charge a la messagere Christine de s'enquister de votre santé et de vous presenter mes affectueuses recommandations si elle vous voyoit: mais je ne scay si elle aura esté jusques en vos quartiers; s'arrestant ordinairement en Brabant.

Or ayant ce jeune homme obtenu passeport de pouvoir aller visiter quelques uns de ses parens qui sont en Anvers, et qu'il pense de passer iusques a Bruges pour veoir ladite ville, apres qu'il aura visité celles de Brabant, j'ay bien voulu me servir de ceste occasion et vous ecrire la présente, vous offrant mon tres affectionne service, et vous priant de me vouloir advertir par luy de vostre santé et de celle de vos enfans et autres parens; vous priant d'avantage de vouloir donner adresse audit jeune homme, qu'il puisse veoir les jardins de folytez qui sont en vostre

ville, car il en a grand desir. Vous pourrez entendre de luy en quel estat il m'a laissé; pourtant je feray fin a la presente apres avoir prié Dieu qu'il vous donne

Mademoiselle, en parfaite santé tout heur et contentement, vous demourant tousjours
tres affectionné serviteur

Charles de l'Escluse

De Leyden le 14 Jullet 1601

A Mademoiselle Mademoiselle de Themseque demeurant

par amy

a Bruges

No. 152. Ex Cod. Papenbroeck 2. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

S. P. D. Vigesima quarta huius mensis qui fuit dies Sabbathi atque idem quo tua epistola data fuit mihi illa reddita cum pyæide in qua terræ medicatæ genera, præsentè Illustri Dn. Scaligero cui quædam communicavi. Magnas tibi gratias ago pro tuo munere. Sed velim addidisfes quæ foris applicari debent, quæ intus aservari, tamenetsi duo illa genera quæ proxime ad boli Tockaicei colorem, intro asfumi instar illius et terræ lemnix posse existimem. Tractatus illos de freto Magellanico, atque de Moluccis Insulis misi etiam fratribus de Bry: itaque non dubite quin vel quos misisti vel qui a me misisti, recte ad eos pervenerint. tamenetsi illi nondum quidquam significarint. Meam Plantarum Historiam proximis vernalibus nundinis Francofortensibus publici iuris futuram scripsit ad me Moretus: itaque exteri me prævertunt et prius exemplaria habebunt quam ego, qui nulla antequam bibliopolarum dolia e mercatu adverta sint expectare possum.

Binas dumtaxat accepi ab Ill^{ma} Duce postquam Leodium pervenit, ubi adhuc hæret; et proximo vere ad Aquisgranenses thermas cogitare audio; deinde ad Spadanos fontes. Eius maritus quatuordecim dies apud illam hæsisse fertur; quem successum sint eius negotia habitura solus Deus novit, nam eius maritus vir est nequisimus. Magna cum difficultate hæc scribo quia ante quindecim dies colici dolores me mirifice venarunt, et iis utcumque sedatis aliud molum manum dextram occupavit, videlicet cheiragra, cui morbo numquam fui obnovius, et sane mirum in tam grandi æstate. Quum ad Ill^{mam} Ducem Arsכותanam scribam, faciam quod iubes. Bene vale
XXVI Martii MDCI

T. amantiss. Carolus Clusius.

Eruditissimo atque Ornatisfimo Viro Doctori Bernardo Paludano Medico* Enchusano, amico
singulari

tot Enchuysen

No. 153. Ex Cod. Papenbroeck 2. Bibliotheek der Rijks-Universiteit te Leiden.

Tuam epistolam cum duobus nobilibus aureis et semisse, consulum tuæ urbis honorario, reddidit mihi tuus filius, Doctissime Dn. Paludane, quibus rogatum te velim meo nomine plurimas gratias agas; nam nemini præscribere unquam velim liberalitatis genus, cum mihi grata sit omnis beneficii declaratio. Gallicum dictum est «a cheval donné il ne faut point regarder en la bouche». Ad te quod attinet gratias ago etiam tuo tua solitudine et brevi expeditione huius negotii; bis enim datum censeo quod cito datum. Tuo filio meam operam obtuli si qua in re gratificari possem, monuique ut, quando per otium licebit, interdum me accedat; eius enim adventum fore gratisimum pro vetere quæ inter te et me est amicitia. Quod superest te bene, imo optime, valere opto et oro plurimam salutem meo nomine Malsonio** et Linscotio dicere ne pigeat. Leyda ad. d. XXI Octobris 1605.

T. amicisfimus

Carolus Clusius.

Dux Arsכותensis extincta uxore properavit ad secundas nuptias, et iuenculam duxisse audio Marchionis de Harvec, patrui sui, filiam.

Clarissimo Eruditissimoque Viro Dn. Doctori Bernardo Paludano Medico Enchusano

franc.

tot Enchuysen

* Paludamus, en Hollands van den Broecke.

** Fr. Maelson et Jean Huijgen van Linschoten, navigateurs. Van Linschoten fut un des premiers navigateurs Hollands qui visita les Indes Orientales. Il en a écrit un Itinéraire.

VII.

KÜLÖNFÉLE, RÉSZBEN MAGYAR VONATKOZÁSÚ ADATOK CLUSIUS MUNKÁIBAN.

Quelques remarques dans les œuvres de l'Escluse, d'intérêt principalement hongrois.

1. Az éjjeli vigyázókról. — Les veilleurs de nuit.

Similem confuetudine in nocturnis excubiis agēdis obseruant etiam Pannonēs, vt alta voce fibi mutuo accinant, & ad vigilandum hortentur, fubinde hæc verba repetentes, *Szolay Szolay virrazto Szolay*. hoc est, Vigila vigila vigil, vigila. Præfectus autem vigilum quē Vigyazo appellant, si excubiæ fomno interdum victæ acclamationem intermittunt, admonere iisdem verbis solet *Szolay virrazto*. Cū verò sub auroram ab excubiis se recipiunt, accinere solent, *Haynal — vagyon szép pyros, haynal haynal — vagyon*; hoc est, erumpit iam elegans rubens (scilicet dies) erumpit jam: deinde addunt: *mayd meg virrad, haynal — vagyon szép pyros haynal*, id est breui lux erit, erumpit jam elegans rubensque, erumpit. — Bellonius Observationes 1589. p. 440.

2. A jégvermekről. — Les glaciers.

Niuis & glaciei usus non modò apud Turcas inualuit, sed & apud alias plerasque Europæas nationes. Apud Ungaros autem non niuis, sed glaciei adeò frequens est vsus æstate, vt etiam vilissimi rustici in pagis eam adferuent: in subterraneis porrò adferuatur scrobibus, intermixto & substrato stramine, loco aliquo à sole non nimium illustrato, cui deinde stramineum pyramidale tectum imponitur, & sepe circumambiente locus munitur, vt pecus arceatur. Eius glaciei fragmentum aquæ cupæ impositæ qua vinum refrigerandum est, inditum, totam illicò frigefacit: inspergitur etiam illa glacies comminuta æstiuis fructibus, qui bellariorum loco in mensam inferuntur. Sed & Bohemi in suas cereuifiarias cellas glaciem hieme prouolui curant, vt æstate cereuisiam ne acefcat, diutius conferuare queant. — Bellonius Observationes 1589. p. 446.

3. A teknősbékákról. — Les tortues.*

Croatæ non modò testudinibus, cuiuscumque tandem sint generis, non vescuntur: sed eas etiam abominantur, quod re ipsa competi. Nam anno 1579. cū Maio mense Illustrem Heroëm Dominum Balthasarem de Batthyan, Regni Vngariæ Archidapiferum hæreditarium in Pannoniam interamnem, quæ nunc ex parte Vandalia siue Windisch land nuncupatur, comitarer: integro die substitimus in ipsius arce quadam Turnizza, cui cotiguus est pagus eiusdem nominis, Muræ amni vicinus, supra ipsius & Draui fluminis confluentes. Istic dum fortè circa rusticorum prædia obambulo, multas testudines palis affixas, & è sepibus hortos ambientibus pendentes animaduerto. In arcem regressus, eius rei causam percontor: maximè ab incolis exofas intelligo: ego ridere illorum stultitiam: interrogatus an iis vesci cuperem, annuo: sed cū nemo ipfas adparare sustineret, cocus quispiam Gallus Byzantio redux, qui in itinere nobis sese adiunxerat, ferculum ex illis conficit: vescor: ibi omnes summa cum admiratione me intueri, imo plerique non dubitare quin ea nocte extinguerer: at postridie, cū me non modo viuum, sed etiam alacrem conspicerent, multo magis mirari, & plerique asserere, etiam si Viennensem urbem præmij loco nancisci queant, non tamen degustaturos. — Bellonius Observationes 1589. p. 153.

* Je viens de remercier cet intéressant passage à M. K. DE FLATT, l'éminent historien de la botanique hongroise, — à Mező-Kövesd (Comté Bihar) en Hongrie.

4. Chaba ire. — L'emplâtre de Chaba (fils d'Attila).

Pimpinella germanica, Saxifraga. Chaba ire, h. e. *Chabae emplastrum*. Nam ferunt Chabam Regem, Attilae Regis minorem filium ex Honorij Caesaris filia, post parentis mortem (cū uniuer- sum regnum Vngarie intestino bello concuteretur, atque acre praelium commissum esset, quod inter se dissentirent cuinam filiorum Attilae Regnū cedere deberet, eoque praelio omnes Vngari occubuis- sent) solū superstitem remansisse cum 15000. viris, & illis quidem omnibus vulneratis, quos hac herba curasse dicitur, vnde factum est vt postea ab eo appellationem sumserit. Stirp. Nomenclator.

5. Szent-László pénze. — La monnaie de Saint-Ladislás.

Gentiana, vulgo Cruciata dicta. Zent Lazlo Kiraly fuit: hoc est S. Ladislai Regis herba: à Ladislao, Vngariae Rege primo, qui Sancti cognomen adeptus est propter Tartarorum ex Vngaria expulsionem. Eum autem ferunt primum tota Vngaria à Tartaris pulsum in Daciam fuit Tran- siluaniam profugisse in urbem Claudiopolim fuit Coloswar: istic cum opulento et praediuite quo- dam Lanio amicitiam & familiaritatem contraxisse, cuius factus sit compater. Huius auxilio, qui illi expensas persoluit, Tartaros denuo adgressus, eis totam Vngariam ademit. In hac Tartarorum fuga, cū nummos aureos quos ex praeda collegerant, Aradiensī campo abiicerent, vt insequentes Vngaros remorarentur, precibus à Deo contendit, vt aurum in lapides cōuerteret: Votum euentus sequutus est. Inde factum putant, vt Aradiensis ille campus planis lapillis abundet qui aliquando aurei nummi fuerint Huius autem Regis tēpore grauissima peste afflictam uniuerſam Vngariam aiunt. eum verò precibus à Deo obtinuisse, vt quācumque stirpem sagitta ab illo in altum emissa cadens feriret, vtilem illam ad hanc luem curandam praeſtaret. hanc in Cruciata decidisse referunt, qua deinde subditos pestis contagio liberarit. Stirpium Nomenclator.

6. Bitumen. — Le Bitume de Hongrie.

Petrus de Cieça parte prima Chronici Peruani cap. 4. & 52. meminit bituminis nigri circa Promontorium D. Helenae nascentis, quo vel naues picari possent. Meminit & Augustinus Carate cap. 5. lib. I. Peruanæ hystoriae.

Ceterum liquidum huiusmodi bitumen ante biennium, in ea Pannoniæ, quæ inter Muram & Drauum, paucis supra eorum confluentes miliaribus est parte, obseruavi, cū Illustris Heros Dn. Balthazar de Batthyan, hæreditarius Dapiferorum Regni Vngariæ præfectus, in ditionem quam istic & vltra Drauum possidet, deduceret: nigrum verò id est, graui & nares è longinquo feriente odore, dulciq̃ue sapore præditum, palustri loco, lacuna quadam *Pökel*, hoc est, infernus appellata, nascens, ad pagum *Pöklenicza*, quo rustici duntaxat ad inungendos curruum axes, calceosq̃ue & ocreas emolliendas vtuntur. At non dubium est, quin ad plurimos morbos vtile esse posset, si eo vti nosset, præsertim ad frigidos tumores discutiendos, & ea vitia quibus suum bitumen prodesse noster Auctor scribit. Monardes Simplic. Medicam. 1593. p. 447.

7. Fokos, szekerce. — La canne-hachette.

† Eiusmodi securiculas, quarum hic meminit Bellonius, & proximo capite describit, moris etiam est apud Pannonos gestare, sed non adeò graues, quæ plerumque è cingulo suspendunt.

Cap. XIX. Talium securicularum fabri, massam ferri, libram cum semisse fortè pendentem per medium perforant crasso quodam stylo ferreo: altera securis pars mallei instar facta est, altera ad cædendum in aciem definit. Bellonius Observationes 1589. p. 440.

8. Fürdőkről. — Des bains.

— neque vllæ aliæ nationes Europæ balneis vtuntur Gallico more, vt egressi in lectis decum- bant, nec Itali, nec Bohemi, nec Germani, nec Pannonos. Bellonius Observationes 1589. p. 467.

9. Daciai felirások. — Inscriptions de Dacie.

Nactus sunt inscriptionum a Lipsio editarum exemplar — relate Burmann — quodque olim fuit Caroli Clusi, et cui in calce *adjecit inscriptiones*, sua manu descriptas, quas collegit in *Austria et Pannonia & alibi Dacicas* etiam inscriptione Albæ Juliæ repertas adjecit, quas collegerunt D. Apollonius Menabenius Medicus, & Theobaldus Hogelandius, curante Clusio Annis LXXXVII. & XCI. supra MD. Burmann Ep. p. 315.

Veteribus nummis te delectari puto, mitto argenteum nuper ab Illustri Dn de Barthyan, Ungaro Procere, missum, sed in Dacia erutum: ab una parte binæ facies quid tibi velint ignoro, nisi forte Danubium, qui & Ister appellatur, significant. Francofurti ad Moenum VII. Kal. octobr. 1589 jul. calc. Clusius ad Lipsium. Burmann Ep. CCCXII. p. 316—317.

10. Paprika Brünn körül. — Cultures de piment rouge aux environs de Brünn.

Capficum hoc, seu Piper Indicum (Americum potius) diligentissime colitur tota Castela cum ab hortulanis, tum à mulieribus in oedium suarum pensilibus hortis. Etenim eo utuntur per totum annum cum virente tum ficco, pro condimento & Pipere. Spectatur varia (vt noster auctor ait) forma. Memini etiam videre anno 1585. maxima copia cultum in suburbanis Brunnæ vrbis celebris in Moravia, quo cultores non contemnendum quæstum faciunt: est enim apud vulgus frequenti in usu. Chr. A Costa Aromat. 1593. p. 386—389.

11. A cékláról. Hordós káposztáról. — La betterave rouge comestible et du chou-croûte.

Vulgo etiam Viennæ Austriacæ venales exponuntur crassæ huiusmodi betæ rubræ radices conditæ & rapa integra, atque cucumeres: habent plerique & brassicas capitatas similiter conditas integras. At tota illa prouincia, aliisque vicinis, Autumno cum brassicarum capita, tum rapa minutim concisa abundè ad modum condire, & vasculis concludere solent, atque a adferuare in quotidianum totius anni usum: sed odoris, dum reclusis vasculis eximuntur, meo iudicio adeo tetri vt circumfusum aërem inficere queant: attamen plerisque, etiam magnatibus, ciborum deliciæ sunt. Bellonius Observationes 1589. p. 450.

12. Stramonium.

Nec abludere ab ea videtur illud Stramonie genus, cuius semen Oeniponte ex Ser^{mi} Archiducis Ferdinandi aula Viennam Austriæ primum delatum & Nobilibus matronis 1583. communicatum, sequente anno in multorum hortis natum est. Illius stirpis descriptionem atque iconem non incommodè huc inferri posse existimaui. Chr. A Costa Aromat. 1593. p. 304.

13. A kányákról London körül. — Les milans aux environs de Londres.

Vix maiorem in Cairo miluorum frequentiam conspici existimo, quàm Londini Trenobantum in Britannia, qui nullo non anni tempore frequentissimi istuc apparent: cum enim eos interficere vetitum sit, vt spurcitiem in plateas, vel etiam ipsum flumen Thamesim qui urbem alluit, ab incolis eiectam legant & deuorent, maxima quantitate eo confluunt adeoque cicures redduntur, vt per confertos etiam homines, prædam ab ipsis in alto volantibus conspectam, corripere non vereantur: quod sæpenumero, dum istuc essem, admiratus sum. Bellonius Observationes 1589. p. 256.

14. Adamas Anglicus. Acél. — L'acier en Angleterre.

Tribus supra Bristolium miliaribus, Ducatu Somersetenfi, ad Sabrinam flumen, solo rubro & tenaci eruitur Adamantis genus natura expositum, forma nunc plana, nunc trigona pentagonave aut polygonæ. Horum aliquot nobis dono dedit generosus Eques Dn. Georgius Northum, cuius in ditione eruuntur. Sunt verò ij paulo obscuriores, & matrice sua velut ouo concluduntur tenaci & dura, nunc innumeri, iique exigui & plerumque informes; nunc pauci, sed maiores & elaborati: interdum matrici adhærentes, nonnunquam soluti, & in matrice (si moueatur) crepitantes, ut ætitem lapidem censeas. Si artificum industria perpoliantur, orientales ita æmulantur, vt exiguum discrimen sit, sed duritie ab orientalibus superantur. — Garcia Aromat. 1593. p. 174.

1925/26 1139



Szemercsiek

Prunigena sculentorum



1. Murrachen



2. Braun Murrachen



H. Gen. perm.

Helw. aya
sub prauisH.
2.



III. Gen. perni.

non edulis

3



Gancion kern nim zu
Mist fegwammern



Primi generis sculentorum

2



depressa

3

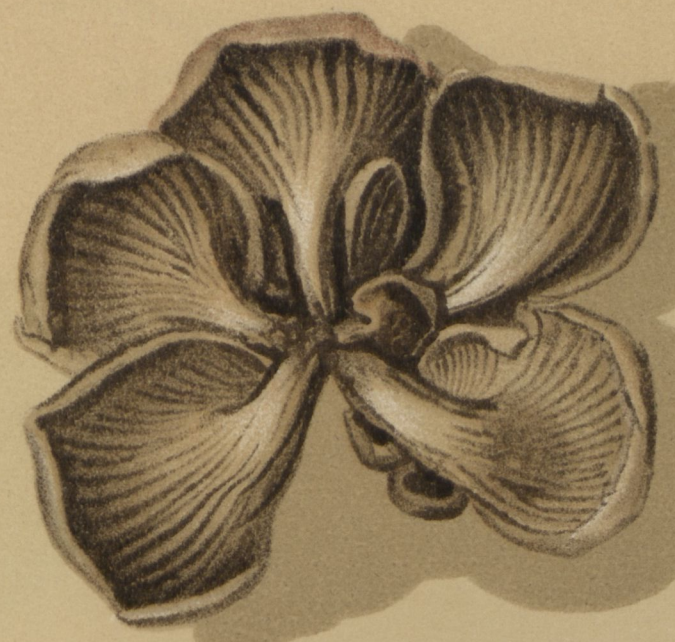


4 Stockmaacher
Volmanragen



1

vi. Gen. etc.



githa. gjerbyan fan komet
bogenbuche

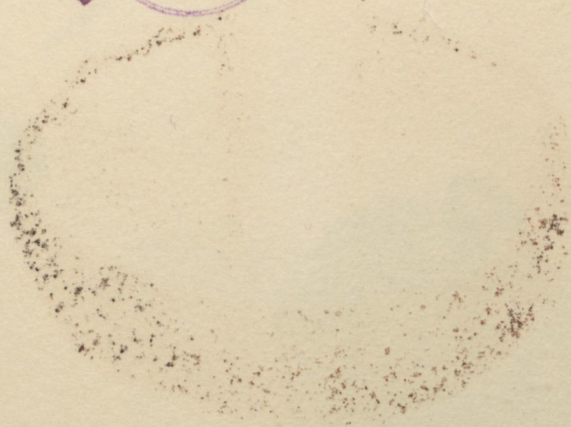
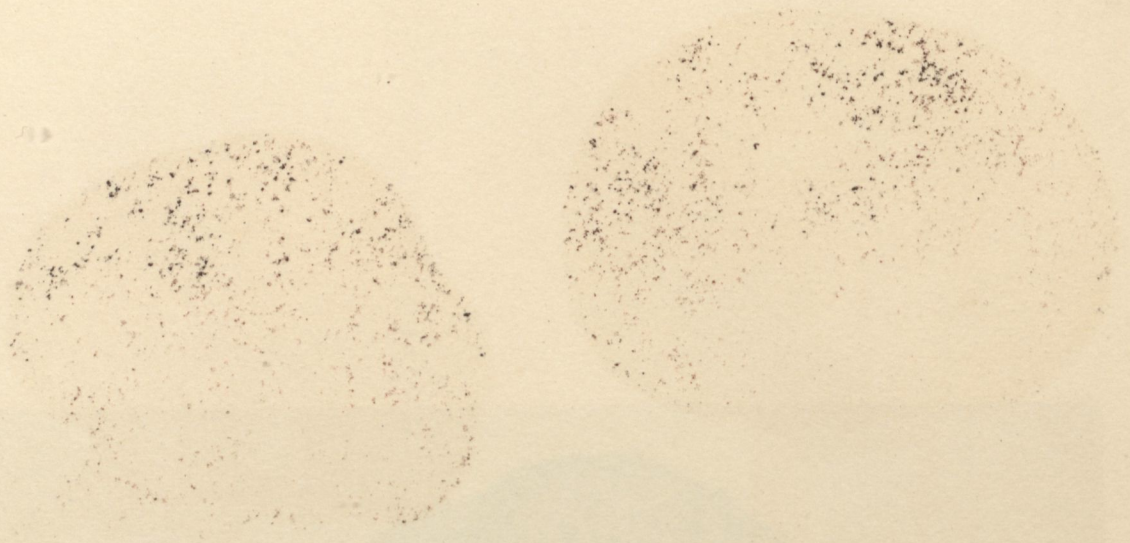




VII. Gen: e/s. Fung.



Chöpörke Gomba



Lenz albumos, Lenz gomba
 Borjos gomba

ix-Gen. pernic.

non edul



Boletus gomeri
Boletus gomeri

18. Cen. Fernie.

non edul

Boletus
12.





Stilfen termenw gylwa

VI. Gen. etc. v. l. m. e. i

8



delineand



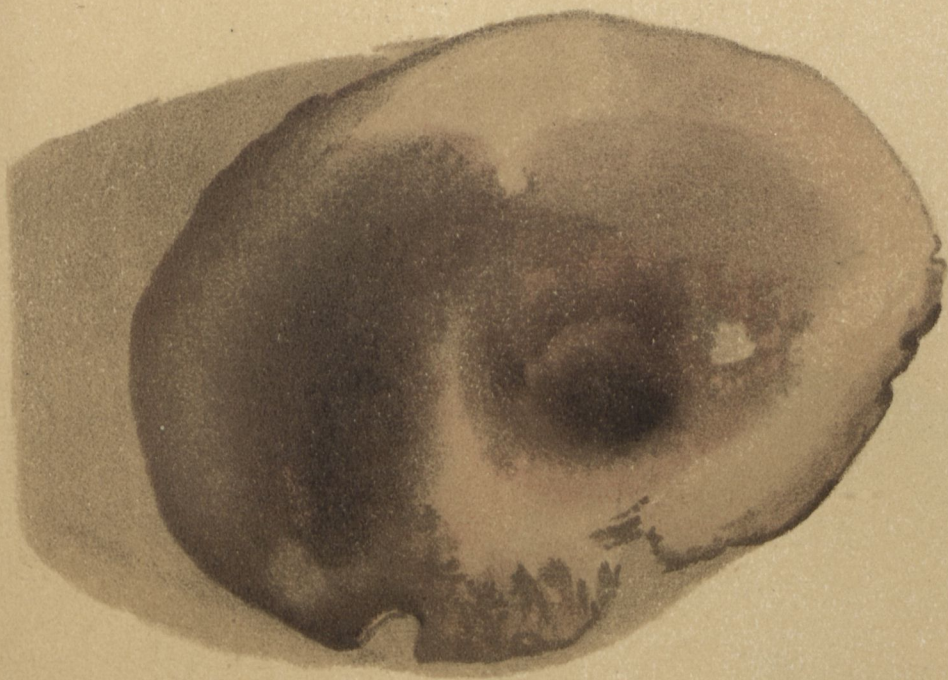


Bilfa g. lusa

Vi. Gen. e. f.

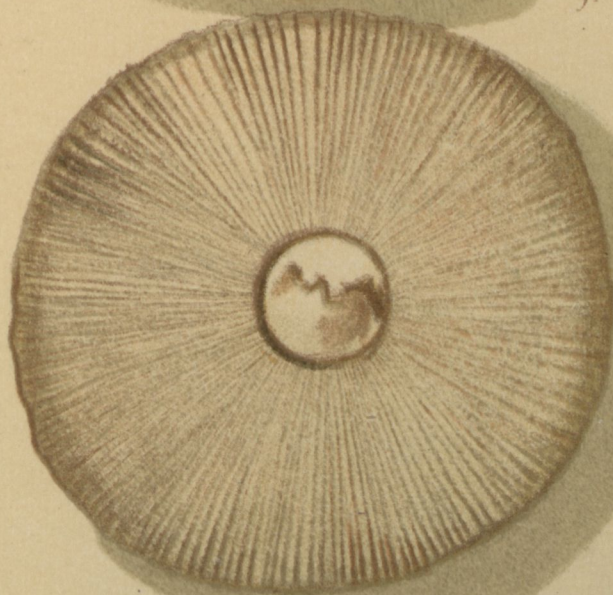
v. lusa

9.





VII. Gen. pernic.

VCCCLXIX
9*Bagoli gomba*



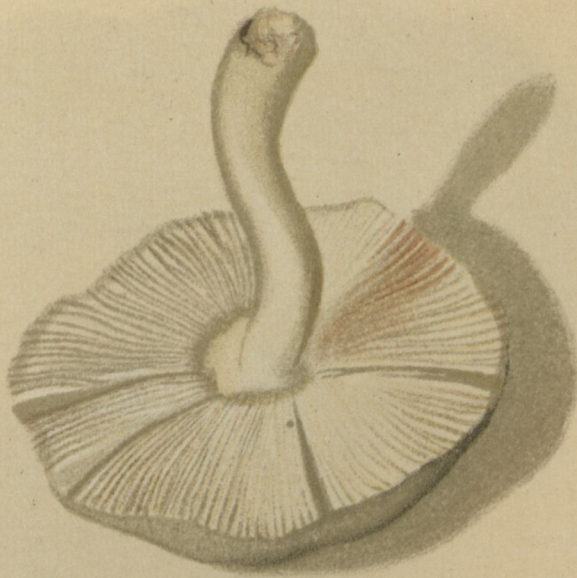
Lixium Sphaerum

VIII Gen. perm.

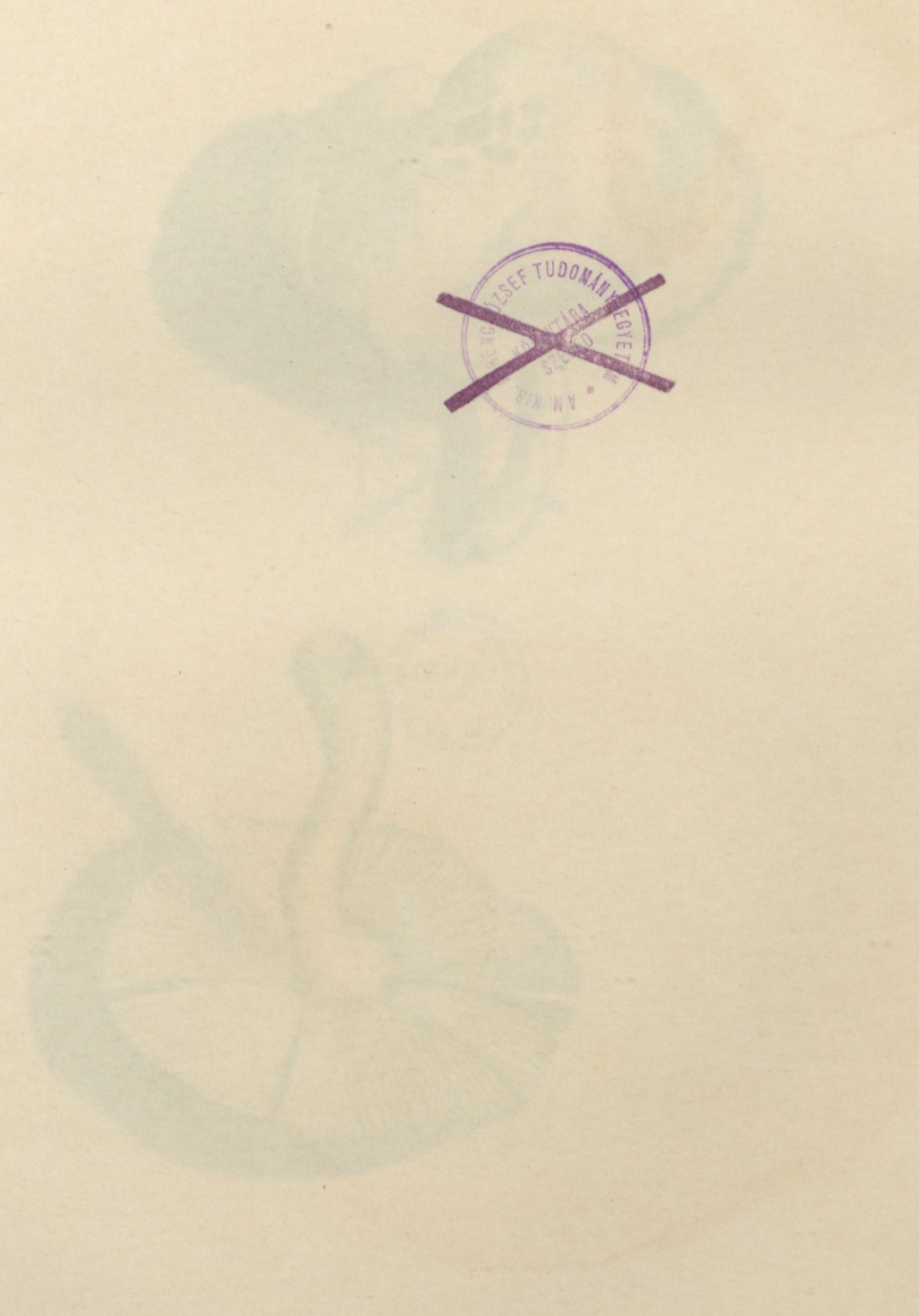
non edul

Nyssa gombya

XLVIII
10.



Faint, illegible handwritten text at the top of the page.



Herenschij

XV. Gen. etc.

13

swainding



Handwritten text, possibly a signature or date, in the top right corner.







non edul.

Bazoly fő nem is magb. ennyj.

- VII. Cen. pen.





v. Gen. etc.

K. Z. H. 1833

6

delineanda





xiii. Gen. p/c.





VH. Gen. pernis

von Schulz

Schulz
S.

Bagoly gomba nem is erény.
korábban székfű











V. Gen. etc.

P. 8th. of

7.



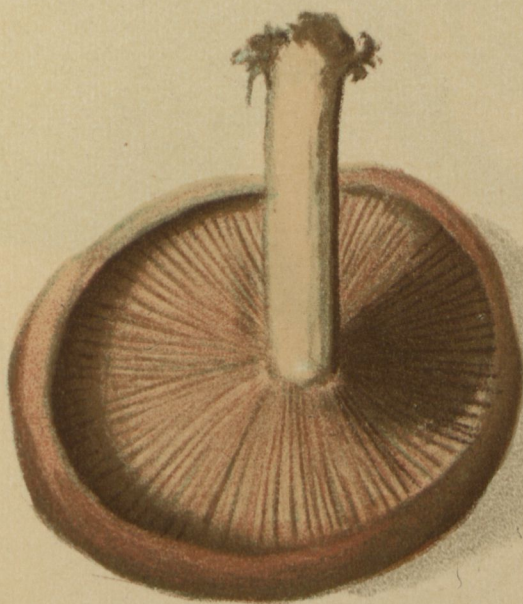


VI Gen. pernic

non edib.

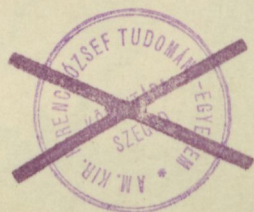
~~2000~~
7

monyaro alya gomba









3

Trametes esculenta

depingenda

3

Trametes sp.

III. Gen.

2





III. Gen. pinnis non edul
für das harte zu

LIII
5.





III Gen. pernio

non edul.

L⁴
4

Puffin hutch





1x. Con. 9/6

15



Drumling

2



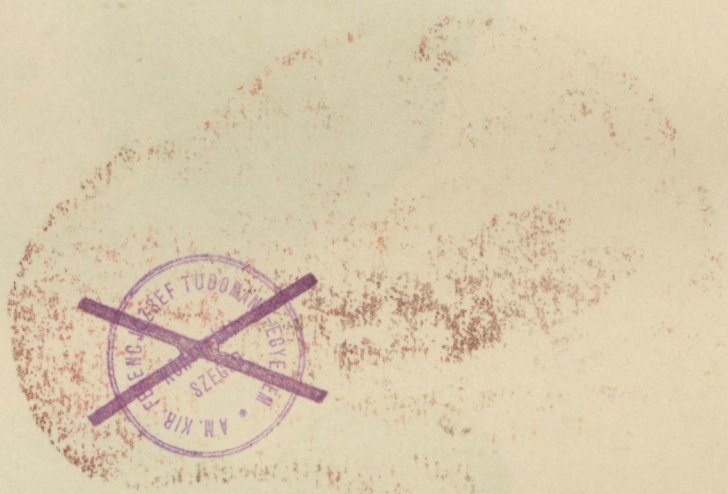


Herynch leonine



3



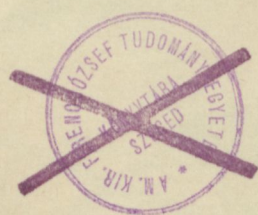


Fliegen Schwamm

xii Gen. pernic

non edul



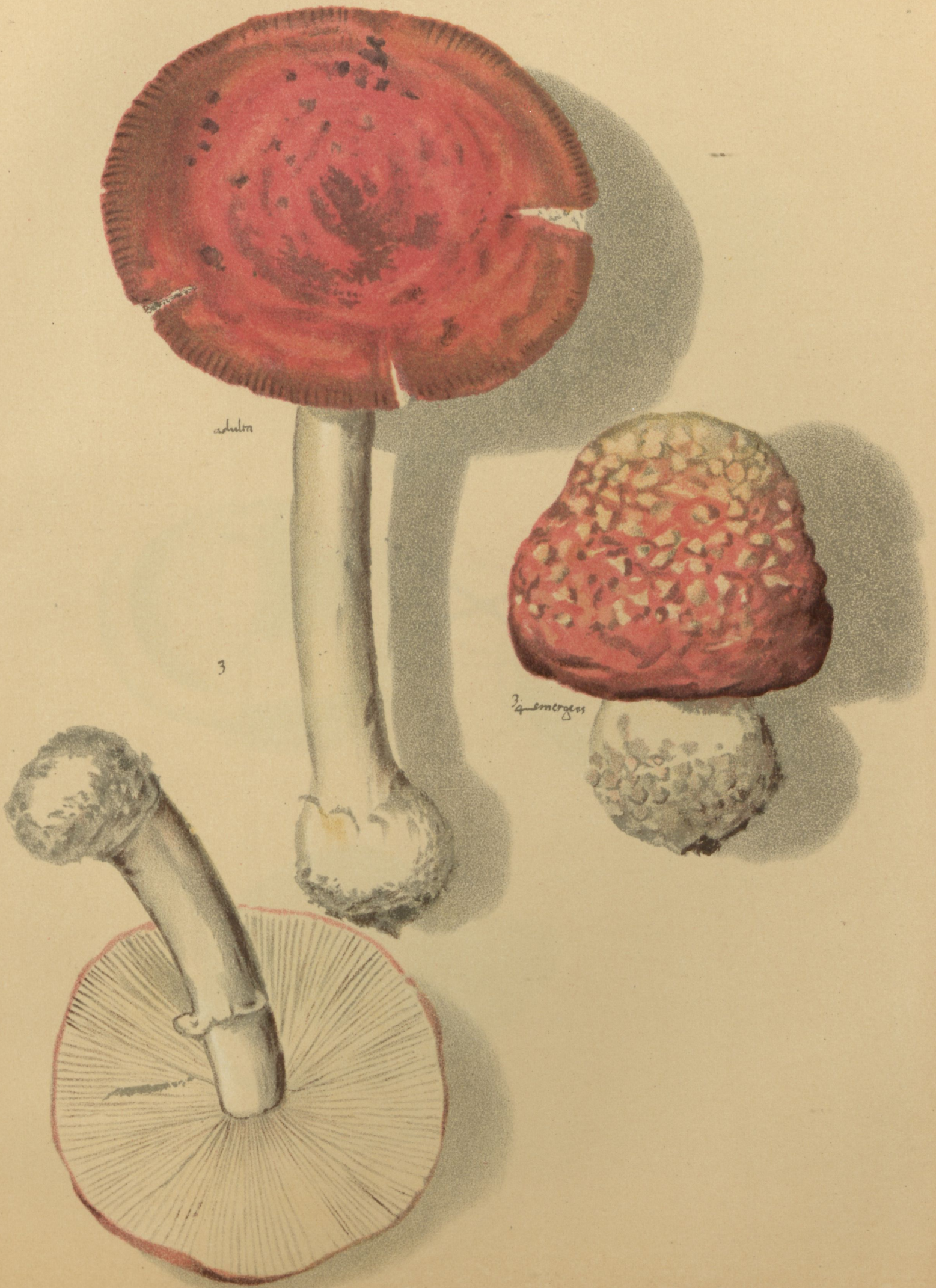


XII. Gen. pernic:
Rot fliegen Dofsaum

non edul

16.

4

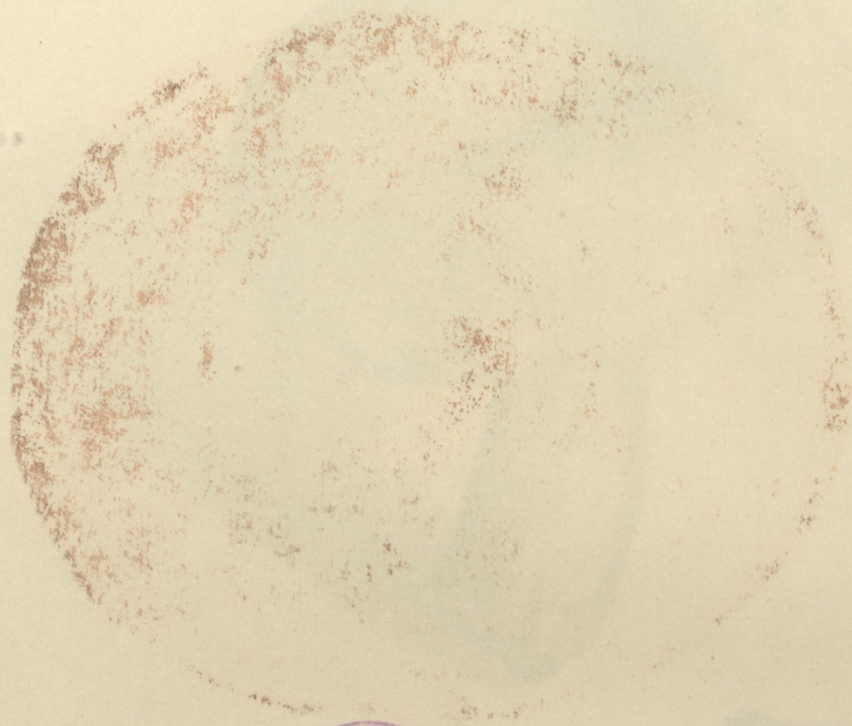


Faint handwritten text at the top of the page.



VIII. Gen. etc

~~13 13 14~~
12*Keferow gomba*



VIII Gen. 5r

14 15

King's gomba
Pretelung.

Vörös teferi gomba.

bik alga

Roda pffirly



3.





xi. Gen. pernic

non dulcis

XLXIII

3.^e

Maxim. G. pernic. no. 1. Hefst. glänzt. & hat
 die Hefst. Hefst. Hefst. 3. Hefst. & hat Hefst. Hefst. Hefst.



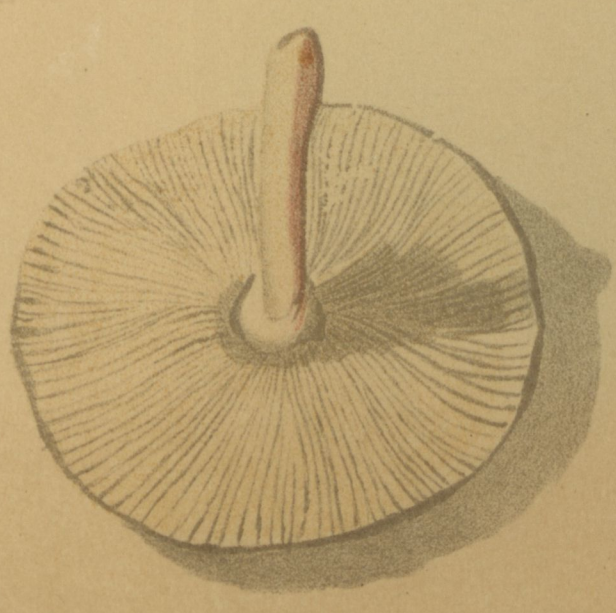
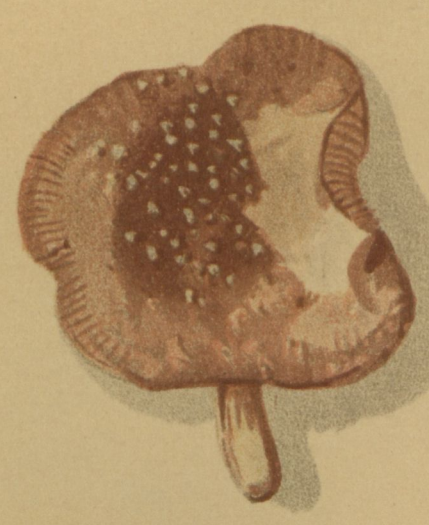
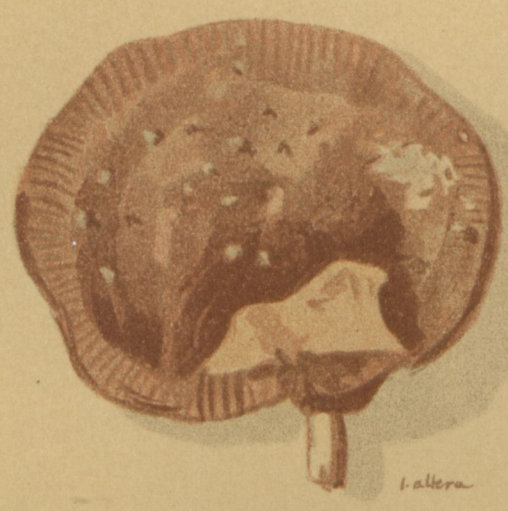


Fliegen Schwämme

xii. gen. permis.

non idel.

14





xiii. Gen. - pernic.

non edul.

10
20

adms. berings.

12 f. in h. in 70
adult.



adult.





Jano D. J. J. J.

xiii. Gen. permic

no. edut.

22



2





S. H. v. d. Meer Schimmelen sam. v. d. Gen.
XIII. Gen. pernic.

no edules

22.





xv Gen. permic.

non edul

241

schone timor
schwartz smelt schwarzen

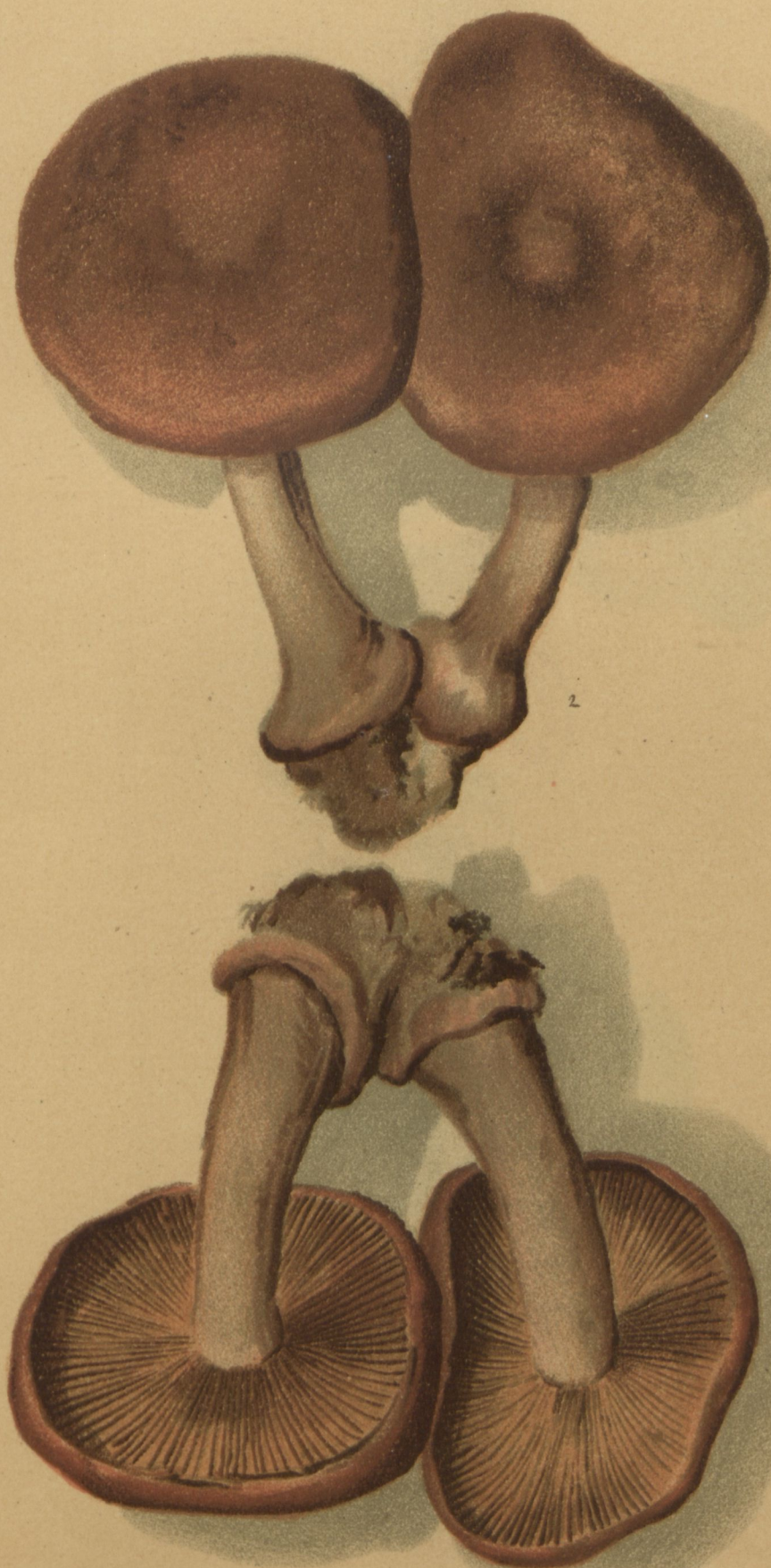




Schwarze Gierpfähle

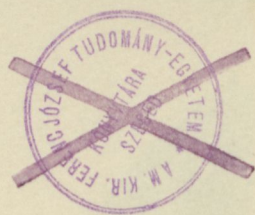
x. Con. sp.

19



x1. Gen. glo.





Pogonox

XII. Gen. etc.

21



XIII. Gen. etc.
Cyalambicza, junio 12 julio mischer
from teiblinge

22





ix. Gen. etc.

17

Watte brending
Vörös Serench.

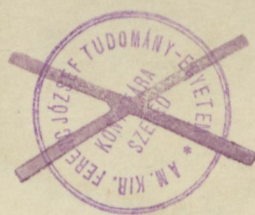


Wuff brending
Feyer Serench.



x. Gen. etc.





xii. Gen. pernic.

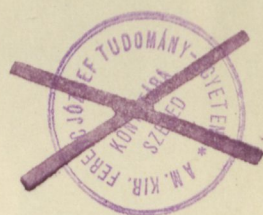
non cuit.

Aug.
18.

fruyon
Johannine.



5.



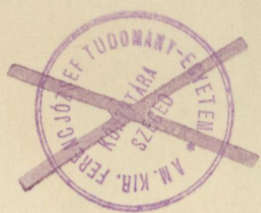
XIII. Gen. pernic.

non edul

L. 9.



W. felen verum non fo
 ad similes
 fröhen Stiel juniores



xii Gen. etc.
Reek galambicza glau teubeling



2
de lineanda

Leydam



xiii. Gen. etc.

24

Verema galambiza

3

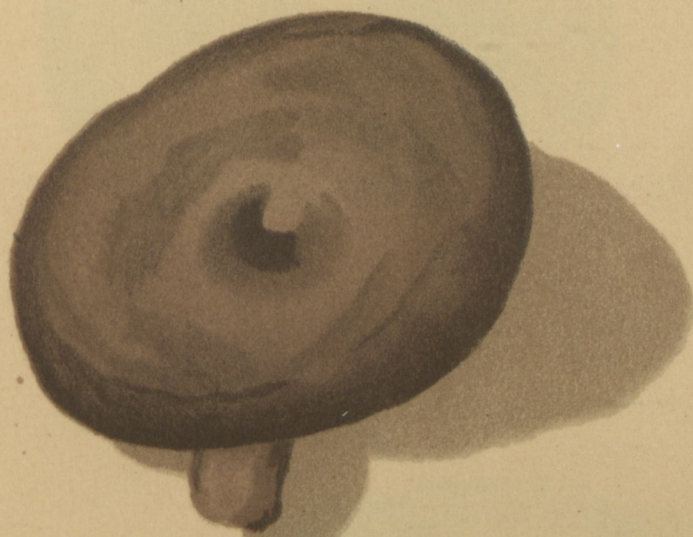


1

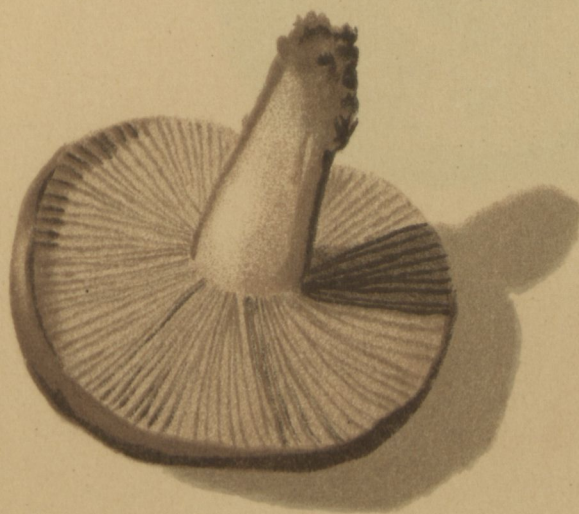




XIII. Gen. etc
Schwarze Korbentlinge
Geringh
galombinga



4





varas galambicza
 13 az leg jobbik

XII Gen etc.

vanse kuberlinge

26



5.





xvi. Gen. pernic

non dul

25

hijo gomba





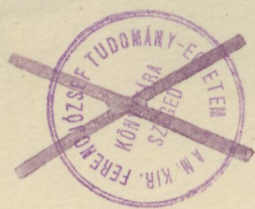
XVI. Gen-pernis.

non edul.

26

kijo yomba Natter (Schwamm)





xvi. Gen. pern.

non edul

28

Kyjo zomba.



XVII. Gen. pernic

non edul.

40

Syr. greylen





60

xvi. Gen. etc.

Biltz

30

*Leica manganja**tertia specios junior*



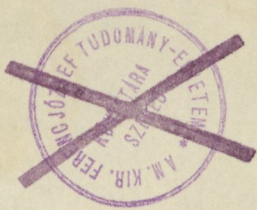
Phlegmacium bulbosum
Vaccaria adhaerens

xvi Gen. etc

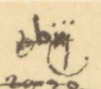
33



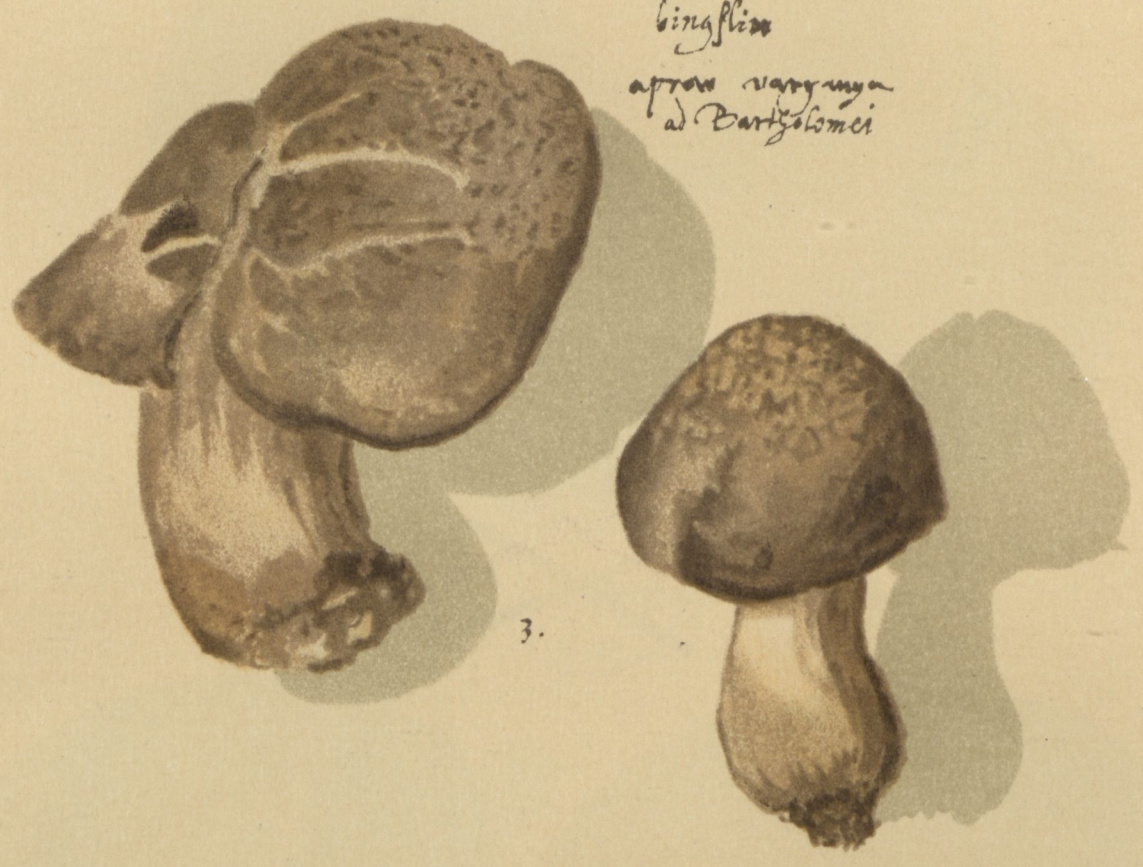
3 adultior.



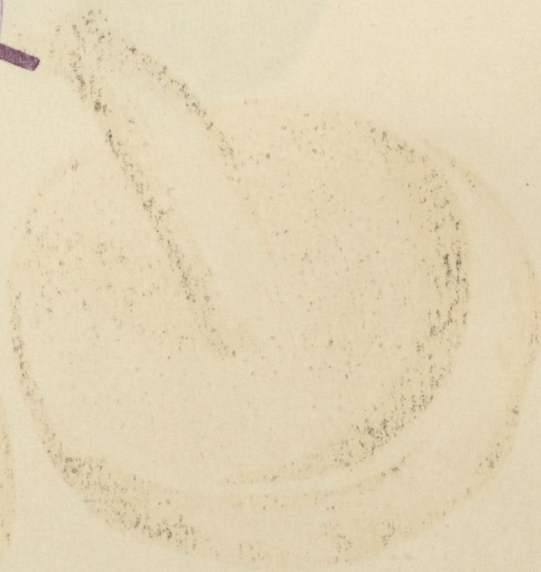
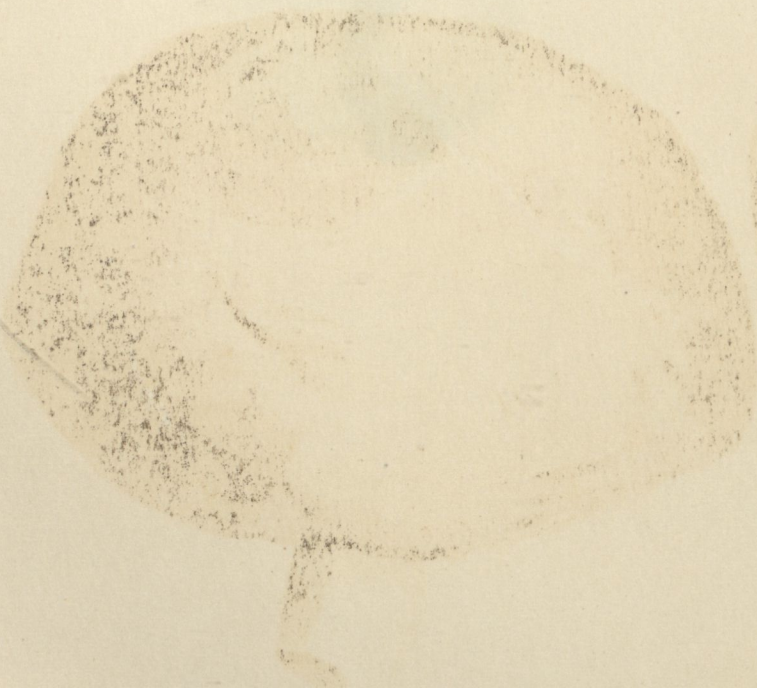
xix. Gen. pernic

non edul 
31 2930

lingflem
apron variegata
ad Bartolomei



3.



xix Gen. permic.

non edul.

32



Varganya no edul
+ altern

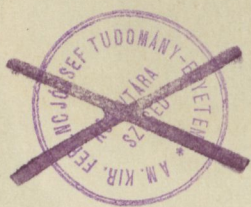


1
4. prior
1





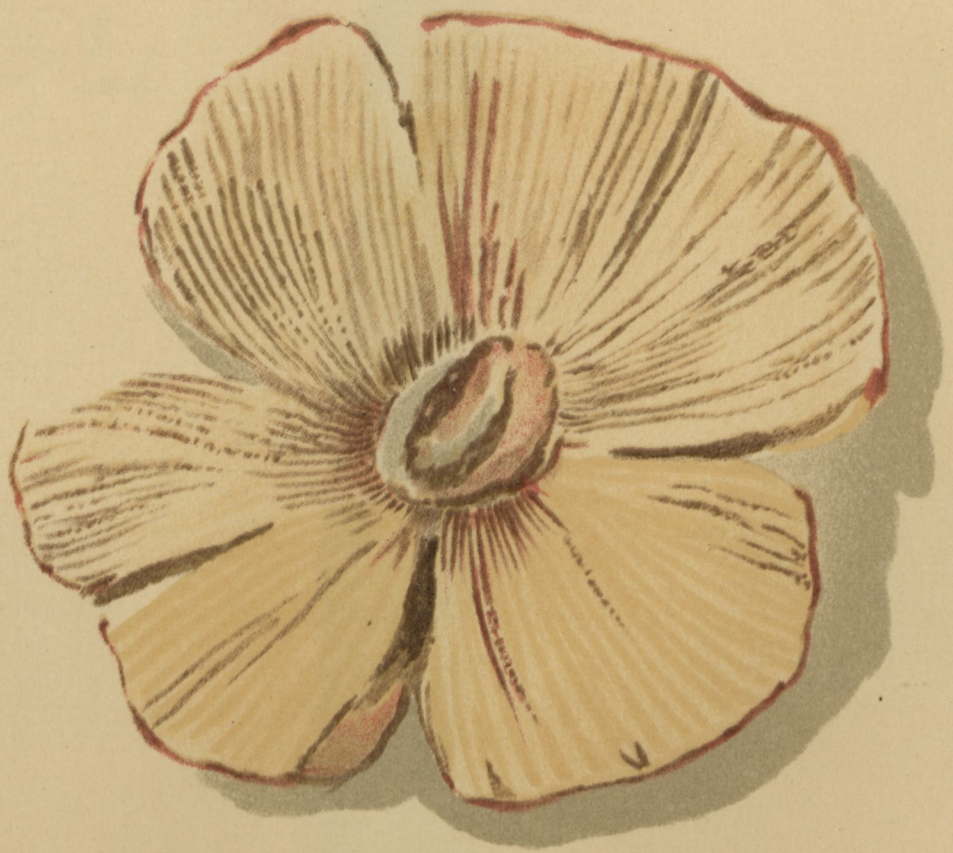
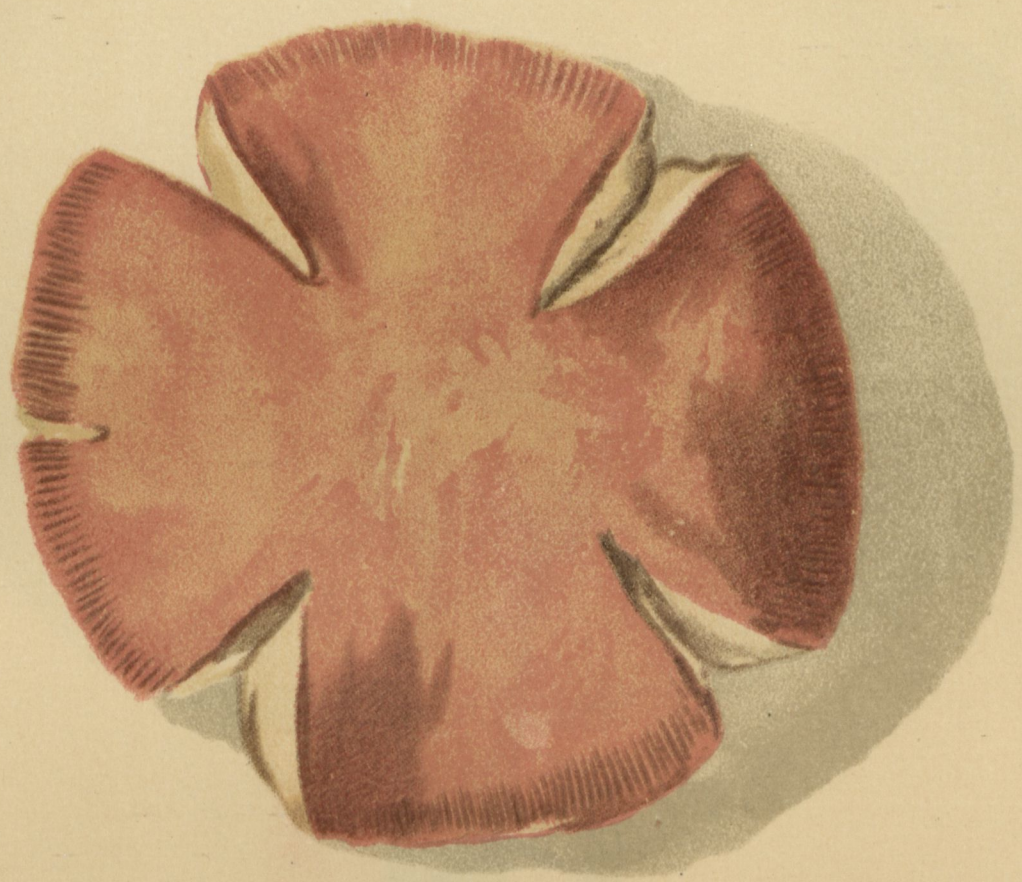


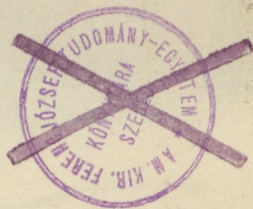


xvii. Gen. escul.

35.

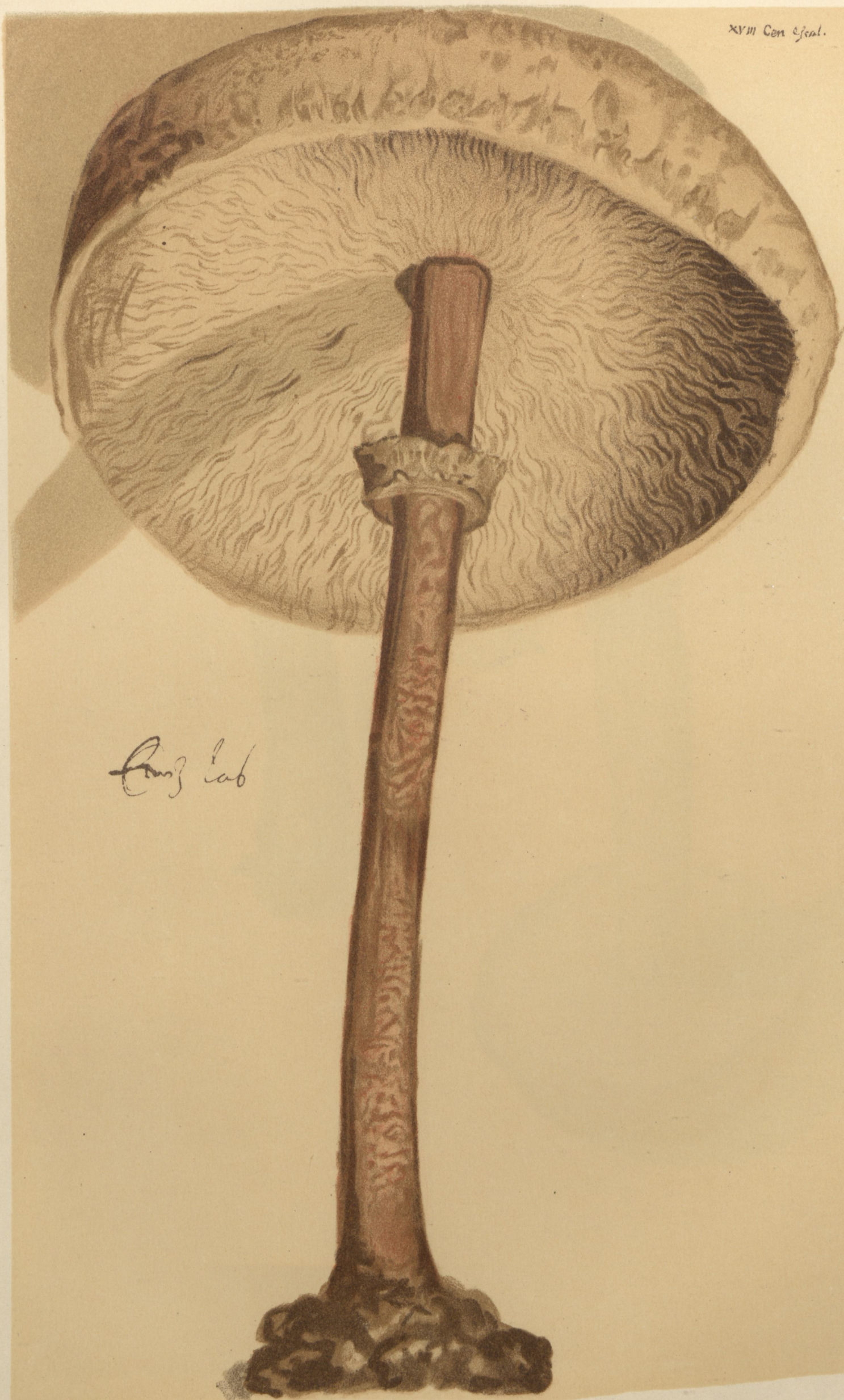
Reijerling





XVIII Cen. Seal. 37

Rings Lab





Pin. Lycopodium
Pin. Lycopodium
Pin. Lycopodium
Varganya *pin. Lycopodium*
Pin. Lycopodium

32
 no 36





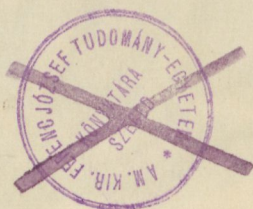
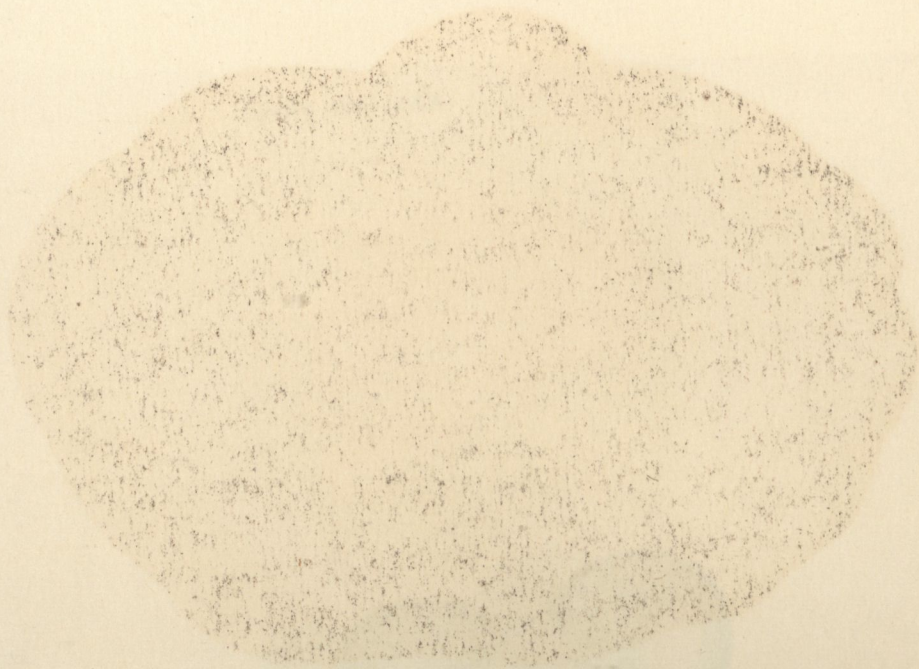
XXII. Сел. ренур.

на сел

20/9
47/5

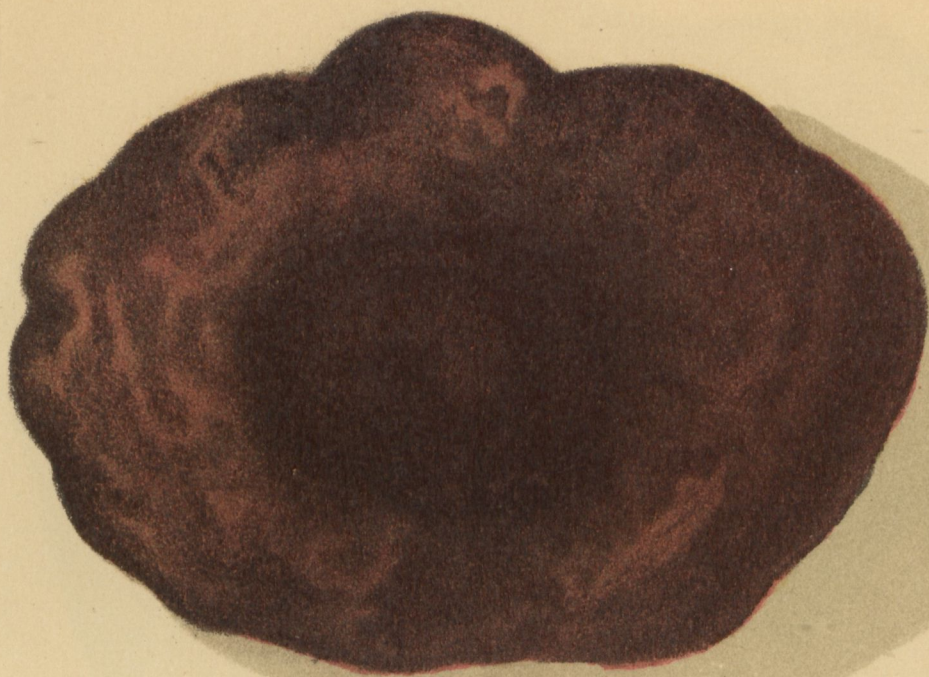


trichia F.



XIX. Gen perrie

2000 ed. n. 1



Baba

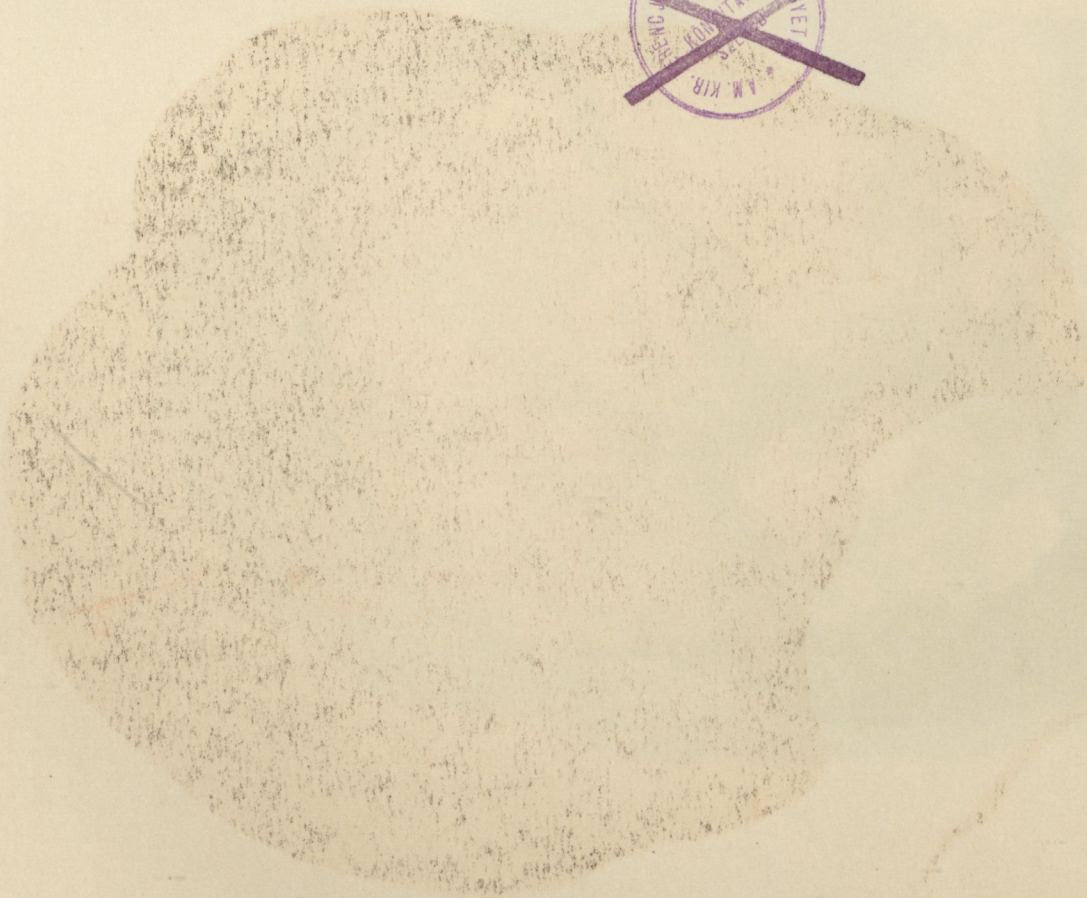
6.

pinnatifida
bivalvia

Varganya

qui in sunt d. 185





XIX. Gen. pernie.

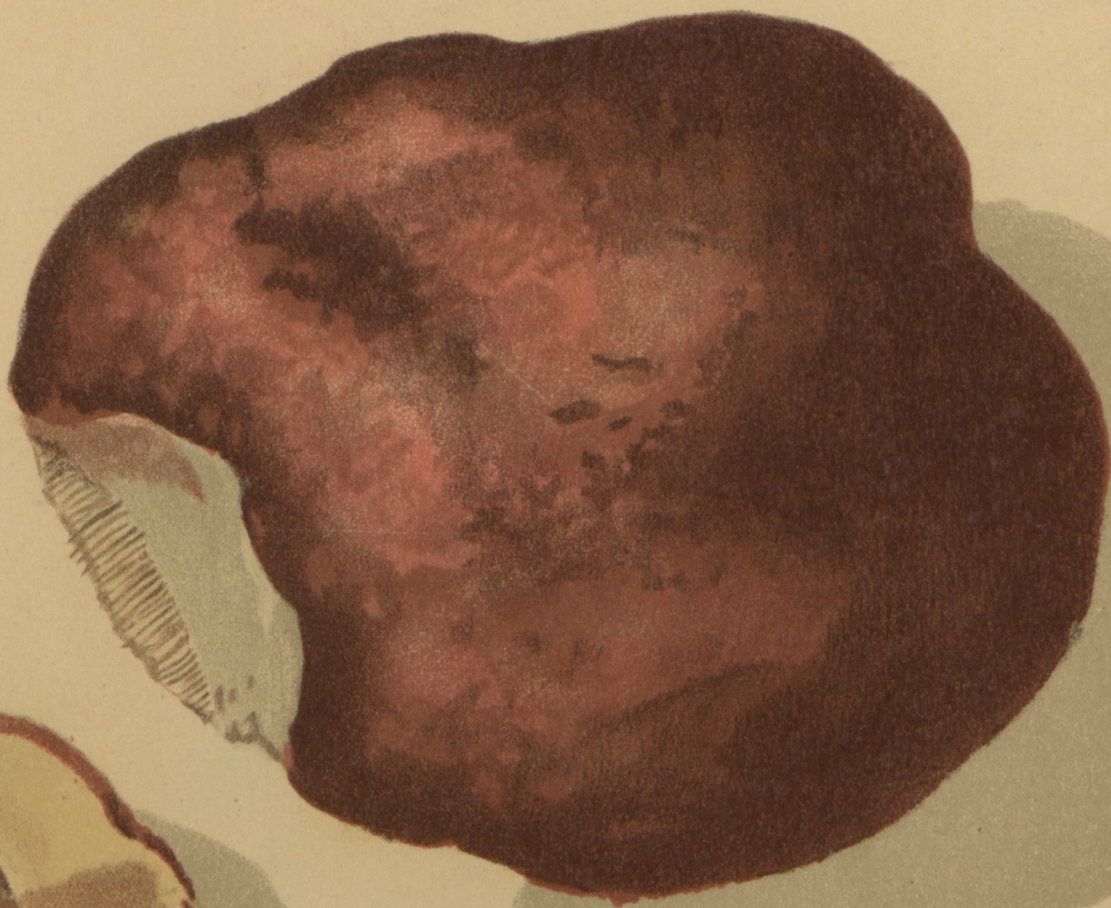
non edul

ling, & lin, seindt nicht gutt zu essen

deq
384



7.



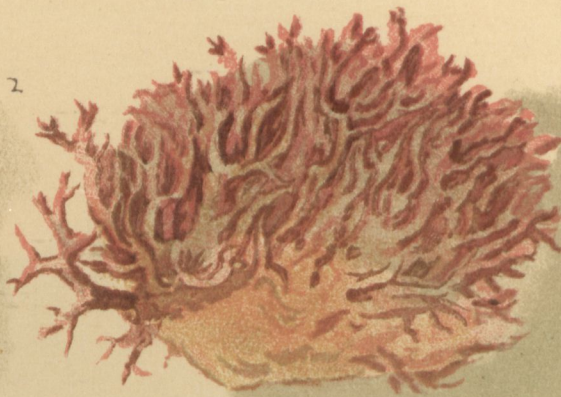


xix. Gen. e/o.

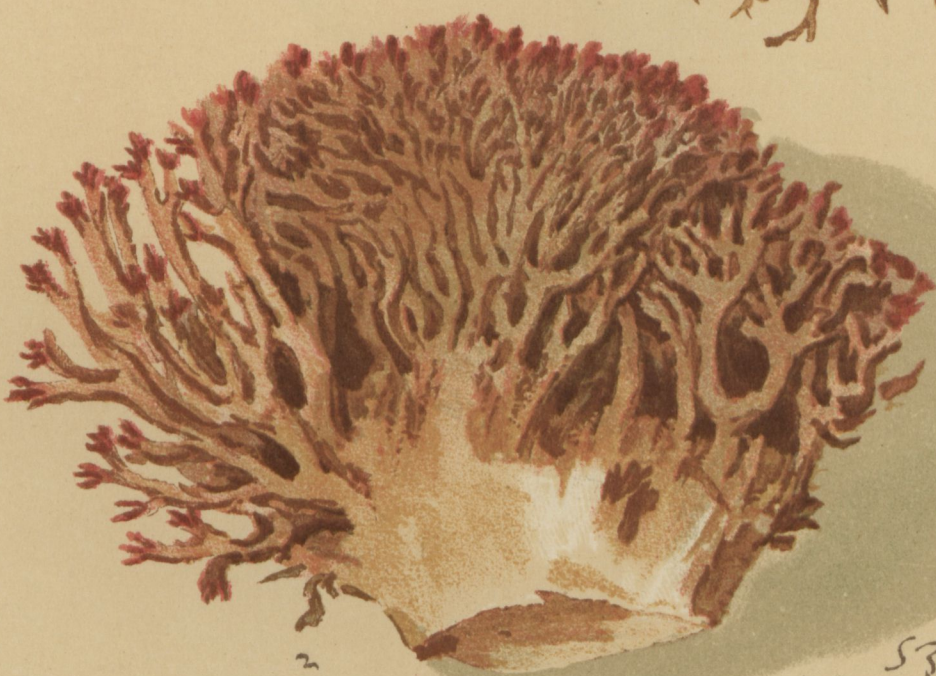
Rott Gierföhling

39-

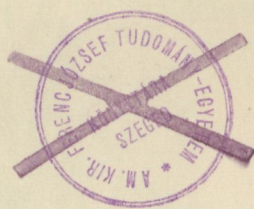
Enfanti und Gierföhling



Weiß Gierföhling



Sauwar gomba

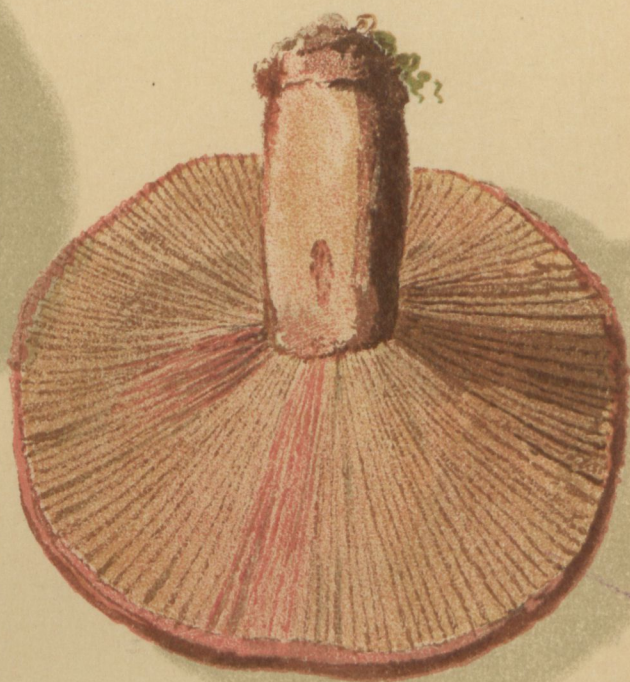


xx. Gen. etc.

42

~~Garmanling~~
 Grefselinge
 vel
 + Garmanling.

femio alba gomba





XX. Gen. pernic-

non id.

~~xxxxx~~ 39 38uarga amja io meg⁵ omij.
Hott⁵ ~~hilt~~ Schwarz⁵ ~~hilt~~

3





XX. Gen. pern.

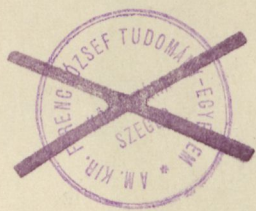
non wul.

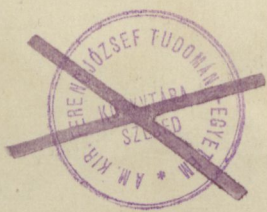
XLV
38

Uarga amia emi nem fo.
Jurga Vargama



2.









XVIII. Gen. pernic.

non edul

Kieling
ad Bartschmann 42.



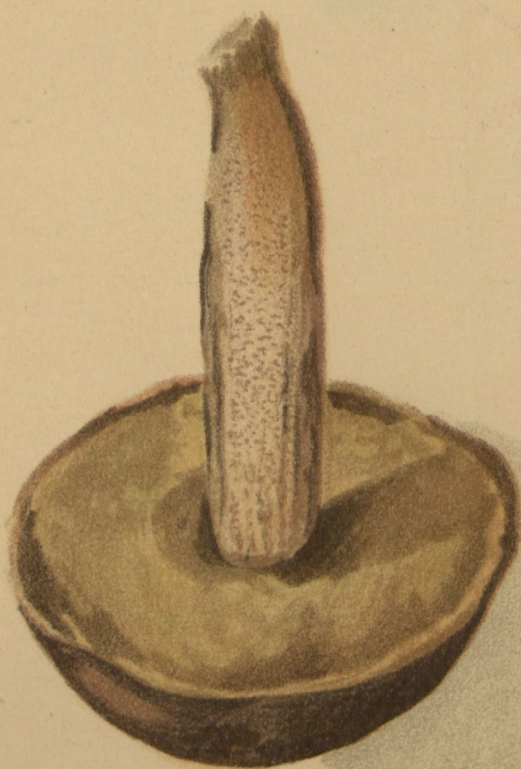
xix. Gen. pernic.

non edib.

~~xlii~~
39

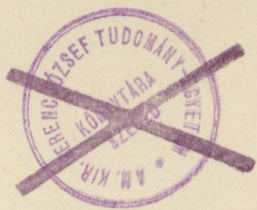


2



2





Ein Weiden Gully
Varganya

xx. Gen. permic

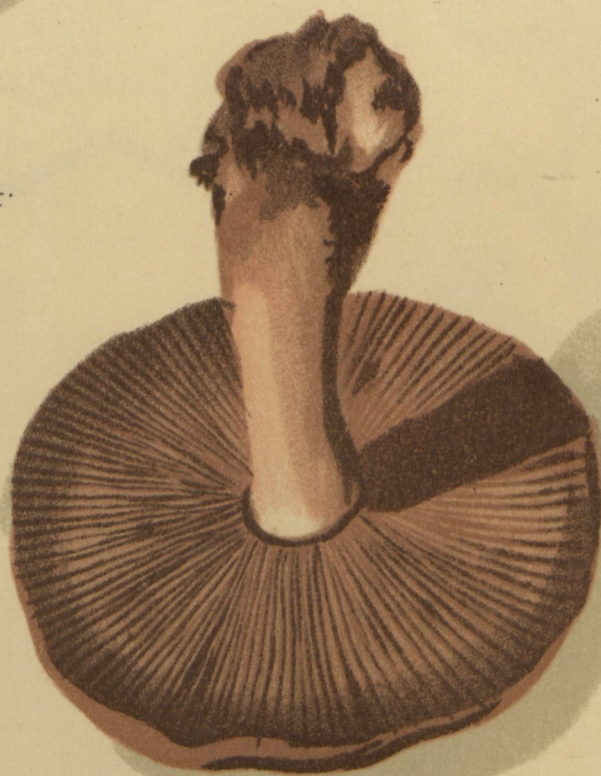
non edulis

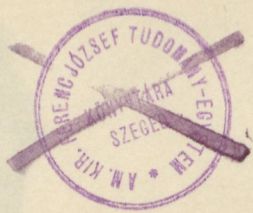
XLVI

40-3839



4.





xx1. Gen. pernuc.

falsche Großlinge interius hirti non edules

43



adult.



young not





Dunder ^{Donn} Egon, ^{xxii. Gen pernic.} ^{non edul}
 sub spinis inter duces
 tubifolia gomba



Wine Gals

Timo or

nyul file

nijr ali gomba



XXIII. Gen. pernic

non edul.

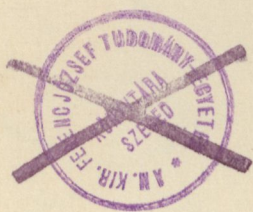
200
54

nem zo emij.



4

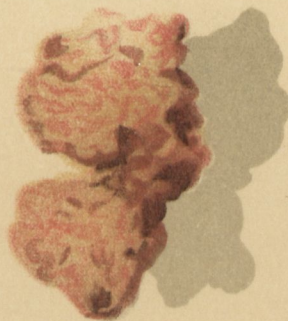




xxiiii. Gen. pernix.

non est

~~LVIII~~
58.



Ich bin sehr froh, dass Sie sich
mit mir über diese Angelegenheiten
vertragen können. Ich habe
keine Einwände.



XXIII. Gen. pernis

non edul.

LXXX
58.

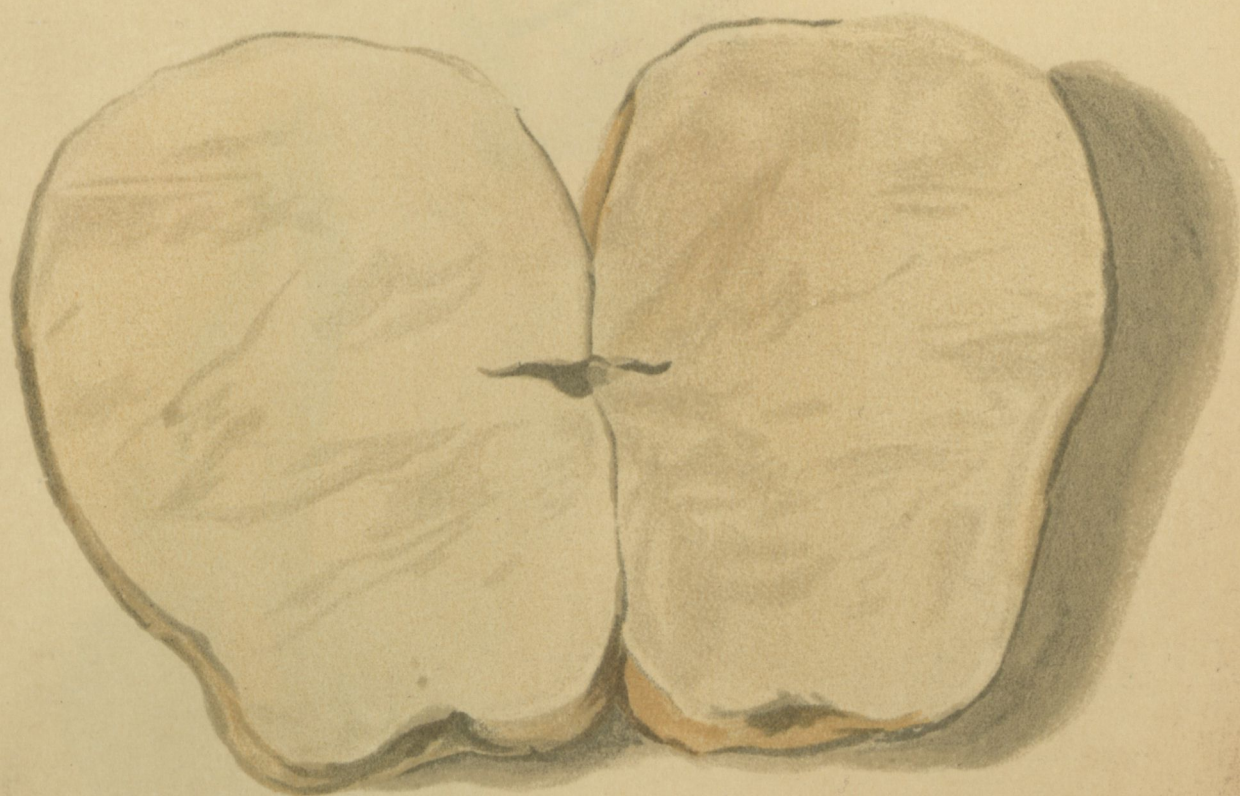


pöfteregh

xxvi. Gen. pernic

non edul.

LXX
rd.

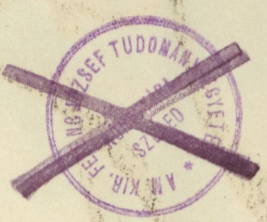
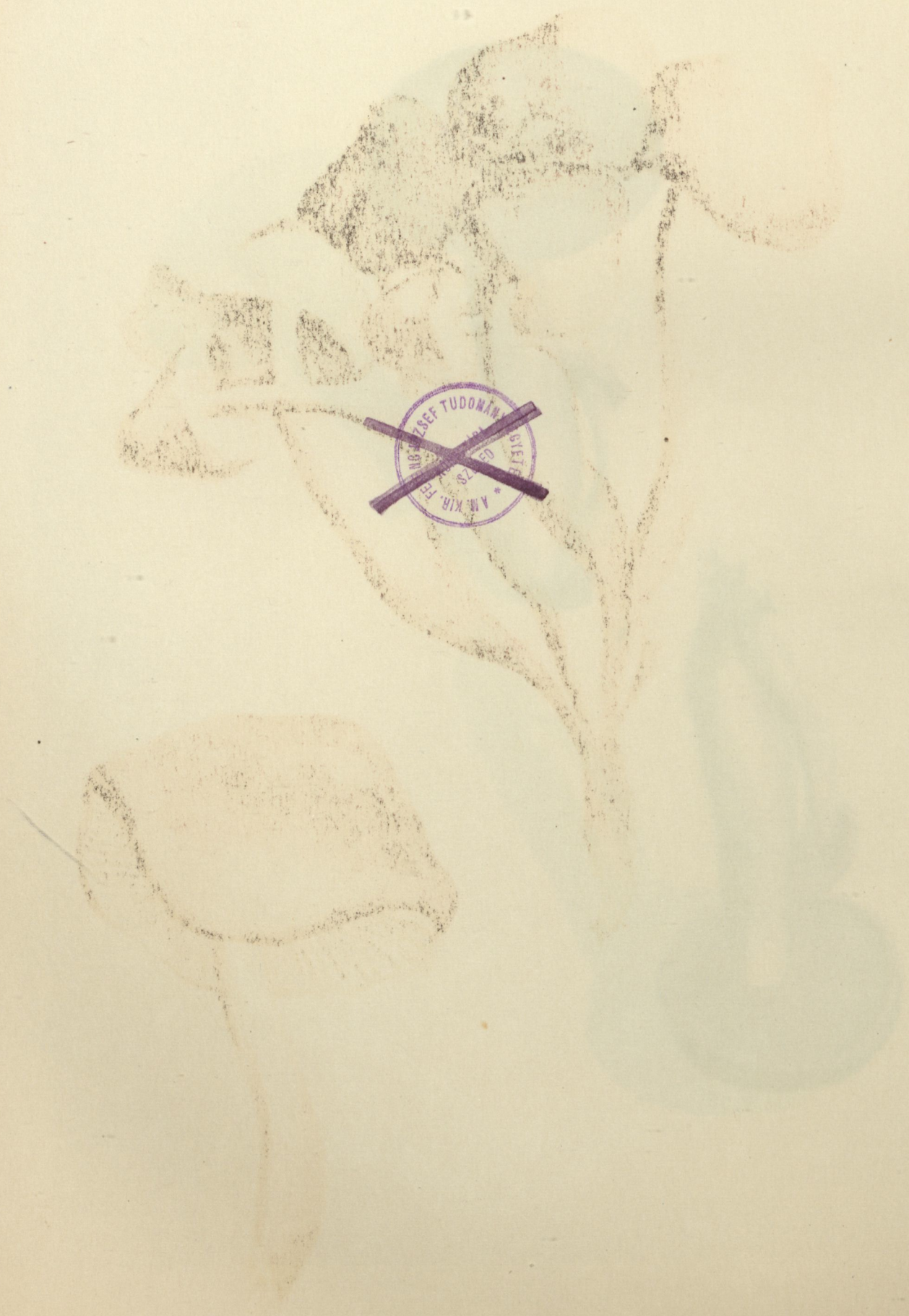




xxiii - *Gen: pernic.*

non dul.

29/10
175



XXI. Gen. pernic.

non edul

Johann
45 50

Mushrooms





XXII. Gen. pennic.

non edul

49



Tricholoma guba

2.





XXIII. Gen. permc.

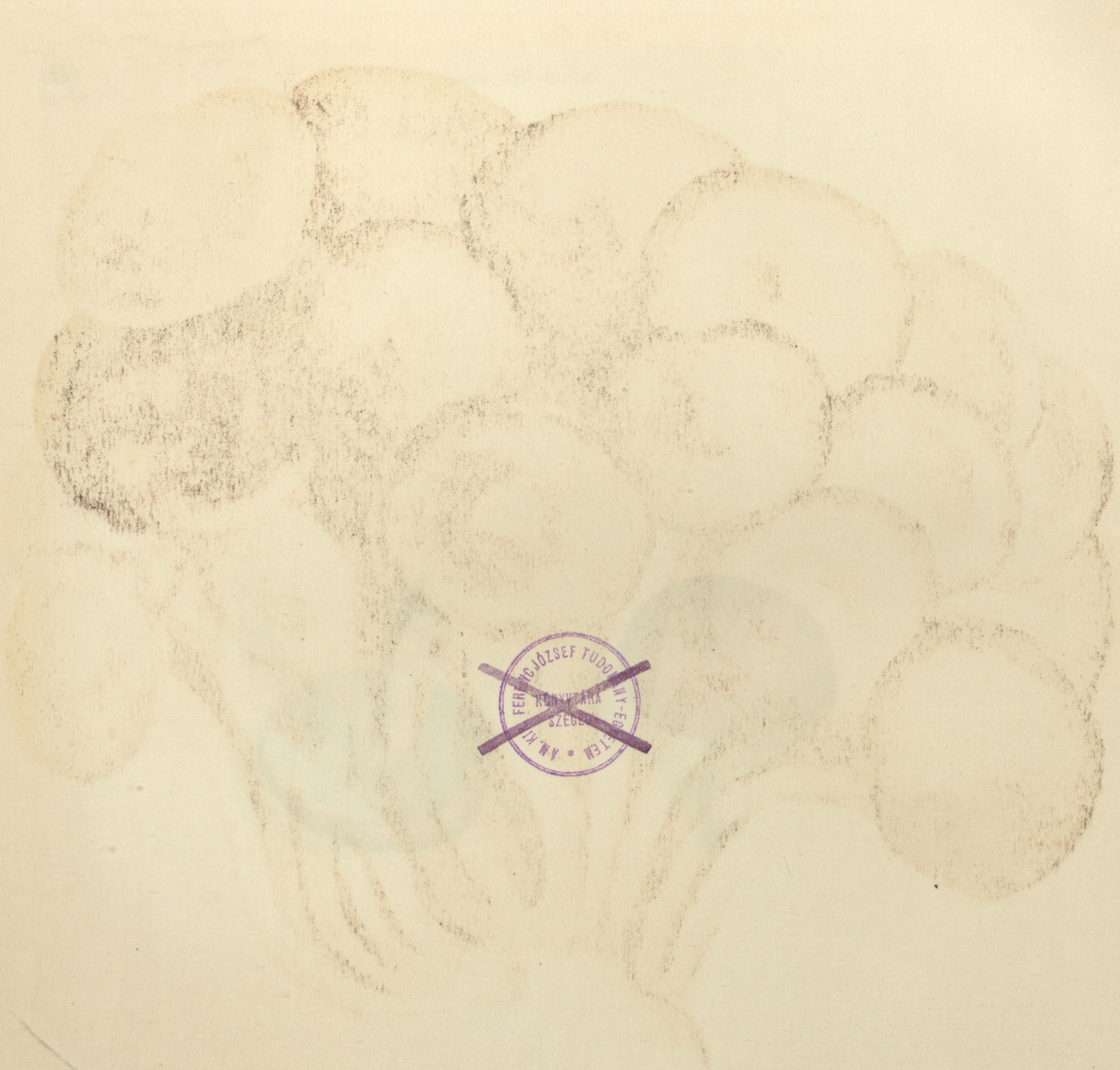
non edul

58



1.





XXII. Gen. pernis,

pass. (sperdu) non edul

18



5 dolinaand.

tüeris alja gomba dila obzir fan, anagj al kampf k.
 unv. unv. k. m. to m. y. m.

*



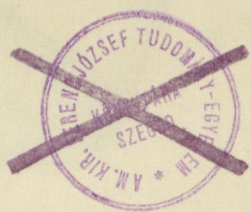
Am Peter Gohy Museum

nn. cont

546

xxiii. Gen. pernic





xxv. Gen. pern.
delineand.



non edul



Stark Galsam

xxii Gen pennis.

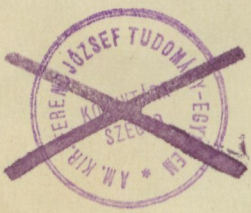
non erat

tu falya guscha

207
77.



4.



xxvi. Gen. per.

non idub.

59

~~1714~~

